叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000001

2. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000002

3. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000003

4. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000004

5. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000005

6. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000006

7. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000007

8. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000008

9. 银戒指之谜(the Silver Ring Mystery) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第1/9页

[ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] ['mɪstəri]
The **Silver** **Ring** **Mystery**
这 银 戒指 神秘

银戒指之谜

[ðə; ði] ['tʃeri] [eimz] ['stɔːriz]
The **Cherry** **Ames** **Stories**
这 樱桃 艾姆斯 故事

切里·艾姆斯的故事

['tʃeri] [eimz] , ['stuːd(ə)nt] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Student** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 学生 护士

切里·艾姆斯，实习护士

['tʃeri] [eimz] , ['siːniər] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Senior** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 高级的 护士

切里·艾姆斯，高级护士

['tʃeri] [eimz] , ['ɑːrmi] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Army** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 军队 护士

切里·艾姆斯，陆军护士

['tʃeri] [eimz] , [tʃiːf] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Chief** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 首席 护士

护士长 Cherry Ames

['tʃeri] [eimz] , [flaɪt] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Flight** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 航班 护士

切里·艾姆斯，飞行护士

['tʃeri] [eimz] , ['vetərənz] - [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Veterans** **'** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 退伍军人 - 护士

切里·艾姆斯，退伍军人护士

['tʃeri] [eimz] , ['praɪvət] ['duːti] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Private** **Duty** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 私人的 责任 护士

切里·艾姆斯，私人护理护士

['tʃeri] [eimz] , ['vɪzɪtɪŋ] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Visiting** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 访问 护士

切里·艾姆斯，家庭护理员

['tʃeri] [eimz] , [kruːz] [nɜːrs]
Cherry **Ames** **,** **Cruise** **Nurse**
樱桃 艾姆斯 , 巡航 护士

Cherry Ames，邮轮护士

['tʃeri] [eimz] [æt; ət] ['spensər]
Cherry Ames at Spencer
樱桃 艾姆斯 在 斯宾塞

斯宾塞的切里·艾姆斯

['tʃeri] [eimz] , [naɪt] ['su:pərvaɪzər]
Cherry Ames , Night Supervisor
樱桃 艾姆斯 , 夜晚 导师

切里·艾姆斯，夜班主管

['tʃeri] [eimz] , [ˌmaʊntn'ɪr] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Mountaineer Nurse
樱桃 艾姆斯 , 登山 护士

切里·艾姆斯，登山护士

['tʃeri] [eimz] , ['klɪnɪk] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Clinic Nurse
樱桃 艾姆斯 , 诊所 护士

Cherry Ames，诊所护士

['tʃeri] [eimz] , [du:d] [ræntʃ] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Dude Ranch Nurse
樱桃 艾姆斯 , 兄弟 牧场 护士

切里·艾姆斯，度假牧场护士

['tʃeri] [eimz] , [rest] [hoʊm] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Rest Home Nurse
樱桃 艾姆斯 , 休息 家 护士

切里·艾姆斯，养老院护士

['tʃeri] [eimz] , ['kʌntri] ['dɑ:ktɚz] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Country Doctor's Nurse
樱桃 艾姆斯 , 国家 医生的 护士

切里·艾姆斯，乡村医生的护士

['tʃeri] [eimz] , ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Boarding School Nurse
樱桃 艾姆斯 , 登机 学校 护士

切里·艾姆斯，寄宿学校护士

['tʃeri] [eimz] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Department Store Nurse
樱桃 艾姆斯 , 部门 店铺 护士

切里·艾姆斯，百货商店护士

['tʃeri] [eimz] , [kæmp] [nɜ:rs]
Cherry Ames , Camp Nurse
樱桃 艾姆斯 , 营 护士

切里·艾姆斯，营地护士

['tʃeri] [eimz] [æt; ət] ['hɪltən] ['hɑ:spɪt(ə)l]
Cherry Ames at Hilton Hospital
樱桃 艾姆斯 在 希尔顿酒店 医院

希尔顿医院的切里·艾姆斯

[ðə; ði] ['vɪki] ['bɑ:r] [flaɪt] ['stu:ərdəs] ['sɪri:z]
The Vicki Barr Flight Stewardess Series
这 维姬 巴尔 航班 空中小姐 系列

维姬·巴尔空姐系列

['sɪlvər] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] ['vɪki]
Silver Wings for Vicki
银 翅膀 为了 维姬

维姬的银翼

['vɪki] [faindz][ðə; ði] ['ænsər]

Vicki	Finds	the	Answer
维姬	发现	这	回答

维姬找到了答案

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['væli] ['mɪstəri]

The	Hidden	Valley	Mystery
这	隐	谷	神秘

隐谷之谜

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][mæg'noʊliə]['mænər]

The	Secret	of	Magnolia	Manor
这	秘密	的	木兰	庄园

木兰庄园的秘密

[ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['blɑ:səm]

The	Clue	of	the	Broken	Blossom
这	线索	的	这	破碎的	开花

残花的线索

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [veɪl]

Behind	the	White	Veil
在后面	这	白色的	面纱

白色面纱之后

[ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['hɑ:rˌtwʊd] [haʊs]

The	Mystery	at	Hartwood	House
这	神秘	在	哈特伍德	房子

哈特伍德庄园之谜

['perəl]['oʊvər][ðə; ði] ['erpɔ:rt]

Peril	Over	the	Airport
危险	超过	这	飞机场

机场上空的危险

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['leɪdi]

The	Mystery	of	the	Vanishing	Lady
这	神秘	的	这	消失	女士

消失的女士之谜

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [twɪn]

The	Search	for	the	Missing	Twin
这	搜索	为了	这	丢失的	双

寻找失踪的双胞胎

[ðə; ði] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l]

The	Ghost	at	the	Waterfall
这	鬼	在	这	瀑布

瀑布边的幽灵

[ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kɔɪn]

The	Clue	of	the	Gold	Coin
这	线索	的	这	金子	硬币

金币的线索

[ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] ['mɪstəri]

The	Silver	Ring	Mystery
这	银	戒指	神秘

银戒指之谜

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [rɪŋ] , ” ['lu:si] [sed] ['sɔ:ftli]

“	And	of	course	I	kept	the	ring	,	”	Lucy	said	softly
“	和	的	课程	我	保留	这	戒指	,	”	露西	说	轻轻

“当然，戒指我留着了。”露西轻声说道。

[ðə; ði] ['vɪki] ['bɑ:r] [flaɪt] ['stu:ərdəs] ['sɪri:z]
THE VICKI BARR FLIGHT STEWARDESS SERIES
这 维姬 巴尔 航班 空中小姐 系列

维姬·巴尔空姐系列

[ðə; ði] ['sɪlvər]
THE SILVER
这 银

银

[rɪŋ] ['mɪstəri]
RING MYSTERY
戒指 神秘

戒指之谜

[baɪ] ['helən] [welz]
BY HELEN WELLS
经过 海伦 水井

作者：海伦·威尔斯

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

© [baɪ] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© BY GROSSET & DUNLAP , INC . , 1960
© 经过 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1960 年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ək'nɔlidʒz] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌsi: 'oʊ - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]
The author acknowledges with thanks the generous co - operation of the Eastern
这 作者 承认 和 谢谢 这 慷慨的 合作 - 手术 的 这 东
['ri:dʒən] ['stu:ərdəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['erˌlaɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ['koʊdi][ænd; ənd] [mɪs]
Region Stewardess Division of American Airlines and Miss Mary Cody and Miss
地区 空中小姐 分配 的 美国人 航空公司 和 错过 玛丽 科迪 和 错过
['dʒoʊn] [mə'gʌkən] ,
Joan McGuckin ,
琼 麦古金 ,

作者衷心感谢美国航空公司东部地区乘务员部门以及玛丽·科迪小姐和琼·麦古金小姐的慷慨合作。

['su:pəvaɪzəz] [ʌv; əv] ['stu:ədɪsiz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Supervisors of Stewardesses , for the information given in the preparation of this
主管 的 空姐 , 为了 这 信息 给定 在 这 准备 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

感谢空姐主管们为本书编写提供的信息。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] [wʌn]
I Aboard the Electra 1
我 船上 这 伊莱克特拉 1

我登上了伊莱克特拉1号

[i:] ['vɪki] [mi:ts] [ðə; ði]['braɪənts] -
II Vicki Meets the Bryants 10
二 维姬 满足 这 布莱恩特 -

第二季：维姬与布莱恩特一家见面 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lu:si] -
III The Story of Lucy 20
三、 这 故事 的 露西 -

第三章 露西的故事 20

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] -
IV A Puzzling Discovery 38
第四 一个 令人费解 发现 -

第四部分：一个令人费解的发现 38

[vi:][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] -
V The Girl in the Portrait 50
V 这 女孩 在 这 肖像 -

V 肖像中的女孩 50

['vaɪ, 'vi:] ['vɪki] ['sɝ:tʃɪz] -
VI Vicki Searches 63
六年级 维姬 搜索 -

VI Vicki 搜索 63

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[wɪtʃ] ['lu:si] ? -
Which Lucy ? 76
哪个 露西 ? -

哪个露西？ 76

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪts] -
VIII A Game of Wits 95
八 一个 游戏 的 智慧 -

第八章 智力游戏 95

[ˌaɪˈɛks] ['siːkrɪts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] -

IX	Secrets	at	Midnight	112
第九章	秘密	在	午夜	-

IX 午夜的秘密 112

[eks][ðə; ði]['sɪgnəl] -

X	The	Signal	134
X	这	信号	-

X 信号 134

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ɪ'skeɪp] -

XI	Escape	155
十一	逃脱	-

XI 逃脱 155

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋz] -

XII	The	Silver	Rings	1591
十二	这	银	戒指	-

第十二卷 银戒指 1591年

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'lektrə]

Aboard	the	Electra
船上	这	伊莱克特拉

在伊莱克特拉号上

“ [ðæts] [waɪ] , ” ['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] , “ [ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ɪz][soʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] .

“	That's	why	,	”	Vicki	explained	to	her	family	,	“	the	Electra	is	so	challenging	.
”	那就是	为什么	,	”	维姬	解释	到	她	家庭	,	“	这	伊莱克特拉	是	所以	具有挑战性的	.

“这就是为什么，”维姬向家人解释说，“伊莱克特拉如此具有挑战性。”

['meri] ['kɑːrtər] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] ['stuːədɪsiz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːˈtreɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]

Mary	Carter	warned	us	stewardesses	,	while	she	was	retraining	us	for	the
玛丽	卡特	警告	我们	空姐	,	尽管	她	曾是	再培训	我们	为了	这

[ɪ'lektrə] ,

Electra	,
伊莱克特拉	,

玛丽·卡特在为我们这些空姐进行伊莱克特拉号客机再培训时，曾警告过我们这些空姐。

[ðæt] [ðɪs] ['bjuːti] [flaɪz][soʊ][fæst][ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][get] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz] [dʌn] . ”

that	this	beauty	flies	so	fast	there's	hardly	time	to	get	all	our	jobs	done	.	”
那	这	美丽	苍蝇	所以	快速地	有	几乎	时间	到	得到	全部	我们的	工作	完毕	.	”

这辆车飞得太快了，我们几乎没有时间完成所有的工作。

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [ə'saɪnmənt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒini] .

“	You	mean	it's	a	hard	assignment	,	don't	you	?	”	said	Ginny	.
”	你	意思是	它是	一个	难的	任务	,	不	你	?	”	说	金妮	.

“你的意思是说，这是一项艰巨的任务，对吧？”金妮说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] ['vɪkiz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

She	was	fourteen	,	and	Vicki's	younger	sister	.
她	曾是	十四	,	和	维姬的	年轻	姐姐	.

她十四岁，是维姬的妹妹。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , ['beti] ['bɑːr] , [sed] ,

Their	mother	,	Betty	Barr	,	said	,
他们的	母亲	,	贝蒂	巴尔	,	说	,

他们的母亲贝蒂·巴尔说：

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ][dʒet] - [prɑːp] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒet] ?

“	I'm	sure	if	I	had	your	job	on	a	jet	-	prop	—	Or	is	it	a	jet	?
“	我是	当然	如果	我	有	你的	工作	在	一个	喷射	-	支柱	—	或者	是	它	一个	喷射	?

“我敢肯定，如果我在喷气式螺旋桨飞机上做你这样的工作——或者说是喷气式飞机?

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] ?

Which	is	it	,	Lewis	?
哪个	是	它	,	刘易斯	?

路易斯，你到底选哪个?

” [prə'fesər] ['bɑːr] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

”	Professor	Barr	looked	amused	.
”	教授	巴尔	看起来	觉得好笑	.

巴尔教授看起来很开心。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

“	You	know	perfectly	well	.
“	你	知道	完美	出色地	.

你很清楚。

[ðə; ði][ɔːl] - [dʒet] [wɪ'ðaʊt] [prə'peləz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['boʊɪŋ] - ,

The	all	-	jet	without	propellers	,	”	he	said	,	“	the	Boeing	707	,
这	全部	-	喷射	没有	螺旋桨	,	”	他	说	,	“	这	波音公司	-	,

“没有螺旋桨的全喷气式飞机，”他说，“波音707，

[ɪz] [juːst] [mɔːr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hɔːlz] — [ˌnɑːn'stɑːp] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] , [ɔːr] [ə'krɔːs] ['oʊʃnz] .

is	used	more	for	long	hauls	—	nonstop	coast	to	coast	,	or	across	oceans	.
是	用过的	更多的	为了	长的	运输	—	马不停蹄	海岸	到	海岸	,	或者	穿过	海洋	.

更常用于长途运输——从海岸到海岸的直达航班，或跨洋航班。

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] - , [wɪð; wɪθ][dʒet] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [prə'peləz] , [ɪz] [juːst] ['meɪnli] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'sɪti]

The	Electra	188	,	with	jet	engines	and	propellers	,	is	used	mainly	for	intercity
这	伊莱克特拉	-	,	和	喷射	发动机	和	螺旋桨	,	是	用过的	主要	为了	城际

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

Electra 188 采用喷气式发动机和螺旋桨，主要用于城际旅行。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [kə'rekt] , [vɪk'tɔːriə] .

I	trust	I	have	the	facts	correct	,	Victoria	.
我	相信	我	有	这	事实	正确的	,	维多利亚	.

维多利亚，我相信我掌握的事实是正确的。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['vɪki] [huː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] like2

”	He	smiled	at	Vicki	who	looked	so	much	like2
”	他	微笑	在	维姬	WHO	看起来	所以	很多	like2

他朝维姬笑了笑，维姬看起来很像他。

[hɪm; ɪm] — [fer] [her] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['bɑːr] [geɪz] —

him	—	fair	hair	,	light	-	blue	eyes	,	the	thoughtful	Barr	gaze	—
他	—	公平的	头发	,	光	-	蓝色的	眼睛	,	这	周到	巴尔	目光	—

他——金发碧眼，沉思的巴尔式眼神——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][dʒoʊk] .

that	it	was	a	family	joke	.
那	它	曾是	一个	家庭	开玩笑	.

那只是个家庭玩笑。

“ [wel] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['vɪkiz] ['mʌðər] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] ['sɪksti] - [eɪt] ['pæsndʒə˞]
“ **Well** , **anyhow** , ” **said** **Vicki's** **mother** , “ **if** **I** **had** **to** **get** **sixty** - **eight** **passengers**
“ 出色地 , 无论如何 , ” 说 维姬的 母亲 , “ 如果 我 有 到 得到 六十 - 八 乘客
['seɪfli] [ɑːn] ,
safely **on** ,
安全 在 ,

“好吧，不管怎样，”维姬的母亲说，“如果我必须确保68名乘客安全登机，

[ɔːf] , [ænd; ənd] [fed] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] — [hwjuː] ! ”
off , **and** **fed** , **in** **two** **hours** — **Whew** ! ”
离开 , 和 美联储 , 在 二 小时 — 呼! ! ”

两个小时就吃饱喝足了——呼！

“ ['fɔːrtʃənətli] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , ” ['vɪki]
“ **Fortunately** **I'm** **not** **going** **to** **have** **to** **do** **everything** **all** **by** **myself** , ” **Vicki**
“ 幸运的是 我是 不是 去 到 有 到 做 一切 全部 经过 我 , ” 维姬
['ænsər] .
answered .
回答 .

“幸运的是，我不用独自完成所有事情，”维姬回答道。

“ [dʒiːn][kɑːks][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] - [sæn][frən'sɪskoʊ] [rʌn] [tə'geðər] [ɑːn]
“ **Jean** **Cox** **and** **I** **will** **work** **the** **New** **York** - **Chicago** - **San** **Francisco** **run** **together** **on**
“ 让 考克斯 和 我 将要 工作 这 新的 约克 - 芝加哥 - 圣 弗朗西斯科 跑步 一起 在
[ðə; ði] [ɪ'lektrə] .
the **Electra** .
这 伊莱克特拉 .

“我和 Jean Cox 将一起驾驶 Electra 列车往返于纽约、芝加哥和旧金山之间。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['ɜːrli] [lʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
” **They** **were** **having** **a** **leisurely** **early** **lunch** **at** **home** , **at** **The** **Castle** ,
” 他们 是 拥有 一个 悠闲 早期的 午餐 在 家 , 在 这 城堡 ,

“他们当时正在城堡里的家中悠闲地享用早午餐，

[bɪ'fɔːr] ['vɪki] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
before **Vicki** **started** **out** **for** **Chicago** .
前 维姬 开始 出去 为了 芝加哥 .

在维姬开始为芝加哥效力之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] [twelfθ] , ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] , [æn; ən] [ə'proʊpriət] [deɪ] [tuː; tə]
It **was** **Thursday** , **February** **twelfth** , **Lincoln's** **Birthday** , **an** **appropriate** **day** **to**
它 曾是 周四 , 二月 第十二 , 林肯的 生日 , 一个 合适的 天 到
[biː; bi][ɪn] ['lɪŋkənz] [steɪt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
be **in** **Lincoln's** **state** , **Illinois** .
是 在 林肯的 状态 , 伊利诺伊州 .

那天是2月12日，星期四，是林肯的生日，对于身处林肯故乡伊利诺伊州的人来说，这是一个非常合适的日子。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['mɪstər] . ['bɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ˌnɪr'baɪ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
The **holiday** **explained** **why** **Mr** . **Barr** **was** **not** **teaching** **at** **nearby** **State** **University**
这 假期 解释 为什么 先生 . 巴尔 曾是 不是 教学 在 附近 状态 大学
[ðæt] [deɪ] .
that **day** .
那 天 .

假期解释了为什么巴尔先生那天没有在附近的州立大学授课。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ][dɪd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['vɪkiz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] .
The **holiday** **did** **not** **account** **for** **Vicki's** **presence** **at** **home** .
这 假期 做过 不是 帐户 为了 维姬的 在场 在 家 .

假期期间，维姬并没有待在家里。

[æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] ['stuːərdəs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] .

As	a	flight	stewardess	,	she	often	worked	on	holidays	.
作为	一个	航班	空中小姐	,	她	经常	工作	在	假期	.

作为一名空姐，她经常在节假日工作。

['vɪki] [pɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə'sainmənts] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Vicki	popped	in	and	out	of	The	Castle	between	assignments	,	whenever	she	could	.
维姬	爆裂	在	和	出去	的	这	城堡	之间	任务	,	每当	她	可以	.

维姬会在工作间隙，只要有空，就会时不时地来城堡看看。

[ðæt] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] .

That	wasn't	often	.
那	不是	经常	.

这种情况并不常见。

[pər'hæps] [naʊ] [ðæt] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] [wʌz; wəz] [træns'fɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ænd; ənd]

Perhaps	now	that	Federal	Airlines	was	transferring	her	to	the	Electra	and
也许	现在	那	联邦	航空公司	曾是	转移	她	到	这	伊莱克特拉	和

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [rʌnz] ,

one	of	its	transcontinental	runs	,
一	的	它是	跨大陆	跑步	,

或许是因为联邦航空公司要把她调到伊莱克特拉客机上，执飞其中一条跨大陆航线，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fæməli] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

she	might	be	lucky	enough	to	see	her	family	more	often	.
她	可能	是	幸运的	足够的	到	看	她	家庭	更多的	经常	.

她或许很幸运，能更频繁地见到家人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Her	mother	was	wondering	about	the	same	thing	.
她	母亲	曾是	好奇	关于	这	相同的	事物	.

她母亲也在思考同样的问题。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [beɪst] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

“	Will	your	being	based	in	San	Francisco	mean	that	we	won't	see	much	of	you	?
“	将要	你的	存在	基于	在	圣	弗朗西斯科	意思是	那	我们	惯于	看	很多	的	你	?

“你住在旧金山是不是意味着我们以后就很少见到你了？”

” ['vɪki] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['skedʒuːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] .

”	Vicki	went	over	her	schedule	again	with	her	family	.
”	维姬	去	超过	她	日程	再次	和	她	家庭	.

“维姬和家人再次确认了她的日程安排。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][kɑːks] [wʊd] [flai] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] -

She	and	Jean	Cox	would	fly	regularly	with	the	same	crew	on	the	New	York	-
她	和	让	考克斯	会	飞	经常	和	这	相同的	全体人员	在	这	新的	约克	-

[ʃɪ'kɑːgoʊ] - [sæn][frən'sɪskoʊ] [rʌn] ,

Chicago	-	San	Francisco	run	,
芝加哥	-	圣	弗朗西斯科	跑步	,

她和琼·考克斯经常与同一机组人员一起执飞纽约-芝加哥-旧金山航线。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [flaɪt] .

and	return	flight	.
和	返回	航班	.

以及返程航班。

[ðeɪ] [wʊd] have3

They	would	have3
他们	会	have3

他们会有3

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] [stɑːp][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rest] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

at	least	an	overnight	stop	in	Chicago	,	and	some	rest	days	in	New	York	and
在	至少	一个	过夜	停止	在	芝加哥	,	和	一些	休息	天	在	新的	约克	和

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

至少在芝加哥停留一晚，并在纽约和旧金山休息几天。

" ['moʊstli][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] ['sɝːvɪst] .

"	mostly	in	San	Francisco	where	our	plane	will	be	serviced	.
"	大多	在	圣	弗朗西斯科	在哪里	我们的	飞机	将要	是	已维修	.

"主要是在旧金山，我们的飞机将在那里进行维修保养。"

" ['ɔːlsoʊ] , [sɪns] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hevɪərðən'er][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

"	Also	,	since	passenger	traffic	was	sometimes	heavier	in	the	East	,
"	还	,	自从	乘客	交通	曾是	有时	较重	在	这	东方	,

"此外，由于东部的客运量有时更大，

['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flai][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] - [nuː]

Vicki	and	Jean	would	occasionally	fly	the	New	York	-	Chicago	and	Chicago	-	New
维姬	和	让	会	偶尔	飞	这	新的	约克	-	芝加哥	和	芝加哥	-	新的

[jɔːk] " [tɜːrn] - [ə'raʊnd] " [rʌn] .

York	"	turn	-	around	"	run	.
约克	"	转动	-	大约	"	跑步	.

维姬和琼偶尔会乘坐飞机往返纽约和芝加哥，进行"折返"飞行。

[ðə; ði][fæst] ['kruːzɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrə] — [ʌp][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] — [meɪd]

The	fast	cruising	speed	of	the	Electra	—	up	to	five	hundred	miles	per	hour	—	made
这	快速地	巡航	速度	的	这	伊莱克特拉	—	向上	到	五	百	英里	每	小时	—	制成

[ðiːz] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz]['pɑːsəb(ə)l] .

these	schedules	possible	.
这些	日程安排	可能的	.

Electra 的快速巡航速度——高达每小时 500 英里——使得这些航班时刻表成为可能。

" ['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " ['vɪki] [toʊld][hɜːr; hər]['fæməli] .

"	Anyway	,	I'll	be	in	and	out	of	Chicago	,	"	Vicki	told	her	family	.
"	反正	,	患病的	是	在	和	出去	的	芝加哥	,	"	维姬	讲述	她	家庭	.

"总之，我会经常往返芝加哥，"维姬告诉家人。

" [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	If	I	haven't	time	to	run	down	to	Fairview	to	see	you	,
"	如果	我	还没有	时间	到	跑步	向下	到	费尔维尤	到	看	你	,

"如果我没时间跑到费尔维尤去看你，

['meɪbi] [juːl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

maybe	you'll	drive	up	to	Chicago	to	see	me	?	"
或许	你会	驾驶	向上	到	芝加哥	到	看	我	?	"

或许你会开车来芝加哥看我?

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	come	up	,	"	her	mother	promised	.
"	患病的	来	向上	,	"	她	母亲	承诺	.

"我会上来的，"她母亲承诺道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːrt][fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Now	if	you	don't	start	for	Chicago	,	young	lady	,
"	现在	如果	你	不	开始	为了	芝加哥	,	年轻的	女士	,

"如果你不去芝加哥队效力，小姑娘，

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] [meɪ] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

the	Electra	may	take	off	for	New	York	without	you	.	"
这	伊莱克特拉	可能	拿	离开	为了	新的	约克	没有	你	.	"

"伊莱克特拉号可能会不等你就飞往纽约了。"

“ ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
“ Heaven forbid !
“ 天堂 禁止 !

“天哪!

[aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] , ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [dʒet] - [prɑːps] !
I've been studying , practicing , and dreaming jet - props !
我已经 到过 学习 , 练习 , 和 做梦 喷射 - 道具 !

我一直在学习、练习和梦想着喷气式螺旋桨飞机!

” [soʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['stuːərdəs] [frendz] ,
” So had her stewardess friends ,
” 所以 有 她 空中小姐 朋友们 ,

她的空姐朋友们也是如此。

[soʊ][hæd; həd]['pailəts][ænd; ənd]['nævəˌgeɪtɜ-z] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn'tensɪvli]
so had pilots and navigators — all of them had been training intensively
所以 有 飞行员 和 导航员 — 全部 的 他们 有 到过 训练 密集地
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['erkræft] [æt; ət] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] - [skuːlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['teksəs] .
for the new aircraft at Federal Airlines ' schools in New York and Texas .
为了 这 新的 飞机 在 联邦 航空公司 - 学校 在 新的 约克 和 德克萨斯州 .

飞行员和导航员也是如此——他们都在联邦航空公司位于纽约和德克萨斯州的学校接受了新飞机的强化训练。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
“ I wouldn't miss today for anything !
“ 我 不会 错过 今天 为了 任何事物 !

“我今天无论如何都不会错过!”

” [hɜːr; hər]['fæməli] [droʊv] ['vɪki] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrvˌjuː] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn]
” Her family drove Vicki to the Fairview station in plenty of time for the noon
” 她 家庭 驾驶 维姬 到 这 费尔维尤 车站 在 很多 的 时间 为了 这 中午
[treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
train to Chicago .
火车 到 芝加哥 .

“她的家人开车送维姬到费尔维尤车站，让她有充足的时间赶上中午开往芝加哥的火车。”

['freklz] , [ðer; ðər] ['spænjəl] ,
Freckles , their spaniel ,
雀斑 , 他们的 西班牙猎犬 ,

雀斑，他们的西班牙猎犬

[senst] ['vɪkiz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][soʊ]['waɪldli] [ðæt] [fɔːr; fər] ['seɪfti]
sensed Vicki's excitement and ran around the platform so wildly that for safety
感觉到的 维姬的 激动 和 跑 大约 这 平台 所以 疯狂地 那 为了 安全
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
they had to lock him in the car .
他们 有 到 锁 他 在 这 车 .

他察觉到维姬的兴奋，在站台上疯狂地奔跑，为了安全起见，他们不得不把他锁在车里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['bɑːr] [æskt] ['vɪki] ,
“ Do you think , dear , ” Mrs . Barr asked Vicki ,
“ 做 你 思考 , 亲爱的 , ” 太太 . 巴尔 问 维姬 ,

“你觉得，亲爱的，”巴尔太太问维姬，

“ [ðæt] [juːl] [miːt] ['eni] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [pleɪn] ? ”
“ that you'll meet any especially interesting people on this new plane ? ”
“ 那 你会 见面 任何 尤其 有趣的 人们 在 这 新的 飞机 ? ”

“你觉得在这架新飞机上会遇到什么特别有趣的人吗？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] . ” [fɔːr]
“ I wouldn't be a bit surprised . ” 4
“ 我 不会 是 一个 少量 惊讶 . ” 4

“我一点也不感到惊讶。”4

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	could	hear	the	train	coming	.
他们	可以	听到	这	火车	未来	.

他们能听到火车驶来的声音。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

In	another	minute	it	pounded	in	alongside	the	platform	.
在	其他	分钟	它	猛击	在	旁边	这	平台	.

又过了一分钟，它就撞上了站台。

['vɪkiz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

Vicki's	mother	and	sister	hugged	her	.
维姬的	母亲	和	姐姐	拥抱	她	.

维姬的妈妈和姐姐拥抱了她。

“ [gʊd] [lʌk] !

“	Good	luck	!
”	好的	运气	!

“祝你好运！

[siː] [juː; jʊ] [suːn] !

See	you	soon	!
看	你	很快	!

再见！

” ['mɪstər] . ['bɑːr] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'naɪt] [kɪt] , [helpt] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ,

”	Mr	.	Barr	picked	up	her	overnight	kit	,	helped	her	aboard	the	train	,
”	先生	.	巴尔	挑选	向上	她	过夜	成套工具	,	帮助	她	船上	这	火车	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [siːt] .

and	found	her	a	seat	.
和	成立	她	一个	座位	.

巴尔先生帮她拿了过夜的行李，扶她上了火车，并给她找了个座位。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

He	bent	over	to	kiss	her	.
他	弯曲	超过	到	吻	她	.

他俯身吻了她。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] , [vɪk'tɔːriə] . ”

“	You	look	mighty	little	to	be	flying	coast	to	coast	,	Victoria	.	”
”	你	看	强大的	小的	到	是	飞行	海岸	到	海岸	,	维多利亚	.	”

“维多利亚，你看上去身材很娇小，不像是要飞越整个海岸的样子。”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ?

“	I	feel	like	an	eagle	in	the	sky	—	you	know	,	the	words	of	the	spiritual	?
”	我	感觉	喜欢	一个	鹰	在	这	天空	—	你	知道	,	这	字	的	这	精神	?

“我感觉自己像一只翱翔在天空的雄鹰——你知道，就像灵歌里唱的那样？”

[dæd] !

Dad	!
爸爸	!

爸爸！

[ðə; ði] ['treɪnz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv] !

The	train's	starting	to	move	!
这	火车的	开始	到	移动	!

火车开始启动了！

” [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

”	He	got	off	,	and	then	her	family	was	waving	to	her	,
”	他	得到	离开	,	和	然后	她	家庭	曾是	挥手	到	她	,

他下了车，然后她的家人向她挥手告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [slɪd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	train	slid	quickly	out	of	the	station	.
和	这	火车	滑行	迅速地	出去	的	这	车站	.

火车迅速驶出了车站。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

She	was	on	her	way	.
她	曾是	在	她	方式	.

她正在路上。

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['vɪki] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

By	three	o'clock	Vicki	was	in	Chicago	,	and	a	little	before	four	she	reached
经过	三	点钟	维姬	曾是	在	芝加哥	,	和	一个	小的	前	四	她	达到

[ˌmɪd'weɪ] ['erpɔːrt] .

Midway	Airport	.
中途	飞机场	.

三点钟的时候，维姬已经到了芝加哥，四点前不久她到达了中途机场。

[ðæt] [ə'laʊd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [priː'flaɪt] [graʊnd] ['duːtiz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːrtʃər]

That	allowed	comfortably	for	an	hour's	preflight	ground	duties	before	departure
那	允许	舒适地	为了	一个	小时	飞行前检查	地面	职责	前	离开

[taɪm] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] .

time	at	five	P	.	M	.
时间	在	五	P	.	M	.

这样一来，在下午五点起飞前，就有充足的时间进行一个小时的起飞前地面准备工作。

[ɪn][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] - [laʊndʒ] , ['vɪki] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][kæp] , [ðen]

In	the	stewardesses	'	lounge	,	Vicki	changed	into	her	blue	uniform	and	cap	,	then
在	这	空姐	-	休息室	,	维姬	已更改	进入	她	蓝色的	制服	和	帽	,	然后

[pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['tɑːpkoʊt] ,

picked	up	her	topcoat	,
挑选	向上	她	外套	,

在空姐休息室里，维姬换上了蓝色制服和帽子，然后拿起了她的大衣。

[pɜːrs] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'naɪt] [kɪt] .

purse	,	and	overnight	kit	.
钱包	,	和	过夜	成套工具	.

钱包和过夜用品。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['eriə] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'nɪʃəl] [ðə; ði] [kruː] [tʃek] - [ɪn] [ʃiːt]

She	walked	over	to	the	operations	area	where	she	initialed	the	crew	check	-	in	sheet
她	步行	超过	到	这	运营	区域	在哪里	她	首字母缩写	这	全体人员	查看	-	在	床单

,

,

,

她走到作业区，在机组人员签到表上签了名。

[roʊt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒiːn][kɑːks][hæd; həd] [saɪnd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

wrote	in	the	time	,	and	noticed	that	Jean	Cox	had	signed	in	five	minutes	ago	.
写道	在	这	时间	,	和	注意到	那	让	考克斯	有	签名	在	五	分钟	前	.

写下时间后，我注意到 Jean Cox 五分钟前已经登录了。

['vɪki] [faʊnd] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ˌmiːtiːɜ'ɑːlədʒɪsts] [ruːm] .

Vicki	found	Captain	Jordan	in	the	busy	meteorologist's	room	.
维姬	成立	队长	约旦	在	这	忙碌的	气象学家的	房间	.

维姬在忙碌的气象学家办公室里找到了乔丹船长。

[dʒiːn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

Jean	was	there	,	too	.
让	曾是	那里	,	也	.

珍妮当时也在场。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] — [dʒiːn] .

“	Good	afternoon	,	Captain	Jordan	—	Jean	.
”	好的	下午	,	队长	约旦	—	让	.

“下午好，乔丹上尉——吉恩。”

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [fɜːrst] [ɪ'lektrə] [flaɪt] !

Reporting	in	for	our	very	first	Electra	flight	!
报道	在	为了	我们的	非常	第一的	伊莱克特拉	航班	!

前来报道我们的首次Electra航班!

” [ðə; ði]['paɪlət] , [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] , ['sɑːlɪdli] [bɪlt] [mæn][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]

”	The	pilot	,	a	graying	,	solidly	built	man	in	blue	uniform	,	smiled	at	her	and
”	这	飞行员	,	一个	灰白	,	稳固地	建造	男人	在	蓝色的	制服	,	微笑	在	她	和

[dʒiːn] [grɪnd] .

Jean	grinned	.
让	咧嘴一笑	.

“飞行员是一位头发花白、身材魁梧的男子，身穿蓝色制服，他朝她笑了笑，让·也咧嘴笑了。

[dʒiːn] Cox5

Jean	Cox5
让	Cox5

让·考克斯5

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪmp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krɑːpt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ]

looked	like	a	good	-	natured	imp	,	with	her	cropped	brown	hair	and	twinkling
看起来	喜欢	一个	好的	-	自然	重要	,	和	她	裁剪	棕色的	头发	和	闪烁

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她看起来像个性情温和的小精灵，留着棕色短发，眼睛闪闪发光。

['vɪki] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['stuːərdəs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['elfɪʃ] [grɪn] ,

Vicki	knew	that	her	fellow	stewardess	,	despite	the	elfish	grin	,
维姬	知道	那	她	同伴	空中小姐	,	尽管	这	精灵鱼	咧嘴笑	,

维姬知道，尽管她的同事空姐脸上挂着精灵般的笑容，

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['mɪljən] - [maɪl] ['kæptɪn] [tɑːm]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz]

was	absolutely	reliable	—	just	as	their	million	-	mile	Captain	Tom	Jordan	was
曾是	绝对地	可靠的	—	只是	作为	他们的	百万	-	英里	队长	汤姆	约旦	曾是

[ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [streŋθ] .

a	rock	of	strength	.
一个	岩石	的	力量	.

绝对可靠——就像他们那位飞行里程百万英里的船长汤姆·乔丹一样，他是一位坚强的支柱。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tuː] ['stuːədɪsiz] :

He	told	his	two	stewardesses	:
他	讲述	他的	二	空姐	:

他告诉两位空姐：

“ [dæn] [mə'gʌvɝn] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['koʊˌpaɪlət] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [smɪθ] ['aʊər; ɑːr]['nævɪgeɪtər] .

“	Dan	McGovern	will	be	our	copilot	,	and	Chuck	Smith	our	navigator	.
”	担	麦戈文	将要	是	我们的	副驾驶	,	和	查克	史密斯	我们的	航海家	.

“丹·麦戈文将担任我们的副驾驶，查克·史密斯将担任我们的领航员。”

[gʊd] [men] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Good	men	,	both	of	them	.
好的	男人	,	两个都	的	他们	.

他们俩都是好人。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] [faɪn][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

I	expect	the	five	of	us	will	work	together	fine	as	a	unit	.
我	预计	这	五	的	我们	将要	工作	一起	美好的	作为	一个	单元	.

我相信我们五个人会作为一个整体很好地合作。

[naʊ] , [ðen] —
Now , then —
现在 , 然后 —

那么——

" ['kæptɪn] ['dʒɔ:rdn] [geɪv] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒi:n][ðə; ði] [flaɪt] [plæn][ænd; ənd] [bri:ft] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
" Captain Jordan gave Vicki and Jean the flight plan and briefed them on the
" 队长 约旦 给予 维姬 和 让 这 航班 计划 和 简报 他们 在 这
[ru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] .
route and the flight conditions for this trip .
路线 和 这 航班 状况 为了 这 旅行 .

"乔丹机长把飞行计划交给了维姬和吉恩，并向她们简要介绍了本次行程的航线和飞行条件。

['vɪki] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [maɪt] [ɪn'klu:d]
Vicki knew that the passengers who asked questions about the flight might include
维姬 知道 那 这 乘客 WHO 问 问题 关于 这 航班 可能 包括
['eniwʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [hu:] [flu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [pleɪn] [tu:; tə][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn]
anyone from a businessman who flew his own private plane to an aviation
任何人 从 一个 商人 WHO 飞翔 他的 自己的 私人的 飞机 到 一个 航空
[ˌendʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

维姬知道，询问航班情况的乘客可能包括驾驶私人飞机的商人，也可能是航空工程师。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['kerfəli] .
so she listened carefully .
所以 她 听着 小心 .

所以她认真地听着。

[ðə; ði]['paɪlət] [plænd] [tu:; tə][flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['deɪz] [ˌoʊvər'kæst] , [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'raʊnd]
The pilot planned to fly above the day's overcast , at an altitude of around
这 飞行员 计划 到 飞 多于 这 天 灰蒙蒙 , 在 一个 高度 的 大约
- , - [fi:t] .
22 , 000 feet .
- , - 脚 .

飞行员计划飞越当天的阴天，飞行高度约为 22,000 英尺。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kru:zɪŋ] [spi:d] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Our cruising speed will be about 400 to 420 miles per hour , " he said .
" 我们的 巡航 速度 将要 是 关于 - 到 - 英里 每 小时 , " 他 说 .

"我们的巡航速度大约为每小时 400 至 420 英里，"他说。

['kæptɪn] ['dʒɔ:rdn] [ðen] ['hændɪd] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒi:n][ðə; ði] ['stu:ərdəs] ['bri:fɪŋ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Captain Jordan then handed Vicki and Jean the Stewardess Briefing Book , which they
队长 约旦 然后 递交 维姬 和 让 这 空中小姐 简报 书 , 哪个 他们
['kwɪkli] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃəl] .
quickly read and initialed .
迅速地 读 和 首字母缩写 .

乔丹机长随后将空姐简报手册交给维姬和吉恩，她们迅速阅读并签上了姓名首字母。

[hi:; hi] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['i:tə] —
He answered a couple of questions for them , discussed the ETA —
他 回答 一个 夫妻 的 问题 为了 他们 , 讨论 这 预计到达时间 —
['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] — [ænd; ənd] [sed] ,
estimated time of arrival — and said ,
估计的 时间 的 到达 — 和 说 ,

他回答了他们几个问题，讨论了预计到达时间，然后说：

" [si:] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] . "
" See you aboard . "
" 看 你 船上 . "

"船上见。"

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːn] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	said	Jean	,	for	both	of	them	.
”	是的	,	是的	,	先生	,	”	说	让	,	为了	两个都	的	他们	.

“是，是，先生，”让代表他们两人说道。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːədɪsiz] - [laʊndʒ] .

The	two	girls	hurried	back	to	the	stewardesses	'	lounge	.
这	二	女孩们	慌忙	后退	到	这	空姐	-	休息室	.

两个女孩匆匆赶回了空姐休息室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'pɔːrt] [fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

There	they	prepared	the	necessary	report	forms	for	the	trip	.
那里	他们	准备	这	必要的	报告	表格	为了	这	旅行	.

他们在那里准备了此次行程所需的报告表格。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [vɪk] ?

“	Do	I	look	all	right	,	Vic	?
”	做	我	看	全部	正确的	,	维克	?

“维克，我看上去还不错吗？”

” [dʒiːn] [æskt] .

”	Jean	asked	.
”	让	问	.

“珍问道。”

[ðeɪ] [bəuθ] [tʃekt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] stewardess6

They	both	checked	their	appearance	—	a	stewardess6
他们	两个都	已检查	他们的	外貌	—	一个	stewardess6

她们俩都检查了一下自己的仪容——一位空姐6

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [gruːmd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] — [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz]

had	to	be	perfectly	groomed	and	turned	out	—	before	leaving	the	operations
有	到	是	完美	修剪过的	和	转向	出去	—	前	离开	这	运营

['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

area	of	the	building	.
区域	的	这	建筑	.

离开大楼的作业区域之前，必须仪容整洁，衣着得体。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['ɪntuː] ['hæŋər] [wʌn] .

They	hurried	down	a	flight	of	stairs	into	Hangar	One	.
他们	慌忙	向下	一个	航班	的	楼梯	进入	机库	一	.

他们匆匆走下一段楼梯，进入一号机库。

[ɪn][ðə; ði][væst] [haɪ] [ʃed] , ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn][hæd; həd] [tuː] [men] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

In	the	vast	high	shed	,	Captain	Jordan	had	two	men	in	blue	uniform	with	him	.
在	这	广阔的	高的	棚	,	队长	约旦	有	二	男人	在	蓝色的	制服	和	他	.

在高大宽敞的棚子里，乔丹上尉身边跟着两个身穿蓝色制服的人。

[ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌdiː 'siː] - ['sɛvən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'per] [kruː] [wʌz; wəz]

The	five	of	them	met	beside	a	DC	-	7	which	a	repair	crew	was
这	五	的	他们	遇见	旁	一个	华盛顿特区	-	7	哪个	一个	维修	全体人员	曾是

['tjʊnɪŋ] [ʌp] .

tuning	up	.
调谐	向上	.

他们五人碰面时，一架DC-7飞机旁正在接受维修人员的检修。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɔːrd] ; ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] .

The	engines	roared	;	Captain	Jordan	had	to	shout	.
这	发动机	咆哮	;	队长	约旦	有	到	喊	.

引擎轰鸣，乔丹船长不得不大声喊叫。

“ [mɪs] ['vɪki] ['bɑːr] , [mɪs] [dʒiːn][kɑːks] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːfɪsər] , [dæn] [mə'gʌvɝn] —
“ **Miss Vicki Barr , Miss Jean Cox , this is our first officer , Dan McGovern —**
” 错过 维姬 巴尔 , 错过 让 考克斯 , 这 是 我们的 第一的 官 , 担 麦戈文 —

“维姬·巴尔小姐，简·考克斯小姐，这位是我们的首席乘务员，丹·麦戈文——”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['koʊˌpaɪlət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kwaɪət] , ['sɪriəs] -
” **The girls shook hands with their copilot , who was a large , quiet , serious -**
” 这 女孩们 摇晃 双手 和 他们的 副驾驶 , WHO 曾是 一个 大的 , 安静的 , 严肃的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] .
looking man .
寻找 男人 .

“女孩们和她们的副驾驶握手，副驾驶身材高大，性格沉稳，看起来很严肃。”

“ — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['nævɪgeɪtər] , [tʃʌk] [smɪθ] .
“ **— and our navigator , Chuck Smith .**
” — 和 我们的 航海家 , 查克 史密斯 .

——还有我们的领航员查克·史密斯。

” [tʃʌk] [smɪθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [smɔːl] , [ænd; ənd]['waɪəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [grɪn] .
” **Chuck Smith was young , small , and wiry , with an ingratiating grin .**
” 查克 史密斯 曾是 年轻的 , 小的 , 和 细长的 , 和 一个 讨好 咧嘴笑 .

查克·史密斯年轻、个子矮小、身材精瘦，脸上带着讨人喜欢的笑容。

“ [siː] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
“ **See you aboard , ” they all said .**
” 看 你 船上 , ” 他们 全部 说 .

“船上见，”他们异口同声地说。

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] ['ɑːntə][ðə; ði] ['wɪndi] ['erfiːld] .
The two stewardesses went outdoors onto the windy airfield .
这 二 空姐 去 户外 到 这 刮风 机场 .

两位空姐走到了外面，来到了风很大的机场跑道上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪ'mens] ['sɪlvər] [ɪ'lektrə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
A little distance away their immense silver Electra stood waiting for them .
一个 小的 距离 离开 他们的 巨大 银 伊莱克特拉 站立 等待 为了 他们 .

不远处，他们那辆巨大的银色伊莱克特拉号正停在那里等着他们。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [fʊt] [wɪŋ] [spæn] .
The plane was 104 feet long with a 99 - foot wing span .
这 飞机 曾是 - 脚 长的 和 一个 - - 脚 翼 跨度 .

这架飞机长104英尺，翼展99英尺。

[ɪts] [ʃɪr] [saɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] .
Its sheer size took their breath away .
它是 透明 尺寸 采取 他们的 气息 离开 .

它庞大的体型令他们惊叹不已。

['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn][hæd; həd]['fɔːrti] ['mɪnɪts] - [wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæsndʒɝ] [keɪm]
Vicki and Jean had forty minutes ' work to do before the passengers came
维姬 和 让 有 四十 分钟 - 工作 到 做 前 这 乘客 来了
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

在乘客登船之前，维姬和琼还有四十分钟的工作时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃek] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd] [ɪf] , [wʌns] [ə'lɔːft] ,
They had many things to check — it would be just too bad if , once aloft ,
他们 有 许多 事物 到 查看 — 它 会 是 只是 也 坏的 如果 , 一次 高空 ,

他们有很多事情需要检查——如果一旦升空，那就太糟糕了，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] ,

they	discovered	there	was	not	enough	water	for	making	coffee	,
他们	发现	那里	曾是	不是	足够的	水	为了	制作	咖啡	,

他们发现没有足够的水来煮咖啡。

[ɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] ['wɔznt] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

or	found	the	ventilation	or	heating	system	wasn't	functioning	perfectly	.
或者	成立	这	通风	或者	加热	系统	不是	功能	完美	.

或者发现通风或供暖系统运行不正常。

['hʌriŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kæbɪn] [aɪl] , [ðeɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hænsəm]

Hurrying	up	and	down	the	long	cabin	aisle	,	they	took	pride	in	their	handsome
匆忙	向上	和	向下	这	长的	舱	走道	,	他们	采取	自豪	在	他们的	英俊的

[ɪ'lektrə] .

Electra	.
伊莱克特拉	.

他们匆匆走过长长的机舱过道，为自己漂亮的伊莱克特拉轿车感到自豪。

[waɪd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [bluː] , in7

Wide	reclining	chairs	were	upholstered	in	blue	,	in7
宽的	斜倚	椅子	是	软垫	在	蓝色的	,	in7

宽大的躺椅采用蓝色软垫装饰，7

[beɪʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['pʌmpkɪn] ['kʌlər] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] - [beɪʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

beige	,	and	a	few	in	pumpkin	color	;	the	silver	-	beige	walls	and	curtains
浅褐色的	,	和	一个	很少	在	南瓜	颜色	;	这	银	-	浅褐色的	墙壁	和	窗帘

[ænd; ənd]['kɔːrəl] - ['kʌlərd] ['kɑːrpɪt] ['hɑːməˌnaɪzd] .

and	coral	-	colored	carpet	harmonized	.
和	珊瑚	-	有色	地毯	协调	.

米色，还有一些南瓜色；银米色的墙壁和窗帘与珊瑚色的地毯和谐统一。

['vɪki] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd]

Vicki	took	special	satisfaction	in	the	semicircular	observation	lounge	with	its	wide
维姬	采取	特别的	满意	在	这	半圆形	观察	休息室	和	它是	宽的

['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

windows	in	the	rear	of	the	plane	.
视窗	在	这	后部	的	这	飞机	.

维姬对飞机后部的半圆形观景休息室及其宽大的窗户特别满意。

[waɪl] [dʒiːn] [tʃekt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [kɪt] , [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] , ['kæbɪn][ænd; ənd] ['lævətɔːri]

While	Jean	checked	their	service	kit	,	all	emergency	equipment	,	cabin	and	lavatory
尽管	让	已检查	他们的	服务	成套工具	,	全部	紧急情况	设备	,	舱	和	厕

[laɪts] , [siːt] [belts] ,

lights	,	seat	belts	,
灯	,	座位	腰带	,

让检查他们的服务包、所有应急设备、客舱和卫生间照明灯、安全带时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] ['aɪtəmz] , ['vɪki] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bə'feɪ] ['eriə] [ə'mɪdʃɪp] .

and	a	dozen	or	more	other	items	,	Vicki	was	busy	in	the	buffet	area	amidship	.
和	一个	打	或者	更多的	其他	项目	,	维姬	曾是	忙碌的	在	这	自助餐	区域	船中部	.

还有十几件其他物品，维姬在船舱中部的自助餐区忙得不可开交。

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] , [waɪd] , ['met(ə)l] ['bʌfits] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	tall	,	wide	,	metal	buffets	,	facing	each	other	,
这	二	高的	,	宽的	,	金属	自助餐	,	面向	每个	其他	,

两个高大宽阔的金属餐边柜，彼此相对而立。

[held] [drɔːrz] [ænd; ənd] [kəm'paːtmənts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə]
held drawers and compartments for everything she and Jean would need to
握住 抽屉 和 隔间 为了 一切 她 和 让 会 需要 到
[stɔːr] , [hiːt] ,
store , heat ,
店铺 , 热 ,

抽屉和隔间里存放着她和琼需要储存、加热的所有东西，

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['sɪksti] - [eɪt] ['dinəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bruː] ['gælənz] [ʌv; əv] [freʃ] ['kɔːfi] .
and serve sixty - eight dinners , and to brew gallons of fresh coffee .
和 服务 六十 - 八 晚餐 , 和 到 酿造 加仑 的 新鲜的 咖啡 .

并供应 68 份晚餐，以及冲泡数加仑新鲜咖啡。

['vɪki] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][tuː; tə] [tʃek] ['evri] ['aɪtəm] .
Vicki found it a big job to check every item .
维姬 成立 它 一个 大的 工作 到 查看 每一个 物品 .

维姬觉得检查每件物品是一项繁重的工作。

[nekst] , [ðə; ði]['keɪtərər] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ˌpriː'kʊkt] ['dinəz] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [treɪz] , ['wɔːtər] , [bægz]
Next , the caterer brought aboard precooked dinners on individual trays , water , bags
下一个 , 这 餐饮服务商 带来 船上 预先煮熟的 晚餐 在 个人 托盘 , 水 , 包
[ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
of coffee ,
的 咖啡 ,

接下来，餐饮服务商将预先做好的晚餐用托盘盛放，并送上了水和袋装咖啡。

[ænd; ənd] ['vɪki] [tʃekt] [ɔːl]['aɪtəmz] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [fɔːrm] .
and Vicki checked all items off on her report form .
和 维姬 已检查 全部 项目 离开 在 她 报告 形式 .

维姬在报告表格上勾选了所有项目。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['sɜːrvɪs] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [men] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :
She called through the open service door to the commissary men on the ground :
她 称为 通过 这 打开 服务 门 到 这 小卖部 男人 在 这 地面 :

她透过敞开的服务门向地面上的食品供应员喊话：

“ [wɪə(r)] [ʃɔːrt] [wʌn] ['dɪnər] .
“ We're short one dinner .
” 是 短的 一 晚餐 .

“我们还差一份晚餐。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fjuːəlɪŋ] [kruː] ['hoʊzɪŋ] ['kerəsiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪnz] [fɔːr] [dʒet] ['endʒɪnz] ['ɪntuː]
” She saw the fueling crew hosing kerosene for the plane's four jet engines into
” 她 锯 这 加油 全体人员 软管 煤油 为了 这 飞机的 四 喷射 发动机 进入
[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɪŋz] .
the storage tanks inside the wings .
这 贮存 坦克 里面 这 翅膀 .

她看到加油人员正用软管将煤油注入飞机机翼内的储油罐，为飞机的四个喷气发动机供油。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Daylight was fading ; the first of their passengers were gathering behind the
日光 曾是 褪色 ; 这 第一的 的 他们的 乘客 是 采集 在后面 这
['waɪər] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
wire gate , looking on .
金属丝 门 , 寻找 在 .

天色渐暗；他们的第一批乘客聚集在铁丝网门后，围观着。

['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
Captain Jordan came aboard and went into the cockpit .
队长 约旦 来了 船上 和 去 进入 这 座舱 .

乔丹船长登船后进入了驾驶舱。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz]['koʊˌpaɪlət][ænd; ənd]['nævɪgeɪtər] ['fɑːloʊd] .

In	a	minute	or	two	his	copilot	and	navigator	followed	.
在	一个	分钟	或者	二	他的	副驾驶	和	航海家	随后	.

一两分钟后，他的副驾驶和领航员也跟了上来。

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [dɪ'pɑːrtʃər] [taɪm] ; ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kəm'pleks]

The	cockpit	door	stood	open	until	departure	time	;	Vicki	could	see	the	complex
这	座舱	门	站立	打开	直到	离开	时间	;	维姬	可以	看	这	复杂的

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

instrument	panel	,
乐器	控制板	,

驾驶舱门一直敞开到起飞时间；维姬可以看到复杂的仪表盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɛmən][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][er][mæps][ænd; ənd] ['weðər] [tʃɑːts] .

and	the	three	airmen	at	work	with	their	air	maps	and	weather	charts	.
和	这	三	空军人员	在	工作	和	他们的	空气	地图	和	天气	图表	.

三位空军人员正在使用航空地图和气象图工作。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] keyed8

She	turned	on	the	music	—	a	little	early	,	but	they	all	were	keyed8
她	转向	在	这	音乐	—	一个	小的	早期的	,	但	他们	全部	是	keyed8

她打开了音乐——有点早，但他们都准备好了。

[ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [flaɪt] ,

up	about	this	flight	,
向上	关于	这	航班	,

关于这次航班，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪltɪŋ] ['mjuːzɪk] [fɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	it	helped	to	have	lilting	music	fill	the	cabin	.
和	它	帮助	到	有	轻快的	音乐	充满	这	舱	.

小屋里播放着轻快的音乐，感觉很舒服。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn][wɜːr; wər] ['breθləs] [bʌt; bət] ['redi] .

Twenty	minutes	later	Vicki	and	Jean	were	breathless	but	ready	.
二十	分钟	之后	维姬	和	让	是	喘不过气	但	准备好	.

二十分钟后，维姬和琼气喘吁吁，但已经准备好了。

[ðeɪ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	repowdered	their	faces	,	and	smiled	expectantly	at	each	other	.
他们	重新粉化	他们的	面孔	,	和	微笑	满怀期待地	在	每个	其他	.

他们重新扑了扑粉，满怀期待地对视了一眼。

[dʒiːn] [sed] :

Jean	said	:
让	说	:

珍说：

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [kɑːm] . ”

“	I	must	say	you	look	poised	and	calm	.	”
“	我	必须	说	你	看	准备	和	冷静的	.	”

“不得不说，你看上去沉着冷静。”

“ [kɑːm] ?

“	Calm	?
“	冷静的	?

“冷静的?

[huː] , [ˌem 'iː] ?

Who	,	me	?
WHO	,	我	?

谁？我吗?

[wel] , [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] .
Well , here's wishing us good luck .
出色地 , 这里是 祝 我们 好的 运气 .

好吧，祝我们好运。

〃 [dʒiːn] [sed] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [eɪ'menˌɑː'men] ,
〃 Jean said a fervent amen ,
〃 让 说 一个 热切 阿门 ,

让·热切地应了一声“阿门”，

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm]
and then pressed down on the switch which released a folding staircase from
和 然后 按下 向下 在 这 转变 哪个 发布 一个 折叠式的 楼梯 从
[ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the plane to the ground .
这 飞机 到 这 地面 .

然后按下开关，放下飞机上的折叠楼梯，通往地面。

['sloʊli] [ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] - [juːz] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Slowly the stairs for the passengers ' use dropped down into place .
缓慢地 这 楼梯 为了 这 乘客 - 使用 掉落 向下 进入 地方 .

供乘客使用的楼梯缓缓放下到位。

[ðen] [dʒiːn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][poʊst][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [dɔːr] , [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər]
Then Jean took up her post just inside the main entrance door , to greet their
然后 让 采取 向上 她 邮政 只是 里面 这 主要的 入口 门 , 到 迎接 他们的
['pæsndʒɚ] .
passengers .
乘客 .

然后，珍走到正门内，站在她的岗位上，迎接乘客。

['vɪki] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][æft]['kæbɪn][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ]
Vicki stood smiling in the aft cabin to greet them and assist them in getting
维姬 站立 微笑 在 这 后部 舱 到 迎接 他们 和 协助 他们 在 获得
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

维姬面带微笑地站在后舱迎接他们，并帮助他们入座。

['mʌðərz] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ænd; ənd][smɔːl] ['tʃɪldrən] ['strægəld] [ə'bɔːrd] [fɜːrst] .
Mothers with babies and small children straggled aboard first .
母亲们 和 婴儿 和 小的 孩子们 散落的 船上 第一的 .

带着婴儿和幼儿的母亲们率先登船。

['vɪki] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪndoʊ] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətər][loʊ'keɪʃənz] .
Vicki directed them to window seats in the quieter locations .
维姬 指导 他们 到 窗户 座位 在 这 更安静 地点 .

维姬指引他们坐到比较安静的靠窗座位上。

“ [mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hiːt] [maɪ]['beɪbiːz]['bɑːt(ə)l] ?
“ Miss , will you be able to heat my baby's bottle ?
〃 错过 , 将要 你 是 有能力的 到 热 我的 婴儿的 瓶子 ?

“小姐，您能帮我给宝宝热一下奶瓶吗？”

〃 [wʌn] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] .
〃 one mother asked her .
〃 一 母亲 问 她 .

一位母亲问她。

“ [jes] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
“ Yes , I'll be glad to .
〃 是的 , 患病的 是 高兴的 到 .

“是的，我很乐意。”

" ['vɪki] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hu:] [lʊkt] [laɪk] ['hʌnimu:nər] .

"	Vicki	turned	to	a	young	couple	who	looked	like	honeymooners	.
"	维姬	转向	到	一个	年轻的	夫妻	WHO	看起来	喜欢	蜜月旅行者	.

维姬转向一对看起来像是正在度蜜月的年轻夫妇。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:r] ['flaʊərz] .

Their	faces	shone	,	and	the	girl	wore	flowers	.
他们的	面孔	闪耀	,	和	这	女孩	穿着	花朵	.

他们脸上容光焕发，女孩身上戴着鲜花。

" ['welkəm] [ə'bɔ:rd] , " ['vɪki] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ædɪd] , " [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	Welcome	aboard	,	"	Vicki	said	to	them	,	and	nearly	added	,	"	Congratulations	.
"	欢迎	船上	,	"	维姬	说	到	他们	,	和	几乎	额外	,	"	恭喜！	.

"欢迎登船，"维姬对他们说，差点又补充道，"恭喜你们。"

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['fɔ:rwərd]['kæbɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

"	She	suggested	the	forward	cabin	compartment	which	was	smaller	and	more
"	她	建议	这	向前	舱	隔间	哪个	曾是	较小的	和	更多的

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

她建议选择前舱隔间，那里面积较小，私密性更好。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɪznɪsmən] [wɪð; wɪθ] [bri:f] ['keɪsɪz] , [faʊnd]

Most	of	the	passengers	,	many	of	them	businessmen	with	brief	cases	,	found
最多	的	这	乘客	,	许多	的	他们	商人	和	简短的	案例	,	成立

[si:ts] [baɪ] themselves9

seats	by	themselves9
座位	经过	themselves9

大多数乘客，其中许多是提着公文包的商人，都自己找到了座位。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [meɪn] ['kæbɪn][ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bə'feɪ] ['eriə] , [ɪn][ðə; ði][æft]['kæbɪn] .

in	the	large	main	cabin	and	,	beyond	the	buffet	area	,	in	the	aft	cabin	.
在	这	大的	主要的	舱	和	,	超过	这	自助餐	区域	,	在	这	后部	舱	.

在宽敞的主舱内，以及穿过自助餐区后的后舱内。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [waɪd] [aɪl] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .

For	several	minutes	the	wide	aisle	swarmed	with	people	.
为了	一些	分钟	这	宽的	走道	蜂拥而至	和	人们	.

几分钟内，宽阔的过道里挤满了人。

" [pli:z] [bi:; bi] ['si:tɪd] , " ['vɪki] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜ:r; hər] ,

"	Please	be	seated	,	"	Vicki	said	to	them	as	they	passed	her	,
"	请	是	坐着	,	"	维姬	说	到	他们	作为	他们	通过了	她	,

"请坐，"维姬在他们经过她身边时说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [koʊts] .

"	and	then	I'll	hang	up	your	coats	.
"	和	然后	患病的	悬挂	向上	你的	外套	.

然后我会帮你们把外套挂起来。

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] , [wel] - [drest] ['kʌp(ə)l] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

"	A	white	-	haired	,	well	-	dressed	couple	came	very	slowly	down	the	aisle	.
"	一个	白色的	-	头发	,	出色地	-	穿着	夫妻	来了	非常	缓慢地	向下	这	走道	.

一对白发苍苍、衣着考究的夫妇缓缓地走过红毯。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər][mɪd] - ['sɪkstiz] , ['vɪki] [θɔ:t] .

They	must	be	in	their	mid	-	sixties	,	Vicki	thought	.
他们	必须	是	在	他们的	中	-	六十年代	,	维姬	想法	.

"他们肯定有六十多岁了，"维姬心想。

[ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [lʊkt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] - [set][mæn][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	elderly	woman	looked	pleasant	,	but	the	heavy	-	set	man	was	scowling	and
这	老年	女士	看起来	令人愉快的	,	但	这	重的	-	放	男人	曾是	皱眉	和

['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

grumbling	about	something	.
抱怨	关于	某物	.

那位老妇人看起来和蔼可亲，但那位身材魁梧的男子却眉头紧锁，嘴里嘟囔着什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv] [kə'mænd] .

He	had	a	look	of	authority	,	of	command	.
他	有	一个	看	的	权威	,	的	命令	.

他神态威严，气场强大。

['vɪki] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

Vicki	went	forward	to	help	them	.
维姬	去	向前	到	帮助	他们	.

维姬上前去帮助他们。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

“	Good	afternoon	.
”	好的	下午	.

“下午好。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] ?

Would	you	like	to	sit	here	?
会	你	喜欢	到	坐	这里	?

你想坐这儿吗?

” [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] .

”	The	man	nodded	curtly	.
”	这	男人	点头	简短地	.

那人简短地点了点头。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] , [ðen] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['hætbɑːks] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

He	helped	his	wife	into	the	window	seat	,	then	placed	her	hatbox	up	on	the
他	帮助	他的	妻子	进入	这	窗户	座位	,	然后	放置	她	帽盒	向上	在	这

['lʌgɪdʒ] [ræk] .

luggage	rack	.
行李	架子	.

他扶妻子坐到靠窗的座位上，然后把她的帽子盒放在行李架上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] ['vɪki] , “ [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðæt] ['hætbɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ?

“	If	you	don't	mind	,	sir	,	”	said	Vicki	,	“	may	I	put	that	hatbox	in	the	closet	?
“	如果	你	不	头脑	,	先生	,	”	说	维姬	,	“	可能	我	放	那	帽盒	在	这	壁橱	?

“先生，如果您不介意的话，”维姬说，“我可以把那个帽子盒放进壁橱里吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baʊns] [ɔːf] [ðə; ði] [ræk] ['dʊrɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz] [maɪt] [hɜːrt]

It	might	bounce	off	the	rack	during	flight	,	and	the	sharp	corners	might	hurt
它	可能	弹跳	离开	这	架子	期间	航班	,	和	这	锋利的	角落	可能	伤害

['sʌmbɑːdi] .

somebody	.
某人	.

它在飞行过程中可能会从货架上弹开，尖锐的边角可能会伤到人。

” [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

”	The	elderly	man	sat	down	as	if	he	had	not	heard	her	.
”	这	老年	男人	卫星	向下	作为	如果	他	有	不是	听到	她	.

“老人坐了下来，好像没听到她的话。”

[ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [ðə; ði]['hætbɑːks][kæn; kən] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Then	he	remarked	,	“	The	hatbox	can	stay	where	it	is	.
然后	他	评论	,	“	这	帽盒	能	停留	在哪里	它	是	.

然后他说道：“帽子盒可以留在原地。”

" ['vɪki] [gʌlpt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪl] , " [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" Vicki gulped , and said with her sweetest smile , " Yes , of course , if you
" 维姬 吞咽 , 和 说 和 她 最甜美的 微笑 , " 是的 , 的 课程 , 如果 你
[prɪ'fɜ:r] .
prefer .
更喜欢 .

维姬咽了口唾沫，带着她最甜美的笑容说："是的，当然，如果你愿意的话。"

" [ðə; ði]['mænz] [waɪf] [hæf] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] . " -
" The man's wife half smiled at her as if to say , " You mustn't mind . " 10
" 这 男人的 妻子 一半 微笑 在 她 作为 如果 到 说 , " 你 不得 头脑 . " -

"男人的妻子对她微微一笑，仿佛在说：'你不必介意。'"10

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['vɪki] [mi:ts] [ðə; ði]['braɪənts]
Vicki Meets the Bryants
维姬 满足 这 布莱恩特

维姬与布莱恩特一家见面

[ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] [naʊ] .
All the passengers were aboard now .
全部 这 乘客 是 船上 现在 .

所有乘客都已登机。

[dʒi:n][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [dɔ:r] .
Jean had closed the main cabin door .
让 有 关闭 这 主要的 舱 门 .

吉恩关上了主舱门。

['kæptɪn] ['dʒɔ:rdn] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] " [noʊ] ['smoʊkɪŋ] — ['fæsn] [si:t] [belts] " [saɪn] .
Captain Jordan flashed on the " No Smoking — Fasten Seat Belts " sign .
队长 约旦 闪光灯 在 这 " 不 吸烟 — 系 座位 腰带 " 符号 .

乔丹船长在"禁止吸烟—系好安全带"的标志牌上闪现。

['vɪki] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['tʃekɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] ['fɑ:sənd]
Vicki went up and down the aisle checking to see that passengers had fastened
维姬 去 向上 和 向下 这 走道 检查 到 看 那 乘客 有 系紧
[ðer; ðər] [si:t] [belts] .
their seat belts .
他们的 座位 腰带 .

维姬在过道里来回走动，检查乘客们是否系好了安全带。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə]['vaɪbreɪt] .
The airplane began to vibrate .
这 飞机 开始 到 颤动 .

飞机开始震动。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['welkəmɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪnz] ['pʌblɪk] - [ə'dres] ['sɪstəm] ,
She made her welcoming announcement over the plane's public - address system ,
她 制成 她 欢迎 公告 超过 这 飞机的 民众 - 地址 系统 ,
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

她通过飞机上的广播系统发表了欢迎致辞，并补充道：

" ['kæptɪn] ['dʒɔ:rdn] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [flaɪt] ['deɪtə] [ɪn] [ru:t] .
" Captain Jordan will keep you informed of flight data en route .
" 队长 约旦 将要 保持 你 知情的 的 航班 数据 英文 路线 .

"乔丹机长会在飞行途中随时向您通报航班数据。"

" [ðen] [bəuθ] ['stu:ədɪsiz] [faʊnd] [si:ts] — [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt]

" Then both stewardesses found seats — the observation lounge was the only vacant

" 然后 两个都 空姐 成立 座位 — 这 观察 休息室 曾是 这 仅有的 空缺

[pleɪs] — [ænd; ənd] [stræpt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] .

place — and strapped in for the take - off .

地方 — 和 绑带 在 为了 这 拿 - 离开 .

"然后两位空姐找到了座位——观景休息室是唯一空着的地方——并系好安全带准备起飞。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] [wʌz; wəz]['tæksiɪŋ][ænd; ənd][ɪn] ['ɪnstənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [pæst][ðə; ði][end]

Suddenly the Electra was taxiing and in instants they were racing past the end

突然 这 伊莱克特拉 曾是 滑行 和 在 瞬间 他们 是 赛车 过去的 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

of the runway .

的 这 跑道 .

突然，伊莱克特拉飞机开始滑行，转眼间，他们就飞速冲过了跑道尽头。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sʌd(ə)nli] — [noʊ][weɪl] , [noʊ][wɔ:rm] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] — [zu:m] !

Even more suddenly — no wail , no warm - up of the engines — zoom !

甚至 更多的 突然 — 不 哀号 , 不 温暖的 - 向上 的 这 发动机 — 飞涨 !

更突然的是——没有轰鸣，没有引擎预热——嗖！

[wʊʃ; wu:ʃ] !

Whoosh !

嗖！ !

嗖！

[ʌp] [ðeɪ] [went] !

Up they went !

向上 他们 去 !

他们上去了！

[dʒi:n][ænd; ənd] ['vɪki] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Jean and Vicki were so amazed that they stared at each other .

让 和 维姬 是 所以 惊叹 那 他们 凝视 在 每个 其他 .

珍和维姬惊讶得目瞪口呆，互相盯着对方看。

" [dʒet] ['endʒɪnz] !

" Jet engines !

" 喷射 发动机 !

"喷气式发动机！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" they exclaimed .

" 他们 惊呼 .

"他们惊呼道。"

" [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [reɪt] [ʌv; əv] [klaɪm] !

" Look at our rate of climb !

" 看 在 我们的 速度 的 爬 !

"看看我们的攀升速度！"

[ænd; ənd] [sti:p] — ['ɔ:lmoʊst] [streɪt] [ʌp] ! " -

And steep — almost straight up ! " 11

和 陡 — 几乎 直的 向上 ! " -

而且坡度很陡——几乎是垂直的！"11

[ðə; ði] [pleɪn] [tɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

The plane tore into the sky .

这 飞机 撕裂 进入 这 天空 .

飞机冲向天空。

[ðə; ði] “ [noʊ] ['smoʊkɪŋ] — ['fæsn] [siːt] [belts] ” [saɪn] [went] [ɔːf] .

The	“	No	Smoking	—	Fasten	Seat	Belts	”	sign	went	off	.
这	“	不	吸烟	—	系	座位	腰带	”	符号	去	离开	.

“禁止吸烟—系好安全带”的标志熄灭了。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər]['mjuːzɪk] , [er] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Here	in	the	cabin	there	were	music	,	air	at	a	comfortable
这里	在	这	舱	那里	是	音乐	,	空气	在	一个	舒服的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['preʃər] , ['njuːzˌpeɪpəz] ,

temperature	and	pressure	,	newspapers	,
温度	和	压力	,	报纸	,

机舱里有音乐，空气温度和气压都很舒适，还有报纸。

['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['piləuz] [wɪtʃ] ['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

magazines	,	and	pillows	which	Vicki	and	Jean	distributed	.
杂志	,	和	枕头	哪个	维姬	和	让	分布式	.

Vicki 和 Jean 分发的杂志和枕头。

[ðə; ði] ['kæptənz] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [bə'feɪ] ['eriə] ,

The	captain's	call	button	sounded	on	the	board	in	the	buffet	area	,
这	船长的	称呼	按钮	听起来	在	这	木板	在	这	自助餐	区域	,

自助餐区的指示牌上响起了船长呼叫按钮的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsiz] .

and	he	spoke	over	the	plane's	communications	system	to	the	two	hostesses	.
和	他	辐	超过	这	飞机的	通讯	系统	到	这	二	女招待	.

他通过飞机上的通讯系统与两位空姐进行了交谈。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”

“	Everybody	comfortable	?	”
“	大家	舒服的	?	”

“大家都舒服吗？”

“ [jes] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['vɪki] .

“	Yes	,	Captain	,	”	said	Vicki	.
“	是的	,	队长	,	”	说	维姬	.

“是的，船长，”维姬说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzɪŋ] ['æltɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [faɪv]

“	You	can	tell	our	passengers	we	reached	our	cruising	altitude	within	five
“	你	能	告诉	我们的	乘客	我们	达到	我们的	巡航	高度	之内	五

['mɪnɪts] ['æftər] [teɪk] - [ɔːf] .

minutes	after	take	-	off	.
分钟	后	拿	-	离开	.

“您可以告诉我们的乘客，我们在起飞后五分钟内就达到了巡航高度。”

['eniwʌn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'bɔːrd] ? ”

Anyone	especially	interesting	aboard	?	”
任何人	尤其	有趣的	船上	?	”

船上有没有什么特别有趣的人？

“ [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] , [sɜːr] , ” [sed] ['vɪki] .

“	We'll	tell	you	soon	,	sir	,	”	said	Vicki	.
“	出色地	告诉	你	很快	,	先生	,	”	说	维姬	.

“我们会尽快告诉您，先生，”维姬说。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .

The	passengers	were	interested	in	the	Electra	and	asked	questions	.
这	乘客	是	感兴趣的	在	这	伊莱克特拉	和	问	问题	.

乘客们对伊莱克特拉汽车很感兴趣，并提出了问题。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [eɪt] [ə'bɔːrd] , ['vɪki] [ænd; ənd][dʒiːn][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['vɪzɪt] .

With	sixty	-	eight	aboard	,	Vicki	and	Jean	could	not	stop	to	visit	.
和	六十	-	八	船上	,	维姬	和	让	可以	不是	停止	到	访问	.

由于船上有 68 人，维姬和琼无法停下来探望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [waɪl] [ðeɪ] [set] [ʌp] [æt; ət] [iːtʃ] [siːt] [ðə; ði] [treɪ]

But	they	chatted	with	the	passengers	while	they	set	up	at	each	seat	the	tray
但	他们	聊天	和	这	乘客	尽管	他们	放	向上	在	每个	座位	这	托盘

[teiblz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [spred] ['lɪnɪn] ['teɪbəlˌklɔːθs] .

tables	for	dinner	and	spread	linen	tablecloths	.
表格	为了	晚餐	和	传播	亚麻布	桌布	.

但他们一边与乘客聊天，一边在每个座位上摆放餐桌，铺上亚麻桌布。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['kʌp(ə)l] , ['vɪki] ['lɜːrnɪd] , [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['braɪənt] .

The	white	-	haired	couple	,	Vicki	learned	,	were	Mr	.	and	Mrs	.	Marshall	Bryant	.
这	白色的	-	头发	夫妻	,	维姬	学习	,	是	先生	.	和	太太	.	马歇尔	布莱恩特	.

维姬得知，这对白发夫妇是马歇尔·布莱恩特先生和夫人。

[ðə; ði]['leɪdi][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'taɪərd] .

The	lady	told	her	this	;	the	elderly	man	had	fallen	asleep	,	as	if	overtired	.
这	女士	讲述	她	这	;	这	老年	男人	有	倒下	睡着了	,	作为	如果	过度疲劳	.

那位女士告诉她，那位老人好像太累了，睡着了。

[wʌn] ['dʒiːniəl][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑːr] , [pə'reniəli] [jʌŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

One	genial	man	was	a	movie	star	,	perennially	young	,	even	though	he	had
一	和蔼可亲	男人	曾是	一个	电影	星星	,	常年	年轻的	,	甚至	尽管	他	有

[faɪv] ['tʃɪldrən] .

five	children	.
五	孩子们	.

一位和蔼可亲的男士是一位电影明星，虽然有五个孩子，却永远年轻。

['sevrəl] ['pæsndʒə˞] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪd] [glɑːnsiz] .

Several	passengers	recognized	him	,	judging	by	their	interested	glances	.
一些	乘客	认可	他	,	评判	经过	他们的	感兴趣的	眼神	.

从几位乘客饶有兴趣的眼神来看，他们认出了他。

[hiː; hi] [æskt] ['vɪki] ['sevrəl] [stɪf] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒet] - [prə'peld] [ɪ'lektrə] .

He	asked	Vicki	several	stiff	technical	questions	about	the	jet	-	propelled	Electra	.
他	问	维姬	一些	僵硬的	技术的	问题	关于	这	喷射	-	推进	伊莱克特拉	.

他向维姬提出了一些关于喷气式伊莱克特拉汽车的棘手技术问题。

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʌtʃt] ['vɪkiz] [sliːv] .

From	across	the	aisle	a	woman	touched	Vicki's	sleeve	.
从	穿过	这	走道	一个	女士	感动	维姬的	袖子	.

过道对面，一个女人碰了碰维姬的袖子。

“ [maɪ] [tuː] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	My	two	youngsters	are	getting	hungry	,	I'm	afraid	.
“	我的	二	年轻人	是	获得	饥饿的	,	我是	害怕的	.

“恐怕我的两个孩子都饿了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] — ? ” -

Could	you	please	—	?	”	12
可以	你	请	—	?	”	-

请问您能——？“12

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [wiːl] [sɜːrv] ['dɪnər] [suːn] .

“	Yes	,	indeed	,	we'll	serve	dinner	soon	.
“	是的	,	的确	,	出色地	服务	晚餐	很快	.

“是的，我们很快就会开始供应晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] .

And	we	always	serve	the	children	first	.
和	我们	总是	服务	这	孩子们	第一的	.

我们始终把孩子放在第一位。

" ['vɪki] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bə'feɪ] ['eriə] .

"	Vicki	made	her	way	along	the	slightly	swaying	plane	toward	the	buffet	area	.
"	维姬	制成	她	方式	沿着	这	轻微地	摇晃	飞机	朝向	这	自助餐	区域	.

维姬沿着略微摇晃的飞机走向自助餐区。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] [baɪ]['oʊnli] [θriː] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

She	was	waylaid	by	only	three	passengers	on	the	way	.
她	曾是	伏击	经过	仅有的	三	乘客	在	这	方式	.

途中她只被三名乘客拦住了。

[wʌn] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪzər] [ə'bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ]

One	man	wanted	to	know	if	there	was	a	razor	aboard	which	he	could	borrow
一	男人	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	一个	剃刀	船上	哪个	他	可以	借

.

:
.

一名男子想知道船上是否有剃须刀可以借用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

There	was	.
那里	曾是	.

有。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æskt] ['vɪki] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [er] [vents] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [laɪts] .

A	woman	asked	Vicki	how	to	adjust	the	individual	air	vents	and	reading	lights	.
一个	女士	问	维姬	如何	到	调整	这	个人	空气	通风口	和	阅读	灯	.

一位女士问维姬如何调节各个通风口和阅读灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	a	determined	-	looking	man	announced	to	the	stewardess	that	he	was
和	一个	决定	-	寻找	男人	宣布	到	这	空中小姐	那	他	曾是

[ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] .

a	vegetarian	.
一个	素食	.

一位神情坚定的男士向空姐宣布，他是素食主义者。

“ [waɪ] - [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['vɪki] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ['kɪtʃɪn] .

“	Y	-	yes	,	sir	,	”	said	Vicki	,	and	made	her	smiling	way	to	the	sky	kitchen	.
“	是	-	是的	,	先生	,	”	说	维姬	,	和	制成	她	微笑	方式	到	这	天空	厨房	.

“是，先生，”维姬说着，面带微笑地走向空中厨房。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [ə'kɔːrdiən] ['kɜːtənz] ,

Once	inside	the	closed	accordion	curtains	,
一次	里面	这	关闭	手风琴	窗帘	,

一旦进入闭合的折叠帘内，

['vɪki] [lɔːst] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] ['dʒiːnz] ,

Vicki	lost	her	smile	and	her	face	became	as	desperate	as	Jean's	,
维姬	丢失的	她	微笑	和	她	脸	成为	作为	绝望的	作为	牛仔裤	,

维姬的笑容消失了，她的表情变得和吉恩一样绝望。

[ɪn][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌv(ə)n] [drɔːrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['dinəz] .

in	her	struggle	with	several	oven	drawers	full	of	turkey	dinners	.
在	她	斗争	和	一些	烤箱	抽屉	满的	的	火鸡	晚餐	.

她正努力应对烤箱里好几个装满火鸡大餐的抽屉。

“ [haɪ] , ” [dʒiːn] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
“ Hi , ” Jean greeted her .
” 你好 , ” 让 问候 她 .

“你好，”珍妮向她打招呼。

“ ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] [smɑːk] [ɑːn] , [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ Better put your smock on , like me .
” 更好的 放 你的 罩衫 在 , 喜欢 我 .

“最好像我一样穿上罩衫。”

[aɪm] [skerd] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] ['dinəz] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
I'm scared we'll still be serving dinners ten minutes after landing in New York . ”
我是 害怕的 出色地 仍然 是 服务 晚餐 十 分钟 后 降落 在 新的 约克 . ”

我担心我们抵达纽约十分钟后还在供应晚餐。

“ [wiːl] [duː] [faɪn] , ” ['vɪki] [sed] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] .
“ We'll do fine , ” Vicki said without believing it , and started to make coffee .
” 出色地 做 美好的 , ” 维姬 说 没有 相信 它 , 和 开始 到 制作 咖啡 .

“我们会没事的，”维姬说着，自己都不敢相信，然后开始煮咖啡。

“ ['pɑːrsli] , ['pɑːrsli] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['pɑːrsli] ?
“ Parsley , parsley , where's the parsley ?
” 香菜 , 香菜 , 在哪里? 这 香菜 ?

“欧芹，欧芹，欧芹在哪里？”

” [dʒiːn] ['mʌtəd] .
” Jean muttered .
” 让 低声说道 .

“珍低声说道。”

“ ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] — [oʊ] , [jes] , [hɪr] . ”
“ Somewhere in this overgrown filing cabinet — oh , yes , here . ”
” 某处 在 这 长得太茂盛了 备案 内阁 — 哦 , 是的 , 这里 . ”

“就在这个杂乱无章的文件柜里的某个地方——哦，对了，就在这里。”

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [sper] ['ekstrə] [roʊlz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [kɪdz] ?
“ Can we spare extra rolls for some hungry kids ?
” 能 我们 空闲的 额外的 卷 为了 一些 饥饿的 孩子们 ?

“我们能多给一些饿肚子的孩子们一些面包卷吗？”

” ['vɪki] [piəd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] ['wɔːrmər] .
” Vicki peered in the roll warmer .
” 维姬 窥视 在 这 卷 更温暖 .

维姬向暖风机里张望。

“ [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] .
“ Yes , we can .
” 是的 , 我们 能 .

“是的，我们可以。”

” [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [naɪn] [roʊlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] , [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːrd] .
” She collected nine rolls on a tray , one for each of the children aboard .
” 她 集 九 卷 在 一个 托盘 , 一 为了 每个 的 这 孩子们 船上 .

她把九个面包卷放在托盘上，给船上的每个孩子一个。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'feɪ] ['eriə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['empti] [treɪ] ,
On her way back to the buffet area with her empty tray ,
在 她 方式 后退 到 这 自助餐 区域 和 她 空的 托盘 ,

她端着空托盘返回自助餐区时，

['vɪki] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪənts] - ['eriə] . -
Vicki noticed that something was wrong in the Bryants ' area . 13
维姬 注意到 那 某物 曾是 错误的 在 这 布莱恩特 - 区域 . -

维姬注意到布莱恩特家附近有些不对劲。13

[tuː] [men] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['braɪənt] , [wʌn] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər]

Two	men	passengers	were	standing	over	Mr	.	Bryant	,	one	loosening	his	collar
二	男人	乘客	是	常设	超过	先生	.	布莱恩特	,	一	松动	他的	衣领

[ænd; ənd][taɪ] ,

and	tie	,
和	领带	,

两名男乘客站在布莱恩特先生身边，其中一人正在解开他的领子和领带。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] ['bʌt(ə)n] [ræŋ] .

and	the	call	button	rang	.
和	这	称呼	按钮	响铃	.

通话按钮响了。

['vɪki] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Vicki	hurried	to	them	.
维姬	慌忙	到	他们	.

维姬赶紧朝他们走去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərətli] ['snʌfɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [er]

The	people	nearby	were	considerately	snuffing	out	their	cigarettes	and	opening	air
这	人们	附近	是	体贴地	吸鼻烟	出去	他们的	香烟	和	开幕	空气

[vents] .

vents	.
通风口	.

附近的人们都体贴地掐灭了香烟，并打开了通风口。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['vɪki] .

“	My	husband	has	a	heart	condition	,	”	Mrs	.	Bryant	said	anxiously	to	Vicki	.
“	我的	丈夫	有	一个	心	状况	,	”	太太	.	布莱恩特	说	焦虑地	到	维姬	.

“我丈夫有心脏病，”布莱恩特太太焦急地对维姬说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] —

“	I	don't	think	he's	having	a	heart	attack	,	but	he	—
“	我	不	思考	他是	拥有	一个	心	攻击	,	但	他	—

“我不认为他心脏病发作了，但是他——”

” ['vɪki] [kən'siːld] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['braɪənt] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk]

”	Vicki	concealed	her	alarm	and	looked	at	Mr	.	Bryant	who	was	lying	back
”	维姬	暗	她	警报	和	看起来	在	先生	.	布莱恩特	WHO	曾是	说谎	后退

['wiːkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

weakly	in	his	chair	.
弱	在	他的	椅子	.

维姬掩饰住自己的惊恐，看向无力地躺在椅子上的布莱恩特先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He	was	conscious	but	exhausted	,	breathing	with	some	difficulty	.
他	曾是	有意识的	但	筋疲力尽的	,	呼吸	和	一些	困难	.

他意识清醒，但精疲力竭，呼吸有些困难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sweti] .

His	face	was	pale	and	sweaty	.
他的	脸	曾是	苍白	和	汗流浃背	.

他脸色苍白，满脸是汗。

“ [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Uncomfortable	—	”	he	muttered	.
“	不舒服	—	”	他	低声说道	.

“感觉不太舒服——”他低声说道。

“ [hiː; hi] [niːdz] ['ɑːksɪdʒən] , ” ['vɪki] [sed] .

“	He	needs	oxygen	,	”	Vicki	said	.
“	他	需求	氧	,	”	维姬	说	.

“他需要吸氧，”维姬说。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] ['bɑːt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	I'll	get	the	oxygen	bottle	,	Mrs	.	Bryant	.
” 患病的		得到	这	氧	瓶子	,	太太	.	布莱恩特	.

“布莱恩特太太，我去拿氧气瓶。”

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn] ['eni] [peɪn] ? . . .

Is	he	in	any	pain	?	.	.	.
是	他	在	任何	疼痛	?	.	.	.

他感觉疼痛吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [baɪ] ['rɑðər] ['juːsləsli] , ['vɪki] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

”	To	the	two	men	standing	by	rather	uselessly	,	Vicki	said	,	“	Thank	you	,	gentlemen	.
”	到	这	二	男人	常设	经过	相当	无用	,	维姬	说	,	“	感谢	你	,	先生们	.

维姬对站在一旁无所事事的两位男士说：“谢谢你们，先生们。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [treɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [fɜːrst] [eɪd] .

I	am	trained	to	give	first	aid	.
我	是	受过训练	到	给	第一的	援助	.

我接受过急救培训。

” [ðə; ði] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .

”	The	men	nodded	and	resumed	their	seats	.
”	这	男人	点头	和	恢复	他们的	座位	.

男人们点点头，重新坐回座位上。

['vɪki] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Vicki	sped	to	the	storage	compartment	,
维姬	加速	到	这	贮存	隔间	,

维姬迅速走向储物柜，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

being	careful	to	look	calm	for	the	benefit	of	the	other	passengers	,
存在	小心	到	看	冷静的	为了	这	益处	的	这	其他	乘客	,

为了不让其他乘客担心，他努力保持冷静。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] - [əˈraʊnd] ['ɑːksɪdʒən] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd]

and	hurried	back	down	the	aisle	carrying	a	walk	-	around	oxygen	bottle	and
和	慌忙	后退	向下	这	走道	携带	一个	走	-	大约	氧	瓶子	和

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

a	blanket	.
一个	毯子	.

然后，他拿着便携式氧气瓶和毯子，匆匆沿着过道返回。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] ['eriə] .

She	paused	a	moment	at	the	buffet	area	.
她	暂停	一个	片刻	在	这	自助餐	区域	.

她在自助餐区停顿了一会儿。

“ [dʒiːn] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'bɔːrd] ? ”
“ Jean , is there a doctor aboard ? ”
“ 让 , 是 那里 一个 医生 船上 ? ”

“珍妮，船上有医生吗？”

“ [nɑːt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pæsndʒə˞] .
“ Not among my passengers .
“ 不是 之中 我的 乘客 .

“我的乘客中没有。”

[huːz] [sɪk] ? ”
Who's sick ? ”
谁是 生病的 ? ”

谁生病了？

“ [ðæt] ['eldərli] [mæn] .
“ That elderly man .
“ 那 老年 男人 .

“那位老人。”

['mɪstər] . ['braɪənt] .
Mr . Bryant .
先生 . 布莱恩特 .

布莱恩特先生。

[hɑːrt] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
Heart condition . ”
心 状况 . ”

心脏病。”

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Want me to notify Captain Jordan for you ?
“ 想 我 到 通知 队长 约旦 为了 你 ?

“需要我通知乔丹上尉吗？”

” [dʒiːn] [æskt] . -
” Jean asked . 14
” 让 问 . -

让问道。14

“ [jes] , [foʊn] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , phone him .
“ 是的 , 电话 他 .

“是的，给他打电话。”

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [suːn] .
I'll report soon .
患病的 报告 很快 .

我会尽快汇报。

[pliːz] [stɑːrt] ['sɜːrvɪŋ] ['dinəz] , [dʒiːn] .
Please start serving dinners , Jean .
请 开始 服务 晚餐 , 让 .

珍，请开始上菜吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ə'bɔːrd] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
We must keep it pleasant aboard just as usual .
我们 必须 保持 它 令人愉快的 船上 只是 作为 通常 .

我们必须像往常一样保持船上的舒适环境。

” ['vɪki] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .
” Vicki hastened back to the Bryants .
” 维姬 加快 后退 到 这 布莱恩特 .

维姬匆匆赶回了布莱恩特家。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

She	covered	the	man	with	the	blanket	.
她	涵盖	这	男人	和	这	毯子	.

她用毯子盖住了那个男人。

" [mɪs] ['bɑːr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] " — ['mɪsɪz] .

"	Miss	Barr	,	I	must	tell	you	"	—	Mrs	.
"	错过	巴尔	,	我	必须	告诉	你	"	—	太太	.

"巴尔小姐，我必须告诉你"——夫人

['braɪənt] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz] — " [ðæt] [maɪ]

Bryant	made	an	effort	to	control	her	trembling	voice	and	hands	—	"	that	my
布莱恩特	制成	一个	努力	到	控制	她	发抖	嗓音	和	双手	—	"	那	我的

['hʌzbənd] [ɪz] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ɪl] .

husband	is	more	exhausted	than	ill	.
丈夫	是	更多的	筋疲力尽的	比	患病的	.

布莱恩特努力控制自己颤抖的声音和双手——"我的丈夫更多的是疲惫而不是生病。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [kwaɪt] ['taɪərɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn]

He	had	three	quite	tiring	days	in	Chicago	on	business	,	and	it's	been	hard	on
他	有	三	相当	令人疲惫	天	在	芝加哥	在	商业	,	和	它是	到过	难的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他在芝加哥出差三天，非常疲惫，身体很不好。

" ['vɪki] [sed] ['suːðɪŋli] , " ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [niːd] ['ekstrə]['ɑːksɪdʒən][æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] , [wer]

"	Vicki	said	soothingly	,	"	Certain	people	need	extra	oxygen	at	high	altitudes	,	where
"	维姬	说	舒缓地	,	"	肯定	人们	需要	额外的	氧	在	高的	海拔	,	在哪里

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪn] .

the	air	is	thin	.
这	空气	是	薄的	.

维姬温柔地说："有些人在高海拔地区需要额外的氧气，因为那里的空气稀薄。"

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] [er] [ɪz] ['preʃəraɪzd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːrdiæk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Our	cabin	air	is	pressurized	,	but	for	someone	who	is	a	cardiac	,	and	for
我们的	舱	空气	是	加压	,	但	为了	某人	WHO	是	一个	心脏	,	和	为了

['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [niːdz] ,

other	special	needs	,
其他	特别的	需求	,

我们的机舱空气是加压的，但对于心脏病患者和其他有特殊需求的人来说，

[wiː; wi] ['kæri] ['ekstrə]['ɑːksɪdʒən] .

we	carry	extra	oxygen	.
我们	携带	额外的	氧	.

我们携带了额外的氧气。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['bɑːt(ə)l][ɑːn]['mɪstər] . ['braɪənts] [læp] ;

"	As	she	talked	,	she	placed	the	oxygen	bottle	on	Mr	.	Bryant's	lap	;
"	作为	她	谈话	,	她	放置	这	氧	瓶子	在	先生	.	布莱恩特的	膝	;

"她一边说话，一边把氧气瓶放在布莱恩特先生的腿上；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

he	was	able	to	hold	it	steady	.
他	曾是	有能力的	到	抓住	它	稳定的	.

他能稳住它。

['vɪki] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːtlz] [nɑːb] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] - [floʊ] [mæsk] ['snʌgli] ['oʊvər]

Vicki	opened	the	bottle's	knob	,	then	adjusted	the	constant	-	flow	mask	snugly	over
维姬	打开	这	瓶子的	旋钮	,	然后	调整	这	持续的	-	流动	面具	舒适地	超过

['mɪstər] . ['braɪənts] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .

Mr	.	Bryant's	mouth	and	nose	.
先生	.	布莱恩特的	嘴	和	鼻子	.

维姬打开瓶子的旋钮，然后将恒流面罩紧紧地罩在布莱恩特先生的口鼻上。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [gruː] ['iziə] .

Almost	at	once	his	breathing	grew	easier	.
几乎	在	一次	他的	呼吸	生长	更轻松	.

几乎立刻，他的呼吸就顺畅了起来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	little	color	returned	to	his	face	.
一个	小的	颜色	返回	到	他的	脸	.

他脸上恢复了一些血色。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] , ['vɪki] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [mæsk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

When	he	seemed	comfortable	again	,	Vicki	removed	the	mask	and	closed	the
什么时候	他	似乎	舒服的	再次	,	维姬	已移除	这	面具	和	关闭	这

[nɑːb] .

knob	.
旋钮	.

当他看起来又舒服些时，维姬摘下了口罩，关上了门把手。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

Just	the	same	,	she	was	worried	.
只是	这	相同的	,	她	曾是	担心	.

尽管如此，她还是感到担忧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'perd]

He	was	still	weak	,	and	he	was	an	elderly	person	with	an	impaired
他	曾是	仍然	虚弱的	,	和	他	曾是	一个	老年	人	和	一个	受损

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他身体仍然很虚弱，而且是一位患有心脏病的老人。

“ ['mɪstər] . ['braɪənt] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [kər] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst]

“	Mr	.	Bryant	,	Mrs	.	Bryant	,	if	you	wish	to	have	a	doctor's	care	within	just
“	先生	.	布莱恩特	,	太太	.	布莱恩特	,	如果	你	希望	到	有	一个	医生的	关心	之内	只是

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

“布莱恩特先生，布莱恩特夫人，如果您希望在几分钟内得到医生的诊治，

” ['vɪki] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

”	Vicki	said	earnestly	,	“	we	can	arrange	it	for	you	.
”	维姬	说	切实	,	“	我们	能	安排	它	为了	你	.

维姬认真地说：“我们可以为你安排。”

[ðə; ði] ['paɪlət] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] .

The	pilot	can	make	an	emergency	landing	.
这	飞行员	能	制作	一个	紧急情况	降落	.

飞行员可以进行紧急迫降。

['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [wɪl] ['reɪdioʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['erpɔːrt] to15

Captain	Jordan	will	radio	ahead	to	the	nearest	airport	to15
队长	约旦	将要	收音机	前方	到	这	最近的	飞机场	to15

乔丹上尉将提前通过无线电通知最近的机场15

[hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] ['æmbjələns] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] .

have	a	doctor	and	ambulance	waiting	to	meet	our	plane	.
有	一个	医生	和	救护车	等待	到	见面	我们的	飞机	.

安排医生和救护车在飞机旁等候。

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['mɝːmɝd] , " [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Mrs	.	Bryant	murmured	,	"	That's	wonderful	.
"	太太	.	布莱恩特	低声说道	,	"	那就是	精彩的	.

布莱恩特夫人低声说："那太好了。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɑːrʃl] ? "

What	do	you	think	,	Marshall	?	"
什么	做	你	思考	,	马歇尔	?	"

你觉得呢，马歇尔?

" [noʊ] . [nɑːt] ['nesəseri] .

"	No	.	Not	necessary	.
"	不	.	不是	必要的	.

"不，没必要。"

[meɪk] [maɪ'self] [kən'spɪkjuəs] .

Make	myself	conspicuous	.
制作	我	显眼的	.

让自己引人注目。

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

Inconvenience	all	these	people	.	"
不便	全部	这些	人们	.	"

给这些人带来不便。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , " ['vɪki] [sed] .

"	Not	at	all	,	sir	,	"	Vicki	said	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	"	维姬	说	.

"完全没有，先生，"维姬说。

" ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] . "

"	Captain	Jordan	probably	will	be	able	to	make	up	the	time	.	"
"	队长	约旦	大概	将要	是	有能力的	到	制作	向上	这	时间	.	"

"乔丹队长或许能够追回时间。"

" [noʊ] . [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	No	.	I'm	all	right	.
"	不	.	我是	全部	正确的	.

"不，我没事。"

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [spel] .

Only	a	weak	spell	.
仅有的	一个	虚弱的	拼写	.

只是一个威力很弱的法术。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

Thank	you	,	anyway	.
感谢	你	,	反正	.

无论如何，谢谢你。

" ['vɪki] [æskt] [rɪ'spektfəli] , " [dɪd][ə; eɪ]['dɑːktər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] , [sɜːr] ? "

"	Vicki	asked	respectfully	,	"	Did	a	doctor	give	his	permission	for	you	to	fly	,	sir	?	"
"	维姬	问	尊敬	,	"	做过	一个	医生	给	他的	允许	为了	你	到	飞	,	先生	?	"

维姬恭敬地问道："先生，医生允许您乘飞机了吗？"

“ [ðə; ði]['dɑːktər][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] — ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]

“	The	doctor	most	certainly	did	not	—	”	Mrs	.	Bryant	started	,	but	the	man
”	这	医生	最多	当然	做过	不是	—	”	太太	.	布莱恩特	开始	,	但	这	男人

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“医生绝对没有——”布莱恩特太太刚开口，就被那人打断了。

“ [fuːl] ['dɑːktɚz] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

“	Fool	doctors	would	keep	me	in	a	rocking	chair	.
”	傻子	医生	会	保持	我	在	一个	摇滚	椅子	.

“愚蠢的医生会让我一直坐在摇椅上。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .

I	have	to	do	what	I	think	is	right	.
我	有	到	做	什么	我	思考	是	正确的	.

我必须做我认为正确的事。

” ['vɪki] ['menʃ(ə)nd] ['briːfli] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [fɔːr; fər] ['fedərəl] [ænd; ənd][ɔːl] ['erˌlaɪnz] :

”	Vicki	mentioned	briefly	the	regulation	for	Federal	and	all	airlines	:
”	维姬	提及	简要地	这	规定	为了	联邦	和	全部	航空公司	:

维姬简要提到了联邦和所有航空公司的相关规定：

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [hɑːrt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][flaɪ] [ən'les]

a	person	with	a	serious	heart	condition	was	not	supposed	to	fly	unless
一个	人	和	一个	严肃的	心	状况	曾是	不是	据称	到	飞	除非

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

he	had	a	doctor's	written	permission	to	do	so	,
他	有	一个	医生的	书面	允许	到	做	所以	,

患有严重心脏病的人如果没有医生的书面许可，是不应该乘坐飞机的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

on	the	grounds	that	the	trip	was	necessary	,
在	这	理由	那	这	旅行	曾是	必要的	,

理由是这次旅行是必要的，

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

and	unless	he	had	someone	to	accompany	him	who	could	nurse	him	.
和	除非	他	有	某人	到	陪伴	他	WHO	可以	护士	他	.

除非有人陪同他并照顾他。

[ðə; ði] ['erˌlaɪnz] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['kɑːrdiæk][nɑːt][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌsɜːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	airlines	relied	on	cardiacs	not	to	board	a	plane	without	such	certification	.
这	航空公司	依赖	在	心脏	不是	到	木板	一个	飞机	没有	这样的	认证	.

航空公司依靠心脏病专家来阻止没有此类认证的乘客登机。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [æd'væns] , ['mɪstər] . ['braɪənt] , ” ['vɪki] [sed] ,

“	If	we	had	known	in	advance	,	Mr	.	Bryant	,	”	Vicki	said	,
“	如果	我们	有	已知	在	进步	,	先生	.	布莱恩特	,	”	维姬	说	,

“如果我们事先知道就好了，布莱恩特先生，”维姬说。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [pleɪn] . ”

“	we	would	have	been	obliged	to	keep	you	off	the	plane	.	”
”	我们	会	有	到过	有义务	到	保持	你	离开	这	飞机	.	”

“我们本来有义务阻止你登机。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʊk] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Well	,	you	took	excellent	care	of	me	,	young	lady	.
”	出色地	,	你	采取	出色的	关心	的	我	,	年轻的	女士	.

“嗯，小姑娘，你对我照顾得真好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	worked	out	,	didn't	it	?
它	工作	出去	,	没有	它	?

结果证明这是正确的，不是吗?

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Bryant	shook	her	head	.
"	太太	.	布莱恩特	摇晃	她	头	.

布莱恩特夫人摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][self] - [wɪld] , ['mɑːrʃl] .

"	You	are	so	self	-	willed	,	Marshall	.
"	你	是	所以	自己	-	意志	,	马歇尔	.

"你真是太固执己见了，马歇尔。"

[soʊ] ['stʌbərn] . " -

So	stubborn	.	"	16
所以	固执的	.	"	-

真是固执。"16

['vɪki] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Vicki	turned	to	her	.
维姬	转向	到	她	.

维姬转向她。

" [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz]['oʊnli][fɜːrst][eɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	The	oxygen	I	gave	your	husband	is	only	first	aid	,	you	know	.
"	这	氧	我	给予	你的	丈夫	是	仅有的	第一的	援助	,	你	知道	.

"我给你丈夫提供的氧气只是急救措施，你知道的。"

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ? "

Do	you	feel	a	doctor	should	see	him	immediately	?	"
做	你	感觉	一个	医生	应该	看	他	立即地	?	"

你觉得他应该立即就医吗?

" [wel] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [wɜːrs] ['spɛlz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] , ['iːðər] .

"	Well	,	I've	seen	him	have	worse	spells	than	this	one	—	not	in	the	air	,	either	.
"	出色地	,	我已经	已见	他	有	更糟	咒语	比	这	一	—	不是	在	这	空气	,	任何一个	.

"嗯，我见过他比这更糟糕的情况——而且也不是在空中。"

" [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	elderly	lady	hesitated	.
"	这	老年	女士	犹豫了一下	.

老太太犹豫了一下。

" [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] —

"	He	does	seem	much	better	now	—
"	他	做	似乎	很多	更好的	现在	—

"他现在看起来好多了——"

" ['vɪki] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

"	Vicki	said	that	it	was	really	up	to	the	captain	of	the	plane	to	decide
"	维姬	说	那	它	曾是	真的	向上	到	这	队长	的	这	飞机	到	决定

['weðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] .

whether	to	make	an	emergency	landing	.
无论	到	制作	一个	紧急情况	降落	.

维姬说，是否进行紧急迫降完全取决于机长的决定。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] , [went] ['fɔːrwərd] [pæst] ['kjʊriəs] ['pæsndʒə˞] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

She	excused	herself	,	went	forward	past	curious	passengers	,	unlocked	the	cabin	door	,
她	已原谅	她自己	,	去	向前	过去的	好奇的	乘客	,	已解锁	这	舱	门	,

她找了个借口离开，绕过好奇的乘客，打开了舱门。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːkpɪt] .

and	stepped	up	into	the	cockpit	.
和	步	向上	进入	这	座舱	.

然后走上驾驶舱。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['dʌzənz][ʌv; əv][blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstrəmənt]['pæn(ə)l] [gləud]

In	the	cabin	dozens	of	black	-	and	-	white	dials	on	the	instrument	panel	glowed
在	这	舱	几十个	的	黑色的	-	和	-	白色的	拨号盘	在	这	乐器	控制板	发光

, ['niːdlz] ['flikəd] ,

,	needles	flickered	,
,	针	闪烁	,

驾驶室内，仪表盘上数十个黑白相间的表盘闪闪发光，指针闪烁不定。

[ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːn] [flæʃt] .

the	radar	screen	flashed	.
这	雷达	屏幕	闪光灯	.

雷达屏幕闪烁了一下。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['kæptɪn]['dʒɔːrdn] , [ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

At	a	signal	from	Captain	Jordan	,	the	copilot	took	over	the	controls	.
在	一个	信号	从	队长	约旦	,	这	副驾驶	采取	超过	这	控制	.

乔丹机长发出信号后，副驾驶接管了控制权。

“ [wel] , ['vɪki] ?

“	Well	,	Vicki	?
“	出色地	,	维姬	?

“怎么样，维姬？”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ”

How	is	that	man	?	”
如何	是	那	男人	?	”

那个人怎么样了？

“ [hiː; hi] [keɪm] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə] ['feɪntɪŋ] , ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] .

“	He	came	fairly	close	to	fainting	,	Captain	Jordan	.
“	他	来了	相当	关闭	到	昏厥	,	队长	约旦	.

“乔丹上尉差点晕倒了。”

['hiːz] ['eldərli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He's	elderly	,	a	little	overweight	,	and	he	has	a	heart	condition	.
他是	老年	,	一个	小的	超重	,	和	他	有	一个	心	状况	.

他年纪大了，有点超重，而且有心脏病。

[haʊ'evər] , [sɪns] ['hiːz][hæd; həd] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['ɑːksɪdʒən] , ['hiːz][nɑːt][ɪn]['eni] [dɪ'stres] .

However	,	since	he's	had	therapeutic	oxygen	,	he's	not	in	any	distress	.
然而	,	自从	他是	有	治疗	氧	,	他是	不是	在	任何	痛苦	.

不过，由于他接受了氧气治疗，所以目前情况良好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [siːmz] ['ferli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [naʊ] . ”

And	his	wife	seems	fairly	satisfied	with	the	way	he	looks	now	.	”
和	他的	妻子	似乎	相当	使满意	和	这	方式	他	看起来	现在	.	”

他的妻子似乎对他现在的样子相当满意。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər][lænd][ðæn; ðən] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsəndʒɝz] [laɪf] .

“	I'd	much	rather	land	than	take	chances	with	a	passenger's	life	.
“	ID	很多	相当	土地	比	拿	机会	和	一个	乘客的	生活	.

“我宁愿安全着陆，也不愿拿乘客的生命冒险。”

” ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] .

”	Captain	Jordan	looked	at	his	wrist	watch	,	thinking	.
”	队长	约旦	看起来	在	他的	手腕	手表	,	思维	.

乔丹上尉看了看手表，若有所思。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
“ I'll tell you what .
“ 患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'læps] [kɔːl][ˌem 'iː] .
Observe him for ten minutes and if he shows any sign of relapse call me .
观察 他 为了 十 分钟 和 如果 他 演出 任何 符号 的 复发 称呼 我 .

观察他十分钟，如果他出现任何复发迹象，请给我打电话。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] - .
We can come down at Clarkville .
我们 能 来 向下 在 - .

我们可以到克拉克斯维尔来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['vɪki] ,
In any case , Vicki ,
在 任何 案件 , 维姬 ,

总之，维姬，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [ɑːn][hænd][æt; ət] [nuː] [jɔːk] .
we're going to have a doctor and an ambulance on hand at New York .
是 去 到 有 一个 医生 和 一个 救护车 在 手 在 新的 约克 .

我们将在纽约安排一名医生和一辆救护车待命。

[wiːl] ['reɪdioʊ] [ə'hed] [tuː; tə][lɑː]['gwɑːrdiːə] ['erpɔːrt] . ”
We'll radio ahead to La Guardia Airport . ”
出色地 收音机 前方 到 拉 瓜迪亚 飞机场 . ”

我们会提前用无线电通知拉瓜迪亚机场。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['vɪki] . -
“ Thank you , Captain , ” said Vicki . 17
“ 感谢 你 , 队长 , ” 说 维姬 . -

“谢谢你，船长，”维姬说道。17

“ [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [naʊ] , ['vɪki] .
“ That's all for now , Vicki .
“ 那就是 全部 为了 现在 , 维姬 .

“今天就到这里吧，维姬。”

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] .
Keep me informed .
保持 我 知情的 .

请随时告知我最新情况。

” ['vɪki] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .
” Vicki returned to the Bryants .
” 维姬 返回 到 这 布莱恩特 .

“维姬回到了布莱恩特家。”

['mɪstər] . ['braɪənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪ'rekt] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
Mr . Bryant was sitting up erect now ; it was a relief to see that .
先生 . 布莱恩特 曾是 坐着 向上 直立 现在 ; 它 曾是 一个 宽慰 到 看 那 .

布莱恩特先生现在已经坐直了，看到这一点真让人松了一口气。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
She told them of the captain's decision .
她 讲述 他们 的 这 船长的 决定 .

她把船长的决定告诉了他们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] !
“ I am so grateful !
“ 我 是 所以 感激的 !

我太感激了！

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Bryant exclaimed .
" 太太 . 布莱恩特 惊呼 .

"布莱恩特夫人惊呼道。"

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [stɑːp] .
" I'm sure we won't need to make a special stop .
" 我是 当然 我们 惯于 需要 到 制作 一个 特别的 停止 .

"我相信我们不需要特意停留。"

" ['mɪstər] . ['braɪənt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːzəli] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Mr . Bryant apparently was not a man to yield a point easily , but he
" 先生 . 布莱恩特 显然 曾是 不是 一个 男人 到 屈服 一个 观点 容易地 , 但 他
[dɪd] [seɪ] ,
did say ,
做过 说 ,

"布莱恩特先生显然不是个轻易认输的人，但他确实说过，

" ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['er,laɪnz] ['piːp(ə)l] .
" Very good of you airlines people .
" 非常 好的 的 你 航空公司 人们 .

"航空公司的各位真是太好了。"

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
Very good indeed .
非常 好的 的确 .

非常好。

" ['vɪki] [brɔːt] [ðə; ði]['braɪənts][ðer; ðər] ['dinəz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" Vicki brought the Bryants their dinners right away ,
" 维姬 带来 这 布莱恩特 他们的 晚餐 正确的 离开 ,

"维姬很快就给布莱恩特一家送来了晚餐，

[ænd; ənd][bəuθ][oʊld]['piːp(ə)l] [pɜːkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][hɑːt] [fuːd] .
and both old people perked up as they ate the hot food .
和 两个都 老的 人们 有 向上 作为 他们 吃 这 热的 食物 .

两位老人吃着热腾腾的饭菜，精神都好了起来。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [θruː] ['sɜːrvɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .
She raced through serving all her other passengers .
她 比赛 通过 服务 全部 她 其他 乘客 .

她飞快地为其他乘客服务完毕。

[dʒiːn] ['tʃɪrfəli] ['dʌbld] [ʌp] [ɑːn][dʒɑːbz] , [soʊ] [ðæt] ['vɪki] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn] - [flaɪt] [tʃɔːrz] [ɑːn]
Jean cheerfully doubled up on jobs , so that Vicki finished her in - flight chores on
让 愉快地 双倍 向上 在 工作 , 所以 那 维姬 完成的 她 在 - 航班 家务 在
[taɪm] .
time .
时间 .

珍妮乐于承担双重工作，以便维姬能够按时完成飞行途中的杂务。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [sæt] [daʊn] [wʌns] [sɪns] [teɪk] - [ɔːf] ?
" Do you know we haven't sat down once since take - off ?
" 做 你 知道 我们 还没有 卫星 向下 一次 自从 拿 - 离开 ?

"你知道吗，从起飞到现在，我们一次都没坐下过？"

" [dʒiːn] [sed] ['breθləsli] .
" Jean said breathlessly .
" 让 说 气喘吁吁 .

"让气喘吁吁地说。"

“ [dʒiːn] , [juːv] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] !

“	Jean	,	you've	been	an	angel	on	this	trip	!
”	让	,	你已经	到过	一个	天使	在	这	旅行	!

“珍，你这次旅行简直就是个天使！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːr] [hændz] . ”

For	a	while	there	I	thought	you	had	four	hands	.	”
为了	一个	尽管	那里	我	想法	你	有	四	双手	.	”

那段时间我以为你有四只手。

“ [seɪv] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] .

“	Save	the	compliments	.
”	节省	这	赞美	.

“省省恭维吧。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

We're	coming	in	for	a	landing	in	twenty	minutes	.
是	未来	在	为了	一个	降落	在	二十	分钟	.

我们还有二十分钟就要降落了。

” ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][lɑː]['gwɑːrdiːə] ['erpɔːrt] .

”	Twenty	-	one	minutes	later	they	were	down	at	La	Guardia	Airport	.
”	二十	-	一	分钟	之后	他们	是	向下	在	拉	瓜迪亚	飞机场	.

“21分钟后，他们抵达了拉瓜迪亚机场。”

['vɪki] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] .

Vicki	summoned	the	passenger	agent	.
维姬	被召唤	这	乘客	代理人	.

维姬叫来了旅客代理人。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . ['braɪənt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

He	gave	Mr	.	Bryant	his	arm	on	the	way	out	of	the	plane	to	the	waiting
他	给予	先生	.	布莱恩特	他的	手臂	在	这	方式	出去	的	这	飞机	到	这	等待

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

在下飞机前往等候的救护车的路上，他搀扶着布莱恩特先生。

['vɪki] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .

Vicki	escorted	Mrs	.	Bryant	,	walking	slowly	.
维姬	护送	太太	.	布莱恩特	,	步行	缓慢地	.

维姬陪着布莱恩特夫人，走得很慢。

['vɪki] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʃekt] ['oʊvər]

Vicki	waited	for	the	Bryants	outside	the	ambulance	while	the	doctor	checked	over
维姬	等待	为了	这	布莱恩特	外部	这	救护车	尽管	这	医生	已检查	超过

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] .

the	elderly	man	.
这	老年	男人	.

医生为老人检查身体时，维姬在救护车外等候布莱恩特一家。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [dʒiːn] [ə'loʊn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]

She	hated	to	leave	Jean	alone	to	say	good	-	by	to	the	other	passengers	and
她	憎恨	到	离开	让	独自的	到	说	好的	-	经过	到	这	其他	乘客	和

[pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['æftərwərd] ,

pick	up	in	the	cabin	afterward	,
挑选	向上	在	这	舱	之后	,

她很不情愿留下珍妮一个人去和其他乘客道别，然后再回客舱继续收拾行李。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][dʒiːn][sʌm; səm] other18

but	she'd	make	it	up	to	Jean	some	other18
但	棚	制作	它	向上	到	让	一些	other18

但她会找其他机会补偿吉恩的。18

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

时间。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['braɪənts] - [kɑːr][ænd; ənd]

The	**passenger**	**agent**	**had**	**sent**	**a**	**man**	**to**	**locate**	**the**	**Bryants**	**'**	**car**	**and**
这	乘客	代理人	有	发送	一个	男人	到	定位	这	布莱恩特	-	车	和

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	**.**
司机	.

客运代理派了一个人去找布莱恩特夫妇的车和司机。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɑːntə][ðə; ði] ['erfiːld] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [æz; əz]

He	**would**	**bring**	**the**	**car**	**onto**	**the**	**airfield**	**as**	**near**	**to**	**the**	**ambulance**	**as**
他	会	带来	这	车	到	这	机场	作为	靠近	到	这	救护车	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

他会把车开到机场，尽可能靠近救护车。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['vɪki] :

The	**doctor**	**stepped**	**out**	**and**	**said**	**to**	**Vicki**	**:**
这	医生	步	出去	和	说	到	维姬	:

医生走出来对维姬说：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['stuːərdəs] , [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] .

“ All	**right**	**,**	**stewardess**	**,**	**he**	**may**	**go**	**home**	**.**
“ 全部	正确的	,	空中小姐	,	他	可能	去	家	.

“好的，空姐，他可以回家了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .

I	**think**	**it's**	**safe**	**for**	**this**	**gentleman**	**to**	**drive**	**to**	**the**	**city**	**now**	**.**
我	思考	它是	安全的	为了	这	绅士	到	驾驶	到	这	城市	现在	.

我认为这位先生现在可以安全开车进城了。

” [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] , [ðen] ['mɪstər] . ['braɪənt] .

”	**He**	**helped**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**down**	**out**	**of**	**the**	**ambulance**	**,**	**then**	**Mr**	**.**	**Bryant**	**.**
”	他	帮助	太太	.	布莱恩特	向下	出去	的	这	救护车	,	然后	先生	.	布莱恩特	.

“他先扶布莱恩特太太从救护车里下来，然后又扶布莱恩特先生下来。”

[ðer; ðər][kɑːr] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Their	**car**	**pulled**	**up**	**at**	**that**	**moment**	**.**
他们的	车	拉	向上	在	那	片刻	.

就在这时，他们的车开了过来。

['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [keɪm] ['hʌriŋ] ['oʊvər] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['pepərz] .

Captain	**Jordan**	**came**	**hurrying**	**over**	**,**	**carrying**	**his**	**flight**	**papers**	**.**
队长	约旦	来了	匆忙	超过	,	携带	他的	航班	文件	.

乔丹机长匆匆赶来，手里拿着他的飞行文件。

“ [mɪs] ['bɑːr] , [ɑːr; ər][bəuθ]['braɪənts] [ɔːl] [raɪt] ? ”

“ Miss	**Barr**	**,**	**are**	**both**	**Bryants**	**all**	**right**	**?**	**”**
“ 错过	巴尔	,	是	两个都	布莱恩特	全部	正确的	?	”

“巴尔小姐，布莱恩特父子俩都还好吗？”

“ [jes] , ['kæptɪn] .

“ Yes	**,**	**Captain**	**.**
“ 是的	,	队长	.

“是的，船长。”

['taɪərd][bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] .
Tired but all right .
疲劳的 但 全部 正确的 .

虽然累，但一切都好。

" [ðə; ði]['braɪənts] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] .
" The Bryants thanked him , and he went off .
" 这 布莱恩特 谢谢 他 , 和 他 去 离开 .

布莱恩特一家向他道谢后，他就离开了。

[ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [θæŋkt] ['vɪki] .
They particularly thanked Vicki .
他们 特别 谢谢 维姬 .

他们特别感谢了维姬。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr] ,
They climbed into their car ,
他们 攀登 进入 他们的 车 ,

他们钻进车里，

[ænd; ənd] [æskt] ['vɪki] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and asked Vicki if she wished to drive into metropolitan New York with them .
和 问 维姬 如果 她 希望 到 驾驶 进入 大都会 新的 约克 和 他们 .

然后问维姬是否愿意和他们一起开车去纽约市中心。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['duːtiz] [hɪr] . "
" It's kind of you , but I still have some duties here . "
" 它是 种类 的 你 , 但 我 仍然 有 一些 职责 这里 . "

"谢谢你的好意，但我还有一些工作要做。"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] .
" Then you must come to lunch , " Mrs . Bryant said .
" 然后 你 必须 来 到 午餐 , " 太太 . 布莱恩特 说 .

"那你一定要来吃午饭，"布莱恩特夫人说。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] .
" You've been a wonderful help , and I want a chance to thank you properly .
" 你已经 到过 一个 精彩的 帮助 , 和 我 想 一个 机会 到 感谢 你 适当地 .
"
"
"

"你帮了我很大的忙，我想找个机会好好感谢你。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɑːb] , " [sed] ['vɪki] .
" I was only doing my job , " said Vicki .
" 我 曾是 仅有的 正在做 我的 工作 , " 说 维姬 .

"我只是在做我的工作，"维姬说。

" [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'mɑːroʊ] , " ['mɪstər] . ['braɪənt] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Come to lunch tomorrow , " Mr . Bryant barked at her .
" 来 到 午餐 明天 , " 先生 . 布莱恩特 吠叫 在 她 .

"明天来吃午饭，"布莱恩特先生冲她吼道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

"你可以吗?

" ['vɪki] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , " [waɪ] - [waɪ] - [jes] , [tiː 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Vicki was so startled she stammered , " Y - y - yes , th - thank you .
" 维姬 曾是 所以 惊慌 她 结结巴巴 , " 是 - 是 - 是的 , th - 感谢 你 .

维姬吓了一跳，结结巴巴地说："是……是的，谢……谢谢你。"

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'dres] .

"	Mrs	.	Bryant	smiled	,	and	told	her	the	address	.
"	太太	.	布莱恩特	微笑	,	和	讲述	她	这	地址	.

布莱恩特夫人笑了笑，告诉了她地址。

" [æt; ət] [twelv] , [mɪs] ['bɑːr] ?

"	At	twelve	,	Miss	Barr	?
"	在	十二	,	错过	巴尔	?

"巴尔小姐十二岁？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] .

"	Then	she	said	an	odd	thing	.
"	然后	她	说	一个	奇怪的	事物	.

然后她说了一句奇怪的话。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] granddaughter19

"	You	know	,	my	dear	,	we	have	a	granddaughter19
"	你	知道	,	我的	亲爱的	,	我们	有	一个	granddaughter19

"你知道吗，亲爱的，我们有个孙女19

[huːm] [wiːv] ['nevər] [siːn] .

whom	we've	never	seen	.
谁	我们已经	绝不	已见	.

我们从未见过的人。

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

露西。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	hope	she's	like	you	.
我	希望	她是	喜欢	你	.

我希望她像你一样。

" ['vɪki] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Vicki	must	have	looked	puzzled	,	because	Mrs	.	Bryant	smiled	again	.
"	维姬	必须	有	看起来	困惑	,	因为	太太	.	布莱恩特	微笑	再次	.

"维姬一定看起来很困惑，因为布莱恩特夫人又笑了。"

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] .

"	We'll	talk	about	that	tomorrow	.
"	出色地	讲话	关于	那	明天	.

"我们明天再谈这件事。"

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['bɑːr] . " -

Good	-	by	for	now	,	little	Miss	Barr	.	"	20
好的	-	经过	为了	现在	,	小的	错过	巴尔	.	"	-

再见了，小巴尔小姐。"20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːsi]

The	Story	of	Lucy
这	故事	的	露西

露西的故事

['vɪki] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

Vicki	went	to	the	Bryants	'	house	not	knowing	quite	what	to	expect	.
维姬	去	到	这	布莱恩特	-	房子	不是	会心	相当	什么	到	预计	.

维姬去布莱恩特家时，并不知道会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	Friday	the	thirteenth	,	but	since	she	was	not	foolish	enough	to	be
它	曾是	星期五	这	第十三	,	但	自从	她	曾是	不是	愚蠢	足够的	到	是

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

superstitious	,
迷信的	,

那天是13号星期五，但她并不愚蠢到迷信，

[ðə; ði] [deɪt] [ə'loʊn] [dɪd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	date	alone	did	not	account	for	her	sense	of	something	special	about	to
这	日期	独自的	做过	不是	帐户	为了	她	感觉	的	某物	特别的	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

单凭日期并不能解释她为何感觉会有特别的事情发生。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” ['vɪki] [θɔːt] ,

“	Well	,	I	can	expect	lunch	and	conversation	,	”	Vicki	thought	,
“	出色地	,	我	能	预计	午餐	和	对话	,	”	维姬	想法	,

“嗯，我可以期待和他们一起吃午饭、聊天了。”维姬心想。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] .

and	went	up	the	white	marble	steps	of	the	Bryants	'	house	.
和	去	向上	这	白色的	大理石	步骤	的	这	布莱恩特	-	房子	.

然后走上了布莱恩特家的白色大理石台阶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['grændʒər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [huː] [əd'mɪtɪd]

She	was	a	little	intimidated	by	its	grandeur	,	and	by	the	butler	who	admitted
她	曾是	一个	小的	受到恐吓	经过	它是	宏伟	,	和	经过	这	管家	WHO	承认

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她被它的宏伟气势以及接待她的管家弄得有些不知所措。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [grænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['vɪki] [θɔːt] .

“	My	goodness	,	this	is	much	too	grand	for	me	,	”	Vicki	thought	.
“	我的	善良	,	这	是	很多	也	盛大	为了	我	,	”	维姬	想法	.

“我的天哪，这对我来说太盛大了，”维姬心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第2/9页

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .
“ They must be awfully rich .
“ 他们 必须 是 非常 富有的 .

“他们一定非常有钱。”

” [ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] , “ [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ? ”
” The butler said , “ Who shall I say is calling ? ”
” 这 管家 说 , “ WHO 将 我 说 是 呼叫 ? ”

管家问道：“请问是谁来访？”

“ [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['bɑːr] .
“ Miss Victoria Barr .
“ 错过 维多利亚 巴尔 .

“维多利亚·巴尔小姐。”

” ['vɪki] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊldər] .
” Vicki tried to stand up taller than she was and look older .
” 维姬 尝试 到 站立 向上 更高 比 她 曾是 和 看 老 .

“维姬努力让自己站得更高，看起来更成熟一些。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɜːrkt] .
It never worked .
它 绝不 工作 .

从来就没成功过。

“ [oʊ] , [jes] , [mɪs] ['bɑːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] .
“ Oh , yes , Miss Barr , you are expected .
“ 哦 , 是的 , 错过 巴尔 , 你 是 预期的 .

“哦，是的，巴尔小姐，大家都在等您。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
” She gave the butler her coat and followed him from the entrance hall ,
” 她 给予 这 管家 她 外套 和 随后 他 从 这 入口 大厅 ,

她把外套交给管家，然后跟着他走出了门厅。

[pæst][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [haɪ] - ['silɪŋd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , ['sʌni] sitting21
past a formal high - ceilinged living room , and into a big , sunny sitting21
过去的 一个 正式的 高的 - 天花板 活的 房间 , 和 进入 一个 大的 , 阳光明媚 sitting21

穿过正式的高挑客厅，就进入了一个宽敞明亮的起居室。

[ruːm] .
room .
房间 .

房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] [tʃɪnts] , [griːn] [plænts] ,
It was cheerful in here , with flowered chintzes , green plants ,
它 曾是 快乐 在 这里 , 和 开花的 印花棉布 , 绿色的 植物 ,

这里气氛明快，有印花棉布、绿色植物。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəkiːt] [ɪn]['keɪdʒɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [pə'gəʊdəz][ænd; ənd]
and several extraordinarily beautiful parakeets in cages shaped like pagodas and
和 一些 非常 美丽的 虎皮鹦鹉 在 笼子 形状 喜欢 宝塔 和
['dɑːlhaʊs] .
dollhouses .
娃娃屋 .

还有几只非常漂亮的鹦鹉，养在形状像宝塔和娃娃屋的笼子里。

['vɪki] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd]
Vicki **exclaimed** **aloud**
维姬 惊呼 大声

维姬大声惊呼道

" [oʊ] ! ['lʌvli] ! " — [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] .
" **Oh** **!** **Lovely** **!** **"** **—** **without** **meaning** **to** **,** **just** **as** **the** **butler** **announced** **her** **.**
" 哦 ! 迷人的 ! " — 没有 意义 到 , 只是 作为 这 管家 宣布 她 .

"哦！真漂亮！"——无意间，就像管家宣布她出现时那样。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [wɪŋ] [tʃer] .
Mrs **.** **Bryant** **was** **sitting** **half** **hidden** **in** **an** **immense** **wing** **chair** **.**
太太 . 布莱恩特 曾是 坐着 一半 隐 在 一个 巨大 翼 椅子 .

布莱恩特夫人半隐在一张巨大的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['niːdlpɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
She **put** **aside** **the** **needlepoint** **she** **was** **working** **on** **and** **made** **a** **point** **of**
她 放 旁边 这 针线活 她 曾是 在职的 在 和 制成 一个 观点 的
['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [gest] .
getting **up** **to** **greet** **her** **young** **guest** **.**
获得 向上 到 迎接 她 年轻的 客人 .

她放下正在做的针线活，特意起身迎接这位年轻的客人。

" [haʊ] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] ['bɑːr] .
" **How** **nice** **to** **see** **you** **again** **,** **Miss** **Barr** **.**
" 如何 好的 到 看 你 再次 , 错过 巴尔 .

"很高兴再次见到你，巴尔小姐。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['jestərdeɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ] [tʃæns]
You **were** **so** **busy** **yesterday** **on** **your** **plane** **that** **there** **was** **almost** **no** **chance**
你 是 所以 忙碌的 昨天 在 你的 飞机 那 那里 曾是 几乎 不 机会
[tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
to **visit** **with** **you** **.** **"**
到 访问 和 你 . "

昨天你在飞机上太忙了，几乎没有机会和你见面。

" [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['bɪzi] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " ['mɪstər] . ['braɪənt] [sed] .
" **I** **kept** **you** **busy** **,** **for** **one** **thing** **,** **"** **Mr** **.** **Bryant** **said** **.**
" 我 保留 你 忙碌的 , 为了 一 事物 , " 先生 . 布莱恩特 说 .

"有一件事，我让你忙得不可开交，"布莱恩特先生说。

" [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [oʊld]['kɑːdʒər] , ['wɔznt] [aɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" **A** **tiresome** **old** **codger** **,** **wasn't** **I** **,** **young** **lady** **?**
" 一个 令人厌烦 老的 怪人 , 不是 我 , 年轻的 女士 ?

"我真是个烦人的老家伙，对吧，小姑娘？"

" ['vɪki] [smaɪld] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][let]
" **Vicki** **smiled** **shyly** **,** **and** **said** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Bryant** **were** **kind** **to** **let**
" 维姬 微笑 害羞地 , 和 说 先生 . 和 太太 . 布莱恩特 是 种类 到 让
[hɜːr; hər] [kʌm] .
her **come** **.**
她 来 .

维姬害羞地笑了笑，说布莱恩特夫妇很友善地让她来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . ['braɪənt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
She **asked** **Mr** **.** **Bryant** **how** **he** **was** **feeling** **.**
她 问 先生 . 布莱恩特 如何 他 曾是 感觉 .

她问布莱恩特先生感觉如何。

" ['betər] , [θæŋks] , ['betər] .
" **Better** **,** **thanks** **,** **better** **.**
" 更好的 , 谢谢 , 更好的 .

"好多了，谢谢，好多了。"

[oʊ] , [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] !

Oh	,	I'm	perfectly	all	right	!
哦	,	我是	完美	全部	正确的	!

哦，我完全没事！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	He	started	to	pace	up	and	down	.
"	他	开始	到	步伐	向上	和	向下	.

他开始来回踱步。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Mrs	.	Bryant	changed	the	subject	.
太太	.	布莱恩特	已更改	这	主题	.

布莱恩特夫人转移了话题。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['vɪki] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] ,

She	invited	Vicki	to	sit	next	to	her	on	the	couch	in	the	winter	sunshine	,
她	受邀	维姬	到	坐	下一个	到	她	在	这	长椅	在	这	冬天	阳光	,

她邀请维姬在冬日的阳光下坐在她旁边的沙发上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrə] .

and	they	chatted	about	the	Electra	.
和	他们	聊天	关于	这	伊莱克特拉	.

他们聊起了伊莱克特拉。

['mɪstər] . ['braɪənt] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .

Mr	.	Bryant	joined	in	with	a	question	or	two	.
先生	.	布莱恩特	加入	在	和	一个	问题	或者	二	.

布莱恩特先生也提出了一两个问题。

[hiː; hi] [siːmd] [les] [fər'bɪdɪŋ] [tə'deɪ] .

He	seemed	less	forbidding	today	.
他	似乎	较少的	禁止	今天	.

他今天看起来没那么可怕了。

[stɪl] , ['vɪki] [θɔːt] , [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [mæn] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

Still	,	Vicki	thought	,	this	imposing	man	would	probably	never	be	easy	to	get	along	with	.
仍然	,	维姬	想法	,	这	气势磅礴	男人	会	大概	绝不	是	简单的	到	得到	沿着	和	.

不过，维姬心想，这个身材魁梧的男人可能永远不会容易相处。

[ʃiːd] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber] — [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ,

She'd	as	soon	attempt	to	be	friends	with	a	polar	bear	—	he	reminded	her	of	an	old	,
棚	作为	很快	试图	到	是	朋友们	和	一个	极性	熊	—	他	提醒	她	的	一个	老的	,

她宁愿尝试和北极熊交朋友——他让她想起一位老朋友，

[stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['roʊlɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [θætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [her] . -

still	powerful	bear	with	his	heavy	,	rolling	gait	and	thatch	of	yellowish	-	white	hair	.	22
仍然	强大的	熊	和	他的	重的	,	滚动	步态	和	苫	的	淡黄色	-	白色的	头发	.	-

依然是一头体格健壮的熊，步伐沉重而蹒跚，头顶长着一头黄白色的毛发。22

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɔrn] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Where's	Dorn	?	”	he	demanded	.
“	在哪里?	多恩	?	”	他	要求	.

“多恩在哪儿？”他问道。

“ [nɑːt] [hɪr] [jet] ?
“ Not here yet ?
” 不是 这里 然而 ?

还没到吗?

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , “ ['mɪstər] . ['dɔrn] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .
” His wife said , “ Mr . Dorn telephoned to say he will be a little late .
” 他的 妻子 说 , “ 先生 . 多恩 电话 到 说 他 将要 是 一个 小的 晚的 .

“他的妻子说，‘多恩先生打电话来说他会晚到一会儿。’

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [dɪr] . ”
It was unavoidable , dear . ”
它 曾是 不可避免的 , 亲爱的 . ”

亲爱的，这是无法避免的。

“ [həmf] .
“ Humph .
” 哼 .

“哼。

[wel] , [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Well , I'll lie down again for a few minutes .
出色地 , 患病的 说谎 向下 再次 为了 一个 很少 分钟 .

好吧，我再躺一会儿。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] .
Excuse me , ladies .
原谅 我 , 女士们 .

打扰一下，女士们。

” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [θʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” He abruptly thumped out of the room .
” 他 突然 猛击 出去 的 这 房间 .

他突然砰的一声走出了房间。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [ðen] [smaɪld] [æt; ət] ['vɪki] .
Mrs . Bryant waited until he was out of earshot , then smiled at Vicki .
太太 . 布莱恩特 等待 直到 他 曾是 出去 的 听力范围 , 然后 微笑 在 维姬 .

布莱恩特太太等到他走远了，才对维姬微笑。

“ [wen] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['jestərdeɪ] , [mɪs] ['bɑːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,
“ When I invited you to lunch yesterday , Miss Barr , ” said Mrs . Bryant ,
“ 什么时候 我 受邀 你 到 午餐 昨天 , 错过 巴尔 , ” 说 太太 . 布莱恩特 ,

“昨天我邀请您共进午餐时，巴尔小姐，”布莱恩特夫人说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [gest] .
“ I thought you would be our only guest .
“ 我 想法 你 会 是 我们的 仅有的 客人 .

我以为你会是我们唯一的客人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]
But this morning a young lawyer who is doing a particularly important piece of
但 这 早晨 一个 年轻的 律师 WHO 是 正在做 一个 特别 重要的 片 的
[wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['telifəund] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [nuːn]
work for us telephoned and asked whether he couldn't see us about noon
工作 为了 我们 电话 和 问 无论 他 不能 看 我们 关于 中午
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

但今天早上，一位正在为我们做一项特别重要工作的年轻律师打电话来问他今天中午左右能不能见我们一面。

[soʊ] ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , [tu:] .

So	he'll	be	here	for	lunch	,	too	.
所以	地狱	是	这里	为了	午餐	,	也	.

所以他也会来这里吃午饭。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ]

I'm	sure	you
我是	当然	你

我确信你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] , ['eniweɪ] .

and	I	will	have	our	visit	,	anyway	.
和	我	将要	有	我们的	访问	,	反正	.

无论如何，我们都会去拜访。

" ['vɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [li:v] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tru:d] .

"	Vicki	was	a	little	disappointed	,	and	offered	to	leave	rather	than	intrude	.
"	维姬	曾是	一个	小的	失望的	,	和	提供	到	离开	相当	比	侵入	.

维姬有些失望，并表示宁愿离开也不愿打扰。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

"不，确实如此！"

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	.	Bryant	exclaimed	.
"	太太	.	布莱恩特	惊呼	.

"布莱恩特夫人惊呼道。"

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] .

"	I	want	you	to	stay	.
"	我	想	你	到	停留	.

"我想请你留下来。

['mɪstər] . ['dɔrn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['lu:si] — ['aʊər; ɑ:r] ['grændɔ:tər] [hu:m] [wi:v]

Mr	.	Dorn	is	going	to	tell	us	about	Lucy	—	our	granddaughter	whom	we've
先生	.	多恩	是	去	到	告诉	我们	关于	露西	—	我们的	孙女	谁	我们已经

['nevər] [si:n] .

never	seen	.
绝不	已见	.

多恩先生要给我们讲讲露西的故事——我们从未见过面的孙女。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	She	looked	very	thoughtful	.
"	她	看起来	非常	周到	.

她看起来很若有所思。

" [dʌz] [ðæt] [si:m] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Does	that	seem	odd	to	you	?
"	做	那	似乎	奇怪的	到	你	?

你觉得这很奇怪吗?

" ['vɪki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] .

"	Vicki	was	not	quite	sure	what	to	answer	.
"	维姬	曾是	不是	相当	当然	什么	到	回答	.

维姬一时不知该如何回答。

“ [ən'les] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['grændɔ:tər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
“ Unless , ” she said , “ your granddaughter has always lived at a great distance
“ 除非 , ” 她 说 , “ 你的 孙女 有 总是 居住地 在 一个 伟大的 距离
[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . ”
from you . ”
从 你 . ”

“除非，”她说，“你的孙女一直住在离你很远的地方。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] .
“ Yes , she has .
“ 是的 , 她 有 .

“是的，她有。”

[ɪn] ['evri] [sens] .
In every sense .
在 每一个 感觉 .

从各个方面来说。

[tel] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['bɑ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stu:ərdəs] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['evər] [ɪn] [sæn]
Tell me , Miss Barr , in the course of your stewardess work are you ever in San
告诉 我 , 错过 巴尔 , 在 这 课程 的 你的 空中小姐 工作 是 你 曾经 在 圣
[frən'sɪskoʊ] ? ”
Francisco ? ”
弗朗西斯科 ? ”

巴尔小姐，请问您在空乘工作中是否会去旧金山?

“ [aɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [beɪst] [ðer; ðər] . ”
“ I'll be in and out of San Francisco all the time , now that I'm based there . ”
“ 患病的 是 在 和 出去 的 圣 弗朗西斯科 全部 这 时间 , 现在 那 我是 基于 那里 . ”
-
23
-

“既然我现在定居旧金山，我会经常往返那里。”23

“ [ðæts] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That's extremely interesting .
“ 那就是 极其 有趣的 .

“这太有趣了。”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [waɪ] .
” But Mrs . Bryant did not say why .
” 但 太太 . 布莱恩特 做过 不是 说 为什么 .

但布莱恩特夫人没有说明原因。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['pærəki:t] ?
Shall we look at my parakeets ?
将 我们 看 在 我的 虎皮鹦鹉 ?

我们来看看我的鹦鹉吧?

” ['vɪki] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðer; ðər]
” Vicki walked along with Mrs . Bryant and admired the exquisite birds in their
” 维姬 步行 沿着 和 太太 . 布莱恩特 和 钦佩 这 精美的 鸟类 在 他们的
['keɪdʒɪz] .
cages .
笼子 .

维姬和布莱恩特夫人一起散步，欣赏笼子里那些漂亮的鸟儿。

[hɜːr; hər] ['eldərli] ['hoʊstəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] - ['mɑːkɪŋz] [ɪn] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

Her	elderly	hostess	pointed	out	the	birds	'	markings	in	every	tone	of	blue	and
她	老年	女主人	尖	出去	这	鸟类	-	标记	在	每一个	语气	的	蓝色的	和

[roʊz] [ænd; ənd] [griːn] .

rose	and	green	.
玫瑰	和	绿色的	.

她年长的女主人指着鸟儿身上各种蓝色、玫瑰色和绿色的斑纹。

[jet] [hɜːr; hər] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Yet	her	mind	seemed	to	be	on	something	else	.
然而	她	头脑	似乎	到	是	在	某物	别的	.

然而，她的心思似乎放在了别的事情上。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərsəm] [æt; ət] [lʌntʃ] , ['vɪki] ,

“	I	hope	you	won't	find	it	tiresome	at	lunch	,	Vicki	,
“	我	希望	你	惯于	寻找	它	令人厌烦	在	午餐	,	维姬	,

“维姬，希望你午餐时不会觉得无聊。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] . ”

listening	to	a	conversation	about	a	girl	you	know	nothing	about	.	”
聆听	到	一个	对话	关于	一个	女孩	你	知道	没有什么	关于	.	”

偷听别人谈论一个你完全不认识的女孩。

“ [wʌt] [ɪz] ['luːsi] [laɪk] ?

“	What	is	Lucy	like	?
“	什么	是	露西	喜欢	?

“露西是个什么样的人？”

” ['vɪki] [æskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ['helpləsli] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Mrs	.	Bryant	said	helplessly	,	“	I	don't	know	.
太太	.	布莱恩特	说	无助地	,	“	我	不	知道	.

布莱恩特太太无奈地说：“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	odd	,	isn't	it	?
它	是	奇怪的	,	不是	它	?

确实很奇怪，不是吗?

['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .

Our	daughter's	daughter	,	and	we	don't	even	know	what	she	looks	like	.
我们的	女儿的	女儿	,	和	我们	不	甚至	知道	什么	她	看起来	喜欢	.

是我们女儿的女儿，我们甚至不知道她长什么样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] ['snæpʃɑːt] .

Except	for	an	old	snapshot	.
除了	为了	一个	老的	快照	.

除了一张旧照片。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ten] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['twenti] - [wʌn] [naʊ] .

Lucy	was	ten	when	it	was	taken	,	and	she's	twenty	-	one	now	.
露西	曾是	十	什么时候	它	曾是	已采取	,	和	她是	二十	-	一	现在	.

照片拍摄时露西十岁，现在她二十一岁了。

” [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [desk] [drɔːr] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['feɪdɪd] ['snæpʃɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ,

”	From	a	desk	drawer	Mrs	.	Bryant	took	a	small	,	faded	snapshot	,	in	a	frame	,
”	从	一个	桌子	抽屉	太太	.	布莱恩特	采取	一个	小的	,	褪色	快照	,	在	一个	框架	,

“布莱恩特太太从书桌抽屉里拿出一张装在相框里的褪色小照片，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪki] .

and	handed	it	to	Vicki	.
和	递交	它	到	维姬	.

然后把它递给了维姬。

['vɪki] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Vicki	studied	it	.
维姬	研究	它	.

维姬研究过它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [blɜːrd] .

The	little	girl's	face	was	rather	blurred	.
这	小的	女孩们	脸	曾是	相当	模糊	.

小女孩的脸有点模糊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [step] .

She	could	have	been	any	little	girl	sitting	on	a	porch	step	.
她	可以	有	到过	任何	小的	女孩	坐着	在	一个	门廊	步	.

她可能只是任何一个坐在门廊台阶上的小女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['iːðər] [dɑːrk][blɑːnd][ɔːr] [laɪt] [braʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] .

Her	hair	was	either	dark	blond	or	light	brown	;	it	was	hard	to	tell	which	.
她	头发	曾是	任何一个	黑暗的	金发	或者	光	棕色的	;	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	.

她的头发要么是深金色，要么是浅棕色，很难分辨。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['luːsiːz] [her] [maɪt] [biː; bi]['dɑːrkər][baɪ] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

“	I	suppose	Lucy's	hair	might	be	darker	by	now	,	”	said	Mrs	.	Bryant	,
“	我	认为	露西的	头发	可能	是	较暗	经过	现在	,	”	说	太太	.	布莱恩特	,

“我想露西的头发现在应该颜色更深了，”布莱恩特太太说。

[æz; əz] ['vɪki] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['snæpʃɑːt] .

as	Vicki	gave	her	back	the	snapshot	.
作为	维姬	给予	她	后退	这	快照	.

维姬把照片还给了她。

“ ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] ['elənə; -nɔː] [roʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] ['letərz] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][maɪ]

“	Our	daughter	Eleanor	wrote	in	one	of	her	rare	letters	that	Lucy	had	my
“	我们的	女儿	埃莉诺	写道	在	一	的	她	稀有的	信件	那	露西	有	我的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

“我们的女儿埃莉诺在她为数不多的几封信中写道，露西的性情和我一样。”

[ðeɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['luːsi] ['æftər][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — ['evriθɪŋ] .

They	named	her	Lucy	after	me	,	in	spite	of	—	everything	.
他们	命名	她	露西	后	我	,	在	尽管如此	的	—	一切	.

尽管发生了种种事，他们还是以我的名字给她取名为露西。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] . ”

But	I	must	be	boring	you	.	”
但	我	必须	是	无聊的	你	.	”

但我肯定让你觉得无聊了。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] . ”

“	I'm	very	much	interested	,	Mrs	.	Bryant	.	”
“	我是	非常	很多	感兴趣的	,	太太	.	布莱恩特	.	”

“我非常感兴趣，布莱恩特夫人。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [kiːd] [ʌp] [ə'baʊt] ['mɪstər] . -

“	Well	,	I	am	rather	keyed	up	about	Mr	.	Dorn's24
“	出色地	,	我	是	相当	按键	向上	关于	先生	.	-

“嗯，我对多恩先生的24岁生日感到非常兴奋。”

['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

访问。

[soʊ] ['meni] [oʊld] ['meməriz] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] [tə'deɪ] .
So **many** **old** **memories** **come** **to** **mind** **today** .
所以 许多 老的 回忆 来 到 头脑 今天 .

今天很多往事涌上心头。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
The **silver** **rings** **,** **for** **one** **thing** **.**
这 银 戒指 , 为了 一 事物 .

就拿银戒指来说吧。

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['jɪrz] .
I **hadn't** **thought** **about** **them** **in** **years** **.**
我 之前没有 想法 关于 他们 在 年 .

我已经好几年没想起他们了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [laɪk] [ðem; ðəm] .
There **are** **only** **two** **like** **them** **.**
那里 是 仅有的 二 喜欢 他们 .

世上只有两个和他们一样。

['luːsi] [hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Lucy **has** **one** **and** **I** **have** **the** **other** **.**
露西 有 一 和 我 有 这 其他 .

露西有一个，我有一个。

" ['vɪki] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['braɪənts] [hænd] .
" **Vicki** **glanced** **at** **Mrs** **.** **Bryant's** **hand** **.**
" 维姬 瞥了一眼 在 太太 . 布莱恩特的 手 .

维姬瞥了一眼布莱恩特夫人的手。

[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ['noʊtɪst] .
Her **hostess** **noticed** **.**
她 女主人 注意到 .

她的女主人注意到了。

“ [noʊ] , [aɪv] [pʊt] [maɪn] [ə'weɪ] .
“ **No** **,** **I've** **put** **mine** **away** **.**
" 不 , 我已经 放 矿 离开 .

“不，我已经把我的收起来了。”

[aɪ] ['nevər] [wer] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] .
I **never** **wear** **rings** **of** **any** **kind** **,** **"** **Mrs** **.** **Bryant** **said** **.**
我 绝不 穿 戒指 的 任何 种类 , " 太太 . 布莱恩特 说 .

“我从来不戴任何戒指，”布莱恩特夫人说。

“ [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .
“ **They** **annoy** **me** **.**
" 他们 烦人 我 .

“他们让我很恼火。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [rɪŋz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
But **this** **pair** **of** **silver** **rings** **has** **an** **interesting** **history** **.**
但 这 一对 的 银 戒指 有 一个 有趣的 历史 .

但这对银戒指却有着一段有趣的过往。

" [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['lesˌlaɪk] , ['oʊpən] [dɪ'zaɪn] .
" **They** **had** **an** **identical** **lacelike** **,** **open** **design** **.**
" 他们 有 一个 完全相同的 蕾丝状 , 打开 设计 .

“它们的设计完全相同，都是蕾丝状的镂空设计。”

['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n][wʌn] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['elənə; -nɔː] ,

Mrs	.	Bryant	had	long	ago	given	one	ring	to	her	daughter	Eleanor	,
太太	.	布莱恩特	有	长的	前	给定	一	戒指	到	她	女儿	埃莉诺	,

布莱恩特夫人很久以前就送给了女儿埃莉诺一枚戒指。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː][ɪn][tɜːrn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [jʌŋ] ['luːsi] .

and	Eleanor	in	turn	had	given	the	ring	to	her	daughter	,	young	Lucy	.
和	埃莉诺	在	转动	有	给定	这	戒指	到	她	女儿	,	年轻的	露西	.

而埃莉诺又把戒指送给了她的女儿，小露西。

“ ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['mɪstər] . ['braɪənt][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	Almost	all	Mr	.	Bryant	and	I	know	about	our	granddaughter	is	that	she
“	几乎	全部	先生	.	布莱恩特	和	我	知道	关于	我们的	孙女	是	那	她

[hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] .

has	the	ring	.
有	这	戒指	.

“我和布莱恩特先生对我们的孙女几乎一无所知，只知道她有枚戒指。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sketʃi] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

We	had	a	few	facts	about	her	schooling	and	a	sketchy	description	of
我们	有	一个	很少	事实	关于	她	学校教育	和	一个	粗糙的	描述	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们掌握了一些关于她求学经历的信息，以及对她个人情况的粗略描述。

['elənə; -nɔː] [roʊt] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

Eleanor	wrote	us	those	things	before	she	died	.
埃莉诺	写道	我们	那些	事物	前	她	死亡	.

埃莉诺在去世前给我们写了这些东西。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['taɪtli] [klɑːspt] [hændz] .

”	Mrs	.	Bryant	looked	down	at	her	tightly	clasped	hands	.
”	太太	.	布莱恩特	看起来	向下	在	她	紧紧	紧握	双手	.

布莱恩特夫人低头看着自己紧紧交握的双手。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['luːsiːz] ['fɑːðər] — ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt][stɛərd][pæst] ['vɪki] , [pæst]

“	As	for	the	letters	from	Lucy's	father	—	”	Mrs	.	Bryant	stared	past	Vicki	,	past
“	作为	为了	这	信件	从	露西的	父亲	—	”	太太	.	布莱恩特	凝视	过去的	维姬	,	过去的

[ðə; ði][bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

“至于露西父亲的来信——”布莱恩特太太的目光越过维姬，越过鸟儿。

“ [wiː; wi] ['nevər] ['ænsər] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

“	We	never	answered	certain	of	those	letters	and	we	were	wrong	.
“	我们	绝不	回答	肯定	的	那些	信件	和	我们	是	错误的	.

“我们从未回复过其中的一些信件，我们错了。”

[soʊ] ['terəbli] [rɔːŋ] !

So	terribly	wrong	!
所以	可怕	错误的	!

大错特错！

” [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['griːvəs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːsi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .

”	Then	the	whole	grievous	story	of	Lucy	came	tumbling	out	.
”	然后	这	所有的	严重的	故事	的	露西	来了	翻滚	出去	.

“然后，露西的悲惨遭遇就一股脑儿地倾泻而出。”

['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ɪn] ['telɪŋ] ['vɪki] , [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Bryant	,	in	telling	Vicki	,	tried	hard	not	to	blame	her	husband	.
太太	.	布莱恩特	,	在	讲述	维姬	,	尝试	难的	不是	到	责备	她	丈夫	.

布莱恩特太太在告诉维姬这件事时，努力不去责怪她的丈夫。

[bʌt; bət] ['vɪki] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɑːrʃl] ['braɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['vælјuːd] ['mʌni] [ænd; ənd]

But	Vicki	understood	that	Marshall	Bryant	was	a	man	who	valued	money	and
但	维姬	理解	那	马歇尔	布莱恩特	曾是	一个	男人	WHO	有价值的	钱	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'nekʃnz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

important	connections	above	all	else	.
重要的	连接	多于	全部	别的	.

但维姬明白，马歇尔·布莱恩特是一个把金钱和重要人脉看得高于一切的人。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [weɪz] . -

Mrs	.	Bryant	could	not	cope	with	his	domineering	ways	.	25
太太	.	布莱恩特	可以	不是	应付	和	他的	盛气凌人	方式	.	-

布莱恩特夫人无法忍受他的专横跋扈。25

['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['hændɪd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['snæpʃɑːt] [tuː; tə] Vicki26

Mrs	.	Bryant	handed	the	faded	snapshot	to	Vicki26
太太	.	布莱恩特	递交	这	褪色	快照	到	Vicki26

布莱恩特夫人把那张褪色的照片递给了维姬26。

[ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['brɪlіənt] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .

The	Bryants	had	planned	a	brilliant	marriage	for	their	only	child	.
这	布莱恩特	有	计划	一个	杰出的	婚姻	为了	他们的	仅有的	孩子	.

布莱恩特夫妇为他们的独生子精心策划了一场盛大的婚礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['elənə; -nɔː] ['mærid] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

They	were	bitterly	disappointed	when	Eleanor	married	against	their	wishes	a	boy
他们	是	苦涩地	失望的	什么时候	埃莉诺	已婚	反对	他们的	愿望	一个	男生

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	had	little	money	and	limited	education	.
WHO	有	小的	钱	和	有限的	教育	.

埃莉诺违背他们的意愿嫁给了一个家境贫寒、教育程度有限的男孩，这让他们非常失望。

[ðeɪ] [felt] , [ˌʌn'dʒʌstli] , [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntər] .

They	felt	,	unjustly	,	that	Jack	was	a	fortune	hunter	.
他们	毛毡	,	不公正的	,	那	杰克	曾是	一个	财富	猎人	.

他们错误地认为杰克是个想发财致富的人。

['mɑːrʃl] ['braɪənt] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Marshall	Bryant	made	several	attempts	to	break	up	the	marriage	.
马歇尔	布莱恩特	制成	一些	尝试	到	休息	向上	这	婚姻	.

马歇尔·布莱恩特曾多次试图拆散这段婚姻。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi] [dɪs'əʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

When	he	failed	,	he	disowned	his	daughter	.
什么时候	他	失败的	,	他	被断绝关系	他的	女儿	.

失败后，他与女儿断绝了关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [dʒæk] [rəu] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪənt] ['mʌni] ,

He	was	determined	that	Jack	Rowe	should	never	get	hold	of	the	Bryant	money	,
他	曾是	决定	那	杰克	罗威	应该	绝不	得到	抓住	的	这	布莱恩特	钱	,

他决心不让杰克·罗维染指科比的遗产。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə]['elənə; -nɔː][ɔːr][tuː; tə]['eni] ['tʃɪldrən] ['elənə; -nɔː] [wʊd] [hæv; həv] .

no	matter	what	the	penalty	to	Eleanor	or	to	any	children	Eleanor	would	have	.
不	事情	什么	这	惩罚	到	埃莉诺	或者	到	任何	孩子们	埃莉诺	会	有	.

无论埃莉诺或埃莉诺的任何孩子会受到怎样的惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] “ — [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz]

The	young	couple	moved	to	California	“	—	to	get	as	far	away	from	us	as
这	年轻的	夫妻	已搬	到	加利福尼亚州	“	—	到	得到	作为	远的	离开	从	我们	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这对年轻夫妇搬到了加利福尼亚州——“为了尽可能远离我们。”

[aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk][hæd; həd][dʒɑːb]

I	suppose	,	”	said	Mrs	.	Bryant	,	and	also	because	Jack	had	job
我	认为	,	”	说	太太	.	布莱恩特	,	和	还	因为	杰克	有	工作

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðer; ðər] .

opportunities	there	.
机会	那里	.

“我想也是,”布莱恩特太太说，“而且杰克在那里也有工作机会。”

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒæks]['fæməli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

As	for	Jack's	family	,	they	were	scattered	over	the	United	States	and	were
作为	为了	杰克的	家庭	,	他们	是	疏散	超过	这	团结的	各州	和	是

[nɑːt][ɪn] [tʌtʃ] .

not	in	touch	.
不是	在	触碰	.

至于杰克的家人，他们分散在美国各地，彼此没有联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [meɪd] ['sevrəl] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðer; ðər]

The	young	couple	made	several	overtures	to	the	Bryants	,	especially	after	their
这	年轻的	夫妻	制成	一些	序曲	到	这	布莱恩特	,	尤其	后	他们的

['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

daughter	was	born	.
女儿	曾是	出生	.

这对年轻夫妇多次向科比夫妇示好，尤其是在他们的女儿出生之后。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['luːsi] ['æftər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

They	named	her	Lucy	after	her	grandmother	.
他们	命名	她	露西	后	她	祖母	.

他们给她取名为露西，取自她祖母的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

But	the	old	couple	refused	any	reconciliation	.
但	这	老的	夫妻	拒绝	任何	和解	.

但这对老夫妇拒绝和解。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər] ['grændɔːtər] .

They	never	saw	their	granddaughter	.
他们	绝不	锯	他们的	孙女	.

他们从未见过自己的孙女。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['braɪənt][wʌz; wəz]['ædəmənt] .

“	I	wanted	to	,	but	Mr	.	Bryant	was	adamant	.
“	我	通缉	到	,	但	先生	.	布莱恩特	曾是	坚定不移	.

“我很想去，但布莱恩特先生态度坚决。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][dʒæk][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [rɪ'zentf(ə)l] .

No	one	can	blame	Eleanor	and	Jack	for	feeling	resentful	.
不	一	能	责备	埃莉诺	和	杰克	为了	感觉	不满	.

谁也不能责怪埃莉诺和杰克心怀怨恨。

” [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [in'sjuːd] .

”	A	rupture	and	silence	of	many	years	ensued	.
”	一个	破裂	和	沉默	的	许多	年	随后	.

“此后，双方关系破裂，陷入了多年的沉默。”

[wʌns] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['ɔːfərɪŋ] [eɪd][fɔːr; fər] [smɔːl] ['luːsi] , [bʌt; bət]

Once	Mrs	.	Bryant	wrote	to	her	daughter	,	offering	aid	for	small	Lucy	,	but
一次	太太	.	布莱恩特	写道	到	她	女儿	,	提供	援助	为了	小的	露西	,	但

['elənə; -nɔː] ['nevər] ['ænsər] .

Eleanor	never	answered	.
埃莉诺	绝不	回答	.

布莱恩特夫人曾写信给女儿，表示愿意帮助小露西，但埃莉诺从未回复。

[wen] [jʌŋ] ['luːsiːz] ['mʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	young	Lucy's	mother	died	a	few	years	ago	,
什么时候	年轻的	露西的	母亲	死亡	一个	很少	年	前	,

几年前，小露西的母亲去世了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊt] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænperənts] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

her	father	wrote	this	news	to	the	grandparents	and	asked	if	they	wished	to
她	父亲	写道	这	消息	到	这	祖父母	和	问	如果	他们	希望	到

[ə'tend] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

attend	the	funeral	.
出席	这	葬礼	.

她的父亲将这个消息写信告诉了祖父母，并询问他们是否愿意参加葬礼。

['mɑːrʃl] ['braɪənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] would27

Marshall	Bryant	decided	that	they	would27
马歇尔	布莱恩特	决定	那	他们	would27

马歇尔·布莱恩特决定他们会27

[nɑːt][goʊ] .

not	go	.
不是	去	.

不去。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['mɜːrmɜːd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] ['elənə; -nɔː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ]

Mrs	.	Bryant	murmured	,	“	It	was	hard	to	lose	Eleanor	without	ever	seeing
太太	.	布莱恩特	低声说道	,	“	它	曾是	难的	到	失去	埃莉诺	没有	曾经	看到

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

布莱恩特太太喃喃自语道：“失去埃莉诺后再也见不到她，这太难过了。”

” [dʒæk] [rəu] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['braɪənts] [maɪt] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

”	Jack	Rowe	had	suggested	that	the	Bryants	might	,	at	long	last	,	wish	to	see
”	杰克	罗威	有	建议	那	这	布莱恩特	可能	,	在	长的	最后的	,	希望	到	看

[ðer; ðər] ['grændɔːtər] .

their	granddaughter	.
他们的	孙女	.

杰克·罗伊曾表示，布莱恩特夫妇或许最终会想见见他们的孙女。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃl] ['braɪənt]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['roʊz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn]

But	Marshall	Bryant	hinted	that	Rowe's	motive	was	a	desire	to	gain
但	马歇尔	布莱恩特	暗示	那	罗威	动机	曾是	一个	欲望	到	获得

[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

their	fortune	.
他们的	财富	.

但马歇尔·布莱恩特暗示，罗伊的动机是想获得他们的财富。

[jʌŋ] ['luːsiːz] ['fɑːðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [felt] ['freʃli] [æn'tægənaiz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm]

Young	Lucy's	father	,	as	a	result	,	felt	freshly	antagonized	,	and	wrote	them
年轻的	露西的	父亲	,	作为	一个	结果	,	毛毡	新鲜的	敌对	,	和	写道	他们

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['letər] .

a	bitter	letter	.
一个	苦的	信	.

因此，小露西的父亲感到更加恼怒，并给他们写了一封措辞激烈的信。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ['siːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

Once	more	the	two	families	ceased	to	communicate	.
一次	更多的	这	二	家庭	停止	到	交流	.

两家人再次断绝了联系。

['riːs(ə)ntli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , ['mɑːrʃl] ['braɪənt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [hɑːrt]
Recently , within the past year , Marshall Bryant had developed a severe heart
最近 , 之内 这 过去的 年 , 马歇尔 布莱恩特 有 发达 一个 严重 心
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

最近，也就是过去一年里，马歇尔·布莱恩特患上了严重的心脏疾病。

“ ['hiːz] [stɪl] ['æktɪv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ He's still active , ” said Mrs . Bryant , “ but he may not have long to live .
“ 他是 仍然 积极的 , ” 说 太太 . 布莱恩特 , “ 但 他 可能 不是 有 长的 到 居住 .

“他现在仍然很活跃，”布莱恩特夫人说，“但他可能活不了多久了。”

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] — [hæz; həz]['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .
This knowledge has — has modified his personality .
这 知识 有 — 有 修改的 他的 性格 .

这种认知改变了他的性格。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ðæn; ðən]['evər] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['æftər][hiː; hi]
He is more concerned than ever about what will become of his fortune after he
他 是 更多的 担心的 比 曾经 关于 什么 将要 变得 的 他的 财富 后 他

他比以往任何时候都更加担心他去世后自己的财产会如何处置。

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ə'weɪ] .
and I pass away .
和 我 经过 离开 .

然后我就去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I am afraid he is not a charitable enough man to leave the bulk of it to
我 是 害怕的 他 是 不是 一个 慈善 足够的 男人 到 离开 这 大部分 的 它 到
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] — [æz; əz][hiː; hi] [sez] — [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
institutions for — as he says — strangers to enjoy .
机构 为了 — 作为 他 说道 — 陌生人 到 享受 .

恐怕他不够仁慈，不会把大部分财产留给机构，让——正如他所说——陌生人享用。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [naʊ] [fiːlz] [greɪt] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [dɪs'əʊnɪŋ] ['eləne; -nɔː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ]
Also , he now feels great remorse for disowning Eleanor , and for refusing
还 , 他 现在 感觉 伟大的 悔恨 为了 否认 埃莉诺 , 和 为了 拒绝
['eni] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
any contact with her daughter .
任何 接触 和 她 女儿 .

此外，他现在对与埃莉诺断绝关系以及拒绝与她的女儿有任何联系感到非常后悔。

” [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” As for herself , Mrs . Bryant said , she had grieved for years about the
” 作为 为了 她自己 , 太太 . 布莱恩特 说 , 她 有 伤心 为了 年 关于 这
['fæməli] ['rʌptʃər] .
family rupture .
家庭 破裂 .

“至于她自己，”布莱恩特夫人说，“她多年来一直为家庭破裂而悲痛不已。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɑːrʃl] ['braɪənt][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
For a long time she encouraged Marshall Bryant to make amends for the past .
为了 一个 长的 时间 她 鼓励 马歇尔 布莱恩特 到 制作 修改 为了 这 过去的 .

她曾长期鼓励马歇尔·布莱恩特弥补过去的过错。

['faɪnəli] , [ðɪs] [pæst] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['grændɔːtər] , ['luːsi] [rəu]

Finally , this past Christmas Day , they decided to find their granddaughter , Lucy Rowe

最后 , 这 过去的 圣诞节 天 , 他们 决定 到 寻找 他们的 孙女 , 露西 罗威

,

,

,

最后，就在去年圣诞节那天，他们决定找到他们的孙女露西·罗伊。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['braɪənt] ['fɔːrtʃən] .

and arrange for her to inherit the Bryant fortune .

和 安排 为了 她 到 继承 这 布莱恩特 财富 .

并安排她继承布莱恩特家族的财产。

“ [ɪf] ['luːsi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [wiːd] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] . ”

“ If Lucy wishes to live with us , we'd be so happy . ”

“ 如果 露西 愿望 到 居住 和 我们 , 我们会 是 所以 快乐的 . ”

“如果露西愿意和我们一起生活，我们会非常高兴。”

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] , ” ['vɪki] [sed] ['sɔːftli] , “ [ðæt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] . ”

“ I'm so glad , ” Vicki said softly , “ that you're trying to find her . ”

“ 我是 所以 高兴的 , ” 维姬 说 轻轻 , “ 那 你是 尝试 到 寻找 她 . ”

“我真高兴，”维姬轻声说道，“你正在努力寻找她。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - ['traɪɪŋ] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [wiː; wi] definitely28

“ You're right to say ' trying , ' because all we definitely28

“ 你是 正确的 到 说 - 尝试 , - 因为 全部 我们 definitely28

你说得对，‘正在尝试’，因为我们肯定28

[noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪz] [hɜːr; hər] [læst] [ə'dres] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

know about her is her last address in San Francisco .

知道 关于 她 是 她 最后的 地址 在 圣 弗朗西斯科 .

已知她的最后住址是她在旧金山的地址。

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [dʒæk] ['roʊz] ['letər] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That's the one on Jack Rowe's letter five years ago .

那就是 这 一 在 杰克 罗威 信 五 年 前 .

那是五年前杰克·罗伊信中提到的那一个。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

” For a moment Mrs . Bryant closed her eyes .

” 为了 一个 片刻 太太 . 布莱恩特 关闭 她 眼睛 .

布莱恩特夫人闭上眼睛片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , “ [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [ə'dres] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld]

Then she said matter - of - factly , “ A five - year - old address and an old

然后 她 说 事情 - 的 - 事实上 , “ 一个 五 - 年 - 老的 地址 和 一个 老的

['snæpʃɑːt] [ɑːnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ,

snapshot aren't much to go on ,

快照 不是 很多 到 去 在 ,

然后她语气平淡地说：“五年前的地址和一张旧照片不足以提供太多线索。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

are they ?

是 他们 ?

是吗?

[ðæts] [waɪ] [wɜːr; wər] [ri'laɪŋ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['dɔrn] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] ['luːsi] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

That's why were relying on Mr . Dorn to locate Lucy for us .

那就是 为什么 是 依靠 在 先生 . 多恩 到 定位 露西 为了 我们 .

所以，我们才指望多恩先生帮我们找到露西。

〞 ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [tuː] ['eldərli] , [ænd; ənd]

〞	Mrs	.	Bryant	explained	that	she	and	her	husband	were	too	elderly	,	and
〞	太太	.	布莱恩特	解释	那	她	和	她	丈夫	是	也	老年	,	和

[hiː; hi] [tuː] [ɪl] ,

he	too	ill	,
他	也	患病的	,

布莱恩特夫人解释说，她和她丈夫年纪太大，而且她丈夫身体也不好。

[tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ðəm'selvz] .

to	travel	to	San	Francisco	and	search	for	the	girl	themselves	.
到	旅行	到	圣	弗朗西斯科	和	搜索	为了	这	女孩	他们自己	.

他们决定亲自前往旧金山寻找那个女孩。

['ɔːlsoʊ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['luːsi] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

Also	,	Mrs	.	Bryant	said	,	they	hesitated	to	approach	Lucy	directly	,
还	,	太太	.	布莱恩特	说	,	他们	犹豫了一下	到	方法	露西	直接地	,

['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ][meɪl] .

either	in	person	or	by	mail	.
任何一个	在	人	或者	经过	邮件	.

布莱恩特夫人还说，他们犹豫要不要直接联系露西，无论是亲自去还是通过邮件。

〝 ['æftər] [ɔːl][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] — [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ,

〝	After	all	the	antagonism	which	my	husband	—	and	I	,	too	—	showed	them	,
〝	后	全部	这	对抗	哪个	我的	丈夫	—	和	我	,	也	—	显示	他们	,

“在我丈夫和我都对他们表现出敌意之后，

['elənə; -nɔː][ænd; ənd][dʒæk]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [æn,tægə'nɪstɪk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Eleanor	and	Jack	naturally	felt	antagonistic	toward	us	.
埃莉诺	和	杰克	自然	毛毡	敌对的	朝向	我们	.

埃莉诺和杰克自然而然地对我们抱有敌意。

[aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɪld] [ɪn] ['luːsi] .

I'm	afraid	some	of	that	feeling	may	have	been	instilled	in	Lucy	.
我是	害怕的	一些	的	那	感觉	可能	有	到过	灌输	在	露西	.

恐怕露西身上也沾染了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænperənts] .

She	might	not	be	glad	to	see	her	grandparents	.
她	可能	不是	是	高兴的	到	看	她	祖父母	.

她可能不太乐意见到她的祖父母。

〞 [soʊ] ['mɑːrʃl] ['braɪənt][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [fɜːrm][tuː; tə]['loʊkeɪt] [jʌŋ] ['luːsi] [ænd; ənd] [brɪŋ]

〞	So	Marshall	Bryant	had	engaged	his	law	firm	to	locate	young	Lucy	and	bring
〞	所以	马歇尔	布莱恩特	有	已订婚的	他的	法律	公司	到	定位	年轻的	露西	和	带来

[hɜːr; hər] [iːst] .

her	East	.
她	东方	.

“于是，马歇尔·布莱恩特聘请了他的律师事务所去寻找年轻的露西，并将她带到东部。”

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][træns'fɜːr][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	planned	to	transfer	a	generous	part	of	the	inheritance	to	her
他	计划	到	转移	一个	慷慨的	部分	的	这	遗产	到	她

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他计划立即将遗产中的相当一部分转给她。

[ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] [ə'saɪnd] ['θəːmən] ['dɔrn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	law	firm	assigned	Thurman	Dorn	,	a	young	man	,
这	法律	公司	分配	瑟曼	多恩	,	一个	年轻的	男人	,

这家律师事务所指派了年轻的瑟曼·多恩，

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['luːsi] .

to	do	the	traveling	and	investigating	involved	in	finding	Lucy	.
到	做	这	旅行	和	调查	涉及	在	寻找	露西	.

负责寻找露西所需的旅行和调查工作。

['mɪstər] . ['braɪənt][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

Mr	.	Bryant	was	pleased	with	the	choice	.
先生	.	布莱恩特	曾是	高兴	和	这	选择	.

布莱恩特先生对这个选择很满意。

[ðoʊ] ['θəːmən] ['dɔrn] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [nuː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [naʊ] [ded] ,

Though	Thurman	Dorn	was	relatively	new	in	the	firm	,	his	uncle	,	now	dead	,
尽管	瑟曼	多恩	曾是	相对地	新的	在	这	公司	,	他的	叔叔	,	现在	死的	,

尽管瑟曼·多恩加入公司的时间相对较短，但他的叔叔（现已去世）

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [dʌn] [faɪn] [wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['braɪənt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː]

had	for	many	years	done	fine	work	for	Mr	.	Bryant	through	the	same	law
有	为了	许多	年	完毕	美好的	工作	为了	先生	.	布莱恩特	通过	这	相同的	法律

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

多年来，他一直通过同一家律师事务所为布莱恩特先生提供出色的法律服务。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [wiː; wi] [noʊ] [jʌŋ] ['θəːmən] ['dɔrn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	My	husband	and	I	feel	we	know	young	Thurman	Dorn	,	”	said	Mrs	.	Bryant	.
“	我的	丈夫	和	我	感觉	我们	知道	年轻的	瑟曼	多恩	,	”	说	太太	.	布莱恩特	.

“我和我丈夫觉得我们认识年轻时的瑟曼·多恩，”布莱恩特夫人说。

“ ['aʊər; ɑːr]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ,

“	Our	lawyers	have	told	us	that	he	came	from	Chicago	,	his	home	town	,
“	我们的	律师	有	讲述	我们	那	他	来了	从	芝加哥	,	他的	家	镇	,

“我们的律师告诉我们，他来自芝加哥，那是他的家乡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] his29

with	the	highest	recommendation	from	one	of	his29
和	这	最高	推荐	从	一	的	his29

获得他29位同事之一的最高推荐

[lɔː] [skuːl] [prə'fesəz] .

law	school	professors	.
法律	学校	教授们	.

法学院教授。

” [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] , [stiːl] [ænd; ənd] ['wilbə] .

”	She	mentioned	the	name	of	the	law	firm	,	Steele	and	Wilbur	.
”	她	提及	这	姓名	的	这	法律	公司	,	斯蒂尔	和	威尔伯	.

她提到了律师事务所的名字，斯蒂尔和威尔伯律师事务所。

['vɪki] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['kʌmpəni] .

Vicki	recognized	it	as	a	respected	company	.
维姬	认可	它	作为	一个	受人尊敬	公司	.

维姬认为这是一家受人尊敬的公司。

“ ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz] [pə'sweidid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	Mr	.	Dorn	has	persuaded	us	to	stay	entirely	in	the	background	and	to
“	先生	.	多恩	有	被说服	我们	到	停留	完全	在	这	背景	和	到

[let][hɪm; ɪm][ækt][æz; əz] [ˌɪntər'miːdieri] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] .

let	him	act	as	intermediary	with	Lucy	.
让	他	行为	作为	中介	和	露西	.

“多恩先生说服我们完全保持低调，让他充当与露西之间的中间人。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ðiː][moʊst] [dɪ'skriːt] [wei] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	do	think	that's	the	most	discreet	way	in	such	a	delicate	situation	.
我	做	思考	那就是	这	最多	慎重	方式	在	这样的	一个	精美的	情况	.

我认为在这种微妙的情况下，这是最谨慎的做法。

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldərli] [waɪf] , ['vɪki] [θɔːt] .

"	A	painful	situation	for	a	sick	man	and	his	elderly	wife	,	Vicki	thought	.
"	一个	痛苦	情况	为了	一个	生病的	男人	和	他的	老年	妻子	,	维姬	想法	.

"对于一个生病的男人和他年迈的妻子来说，这真是一个令人痛苦的处境，"维姬心想。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][hoʊp]['mɪstər] . [dɔːrnz] [sɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] . "

She	said	,	"	I	do	hope	Mr	.	Dorn's	search	will	be	successful	in	every	way	.	"
她	说	,	"	我	做	希望	先生	.	多恩的	搜索	将要	是	成功的	在	每一个	方式	.	"

她说："我衷心希望多恩先生的寻亲之旅能够一切顺利。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Thank	you	,	my	dear	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	.

"谢谢你，亲爱的。"

['mɪstər] . ['dɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ə'goʊ] ,

Mr	.	Dorn	was	in	San	Francisco	three	or	four	weeks	ago	,
先生	.	多恩	曾是	在	圣	弗朗西斯科	三	或者	四	周	前	,

多恩先生三四周前曾到过旧金山。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['luːsi] ['ʌndər] [wei] .

and	got	his	search	for	Lucy	under	way	.
和	得到	他的	搜索	为了	露西	在下面	方式	.

于是他开始寻找露西。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [trɪp] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] —

Unfortunately	he	could	not	find	her	on	that	trip	—	she	has	been	away	—
很遗憾	他	可以	不是	寻找	她	在	那	旅行	—	她	有	到过	离开	—

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] [liːdz] [ɔːr] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [tə'deɪ] . "

but	perhaps	he	has	some	other	leads	or	news	to	tell	us	about	today	.	"
但	也许	他	有	一些	其他	线索	或者	消息	到	告诉	我们	关于	今天	.	"

很遗憾，他在那次旅行中没能找到她——她一直在外地——但或许他今天会有一些其他的线索或消息告诉我们。"

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [brɪŋ] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Oh	!	Do	you	think	he'll	bring	Lucy	with	him	?
"	哦	!	做	你	思考	地狱	带来	露西	和	他	?

"哦！你觉得他会带露西一起来吗？"

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] ['ʃeɪkɪli] .

"	Mrs	.	Bryant	smiled	shakily	.
"	太太	.	布莱恩特	微笑	摇摇晃晃地	.

布莱恩特夫人勉强笑了笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] .

"	I'm	afraid	to	hope	for	so	much	.
"	我是	害怕的	到	希望	为了	所以	很多	.

"我不敢抱太大的希望。"

[lets] [goʊ][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] .

Let's	go	find	my	husband	.
我们来吧	去	寻找	我的	丈夫	.

我们去找我丈夫吧。

['hiːz] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] , [tuː] .

He's	feeling	anxious	,	too	.
他是	感觉	焦虑的	,	也	.

他也感到焦虑。

" [wen] ['θə:mən] ['dɔrn] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

"	When	Thurman	Dorn	arrived	a	few	minutes	later	,	he	was	alone	.
"	什么时候	瑟曼	多恩	到达的	一个	很少	分钟	之后	,	他	曾是	独自的	.

“几分钟后，瑟曼·多恩到达时，他独自一人。”

['vɪki] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑ:mpɪtəns] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

Vicki	was	impressed	by	his	air	of	professional	competence	,	and	by	his
维姬	曾是	印象深刻	经过	他的	空气	的	专业的	权限	,	和	经过	他的

['pɜ:rsən(ə)l] ['dɪgnəti] .

personal	dignity	.
个人的	尊严	.

维姬对他的专业素养和个人尊严印象深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] , [ku:l] [jʌŋ] [mæn] , ['evɪdəntli] ['haɪli]

He	was	about	twenty	-	seven	,	a	formal	,	cool	young	man	,	evidently	highly
他	曾是	关于	二十	-	七	,	一个	正式的	,	凉爽的	年轻的	男人	,	显然	高度

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

他大约二十七岁，是一位举止得体、沉稳冷静的年轻人，显然受过高等教育。

['veri] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][ə'taɪər] .

very	correct	in	his	manners	and	attire	.
非常	正确的	在	他的	礼仪	和	服装	.

他的举止和穿着都非常得体。

[hɪz; ɪz] [mə'tɪkjələsli] ['teɪlərd] [greɪ] [su:t] , [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] [stɪf] [wei]

His	meticulously	tailored	gray	suit	,	his	British	-	looking	mustache	,	the	stiff	way
他的	精心	量身定制	灰色的	套装	,	他的	英国	-	寻找	胡子	,	这	僵硬的	方式

[hi:; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

他那身剪裁考究的灰色西装，他那英式胡须，他僵硬的站姿，

[ri'maindid] ['vɪki] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] .

reminded	Vicki	of	a	fashion	plate	.
提醒	维姬	的	一个	时尚	盘子	.

让维姬想起了时尚画报。

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['stætʃu:] .

Or	perhaps	of	a	stone	statue	.
或者	也许	的	一个	石头	雕像	.

或许是一座石像。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmwʌn] [les] ['fɔ:rm(ə)l] , [les] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp]

She	wished	someone	less	formal	,	less	unsentimental	were	to	bridge	the	gap
她	希望	某人	较少的	正式的	,	较少的	不感伤的	是	到	桥	这	差距

[bɪ'twi:n] [jʌŋ] ['lu:si] Rowe30

between	young	Lucy	Rowe30
之间	年轻的	露西	Rowe30

她希望有个不那么拘谨、不那么冷漠的人来弥合年轻的露西·罗威30岁与她之间的隔阂。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænperənts] .

and	her	grandparents	.
和	她	祖父母	.

还有她的祖父母。

[wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [ku:l] , [dɪ'lɪbərət] ,

Well	,	perhaps	it	took	someone	as	cool	,	deliberate	,
出色地	,	也许	它	采取	某人	作为	凉爽的	,	商榷	,

或许需要像他这样冷静、沉着的人……

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːbviəsli] [hɑːrd] - ['hedɪd] [æz; əz]['mɪstər] . ['dɔrn] [tuː; tə] [treɪs] ['luːsi] [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst]

and	as	obviously	hard	-	headed	as	Mr	.	Dorn	to	trace	Lucy	in	the	first
和	作为	明显地	难的	-	标题	作为	先生	.	多恩	到	痕迹	露西	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而且，他显然和多恩先生一样固执，才会首先去追踪露西。

['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['haɪli] ['mɑːrʃl] ['braɪənt]['væljuːd] [ðɪs] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

Vicki	could	see	how	highly	Marshall	Bryant	valued	this	young	lawyer	.
维姬	可以	看	如何	高度	马歇尔	布莱恩特	有价值的	这	年轻的	律师	.

维姬能看出马歇尔·布莱恩特对这位年轻律师的重视程度。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ˌɪntrə'duːst] ['vɪki] [ænd; ənd] ['θəːmən] ['dɔrn] .

Mrs	.	Bryant	introduced	Vicki	and	Thurman	Dorn	.
太太	.	布莱恩特	介绍	维姬	和	瑟曼	多恩	.

布莱恩特夫人介绍了维姬和瑟曼·多恩。

[hiː; hi] [sed] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ” [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

He	said	“	how	do	you	do	”	to	her	with	a	delightful	little	bow	and
他	说	“	如何	做	你	做	”	到	她	和	一个	愉快	小的	弓	和

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他带着迷人的微笑，微微鞠躬，向她问好。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] — [wen] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ,

and	remarked	—	when	Mrs	.	Bryant	said	,
和	评论	—	什么时候	太太	.	布莱恩特	说	,

布莱恩特夫人说完这句话后，他评论道：

“ ['vɪki] ['bɑːr][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] ['stuːərdəs] [wɪð; wɪθ] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ” — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [er]

“	Vicki	Barr	is	a	flight	stewardess	with	Federal	Airlines	”	—	that	he	was	an	air
“	维姬	巴尔	是	一个	航班	空中小姐	和	联邦	航空公司	”	—	那	他	曾是	一个	空气

- ['træv(ə)l] [ɪn'θuːziæst] .

-	travel	enthusiast	.
-	旅行	爱好者	.

“维姬·巴尔是联邦航空公司的一名空姐”——他是一位航空旅行爱好者。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['vɪki]

However	,	he	quickly	turned	away	,	and	had	little	further	to	say	to	Vicki
然而	,	他	迅速地	转向	离开	,	和	有	小的	更远	到	说	到	维姬

['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] .

during	lunch	.
期间	午餐	.

然而，他很快就转身离开，午餐期间几乎没再跟维姬说些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪənts] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm]

She	was	sure	that	Mrs	.	Bryant's	mention	of	her	work	did	not	interest	him
她	曾是	当然	那	太太	.	布莱恩特的	提到	的	她	工作	做过	不是	兴趣	他

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	probably	never	registered	with	him	at	all	.
和	大概	绝不	挂号的	和	他	在	全部	.

她确信布莱恩特太太提及她的工作并没有引起他的兴趣，而且可能根本就没有引起他的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪənt] — [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [tuː] ,

He	was	busy	describing	to	Mr	.	Bryant	—	and	to	Mrs	.	Bryant	,	too	,
他	曾是	忙碌的	描述	到	先生	.	布莱恩特	—	和	到	太太	.	布莱恩特	,	也	,

他正忙着向布莱恩特先生——以及布莱恩特夫人——描述情况。

[ðoʊ] [ˌsekən'derəli] — [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['luːsi] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

though	secondarily	—	the	progress	of	the	search	for	Lucy	in	San	Francisco	.
尽管	其次	—	这	进步	的	这	搜索	为了	露西	在	圣	弗朗西斯科	.

其次，也是最重要的——在旧金山寻找露西的进展。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['braɪənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

"	Now	,	Mr	.	Bryant	,	and	Mrs	.	Bryant	,
"	现在	,	先生	.	布莱恩特	,	和	太太	.	布莱恩特	,

"现在，布莱恩特先生和布莱恩特夫人，

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz]

you	already	know	that	this	search	is	not	proceeding	as	easily	and	quickly	as
你	已经	知道	那	这	搜索	是	不是	进行中	作为	容易地	和	迅速地	作为

[wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] ,

we	would	wish	,
我们	会	希望	,

您也知道，这项搜寻工作进展得并不像我们希望的那样顺利快捷。

" ['θəːmən] ['dɔrn] [sed] .

"	Thurman	Dorn	said	.
"	瑟曼	多恩	说	.

瑟曼·多恩说道。

" [riːtʃɪŋ] [mɪs] ['luːsi] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Reaching	Miss	Lucy	takes	time	and	patience	.
"	到达	错过	露西	需要	时间	和	耐心	.

"与露西小姐沟通需要时间和耐心。"

[soʊ] [wɪl] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

So	will	effecting	a	reconciliation	.
所以	将要	产生影响	一个	和解	.

促成和解也是如此。

" [ðə; ði] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [hoʊps] ['vɪzəbli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz]

"	The	elderly	couple	listened	to	him	,	their	hopes	visibly	rising	and	falling	as
"	这	老年	夫妻	听着	到	他	,	他们的	希望	明显地	上升	和	坠落	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

"这对老夫妇听着他讲话，随着他的讲述，他们的希望也明显地起伏不定。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] ['prɑːgres] [wen] , [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

"	You	know	that	I	made	only	partial	progress	when	,	at	your	request	,
"	你	知道	那	我	制成	仅有的	部分的	进步	什么时候	,	在	你的	要求	,

"你知道，应你的要求，我只取得了部分进展，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

I	visited	San	Francisco	for	a	week	,	and	personally	conducted	a	search	for
我	到访	圣	弗朗西斯科	为了	一个	星期	,	和	亲自	实施	一个	搜索	为了

[jʊr; jər] ['grændɔːtər] . "

your	granddaughter	.	"
你的	孙女	.	"

我去旧金山待了一周，亲自寻找你的孙女。

" [aɪ] [rɪ'membər] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hoʊ'tel] , " ['mɪstər] . ['braɪənt] [sed]

"	I	remember	receiving	your	bills	from	the	St	.	Clair	Hotel	,	"	Mr	.	Bryant	said
"	我	记住	接收	你的	账单	从	这	英石	.	克莱尔	酒店	,	"	先生	.	布莱恩特	说

['draɪli] . -

dryly	.	31
干巴巴地	.	-

"我记得收到过你从圣克莱尔酒店寄来的账单，"布莱恩特先生冷冷地说。31

[jʌŋ] ['dɔrn] [ək'septɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [smaɪl] .

Young	Dorn	accepted	this	with	a	deferential	smile	.
年轻的	多恩	公认	这	和	一个	尊重	微笑	.

年轻的多恩恭敬地微笑着接受了这一切。

“ [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]

“	And	unfortunately	I	had	to	come	back	and	tell	you	the	disappointing
”	和	很遗憾	我	有	到	来	后退	和	告诉	你	这	令人失望

[nuːz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] ['luːsiːz] ['prez(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'dresiz] ,

news	that	by	the	time	I	had	located	Lucy's	present	home	and	work	addresses	,
消息	那	经过	这	时间	我	有	位于	露西的	展示	家	和	工作	地址	,

“很遗憾，我不得不回来告诉你们一个令人失望的消息：当我找到露西现在的家庭住址和工作地址时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] .

she	had	just	gone	off	for	a	trip	.
她	有	只是	已消失	离开	为了	一个	旅行	.

她刚出门旅行了。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] .

For	,	I	believe	,	a	month	or	more	.
为了	,	我	相信	,	一个	月	或者	更多的	.

我相信，至少有一个月或更久。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['vɪki] .

”	Mrs	.	Bryant	turned	toward	Vicki	.
”	太太	.	布莱恩特	转向	朝向	维姬	.

布莱恩特夫人转向维姬。

“ [æt; ət] [liːst] ['mɪstər] . ['dɔrn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['luːsi] [hæz; həz] [gɔːn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl]

“	At	least	Mr	.	Dorn	learned	that	Lucy	has	gone	traveling	with	respectable
”	在	至少	先生	.	多恩	学习	那	露西	有	已消失	旅行	和	可敬

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“至少多恩先生得知露西是和一些体面的朋友一起去旅行了。”

[ə'nʌðər] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['mʌðər] .

another	girl	and	the	girl's	mother	.
其他	女孩	和	这	女孩们	母亲	.

另一个女孩和女孩的母亲。

” ['mɪstər] . ['braɪənt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm'self] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði]

”	Mr	.	Bryant	looked	up	from	serving	himself	seconds	from	the	dish	the
”	先生	.	布莱恩特	看起来	向上	从	服务	他自己	秒	从	这	盘子	这

[meɪd] ['ɔːfərd] .

maid	offered	.
女佣	提供	.

布莱恩特先生从女佣端来的盘子里给自己盛了第二份食物后抬起头来。

“ [wel] , [sɜːr] , [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] .

“	Well	,	sir	,	it's	about	a	month	now	since	you've	been	out	there	.
”	出色地	,	先生	,	它是	关于	一个	月	现在	自从	你已经	到过	出去	那里	.

“先生，您到那里已经大约一个月了。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['luːsi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [suːn] .

You	say	Lucy	will	be	back	in	San	Francisco	soon	.
你	说	露西	将要	是	后退	在	圣	弗朗西斯科	很快	.

你说露西很快就会回到旧金山。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] ? ”

How	soon	can	you	go	out	there	again	,	and	get	on	with	this	job	?	”
如何	很快	能	你	去	出去	那里	再次	,	和	得到	在	和	这	工作	?	”

你多久可以再次出发，继续这项工作?

“ ['veri] [su:n] , [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , ” ['dɔrn] [sed] .

“	**Very**	**soon**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Dorn**	**said**	**.**
”	非常	很快	,	我	希望	,	先生	,	”	多恩	说	.

“希望很快就能实现，先生，”多恩说道。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni] [tu:; tə][weɪt]

“	**Although**	**it**	**would**	**be**	**a**	**waste**	**of**	**my**	**time**	**and**	**your**	**money**	**to**	**wait**
”	虽然	它	会	是	一个	浪费	的	我的	时间	和	你的	钱	到	等待

[ə'raʊnd] [sæn][frən'sɪskoʊ] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['lu:si] [rɪ'tɜ:rn] . ”

around	**San**	**Francisco**	**until**	**Miss**	**Lucy**	**returns**	**.** **”**
大约	圣	弗朗西斯科	直到	错过	露西	返回	. ”

“虽然在旧金山等露西小姐回来既浪费我的时间又浪费你的金钱。”

“ [dəunt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

“	**Don't**	**see**	**how**	**a**	**girl**	**who**	**you**	**say**	**is**	**a**	**secretary**	**can**	**afford**	**to**	**stay**	**away**
”	不	看	如何	一个	女孩	WHO	你	说	是	一个	秘书	能	买得起	到	停留	离开

[lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

longer	**than**	**a**	**month**	**,**
更长	比	一个	月	,

“我不明白，你说的那个秘书女孩怎么可能离开家超过一个月。”

” ['mɑ:rʃl] ['braɪənt] ['grʌmbld] .

”	**Marshall**	**Bryant**	**grumbled**	**.**
”	马歇尔	布莱恩特	咕哝	.

“马歇尔·布莱恩特抱怨道。”

“ ['dɔrn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lu:si] [rəu] [ɪz] ['æktʃuəli] ['aʊər; ɑ:r] ['grændɔ:tər] ? ”

“	**Dorn**	**,**	**are**	**you**	**certain**	**that**	**this**	**Lucy**	**Rowe**	**is**	**actually**	**our**	**granddaughter**	**?**	**”**
”	多恩	,	是	你	肯定	那	这	露西	罗威	是	实际上	我们的	孙女	?	”

“多恩，你确定这个露西·罗真的是我们的孙女吗？”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**certain**	**.**
”	不	,	我是	不是	肯定	.

“不，我不确定。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['braɪənt] .

It's	**only**	**a**	**reasonable**	**presumption**	**at**	**this**	**point**	**,**	**Mr**	**.**	**Bryant**	**.**
它是	仅有的	一个	合理的	假定	在	这	观点	,	先生	.	布莱恩特	.

布莱恩特先生，目前这只是一个合理的推测。

[let] [ˌem 'i:] ['æktʃuəli] [si:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

Let	**me**	**actually**	**see**	**and**	**talk**	**to**	**the**	**girl**	**.**
让	我	实际上	看	和	讲话	到	这	女孩	.

让我亲眼见见那个女孩，和她聊聊。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] — [jes] , [dɪ'skri:tli] — [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**want**	**to**	**question**	**her**	**—**	**yes**	**,**	**discreetly**	**—**	**about**	**certain**	**particulars**	**of**	**the**
我	想	到	问题	她	—	是的	,	谨慎地	—	关于	肯定	细节	的	这

['braɪənt]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Bryant	**family**	**history**	**,**
布莱恩特	家庭	历史	,

我想私下里询问她一些关于布莱恩特家族历史的细节。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] .

which	**she**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**know**	**.**
哪个	她	会	是	可能	到	知道	.

她很可能知道这一点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['letərz] , [ɔːr] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

I	want	to	see	whether	she	has	any	of	your	old	letters	,	or	photographs	of
我	想	到	看	无论	她	有	任何	的	你的	老的	信件	,	或者	照片	的

yourselves32

yourselves32

yourselves32

我想看看她有没有你们以前的信件，或者你们的合影。32

[ɔːr][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['elənə; -nɔː] .

or	your	daughter	Eleanor	.
或者	你的	女儿	埃莉诺	.

或者你的女儿埃莉诺。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] ,

That	brings	me	to	my	reason	,	or	one	of	the	reasons	,
那	带来	我	到	我的	原因	,	或者	一	的	这	原因	,

这就引出了我的理由，或者说是其中一个理由：

[fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tə'deɪ] . ”

for	asking	you	to	let	me	come	today	.	”
为了	问	你	到	让	我	来	今天	.	”

谢谢你允许我今天来。

“ [ðə; ðɪ] [neɪm] ['luːsi] [rəu] ['iznt] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] , ” ['mɪstər] . ['braɪənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	The	name	Lucy	Rowe	isn't	so	unusual	,	”	Mr	.	Bryant	interrupted	.
“	这	姓名	露西	罗威	不是	所以	异常	,	”	先生	.	布莱恩特	中断	.

“露西·罗这个名字并不算特别，”布莱恩特先生插话道。

“ [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][gɜːrl][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][sæn]

“	Might	be	more	than	one	girl	by	that	name	in	a	city	as	large	as	San
“	可能	是	更多的	比	一	女孩	经过	那	姓名	在	一个	城市	作为	大的	作为	圣

[frən'sɪskoʊ] . ”

Francisco	.	”
弗朗西斯科	.	”

“像旧金山这样的大城市里，可能不止一个女孩叫这个名字。”

“ [ɪg'zæktli][maɪ] [vjuː] , [tuː] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔrn] .

“	Exactly	my	view	,	too	,	sir	,	”	said	Mr	.	Dorn	.
“	确切地	我的	看法	,	也	,	先生	,	”	说	先生	.	多恩	.

“我的看法也完全一样，先生，”多恩先生说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]

“	You	have	told	me	many	details	of	the	family	history	and	shown	me
“	你	有	讲述	我	许多	细节	的	这	家庭	历史	和	所示	我

['dɑːkjuments] ,

documents	,
文件	,

“您向我讲述了很多家族历史的细节，并向我展示了相关文件，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	a	few	questions	occur	to	me	.
但	一个	很少	问题	发生	到	我	.

但我脑海中浮现出几个问题。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪn] ['pruːviŋ] [ðɪs] ['luːsi] ['roʊz] [aɪ'dentəti] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] ['riːəli] ['stʌdi]
it **would** **help** **in** **proving** **this** **Lucy** **Rowe's** **identity** **if** **you** **could** **let** **me** **really** **study**
它 会 帮助 在 证明 这 露西 罗威 身份 如果 你 可以 让 我 真的 学习
[ðoʊz] ['dɑːkjuments] ,
those **documents** **,**
那些 文件 ,

如果你能让我仔细研究那些文件，那将有助于证明露西·罗伊的身份。

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['eni] ['letərz] [ɪn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɘz] ['hændraɪtɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['fæməli]
and **study** **any** **letters** **in** **your** **daughter** **Eleanor's** **handwriting** **or** **any** **family**
和 学习 任何 信件 在 你的 女儿 埃莉诺的 手写 或者 任何 家庭
['fəutəgræfs] .
photographs **.**
照片 .

仔细查看你女儿埃莉诺的笔迹信件或任何家庭照片。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] , [seɪ] ,
If **you** **happen** **to** **have** **any** **available** **that** **I** **could** **examine** **,** **say** **,**
如果 你 发生 到 有 任何 可用的 那 我 可以 检查 , 说 ,

如果您碰巧有任何我可以查看的资料，例如：

[ˌoʊvər'naɪt] — [ɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — ”
overnight **—** **or** **for** **a** **few** **hours** **this** **afternoon** **—** **”**
过夜 — 或者 为了 一个 很少 小时 这 下午 — ”

“昨晚——或者今天下午几个小时——”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɑːrʃl] ['braɪənt] .
“ **Good** **idea** **,** **”** **said** **Marshall** **Bryant** **.**
“ 好的 主意 , ” 说 马歇尔 布莱恩特 .

“好主意，”马歇尔·布莱恩特说道。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪf] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ **Plenty** **of** **those** **things** **in** **the** **safe** **,** **right** **here** **in** **the** **house** **.**
“ 很多 的 那些 事物 在 这 安全的 , 正确的 这里 在 这 房子 .

“保险箱里有很多这样的东西，就在家里这边。”

[aɪl] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'naɪt] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
I'll **lend** **them** **to** **you** **overnight** **or** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
患病的 借 他们 到 你 过夜 或者 为了 一个 天 或者 二 .

我可以借给你过夜或者一两天。

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
Whatever **you** **say** **.** **”**
任何 你 说 . ”

随便你怎么说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔrn] .
“ **That** **will** **be** **a** **help** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Dorn** **.**
“ 那 将要 是 一个 帮助 , ” 说 先生 . 多恩 .

“那将有所帮助，”多恩先生说。

“ [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['prɑːmptli] .
“ **I'll** **return** **them** **to** **you** **promptly** **.**
“ 患病的 返回 他们 到 你 及时 .

我会尽快把它们还给你。

” [wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['vɪki] .
” **One** **thing** **puzzled** **Vicki** **.**
” 一 事物 困惑 维姬 .

有一件事让维姬感到困惑。

[waɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] ['menʃ(ə)nd] [dʒæk] [rəu] , [ðə; ði]['gɝ:lz]['fɑ:ðər] ?

Why	had	no	one	at	the	luncheon	table	mentioned	Jack	Rowe	,	the	girl's	father	?
为什么	有	不	一	在	这	午餐	桌子	提及	杰克	罗威	,	这	女孩们	父亲	?

为什么午餐桌上没有人提到女孩的父亲杰克·罗伊?

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɝd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

She	murmured	her	question	to	Mrs	.	Bryant	.
她	低声说道	她	问题	到	太太	.	布莱恩特	.

她低声向布莱恩特太太提出了这个问题。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lu:si:z] ['fɑ:ðər] [daɪd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən]['ɔ:toʊ]['æksɪdənt] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt]

“	Because	Lucy's	father	died	two	years	ago	in	an	auto	accident	,	”	Mrs	.	Bryant
“	因为	露西的	父亲	死亡	二	年	前	在	一个	汽车	事故	,	”	太太	.	布莱恩特

['ænsər] [hɜ:r; hər] .

answered	her	.
回答	她	.

“因为露西的父亲两年前死于车祸,”布莱恩特太太回答她。

“ ['lu:si] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] .

“	Lucy	did	not	write	and	tell	us	.
“	露西	做过	不是	写	和	告诉	我们	.

“露西没有写信告诉我们。”

['lu:si] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Lucy	has	never	written	to	us	,
露西	有	绝不	书面	到	我们	,

露西从未给我们写过信。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['krɪsməs] ['letərz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd]

except	one	or	two	Christmas	letters	when	she	was	a	child	—	which	my	husband
除了	一	或者	二	圣诞节	信件	什么时候	她	曾是	一个	孩子	—	哪个	我的	丈夫

asked33

asked33
asked33

除了她小时候写过的一两封圣诞信——这是我丈夫问过的33

[ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] .

me	not	to	answer	.
我	不是	到	回答	.

别让我回答。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [said] .

”	Mrs	.	Bryant	sighed	.
”	太太	.	布莱恩特	叹了口气	.

布莱恩特夫人叹了口气。

“ [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['dɔrn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

“	So	we	had	no	way	of	knowing	about	Jack	until	Mr	.	Dorn	investigated
“	所以	我们	有	不	方式	的	会心	关于	杰克	直到	先生	.	多恩	调查

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

and	reported	to	us	about	three	weeks	ago	.
和	据报道	到	我们	关于	三	周	前	.

“所以，直到大约三周前多恩先生调查并向我们报告后，我们才知道杰克的情况。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [dʒæk] , [ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [hæz; həz] [left] ['lu:si] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn]

I'm	sorry	about	Jack	,	if	only	because	his	passing	has	left	Lucy	entirely	alone	in
我是	对不起	关于	杰克	,	如果	仅有的	因为	他的	通过	有	左边	露西	完全	独自的	在

[ðə; ði][wɜ:rld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

我很遗憾杰克去世了，尤其因为他的离世让露西在这个世界上彻底孤身一人。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , ” ['vɪki] [sed] .

“	She	has	you	and	her	grandfather	,	”	Vicki	said	.
”	她	有	你	和	她	祖父	,	”	维姬	说	.

“她还有你和她爷爷，”维姬说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fər'get] [oʊld] ['dɪfəkəltɪz] .

“	If	we	can	find	her	,	and	if	she	can	forget	old	difficulties	.
”	如果	我们	能	寻找	她	,	和	如果	她	能	忘记	老的	困难	.

“如果我们能找到她，如果她能忘记过去的困难。”

[haʊ'evər] ” — [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] ['braɪtnd] — “ [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] [ɔːl'redi]

However	”	—	the	elderly	woman	brightened	—	“	on	the	basis	of	what	he's	already
然而	”	—	这	老年	女士	明亮	—	“	在	这	基础	的	什么	他是	已经

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

然而，”老妇人眼睛一亮，“根据他已经了解到的情况，

['mɪstər] . ['dɔrn] [ɪz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [wel] .

Mr	.	Dorn	is	hopeful	that	everything	will	work	out	well	.
先生	.	多恩	是	充满希望	那	一切	将要	工作	出去	出色地	.

多恩先生希望一切都能顺利解决。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dɔrn] !

”	Then	she	said	,	“	Oh	,	Mr	.	Dorn	!
”	然后	她	说	,	“	哦	,	先生	.	多恩	!

然后她说：“哦，多恩先生！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['luːsi] ? ”

Didn't	you	say	you	had	some	further	word	about	Lucy	?	”
没有	你	说	你	有	一些	更远	单词	关于	露西	?	”

你不是说你还有关于露西的最新消息吗?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	Yes	,	Mrs	.	Bryant	.
”	是的	,	太太	.	布莱恩特	.

“是的，布莱恩特夫人。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

I've	had	a	letter	from	one	of	her	friends	whom	I	was	unable	to
我已经	有	一个	信	从	一	的	她	朋友们	谁	我	曾是	无法	到

[miːt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

meet	in	person	.
见面	在	人	.

我收到了一封来自她一位朋友的信，我没能亲自见到这位朋友。

[hɜːr; hər] [frend] [raɪts] [ðæt] ['luːsi] [ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['hɔːrswʊmən] .

Her	friend	writes	that	Lucy	is	an	accomplished	swimmer	and	horsewoman	.
她	朋友	写	那	露西	是	一个	完成	游泳运动员	和	女骑手	.

她的朋友写道，露西是一位技艺精湛的游泳运动员和骑手。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌkæli'fɔːnjən] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][spɔːrts][ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] ['lɪvɪŋ] .

You	know	how	Californians	go	in	for	sports	and	outdoor	living	.
你	知道	如何	加州人	去	在	为了	运动的	和	户外的	活的	.

你知道加州人有多热爱运动和户外生活。

[hɜːr; hər] [frend] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [maɪ][fɜːrm] — ['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] — [ðæt] [mɪs]

Her	friend	also	wrote	my	firm	—	sorry	I	forgot	to	bring	the	letter	—	that	Miss
她	朋友	还	写道	我的	公司	—	对不起	我	忘了	到	带来	这	信	—	那	错过

['luːsi] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

Lucy	is	fond	of	birds	and	knows	something	about	them	.	”
露西	是	喜爱	的	鸟类	和	知道	某物	关于	他们	.	”

她的朋友也给我公司写信——抱歉我忘了带信——说露西小姐喜欢鸟类，并且对鸟类有所了解。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpærəkiːt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	She'll	be	interested	in	your	parakeets	,	”	Mr	.	Bryant	said	to	his	wife	,
”	壳	是	感兴趣的	在	你的	虎皮鹦鹉	,	”	先生	.	布莱恩特	说	到	他的	妻子	,

“她会对你的鹦鹉感兴趣，”布莱恩特先生对妻子说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [puːl] . ”

“	and	she'll	enjoy	the	swimming	pool	.	”
”	和	壳	享受	这	游泳	水池	.	”

“她会喜欢游泳池的。”

“ [lets] [hoʊp] [soʊ] .

“	Let's	hope	so	.
”	我们来吧	希望	所以	.

但愿如此。

[wiː; wi][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [dʌl] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

We	old	people	might	be	dull	company	for	her	.
我们	老的	人们	可能	是	乏味的	公司	为了	她	.

我们这些老年人可能对她来说会很无趣。

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔrn] .

She	sounds	like	a	delightful	girl	,	Mr	.	Dorn	.
她	声音	喜欢	一个	愉快	女孩	,	先生	.	多恩	.

多恩先生，听起来她是个很讨人喜欢的女孩。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] , “ [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [soʊ][fɑːr] , [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]

”	The	lawyer	said	,	“	From	everything	I've	learned	so	far	,	she	sounds	like	a
”	这	律师	说	,	“	从	一切	我已经	学习	所以	远的	,	她	声音	喜欢	一个

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] ,

charming	girl	,
迷人	女孩	,

律师说：“就我目前了解到的情况来看，她听起来像个很有魅力的女孩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkærəktər] .

and	a	girl	of	considerable	character	.
和	一个	女孩	的	大量	特点	.

还有一位品格出众的女孩。

” [ˈmɑːrʃl] [ˈbraɪənt] [lʊkt] [ˈgrætɪfaɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] wife34

”	Marshall	Bryant	looked	gratified	,	while	his	wife34
”	马歇尔	布莱恩特	看起来	满意	,	尽管	他的	wife34

马歇尔·布莱恩特看起来很满意，而他的妻子34

[lʊkt] [soʊ] [ˈiːgər] [ðæt] [ˈvɪki] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

looked	so	eager	that	Vicki	felt	almost	afraid	for	her	.
看起来	所以	渴望的	那	维姬	毛毡	几乎	害怕的	为了	她	.

她看起来那么渴望，以至于维姬几乎都替她感到害怕。

[haʊ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdɔrn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər]

How	every	detail	which	Mr	.	Dorn	was	able	to	supply	increased	their	desire
如何	每一个	细节	哪个	先生	.	多恩	曾是	有能力的	到	供应	增加	他们的	欲望

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ˈgrændɔːtər] !

to	meet	their	granddaughter	!
到	见面	他们的	孙女	!

多恩先生提供的每一个细节都让他们更加渴望见到自己的孙女！

[haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈluːsi] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

How	disappointed	they	would	be	if	Lucy	were	not	all	they	wanted	her	to	be	,
如何	失望的	他们	会	是	如果	露西	是	不是	全部	他们	通缉	她	到	是	,

如果露西没有达到他们的期望，他们会多么失望啊！

[ɔːr] [ɪf] — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] — ['dɔrn] [kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ðer; ðər] ['grændɔːtər] ['æftər][ɔːl] .

or	if	—	Heaven	forbid	—	Dorn	could	not	locate	their	granddaughter	after	all	.
或者	如果	—	天堂	禁止	—	多恩	可以	不是	定位	他们的	孙女	后	全部	.

或者，如果——但愿不会——多恩最终还是找不到他们的孙女。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ri'maindid] [ðə; ði] ['lɔɪər]

As	they	were	rising	from	the	dining	table	Mrs	.	Bryant	reminded	the	lawyer
作为	他们	是	上升	从	这	用餐	桌子	太太	.	布莱恩特	提醒	这	律师

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] .

about	the	silver	ring	.
关于	这	银	戒指	.

他们正要从餐桌旁起身时，布莱恩特太太提醒律师关于那枚银戒指的事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [its] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [tuː] . ”

“	If	you	want	another	look	at	it	,	it's	in	the	safe	,	too	.	”
“	如果	你	想	其他	看	在	它	,	它是	在	这	安全的	,	也	.	”

“如果你想再看一下，它也在保险箱里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	Thank	you	,	Mrs	.	Bryant	.
“	感谢	你	,	太太	.	布莱恩特	.

“谢谢你，布莱恩特夫人。”

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	will	examine	it	again	.
我	将要	检查	它	再次	.

我会再仔细检查一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['luːsi] [rəu] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] [wɪtʃ]

It	will	be	interesting	to	learn	whether	Lucy	Rowe	still	has	the	silver	ring	which
它	将要	是	有趣的	到	学习	无论	露西	罗威	仍然	有	这	银	戒指	哪个

[ɪz] [twɪn] [tuː; tə] [jɔːrz] . ”

is	twin	to	yours	.	”
是	双	到	你的	.	”

我很想知道露西·罗伊是否还保留着那枚和你那枚一模一样的银戒指。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ?

“	Now	,	young	man	,	how	soon	are	you	going	back	to	San	Francisco	?
“	现在	,	年轻的	男人	,	如何	很快	是	你	去	后退	到	圣	弗朗西斯科	?

“年轻人，你什么时候回旧金山？”

” ['mɪstər] . ['braɪənt] [prest] [hɪm; ɪm] .

”	Mr	.	Bryant	pressed	him	.
”	先生	.	布莱恩特	按下	他	.

布莱恩特先生向他施压。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wiːk] ?

“	How	about	this	week	?
“	如何	关于	这	星期	?

这周怎么样?

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

”	The	lawyer	was	inclined	to	wait	until	the	next	week	,
”	这	律师	曾是	倾斜	到	等待	直到	这	下一个	星期	,

律师倾向于等到下周，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['luːsi] [rəu] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

in	order	to	be	sure	that	Lucy	Rowe	was	back	in	San	Francisco	.
在	命令	到	是	当然	那	露西	罗威	曾是	后退	在	圣	弗朗西斯科	.

为了确认露西·罗威是否已返回旧金山。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [hɜːr; hər] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd] [frendz] [ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf]
He **offered** **to** **telegraph** **her** **employers** **and** **friends** **there** **to** **learn** **if**
他 提供 到 电报 她 雇主 和 朋友们 那里 到 学习 如果
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
and **when** **she** **had** **returned** **.**
和 什么时候 她 有 返回 .

他主动提出要给她在那里的雇主和朋友发电报，询问她是否以及何时返回。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈbraɪənts][hæd; həd][tuː; tə] [əˈgriː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
This **was** **reasonable** **,** **the** **Bryants** **had** **to** **agree** **,** **but** **they** **were**
这 曾是 合理的 , 这 布莱恩特 有 到 同意 , 但 他们 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
disappointed **about** **the** **delay** **.**
失望的 关于 这 延迟 .

布莱恩特一家不得不承认，这合情合理，但他们对延误感到失望。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , “ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [heɪst]
“ **I** **am** **sorry** **about** **the** **delay** **,** **too** **,** **”** **said** **the** **lawyer** **,** **“** **but** **let** **us** **make** **haste**
“ 我 是 对不起 关于 这 延迟 , 也 , ” 说 这 律师 , “ 但 让 我们 制作 匆忙
[ˈsloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

“我也很抱歉耽搁了，”律师说，“但让我们慢慢来，加快速度。”

[lets] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] .
Let's **be** **a** **little** **cautious** **and** **discreet** **.**
我们来吧 是 一个 小的 谨慎 和 慎重 .

我们还是谨慎点，低调点吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈherɪtəns] [ɪnˈvɑːlvd] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ,
There **is** **a** **large** **inheritance** **involved** **here** **,** **you** **are** **well** **known** **,**
那里 是 一个 大的 遗产 涉及 这里 , 你 是 出色地 已知 ,

这其中牵涉到一大笔遗产，而且你很有名。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [fɔːls] [muːvz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðeid] [ɪnˈveɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] —
and **if** **any** **false** **moves** **were** **made** **,** **they'd** **invite** **a** **lot** **of** **publicity** **—**
和 如果 任何 错误的 移动 是 制成 , 他们会 邀请 一个 很多 的 宣传 —
[ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːriz] ,
newspaper **stories** **,**
报纸 故事 ,

如果采取任何错误举措，都会招致大量公众关注——报纸报道，

[ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . ” -
pictures **in** **the** **paper** **,** **and** **so** **forth** **.** **”** **35**
图片 在 这 纸 , 和 所以 前进 . ” -

报纸上的图片等等。”35

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈteɪst] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
Mr **.** **Bryant** **made** **a** **gesture** **of** **distaste** **,** **while** **Mrs** **.** **Bryant** **pretended** **to**
先生 . 布莱恩特 制成 一个 手势 的 厌恶 , 尽管 太太 . 布莱恩特 假装 到
[ˈʃʌdər] .
shudder **.**
不寒而栗 .

布莱恩特先生做了个厌恶的手势，而布莱恩特太太则假装打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɔːkwərdnəs] .
There **was** **a** **moment's** **awkwardness** **.**
那里 曾是 一个 瞬间 尴尬 .

气氛一度有些尴尬。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɪki] [ænd; ənd] [sed] :

The	lawyer	turned	to	Vicki	and	said	:
这	律师	转向	到	维姬	和	说	:

律师转向维姬说道:

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] — [ɑː] — [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪənt] ['jestərdeɪ]

"	I	understand	that	you	—	ah	—	were	of	service	to	Mr	.	Bryant	yesterday
"	我	理解	那	你	—	啊	—	是	的	服务	到	先生	.	布莱恩特	昨天

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] . "

when	he	was	taken	ill	.	"
什么时候	他	曾是	已采取	患病的	.	"

"我听说昨天布莱恩特先生生病时，您曾为他提供帮助。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['vɪki] .

"	Not	at	all	,	"	said	Vicki	.
"	不是	在	全部	,	"	说	维姬	.

"一点也不，"维姬说。

" [aɪm][dʒʌst] ['sɑːri] ['mɪstər] . ['braɪənt] ['dɪdnt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

"	I'm	just	sorry	Mr	.	Bryant	didn't	feel	well	enough	to	enjoy	his	flight	on	the
"	我是	只是	对不起	先生	.	布莱恩特	没有	感觉	出色地	足够的	到	享受	他的	航班	在	这

[ɪ'lektrə] .

Electra	.
伊莱克特拉	.

"我很遗憾布莱恩特先生身体不适，没能好好享受乘坐伊莱克特拉客机的旅程。"

['mɪstər] . ['dɔrn] , [wen] [juː; jʊ][flaɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [koʊst] [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrə] ,

Mr	.	Dorn	,	when	you	fly	out	to	the	West	Coast	do	you	go	on	the	Electra	,
先生	.	多恩	,	什么时候	你	飞	出去	到	这	西方	海岸	做	你	去	在	这	伊莱克特拉	,

多恩先生，您飞往西海岸时是乘坐伊莱克特拉号飞机吗?

['vaɪə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

via	Chicago	?
通过	芝加哥	?

途经芝加哥?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmdeɪ] ['dɔrn] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

"	She	said	it	only	to	make	conversation	,	thinking	someday	Dorn	might	be	one	of
"	她	说	它	仅有的	到	制作	对话	,	思维	总有一天	多恩	可能	是	一	的

[hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] .

her	passengers	.
她	乘客	.

"她说这话只是为了找个话题，心想总有一天多恩可能会成为她的乘客之一。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

But	suddenly	his	expression	changed	.
但	突然	他的	表达	已更改	.

但突然间，他的表情变了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	was	surprised	at	the	odd	look	on	his	face	.
她	曾是	惊讶	在	这	奇怪的	看	在	他的	脸	.

她被他脸上奇怪的表情吓了一跳。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Was	he	thinking	of	something	else	?
曾是	他	思维	的	某物	别的	?

他是不是在想别的事情?

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] . ['dɔrn] , [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['mʌðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz]

Mrs	.	Bryant	said	,	“	I	believe	,	Mr	.	Dorn	,	you	told	us	your	mother	still	lives
太太	.	布莱恩特	说	,	“	我	相信	,	先生	.	多恩	,	你	讲述	我们	你的	母亲	仍然	生活

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? ”

in	Chicago	?	”
在	芝加哥	?	”

布莱恩特夫人说：“多恩先生，我记得您说过您母亲还住在芝加哥吧？”

“ [jes] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [hoʊm] [wiːk] ['ɛndz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	I	sometimes	go	home	week	ends	to	see	her	.
”	是的	,	我	有时	去	家	星期	结束	到	看	她	.

“是的，我有时会在周末回家看她。”

['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . ”

Very	occasionally	.	”
非常	偶尔	.	”

极少数情况下。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[wel] — [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

Well	—	I	think	my	husband	is	waiting	to	see	you	.	”
出色地	—	我	思考	我的	丈夫	是	等待	到	看	你	.	”

嗯——我想我丈夫正在等着见你呢。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ?

Will	you	excuse	me	,	Mrs	.	Bryant	?
将要	你	原谅	我	,	太太	.	布莱恩特	?

布莱恩特夫人，请您原谅我吗?

[mɪs] — [ɑː] — ” [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Miss	—	ah	—	”	He	had	forgotten	her	name	.
错过	—	啊	—	”	他	有	被遗忘的	她	姓名	.

“小姐——啊——”他忘记了她的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['braɪənt]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

The	young	lawyer	followed	Mr	.	Bryant	into	the	library	.
这	年轻的	律师	随后	先生	.	布莱恩特	进入	这	图书馆	.

这位年轻的律师跟着布莱恩特先生走进了图书馆。

['vɪki] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

Vicki	felt	that	it	was	time	to	say	good	-	by	to	her	hostess	.
维姬	毛毡	那	它	曾是	时间	到	说	好的	-	经过	到	她	女主人	.

维姬觉得是时候和女主人说再见了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [led] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəkiːt] .

But	Mrs	.	Bryant	led	her	back	into	the	room	with	the	parakeets	.
但	太太	.	布莱恩特	引领	她	后退	进入	这	房间	和	这	虎皮鹦鹉	.

但布莱恩特夫人领着她回到了养鹦鹉的房间。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

By	now	the	sun	had	moved	to	the	far	end	of	the	room	,
经过	现在	这	太阳	有	已搬	到	这	远的	结尾	的	这	房间	,

这时太阳已经落到了房间的另一头。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

and	the	birds	were	asleep	.
和	这	鸟类	是	睡着了	.

鸟儿们都睡着了。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʊk] ['vɪkiz] [hænd] . -

Mrs	.	Bryant	took	Vicki's	hand	.	36
太太	.	布莱恩特	采取	维姬的	手	.	-

布莱恩特太太握住了维姬的手。36

“ [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] ['wɔznt] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I	hope	all	this	talk	about	our	granddaughter	wasn't	dull	for	you	.	”
”	我	希望	全部	这	讲话	关于	我们的	孙女	不是	乏味的	为了	你	.	”

“希望我们聊起孙女这件事没有让你觉得无聊。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] !

“	On	the	contrary	,	Mrs	.	Bryant	!
”	在	这	相反	,	太太	.	布莱恩特	!

“恰恰相反，布莱恩特夫人！”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] - [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] ['grænperənts] [huːm] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] ,

I	couldn't	help	thinking	'	Suppose	it	were	my	grandparents	whom	I'd	never	seen	,
我	不能	帮助	思维	-	认为	它	是	我的	祖父母	谁	ID	绝不	已见	,

我不禁想到：“如果那是我从未见过面的祖父母呢？”

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — - ”

who	were	looking	for	me	—	'	”
WHO	是	寻找	为了	我	—	-	”

那些一直在找我的人——”

“ [jʊə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['vɪki] .

“	You're	sympathetic	,	Vicki	.
”	你是	交感神经	,	维姬	.

“你很有同情心，维姬。”

[aɪ] ['wʌndər] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]['ɔːf(ə)n] ?

I	wonder	—	You're	going	to	be	in	San	Francisco	often	?
我	想知道	—	你是	去	到	是	在	圣	弗朗西斯科	经常	?

我想知道——你以后会经常去旧金山吗?

” ['vɪki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Vicki	nodded	.
”	维姬	点头	.

维姬点了点头。

“ [ðen] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] — [bʌt; bət]['oʊnli]

“	Then	I	wonder	whether	I	could	ask	you	to	do	me	a	great	favor	—	but	only
”	然后	我	想知道	无论	我	可以	问	你	到	做	我	一个	伟大的	偏爱	—	但	仅有的

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

if	it	won't	take	too	much	of	your	time	.
如果	它	惯于	拿	也	很多	的	你的	时间	.

“那么，我想知道我是否可以请您帮我一个大忙——但前提是不会占用您太多时间。”

” ['vɪki] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['feɪvər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

”	Vicki	said	,	and	meant	it	,	that	if	the	favor	had	anything	to	do	with
”	维姬	说	,	和	意思是	它	,	那	如果	这	偏爱	有	任何事物	到	做	和

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

维姬说，而且她是认真的，如果这件事和露西有关，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [friː] [taɪm] .

she	would	be	only	too	happy	to	give	it	her	free	time	.
她	会	是	仅有的	也	快乐的	到	给	它	她	自由的	时间	.

她非常乐意利用自己的空闲时间去做这件事。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [smaɪld] .

Mrs	.	Bryant	smiled	.
太太	.	布莱恩特	微笑	.

布莱恩特夫人笑了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [juːd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt]

“	Then	I	wish	very	much	that	you'd	see	whether	you	can	learn	anything	further	about
“	然后	我	希望	非常	很多	那	你会	看	无论	你	能	学习	任何事物	更远	关于

['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] .

our	granddaughter	.
我们的	孙女	.

“那么，我非常希望你能设法进一步了解我们的孙女的情况。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . ['dɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] , [dɪ'skriːt] [ə'proʊtʃ] ,

While	I	have	every	confidence	in	Mr	.	Dorn	and	his	careful	,	discreet	approach	,
尽管	我	有	每一个	信心	在	先生	.	多恩	和	他的	小心	,	慎重	方法	,

虽然我对多恩先生及其谨慎、低调的做法充满信心，

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

this	delay	is	very	hard	.
这	延迟	是	非常	难的	.

这次延误非常难熬。

['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . ”

Even	another	week	or	ten	days	seem	such	a	long	time	to	wait	.	”
甚至	其他	星期	或者	十	天	似乎	这样的	一个	长的	时间	到	等待	.	”

再等一周或十天都感觉好漫长。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , ” ['vɪki] [sed] .

“	I'll	be	in	San	Francisco	day	after	tomorrow	,	”	Vicki	said	.
“	患病的	是	在	圣	弗朗西斯科	天	后	明天	,	”	维姬	说	.

“后天我就要到旧金山了，”维姬说。

“ ['wʌndərf(ə)l] .

“	Wonderful	.
“	精彩的	.

“精彩的。

[ɪf] ['luːsi] [ɪz] [bæk] [baɪ] [ðen] , [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ]

If	Lucy	is	back	by	then	,	won't	you	try	to	telephone	her	and	give	her	my
如果	露西	是	后退	经过	然后	,	惯于	你	尝试	到	电话	她	和	给	她	我的

[lʌv] ?

love	?
爱	?

如果露西到时候回来了，你能否试着给她打个电话，代我向她问好?

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ɪz][hɜːr; hər] [læst] [ə'dres] [ɪn]['suːtroʊ] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

All	I	have	is	her	last	address	in	Sutro	Heights	in	the	suburbs	,
全部	我	有	是	她	最后的	地址	在	苏特罗	高度	在	这	郊区	,

我只知道她在郊区苏特罗高地的最后一个地址。

[its] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] — [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dɔrn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ]

it's	five	years	old	—	I	think	Mr	.	Dorn	mentioned	that	she	had	moved	in	with
它是	五	年	老的	—	我	思考	先生	.	多恩	提及	那	她	有	已搬	在	和

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

friends	in	the	city	,
朋友们	在	这	城市	,

她已经五年了——我想多恩先生提到过她搬去和城里的朋友一起住。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

in	order	to	be	nearer	her	place	of	employment	.
在	命令	到	是	更近	她	地方	的	就业	.

为了离她的工作地点更近。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [fɜːrm] [neɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

I	wish	I	had	thought	to	write	down	that	firm	name	,	but	we	are	leaving	everything	,
我	希望	我	有	想法	到	写	向下	那	公司	姓名	,	但	我们	是	离开	一切	,

我真希望当时能想到记下那家公司的名字，但我们什么都要离开了。

[ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔrn] . ” -

all	the	details	,	to	Mr	.	Dorn	.	”	37
全部	这	细节	,	到	先生	.	多恩	.	”	-

所有细节都告诉了多恩先生。”37

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dɔrn] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ?

“	Do	you	think	Mr	.	Dorn	will	consider	that	I'm	interfering	?
”	做	你	思考	先生	.	多恩	将要	考虑	那	我是	干扰	?

“你认为多恩先生会认为我是在干涉吗？”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] — ['eni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	wouldn't	want	to	cause	any	—	any	complications	for	him	.	”
我	不会	想	到	原因	任何	—	任何	并发症	为了	他	.	”

我不想给他带来任何麻烦。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

“	I	don't	see	how	you	could	.
”	我	不	看	如何	你	可以	.

我不明白你怎么能做到。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] [læst] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['vɪki] .

”	Mrs	.	Bryant	went	to	her	desk	for	Lucy's	last	address	,	and	copied	it	for	Vicki	.
”	太太	.	布莱恩特	去	到	她	桌子	为了	露西的	最后的	地址	,	和	复制	它	为了	维姬	.

布莱恩特太太走到办公桌前，拿出露西的最后一个地址，抄给维姬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['tæktfl] , [ðoʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [let] ['mɪstər] . ['dɔrn] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

“	It	might	be	more	tactful	,	though	,	not	to	let	Mr	.	Dorn	know	that	you	are	taking	part	.
”	它	可能	是	更多的	委婉	,	尽管	,	不是	到	让	先生	.	多恩	知道	那	你	是	采取	部分	.

“不过，或许更委婉的做法是不要让多恩先生知道你正在参与其中。”

” ['vɪki] [ə'griːd] .

”	Vicki	agreed	.
”	维姬	同意	.

维姬表示同意。

“ [ænd; ənd] [lets] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ['iːðər] ,

“	And	let's	not	mention	it	to	my	husband	,	either	,
”	和	我们来吧	不是	提到	它	到	我的	丈夫	,	任何一个	,

“还有，千万别跟我丈夫提这件事。”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

”	Mrs	.	Bryant	said	with	a	gleam	of	mischief	.
”	太太	.	布莱恩特	说	和	一个	闪耀	的	恶作剧	.

“布莱恩特夫人带着一丝狡黠的笑容说道。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ə'dres] , [maɪ] [dɪr] .
“ Here's the address , my dear .
” 这里是 这 地址 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，地址在这里。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . ”
Thank you very , very much . ”
感谢 你 非常 , 非常 很多 . ”

非常非常感谢。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] [jet] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .
“ Don't say that yet , Mrs . Bryant .
” 不 说 那 然而 , 太太 . 布莱恩特 .

“布莱恩特夫人，先别急着这么说。”

[fɜːrst] , [lets] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
First , let's see what I can do .
第一的 , 我们来吧 看 什么 我 能 做 .

首先，让我看看我能做些什么。

” [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
” She thanked Mrs . Bryant for her hospitality , and said good - by .
” 她 谢谢 太太 . 布莱恩特 为了 她 热情好客 , 和 说 好的 - 经过 .

她感谢布莱恩特夫人的热情款待，并道别。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['vɪki] ,
Mrs . Bryant walked to the front door with Vicki ,
太太 . 布莱恩特 步行 到 这 正面 门 和 维姬 ,

布莱恩特太太和维姬一起走到前门，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] .
and stood looking after her as she went down the marble steps .
和 站立 寻找 后 她 作为 她 去 向下 这 大理石 步骤 .

他站在那里，目送她走下大理石台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['vɪki] [θɔːt] :
She looked so hopeful and yet afraid to hope that Vicki thought :
她 看起来 所以 充满希望 和 然而 害怕的 到 希望 那 维姬 想法 :

她看起来既充满希望，又害怕抱有希望，维姬心想：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] . ” -
“ I'm going to do everything I can to help those two old people . ” 38
” 我是 去 到 做 一切 我 能 到 帮助 那些 二 老的 人们 . ” -

“我会尽我所能帮助这两位老人。”38

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A Puzzling Discovery
一个 令人费解 发现

一项令人费解的发现

“ [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniwʌn] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] ['saɪtsiːɪŋ] [ə'raʊnd] [sæn]
“ I don't even want to hear anyone suggest that we go sightseeing around San
” 我 不 甚至 想 到 听到 任何人 建议 那 我们 去 观光 大约 圣
[frən'sɪskoʊ] [tə'deɪ] ,
Francisco today ,
弗朗西斯科 今天 ,

“我甚至不想听到任何人建议我们今天去旧金山观光。”

" [sed] [dʒiːn][kɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] [bed] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

"	said	Jean	Cox	from	the	other	twin	bed	,	on	Monday	morning	.
"	说	让	考克斯	从	这	其他	双	床	,	在	周一	早晨	.

"周一早上，睡在另一张单人床上的吉恩·考克斯说道。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [naɪs][hoʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] . "

"	I	want	to	stay	right	here	in	our	nice	hotel	room	and	sleep	.	"
"	我	想	到	停留	正确的	这里	在	我们的	好的	酒店	房间	和	睡觉	.	"

"我想待在我们舒适的酒店房间里睡觉。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['saɪtsiːɪŋ] — [nɑːt] [jet] , ['eniweɪ] , " [sed] ['vɪki] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	I	wasn't	going	to	suggest	sightseeing	—	not	yet	,	anyway	,	"	said	Vicki	,	at	the	mirror	.
"	我	不是	去	到	建议	观光	—	不是	然而	,	反正	,	"	说	维姬	,	在	这	镜子	.

"我本来没打算建议去观光——至少现在还没打算，"维姬对着镜子说。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [drest] [soʊ] ['ɜːrli] ?

"	Then	why	are	you	up	and	dressed	so	early	?
"	然后	为什么	是	你	向上	和	穿着	所以	早期的	?

"那你为什么这么早就起床穿戴整齐了？"

['æftər] [ðoʊz] [wiːk] - [end] [rʌnz] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː] ?

After	those	week	-	end	runs	we	put	in	,	why	aren't	you	unconscious	,	too	?
后	那些	星期	-	结尾	跑步	我们	放	在	,	为什么	不是	你	无意识	,	也	?

我们周末进行了那么多跑步训练，为什么你还没昏过去?

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər] [kruː] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	On	Saturday	their	crew	had	flown	from	New	York	to	Chicago	,	stayed	overnight	in	Chicago	,
"	在	周六	他们的	全体人员	有	飞行	从	新的	约克	到	芝加哥	,	入住	过夜	在	芝加哥	,

"周六，他们的机组人员从纽约飞往芝加哥，并在芝加哥过夜，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ɑːn][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	on	Sunday	had	flown	on	from	Chicago	to	San	Francisco	.
和	在	星期日	有	飞行	在	从	芝加哥	到	圣	弗朗西斯科	.

周日，他从芝加哥飞往旧金山。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [rest] .

Now	they	were	to	have	a	day	in	San	Francisco	to	rest	.
现在	他们	是	到	有	一个	天	在	圣	弗朗西斯科	到	休息	.

现在他们将在旧金山休息一天。

['vɪki] ['fɪgjərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] ['leɪtər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['luːsi] [rəu] [fɜːrst] .

Vicki	figured	she	would	rest	later	and	look	for	Lucy	Rowe	first	.
维姬	想	她	会	休息	之后	和	看	为了	露西	罗威	第一的	.

维姬心想她晚点再休息，先去找露西·罗伊。

[ʃiː; ʃi][toʊld][dʒiːn][hɜːr; hər][plænz] .

She	told	Jean	her	plans	.
她	讲述	让	她	计划	.

她把自己的计划告诉了琼。

" [wel] " — [dʒiːn] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] — " [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] , -

"	Well	"	—	Jean	yawned	and	stretched	under	the	covers	—	"	all	I	can	say	is	that	a	frail	-	looking	,	39
"	出色地	"	—	让	打哈欠	和	拉伸	在下面	这	封面	—	"	全部	我	能	说	是	那	一个	脆弱	-	寻找	,	-

"嗯，"珍打了个哈欠，在被子底下伸了个懒腰，"我只能说，一个看起来很虚弱的，39

['driːmi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [laɪk] [juː; jʊ] [hæz; həz] [mɔːr] ['stæmɪnə] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es]

dreamy	-	looking	little	blonde	like	you	has	more	stamina	than	some	of	us
梦幻般的	-	寻找	小的	金发	喜欢	你	有	更多的	耐力	比	一些	的	我们

['hʌski] ['piːp(ə)l] .

husky	people	.
沙哑	人们	.

像你这样长相甜美、金发碧眼的小姑娘，比我们这些体格健壮的人精力都更充沛。

" ['vɪki] [grɪnd] .

"	Vicki	grinned	.
"	维姬	咧嘴一笑	.

维姬咧嘴一笑。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ? "

"	Is	there	anything	I	can	do	for	you	before	I	leave	?	"
"	是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	前	我	离开	?	"

"我离开之前还有什么能帮到你的吗？"

" [dʒʌst] [goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

"	Just	go	away	,	my	love	,	and	let	me	sleep	.
"	只是	去	离开	,	我的	爱	,	和	让	我	睡觉	.

"亲爱的，你走开吧，让我睡一会儿。"

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʌtʃ] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

"	They	arranged	to	be	in	touch	later	in	the	day	.
"	他们	安排	到	是	在	触碰	之后	在	这	天	.

他们约定当天晚些时候再联系。

['vɪki] ['sɔːftli] [let] [hɜːr'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪzi]

Vicki	softly	let	herself	out	into	the	hotel	corridor	and	went	downstairs	to	the	busy
维姬	轻轻	让	她自己	出去	进入	这	酒店	走廊	和	去	楼下	到	这	忙碌的

['lɑːbi] .

lobby	.
大厅	.

维姬轻轻地走出酒店走廊，下楼来到熙熙攘攘的大堂。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] ['stuːərdəs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd]

Part	of	the	fun	of	being	a	flight	stewardess	was	living	all	over	the	United
部分	的	这	乐趣	的	存在	一个	航班	空中小姐	曾是	活的	全部	超过	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

当空姐的乐趣之一就是可以住在美国各地。

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ðɪ] ['erlaɪn] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [kruːz] .

and	staying	at	the	pleasant	hotels	where	the	airline	put	up	their	crews	.
和	入住	在	这	令人愉快的	酒店	在哪里	这	航空公司	放	向上	他们的	船员	.

并入住航空公司为机组人员安排的舒适酒店。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['vɪki] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv] [sæn] [fræn'sɪskoʊz] [hɪlz]

Along	with	her	breakfast	Vicki	enjoyed	a	magnificent	view	of	San	Francisco's	hills
沿着	和	她	早餐	维姬	享受	一个	壮丽	看法	的	圣	旧金山的	丘陵

.

:
.

维姬一边享用早餐，一边欣赏旧金山山丘的壮丽景色。

['evər] [sɪns] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['vɪki] [hæd; həd] [kept] ['luːsi] ['roʊz] [oʊld] [ə'dres] ['seɪfli]

Ever	since	talking	with	Mrs	.	Bryant	,	Vicki	had	kept	Lucy	Rowe's	old	address	safely
曾经	自从	说	和	太太	.	布莱恩特	,	维姬	有	保留	露西	罗威	老的	地址	安全

[ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

in	her	purse	.
在	她	钱包	.

自从和布莱恩特太太谈过之后，维姬就一直把露西·罗伊的旧地址妥善地保存在钱包里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Now	she	took	it	out	.
现在	她	采取	它	出去	.

她把它拿出来了。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [desk] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə]['suːtroʊ] [haɪts] .

At	the	hotel	desk	she	asked	for	directions	to	Sutro	Heights	.
在	这	酒店	桌子	她	问	为了	方向	到	苏特罗	高度	.

她在酒店前台询问前往苏特罗高地的路线。

['vɪki] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ðer; ðər] — ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stiːp] [hɪlz] — ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

Vicki	made	her	way	there	—	riding	up	and	down	steep	hills	—	walking	down	a
维姬	制成	她	方式	那里	—	骑术	向上	和	向下	陡	丘陵	—	步行	向下	一个

[lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [striːt] ['lev(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

long	wooden	stairway	from	one	street	level	to	another	.
长的	木制的	楼梯	从	一	街道	等级	到	其他	.

维姬一路骑车上山下山，然后沿着长长的木楼梯从一条街道走到另一条街道，最终到达了那里。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [pæst][ə; eɪ] [klɪf] - [tɑːp][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['stætʃuːz] , [haɪ] [ə'bʌv] [biːtʃ]

She	climbed	past	a	cliff	-	top	park	with	white	-	painted	statues	,	high	above	beach
她	攀登	过去的	一个	悬崖	-	顶部	公园	和	白色的	-	绘	雕像	,	高的	多于	海滩

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] .

and	ocean	.
和	海洋	.

她爬过一座悬崖顶上的公园，公园里有白色的雕像，高高地俯瞰着海滩和海洋。

“ [sæn] [fræn'sɪskən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , ” ['vɪki] [θɔːt] , ['pʌfɪŋ] .

“	San	Franciscans	certainly	have	their	ups	and	downs	,	”	Vicki	thought	,	puffing	.
“	圣	方济各会	当然	有	他们的	UPS	和	下坡	,	”	维姬	想法	,	抽气	.

“旧金山人的生活确实有起有落，”维姬一边喘着气一边想。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [vjuːz] !

“	But	what	views	!
“	但	什么	浏览	!

“但是景色真美！”

” [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] .

”	On	three	sides	she	looked	down	over	the	blue	Pacific	.
”	在	三	侧面	她	看起来	向下	超过	这	蓝色的	太平洋	.

“她从三面俯瞰蔚蓝的太平洋。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [siː] - [freʃ] , [kuːl] , [sprɪŋlaɪk] .

The	air	was	sea	-	fresh	,	cool	,	springlike	.
这	空气	曾是	海	-	新鲜的	,	凉爽的	,	像弹簧一样	.

空气清新，凉爽，如同春天一般。

['vɪki] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

Vicki	was	so	enchanted	that	she	almost	forgot	about	the	address	in	her	purse	.
维姬	曾是	所以	迷人的	那	她	几乎	忘了	关于	这	地址	在	她	钱包	.

维姬看得太入迷了，差点忘了钱包里的地址。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdɪst] , ['liːfi] [striːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['kɑːtɪdʒ] .

It	led	her	to	a	modest	,	leafy	street	and	an	unpretentious	cottage	.
它	引领	她	到	一个	谦虚的	,	绿叶	街道	和	一个	朴实无华	小屋	.

这让她来到了一条绿树成荫的普通街道和一间朴素的小屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['flaʊər] [bedz] ; ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] ['lɪtəd]

There	were	a	yard	and	an	attempt	at	flower	beds	;	children's	toys	littered
那里	是	一个	院子	和	一个	试图	在	花	床	;	孩子们的	玩具	垃圾

the40

the40

the40

院子里有个花坛，但花坛里似乎种了些花；儿童玩具散落在40英尺高的地上。

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

门廊。

[wen] ['vɪki] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][dʒiːnz] [keɪm]

When	Vicki	rang	the	doorbell	,	a	pleasant	young	woman	in	shirt	and	jeans	came
什么时候	维姬	响铃	这	门铃	,	一个	令人愉快的	年轻的	女士	在	衬衫	和	牛仔裤	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

维姬按响门铃后，一位穿着衬衫和牛仔裤的和蔼年轻女子开了门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['vɪki] , [ɔːr][ðæn; ðən] ['luːsiːz] [eɪdʒ] , ['twenti] - [wʌn] .

She	looked	not	much	older	than	Vicki	,	or	than	Lucy's	age	,	twenty	-	one	.
她	看起来	不是	很多	老	比	维姬	,	或者	比	露西的	年龄	,	二十	-	一	.

她看起来比维姬大不了多少，或者比露西的年龄（21岁）大不了多少。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːsi] [rəu] , ” [sed] ['vɪki] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self] .

“	I'm	looking	for	Lucy	Rowe	,	”	said	Vicki	,	and	introduced	herself	.
“	我是	寻找	为了	露西	罗威	,	”	说	维姬	,	和	介绍	她自己	.

“我在找露西·罗伊，”维姬说着，并做了自我介绍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['braɪənts] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['prɑːvɪns] .

She	was	careful	not	to	mention	the	Bryants	,	not	to	intrude	on	the	lawyer's	province	.
她	曾是	小心	不是	到	提到	这	布莱恩特	,	不是	到	侵入	在	这	律师	省	.

她小心翼翼地没有提及布莱恩特夫妇，以免侵犯律师的职权范围。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊz] [lɪvd] [hɪr] , [ɔːr] [juːst] [tuː; tə] .

She	said	she	understood	that	the	Rowes	lived	here	,	or	used	to	.
她	说	她	理解	那	这	罗伊斯	居住地	这里	,	或者	用过的	到	.

她说她了解到罗伊斯一家曾住在这里。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['luːsi] ['roʊz] [ə'dres] [ɪz] [naʊ] ? ”

“	I	wonder	whether	you	could	tell	me	what	Lucy	Rowe's	address	is	now	?	”
“	我	想知道	无论	你	可以	告诉	我	什么	露西	罗威	地址	是	现在	?	”

“请问您能否告诉我露西·罗伊现在的住址？”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] !

“	My	goodness	,	I	should	be	able	to	!
“	我的	善良	,	我	应该	是	有能力的	到	!

我的天哪，我应该能做到！

['luːsi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [tə'geðər] ; [wɪə(r)] [oʊld] ['nebəz] , [tuː] .

Lucy	and	I	went	to	high	school	together	;	we're	old	neighbors	,	too	.
露西	和	我	去	到	高的	学校	一起	;	是	老的	邻居	,	也	.

露西和我高中是同学；我们以前也是邻居。

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd][maɪ]['fæməli] [bɔːt] [ðer; ðər] [haʊs] .

After	her	mother	died	my	family	bought	their	house	.
后	她	母亲	死亡	我的	家庭	买	他们的	房子	.

她母亲去世后，我们家买下了那栋房子。

[ðɪs] [haʊs] .
This house .
这 房子 .

这栋房子。

[kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['bɑːr] .
Come in , Miss Barr .
来 在 , 错过 巴尔 .

请进，巴尔小姐。

[aɪm][dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
I'm Jill Joseph .
我是 吉尔 约瑟夫 .

我是吉尔·约瑟夫。

[kʌm] [ɪn] , [dəunt][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] —
Come in , don't mind the boys —
来 在 , 不 头脑 这 男孩们 —

进来吧，别在意那些男孩——

〞 [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] .
〞 The living room seemed to be overrun with very small boys and puppies .
〞 这 活的 房间 似乎 到 是 超限 和 非常 小的 男孩们 和 小狗 .

“客厅里似乎挤满了小男孩和小狗。”

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃuːd] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪki]
Young Mrs . Joseph shooed the whole group outdoors , and she and Vicki
年轻的 太太 . 约瑟夫 被赶走 这 所有的 团体 户外 , 和 她 和 维姬
[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .
sat down to talk .
卫星 向下 到 讲话 .

年轻的约瑟夫太太把所有人都赶到了外面，然后她和维姬坐下来聊天。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər] ['luːsi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , 〞 ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , “
“ I haven't any address for Lucy at the moment , 〞 Mrs . Joseph said , “
〞 我 还没有 任何 地址 为了 露西 在 这 片刻 , 〞 太太 . 约瑟夫 说 , 〞
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə'weɪ] .
because she's away .
因为 她是 离开 .

“我现在没有露西的地址，”约瑟夫太太说，“因为她不在家。”

['luːsi] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
Lucy is a darling .
露西 是 一个 亲爱的 .

露西真是个小可爱。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ? 〞
Are you a friend of hers ? 〞
是 你 一个 朋友 的 她的 ? 〞

你是她的朋友吗?

“ [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , 〞 ['vɪki] [sed] .
“ I'm a friend of a friend of hers , 〞 Vicki said .
〞 我是 一个 朋友 的 一个 朋友 的 她的 , 〞 维姬 说 .

“我是她朋友的朋友，”维姬说。

“ [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [huː] ['hæznt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['luːsi] , [ɔːr][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ An elderly lady who hasn't heard from Lucy , or had any news of her ,
〞 一个 老年 女士 WHO 还没有 听到 从 露西 , 或者 有 任何 消息 的 她 ,

一位老太太一直没有露西的消息，也没有任何关于她的消息，

[sɪns] ['elənə; -nɔ:] — ['mɪsɪz] . [rəu] [daɪd] . ”
since Eleanor — Mrs . Rowe died . ”
自从 埃莉诺 — 太太 . 罗威 死亡 . ”

自从埃莉诺——罗夫人去世后。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! ”
“ Why , that was five years ago ! ”
“ 为什么 , 那 曾是 五 年 前 ! ”

“哎呀，那已经是五年前的事了！”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [fɪl] [ˌem 'i:] [ɪn] ?
“ Would you fill me in ?
“ 会 你 充满 我 在 ?

你能详细告诉我一下吗?

” ['vɪki] [æskt] .
” Vicki asked .
” 维姬 问 .

“维姬问道。”

[dʒɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Jill Joseph nodded .
吉尔 约瑟夫 点头 .

吉尔·约瑟夫点了点头。

“ [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['lu:si] [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [jɪr] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [haɪ] [sku:l] .
“ Five years ago Lucy and I still had another year to go in high school .
“ 五 年 前 露西 和 我 仍然 有 其他 年 到 去 在 高的 学校 .

“五年前，我和露西还有一年才高中毕业。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Then she lost her mother .
然后 她 丢失的 她 母亲 .

后来她失去了母亲。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] of41
This house was quite a lot of41
这 房子 曾是 相当 一个 很多 of41

这栋房子面积相当大，有41个单元。

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['lu:si] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [haɪ]
work for Lucy and her father — you know how full the last year of high
工作 为了 露西 和 她 父亲 — 你 知道 如何 满的 这 最后的 年 的 高的
[sku:l] [ɪz] ,
school is ,
学校 是 ,

为露西和她父亲工作——你知道高中最后一年有多忙，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [rəu] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [æt; ət] — ” [ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
and Mr . Rowe worked hard at — ” She named a large San Francisco
和 先生 . 罗威 工作 难的 在 — ” 她 命名 一个 大的 圣 弗朗西斯科
[dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] .
department store .
部门 店铺 .

罗威先生在——”她提到了旧金山一家大型百货公司。

“ [soʊ] ['lu:si] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd]
“ So Lucy and her father moved to a small apartment near here , and
” 所以 露西 和 她 父亲 已搬 到 一个 小的 公寓 靠近 这里 , 和
[wi:; wi] [bɔ:t] [ðer; ðər] [haʊs] . ”
we bought their house . ”
我们 买 他们的 房子 . ”

“于是露西和她父亲搬到了附近的一间小公寓，我们买下了他们的房子。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][dɪd]['mɪstər] . [rəu] [duː] ? ”
What sort of work did Mr . Rowe do ? ”
什么 种类 的 工作 做过 先生 . 罗威 做 ? ”

罗先生是做什么工作的?

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] ['eni] [dʒɑːb][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
“ For a long time he worked at any job the department store gave him .
” 为了 一个 长的 时间 他 工作 在 任何 工作 这 部门 店铺 给予 他 .

“很长一段时间里，他都做百货公司给他的任何工作。”

[ðə; ði] ['roʊz] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .
The Rowes never had an easy time of it financially .
这 罗伊斯 绝不 有 一个 简单的 时间 的 它 财务方面 .

罗伊斯一家在经济上一直都很拮据。

” [ðə; ði] ['neɪbər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” The neighbor hesitated .
” 这 邻居 犹豫了一下 .

邻居犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn] ['luːsiːz] ['mʌðər] ;
“ It was hard on Lucy's mother ;
” 它 曾是 难的 在 露西的 母亲 ;

“这对露西的母亲来说很艰难；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['roʊz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
she seemed to be used to more than the Rowes could afford .
她 似乎 到 是 用过的 到 更多的 比 这 罗伊斯 可以 买得起 .

她似乎习惯了罗伊斯一家无法负担的奢侈生活。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] ['elənə; -nɔː] [rəu] .
A lot of us wondered about Eleanor Rowe .
一个 很多 的 我们 想知道 关于 埃莉诺 罗威 .

我们很多人都对埃莉诺·罗伊感到好奇。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kəm'pleɪnd] —
Not that she ever complained —
不是 那 她 曾经 抱怨 —

她从未抱怨过——

“ ['eniweɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['brɪskli] ,
“ Anyway , ” the young woman went on briskly ,
” 反正 , ” 这 年轻的 女士 去 在 轻快地 ,

“总之，”年轻女子干脆利落地继续说道，

“ ['luːsiːz] ['fɑːðər] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːrvɪs] ,
“ Lucy's father finally worked himself up to be head of the store's delivery service ,
” 露西的 父亲 最后 工作 他自己 向上 到 是 头 的 这 商店的 送货 服务 ,

“露西的父亲最终努力晋升，成为了商店送货服务的主管。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
I think it was . ”
我 思考 它 曾是 . ”

我想应该是这样。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][dʒæk] [rəu] [laɪk] ?
“ What was Jack Rowe like ?
” 什么 曾是 杰克 罗威 喜欢 ?

杰克·罗伊是个怎样的人?

" ['vɪki] [æskt] .
" Vicki asked .
" 维姬 问 .

"维姬问道。"

" [naɪs] .
" Nice .
" 好的 .

"好的。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .
The most devoted husband and father you ever saw .
这 最多 奉献 丈夫 和 父亲 你 曾经 锯 .

你见过的最尽职尽责的丈夫和父亲。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]
He would have made a good doctor ; he was so kind and patient and
他 会 有 制成 一个 好的 医生 ; 他 曾是 所以 种类 和 病人 和
['dʒent(ə)l] .
gentle .
温和的 .

他本来可以成为一名好医生；他非常善良、耐心、温柔。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" So this was the son - in - law the Bryants had considered unworthy of their
" 所以 这 曾是 这 儿子 - 在 - 法律 这 布莱恩特 有 经过考虑的 不配 的 他们的
['dɔːtər] , ['vɪki] [θɔːt] .
daughter , Vicki thought .
女儿 , 维姬 想法 .

"所以这就是布莱恩特夫妇认为配不上女儿的女婿吗？"维姬心想。

" ['luːsiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][naɪs] , [tuː] , " [ðə; ði] ['neɪbər] [sed] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət]
" Lucy's mother was nice , too , " the neighbor said , " though she was quiet
" 露西的 母亲 曾是 好的 , 也 , " 这 邻居 说 , " 尽管 她 曾是 安静的
[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][sæd] ,
and sort of sad ,
和 种类 的 伤心 ,

"露西的妈妈人也很好，"邻居说，"虽然她很安静，有点忧郁。"

['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

有时。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['luːsi] .
She worried about what would become of Lucy .
她 担心 关于 什么 会 变得 的 露西 .

她担心露西的命运会如何。

['luːsi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [læf] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Lucy used to try to laugh her out of it . . . .
露西 用过的 到 尝试 到 笑 她 出去 的 它 . . . .

露西过去常常试图用笑声让她放松下来.....

[maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪm] ['tʃætərɪŋ] ! "
My goodness , I'm chattering ! "
我的 善良 , 我是 喋喋不休 ! "

我的天哪，我说话都说不出来！

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['luːsi] ?
" Won't you tell me more about Lucy ?
" 惯于 你 告诉 我 更多的 关于 露西 ?

"你能不能多跟我讲讲露西的事？"

" ['vɪki] [sed] .
" Vicki said .
" 维姬 说 .

维姬说道。

" [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] . " -
" I'm not even sure what she looks like . " 42
" 我是 不是 甚至 当然 什么 她 看起来 喜欢 . " -

"我甚至都不确定她长什么样。"42

" [wel] , [ʃiːz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [slɪm] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [strɔːŋ] .
" Well , she's taller than you are , and slim — but she's strong .
" 出色地 , 她是 更高 比 你 是 , 和 苗条的 — 但 她是 强的 .

"嗯，她比你高，身材苗条——但她很强壮。"

[gʊd] [æt; ət][ɔːl] [spɔːrts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] - .
Good at all sports , and she knows a lot about naturelore .
好的 在 全部 运动的 , 和 她 知道 一个 很多 关于 - .

她擅长所有运动，而且对自然知识非常了解。

" ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] , ['vɪki] [ri'kɔːld] .
" Mr . Dorn had reported that , Vicki recalled .
" 先生 . 多恩 有 据报道 那 , 维姬 召回 .

"多恩先生曾报告过这件事，"维姬回忆道。

" [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk] ['heɪz(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] .
" Brown hair , brown eyes , only sometimes they look hazel , " Mrs . Joseph said .
" 棕色的 头发 , 棕色的 眼睛 , 仅有的 有时 他们 看 榛 , " 太太 . 约瑟夫 说 .

"棕色的头发，棕色的眼睛，只是有时候看起来像淡褐色，"约瑟夫太太说。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['frendli] .
" She — she's active and friendly .
" 她 — 她是 积极的 和 友好的 .

"她——她活泼友善。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Isn't it hard to describe someone you know ?
不是 它 难的 到 描述 某人 你 知道 ?

描述一个你认识的人是不是很难?

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['luːsi] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] . "
The chief thing about Lucy is that she's a nice person , and it shows . "
这 首席 事物 关于 露西 是 那 她是 一个 好的 人 , 和 它 演出 . "

露西最大的优点就是她人很好，这一点显而易见。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [mɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] ?
" Does she miss her mother very much ?
" 做 她 错过 她 母亲 非常 很多 ?

她很想念她的母亲吗?

" ['vɪki] [æskt] .
" Vicki asked .
" 维姬 问 .

"维姬问道。"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? "
" And her father ? "
" 和 她 父亲 ? "

"那她父亲呢？"

" [jes] , ['terəbli] .
" Yes , terribly .
" 是的 , 可怕 .

"是的，糟透了。"

['luːsiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['wɔːm'hɑːtid] ['pɜːrs(ə)n] .

Lucy's	such	a	loyal	and	warmhearted	person	.
露西的	这样的	一个	忠诚	和	热心	人	.

露西是个忠诚又热情的人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'frendz] [lɔːst] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kæts] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [hɜːr; hər] .

She	always	befriends	lost	dogs	,	and	hungry	cats	,	and	people	who	need	her	.
她	总是	交朋友	丢失的	狗	,	和	饥饿的	猫	,	和	人们	WHO	需要	她	.

她总是和走失的狗狗、饥饿的猫咪以及需要帮助的人们成为朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

"	It	was	out	of	lonesomeness	and	a	need	to	be	with	people	,	the
"	它	曾是	出去	的	孤独	和	一个	需要	到	是	和	人们	,	这

['neɪbər] [sed] ,

neighbor	said	,
邻居	说	,

“这是出于孤独和渴望与人相处，”邻居说。

[ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ]['æksɪdənt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['luːsi] [muːvd] ['ɪntuː]

that	after	her	father	died	in	an	auto	accident	two	years	ago	Lucy	moved	into
那	后	她	父亲	死亡	在	一个	汽车	事故	二	年	前	露西	已搬	进入

[ˌdaʊn'taʊn] [sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] .

downtown	San	Francisco	to	live	with	another	girl	and	the	girl's	mother	.
市中心	圣	弗朗西斯科	到	居住	和	其他	女孩	和	这	女孩们	母亲	.

两年前，露西的父亲因车祸去世后，她搬到旧金山市中心，与另一个女孩和女孩的母亲一起生活。

['ɔːlsoʊ] , ['luːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hɜːr; hər][dʒɑːb] .

Also	,	Lucy	wanted	to	be	nearer	her	job	.
还	,	露西	通缉	到	是	更近	她	工作	.

此外，露西也想离工作地点更近一些。

['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [θriː] - [mʌnθs] -

After	graduation	from	high	school	she	had	taken	an	intensive	three	-	months	'
后	毕业	从	高的	学校	她	有	已采取	一个	密集的	三	-	几个月	-

['bɪznəs] [kɔːrs] ,

business	course	,
商业	课程	,

高中毕业后，她参加了一个为期三个月的强化商业课程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] ['evər] [sɪns] — ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [baɪ] [naʊ] .

and	had	been	working	as	a	secretary	ever	since	—	nearly	four	years	by	now	.
和	有	到过	在职的	作为	一个	秘书	曾经	自从	—	几乎	四	年	经过	现在	.

从那时起，她就一直担任秘书一职——到现在已经快四年了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ?

“	Can	you	tell	me	the	name	and	address	of	her	employer	?
"	能	你	告诉	我	这	姓名	和	地址	的	她	雇主	?

“你能告诉我她雇主的姓名和地址吗？”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

And	of	the	girl	and	her	mother	?
和	的	这	女孩	和	她	母亲	?

那么，女孩和她母亲的情况如何呢?

" ['vɪki] [æskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [jes] , [aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Yes	,	I'll	write	them	down	for	you	.
"	是的	,	患病的	写	他们	向下	为了	你	.

“好的，我会写下来给你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['meri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] .

But	**you**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**see**	**Mary**	**and**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**.**
但	你	惯于	是	有能力的	到	看	玛丽	和	太太	.	斯科特	.

但你将无法见到玛丽和斯科特夫人。

[ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] .

They've	**gone**	**off**	**on**	**a**	**trip**	**.**
他们有	已消失	离开	在	一个	旅行	.

他们去旅行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第3/9页

['luːsi] [ɪz] [əˈweɪ] , [tuː] .
Lucy is away , too .
露西 是 离开 , 也 .

露西也不在。

" [soʊ] ['dɔrn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , ['vɪki] [ri'maindid] [hɜːr'self] .
" So Dorn had learned , Vicki reminded herself .
" 所以 多恩 有 学习 , 维姬 提醒 她自己 .

“多恩就是这样学到的，”维姬提醒自己。

[ʃiː; ʃi] [æskt] : -
She asked : 43
她 问 : -

她问：43

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] ? ”
“ Do you know when she'll be back ? ”
“ 做 你 知道 什么时候 壳 是 后退 ? ”

你知道她什么时候回来吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
“ She wasn't sure herself , when she called me up to say good - by .
“ 她 不是 当然 她自己 , 什么时候 她 称为 我 向上 到 说 好的 - 经过 .

“她打电话跟我道别时，自己也不确定。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] [hoʊ'tel] [wer] [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ?
Why don't you ask at the women's hotel where she's been living ?
为什么 不 你 问 在 这 女性的 酒店 在哪里 她是 到过 活的 ?

你为什么不去问问她一直住的那家女子旅馆呢?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [left] [wɜːrd] .
Maybe she left word .
或许 她 左边 单词 .

或许她留下了什么信息。

[its] [ðə; ði][hoʊ'tel][ˈɔːlkət] . ”
It's the Hotel Alcott . ”
它是 这 酒店 奥尔科特 . ”

那是阿尔科特酒店。

“ [ðə; ði] ['wɪmənz] [hoʊ'tel] ?
“ The women's hotel ?
“ 这 女性的 酒店 ?

“女子酒店？”

" ['vɪki] [felt] [kənˈfjuːzd] .
" Vicki felt confused .
" 维姬 毛毡 使困惑 .

维姬感到困惑。

“ [aɪ] [θɔːt] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] ? ”
“ I thought Lucy had been living with Mary and Mrs . Scott ? ”
“ 我 想法 露西 有 到过 活的 和 玛丽 和 太太 . 斯科特 ? ”

“我以为露西一直和玛丽还有斯科特太太住在一起呢？”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .
" Well , she did until recently .
" 出色地 , 她 做过 直到 最近 .

"嗯，直到最近她都是这样。"

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] .
I'm not sure how recently .
我是 不是 当然 如何 最近 .

我不确定是最近多久的事。

['luːsi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːnt] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] .
Lucy and I aren't in constant touch .
露西 和 我 不是 在 持续的 触碰 .

露西和我并不经常联系。

" [dʒɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːts] - ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
" Jill Joseph explained that the Scotts ' household was a small one ,
" 吉尔 约瑟夫 解释 那 这 斯科茨 - 家庭 曾是 一个 小的 一 ,

吉尔·约瑟夫解释说，斯科特家是个小家庭。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] .
and Lucy had felt she was crowding them .
和 露西 有 毛毡 她 曾是 拥挤 他们 .

露西觉得自己打扰到她们了。

['vɪki] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wer] ['luːsi] [lɪvd] .
Vicki could not remember whether Mr . Dorn had reported where Lucy lived .
维姬 可以 不是 记住 无论 先生 . 多恩 有 据报道 在哪里 露西 居住地 .

维姬记不清多恩先生是否报告过露西的住址。

[ʃiːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['braɪənts] [dɪd] , [tuː] ,
She'd had the impression , and perhaps the Bryants did , too ,
棚 有 这 印象 , 和 也许 这 布莱恩特 做过 , 也 ,

她有这种感觉，或许布莱恩特夫妇也有这种感觉。

[ðæt] ['luːsi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ]
that Lucy lived with the girl and her mother with whom she was now
那 露西 居住地 和 这 女孩 和 她 母亲 和 谁 她 曾是 现在
['trævlɪŋ] .
traveling .
旅行 .

露西和她现在一起旅行的那个女孩以及她的母亲住在一起。

[wel] , ['vɪki] [θɔːt] , [ʃiːd] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Well , Vicki thought , she'd clear up this point .
出色地 , 维姬 想法 , 棚 清除 向上 这 观点 .

维姬心想，她得把这一点解释清楚。

" [ɪf] [aɪ] ['telɪfoʊn] ['luːsiːz] [ɪm'plɔɪər] , " ['vɪki] [æskt] , " ['kudnt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiːl] [biː; bi]
" If I telephone Lucy's employer , " Vicki asked , " couldn't they tell me when she'll be
" 如果 我 电话 露西的 雇主 , " 维姬 问 , " 不能 他们 告诉 我 什么时候 壳 是
[bæk] ? "
back ? "
后退 ? "

"如果我打电话给露西的雇主，"维姬问道，"他们能不能告诉我她什么时候回来？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [ðoʊ] [juː; jʊ]
" I think she gave up her job at the Interstate Insurance Company , though you
" 我 思考 她 给予 向上 她 工作 在 这 州际公路 保险 公司 , 尽管 你
[kæn; kən] [æsk] [ðem; ðəm] . "
can ask them . "
能 问 他们 . "

"我觉得她已经辞掉了在州际保险公司的工作，不过你也可以去问问他们。"

“ [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][dʒɑːb] ?
“ Gave up her job ?
” 给予 向上 她 工作 ?

她辞职了吗?

” ['dɔrn] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] .
” Dorn had not reported this .
” 多恩 有 不是 据报道 这 .

“多恩没有报告此事。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] .
“ Something about a new job .
” 某物 关于 一个 新的 工作 .

“好像是关于一份新工作的事。”

[ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
The kids were having a squabble , and I couldn't get it straight over the
这 孩子们 是 拥有 一个 争吵 , 和 我 不能 得到 它 直的 超过 这
['telɪfoʊn] . ”
telephone . ”
电话 . ”

孩子们在吵架，我通过电话怎么也弄不清楚。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['luːsi]['stɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][trɪp]
“ You mean Lucy starts on a new job when she comes back from her trip
” 你 意思是 露西 开始 在 一个 新的 工作 什么时候 她 来 后退 从 她 旅行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːts] ? ”
with the Scotts ? ”
和 这 斯科茨 ? ”

“你是说露西和斯科特一家旅行回来后就要开始一份新工作吗? ”

“ ['luːsi] ['iznt] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɔt] . -
“ Lucy isn't traveling with Mary and Mrs . Scott . 44
” 露西 不是 旅行 和 玛丽 和 太太 . 斯科特 . -

“露西没有和玛丽以及斯科特太太一起旅行。”44

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['trævlɪŋ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [dʒɑːb] .
And I think traveling is part of her new job .
和 我 思考 旅行 是 部分 的 她 新的 工作 .

我认为出差是她新工作的一部分。

” [ðɪs] [nuːz] [dɪd][nɑːt] ['tæli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːrnz] [rɪ'pɔːrt] , [ɔːr] [mɔːr] ['ækjərətli] ,
” This news did not tally with Mr . Dorn's report , or more accurately ,
” 这 消息 做过 不是 相符 和 先生 . 多恩的 报告 , 或者 更多的 准确 ,

“这条消息与多恩先生的报道不符，或者更准确地说，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [rɪ'pɔːrt] .
it went beyond the lawyer's report .
它 去 超过 这 律师 报告 .

这超出了律师报告的范围。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] ['dɔrn] [wʌz; wəz]
Well , it was possible Lucy had been away during the period that Dorn was
出色地 , 它 曾是 可能的 露西 有 到过 离开 期间 这 时期 那 多恩 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
looking for her ,
寻找 为了 她 ,

嗯，露西有可能在多恩寻找她的那段时间里不在。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	then	had	returned	to	give	up	her	job	and	take	a	new	one	.
和	然后	有	返回	到	给	向上	她	工作	和	拿	一个	新的	一	.

然后她又回去辞掉了原来的工作，另找了一份新工作。

[ðen] , [tuː] , [dʒɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [streɪt] .

Then	,	too	,	Jill	Joseph	admitted	she	didn't	have	all	the	facts	straight	.
然后	,	也	,	吉尔	约瑟夫	承认	她	没有	有	全部	这	事实	直的	.

此外，吉尔·约瑟夫也承认她并没有掌握全部事实。

“ [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɔːlkət] , ” ['vɪki] [sed] , “ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt]

“	I'll	inquire	at	the	Hotel	Alcott	,	”	Vicki	said	,	“	and	at	the	Interstate
“	患病的	查询	在	这	酒店	奥尔科特	,	”	维姬	说	,	“	和	在	这	州际公路

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] . ”

Insurance	Company	.	”
保险	公司	.	”

“我会去阿尔科特酒店问问，”维姬说，“还会去州际保险公司问问。”

“ [traɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːts] , [tuː] .

“	Try	telephoning	the	Scotts	,	too	.
“	尝试	电话	这	斯科茨	,	也	.

“也可以试着给斯科特一家打个电话。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['luːsi] .

Perhaps	they	are	back	now	and	have	heard	from	Lucy	.
也许	他们	是	后退	现在	和	有	听到	从	露西	.

或许他们现在已经回来了，并且收到了露西的消息。

” ['vɪki] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

”	Vicki	and	Jill	Joseph	chatted	a	while	longer	.
”	维姬	和	吉尔	约瑟夫	聊天	一个	尽管	更长	.

维姬和吉尔·约瑟夫又聊了一会儿。

['vɪki] ['gæðərd] [ðæt] ['luːsiːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bliːk] .

Vicki	gathered	that	Lucy's	life	was	rather	bleak	.
维姬	聚集	那	露西的	生活	曾是	相当	苍凉	.

维姬觉得露西的生活相当凄惨。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [boʊz] ,

Even	though	she	had	friends	and	one	or	two	not	important	beaux	,
甚至	尽管	她	有	朋友们	和	一	或者	二	不是	重要的	美男子	,

即使她有朋友，还有一两个不太重要的追求者，

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [felt] [ə'loʊn] .

she	missed	her	family	and	home	,	and	felt	alone	.
她	错过	她	家庭	和	家	,	和	毛毡	独自的	.

她想念家人和家，感到孤独。

['iːvnɪŋz] ['æftər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [kept] [hɜːr'self] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ]

Evenings	after	work	she	often	kept	herself	busy	taking	college	courses	,	and	attending
晚上	后	工作	她	经常	保留	她自己	忙碌的	采取	大学	课程	,	和	参加

[tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] ['præktɪs] .

church	choir	practice	.
教会	唱诗班	实践	.

下班后的晚上，她经常忙于上大学课程和参加教堂唱诗班的排练。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [hɔːl] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] ['luːsi]

“	I	guess	the	Reverend	Mr	.	Hall	has	done	more	than	anyone	to	help	Lucy
“	我	猜测	这	牧师	先生	.	大厅	有	完毕	更多的	比	任何人	到	帮助	露西

[fiːl] [les] [ə'loʊn] ,

feel	less	alone	,
感觉	较少的	独自的	,

“我想，霍尔牧师先生比任何人都更努力地帮助露西减少孤独感。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] .

"	Mrs	.	Joseph	said	.
"	太太	.	约瑟夫	说	.

约瑟夫夫人说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

"	He's	a	wonderful	man	.
"	他是	一个	精彩的	男人	.

"他是个很棒的人。"

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['hiːz] [noʊn] ['luːsi] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

He	knew	her	parents	,	and	he's	known	Lucy	all	her	life	.
他	知道	她	父母	,	和	他是	已知	露西	全部	她	生活	.

他认识她的父母，而且他从小就认识露西。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ɪn] ['suːtroʊ] [haɪts] ,

He	used	to	be	in	charge	of	a	church	here	in	Sutro	Heights	,
他	用过的	到	是	在	收费	的	一个	教会	这里	在	苏特罗	高度	,

他以前负责苏特罗高地的一座教堂。

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [hɪl] .

but	he's	been	transferred	to	Russian	Hill	.
但	他是	到过	转移	到	俄语	爬坡道	.

但他已被调往俄罗斯山。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [tuː] .

I'll	give	you	his	address	,	too	.
患病的	给	你	他的	地址	,	也	.

我也会把他的地址给你。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['vɪki] [θæŋkt] [dʒɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

"	A	few	minutes	later	Vicki	thanked	Jill	Joseph	and	said	good	-	by	to
"	一个	很少	分钟	之后	维姬	谢谢	吉尔	约瑟夫	和	说	好的	-	经过	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

几分钟后，维姬向吉尔·约瑟夫道谢并告别。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

"	You've	been	a	great	help	.
"	你已经	到过	一个	伟大的	帮助	.

你帮了我很大的忙。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] . "

More	than	you	know	.	"
更多的	比	你	知道	.	"

比你想象的还要多。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] ['luːsi] — [wel] ,

"	Anything	I	can	do	for	Lucy	—	well	,
"	任何事物	我	能	做	为了	露西	—	出色地	,

"我能为露西做的任何事——嗯，

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [frendz] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] . " -

she	needs	all	the	help	and	love	her	friends	can	give	her	.	"	45
她	需求	全部	这	帮助	和	爱	她	朋友们	能	给	她	.	"	-

她需要朋友们能给予她的所有帮助和爱。"45

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['luːsi] ,

How	wonderful	it	was	going	to	be	for	Lucy	,
如何	精彩的	它	曾是	去	到	是	为了	露西	,

露西要是能过上那样美好的生活该有多好啊！

['vɪki] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trævld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] ,

Vicki	**thought**	**as**	**she**	**traveled**	**back**	**to**	**the**	**center**	**of**	**town**	**,**
维姬	想法	作为	她	旅行	后退	到	这	中心	的	镇	,

维姬一边往镇中心走，一边想着：

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænperənts] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

to	**discover**	**that**	**her**	**grandparents**	**cared**	**for**	**her**	**.**
到	发现	那	她	祖父母	关心	为了	她	.

发现是她的祖父母照顾了她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] .

What	**a**	**happy**	**change**	**in**	**her**	**life**	**there**	**would**	**be**	**.**
什么	一个	快乐的	改变	在	她	生活	那里	会	是	.

那对她来说将是多么令人欣喜的改变啊！

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ['vɪki] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['drʌgstɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['skɑ:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

On	**the**	**way**	**Vicki**	**stopped**	**at**	**a**	**drugstore**	**and**	**called**	**the**	**Scotts**	**from**	**a**
在	这	方式	维姬	停止	在	一个	药店	和	称为	这	斯科茨	从	一个

['telɪfoʊn] [bu:θ] .

telephone	**booth**	**.**
电话	展位	.

途中，维姬在一家药店停了下来，从电话亭给斯科特一家打了电话。

[ðer; ðər] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

Their	**telephone**	**rang**	**repeatedly**	**without**	**answer**	**.**
他们的	电话	响铃	反复	没有	回答	.

他们的电话响了好几次都没人接。

['vɪki] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel]

Vicki	**then**	**called**	**the**	**Interstate**	**Insurance**	**Company**	**and**	**talked**	**to**	**the**	**personnel**
维姬	然后	称为	这	州际公路	保险	公司	和	谈话	到	这	人员

['mænɪdʒər] .

manager	**.**
经理	.

随后，维姬打电话给州际保险公司，与人事经理进行了交谈。

“ [mɪs] ['lu:si] [rəu] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	**Miss**	**Lucy**	**Rowe**	**?**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
”	错过	露西	罗威	?	”	他	重复	.

“露西·罗小姐？”他重复道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər][kɑ:rd] .

“	**Just**	**a**	**moment**	**while**	**I**	**look**	**up**	**her**	**card**	**.**
”	只是	一个	片刻	尽管	我	看	向上	她	卡片	.

“稍等片刻，我查一下她的名片。”

” [ə; eɪ] [pɔ:z] .

”	**A**	**pause**	**.**
”	一个	暂停	.

停顿了一下。

“ [mɪs] [rəu] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] [ɑ:n]['dʒænjueri] ['twenti] - ['sekənd] .

“	**Miss**	**Rowe**	**resigned**	**from**	**our**	**employ**	**on**	**January**	**twenty**	**-**	**second**	**.**
”	错过	罗威	辞职	从	我们的	采用	在	一月	二十	-	第二	.

“罗伊小姐于1月22日从我们公司辞职。”

” ['vɪki] ['skrɪbəld] [daʊn] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

”	**Vicki**	**scribbled**	**down**	**this**	**date**	**,**	**and**	**noted**	**that**	**it**	**was**	**now**	**Monday**	**,**
”	维姬	潦草的	向下	这	日期	,	和	著名的	那	它	曾是	现在	周一	,

['februeri] [ˌsɪks'ti:nθ] .

February	**sixteenth**	**.**
二月	第十六	.

维姬潦草地记下了这个日期，并注意到今天是2月16日，星期一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . . .

A	little	less	than	a	month	ago	.	.	.
一个	小的	较少的	比	一个	月	前	.	.	.

大约一个月前.....

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['dɔrn] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ] .

just	about	the	time	Mr	.	Dorn	said	she	had	left	San	Francisco	.
只是	关于	这	时间	先生	.	多恩	说	她	有	左边	圣	弗朗西斯科	.

就在多恩先生说她离开旧金山前后。

[wel] , [ðen] , ['dɔrn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Well	,	then	,	Dorn	was	right	.
出色地	,	然后	,	多恩	曾是	正确的	.

看来，多恩是对的。

['vɪki] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] ['mænɪdʒər][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt]

Vicki	asked	whether	the	personnel	manager	could	tell	her	anything	further	about
维姬	问	无论	这	人员	经理	可以	告诉	她	任何事物	更远	关于

['lu:si] .

Lucy	.
露西	.

维姬问人事经理是否还能告诉她一些关于露西的更多信息。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:z] [æn; ən] ['eksələnt] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

“	Well	,	I	can	tell	you	that	she's	an	excellent	secretary	,	was	with	us
“	出色地	,	我	能	告诉	你	那	她是	一个	出色的	秘书	,	曾是	和	我们

[fɔ:r; fər]['oʊvər] [θri:] ['jɪrz] ,

for	over	three	years	,
为了	超过	三	年	,

“我可以告诉你，她是一位非常优秀的秘书，在我们公司工作了三年多。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] . ”

and	we	were	sorry	to	lose	her	.	”
和	我们	是	对不起	到	失去	她	.	”

我们对她的离世感到非常遗憾。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	That's	a	fine	record	,	isn't	it	?
“	那就是	一个	美好的	记录	,	不是	它	?

“那真是个不错的成绩，不是吗？”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] .

Thank	you	very	much	,	sir	.
感谢	你	非常	很多	,	先生	.

非常感谢您，先生。

” ['vɪki] [hʌŋ] [ʌp] .

”	Vicki	hung	up	.
”	维姬	悬挂	向上	.

维姬挂断了电话。

[ʃi:; ʃi] ['telifəund] [ðə; ði] ['skɑ:ts] [twaɪs] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˌdaʊn'taʊn] [sæn][frən'sɪskoʊ]

She	telephoned	the	Scotts	twice	again	on	her	way	back	to	downtown	San	Francisco
她	电话	这	斯科茨	两次	再次	在	她	方式	后退	到	市中心	圣	弗朗西斯科

.

:
.

在返回旧金山市中心的途中，她又给斯科特一家打了两次电话。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][kɔːl][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['ænsər] .

On	a	third	call	a	man's	voice	answered	.
在	一个	第三	称呼	一个	男人的	嗓音	回答	.

第三次拨打电话时，接电话的是一个男人的声音。

" ['meri] [skɔt] ?

"	Mary	Scott	?
"	玛丽	斯科特	?

"玛丽·斯科特？"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] on46

She	and	her	mother	went	away	on46
她	和	她	母亲	去	离开	on46

她和她母亲于46日离开。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .

a	long	trip	.
一个	长的	旅行	.

一次长途旅行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

This	is	the	superintendent	.
这	是	这	校长	.

这是校长。

[aɪm][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ['fɪksɪn] - [ə; eɪ] ['liːki] [paɪp] . . . .

I'm	in	their	place	fixin	'	a	leaky	pipe	.	.	.	.
我是	在	他们的	地方	修复	-	一个	漏水	管道	.	.	.	.

我就像他们一样，正在修理漏水的水管.....

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪl] [biː; bi] [hoʊm] . "

No	,	ma'am	,	I	don't	know	when	they'll	be	home	.	"
不	,	女士	,	我	不	知道	什么时候	他们会	是	家	.	"

不，女士，我不知道他们什么时候回家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['vɪki] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Vicki	said	.
"	感谢	你	,	"	维姬	说	.

"谢谢，"维姬说。

[nekst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['hɔlz] ['nʌmbər] .

Next	she	tried	the	Reverend	Mr	.	Hall's	number	.
下一个	她	尝试	这	牧师	先生	.	大厅	数字	.

接下来，她试着拨打霍尔牧师的电话号码。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kept] ['getɪŋ] ['bɪzi] ['signəlz] .

Here	she	kept	getting	busy	signals	.
这里	她	保留	获得	忙碌的	信号	.

她在这里一直收到忙音。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ðen] ['vɪzɪt] ['luːsiːz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

She	decided	to	stop	for	lunch	,	then	visit	Lucy's	place	of	residence	.
她	决定	到	停止	为了	午餐	,	然后	访问	露西的	地方	的	住宅	.

她决定先停下来吃午饭，然后再去拜访露西的住处。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈɔːlkət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Arriving	at	the	Hotel	Alcott	in	the	early	afternoon	,	she	found	it	to	be	a
抵达	在	这	酒店	奥尔科特	在	这	早期的	下午	,	她	成立	它	到	是	一个

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

她于午后早些时候抵达阿尔科特酒店，发现这里环境宜人。

['frendli] , [pleɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] .

friendly	,	plain	sort	of	place	.
友好的	,	清楚的	种类	的	地方	.

一个友好、朴素的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , ['moʊstli] ['wɪmɪn] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

A	few	people	,	mostly	women	,	were	in	the	lobby	.
一个	很少	人们	,	大多	女性	,	是	在	这	大厅	.

大厅里有几个人，大部分是女性。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [klɜːrk] .

She	spoke	to	the	desk	clerk	.
她	辐	到	这	桌子	职员	.

她和前台接待员说了话。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ?

“	I	wonder	if	you	can	help	me	?
“	我	想知道	如果	你	能	帮助	我	?

“不知道您是否能帮帮我？”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['luːsi] [rəu] . ”

I'm	looking	for	Miss	Lucy	Rowe	.	”
我是	寻找	为了	错过	露西	罗威	.	”

我在找露西·罗小姐。

“ [oʊ] , [jes] , ['luːsi] !

“	Oh	,	yes	,	Lucy	!
“	哦	,	是的	,	露西	!

“哦，是的，露西！”

” [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	middle	-	aged	woman	behind	the	desk	smiled	,	but	shook	her	head	.
”	这	中间	-	老年人	女士	在后面	这	桌子	微笑	,	但	摇晃	她	头	.

办公桌后的中年妇女笑了笑，但摇了摇头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['luːsi] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	You	won't	find	Lucy	here	,	young	lady	.
“	你	惯于	寻找	露西	这里	,	年轻的	女士	.

“小姑娘，你在这里找不到露西。”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [aʊt] . ”

She	checked	out	.	”
她	已检查	出去	.	”

她退房了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wen] ?

“	Can	you	please	tell	me	when	?
“	能	你	请	告诉	我	什么时候	?

请问什么时候可以告诉我?

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ?

And	where	she	is	now	?
和	在哪里	她	是	现在	?

她现在在哪里?

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	The	woman	hesitated	.
”	这	女士	犹豫了一下	.

女人犹豫了一下。

['vɪki] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] ['erlaɪn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑ:rd][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Vicki	**produced**	**her**	**airline**	**identification**	**card**	**to**	**introduce**	**herself**	**and**	**explained**
维姬	生产	她	航空公司	鉴别	卡片	到	介绍	她自己	和	解释

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə] ['lu:si] .

that	**she**	**had**	**a**	**message**	**to**	**deliver**	**to**	**Lucy**	**.**
那	她	有	一个	信息	到	递送	到	露西	.

维姬出示了她的航空公司身份识别卡进行自我介绍，并解释说她有话要对露西说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] ['sætɪsfaɪd] .

The	**woman**	**seemed**	**satisfied**	**.**
这	女士	似乎	使满意	.

女人似乎很满意。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['ledʒər] .

She	**opened**	**a**	**ledger**	**.**
她	打开	一个	账簿	.

她打开了一本账簿。

" ['lu:si] [tʃekt] [aʊt] [ɑ:n] — [let] [ˌem 'i:] [si:] — ['sætərdeɪ] , ['februeri] ['sev(ə)nθ] .

"	**Lucy**	**checked**	**out**	**on**	**—**	**let**	**me**	**see**	**—**	**Saturday**	**,**	**February**	**seventh**	**.**
"	露西	已检查	出去	在	—	让	我	看	—	周六	,	二月	第七	.

"露西退房的日期是——让我想想——2月7日，星期六。"

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] — [tə'deɪ] [wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] [ˌsɪks'ti:nθ] — ['oʊnli] [naɪn] [deɪz] [ə'goʊ]

"	**That**	**would**	**be**	**—**	**today**	**was**	**Monday**	**,**	**February**	**sixteenth**	**—**	**only**	**nine**	**days**	**ago**
"	那	会	是	—	今天	曾是	周一	,	二月	第十六	—	仅有的	九	天	前

.

.
.

"那是——今天是2月16日星期一——仅仅九天前。"

[jet] ['mɪstər] . ['dɔrn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

Yet	**Mr**	**.**	**Dorn**	**reported**	**that**	**Lucy**	**had**	**left**	**San**	**Francisco**	**a**	**month**	**ago**	**.**
然而	先生	.	多恩	据报道	那	露西	有	左边	圣	弗朗西斯科	一个	月	前	.

然而，多恩先生报告说，露西一个月前就离开了旧金山。

['vɪki] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] .

Vicki	**could**	**not**	**account**	**for**	**the**	**discrepancy**	**.**
维姬	可以	不是	帐户	为了	这	差异	.

维姬无法解释这种差异。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [desk] [klɜ:rk] : -

She	**asked**	**the**	**desk**	**clerk**	**:**	**47**
她	问	这	桌子	职员	:	-

她问前台接待员：47

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['lu:si] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — ['teɪkən] ['eni] [ʃɔ:rt] [trɪps] — [ɪn][ðə; ði]

"	**I**	**wonder**	**whether**	**Lucy**	**has**	**been**	**out**	**of**	**town**	**—**	**taken**	**any**	**short**	**trips**	**—**	**in**	**the**
"	我	想知道	无论	露西	有	到过	出去	的	镇	—	已采取	任何	短的	旅行	—	在	这

[læst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ? "

last	**month**	**or**	**two**	**?**	**"**
最后的	月	或者	二	?	"

"我想知道露西在过去一两个月里有没有出城——有没有短途旅行？"

" [jes] , ['ri:s(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [hɪr] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər] [wi:k]

"	**Yes**	**,**	**recently**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**here**	**persuaded**	**her**	**to**	**go**	**off**	**for**	**week**
"	是的	,	最近	一些	的	这	女孩们	这里	被说服	她	到	去	离开	为了	星期

['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

ends	**with**	**them**	**,**
结束	和	他们	,

"是的，最近这里的一些女孩说服她和她们一起出去过周末。"

[tuː; tə][skiː] , [ɔːr][tuː; tə] [haɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

to	ski	,	or	to	hike	in	the	mountains	.	”
到	滑雪	,	或者	到	远足	在	这	山脉	.	”

去滑雪，或者去山里徒步旅行。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['vɪki] [æskt] [ðə; ði] [desk] [klɜːrk] ,

“	Can	you	tell	me	,	”	Vicki	asked	the	desk	clerk	,
”	能	你	告诉	我	,	”	维姬	问	这	桌子	职员	,

“你能告诉我吗？”维姬问前台接待员。

“ ['weðər] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ? ”

“	whether	Lucy	was	away	about	a	month	ago	?	”
”	无论	露西	曾是	离开	关于	一个	月	前	?	”

“露西大约一个月前是不是不在？”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪts] . ”

“	I'm	sorry	,	but	I	don't	remember	the	dates	.	”
”	我是	对不起	,	但	我	不	记住	这	日期	.	”

“对不起，我不记得日期了。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] ?

“	Well	,	will	you	please	tell	me	one	more	thing	?
”	出色地	,	将要	你	请	告诉	我	一	更多的	事物	?

“那么，请您再告诉我一件事好吗？”

” ['vɪki] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [deɪts] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [dɔːrnz] ['vɪzɪt] [ə'baʊt]

”	Vicki	was	trying	to	figure	dates	,	starting	with	the	fact	of	Dorn's	visit	about
”	维姬	曾是	尝试	到	数字	日期	,	开始	和	这	事实	的	多恩的	访问	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

a	month	ago	.
一个	月	前	.

“维姬试图弄清楚日期，首先从多恩大约一个月前的来访说起。

“ [dɪd] ['luːsi] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔːlkət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ?

“	Did	Lucy	live	at	the	Hotel	Alcott	a	month	ago	?
”	做过	露西	居住	在	这	酒店	奥尔科特	一个	月	前	?

“露西一个月前住在阿尔科特酒店吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ledʒər] [ə'gen] .

”	The	woman	consulted	the	ledger	again	.
”	这	女士	咨询	这	账簿	再次	.

“那女人又翻阅了账簿。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['luːsi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] ['berli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Lucy	was	with	us	just	barely	a	month	.
露西	曾是	和	我们	只是	仅仅	一个	月	.

露西和我们在一起的时间还不到一个月。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['vɪki] [θɔːt] ,

”	It	was	possible	,	Vicki	thought	,
”	它	曾是	可能的	,	维姬	想法	,

“这有可能，”维姬心想。

[ðæt] ['lu:si] [maɪt] [nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔ:lkət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɔ:rnz]
that Lucy might not yet have moved to the Hotel Alcott at the time of Dorn's
那 露西 可能 不是 然而 有 已搬 到 这 酒店 奥尔科特 在 这 时间 的 多恩的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

多恩来访时，露西可能还没有搬到奥尔科特酒店。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt]['lu:si] , [mɪs] ['bɑ:r] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,
" If you're trying to locate Lucy , Miss Barr , " said the clerk ,
" 如果 你是 尝试 到 定位 露西 , 错过 巴尔 , " 说 这 职员 ,

“巴尔小姐，如果您正在寻找露西，”店员说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [θru:] ['mɪsɪz] . [hi:θ] . "
" I think the best way to do it would be through Mrs . Heath . "
" 我 思考 这 最好的 方式 到 做 它 会 是 通过 太太 . 希思 . "

“我认为最好的办法是通过希思夫人。”

" [hu:] [ɪz]['mɪsɪz] . [hi:θ] ? "
" Who is Mrs . Heath ? "
" WHO 是 太太 . 希思 ? "

“希思夫人是谁？”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['oʊldər] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['lu:si:z] [ɪm'plɔɪər] .
" A very nice older woman who is now Lucy's employer .
" 一个 非常 好的 老 女士 WHO 是 现在 露西的 雇主 .

“一位非常和蔼的老太太，现在是露西的老板。”

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hi:θ] .
Mrs . Elizabeth Heath .
太太 . 伊丽莎白 希思 .

伊丽莎白·希思夫人。

[ə; eɪ] ['raɪtər] .
A writer .
一个 作家 .

一位作家。

[greɪ] [her] , [wel] - [drest] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] .
Gray hair , well - dressed , and distinguished - looking .
灰色的 头发 , 出色地 - 穿着 , 和 杰出的 - 寻找 .

头发花白，衣着考究，相貌堂堂。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She stayed with us at the hotel for a while .
她 入住 和 我们 在 这 酒店 为了 一个 尽管 .

她在酒店和我们一起住了一段时间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] - [kəm'pænjən] ,
She was looking for a secretary - companion ,
她 曾是 寻找 为了 一个 秘书 - 伴侣 ,

她当时在找一位秘书兼伴侣。

[ænd; ənd] ['lu:si] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
and Lucy turned out to be just the right girl for the job .
和 露西 转向 出去 到 是 只是 这 正确的 女孩 为了 这 工作 .

事实证明，露西正是这份工作的最佳人选。

" [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜ:rk] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The hotel clerk said this with a certain pride and satisfaction .
" 这 酒店 职员 说 这 和 一个 肯定 自豪 和 满意 .

酒店前台带着几分自豪和满意的语气说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] . ” -

“	It's	a	happy	arrangement	for	both	of	them	,	I	think	.	”	48
”	它是	一个	快乐的	安排	为了	两个都	的	他们	,	我	思考	.	”	-

“我认为这对他们俩来说都是个皆大欢喜的安排。”48

['vɪki] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] .

Vicki	was	surprised	,	but	she	felt	better	.
维姬	曾是	惊讶	,	但	她	毛毡	更好的	.

维姬感到很惊讶，但她感觉好多了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] ['luːsi] .

Here	was	definite	and	reassuring	news	of	Lucy	.
这里	曾是	定	和	令人安心	消息	的	露西	.

这是关于露西的确切且令人安心的消息。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] ['luːsiːz] [ə'dres] .

She	asked	the	woman	for	Mrs	.	Heath	and	Lucy's	address	.
她	问	这	女士	为了	太太	.	希思	和	露西的	地址	.

她向那位女士要了希思太太和露西的地址。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [sent] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ə'dres] [jet] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

“	They	haven't	sent	us	their	address	yet	,	”	the	woman	said	.
”	他们	还没有	发送	我们	他们的	地址	然而	,	”	这	女士	说	.

“他们还没把地址发给我们，”这位女士说。

“ ['prɑːbəbli] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Probably	they're	just	traveling	around	.
”	大概	它们是	只是	旅行	大约	.

“他们可能只是在四处旅行。”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Heath	had	a	car	,	and	as	I	understood	it	,
太太	.	希思	有	一个	车	,	和	作为	我	理解	它	,

希思太太有一辆车，据我所知，

[hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ɪnz] [hɪr] [ænd; ənd]

her	plan	was	to	travel	around	California	and	stay	at	inns	here	and
她	计划	曾是	到	旅行	大约	加利福尼亚州	和	停留	在	旅馆	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她的计划是环游加州，沿途入住各处的旅馆。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɜːr; hər]['mɛmˌwɑːrz][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

and	write	her	memoirs	in	a	leisurely	sort	of	way	.
和	写	她	回忆录	在	一个	悠闲	种类	的	方式	.

她以一种悠闲的方式撰写回忆录。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [meɪ] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] .

Mrs	.	Heath	may	rent	a	house	.
太太	.	希思	可能	租	一个	房子	.

希思太太可能会租房子。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒɑːb][fɔːr; fər] ['luːsi] .

It	sounds	like	a	lovely	job	for	Lucy	.
它	声音	喜欢	一个	迷人的	工作	为了	露西	.

听起来对露西来说真是一份很棒的工作。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlkət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

A	lot	of	the	girls	here	at	the	Alcott	would	like	to	have	such	a	job	.	”
一个	很多	的	这	女孩们	这里	在	这	奥尔科特	会	喜欢	到	有	这样的	一个	工作	.	”

奥尔科特女子学校的很多女孩都想从事这样的工作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɑːb] , ” ['vɪki] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]
“ It does sound like a pleasant job , ” Vicki agreed , “ but how can I find
” 它 做 声音 喜欢 一个 令人愉快的 工作 , ” 维姬 同意 , ” 但 如何 能 我 寻找
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

“听起来确实是一份不错的工作，”维姬同意道，“但我该如何找到露西呢？”

[mɪs] — ?
Miss — ?
错过 — ?

错过-?

” [ðə; ði][klɜːrk] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['steɪsi] .
” The clerk said her name was Mrs . Stacey .
” 这 职员 说 她 姓名 曾是 太太 . 斯泰西 .

店员说她的名字叫斯泰西夫人。

“ ['hæznt] ['eniwʌn] [hɪr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['luːsi] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ?
“ Hasn't anyone here heard from Lucy since she left ?
” 还没有 任何人 这里 听到 从 露西 自从 她 左边 ?

“自从露西离开后，这里没有人收到她的消息吗？”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] ? ”
Not even a post card ? ”
不是 甚至 一个 邮政 卡片 ? ”

连张明信片都没有吗?

“ [ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ She's been gone only a little over a week , ” the hotel clerk pointed out .
” 她是 到过 已消失 仅有的 一个 小的 超过 一个 星期 , ” 这 酒店 职员 尖 出去 .

“她才离开一个多星期，”酒店前台指出。

“ [ʃiːl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ She'll write to her friends here , I'm sure .
” 壳 写 到 她 朋友们 这里 , 我是 当然 .

“我相信她会给这里的朋友们写信。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [hɔːl] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend]
She may already be in touch with the minister , Mr . Hall ; he's a great friend
[ʌv; əv][hɜːrz] .
of hers .
的 她的 .

她可能已经和霍尔部长取得联系了；他是她的好朋友。

” ['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm]
” Vicki said she had his address and telephone number and would call him
” 维姬 说 她 有 他的 地址 和 电话 数字 和 会 称呼 他
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

维姬说她有他的地址和电话号码，会马上给他打电话。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['steɪsi] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
She thanked Mrs . Stacey for all her kindness .
她 谢谢 太太 . 斯泰西 为了 全部 她 仁慈 .

她感谢斯泰西太太的种种好意。

[wen] ['vɪki] [ə'gen] ['telifəund] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [hɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ]

When	Vicki	again	telephoned	the	Reverend	Mr	.	Hall	,	she	was	able	to	reach
什么时候	维姬	再次	电话	这	牧师	先生	.	大厅	,	她	曾是	有能力的	到	抵达

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

维姬再次打电话给霍尔牧师时，终于联系上了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	was	rather	chary	of	giving	any	information	on	the	telephone	.
他	曾是	相当	谨慎	的	给予	任何	信息	在	这	电话	.

他不太愿意在电话里透露任何信息。

['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

Vicki	explained	who	she	was	,
维姬	解释	WHO	她	曾是	,

维姬解释了自己的身份，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lu:si] [rəu] .

and	told	him	a	little	of	why	she	was	looking	for	Lucy	Rowe	.
和	讲述	他	一个	小的	的	为什么	她	曾是	寻找	为了	露西	罗威	.

她向他简单说明了自己寻找露西·罗伊的原因。

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] .

“	Ah	,	I	see	.
”	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɪs] ['bɑ:r] , [aɪ] myself49

As	a	matter	of	fact	,	Miss	Barr	,	I	myself49
作为	一个	事情	的	事实	,	错过	巴尔	,	我	myself49

事实上，巴尔小姐，我本人49

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] ['lu:si] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

would	like	to	know	where	Lucy	is	at	the	moment	.
会	喜欢	到	知道	在哪里	露西	是	在	这	片刻	.

想知道露西现在在哪里。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd][də'rekt] .

”	The	minister's	voice	was	friendly	and	direct	.
”	这	部长	嗓音	曾是	友好的	和	直接的	.

部长的语气友好而直接。

['vɪki] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] .

Vicki	thought	she	heard	an	undertone	of	worry	.
维姬	想法	她	听到	一个	底色	的	担心	.

维姬觉得她听出了语气中一丝担忧。

“ ['mɪstər] . [hɔ:l] , [aɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔ:lkət] ,

“	Mr	.	Hall	,	I'm	here	at	the	Hotel	Alcott	,
”	先生	.	大厅	,	我是	这里	在	这	酒店	奥尔科特	,

“霍尔先生，我现在在阿尔科特酒店。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [toʊld][ˌem 'i:] ['lu:si] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [hi:θ] . ”

and	they've	told	me	Lucy	has	a	fine	job	with	a	Mrs	.	Heath	.	”
和	他们有	讲述	我	露西	有	一个	美好的	工作	和	一个	太太	.	希思	.	”

他们告诉我，露西在希思太太那里有一份很好的工作。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['luːsiːz] [nuː] [dʒɑːb] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

Everybody	**is**	**enthusiastic**	**about**	**Lucy's**	**new**	**job**	**except**	**myself**	**.**
大家	是	热情的	关于	露西的	新的	工作	除了	我	.

除了我以外，大家都对露西的新工作充满热情。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — ″ ['vɪki] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['bækgraʊnd] .

I	**advised**	**her**	**to**	**consider**	**,**	**and**	**make**	**haste**	**slowly**	**,**	**but**	**she**	**—**	**″**	**Vicki**	**heard**	**voices**	**in**	**the**	**background**	**.**
我	建议	她	到	考虑	,	和	制作	匆忙	缓慢地	,	但	她	—	″	维姬	听到	声音	在	这	背景	.

我建议她三思而后行，慢慢来，但她——”维姬听到背景中有人说话。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][kænt][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['telɪfoʊn] . ″

“	**However**	**,**	**I**	**cant**	**go**	**into**	**this**	**on**	**the**	**telephone**	**.**	**”**
″	然而	,	我	不能	去	进入	这	在	这	电话	.	″

“但是，我不能在电话里详细讨论这件事。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɔːl] ?

“	**May**	**I**	**come**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Hall**	**?**
″	可能	我	来	到	看	你	,	先生	.	大厅	?

“我可以来拜访您吗，霍尔先生？”

″ ['vɪki] [æskt] .

”	**Vicki**	**asked**	**.**
″	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['luːsi] . ″

“	**It's**	**important**	**for**	**me**	**to**	**locate**	**Lucy**	**.**	**”**
″	它是	重要的	为了	我	到	定位	露西	.	″

“找到露西对我来说很重要。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [tə'deɪ] [ɪz][ɔːl] [fɪld] [ʌp] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**though**	**today**	**is**	**all**	**filled**	**up**	**.**
″	是的	,	的确	,	尽管	今天	是	全部	已填	向上	.

“是的，确实如此，不过今天已经全部安排满了。”

″ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['vɪki] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

”	**He**	**suggested**	**that**	**Vicki**	**telephone**	**him**	**again**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
″	他	建议	那	维姬	电话	他	再次	在	一个	天	或者	二	.

他建议维姬过一两天再给他打电话。

['vɪki] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

Vicki	**promised**	**she**	**would**	**,**	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**hung**	**up**	**.**
维姬	承诺	她	会	,	谢谢	他	,	和	悬挂	向上	.

维姬答应了他，道了谢，然后挂断了电话。

['vɪki] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

Vicki	**went**	**back**	**to**	**her**	**hotel**	**.**
维姬	去	后退	到	她	酒店	.

维姬回到了酒店。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] :

She	**wanted**	**to**	**pack**	**and**	**to**	**rest**	**so**	**that**	**she**	**would**	**be**	**fit**	**for**	**work**	**:**
她	通缉	到	盒	和	到	休息	所以	那	她	会	是	合身	为了	工作	:

她想收拾行李休息一下，以便能精神饱满地投入工作：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɪ'lektrə] [flaɪt] [ðə; ðiˌ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

she	**was**	**scheduled**	**for**	**an**	**eight**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Electra**	**flight**	**the**	**next**	**morning**	**.**
她	曾是	已安排	为了	一个	八	一个	.	M	.	伊莱克特拉	航班	这	下一个	早晨	.

她原定于第二天早上八点乘坐伊莱克特拉航空公司的航班。

[dʒiːn][kɑːks][wʌz; wəz] ['restɪd] ['æftər]['ekstrə] [sliːp] .

Jean	Cox	was	rested	after	extra	sleep	.
让	考克斯	曾是	休息	后	额外的	睡觉	.

琼·考克斯睡了个懒觉，精神焕发。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['luːsi] [rəu] ?

“	What	did	you	find	out	about	Lucy	Rowe	?
”	什么	做过	你	寻找	出去	关于	露西	罗威	?

你查到了关于露西·罗伊的什么信息?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [jet] .

“	Don't	ask	me	yet	.
”	不	问	我	然而	.

“别急着问我。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ænsər] — ['oʊnli][sʌm; səm] [nuː] ['kwestʃənz] . ” -

I	haven't	any	answers	—	only	some	new	questions	.	”	50
我	还没有	任何	答案	—	仅有的	一些	新的	问题	.	”	-

我没有答案——只有一些新的问题。”50

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət]

The	Girl	in	the	Portrait
这	女孩	在	这	肖像

画像中的女孩

[frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [left] ['vɪki]

From	San	Francisco	to	Chicago	on	Tuesday	,	and	back	on	Wednesday	,	left	Vicki
从	圣	弗朗西斯科	到	芝加哥	在	周二	,	和	后退	在	周三	,	左边	维姬

[friː] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

free	by	Thursday	morning	.
自由的	经过	周四	早晨	.

周二从旧金山到芝加哥，周三返回，维姬周四早上就空闲下来了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['telifəund] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

She	at	once	telephoned	the	minister	.
她	在	一次	电话	这	部长	.

她立即给部长打了电话。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .

He	said	she	might	come	over	immediately	.
他	说	她	可能	来	超过	立即地	.

他说她可能马上就过来。

['vɪki] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [hɪl] , [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [stiːp] , [fɑːr] - [flʌŋ] [striːts]

Vicki	found	her	way	to	Russian	Hill	,	an	area	of	steep	,	far	-	flung	streets
维姬	成立	她	方式	到	俄语	爬坡道	,	一个	区域	的	陡	,	远的	-	扔	街道

['krɪsˌkrɒs] [wɪð; wɪθ] ['liːfi] [leɪnz] .

crisscrossed	with	leafy	lanes	.
纵横交错	和	绿叶	车道	.

维姬找到了通往俄罗斯山的路，那里街道陡峭，纵横交错，绿树成荫的小路纵横交错。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːdərn] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] .

The	church	she	was	seeking	was	a	handsome	modern	stone	building	.
这	教会	她	曾是	寻求	曾是	一个	英俊的	现代的	石头	建筑	.

她要找的教堂是一座漂亮的现代石砌建筑。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [nekst] [dɔːr] , [ɪn]['kɑːntræst] ,

The	minister's	residence	next	door	,	in	contrast	,
这	部长	住宅	下一个	门	,	在	对比	,

相比之下，部长官邸则位于隔壁。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['les,laɪk] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] ['kjuːpələ]

was	one	of	the	old	wooden	houses	with	lacelike	balconies	and	ornate	cupolas
曾是	一	的	这	老的	木制的	房屋	和	蕾丝状	阳台	和	华丽	穹顶

[ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd]['faɪər] .

that	had	survived	the	San	Francisco	earthquake	and	fire	.
那	有	幸存下来	这	圣	弗朗西斯科	地震	和	火	.

这是一栋古老的木屋，有着蕾丝般的阳台和华丽的穹顶，在旧金山地震和火灾中幸存了下来。

[ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː]['mɪstər] . ['hɔlz] ['stʌdi] .

A	housekeeper	admitted	her	and	led	her	into	Mr	.	Hall's	study	.
一个	管家	承认	她	和	引领	她	进入	先生	.	大厅	学习	.

一位管家接待了她，并领她进了霍尔先生的书房。

['vɪkiz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪk,strɔːrdə'nerəli]

Vicki's	first	impression	of	the	minister	was	of	a	pair	of	extraordinarily
维姬的	第一的	印象	的	这	部长	曾是	的	一个	一对	的	非常

[pər'septɪv] [aɪz] .

perceptive	eyes	.
有洞察力的	眼睛	.

维姬对这位部长的第一印象是，他有一双异常敏锐的眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['vɪki] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

He	received	Vicki	simply	,	without	any	ceremony	,	and	made	her	feel	at	ease	.
他	已收到	维姬	简单地	,	没有	任何	仪式	,	和	制成	她	感觉	在	舒适	.

他以朴素的方式接待了维姬，没有任何仪式感，让她感到很自在。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [krə'denʃ(ə)lz] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'baʊt] ['luːsiːz]

She	presented	her	credentials	,	wishing	she	could	tell	the	minister	about	Lucy's
她	呈现	她	证书	,	祝	她	可以	告诉	这	部长	关于	露西的

['grænperənts] ,

grandparents	,
祖父母	,

她递交了证件，心里想着如果能跟部长讲讲露西祖父母的故事就好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

and	their	wonderful	plans	for	her	.	51
和	他们的	精彩的	计划	为了	她	.	-

以及他们为她制定的美好计划。[51]

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['bɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	glad	you	have	come	to	me	,	Miss	Barr	,	”	he	said	.
“	我是	高兴的	你	有	来	到	我	,	错过	巴尔	,	”	他	说	.

“我很高兴你来找我，巴尔小姐，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] , [tuː] , [ə'baʊt] ['luːsi] ? ”

“	Are	you	a	little	worried	,	too	,	about	Lucy	?	”
“	是	你	一个	小的	担心	,	也	,	关于	露西	?	”

“你也有点担心露西吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [hɔːl] .

“	I	don't	know	what	to	think	,	Mr	.	Hall	.
“	我	不	知道	什么	到	思考	,	先生	.	大厅	.

“我不知道该怎么想，霍尔先生。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['luːsiːz] — [ɑː] — [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

I	had	been	advised	by	Lucy's	—	ah	—	friends	in	New	York	that	she	was	probably
我	有	到过	建议	经过	露西的	—	啊	—	朋友们	在	新的	约克	那	她	曾是	大概

[ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] .

on	vacation	traveling	with	friends	.
在	假期	旅行	和	朋友们	.

我从露西在纽约的朋友们那里得知，她可能正在和朋友们一起度假旅行。

[naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ən'les] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

Now	I	find	that	isn't	exactly	how	it	is	,	unless	there's	been	some	misunderstanding	.
现在	我	寻找	那	不是	确切地	如何	它	是	,	除非	有	到过	一些	误解	.

现在我发现事实并非如此，除非其中存在一些误会。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	The	minister	said	that	was	possible	.
"	这	部长	说	那	曾是	可能的	.

部长说这是有可能的。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['bɑːr] .

"	Let	me	speak	frankly	to	you	,	Miss	Barr	.
"	让	我	说话	坦率地说	到	你	,	错过	巴尔	.

"巴尔小姐，请允许我坦诚地和您谈谈。"

[aɪ] ['wɔznt] [kiːn] [ə'baʊt] ['luːsiːz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [dʒɑːb] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] .

I	wasn't	keen	about	Lucy's	taking	this	job	,	at	least	not	so	quickly	.
我	不是	敏锐的	关于	露西的	采取	这	工作	,	在	至少	不是	所以	迅速地	.

我不太乐意露西接受这份工作，至少不应该这么快。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hiːθ] [fɜːrst] ,

I	asked	her	to	get	a	little	better	acquainted	with	Mrs	.	Heath	first	,
我	问	她	到	得到	一个	小的	更好的	熟人	和	太太	.	希思	第一的	,

我请她先和希思太太熟悉一下。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

before	she	went	off	traveling	with	her	.
前	她	去	离开	旅行	和	她	.

在她和她一起旅行之前。

[its] [truː] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ʃoʊd] ['luːsi] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]

It's	true	Mrs	.	Heath	showed	Lucy	unimpeachable	references	,	and	she	seems	to
它是	真的	太太	.	希思	显示	露西	无可指摘	参考	,	和	她	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] . "

be	a	substantial	person	.	"
是	一个	重大的	人	.	"

希思夫人确实给露西出示了无可挑剔的推荐信，而且她看起来也是个很靠谱的人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ?

"	Did	you	meet	Mrs	.	Heath	?
"	做过	你	见面	太太	.	希思	?

你见过希思夫人吗?

" ['vɪki] [æskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

"维姬问道。"

" [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] ,

"	I	very	much	wanted	to	,	"	the	minister	said	,
"	我	非常	很多	通缉	到	,	"	这	部长	说	,

"我非常想这么做，"部长说。

“ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪrəs][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	but	unfortunately	the	lady	was	too	ill	with	a	virus	to	see	me	.
”	但	很遗憾	这	女士	曾是	也	患病的	和	一个	病毒	到	看	我	.

“但很遗憾，这位女士感染了病毒，病情太重，无法见我。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

We	did	have	a	pleasant	telephone	conversation	.
我们	做过	有	一个	令人愉快的	电话	对话	.

我们进行了一次愉快的电话交谈。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

I	was	left	with	the	impression	that	she	is	above	reproach	.
我	曾是	左边	和	这	印象	那	她	是	多于	责备	.

给我的印象是她无可指摘。

[stɪl] , [aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

Still	,	I'm	not	satisfied	.
仍然	,	我是	不是	使满意	.

但我仍然不满意。

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ə; eɪ] ['lemən] [triː] [stʊd] .

”	He	looked	out	the	window	where	a	lemon	tree	stood	.
”	他	看起来	出去	这	窗户	在哪里	一个	柠檬	树	站立	.

他望向窗外，那里长着一棵柠檬树。

“ [juː; jʊ] [siː] —

“	You	see	—
”	你	看	—

“你看-

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] [hoʊ'tel] ,

”	The	minister	said	that	Lucy	had	met	Mrs	.	Heath	at	the	women's	hotel	,
”	这	部长	说	那	露西	有	遇见	太太	.	希思	在	这	女性的	酒店	,

部长说，露西是在女子酒店里认识希思夫人的。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

and	liked	her	from	the	start	.
和	喜欢	她	从	这	开始	.

而且从一开始就喜欢她。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ri'maindid] ['luːsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɪst] .

In	some	ways	Mrs	.	Heath	reminded	Lucy	of	her	mother	,	whom	she	missed	.
在	一些	方式	太太	.	希思	提醒	露西	的	她	母亲	,	谁	她	错过	.

在某些方面，希思太太让露西想起了她的母亲，露西很想念她的母亲。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Within	a	short	time	,	only	about	a	week	,
之内	一个	短的	时间	,	仅有的	关于	一个	星期	,

短短一周之内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [æskt] ['luːsi] ['weðər] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

they	were	good	friends	and	Mrs	.	Heath	asked	Lucy	whether	she'd	like	to	be
他们	是	好的	朋友们	和	太太	.	希思	问	露西	无论	棚	喜欢	到	是

[hɜːr; hər] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

her	secretary	and	traveling	companion	.
她	秘书	和	旅行	伴侣	.

她们是好朋友，希思太太问露西是否愿意做她的秘书和旅行伙伴。

['luːsi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

Lucy	came	to	Mr	.	Hall	to	talk	it	over	with	him	.	52
露西	来了	到	先生	.	大厅	到	讲话	它	超过	和	他	.	-

露西来找霍尔先生商量这件事。52

['mɪsɪz] . ['hiːθs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm][dʒɑːb] , ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,

Mrs	.	**Heath's**	**offer**	**was**	**attractive**	,	**a**	**long**	-	**term**	**job**	,	**interesting**	**work**	,
太太	.	希思	提供	曾是	吸引人的	,	一个	长的	-	学期	工作	,	有趣的	工作	,

希思太太提供的这份工作很有吸引力，是一份长期稳定的工作，而且工作内容很有趣。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [plʌs] [ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [kɔːsts] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

a	**good**	**salary**	**plus**	**all**	**her**	**living**	**costs**	**paid**	**for**	**by**	**Mrs**	.	**Heath**	,
一个	好的	薪水	加	全部	她	活的	成本	有薪酬的	为了	经过	太太	.	希思	,

一份不错的薪水，外加希思夫人支付她所有的生活费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['trævə)l] .

and	**a**	**chance**	**to**	**travel**	.
和	一个	机会	到	旅行	.

以及一次旅行的机会。

['luːsi] [felt] [kən'faɪnd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dʒɑːb] ,

Lucy	**felt**	**confined**	,	**living**	**in**	**the**	**city**	**and**	**working**	**at**	**a**	**routine**	**job**	,
露西	毛毡	受限	,	活的	在	这	城市	和	在职的	在	一个	常规	工作	,

露西感到生活受限，住在城市里，做着一份枯燥乏味的工作。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['hiːθs] [plæn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	**Mrs**	.	**Heath's**	**plan**	**appealed**	**to**	**her**	.
所以	太太	.	希思	计划	上诉	到	她	.

所以希思太太的计划很吸引她。

“ [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]

“	**I**	**pointed**	**out**	**to**	**Lucy**	**that**	**she**	**needn't**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**give**	**up**	**her**
”	我	尖	出去	到	露西	那	她	不必	是	在	这样的	一个	匆忙	到	给	向上	她

[dʒɑːb][ænd; ənd][ək'sept] [ðɪs] [nuː] [wʌn] ,

job	**and**	**accept**	**this**	**new**	**one**	,
工作	和	接受	这	新的	一	,

我向露西指出，她不必急于放弃原来的工作接受这份新工作。

” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .

”	**said**	**the**	**minister**	.
”	说	这	部长	.

部长说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] .

“	**But**	**she**	**told**	**me**	**Mrs**	.	**Heath**	**was**	**eager**	**to**	**start**	**work**	**on**	**her**	**book**	.
”	但	她	讲述	我	太太	.	希思	曾是	渴望的	到	开始	工作	在	她	书	.

“但她告诉我，希思夫人很想开始写她的书。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] ['luːsi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .

At	**any**	**rate**	,	**as**	**Lucy**	**pointed**	**out**	**to**	**me**	,	**they**	**did**	**not**	**rush**	**off**	**at**	**once**	.
在	任何	速度	,	作为	露西	尖	出去	到	我	,	他们	做过	不是	匆忙	离开	在	一次	.

总之，正如露西向我指出的那样，他们并没有立刻冲走。

” ['luːsi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [tuː]

”	**Lucy**	**gave**	**up**	**her**	**job**	**at**	**the**	**insurance**	**company**	**and**	**for**	**the**	**next**	**two**
”	露西	给予	向上	她	工作	在	这	保险	公司	和	为了	这	下一个	二

[wiːks] [helpt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] ,

weeks	**helped**	**Mrs**	.	**Heath**	**prepare**	**for**	**their**	**trip**	,
周	帮助	太太	.	希思	准备	为了	他们的	旅行	,

露西辞去了保险公司的工作，并在接下来的两周里帮助希思太太准备她们的旅行。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm]['laɪbreri] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**did**	**some**	**library**	**research**	**for**	**her**	.
和	做过	一些	图书馆	研究	为了	她	.

并帮她做了一些图书馆资料查阅工作。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt]['luːsi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['hæpi] , ” [sed][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

“	**I**	**must**	**admit**	**Lucy**	**seemed**	**interested**	**and**	**happy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**minister**	**.**
”	我	必须	承认	露西	似乎	感兴趣的	和	快乐的	,	”	说	这	部长	.

“我必须承认，露西看起来既感兴趣又高兴，”部长说道。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ə'laʊd] ['luːsi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][hɜːr; hər][oʊn]

In	**those**	**two**	**weeks**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**allowed**	**Lucy**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**wind**	**up**	**her**	**own**
在	那些	二	周	太太	.	希思	允许	露西	很多	的	时间	到	风	向上	她	自己的

[ə'ferz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

affairs	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
事务	在	圣	弗朗西斯科	.

在那两周里，希思夫人给了露西充足的时间处理她在旧金山的事务。

[ðen] , ['juːzɪŋ]['mɪsɪz] . ['hiːθs] [kɑːr] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['rentɪd] [fɔːr; fər]

Then	**,**	**using**	**Mrs**	**.**	**Heath's**	**car**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**a**	**car**	**which**	**Mrs**	**.**
然后	,	使用	太太	.	希思	车	,	或者	,	相当	,	一个	车	哪个	太太	.

Heath	**rented**	**for**	['sevrəl]	[mʌnθs]	,	
希思	租来的	为了				

several	**months**	**,**
一些	几个月	,

然后，她用希思太太的车，或者更确切地说，是希思太太租了几个月的车，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

they	**started**	**out**	**.**
他们	开始	出去	.

他们开始了。

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːrt] ?

“	**When**	**did**	**they**	**start**	**?**
”	什么时候	做过	他们	开始	?

他们什么时候开始的?

” ['vɪki] [æskt] .

”	**Vicki**	**asked**	**.**
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['februeri] .

“	**It**	**was**	**a**	**Saturday**	**,**	**I**	**believe**	**the**	**first**	**Saturday**	**in**	**February**	**.**
”	它	曾是	一个	周六	,	我	相信	这	第一的	周六	在	二月	.

“那是一个星期六，我记得是二月份的第一个星期六。”

” ['vɪki] ['skrɪbəld] [daʊn] [ðɪs] [deɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] .

”	**Vicki**	**scribbled**	**down**	**this**	**date**	**,**	**with**	**a**	**note**	**.**
”	维姬	潦草的	向下	这	日期	,	和	一个	笔记	.

维姬潦草地写下了这个日期，并附上了一张便条。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? ”

“	**And**	**did**	**they**	**say**	**where**	**they**	**were**	**going**	**?**	**”**
”	和	做过	他们	说	在哪里	他们	是	去	?	”

“他们有没有说他们要去哪里？”

“ [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ænsər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**the**	**minister**	**answered**	**.**
”	哦	,	是的	,	当然	,	”	这	部长	回答	.

“哦，是的，当然，”部长回答道。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

“	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**give**	**you**	**the**	**wrong**	**impression**	**about**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**,**
”	我	不	希望	到	给	你	这	错误的	印象	关于	太太	.	希思	,

“我不想给你留下关于希思夫人的错误印象，

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [tuː; tə] ['vɪki] .
" the minister said to Vicki .
" 这 部长 说 到 维姬 .

部长对维姬说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] [meɪd] sure5354
" I only wish Lucy had gone more slowly and made sure5354
" 我 仅有的 希望 露西 有 已消失 更多的 缓慢地 和 制成 sure5354

"我只希望露西能走得慢一些，确保5354

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][kəm'pætəb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl]
that she and Mrs . Heath really would be compatible over a period of several
那 她 和 太太 . 希思 真的 会 是 兼容的 超过 一个 时期 的 一些
[mʌnθs] - [kloʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ænd; ənd] [tʃekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]['mɪsɪz] . ['hiːθs] [faɪ'nænʃ(ə)l]
months ' close association — and checked a little on Mrs . Heath's financial
几个月 - 关闭 协会 — 和 已检查 一个 小的 在 太太 . 希思 金融的
[ə'bɪlәti] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] ['luːsiːz] ['sæləri] . "
ability to pay all the bills and Lucy's salary . "
能力 到 支付 全部 这 账单 和 露西的 薪水 . "

她和希思太太在几个月的密切相处中确实很合得来——并且稍微了解了一下希思太太的经济能力，看她是否能够支付所有账单和露西的工资。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] , [tuː] , [ə'baʊt] ['luːsi] ?
" Are you worried , too , about Lucy ?
" 是 你 担心 , 也 , 关于 露西 ?

"你也很担心露西吗？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔːl] [æskt]
" Dr . Hall asked
" 博士 . 大厅 问

霍尔博士问道

[ðer; ðər][plæn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [toʊld] ['vɪki] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [hed] ['slaɪtli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv]
Their plan , the minister told Vicki , was to head slightly north and east of
他们的 计划 , 这 部长 讲述 维姬 , 曾是 到 头 轻微地 北 和 东方 的
[ˌsækrə'mentoʊ] ,
Sacramento ,
萨克拉门托 ,

部长告诉维姬，他们的计划是向萨克拉门托稍偏北偏东的方向走去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðər] [loʊd] ['kʌntri] .
into the Mother Lode country .
进入 这 母亲 矿脉 国家 .

进入淘金热潮地区。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrliər] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] ['riːdʒən][ænd; ənd][hæd; həd] [sed]
Mrs . Heath had made an earlier trip through the hill region and had said
太太 . 希思 有 制成 一个 早些时候 旅行 通过 这 爬坡道 地区 和 有 说
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .
that she might possibly rent a house in the area .
那 她 可能 可能 租 一个 房子 在 这 区域 .

希思太太之前曾到过山区，并表示她可能会在该地区租一栋房子。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][poʊst][kɑːrd][frʌm; frəm] ['luːsi] , " [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] .
" I received a post card from Lucy , " said Mr . Hall .
" 我 已收到 一个 邮政 卡片 从 露西 , " 说 先生 . 大厅 .

"我收到了露西寄来的明信片，"霍尔先生说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Just a moment .
" 只是 一个 片刻 .

"一会儿。

〃 [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

〃	The	minister	picked	up	a	picture	post	card	from	his	desk	and	handed	it
〃	这	部长	挑选	向上	一个	图片	邮政	卡片	从	他的	桌子	和	递交	它

[tuː; tə] ['vɪki] .

to	Vicki	.
到	维姬	.

部长从办公桌上拿起一张明信片，递给了维姬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] ['plæsərˌvɪl] , [ˌkælə'fɔːrniə] , ['februeri] ['sev(ə)nθ] , [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] .

It	was	postmarked	Placerville	,	California	,	February	seventh	,	at	four	P	.	M	.
它	曾是	邮戳日期	普莱瑟维尔	,	加利福尼亚州	,	二月	第七	,	在	四	P	.	M	.

邮件邮戳显示，2月7日下午4点，寄自加利福尼亚州普莱瑟维尔。

['vɪki] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ['kælɪndər] .

Vicki	glanced	at	the	desk	calendar	.
维姬	瞥了一眼	在	这	桌子	日历	.

维姬瞥了一眼桌上的日历。

['februeri] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['februeri] .

February	seventh	was	the	first	Saturday	in	February	.
二月	第七	曾是	这	第一的	周六	在	二月	.

二月七日是二月份的第一个星期六。

“ ['wɔznt] [ðɪs] [poʊst][kɑːrd] [meɪld] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ?

“	Wasn't	this	post	card	mailed	the	same	day	that	Lucy	and	Mrs	.	Heath	started	out	?
“	不是	这	邮政	卡片	邮寄	这	相同的	天	那	露西	和	太太	.	希思	开始	出去	?

“这张明信片是不是露西和希思太太出发的同一天寄出的？”

〃 ['vɪki] [æskt] .

〃	Vicki	asked	.
〃	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['evɪdəntli] ['luːsi] [meɪld] [ðə; ði][poʊst][kɑːrd] [ɪn] [ruːt] .

Evidently	Lucy	mailed	the	post	card	en	route	.
显然	露西	邮寄	这	邮政	卡片	英文	路线	.

显然，露西在途中寄出了这张明信片。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] , ['æktʃuəli] — - ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] .

She	says	nothing	,	actually	—	-	Beautiful	country	,	beautiful	weather	.
她	说道	没有什么	,	实际上	—	-	美丽的	国家	,	美丽的	天气	.

她什么也没说——“美丽的国家，美好的天气。”

[wɪl] [raɪt] [suːn] .

Will	write	soon	.
将要	写	很快	.

稍后会写。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [mɪs] ['bɑːr] .

-	But	she	hasn't	written	since	,	Miss	Barr	.
-	但	她	还没有	书面	自从	,	错过	巴尔	.

“但巴尔小姐，她之后就再也没有写过信了。”

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

Not	to	me	or	,	so	far	as	I	can	learn	,	to	any	of	her	friends	.
不是	到	我	或者	,	所以	远的	作为	我	能	学习	,	到	任何	的	她	朋友们	.

对我而言不是，据我所知，对她的任何朋友来说也不是。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

And	I	don't	know	where	she	is	.
和	我	不	知道	在哪里	她	是	.

我不知道她在哪里。

" ['vɪki] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

"	Vicki	felt	a	sharp	misgiving	.
"	维姬	毛毡	一个	锋利的	疑虑	.

维姬感到一阵强烈的不安。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	Have	you	—	have	you	planned	to	take	any	steps	to	get	in	touch	with
"	有	你	—	有	你	计划	到	拿	任何	步骤	到	得到	在	触碰	和

[hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [hɔːl] ?

her	,	Mr	.	Hall	?
她	,	先生	.	大厅	?

"霍尔先生，你有没有计划采取任何措施与她取得联系？"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [its] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['luːsi] [left] .

"	It's	not	quite	two	weeks	since	Lucy	left	.
"	它是	不是	相当	二	周	自从	露西	左边	.

"露西离开还不到两周。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['mɪsɪz] . -

I	believe	they	planned	to	work	on	Mrs	.	55
我	相信	他们	计划	到	工作	在	太太	.	-

我相信他们计划对55号夫人进行研究。

['hiːθs] [bʊk] , [soʊ] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['luːsi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Heath's	book	,	so	that	possibly	Lucy	hasn't	had	a	chance	to	write	to	me	.
希思	书	,	所以	那	可能	露西	还没有	有	一个	机会	到	写	到	我	.

希思的书，所以露西可能还没机会给我写信。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , [mɪs] ['bɑːr] . "

I	don't	mean	to	alarm	you	,	Miss	Barr	.	"
我	不	意思是	到	警报	你	,	错过	巴尔	.	"

我不是故意要吓唬你，巴尔小姐。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] , ['mɪstər] . [hɔːl] ?

"	But	I	think	you	are	a	little	alarmed	,	Mr	.	Hall	?
"	但	我	思考	你	是	一个	小的	惊慌	,	先生	.	大厅	?

"但我认为您似乎有点惊慌，霍尔先生？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [poʊz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['luːsi] . "

"	Now	that	you	pose	the	question	,	yes	,	I	am	uneasy	about	Lucy	.	"
"	现在	那	你	姿势	这	问题	,	是的	,	我	是	不安	关于	露西	.	"

"既然你问了这个问题，是的，我对露西感到不安。"

" [dɪd] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['dɔrn] ['evər] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "

"	Did	a	Mr	.	Dorn	ever	call	you	?	"
"	做过	一个	先生	.	多恩	曾经	称呼	你	?	"

"多恩先生有没有给你打过电话？"

“ ['dɔrn] ? [noʊ] .
“ Dorn ? No .
“ 多恩 ? 不 .

“多恩？不。”

” [ðæt] ['trʌbld] ['vɪki] .
” That troubled Vicki .
” 那 麻烦 维姬 .

“这让维姬很困扰。”

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['ri:əli] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ['lu:si:z] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒɑ:bz] .
She also wondered what really lay behind Lucy's change of jobs .
她 还 想知道 什么 真的 躺 在后面 露西的 改变 的 工作 .

她也很想知道露西换工作的真正原因。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . [hɔ:l] .
She remarked as much to Mr . Hall .
她 评论 作为 很多 到 先生 . 大厅 .

她也向霍尔先生表达了同样的看法。

“ [jes] , [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['lu:si:z] [dʒɑ:b][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [noʊ] ,
“ Yes , I feel there is more to know about Lucy's job situation than we do know ,
” 是的 , 我 感觉 那里 是 更多的 到 知道 关于 露西的 工作 情况 比 我们 做 知道 ,

“是的，我觉得关于露西的工作情况，我们还有很多不了解的地方。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
He reflected .
他 反映 .

他沉思了一会儿。

“ ['meɪbi] ['greɪvi] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
“ Maybe Gravy could tell you something more .
“ 或许 肉汁 可以 告诉 你 某物 更多的 .

“或许格雷维还能告诉你更多。”

” ['vɪki] [smaɪld] .
” Vicki smiled .
” 维姬 微笑 .

维姬笑了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmˌwənz] [neɪm] [ɪz] ['greɪvi] ?
“ I beg your pardon , but did you say someone's name is Gravy ?
” 我 求 你的 赦免 , 但 做过 你 说 某人的 姓名 是 肉汁 ?

“请问，您刚才说有人叫格雷维？”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” The minister smiled back at her .
” 这 部长 微笑 后退 在 她 .

部长对她笑了笑。

“ [greɪvz; grɑ:vz] .
“ Graves .
“ 格雷夫斯 .

“坟墓。

['noʊltən] [greɪvz; grɑːvz] .

Knowlton	**Graves**	**.**
诺尔顿	格雷夫斯	.

诺尔顿·格雷夫斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [frendz] [ʌv; əv] ['luːsiːz] .

He	**and**	**his**	**wife**	**are**	**young**	**people**	**,**	**friends**	**of**	**Lucy's**	**.**
他	和	他的	妻子	是	年轻的	人们	,	朋友们	的	露西的	.

他和妻子都是年轻人，是露西的朋友。

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌbd] [hɪm; ɪm] ['greɪvi] .

She's	**the**	**one**	**who**	**dubbed**	**him**	**Gravy**	**.**
她是	这	一	WHO	被誉为	他	肉汁	.

是她给他取名为“肉汁”的。

['hiːz] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['luːsiːz] ['pɔːrtrət] .

He's	**a**	**painter**	**,**	**and**	**he's**	**been**	**doing**	**Lucy's**	**portrait**	**.**
他是	一个	画家	,	和	他是	到过	正在做	露西的	肖像	.

他是一位画家，他一直在给露西画肖像。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðə; ði] [grævəzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ]

I	**think**	**that**	**because**	**of**	**work**	**on**	**the**	**portrait**	**the**	**Graveses**	**had**	**been**	**seeing**
我	思考	那	因为	的	工作	在	这	肖像	这	格雷夫斯	有	到过	看到

['luːsi] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ,

Lucy	**oftener**	**than**	**anyone**	**else**	**had**	**,**
露西	更频繁	比	任何人	别的	有	,

我认为，由于格雷夫斯夫妇忙于绘制肖像画，他们见到露西的次数比任何人都多。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] . ”

just	**before**	**she**	**left**	**.**	**”**
只是	前	她	左边	.	”

就在她离开之前。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪvz; grɑːvz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	**Do**	**you**	**think**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Graves**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**talk**	**to**	**me**
“	做	你	思考	先生	.	和	太太	.	格雷夫斯	会	是	愿意的	到	讲话	到	我

[əˈbaʊt] ['luːsi] ?

about	**Lucy**	**?**
关于	露西	?

“你认为格雷夫斯夫妇愿意和我谈谈露西的事吗？”

” ['vɪki] [æskt] .

”	**Vicki**	**asked**	**.**
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [wiːl] [siː] .

“	**We'll**	**see**	**.**
“	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

” ['mɪstər] . [hɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['daiəld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

”	**Mr**	**.**	**Hall**	**picked**	**up**	**the**	**telephone**	**and**	**dialed**	**a**	**number**	**.**
”	先生	.	大厅	挑选	向上	这	电话	和	拨号	一个	数字	.

霍尔先生拿起电话，拨了一个号码。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['noʊltən] [greɪvz; grɑːvz] , ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['vɪki] .

He	**talked**	**to**	**Knowlton**	**Graves**	**,**	**paving**	**the**	**way**	**for**	**Vicki**	**.**
他	谈话	到	诺尔顿	格雷夫斯	,	铺路	这	方式	为了	维姬	.

他与诺尔顿·格雷夫斯交谈，为维姬铺平了道路。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['bɑːr] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ Yes , I think Miss Barr can come over right away .
” 是的 , 我 思考 错过 巴尔 能 来 超过 正确的 离开 .

“是的，我认为巴尔小姐可以马上过来。”

” ['vɪki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Vicki nodded .
” 维姬 点头 .

维姬点了点头。

“ [wʌt] ? . . .
“ What ? . . .
” 什么 ? . . .

“什么？ ...

[jes] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] .
Yes , I'll tell her .
是的 , 患病的 告诉 她 .

是的，我会告诉她。

Thanks56
Thanks56
Thanks56

谢谢56

['veri] [mʌtʃ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hʌŋ] [ʌp] .
very much , ” and the minister hung up .
非常 很多 , ” 和 这 部长 悬挂 向上 .

“非常赞同，”说完，部长就挂断了电话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɪki] .
He turned to Vicki .
他 转向 到 维姬 .

他转向维姬。

“ ['greɪvi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hevi]
“ Gravy wants me to tell you , with due apologies , that he has a heavy
“ 肉汁 想要 我 到 告诉 你 , 和 到期的 致歉 , 那 他 有 一个 重的
[wɜːrk] ['skedʒuːl] .
work schedule .
工作 日程 .

“格雷维让我转告你，虽然我深感抱歉，但他工作安排非常繁忙。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['telɪgræf] [hɪl] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,
If you're willing to go over to Telegraph Hill for just a short visit ,
如果 你是 愿意的 到 去 超过 到 电报 爬坡道 为了 只是 一个 短的 访问 ,

如果你愿意去电报山短暂参观一下，

['hiːd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
he'd be very glad to see you .
他会 是 非常 高兴的 到 看 你 .

他见到你会非常高兴。

” ['vɪki] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
” Vicki got to her feet .
” 维姬 得到 到 她 脚 .

维姬站了起来。

“ ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'viːlɪŋ] .
“ Even a few minutes ' talk could be revealing .
” 甚至 一个 很少 分钟 - 讲话 可以 是 揭示 .

“即使只是几分钟的谈话，也可能很有启发性。”

" ['mɪstər] . [hɔːl] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [grævəzɪz] - [ə'dres] , [ænd; ənd] [geɪv] ['vɪki] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

"	Mr	.	Hall	wrote	down	the	Graveses	'	address	,	and	gave	Vicki	directions	for
"	先生	.	大厅	写道	向下	这	格雷夫斯	-	地址	,	和	给予	维姬	方向	为了

['getɪŋ] [ðer; ðər] .

getting	there	.
获得	那里	.

"霍尔先生记下了格雷夫斯家的地址，并告诉维姬如何前往那里。"

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

She	thanked	the	minister	warmly	for	all	his	help	and	kindness	.
她	谢谢	这	部长	热情地	为了	全部	他的	帮助	和	仁慈	.

她衷心感谢部长给予的所有帮助和关怀。

[hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] [æz; əz] ['wɔːrmli] :

He	said	,	just	as	warmly	:
他	说	,	只是	作为	热情地	:

他同样热情地说：

" [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [liːg] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] [best] ['ɪntrəsts] .

"	I	feel	you	and	I	are	in	league	for	Lucy's	best	interests	.
"	我	感觉	你	和	我	是	在	联盟	为了	露西的	最好的	兴趣	.

"我觉得你我都是为了露西的最大利益而团结一致的。"

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] .

"	He	smiled	,	and	his	eyes	seemed	to	look	through	and	through	her	.
"	他	微笑	,	和	他的	眼睛	似乎	到	看	通过	和	通过	她	.

他笑了，他的目光仿佛能看穿她。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] ['luːsi] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]

"	Perhaps	you	have	more	news	of	Lucy	than	you	were	willing	to	confide	in
"	也许	你	有	更多的	消息	的	露西	比	你	是	愿意的	到	信任	在

[ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪt] .

me	on	a	first	visit	.
我	在	一个	第一的	访问	.

"或许你掌握了更多关于露西的消息，只是在第一次见面时你不愿意告诉我。"

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['eni] [nuːz] .

Come	back	and	see	me	again	,	whether	or	not	you	learn	any	news	.
来	后退	和	看	我	再次	,	无论	或者	不是	你	学习	任何	消息	.

无论你得到什么消息，都请再回来看看我。

" ['greɪvi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['nɔɪzi] [jʌŋ] [mæn] .

"	Gravy	was	a	large	,	noisy	young	man	.
"	肉汁	曾是	一个	大的	,	嘈杂	年轻的	男人	.

"格雷维是个身材高大、嗓门很大的年轻人。"

[hiː; hi] [buːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mægi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] ,

He	boomed	at	her	that	his	wife	Maggie	was	out	shopping	,
他	蓬勃发展	在	她	那	他的	妻子	玛吉	曾是	出去	购物	,

他大声告诉她，他妻子玛吉出去购物了。

['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ,

he'd	made	a	mess	of	the	studio	,
他会	制成	一个	混乱	的	这	工作室	,

他把工作室弄得一团糟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [haʊ] [kʌm] ['hiːd] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?

and	if	she	was	a	friend	of	Lucy's	how	come	he'd	never	met	her	before	?
和	如果	她	曾是	一个	朋友	的	露西的	如何	来	他会	绝不	遇见	她	前	?

如果她是露西的朋友，为什么他之前从未见过她?

['vɪki] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] ['stuːdioʊ] ,

Vicki	followed	him	into	a	workmanlike	studio	,
维姬	随后	他	进入	一个	勤恳的	工作室	,

维姬跟着他走进了一间简朴的工作室，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [frend] .

explaining	that	she	was	only	the	friend	of	a	friend	of	their	mutual	friend	.
解释	那	她	曾是	仅有的	这	朋友	的	一个	朋友	的	他们的	相互的	朋友	.

解释说她只是他们共同朋友的朋友的朋友。

“ ['haʊz] [ðæt] [ə'gen] ?

“	How's	that	again	?
”	怎么样	那	再次	?

“那又怎么样？”

” ['greɪvi] [buːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Gravy	boomed	at	her	.
”	肉汁	蓬勃发展	在	她	.

“肉汁对着她咆哮。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stɜːrnli] .

He	looked	at	her	sternly	.
他	看起来	在	她	严厉地	.

他严厉地看着她。

“ ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

“	Interesting	planes	in	your	face	.
”	有趣的	飞机	在	你的	脸	.

“有趣的飞机迎面而来。”

['evər] [sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ?

Ever	sit	for	a	portrait	?
曾经	坐	为了	一个	肖像	?

你有没有拍过肖像照?

” ['vɪki] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪnt] - ['splætəd] wooden57

”	Vicki	perched	on	a	paint	-	splattered	wooden57
”	维姬	栖息	在	一个	画	-	溅射	wooden57

“维姬栖息在一块溅满油漆的木板上57

[tʃer] [ænd; ənd] [sed] ['fɜːrmli] , “ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] .

chair	and	said	firmly	,	“	No	,	and	I'm	afraid	I'm	too	busy	to	.
椅子	和	说	牢牢	,	“	不	,	和	我是	害怕的	我是	也	忙碌的	到	.

椅子，坚定地说：“不，恐怕我太忙了，没时间。”

[kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ['luːsi] ? ”

Can	we	talk	about	Lucy	?	”
能	我们	讲话	关于	露西	?	”

我们能谈谈露西吗?

“ [oʊ'keɪ] .

“	Okay	.
”	好的	.

“好的。

[gɑːʃ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['sɪriəs] .

Gosh	,	you	look	serious	.
天哪	,	你	看	严肃的	.

天哪，你看上去很严肃。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There	isn't	anything	wrong	,	is	there	?
那里	不是	任何事物	错误的	,	是	那里	?

没什么问题吧?

[əˈbaʊt] [ˈluːsi] , [aɪ] [miːn] . ”
About Lucy , I mean . ”
关于 露西 , 我 意思是 . ”

我是说，关于露西的事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈɛniːˌθɪŋz] [rɔːŋ] , ” [ˈvɪki] [sed] [ˈkerfəli] .
“ I don't know that anything's wrong , ” Vicki said carefully .
” 我 不 知道 那 任何东西 错误的 , ” 维姬 说 小心 .

“我不知道有什么不对劲，”维姬小心翼翼地说。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [kənˈfjuːzd] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
“ It's just that I've heard confused reports about her ,
” 它是 只是 那 我已经 听到 使困惑 报告 关于 她 ,

“只是我听到了一些关于她的各种说法，说法不一。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [noʊz] .
and she's gone off traveling with a woman she hardly knows .
和 她是 已消失 离开 旅行 和 一个 女士 她 几乎 知道 .

她和一个她几乎不认识的女人一起去旅行了。

[ðæt] [ˈwɔznt] [waɪz] . ”
That wasn't wise . ”
那 不是 明智的 . ”

那样做并不明智。

“ [maɪ] [waɪf] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [duː] — [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiːθ] [ˈwʊmən] [saʊndz] [ɔːl]
“ My wife feels the same way you do — though I say that Heath woman sounds all
” 我的 妻子 感觉 这 相同的 方式 你 做 — 尽管 我 说 那 希思 女士 声音 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我妻子和你的想法一样——不过我觉得希思女士听起来还不错。”

[dəunt] [ˈwɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

” [ˈgreɪvi] [muːvd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈʌnˈfreimd] [ˈkænvəsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
” Gravy moved a pile of unframed canvases out of the way , and sat down
” 肉汁 已搬 一个 桩 的 无框的 画布 出去 的 这 方式 , 和 卫星 向下
[ˈfeɪsɪŋ] [ˈvɪki] .
facing Vicki .
面向 维姬 .

格雷维把一堆没有装裱的画布挪到一边，然后坐在维姬对面。

“ [ˈluːsi] [laɪks] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] .
“ Lucy likes that Mrs . Heath .
” 露西 点赞 那 太太 . 希思 .

“露西喜欢希思太太。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmʌðərli] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] .
She was motherly to Lucy , I guess that's why .
她 曾是 母性 到 露西 , 我 猜测 那就是 为什么 .

她对露西就像母亲一样，我想这就是原因吧。

” [ˈvɪki] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði] [grævəzɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈluːsi] .
” Vicki asked whether the Graveses had heard from Lucy .
” 维姬 问 无论 这 格雷夫斯 有 听到 从 露西 .

维姬问格雷夫斯一家是否收到了露西的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd] ['greɪvi] [wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	not	,	and	Gravy	was	untroubled	about	it	.
他们	有	不是	,	和	肉汁	曾是	平静无波	关于	它	.

他们没有，格雷维对此毫不在意。

[hiː; hi] [sed] ['blaɪðli] :

He	said	blithely	:
他	说	兴高采烈地	:

他轻描淡写地说：

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [drɑːp] [baɪ] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

“	All	I	want	is	for	Lucy	to	drop	by	here	one	of	these	days	,
“	全部	我	想	是	为了	露西	到	降低	经过	这里	一	的	这些	天	,

“我只希望露西哪天能来这里看看。”

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .

so	I	can	finish	her	portrait	.
所以	我	能	结束	她	肖像	.

这样我就可以完成她的肖像画了。

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	see	it	?
想	到	看	它	?

想看看吗?

” [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['kænvəsiz] , [pʊld] [aʊt] [wʌn] ,

”	He	rummaged	through	the	pile	of	canvases	,	pulled	out	one	,
”	他	翻找	通过	这	桩	的	画布	,	拉	出去	一	,

他翻遍了那堆画布，抽出一幅来，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [soʊ] ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	it	on	an	easel	so	Vicki	could	see	it	.
和	放	它	在	一个	画架	所以	维姬	可以	看	它	.

然后把它放在画架上，以便维姬能够看到。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kjʊriəs] [lʊk] .

She	took	a	long	,	curious	look	.
她	采取	一个	长的	,	好奇的	看	.

她好奇地看了很久。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['ræðər] ['æbstrækt] [staɪl] ,

Allowing	for	the	painter's	rather	abstract	style	,
允许	为了	这	画家的	相当	抽象的	风格	,

考虑到画家较为抽象的风格，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [greɪviːz] ['pɔːrtrət] [wʌt] ['luːsi] [rəu] [lʊkt] [laɪk] — [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [bɪg]

she	could	see	from	Gravy's	portrait	what	Lucy	Rowe	looked	like	—	a	girl	with	big
她	可以	看	从	肉汁	肖像	什么	露西	罗威	看起来	喜欢	—	一个	女孩	和	大的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她从格雷维的画像中可以看出露西·罗伊长什么样——一个有着大眼睛的女孩。

[laɪt] - [braʊn] [her] , [ə; eɪ] ['ræðər] [skwer] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['vɜːrʒ(ə)n] [riˈkɔːld] ['mɑːrʃl]

light	-	brown	hair	,	a	rather	square	face	which	in	a	feminine	version	recalled	Marshall
光	-	棕色的	头发	,	一个	相当	正方形	脸	哪个	在	一个	女性	版本	召回	马歇尔

['braɪənts] .

Bryant's	.
布莱恩特的	.

浅棕色的头发，略带方形的脸，女性化的版本让人想起马歇尔·布莱恩特。

['vɪki] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['luːsiːz] ['plez(ə)nt] [ˌpɜːrsə'næləti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ]

Vicki	could	also	see	a	little	of	Lucy's	pleasant	personality	from	the	easy	way
维姬	可以	还	看	一个	小的	的	露西的	令人愉快的	性格	从	这	简单的	方式

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːst] [ə; eɪ] ['bʌlki] [griːn] [wʊl] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

she	had	tossed	a	bulky	green	wool	scarf	around	her	shoulders	,
她	有	抛掷	一个	笨重	绿色的	羊毛	围巾	大约	她	肩膀	,

维姬从露西轻松地将一条厚重的绿色羊毛围巾披在肩上的动作，也能看出露西性格中令人愉快的一面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendli] [hæf] - [smaɪl] . -

and	her	friendly	half	-	smile	.	58
和	她	友好的	一半	-	微笑	.	-

还有她那友善的半边微笑。58

“ ['luːsi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , ” ['vɪki] [sed] .

“	Lucy	looks	as	if	she's	about	to	speak	,	”	Vicki	said	.
“	露西	看起来	作为	如果	她是	关于	到	说话	,	”	维姬	说	.

“露西看起来好像要开口说话了，”维姬说。

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['pɔːrtrət] , ” ['greɪvi] [sed] .

“	Well	,	we	did	talk	a	lot	while	we	were	doing	this	portrait	,	”	Gravy	said	.
“	出色地	,	我们	做过	讲话	一个	很多	尽管	我们	是	正在做	这	肖像	,	”	肉汁	说	.

“嗯，我们在画这幅肖像画的时候确实聊了很多，”格雷维说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːb] ['ɔːfər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [hiːθ] . ”

“	She	was	all	excited	about	the	job	offer	from	Mrs	.	Heath	.	”
“	她	曾是	全部	兴奋的	关于	这	工作	提供	从	太太	.	希思	.	”

“她对希思太太提供的工作机会感到非常兴奋。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] ?

“	Did	she	ever	talk	about	anyone	else	?
“	做过	她	曾经	讲话	关于	任何人	别的	?

她有没有谈论过其他人？

” ['vɪki] [æskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ɔːr] — [ɔːr][hɜːr; hər] ['grænperənts] ? ”

“	About	her	parents	,	or	—	or	her	grandparents	?	”
“	关于	她	父母	,	或者	—	或者	她	祖父母	?	”

“关于她的父母，或者——或者她的祖父母？”

“ [its] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðæt] .

“	It's	funny	that	you	should	ask	that	.
“	它是	有趣的	那	你	应该	问	那	.

“你问这个问题真有意思。”

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['perənts] .

Sure	,	she	always	talked	about	her	parents	.
当然	,	她	总是	谈话	关于	她	父母	.

当然，她总是谈起她的父母。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænperənts] [keɪm] [aʊt] .

But	during	the	sittings	a	lot	of	stuff	about	her	grandparents	came	out	.
但	期间	这	会议	一个	很多	的	东西	关于	她	祖父母	来了	出去	.

但在谈话过程中，她祖父母的许多事情都浮出水面。

['fʌni] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [neɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

Funny	she	never	would	mention	their	name	,	it	was	such	a	touchy	subject	with
有趣的	她	绝不	会	提到	他们的	姓名	,	它	曾是	这样的	一个	敏感	主题	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

奇怪的是，她从来不提他们的名字，这对她来说是个非常敏感的话题。

" ['greɪvi] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət] ['vɪki] .

"	Gravy	looked	searchingly	at	Vicki	.
"	肉汁	看起来	仔细地	在	维姬	.

格雷维目光灼灼地看着维姬。

" [aɪ] [ges] [its] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [its] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['si:krət] .

"	I	guess	it's	all	right	to	repeat	it	,	it's	not	exactly	a	secret	.
"	我	猜测	它是	全部	正确的	到	重复	它	,	它是	不是	确切地	一个	秘密	.

"我想再说一遍也没什么，这也不是什么秘密。"

[ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] , ['meɪbi] .

A	confidence	,	maybe	.
一个	信心	,	或许	.

或许是自信心作祟。

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

" ['lu:si] [toʊld] ['mægi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [felt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['perənts] ['evər]

"	Lucy	told	Maggie	and	me	she'd	always	felt	no	one	but	her	parents	ever
"	露西	讲述	玛吉	和	我	棚	总是	毛毡	不	一	但	她	父母	曾经

['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

really	wanted	her	or	cared	about	her	.
真的	通缉	她	或者	关心	关于	她	.

"露西告诉玛吉和我，她一直觉得除了父母之外，没有人真正想要她或关心她。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [frendz] [ker] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

She	just	couldn't	believe	her	friends	care	a	whole	lot	about	her	,
她	只是	不能	相信	她	朋友们	关心	一个	所有的	很多	关于	她	,

她简直不敢相信朋友们会那么关心她。

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ni:dz] [hɜ:r; hər]

or	that	some	day	she'll	find	a	husband	who	cares	for	her	and	needs	her
或者	那	一些	天	壳	寻找	一个	丈夫	WHO	关心	为了	她	和	需求	她

.

:
.

或者说，她总有一天会找到一个关心她、需要她的丈夫。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ?

You	know	what	that	feeling	comes	out	of	?
你	知道	什么	那	感觉	来	出去	的	?

你知道那种感觉源于什么吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] ['grænperənts] [rɪ'dʒektɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] , [ɔ:l][ʌv; əv]

From	the	way	her	grandparents	rejected	her	and	her	parents	,	all	of
从	这	方式	她	祖父母	拒绝	她	和	她	父母	,	全部	的

['lu:si:z] [laɪf] .

Lucy's	life	.
露西的	生活	.

从她祖父母和父母对她的排斥，到露西的一生。

[meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [hju'milieitid] , [left] [aʊt] .

Made	them	feel	humiliated	,	left	out	.
制成	他们	感觉	受辱	,	左边	出去	.

让他们感到羞辱和被排斥。

['wʊdnt] ['ænsər] [ðer; ðər] ['letərz] .

Wouldn't	answer	their	letters	.
不会	回答	他们的	信件	.

不予回复他们的信件。

['nevər] ['iːv(ə)n] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['grændɔːtər] .

Never	even	cared	to	meet	their	granddaughter	.
绝不	甚至	关心	到	见面	他们的	孙女	.

他们甚至从未想过要见见自己的孙女。

[ðə; ði] [θriː] ['roʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [kloʊz] ['relətɪvz] .

The	three	Rowes	didn't	have	any	close	relatives	.
这	三	罗伊斯	没有	有	任何	关闭	亲属	.

罗伊斯三人没有近亲。

[ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌdld] [tə'geðər] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðen] ['luːsi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

They	sort	of	huddled	together	by	themselves	;	then	Lucy	lost	her	mother	,	and
他们	种类	的	蜷缩着	一起	经过	他们自己	;	然后	露西	丢失的	她	母亲	,	和

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

then	her	father	.
然后	她	父亲	.

她们各自抱团取暖；后来露西失去了母亲，然后又失去了父亲。

[soʊ] [naʊ] ['luːsi] [fiːlz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːntɪd] .

So	now	Lucy	feels	alone	,	and	unwanted	.
所以	现在	露西	感觉	独自的	,	和	不需要	.

现在露西感到孤独，不被人需要。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [hiːθ] , [ænd; ənd] she59

Along	came	this	Mrs	.	Heath	,	and	she59
沿着	来了	这	太太	.	希思	,	和	she59

这时，希思太太来了，她59

[wʌz; wəz] ['mʌðərli] [tuː; tə] ['luːsi] .

was	motherly	to	Lucy	.
曾是	母性	到	露西	.

对露西像母亲一样。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['luːsi] ,

Besides	,	she	needed	Lucy	,
除了	,	她	需要	露西	,

此外，她还需要露西。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['luːsi] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

she	wanted	Lucy	to	be	with	her	—	to	help	her	with	the	book	and
她	通缉	露西	到	是	和	她	—	到	帮助	她	和	这	书	和

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

to	be	her	traveling	companion	.
到	是	她	旅行	伴侣	.

她希望露西能陪伴在她身边——帮助她完成这本书，并成为她的旅行伙伴。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [pliːz] ['luːsi] .

She	even	decided	to	go	to	the	hills	to	please	Lucy	.
她	甚至	决定	到	去	到	这	丘陵	到	请	露西	.

她甚至决定去山上，以博得露西的欢心。

['prɪti] [naɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [heɪ] ?

Pretty	nice	of	her	,	hey	?
漂亮的	好的	的	她	,	嘿	?

她人真不错，对吧?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæt] [gɜːrl] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] !

You	should	have	seen	how	much	happier	that	girl	was	, all	of	a	sudden	!
你	应该	有	已见	如何	很多	更快乐	那	女孩	曾是	, 全部	的	一个	突然	!

你应该看看那个女孩突然间有多开心!

[maɪ] [waɪf] [sez] [ðæts] [waɪ] ['luːsi] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [dʒɑːb] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

My	wife	says	that's	why	Lucy	took	the	new	job	almost	without	hesitating	.
我的	妻子	说道	那就是	为什么	露西	采取	这	新的	工作	几乎	没有	犹豫不决	.

我妻子说，这就是露西几乎毫不犹豫地接受新工作的原因。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['luːsiːz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [dʒɑːb] .

I	tell	you	,	Lucy's	heart	is	in	that	job	.
我	告诉	你	,	露西的	心	是	在	那	工作	.

我告诉你，露西对那份工作倾注了全部心血。

〞 ['vɪki] [felt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .

〞	Vicki	felt	puzzled	as	she	listened	to	all	this	.
〞	维姬	毛毡	困惑	作为	她	听着	到	全部	这	.

维姬听着这一切，感到十分困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [laɪk] ['mɪstər] . ['dɔrn] , [ə; eɪ] [mæn] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

How	could	a	lawyer	like	Mr	.	Dorn	,	a	man	trained	to	make	investigations	,
如何	可以	一个	律师	喜欢	先生	.	多恩	,	一个	男人	受过训练	到	制作	调查	,

像多恩先生这样一位受过专业调查训练的律师，怎么会做出这种事呢?

[nɑːt] [hæv; həv] [ʌn'əθid] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ?

not	have	unearthed	the	fact	of	Lucy's	job	with	Mrs	.	Heath	?
不是	有	出土	这	事实	的	露西的	工作	和	太太	.	希思	?

难道还没发现露西在希思太太那里工作的事实吗?

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['steɪsi] [hæd; həd] [sed] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ]

Except	that	Mrs	.	Stacey	had	said	Lucy	had	been	in	and	out	of	San	Francisco
除了	那	太太	.	斯泰西	有	说	露西	有	到过	在	和	出去	的	圣	弗朗西斯科

['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] ,

several	times	with	her	friends	,
一些	时代	和	她	朋友们	,

但斯泰西太太曾说过，露西和她的朋友们多次往返旧金山。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['dɔrn] [wʌz; wəz] [hɪr] . . . .

just	around	the	time	Mr	.	Dorn	was	here	.	.	.	.
只是	大约	这	时间	先生	.	多恩	曾是	这里	.	.	.	.

就在多恩先生来这里的前后一段时间.....

〝 ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] , [dɪd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['dɔrn] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? 〞

〝	Mr	.	Graves	,	did	a	man	named	Dorn	get	in	touch	with	you	?	〞
〝	先生	.	格雷夫斯	,	做过	一个	男人	命名	多恩	得到	在	触碰	和	你	?	〞

格雷夫斯先生，有没有一个叫多恩的人联系过您?

〝 ['dɔrn] ?

〝	Dorn	?
〞	多恩	?

〝多恩? 〞

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Never heard of him . ”
绝不 听到 的 他 . ”

从没听说过这个人。

“ [dɪd] ['luːsi] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['dɔrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Did Lucy mention a Mr . Dorn to you ?
” 做过 露西 提到 一个 先生 . 多恩 到 你 ?

“露西有没有跟你提起过多恩先生？”

” ['greɪvi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Gravy shook his head .
” 肉汁 摇晃 他的 头 .

格雷维摇了摇头。

[wel] , ['vɪki] [θɔːt] , ['dɔrn] [ænd; ənd] ['luːsi] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Well , Vicki thought , Dorn and Lucy must have just missed each other ,
出色地 , 维姬 想法 , 多恩 和 露西 必须 有 只是 错过 每个 其他 ,

维姬心想，多恩和露西一定是擦肩而过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gɑːrb(ə)ld][ɔːr]
and some of her friends must have given him a garbled or
和 一些 的 她 朋友们 必须 有 给定 他 一个 混乱 或者
[ˌɪnkəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp][ænd; ənd][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['oʊldər]['leɪdi]
incomplete account of her trip and plans and the respectable older lady
未完成 帐户 的 她 旅行 和 计划 和 这 可敬 老 女士
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .
with whom she was traveling .
和 谁 她 曾是 旅行 .

她的一些朋友肯定向他提供了关于她的旅行计划以及与她同行的那位受人尊敬的老妇人的含糊不清或不完整的描述。

“ [juː; jʊ] [sed] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
“ You said Mrs . Heath and Lucy were going to the hills .
” 你 说 太太 . 希思 和 露西 是 去 到 这 丘陵 .

“你说希思太太和露西要去山上。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?
Can you tell me where in the hills ?
能 你 告诉 我 在哪里 在 这 丘陵 ?

你能告诉我具体在山里的哪个位置吗?

” ['vɪki] [æskt] .
” Vicki asked .
” 维姬 问 .

“维姬问道。”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θriː] ['aʊərz] - [draɪv] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə]
“ About a three hours ' drive from San Francisco , in the foothills of the Sierra
” 关于 一个 三 小时 - 驾驶 从 圣 弗朗西斯科 , 在 这 山麓 的 这 塞拉
[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] , ” -
Nevada Mountains , ” 60
内华达州 山脉 , ” -

“距离旧金山大约三个小时车程，位于内华达山脉的山麓地带，”60

['greɪvi] [sed] .
Gravy said .
肉汁 说 .

格雷维说道。

“ [its] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] ,
“ It's east of the Great Valley ,
” 它是 东方 的 这 伟大的 谷 ,

它位于大峡谷以东，

[ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [loʊd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [per] - ['groʊɪŋ] [taʊnz] [laɪk] ['plæsərˌvɪl]

in	the	Mother	Lode	country	with	all	those	little	pear	-	growing	towns	like	Placerville
在	这	母亲	矿脉	国家	和	全部	那些	小的	梨	-	生长	城镇	喜欢	普莱瑟维尔

[ænd; ənd] ['ɔːbərn] [ænd; ənd] [græs] ['væli] .

and	Auburn	and	Grass	Valley	.
和	奥本	和	草	谷	.

在淘金热时期的美国中部地区，有很多像普莱瑟维尔、奥本和格拉斯谷这样种植梨的小城镇。

[its] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dɑːnɝ] [pæs] .

It's	west	of	the	mountains	on	the	way	to	Donner	Pass	.
它是	西方	的	这	山脉	在	这	方式	到	唐纳	经过	.

它位于通往唐纳山口的路上，在山脉的西侧。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] ['riːəli] [stɑːrt][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] [klaɪm] [ænd; ənd][stɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]

Just	about	where	the	hills	really	start	to	roll	and	climb	and	start	turning	into
只是	关于	在哪里	这	丘陵	真的	开始	到	卷	和	爬	和	开始	转弯	进入

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

差不多就在山丘开始真正连绵起伏、向上攀升，并逐渐变成山脉的地方。

[ðæts] [wer] ['luːsi] [spent] [sʌm; səm] ['hæpi] [və'keiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

That's	where	Lucy	spent	some	happy	vacations	with	her	parents	when	she	was
那就是	在哪里	露西	花费	一些	快乐的	假期	和	她	父母	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

露西小时候和父母在那里度过了一些快乐的假期。

" [æz; əz] ['greɪvi] [tɔːkt] ,

"	As	Gravy	talked	,
"	作为	肉汁	谈话	,

"格雷维说话的时候，

['vɪki] [viʒuəˌlaizd][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][loʊˈkæl]

Vicki	visualized	a	map	of	California	in	her	mind	and	tried	to	fix	the	locale
维姬	可视化	一个	地图	的	加利福尼亚州	在	她	头脑	和	尝试	到	使固定	这	本地化

.

:
.

维姬在脑海中想象出一张加利福尼亚州的地图，并试图确定具体位置。

" ['iznt] [ðə; ði] ['mʌðər] [loʊd] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [goʊld][ɪn] - ?

"	Isn't	the	Mother	Lode	country	where	they	first	discovered	gold	in	1848	?
"	不是	这	母亲	矿脉	国家	在哪里	他们	第一的	发现	金子	在	-	?

"那不就是1848年人们首次发现黄金的淘金热地区吗？"

" ['vɪki] [æskt] .

"	Vicki	asked	.
"	维姬	问	.

"维姬问道。"

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[ðæt] [wʌz; wəz][goʊld] - [rʌʃ] ['kʌntri] .

That	was	gold	-	rush	country	.
那	曾是	金子	-	匆忙	国家	.

那是淘金热时期的地区。

[ðeə(r)] [stɪl] ['maɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [ɪn] [ðem; ðəm] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɪlz] , " ['greɪvi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

They're	still	mining	a	little	gold	in	them	thar	hills	,	"	Gravy	said	with	a
它们是	仍然	矿业	一个	小的	金子	在	他们	那里	丘陵	,	"	肉汁	说	和	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

"他们还在那些山里挖点金子呢，"格雷维笑着说。

['vɪki] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [hɪlz] [wʌz; wəz] [laɪk] .

Vicki	asked	him	what	that	stretch	of	hills	was	like	.
维姬	问	他	什么	那	拉紧	的	丘陵	曾是	喜欢	.

维姬问他那片山丘是什么样子。

" [ɪts] [haɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fiːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['luːsi]

"	It's	high	,	about	fifteen	-	hundred	to	two	-	thousand	-	feet	elevation	,	and	Lucy
"	它是	高的	,	关于	十五	-	百	到	二	-	千	-	脚	海拔	,	和	露西

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] .

talked	about	the	pine	trees	.
谈话	关于	这	松树	树木	.

"那里海拔很高，大约有 1500 到 2000 英尺，露西谈到了那里的松树。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] ['skætərd] [trɔːf] [ðer; ðər] ,

There	are	a	few	little	towns	scattered	trough	there	,
那里	是	一个	很少	小的	城镇	疏散	槽	那里	,

那里零星散布着一些小镇，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [tuː] - [tuː; tə] [faɪv] - ['eɪkər] [per] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] ['fɑːrmz] .

and	a	lot	of	small	two	-	to	five	-	acre	pear	farms	and	almond	farms	.
和	一个	很多	的	小的	二	-	到	五	-	英亩	梨	农场	和	杏仁	农场	.

还有许多两到五英亩的小型梨园和杏仁园。

['luːsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [nɑːt] [tuː] ['meni]

Lucy	said	it	was	really	pretty	,	kind	of	quiet	and	peaceful	,	not	too	many
露西	说	它	曾是	真的	漂亮的	,	种类	的	安静的	和	和平	,	不是	也	许多

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] . "

people	around	.	"
人们	大约	.	"

露西说那里真的很漂亮，很安静祥和，周围人不多。

" ['aɪsəleɪtɪd] ?

"	Isolated	?
"	孤立	?

"孤立？

" ['vɪki] [sə'dʒestɪd] .

"	Vicki	suggested	.
"	维姬	建议	.

"维姬建议道。"

" [wel] " — ['greɪvi] ['θɔːtfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] — " [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɑːntɪd]

"	Well	"	—	Gravy	thoughtfully	rubbed	his	chin	—	"	I	suppose	if	this	Mrs	.	Heath	wanted
"	出色地	"	—	肉汁	深思熟虑	摩擦	他的	下巴	—	"	我	认为	如果	这	太太	.	希思	通缉

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['praɪvət] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

to	find	a	real	private	location	to	hole	up	and	write	her	book	,
到	寻找	一个	真实的	私人的	地点	到	洞	向上	和	写	她	书	,

"嗯，"格雷维若有所思地摸了摸下巴，"我想如果这位希思太太想找个真正私密的地方躲起来写书的话，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['nebəz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] ['futhilz] .

she	wouldn't	have	too	many	neighbors	to	bother	her	in	the	Sierra	foothills	.
她	不会	有	也	许多	邻居	到	打扰	她	在	这	塞拉	山麓	.

在内华达山脉山麓，她不会有太多邻居打扰她。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [æt; ət] [ɪnz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] — ” -

Especially	if	she	didn't	stay	at	inns	,	if	she	rented	a	house	—	”	61
尤其	如果	她	没有	停留	在	旅馆	, 如果	她	租来的	一个	房子	—	”	-	

尤其是如果她不住客栈，而是租房子的话——”61

[soʊ] ['lu:si] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hi:θ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] ['futhilz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]

So	Lucy	and	Mrs	.	Heath	were	somewhere	in	the	Sierra	foothills	,	around	the
所以	露西	和	太太	.	希思	是	某处	在	这	塞拉	山麓	,	大约	这

[per] - ['groʊɪŋ] [taʊnz] !

pear	-	growing	towns	!
梨	-	生长	城镇	!

所以露西和希思太太当时就在内华达山脉山麓的某个地方，靠近梨树种植小镇附近!

['greɪvi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] - ['draɪvɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Gravy	had	said	that	was	about	three	hours	'	driving	time	from	San	Francisco	.
肉汁	有	说	那	曾是	关于	三	小时	-	驾驶	时间	从	圣	弗朗西斯科	.

格雷维说，从旧金山开车过去大约需要三个小时。

[baɪ] ['praɪvət] [pleɪn] , ['vɪki] ['fɪgjərd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [les] [taɪm] .

By	private	plane	,	Vicki	figured	,	it	would	take	much	less	time	.
经过	私人的	飞机	,	维姬	想	,	它	会	拿	很多	较少的	时间	.

维姬心想，乘坐私人飞机的话，所需时间会少得多。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] ,

If	she	visited	and	inquired	at	the	main	villages	in	the	area	,
如果	她	到访	和	询问	在	这	主要的	村庄	在	这	区域	,

如果她走访并询问了该地区的主要村庄，

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

she	probably	would	learn	something	about	the	two	women	.
她	大概	会	学习	某物	关于	这	二	女性	.

她或许能了解到一些关于这两个女人的事。

[st'reɪndʒəz] [ɪn][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['eriə] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['noʊtɪst] .

Strangers	in	a	rural	area	would	surely	be	noticed	.
陌生人	在	一个	乡村的	区域	会	一定	是	注意到	.

在农村地区，陌生人肯定会引人注目。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] , ” ['vɪki] [θɔ:t] .

“	That's	what	I	could	do	,	”	Vicki	thought	.
“	那就是	什么	我	可以	做	,	”	维姬	想法	.

“我可以这么做，”维姬心想。

“ [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

“	It's	not	much	of	a	trip	,	and	it	shouldn't	be	too	difficult	to	look	around
“	它是	不是	很多	的	一个	旅行	,	和	它	不应该	是	也	难的	到	看	大约

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

“这趟旅行不算远，四处逛逛应该也不难。”

[aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][aɪ'd][du:][maɪ][best] .

I	did	promise	Mrs	.	Bryant	I'd	do	my	best	.
我	做过	承诺	太太	.	布莱恩特	ID	做	我的	最好的	.

我向布莱恩特夫人承诺过我会尽我所能。

” [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] ['greɪvi] [glæns] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [tɔ:rd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

”	She	noticed	Gravy	glance	,	with	embarrassment	,	toward	the	large	clock	on	the	wall	.
”	她	注意到	肉汁	瞥一眼	,	和	尴尬	,	朝向	这	大的	钟	在	这	墙	.

她注意到格雷维尴尬地瞥了一眼墙上的大钟。

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] , ” [sed] ['vɪki] .
“ Oh , I'm sorry , Mr . Graves , ” said Vicki .
“ 哦 , 我是 对不起 , 先生 . 格雷夫斯 , ” 说 维姬 .

“哦，对不起，格雷夫斯先生，”维姬说。

“ ['mɪstər] . [hɔːl] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['mʌsnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] . ”
“ Mr . Hall told me I mustn't detain you too long . ”
“ 先生 . 大厅 讲述 我 我 不得 扣留 你 也 长的 . ”

“霍尔先生告诉我，我不能耽误你太久。”

“ [gɑːʃ] , [aɪm] ['sɑːri] .
“ Gosh , I'm sorry .
“ 天哪 , 我是 对不起 .

“哎呀，真对不起。”

[ges] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['luːsi] .
Guess I told you everything I could about Lucy .
猜测 我 讲述 你 一切 我 可以 关于 露西 .

我想我已经把关于露西的一切都告诉你了。

['meɪbi] ['mægi] ['kʊdv] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] —
Maybe Maggie could've remembered something more —
或许 玛吉 本来可以 记得 某物 更多的 —

或许玛吉还能记得更多——

” ['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'nʌðər] [taɪm] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
“ Vicki said she hoped to meet his wife another time , thanked the painter ,
” 维姬 说 她 希望 到 见面 他的 妻子 其他 时间 , 谢谢 这 画家 ,

维姬表示希望下次还能见到他的妻子，并感谢了这位画家。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and went to the door .
和 去 到 这 门 .

然后走到门口。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['luːsi] , ” [sed] ['greɪvi] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
“ If you see Lucy , ” said Gravy , letting her out ,
“ 如果 你 看 露西 , ” 说 肉汁 , 出租 她 出去 ,

“如果你看到露西，”格雷维说着，放她走了出去，

“ [tel] [hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
“ tell her one more sitting will finish up the portrait .
“ 告诉 她 一 更多的 坐着 将要 结束 向上 这 肖像 .

“告诉她再画一次就能完成这幅肖像画了。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [naʊ] .
So long , now .
所以 长的 , 现在 .

再见了。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsi] !
” If she saw Lucy !
” 如果 她 锯 露西 !

“如果她看到露西！”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] .
She wanted to try .
她 通缉 到 尝试 .

她想试试。

['vɪki] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [koʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪd] [ʃiːt] [aʊt] [ʌv; əv]

Vicki	found	a	drugstore	,	ordered	a	coke	,	and	took	her	bid	sheet	out	of
维姬	成立	一个	药店	,	订购	一个	可乐	,	和	采取	她	出价	床单	出去	的

[hɜːr; hər] [pɜːrs] .

her	purse	.
她	钱包	.

维姬找到一家药店，点了一瓶可乐，然后从钱包里拿出她的竞标单。

[ðə; ði] [bɪd] [ʃiːt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['skedʒuːld] ['flaɪɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɔːf] .

The	bid	sheet	showed	her	scheduled	flying	days	and	her	days	off	.
这	出价	床单	显示	她	已安排	飞行	天	和	她	天	离开	.

竞标表上显示了她的飞行计划日期和休息日。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [rest] [deɪz] — [tə'deɪ] , [tə'mɑːroʊ] , and62

She	had	three	rest	days	—	today	,	tomorrow	,	and62
她	有	三	休息	天	—	今天	,	明天	,	and62

她有三天休息时间——今天、明天和第62天。

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

周六。

[hɜːr; hər] [nekst] [ə'saɪnd] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [kɑːks] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]

Her	next	assigned	flight	,	with	Jean	Cox	,	was	not	until	nine	A	.	M	.	on
她	下一个	分配	航班	,	和	让	考克斯	,	曾是	不是	直到	九	一个	.	M	.	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

她下一班与 Jean Cox 一起执飞的航班要等到周日早上九点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] .

That	was	fine	.
那	曾是	美好的	.

没问题。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [mæps] .

This	afternoon	she	could	arrange	to	rent	a	private	plane	and	study	maps	.
这	下午	她	可以	安排	到	租	一个	私人的	飞机	和	学习	地图	.

今天下午她可以安排租一架私人飞机，然后研究地图。

[tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ['sætərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['luːsi] .

Tomorrow	,	and	if	necessary	Saturday	,	she	could	search	for	Lucy	.
明天	,	和	如果	必要的	周六	,	她	可以	搜索	为了	露西	.

明天，如有必要，周六，她可以去找露西。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

That	should	be	enough	time	.
那	应该	是	足够的	时间	.

时间应该足够了。

['vɪki] [hæd; həd] [wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Vicki	had	one	misgiving	.
维姬	有	一	疑虑	.

维姬心中有一个疑虑。

[sə'poʊz] ['luːsi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['plæsərˌvɪl] ['riːdʒən] ,

Suppose	Lucy	and	Mrs	.	Heath	were	no	longer	in	the	Placerville	region	,
认为	露西	和	太太	.	希思	是	不	更长	在	这	普莱瑟维尔	地区	,

假设露西和希思太太已经不在普莱瑟维尔地区了，

[wer] ['luːsi] [hæd; həd] [meɪld] [ðə; ði][poʊst][kɑːrd] ?

where	Lucy	had	mailed	the	post	card	?
在哪里	露西	有	邮寄	这	邮政	卡片	?

露西把明信片寄到哪里了?

[sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

Suppose	Mrs	.	Heath	had	decided	to	move	on	,
认为	太太	.	希思	有	决定	到	移动	在	,

假设希思太太决定搬走，

[ɔːr] — [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['vɪki] — [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] ['nevər]

or	—	a	fleeting	suspicion	occurred	to	Vicki	—	suppose	Mrs	.	Heath	had	never
或者	—	一个	转瞬即逝	怀疑	发生	到	维姬	—	认为	太太	.	希思	有	绝不

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ?

intended	to	settle	in	that	region	?
故意的	到	定居	在	那	地区	?

或者——维姬脑海中闪过一个念头——假设希思太太从未打算在那个地区定居呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːb] ['ɔːfər] [dɪ'stɜːrbd] ['vɪki] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

The	whole	story	of	the	sudden	job	offer	disturbed	Vicki	as	much	as	it
这	所有的	故事	的	这	突然	工作	提供	不安	维姬	作为	很多	作为	它

[hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

had	the	minister	.
有	这	部长	.

突然获得这份工作这件事让维姬和部长一样感到不安。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” ['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	There's	only	one	way	to	find	out	,	”	Vicki	decided	,
“	有	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	,	”	维姬	决定	,

“只有一个办法能弄清楚，”维姬决定道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['luːsi] [rəu] . ” -

“	and	that's	to	go	look	for	Lucy	Rowe	.	”	63
“	和	那就是	到	去	看	为了	露西	罗威	.	”	-

“那就是去找露西·罗。”63

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['vɪki] ['sɜːtʃɪz]

Vicki	Searches
维姬	搜索

维姬搜索

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪki] [went] [tuː; tə] [nəj'vɑːtəj] ['erpɔːrt] , [ɪn] ['mærin] ['kaʊnti] , ['fɔːrti] ['mɪnɪts]

The	next	morning	Vicki	went	to	Novato	airport	,	in	Marin	County	,	forty	minutes
这	下一个	早晨	维姬	去	到	诺瓦托	飞机场	,	在	马林	县	,	四十	分钟

[frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

from	San	Francisco	.
从	圣	弗朗西斯科	.

第二天早上，维姬去了位于马林县的诺瓦托机场，距离旧金山40分钟车程。

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [briːft] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

Having	been	out	there	late	yesterday	afternoon	,	she	was	briefed	for	her	flight	.
拥有	到过	出去	那里	晚的	昨天	下午	,	她	曾是	简报	为了	她	航班	.

昨天下午晚些时候她还在外面，之后听取了关于她航班的简报。

['plæsərˌvɪl] , [hɜːr; hər][fɜːrst][stɑːp] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ]

Placerville	**,**	**her**	**first**	**stop**	**,**	**was**	**about**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**away**
普莱瑟维尔	,	她	第一的	停止	,	曾是	关于	一个	百	和	二十	-	五	英里	离开

.

:

.

她的第一站是普莱瑟维尔，距离这里大约一百二十五英里。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ed]['fɑːstər] , [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ]['sɛsnə, 'sɛznə] - ,

Joe	**and**	**Ed**	**Foster**	**,**	**the**	**men**	**from**	**whom**	**she**	**was**	**renting**	**a**	**Cessna**	**150**	**,**
乔	和	艾德	促进	,	这	男人	从	谁	她	曾是	出租	一个	塞斯纳	-	,

她从乔和艾德·福斯特那里租了一架塞斯纳150飞机。

[hæd; həd] [mɑːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [er] [mæp][ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , ['lændmɑːks] ,

had	**marked**	**on**	**her**	**air**	**map**	**the**	**routes**	**,**	**landmarks**	**,**
有	标记	在	她	空气	地图	这	路线	,	地标	,

她已在航图上标出了航线、地标，

[ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] [smɔːl] ['eəpɔːts] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['plæsərˌvɪl] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

and	**sites**	**of**	**small**	**airports**	**in**	**and**	**near**	**Placerville**	**and**	**surrounding**	**villages**	**.**
和	网站	的	小的	机场	在	和	靠近	普莱瑟维尔	和	周围	村庄	.

以及普莱瑟维尔及其周边村庄的小型机场。

[ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l]['sɛsnə, 'sɛznə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['endʒɪn] , [tuː] - [pleɪs] ['erpleɪn] , [wɪð; wɪθ]

The	**trim**	**little**	**Cessna**	**150**	**was**	**a**	**single**	**-**	**engine**	**,**	**two**	**-**	**place**	**airplane**	**,**	**with**
这	修剪	小的	塞斯纳	-	曾是	一个	单身的	-	引擎	,	二	-	地方	飞机	,	和

['lændɪŋ] [laɪts] , [wɪŋ] [laɪts] [fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

landing	**lights**	**,**	**wing**	**lights**	**for**	**navigation**	**,**
降落	灯	,	翼	灯	为了	导航	,

小巧精致的塞斯纳150是一款单引擎双座飞机，配有着陆灯和用于导航的翼灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [weɪ] ['reɪdioʊ] .

and	**a**	**two**	**-**	**way**	**radio**	**.**
和	一个	二	-	方式	收音机	.

以及一台双向无线电。

['vɪki] ['kerfəli] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [tʃek] .

Vicki	**carefully**	**went**	**over**	**the**	**plane**	**,**	**making**	**a**	**line**	**check**	**.**
维姬	小心	去	超过	这	飞机	,	制作	一个	线	查看	.

维姬仔细地检查了飞机，做了一次线路检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fʊli] ['fjuːəld] .

It	**was**	**in**	**A**	**-**	**1**	**condition**	**and**	**fully**	**fueled**	**.**
它	曾是	在	一个	-	1	状况	和	完全	燃料	.

它状态极佳，燃料也已加满。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌp] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['fɑːstər] .

She	**climbed**	**in**	**,**	**with**	**a**	**lift**	**up**	**from**	**Joe**	**Foster**	**.**
她	攀登	在	,	和	一个	举起	向上	从	乔	促进	.

她爬了上去，乔·福斯特扶她上去的。

“ [ɔːl] [oʊ'keɪ] ?

“	**All**	**okay**	**?**
”	全部	好的	?

“一切都好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

['vɪki] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Vicki	**smiled**	**and**	**nodded**	**.**
维姬	微笑	和	点头	.

维姬微笑着点了点头。

“ [naʊ] [rɪ'membər] , [ðɪs] [pleɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][fæst] [reɪt] [ʌv; əv] [klaɪm] .

“ Now	**remember**	**,**	**this**	**plane**	**has**	**a**	**fast**	**rate**	**of**	**climb**	**.**
” 现在	记住	,	这	飞机	有	一个	快速地	速度	的	爬	.

“请记住，这架飞机的爬升率很快。”

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Watch	**it**	**. ”**
手表	它	. ”

注意观察。

“ [aɪl] [rɪ'membər] .

“ I'll	**remember**	**.**
” 患病的	记住	.

我会记住的。

” ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] had64

” Yesterday	**afternoon**	**she**	**had64**
” 昨天	下午	她	had64

昨天下午她有64

['tæksɪ] [ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪn] ['hændəld] ,

taxied	**the**	**Cessna**	**around**	**a**	**little**	**,**	**to**	**see**	**how**	**the**	**plane**	**handled**	**,**
出租车	这	塞斯纳	大约	一个	小的	,	到	看	如何	这	飞机	处理	,

我驾驶着塞斯纳飞机滑行了一小段距离，看看飞机的操控性能如何。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɑːnsɪv] ['erkræft] .

and	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**the**	**instantly**	**responsive**	**aircraft**	**.**
和	有	倒下	在	爱	和	这	即刻	响应式设计	飞机	.

他爱上了这架反应迅速的飞机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第4/9页

['vɪki] [sed] :
Vicki said :
维姬 说 :

维姬说：

" [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] .
" I'll bring her back late this afternoon , Mr . Foster .
" 患病的 带来 她 后退 晚的 这 下午 , 先生 . 促进 .

"我今天下午晚些时候会把她带回来，福斯特先生。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][duː] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['erpleɪn] ['oʊvər] ['kʌntri] [wɪtʃ]
" She would rather not do night flying in an unfamiliar airplane over country which
" 她 会 相当 不是 做 夜晚 飞行 在 一个 陌生 飞机 超过 国家 哪个
[wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was new to her .
曾是 新的 到 她 .

"她宁愿不乘坐陌生的飞机在夜间飞越对她来说陌生的国家。"

['fɑːstər] [weɪvd] .
Foster waved .
促进 挥手 .

福斯特挥了挥手。

" ['hæpi] ['lændɪŋz] . "
" Happy landings . "
" 快乐的 着陆 . "

"一路平安。"

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[siː] [juː; jʊ] .
See you .
看 你 .

再见。

" ['vɪki] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['pedlz] , [krækt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['fɔːrwərd]
" Vicki closed the door , put her feet on the pedals , cracked the throttle forward
" 维姬 关闭 这 门 , 放 她 脚 在 这 踏板 , 裂纹 这 风门 向前
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

维姬关上车门，把脚放在踏板上，轻轻地向前踩了一下油门。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['stɑːrtər] ['bʌt(ə)n] .
released the brakes , and pressed the starter button .
发布 这 刹车 , 和 按下 这 起动机 按钮 .

松开刹车，按下启动按钮。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['erstrɪp] .
The plane went skimming along the airstrip .
这 飞机 去 撇脂 沿着 这 简易机场 .

飞机沿着跑道掠过。

[æz; əz][ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] [left] [ðə; ði] [graʊnd] , ['vɪki] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['floʊtɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]

As	the	Cessna	left	the	ground	,	Vicki	felt	she	was	simply	floating	up	into	the
作为	这	塞斯纳	左边	这	地面	,	维姬	毛毡	她	曾是	简单地	漂浮的	向上	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

当塞斯纳飞机离开地面时，维姬感觉自己仿佛漂浮在空中。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ænd; ənd] [er] [spi:d] [ʃi:; ʃi]

While	she	was	figuring	how	rapidly	to	reach	the	altitude	and	air	speed	she
尽管	她	曾是	计算	如何	快速	到	抵达	这	高度	和	空气	速度	她

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

当她还在琢磨如何才能尽快达到她想要的高度和空速时，

[ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] [ri:tʃt] [ði:z] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [flu:] [ɔ:f] [baɪ] [ɪt'self] .

the	Cessna	reached	these	and	almost	flew	off	by	itself	.
这	塞斯纳	达到	这些	和	几乎	飞翔	离开	经过	本身	.

塞斯纳飞机飞到那里后，几乎是自行飞走了。

“ [woʊ] , [ðer; ðər] !

“	Whoa	,	there	!
“	哇	,	那里	!

“哇，那儿！”

” ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	Vicki	exclaimed	aloud	.
”	维姬	惊呼	大声	.

“维姬大声惊呼道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] !

This	was	exhilarating	!
这	曾是	令人振奋	!

这太令人兴奋了！

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɛvəld] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌnɔ:rθ'i:st] .

She	put	the	nose	down	a	little	,	leveled	off	,	and	turned	northeast	.
她	放	这	鼻子	向下	一个	小的	,	平整	离开	,	和	转向	东北	.

她稍微降低了机头，保持水平飞行，然后转向东北方向。

[wʌns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [koʊst] [reɪndʒ] ['maʊntnz] ,

Once	across	the	comparatively	low	Coast	Range	mountains	,
一次	穿过	这	比较	低的	海岸	范围	山脉	,

一旦越过相对低矮的海岸山脉，

['vɪki] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [θru:] [rɪtʃ] ['fɑ:rmz][ænd; ənd]['kæt(ə)l]

Vicki	looked	down	on	the	Sacramento	River	flowing	through	rich	farms	and	cattle
维姬	看起来	向下	在	这	萨克拉门托	河	流动	通过	富有的	农场	和	牛

['preri] .

prairie	.
草原	.

维姬俯瞰着萨克拉门托河，河水流经肥沃的农田和牛群遍布的草原。

['vɪki] ['baipɑ:st] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌsækrə'mentoʊ] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ]

Vicki	bypassed	the	city	of	Sacramento	,	capital	of	California	,	and	went	sailing
维姬	绕过	这	城市	的	萨克拉门托	,	首都	的	加利福尼亚州	,	和	去	帆船

[ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['væli] .

along	over	the	Great	Valley	.
沿着	超过	这	伟大的	谷	.

维姬绕过了加利福尼亚州首府萨克拉门托市，乘船驶过大峡谷。

[hɜːr; hər] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [fluː] ['kwaɪətli] , ['smuːðli] .

Her	cockpit	was	full	of	sunshine	,	and	the	plane	flew	quietly	,	smoothly	.
她	座舱	曾是	满的	的	阳光	,	和	这	飞机	飞翔	悄悄	,	顺利	.

她的驾驶舱里阳光充足，飞机安静平稳地飞行着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

She	was	making	sixty	miles	an	hour	.
她	曾是	制作	六十	英里	一个	小时	.

她当时的时速是60英里。

[ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][duː] ['eɪti] [ɔːr] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['vɪki] [hæd; həd] ['lændmɑːks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] .

The	plane	could	do	eighty	or	more	,	but	Vicki	had	landmarks	to	watch	for	.
这	飞机	可以	做	八十	或者	更多的	,	但	维姬	有	地标	到	手表	为了	.

-

65

-

飞机能飞到八十公里/小时甚至更高，但维姬需要留意沿途的地标。[65]

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] .

Another	hour	passed	.
其他	小时	通过了	.

又过了一个小时。

['vɪki] [sɔː] [ðə; ði] [taʊnz] [bɪ'loʊ] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'gɪn]

Vicki	saw	the	towns	below	grow	smaller	and	farther	apart	,	and	the	land	begin
维姬	锯	这	城镇	以下	生长	较小的	和	更远	除	,	和	这	土地	开始

[tuː; tə][roʊl] ['slaɪtli] .

to	roll	slightly	.
到	卷	轻微地	.

维姬看到下面的城镇越来越小，彼此之间的距离越来越远，地势也开始略微起伏。

[bluː] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Blue	outlines	of	hills	appeared	on	the	horizon	.
蓝色的	概述	的	丘陵	出现	在	这	地平线	.

地平线上出现了蓝色的山丘轮廓。

['vɪki] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] .

Vicki	climbed	to	a	higher	altitude	.
维姬	攀登	到	一个	更高	高度	.

维姬爬到了更高的地方。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [gruː] [mʌtʃ] ['kuːlər] .

The	temperature	grew	much	cooler	.
这	温度	生长	很多	冷却器	.

气温骤降。

['vɪki] ['bʌtnd] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] .

Vicki	buttoned	her	jacket	.
维姬	纽扣	她	夹克	.

维姬扣上了外套的扣子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mʌtʃ] ['haɪər] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'mens] ,

A	few	minutes	later	she	saw	much	higher	outlines	on	the	horizon	—	the	immense	,
一个	很少	分钟	之后	她	锯	很多	更高	概述	在	这	地平线	—	这	巨大	,

几分钟后，她看到地平线上出现了更高的轮廓——巨大的，

['dɪstənt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [luːmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] .

distant	peaks	of	the	Sierra	Nevadas	loomed	up	like	a	great	wall	.
遥远	高峰	的	这	塞拉	内华达州	迫近	向上	喜欢	一个	伟大的	墙	.

远处，内华达山脉的群峰像一道巨大的墙耸立着。

['vɪki] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [er] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['plæsərˌvɪl] .

Vicki	consulted	her	air	chart	,	and	looked	down	to	locate	Placerville	.
维姬	咨询	她	空气	图表	,	和	看起来	向下	到	定位	普莱瑟维尔	.

维姬查阅了航图，向下望去，找到了普莱瑟维尔的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , ['nesəld] [loʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

It	was	the	first	of	the	villages	,	nestled	low	on	this	side	of	the	distant	mountains	.
它	曾是	这	第一的	的	这	村庄	,	依偎	低的	在	这	边	的	这	遥远	山脉	.

这是最早出现的村庄，坐落在远处群山的低洼处。

['vɪki] [faʊnd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['erstrɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lændɪŋ] .

Vicki	found	the	local	airstrip	and	made	a	neat	landing	.
维姬	成立	这	当地的	简易机场	和	制成	一个	整洁的	降落	.

维姬找到了当地的简易机场，并顺利降落。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] .

A	mechanic	at	work	in	the	hangar	told	her	it	was	ten	minutes	'	walk	into	town	.
一个	机械	在	工作	在	这	机库	讲述	她	它	曾是	十	分钟	-	走	进入	镇	.

在机库工作的机械师告诉她，步行到镇上只需十分钟。

“ [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd] , [mɪs] . ”

“	Or	you	can	hitch	a	ride	,	miss	.	”
“	或者	你	能	拴住	一个	骑	,	错过	.	”

“或者你可以搭便车，小姐。”

“ [θæŋks] , [aɪl] [wɔːk] .

“	Thanks	,	I'll	walk	.
“	谢谢	,	患病的	走	.

“谢谢，我走着去。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weri] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

”	She	was	wary	of	driving	with	strangers	;	and	besides	,
”	她	曾是	警惕	的	驾驶	和	陌生人	;	和	除了	,

她不愿与陌生人同车；此外，

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv] [nʌt] [ænd; ənd] [fruːt] [ræntʃ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] .

the	countryside	of	nut	and	fruit	ranches	offered	a	beautiful	walk	.
这	农村	的	坚果	和	水果	牧场	提供	一个	美丽的	走	.

乡村遍布坚果和水果农场，是散步的好去处。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['vɪki] [in'kwaiəd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] .

In	the	village	Vicki	inquired	first	at	the	small	hotel	.
在	这	村庄	维姬	询问	第一的	在	这	小的	酒店	.

维姬首先在村里的小旅馆询问情况。

[ðə; ði] ['oʊnər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['redʒɪstər] .

The	owner	put	down	his	newspaper	and	obligingly	looked	through	the	register	.
这	所有者	放	向下	他的	报纸	和	乐意地	看起来	通过	这	登记	.

店主放下报纸，很配合地翻阅了登记簿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [gests] ['lɪstɪd] ; ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	had	just	a	few	guests	listed	;	Lucy	and	Mrs	.	Heath	were	not	among	them	.
它	有	只是	一个	很少	客人	列出	;	露西	和	太太	.	希思	是	不是	之中	他们	.

名单上只有几位客人；露西和希思太太不在其中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['oʊldər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [braʊn] - ['herd] ['wʊmən] ?
“ Did you see any older woman with a young , brown - haired woman ?
” 做过 你 看 任何 老 女士 和 一个 年轻的 , 棕色的 - 头发 女士 ?

“你有没有看到哪个年纪较大的女人和一个年轻的棕发女人在一起？”

” ['vɪki] [æskt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['oʊnər] .
” Vicki asked the hotel owner .
” 维姬 问 这 酒店 所有者 .

“维姬问酒店老板。”

“ [noʊ] , [mɪs] .
“ No , miss .
” 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪnz] [moʊ'tel] ?
Why don't you ask at the Pines Motel ?
为什么 不 你 问 在 这 松树 汽车旅馆 ?

你为什么不去松树汽车旅馆问问呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] - [foʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You can ' phone from here .
你 能 - 电话 从 这里 .

你可以从这里打电话。

” ['vɪki] ['telifəund] .
” Vicki telephoned .
” 维姬 电话 .

维姬打来了电话。

[ðə; ði] [moʊ'tel] [hæd; həd] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [noʊ] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
The motel had no record , no recall of the two women .
这 汽车旅馆 有 不 记录 , 不 记起 的 这 二 女性 .

这家汽车旅馆没有任何记录，也记不起这两名女子是谁。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] Placerville66
She went to the Placerville66
她 去 到 这 Placerville66

她去了普莱瑟维尔66

['restərənt] , [gə'rɑːʒ] , [pə'liːs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [æskt] .
restaurants , garage , police office , and asked .
餐厅 , 车库 , 警察 办公室 , 和 问 .

餐馆、车库、警察局，并询问。

[noʊ] [nuːz] .
No news .
不 消息 .

没有消息。

['vɪki] [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] , ['ɔːbərn] .
Vicki flew on to the next town , Auburn .
维姬 飞翔 在 到 这 下一个 镇 , 奥本 .

维姬随后飞往下一个城镇奥本。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [stænd]
She talked with friendly tradesmen and local people at a roadside stand
她 谈话 和 友好的 商人 和 当地的 人们 在 一个 路边 站立
[hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeriːz] ,
heaped with cherries ,
堆积如山 和 樱桃 ,

她在一个堆满樱桃的路边摊上，与友好的商贩和当地居民交谈。

['ɑ:məndz] , [greɪps] , ['wɔ:lnʌts] , [ænd; ənd] ['æplz] .

almonds	,	grapes	,	walnuts	,	and	apples	.
杏仁	,	葡萄	,	核桃	,	和	苹果	.

杏仁、葡萄、核桃和苹果。

[noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊ'tel] ['ki:pər] [ɔ:r][ðə; ði][gæs] - ['steɪʃ(ə)n] ['oʊnər] ,

No	one	,	not	even	the	motel	keeper	or	the	gas	-	station	owner	,
不	一	,	不是	甚至	这	汽车旅馆	守门员	或者	这	气体	-	车站	所有者	,

没有人，就连汽车旅馆老板或加油站老板也不例外。

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['vɪki] [dɪ'skraɪbd] .

had	seen	the	woman	and	the	girl	Vicki	described	.
有	已见	这	女士	和	这	女孩	维姬	描述	.

见过维姬描述的那名女子和女孩。

['ni:ðər] [hæd; həd] ['ɔ:bərnz] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] .

Neither	had	Auburn's	police	officers	.
两者都不	有	奥本的	警察	警官	.

奥本的警官们也没有。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['mɛri:ˌvɪl] , ['vɪki] [in'kwaiəd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] .

In	the	next	town	,	Marysville	,	Vicki	inquired	again	,	with	no	results	.
在	这	下一个	镇	,	玛丽斯维尔	,	维姬	询问	再次	,	和	不	结果	.

在隔壁镇玛丽斯维尔，维姬再次询问，但仍然没有结果。

[ɪn] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [goʊst] [taʊnz] [ʌv; əv][goʊld] - [rʌʃ]

In	each	village	—	a	few	of	them	were	almost	ghost	towns	of	gold	-	rush
在	每个	村庄	—	一个	很少	的	他们	是	几乎	鬼	城镇	的	金子	-	匆忙

[feɪm] — [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .

fame	—	she	got	the	same	story	.
名声	—	她	得到	这	相同的	故事	.

在每个村庄——其中一些村庄几乎成了因淘金热而闻名的鬼城——她都听到了同样的故事。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

No	one	had	seen	the	two	women	.
不	一	有	已见	这	二	女性	.

没有人见过这两名女子。

[baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] ['vɪki] [felt] ['bædli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

By	midafternoon	Vicki	felt	badly	discouraged	.
经过	下午	维姬	毛毡	糟糕	灰心	.

到了下午，维姬感到非常沮丧。

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ʌp] ?

“	Well	,	shall	I	give	up	?
“	出色地	,	将	我	给	向上	?

“那么，我该放弃吗？”

” ['vɪki] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

”	Vicki	thought	it	over	.
”	维姬	想法	它	超过	.

维姬仔细考虑了一下。

[soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

So	far	she	had	tried	only	the	villages	.
所以	远的	她	有	尝试	仅有的	这	村庄	.

到目前为止，她只尝试过去村庄。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ]

The	minister	and	the	painter	had	mentioned	the	possibility	that	Mrs	.	Heath
这	部长	和	这	画家	有	提及	这	可能性	那	太太	.	希思

[maɪt] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] ['futhilz] .

might	rent	a	house	in	the	Sierra	foothills	.
可能	租	一个	房子	在	这	塞拉	山麓	.

牧师和画家都提到过希思夫人有可能在内华达山脉山麓租一栋房子。

“ [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

“	A	house	off	by	itself	in	the	hills	—	that's	the	next	thing	to	look	for	and
”	一个	房子	离开	经过	本身	在	这	丘陵	—	那就是	这	下一个	事物	到	看	为了	和

[æsk] [ə'baʊt] .

ask	about	.
问	关于	.

“山上孤零零的一栋房子——这是接下来要寻找和询问的东西。”

” ['vɪki] [tʊk] [ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] [ʌp] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [sʌtʃ]

”	Vicki	took	the	Cessna	up	again	,	thinking	hard	about	the	best	way	to	locate	such
”	维姬	采取	这	塞斯纳	向上	再次	,	思维	难的	关于	这	最好的	方式	到	定位	这样的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

“维姬再次驾驶塞斯纳飞机升空，认真思考着找到这样一栋房子的最佳方法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːft] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz]

She	had	been	aloft	fifteen	minutes	when	she	decided	it	would	be	a	wise
她	有	到过	高空	十五	分钟	什么时候	她	决定	它	会	是	一个	明智的

[prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər][gæs] [sə'plaɪ] .

precaution	to	replenish	her	gas	supply	.
预防	到	补充	她	气体	供应	.

她升空十五分钟后，决定补充燃料，以防万一。

[ðə; ði] [er] [tʃɑːrt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['erpɔːrt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

The	air	chart	showed	a	small	airport	off	to	the	northeast	.
这	空气	图表	显示	一个	小的	飞机场	离开	到	这	东北	.

航图显示东北方向有一个小型机场。

['vɪki] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [gæs][ðer; ðər] .

Vicki	hoped	she	could	buy	gas	there	.
维姬	希望	她	可以	买	气体	那里	.

维姬希望她能在那里买到汽油。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [rɪ'djʊst] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erpɔːrt] .

She	turned	,	reduced	speed	,	and	watched	for	an	airport	.
她	转向	,	减少	速度	,	和	观看	为了	一个	飞机场	.

她调转车头，减速，寻找机场的踪迹。

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] meadow67

Just	off	the	highway	,	she	spotted	a	meadow67
只是	离开	这	公路	,	她	斑	一个	meadow67

就在高速公路旁边，她发现了一片草地。67

[wɪð; wɪθ] ['erstrɪp] [məud] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

with	airstrips	mowed	in	the	grass	.
和	简易机场	割草	在	这	草	.

简易机场跑道就建在草地上。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pleɪnz] [ænd; ənd][kɑːrz][wɜːr; wər] [paːkt] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ][bɑːrn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

Three	or	four	planes	and	cars	were	parked	outside	a	barn	,	which	must	be
三	或者	四	飞机	和	汽车	是	停放	外部	一个	谷仓	,	哪个	必须	是

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

三四架飞机和汽车停在谷仓外面，那一定是机库。

[ʃiː; ʃi] ['səːkld] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [twaɪs] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

She	circled	low	over	the	meadow	twice	,	to	let	the	people	below	know	she	wanted
她	圈起来	低的	超过	这	草地	两次	,	到	让	这	人们	以下	知道	她	通缉

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

她低空盘旋了两圈，飞过草地，让下面的人们知道她想降落。

[tuː] [men] [ɪn] ['kʌvərɔːlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

Two	men	in	coveralls	came	out	of	the	hangar	.
二	男人	在	连体工作服	来了	出去	的	这	机库	.

两名身穿工作服的男子从机库里走了出来。

[ðeɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndsɑːk] [ə'tɑːp][ðə; ði]

They	motioned	to	her	how	to	come	down	,	pointing	to	the	windsock	atop	the
他们	示意	到	她	如何	到	来	向下	,	指向	到	这	风向标	顶部	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

他们向她示意如何下来，指着谷仓顶上的风向标。

['vɪki] ['wægəld] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪŋz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [fluː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [er] ['pætərn] ,

Vicki	waggled	the	plane	wings	in	reply	,	flew	into	their	air	pattern	,
维姬	摇晃	这	飞机	翅膀	在	回复	,	飞翔	进入	他们的	空气	图案	,

维姬摇晃着飞机机翼作为回应，飞入了他们的飞行航线。

[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	coasted	in	for	a	landing	.
和	沿岸	在	为了	一个	降落	.

然后滑行着陆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [θriː] ['ʌðər] [men] ['werɪŋ] ['kʌvərɔːlz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

By	this	time	,	three	other	men	wearing	coveralls	had	come	out	to	watch	her	.
经过	这	时间	,	三	其他	男人	穿着	连体工作服	有	来	出去	到	手表	她	.

这时，又有三名身穿工作服的男子出来观看她。

[ðeɪ] [geɪv] ['vɪki] ['frendli] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

They	gave	Vicki	friendly	smiles	as	she	stepped	out	of	the	plane	.
他们	给予	维姬	友好的	微笑	作为	她	步	出去	的	这	飞机	.

维姬走出飞机时，他们都友好地对她微笑。

“ [hə'loʊ] , ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] .

“	Hello	,	anything	we	can	do	for	you	?	”	one	asked	her	.
“	你好	,	任何事物	我们	能	做	为了	你	?	”	一	问	她	.

“你好，有什么可以帮你的吗？”其中一人问她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [men] , ['diːpli] [tænd] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] [skwɪnt] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

They	were	all	young	men	,	deeply	tanned	,	with	sun	squint	lines	around	their	eyes	,
他们	是	全部	年轻的	男人	,	深	晒黑的	,	和	太阳	眯	线条	大约	他们的	眼睛	,

他们都是年轻男子，皮肤黝黑，眼角有晒痕。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['vɪkiz] ['sɛsnə, 'sɛznə] - .

and	immediately	interested	in	Vicki's	Cessna	150	.
和	立即地	感兴趣的	在	维姬的	塞斯纳	-	.

我对维姬的塞斯纳150飞机立刻产生了兴趣。

“ [θæŋks] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [gæs] [hɪr] , ” ['vɪki] [sed] .

“	**Thanks**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**buy**	**some**	**gas**	**here**	**,**	**”**	**Vicki**	**said**	**.**
”	谢谢	,	ID	喜欢	到	买	一些	气体	这里	,	”	维姬	说	.

“谢谢，我想在这里买点汽油，”维姬说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

“	**And**	**maybe**	**you'll**	**advise**	**me**	**how**	**to**	**find**	**a**	**place**	**I'm**	**looking**	**for**	**. ”**
”	和	或许	你会	建议	我	如何	到	寻找	一个	地方	我是	寻找	为了	. ”

“或许您还能给我一些建议，告诉我如何找到我想要的地方。”

“ [glæd] [tuː; tə] [duː] [bəuθ] , ” [sed] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] .

“	**Glad**	**to**	**do**	**both**	**,**	**”**	**said**	**one**	**young**	**man**	**.**
”	高兴的	到	做	两个都	,	”	说	一	年轻的	男人	.

“我很乐意两件事都做，”一位年轻人说道。

“ [aɪm] [wes] [klaːk] .

“	**I'm**	**Wes**	**Clark**	**.**
”	我是	韦斯	克拉克	.

“我是韦斯·克拉克。”

” [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] — [ðə; ði] [tuː] [mə'kiː] ['brʌðərz] , [ə; eɪ] ['redhed] [kɔːld] [red]

”	**He**	**introduced**	**the**	**four**	**others**	**—**	**the**	**two**	**McKee**	**brothers**	**,**	**a**	**redhead**	**called**	**Red**
”	他	介绍	这	四	其他的	—	这	二	麦基	兄弟	,	一个	红发	称为	红色的

[dʒəʊnz] ,

Jones	**,**
琼斯	,

“他介绍了其他四个人——麦基兄弟俩，一个名叫雷德·琼斯的红发男子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɜːrst] , [dʒæk] ['waɪtɪŋ] .

and	**the**	**tall**	**man**	**who**	**had**	**spoken**	**first**	**,**	**Jack**	**Whiting**	**.**
和	这	高的	男人	WHO	有	说	第一的	,	杰克	惠廷	.

还有第一个开口说话的高个子男人，杰克·惠廷。

['vɪki] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['fɛrvˌjuː] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Vicki	**told**	**them**	**her**	**name**	**,**	**and**	**said**	**her**	**home**	**was**	**in**	**Fairview**	**,**	**Illinois**	**.**
维姬	讲述	他们	她	姓名	,	和	说	她	家	曾是	在	费尔维尤	,	伊利诺伊州	.

维姬告诉他们她的名字，并说她的家在伊利诺伊州费尔维尤。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [hə'loʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['vɪki] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['erpleɪn] .

They	**all**	**said**	**hello**	**,**	**and**	**invited**	**Vicki**	**to**	**see**	**their**	**airplane**	**.**
他们	全部	说	你好	,	和	受邀	维姬	到	看	他们的	飞机	.

他们都向维姬问好，并邀请她去看他们的飞机。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hevi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [æskt]

She	**was**	**interested**	**in**	**their**	**heavy**	**plane**	**and**	**special**	**equipment**	**,**	**and**	**asked**
她	曾是	感兴趣的	在	他们的	重的	飞机	和	特别的	设备	,	和	问

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . -

what	**they**	**were**	**doing**	**.**	**68**
什么	他们	是	正在做	.	-

她对他们的重型飞机和特殊设备很感兴趣，便问他们在做什么。68

“ [wɪə(r)] ['prɑːspektɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [wes] ['fɑːstər] [sed] .

“	**We're**	**prospecting**	**from**	**the**	**sky**	**,**	**”**	**Wes**	**Foster**	**said**	**.**
”	是	勘探	从	这	天空	,	”	韦斯	促进	说	.

“我们正在从空中进行勘探，”韦斯·福斯特说。

“ [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːr] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	**We**	**search**	**for**	**ore**	**buried**	**in**	**the**	**ground**	**.**
”	我们	搜索	为了	矿石	埋葬	在	这	地面	.

“我们寻找埋在地下的矿石。”

['moʊstli][fɔːr; fər] ['mɪnərəl] ['pɑːkəts] .

Mostly	for	mineral	pockets	.
大多	为了	矿物	口袋	.

主要用于矿物矿化囊。

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['eriəl] ['maɪnərz] [wɜːrk] ? ”

Want	to	see	how	we	aerial	miners	work	?	”
想	到	看	如何	我们	天线	矿工	工作	?	”

想看看我们这些空中采矿工人是怎么工作的吗?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [lɔːŋ] ['tɔːrpiːdoʊˌlaɪk] [θɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

“	I	certainly	want	to	know	what	that	long	torpedolike	thing	tied	to	the	back	of
“	我	当然	想	到	知道	什么	那	长的	鱼雷状	事物	系	到	这	后退	的

[jʊr; jər] [pleɪn] [ɪz] ,

your	plane	is	,
你的	飞机	是	,

“我非常想知道你飞机尾部绑着的那个长长的、像鱼雷一样的东西是什么。”

” ['vɪki] [əd'mɪtɪd] .

”	Vicki	admitted	.
”	维姬	承认	.

维姬承认道。

[ðə; ði] [mə'kiː] ['brʌðərz] [sed] , “ [ðæts] ['aʊərz] .

The	McKee	brothers	said	,	“	That's	ours	.
这	麦基	兄弟	说	,	“	那就是	我们的	.

麦基兄弟说：“那是我们的。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ekspɜːrts] ,

”	They	were	electronic	experts	,
”	他们	是	电子的	专家	,

“他们是电子专家，

[ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] [ðeɪ] [sæt][ɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telteɪl]

and	at	work	they	sat	inside	the	big	instrument	to	watch	for	the	telltale
和	在	工作	他们	卫星	里面	这	大的	乐器	到	手表	为了	这	蛛丝马迹

[dʒʌmp][ʌv; əv]['daɪəl] ['niːdlz] ,

jump	of	dial	needles	,
跳	的	拨号	针	,

工作时，他们坐在大型仪器里，观察刻度指针是否出现明显的跳动。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['snʊpər] ” [pleɪn] [fluː] ['oʊvər] ['maʊntnz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['væliz] .

as	the	“	snooper	”	plane	flew	over	mountains	,	lakes	,	and	valleys	.
作为	这	“	窥探者	”	飞机	飞翔	超过	山脉	,	湖泊	,	和	山谷	.

当“窥探者”飞机飞越群山、湖泊和山谷时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['vɪki] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [sɔːrs] — [sʌtʃ] [æz; əz]

The	young	men	explained	to	Vicki	that	a	strong	radioactive	source	—	such	as
这	年轻的	男人	解释	到	维姬	那	一个	强的	放射性	来源	—	这样的	作为

[juˈreɪniəm] — [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektəz] .

uranium	—	showed	on	the	detectors	.
铀	—	显示	在	这	探测器	.

年轻人向维姬解释说，探测器上显示出了强放射源——例如铀。

“ [duː][juː; jʊ] [niːd] [mæps] ?

“	Do	you	need	maps	?
“	做	你	需要	地图	?

你需要地图吗?

” ['vɪki] [æskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

She	was	thinking	of	her	own	search	for	a	secluded	house	in	the	hills	.
她	曾是	思维	的	她	自己的	搜索	为了	一个	僻	房子	在	这	丘陵	.

她当时正在考虑自己是否要在山里找一栋僻静的房子。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi][juːz][mæps] .

“ Sure	,	we	use	maps	.
” 当然	,	我们	使用	地图	.

“当然，我们会使用地图。”

['waɪtɪŋ] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['eriəl] [fə'tɑːgrəfər] .

Whiting	here	is	our	aerial	photographer	.
惠廷	这里	是	我们的	天线	摄影师	.

这是我们的航拍摄影摄影师惠廷。

[hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['eriəl] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvi] ['kæm(ə)rə] [ðæts] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][wɪð; wɪθ]

He	makes	an	aerial	survey	with	a	movie	camera	that's	co	-	ordinated	with
他	制作	一个	天线	民意调查	和	一个	电影	相机	那就是	合作	-	协调	和

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['niːdlz] .

the	electronic	needles	.
这	电子的	针	.

他用一台与电子指针协调的电影摄像机进行空中勘测。

[ðen] [hiː; hi] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn][bɪg][mæp] ,

Then	he	pieces	the	photographs	together	into	one	big	map	,
然后	他	件	这	照片	一起	进入	一	大的	地图	,

然后他把这些照片拼接成一张大地图。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒi'ɑːlədʒɪst][æn; ən]['oʊvər] - [ɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	gives	us	and	our	geologist	an	over	-	all	picture	of	the
和	那	给予	我们	和	我们的	地质学家	一个	超过	-	全部	图片	的	这

['riːdʒən] [wɪə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

region	we're	exploring	.
地区	是	探索	.

这样一来，我们和我们的地质学家就能对我们正在勘探的区域有一个整体的了解。

” [red] [dʒəʊnz] , ['stæmərɪŋ] ['slaɪtli] , [toʊld] ['vɪki] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]

” Red	Jones	,	stammering	slightly	,	told	Vicki	he	was	the	geologist	of	the	team
” 红色的	琼斯	,	结巴	轻微地	,	讲述	维姬	他	曾是	这	地质学家	的	这	团队

.

:
.

“雷德·琼斯结结巴巴地告诉维姬，他是团队的地质学家。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][mæp][hiː; hi] [juːst] .

She	asked	if	she	might	see	the	map	he	used	.
她	问	如果	她	可能	看	这	地图	他	用过的	.

她问她是否可以看一下他使用的地图。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] .

“ We	were	just	looking	at	it	in	the	hangar	.
” 我们	是	只是	寻找	在	它	在	这	机库	.

“我们当时就在机库里看着它。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , [mɪs] ['bɑːr] .

Come	on	in	,	Miss	Barr	.
来	在	在	,	错过	巴尔	.

进来吧，巴尔小姐。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] [wer] equipment69

” They	all	went	into	the	hangar	where	equipment69
” 他们	全部	去	进入	这	机库	在哪里	equipment69

他们都进了机库，那里存放着69号设备。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [mæp][wɜːr; wər] [spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] .

and	a	large	photographic	map	were	spread	out	on	a	table	.
和	一个	大的	摄影	地图	是	传播	出去	在	一个	桌子	.

桌子上摊开着一张大型照片地图。

[dʒæk] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wes] [klaːk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mæp] [tuː; tə] ['vɪki] .

Jack	Whiting	and	Wes	Clark	started	to	explain	the	map	to	Vicki	.
杰克	惠廷	和	韦斯	克拉克	开始	到	解释	这	地图	到	维姬	.

杰克·惠廷和韦斯·克拉克开始向维姬解释地图。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪps] [ænd; ənd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd]

They	said	it	showed	the	contours	of	the	dips	and	peaks	of	the	rugged
他们	说	它	显示	这	轮廓	的	这	蘸酱	和	高峰	的	这	崎岖

[tə'reɪn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

terrain	around	there	.
地形	大约	那里	.

他们说，这幅图显示了周围崎岖地形的凹陷和山峰的轮廓。

[ðə; ði]['foʊtoʊ] - [mæp] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['daɪəgræm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['vɪki]

The	photo	-	map	resembled	a	complicated	diagram	;	it	was	not	easy	for	Vicki
这	照片	-	地图	类似	一个	复杂的	图表	;	它	曾是	不是	简单的	为了	维姬

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

照片地图看起来像一张复杂的图表；维姬很难看懂。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?

“	Well	,	are	you	looking	for	anything	in	particular	?
“	出色地	,	是	你	寻找	为了	任何事物	在	特别的	?

“那么，您在寻找什么特定的东西呢？”

” ['waɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['eriəl] [fə'tɑːgrəfər] , [æskt] [hɜːr; hər] .

”	Whiting	,	the	aerial	photographer	,	asked	her	.
”	惠廷	,	这	天线	摄影师	,	问	她	.

“航拍摄影师怀廷问她。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] , ” [sed] ['vɪki] .

An	isolated	house	,	”	said	Vicki	.
一个	孤立	房子	,	”	说	维姬	.

“这是一栋孤零零的房子，”维姬说。

“ [m] .

“	Hmm	.
”	唔	.

“唔。

[ðæts] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːrdər] .

That's	a	tall	order	.
那就是	一个	高的	命令	.

这可真是个艰巨的任务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

There	are	several	houses	and	buildings	off	by	themselves	,	way	up	in	the	hills	.
那里	是	一些	房屋	和	建筑物	离开	经过	他们自己	,	方式	向上	在	这	丘陵	.

在山顶上，有好几栋孤零零的房屋和建筑物。

" [wes] [kla:k] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:rt][baɪ][loʊ'keɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [mæp] .

"	Wes	Clark	suggested	that	they	start	by	locating	such	houses	on	the	photo	-	map	.
"	韦斯	克拉克	建议	那	他们	开始	经过	定位	这样的	房屋	在	这	照片	-	地图	.

韦斯·克拉克建议他们先在照片地图上找到这类房屋。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] ['sevrəl] [smɔ:l] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] .

They	located	several	small	marks	on	the	map	which	were	houses	.
他们	位于	一些	小的	标记	在	这	地图	哪个	是	房屋	.

他们在地图上发现了几个小标记，那些标记代表的是房屋。

[haʊ'evər] , ['waɪtɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] ['paʊər] ['steɪʃənz] , [wʌn]

However	,	Whiting	remembered	that	two	of	the	buildings	were	power	stations	,	one
然而	,	惠廷	记得	那	二	的	这	建筑物	是	力量	车站	,	一

[ə; eɪ] ['spɔ:rtsmənz] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] ,

a	sportsman's	hunting	lodge	,
一个	运动员的	打猎	小屋	,

然而，怀廷记得其中两栋建筑是发电站，一栋是猎人的狩猎小屋。

[wʌn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:rdɪd] [ʌp] .

one	a	house	they	knew	to	be	boarded	up	.
一	一个	房子	他们	知道	到	是	登机	向上	.

其中一栋房子他们知道已经被木板封住了。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" ['vɪki] [pʊt][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɑ:n][ə; eɪ] [blɜ:rd] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['foʊtoʊ] - [mæp] .

"	Vicki	put	her	finger	on	a	blurred	spot	on	the	photo	-	map	.
"	维姬	放	她	手指	在	一个	模糊	点	在	这	照片	-	地图	.

维姬用手指指着照片地图上一个模糊的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnhed] .

It	was	the	size	of	a	pinhead	.
它	曾是	这	尺寸	的	一个	针头	.

它只有针头那么大。

" [ðæts] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] , [tu:] [smɔ:l] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	That's	half	a	dozen	houses	and	a	general	store	,	too	small	even	to	be	a
"	那就是	一半	一个	打	房屋	和	一个	一般的	店铺	,	也	小的	甚至	到	是	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

"那只有六栋房子和一个杂货店，太小了，甚至算不上一个村庄。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mə'ki:] ['brʌðər] [sed] .

"	the	younger	McKee	brother	said	.
"	这	年轻	麦基	兄弟	说	.

"麦基家的弟弟说道。"

" [noʊ][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .

"	No	post	office	or	anything	.
"	不	邮政	办公室	或者	任何事物	.

"没有邮局之类的。"

[ðə; ði] ['ræntʃəz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [paɪn][tɑ:p] . "

The	ranchers	around	there	call	the	place	Pine	Top	.	"
这	牧场主	大约	那里	称呼	这	地方	松树	顶部	.	"

附近的牧场主把那地方叫做松顶镇。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ” ['vɪki] [ɪn'sɪstɪd] , “ [aɪ] [miːn] [ðɪs] ['taɪni][dɑːrk]
“ No , I don't mean the cluster of houses , ” Vicki insisted , “ I mean this tiny dark
“ 不 , 我 不 意思是 这 簇 的 房屋 , ” 维姬 坚持 , “ 我 意思是 这 微小的 黑暗的
[spɑːt] .
spot .
点 .

“不，我指的不是那片房屋，”维姬坚持说，“我指的是这个小小的黑点。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ? ” -
Could it be a hidden house ? ” 70
可以 它 是 一个 隐 房子 ? ” -

会不会是一栋隐蔽的房子？70

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][blɜːr] .
The young man peered at the blur .
这 年轻的 男人 窥视 在 这 模糊 .

年轻人凝视着模糊的身影。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ðə; ði] ['eriəl] [fə'tɑːgrəfər] ['faɪnəli] [sed] .
“ Could be , ” the aerial photographer finally said .
“ 可以 是 , ” 这 天线 摄影师 最后 说 .

“有可能，”航拍摄影师最后说道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [haɪ] , ['waɪndɪŋ] [roʊdz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
“ Lots of forest and high , winding roads at that point .
“ 很多 的 森林 和 高的 , 绕线 道路 在 那 观点 .

“那里有很多森林和蜿蜒曲折的高地道路。”

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [haʊs] , [its] ['hɪd(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] .
If it's a house , it's hidden , all right .
如果 它是 一个 房子 , 它是 隐 , 全部 正确的 .

如果是房子的话，那它肯定藏得很隐蔽。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['dʌznt] [tel] [wʌt] [ðæt] [blɜːr][ɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] .
The camera doesn't tell what that blur is , I'm afraid .
这 相机 不 告诉 什么 那 模糊 是 , 我是 害怕的 .

恐怕相机无法分辨那片模糊的东西是什么。

” ['vɪki] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
” Vicki looked searchingly at the map .
” 维姬 看起来 仔细地 在 这 地图 .

维姬仔细地看着地图。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [mɑːrk] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
She could not see any other mark which suggested a private house .
她 可以 不是 看 任何 其他 标记 哪个 建议 一个 私人的 房子 .

她没有发现任何其他表明这是一栋私人住宅的迹象。

['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [paɪn][tɑːp] .
Only the one above Pine Top .
仅有的 这 一 多于 松树 顶部 .

只有松树顶上面的那一个。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , “ [aɪl] ['gæmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][flai][tuː; tə][paɪn][tɑːp] . ”
“ I think , ” she said slowly , “ I'll gamble on it and fly to Pine Top . ”
“ 我 思考 , ” 她 说 缓慢地 , “ 患病的 赌博 在 它 和 飞 到 松树 顶部 . ”

“我想，”她缓缓说道，“我会冒险飞到松顶山去。”

“ [meɪn'teɪn] [ɪ'nʌf] ['æltɪtuːd] , ” [wes] [klaːk] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .
“ Maintain enough altitude , ” Wes Clark advised her .
“ 维持 足够的 高度 , ” 韦斯 克拉克 建议 她 .

“保持足够的飞行高度，”韦斯·克拉克建议她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][gæs][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [æt; ət][paɪn][tɑːp] , [ɪf] ['nesəseri] . ”

“	You	can	get	gas	from	someone	at	Pine	Top	,	if	necessary	.	”
”	你	能	得到	气体	从	某人	在	松树	顶部	,	如果	必要的	.	”

“如有必要，你可以从 Pine Top 的人那里买到汽油。”

“ [gæs] !

“	Gas	!
”	气体	!

“气体！

” ['vɪki] [rɪ'membər] .

”	Vicki	remembered	.
”	维姬	记得	.

维姬还记得。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	need	some	right	now	,	if	you	can	spare	it	.
”	我	需要	一些	正确的	现在	,	如果	你	能	空闲的	它	.

“我现在急需一些，如果你能给我一些的话。”

” [ðə; ði] ['erfiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [self] - ['sɜːrvɪs] [gæs] [pʌmp] .

”	The	airfield	had	a	commercial	,	self	-	service	gas	pump	.
”	这	机场	有	一个	商业的	,	自己	-	服务	气体	泵	.

“机场设有商业自助加油泵。”

[wes] [klaːk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ɪz] [friː] ,

Wes	Clark	said	with	a	grin	,	“	Our	advice	is	free	,
韦斯	克拉克	说	和	一个	咧嘴笑	,	”	我们的	建议	是	自由的	,

韦斯·克拉克笑着说：“我们的建议是免费的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] . ”

but	you	have	to	pay	for	the	gas	.	”
但	你	有	到	支付	为了	这	气体	.	”

但你得付汽油费。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] , ” [sed] ['vɪki] .

“	I'm	glad	to	have	both	,	”	said	Vicki	.
”	我是	高兴的	到	有	两个都	,	”	说	维姬	.

“我很高兴两者兼得，”维姬说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][hɜːr; hər] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ɪn] .

The	young	men	helped	her	to	refuel	her	plane	,	and	watched	her	climb	in	.
这	年轻的	男人	帮助	她	到	加油	她	飞机	,	和	观看	她	爬	在	.

年轻人帮她给飞机加油，并看着她登上飞机。

[wes] [klaːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

Wes	Clark	looked	at	his	wrist	watch	and	said	:
韦斯	克拉克	看起来	在	他的	手腕	手表	和	说	:

韦斯·克拉克看了看手表，说道：

“ [its] ['prɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][paɪn][tɑːp] .

“	It's	pretty	late	in	the	afternoon	to	head	for	Pine	Top	.
”	它是	漂亮的	晚的	在	这	下午	到	头	为了	松树	顶部	.

“现在去松顶山已经是下午很晚了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æt; ət] [dʌsk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I	wouldn't	try	it	for	the	first	time	at	dusk	,	if	I	were	you	.
我	不会	尝试	它	为了	这	第一的	时间	在	黄昏	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我不会第一次就在黄昏时分尝试。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
" They were right .
" 他们 是 正确的 .

"他们是对的。"

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [hæf] - ['maʊntənəs] [təˈreɪn] , [baɪ] [er] , [ɪn] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlhɑːrdi] .
To explore half - mountainous terrain , by air , in fading light would be foolhardy .
到 探索 一半 - 多山 地形 , 经过 空气 , 在 褪色 光 会 是 蛮干 .

在光线昏暗的情况下，乘飞机探索半山地地形是愚蠢的。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [flaɪt] [tuː; tə]
Besides , she was growing tired , and there was still the return flight to
除了 , 她 曾是 生长 疲劳的 , 和 那里 曾是 仍然 这 返回 航班 到
[sæn] [frənˈsɪskoʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
San Francisco to make .
圣 弗朗西斯科 到 制作 .

此外，她也渐渐感到疲惫，还要赶回旧金山的航班。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ] [fɔːr; fər] [paɪn] [tɑːp] [təˈmɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , I'll try for Pine Top tomorrow , " she said .
" 全部 正确的 , 患病的 尝试 为了 松树 顶部 明天 , " 她 说 .

"好的，我明天试试去松顶山，"她说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] [men] . -
She smiled and waved at the five young men . 71
她 微笑 和 挥手 在 这 五 年轻的 男人 . -

她微笑着向那五个年轻人挥了挥手。71

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" Thanks a lot for everything .
" 谢谢 一个 很多 为了 一切 .

"非常感谢你所做的一切。"

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈgen] ['sʌmtaɪm] . "
I hope to see you all again sometime . "
我 希望 到 看 你 全部 再次 有时 . "

希望以后有机会再见到大家。

" [siː] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" See you , " they repeated .
" 看 你 , " 他们 重复 .

"再见，"他们重复道。

" [get] [hoʊm] ['seɪfli] .
" Get home safely .
" 得到 家 安全 .

"安全回家。"

['hæpi] ['lændɪŋz] .
Happy landings .
快乐的 着陆 .

一路平安。

" [ðæt] [naɪt] ['vɪki] [driːmd] [ʌv; əv] [paɪn] [tɑːp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,
" That night Vicki dreamed of Pine Top and of a dark ,
" 那 夜晚 维姬 梦见 的 松树 顶部 和 的 一个 黑暗的 ,

"那天晚上，维姬梦见了松顶山，梦见了一个黑暗的……"

[fænˈtæstɪk] [haʊs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊntnsaɪd] .
fantastic house clinging to a wooded mountainside .
极好的 房子 依恋 到 一个 树木繁茂的 山坡 .

依山而建，景色优美。

[ðoʊz] ['trʌbld] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['luːsi] .

Those	troubled	pictures	were	the	reflection	of	her	worry	about	Lucy	.
那些	麻烦	图片	是	这	反射	的	她	担心	关于	露西	.

那些令人不安的照片反映了她对露西的担忧。

['æktʃuəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nuːn] ,

Actually	,	when	she	was	wide	awake	on	Saturday	noon	,
实际上	,	什么时候	她	曾是	宽的	醒	在	周六	中午	,

事实上，周六中午她完全清醒的时候，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] - [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,

and	looking	down	from	the	Cessna	150	in	the	bright	sky	,
和	寻找	向下	从	这	塞斯纳	-	在	这	明亮的	天空	,

从塞斯纳150飞机上向下望去，天空一片明亮，

[paɪn][tɑːp] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] .

Pine	Top	turned	out	to	be	a	cheerful	place	.
松树	顶部	转向	出去	到	是	一个	快乐	地方	.

松顶镇原来是个令人愉悦的地方。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][paɪn][tɑːp] ,

There	wasn't	much	of	Pine	Top	,
那里	不是	很多	的	松树	顶部	,

松顶镇并不大。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [griːn] [ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['hɪli]

just	a	few	houses	clustered	together	in	the	refreshing	green	of	forests	and	hilly
只是	一个	很少	房屋	聚类	一起	在	这	令人耳目一新	绿色的	的	森林	和	丘陵

['greɪzɪŋ] [lændz] .

grazing	lands	.
放牧	土地	.

几栋房子零星地聚集在郁郁葱葱的森林和丘陵牧场中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd]['sɜːkld] , ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eriə] [tuː; tə][lænd] .

She	looked	down	and	circled	,	losing	altitude	,	searching	for	an	area	to	land	.
她	看起来	向下	和	圈起来	,	输	高度	,	搜索	为了	一个	区域	到	土地	.

她向下望去，盘旋着，逐渐降低高度，寻找可以降落的地方。

[ðə; ði][wʌn]['lev(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [roʊd] — [ə; eɪ][waɪd] , ['empti] , [dɜːrt][roʊd]

The	one	level	place	she	could	see	was	a	back	road	—	a	wide	,	empty	,	dirt	road
这	一	等级	地方	她	可以	看	曾是	一个	后退	路	—	一个	宽的	,	空的	,	污垢	路

.

:

.

她能看到的唯一平坦的地方是一条乡间小路——一条宽阔、空旷的土路。

['vɪki] [keɪm] [daʊn] ['bʌmpɪli] , [ðen] [steɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Vicki	came	down	bumpily	,	then	staked	down	the	plane	at	the	side	of	the	road	,
维姬	来了	向下	颠簸地	,	然后	已抵押	向下	这	飞机	在	这	边	的	这	路	,

维姬的飞机颠簸着降落，然后把飞机停在路边。

[ænd; ənd] [haɪkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	hiked	toward	the	houses	.
和	徒步旅行	朝向	这	房屋	.

然后徒步朝房子方向走去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['jeloʊ] [haʊnd] - [dɔːg] .

No	one	was	in	sight	,	only	a	yellow	hound	-	dog	.
不	一	曾是	在	视线	,	仅有的	一个	黄色的	猎犬	-	狗	.

周围一个人也没有，只有一只黄色的猎犬。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [si:md] [ðə; ði]['laɪkli:əst] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

The	general	store	seemed	the	likeliest	place	to	make	inquiries	.
这	一般的	店铺	似乎	这	最有可能	地方	到	制作	查询	.

杂货店似乎是最有可能打听消息的地方。

['goʊɪŋ] [ɪn] , ['vɪki] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

Going	in	,	Vicki	found	it	deserted	.
去	在	,	维姬	成立	它	荒凉的	.

维姬进去后发现里面空无一人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] , ['kauntəz] , [bɑ:ksɪz] ,

She	looked	around	at	the	shelves	,	counters	,	boxes	,
她	看起来	大约	在	这	货架	,	计数器	,	盒子	,

她环顾四周，看着货架、柜台和箱子。

[ænd; ənd] ['bærəlz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	barrels	piled	with	provisions	for	living	deep	in	the	country	.
和	桶	堆积	和	条款	为了	活的	深的	在	这	国家	.

还有堆满为在乡村深处生活所需的物资的木桶。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['weɪtɪd] .

She	noticed	a	bell	on	the	counter	,	rang	it	,	then	waited	.
她	注意到	一个	钟	在	这	柜台	,	响铃	它	,	然后	等待	.

她注意到柜台上有一个铃铛，便摇了摇，然后等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [prə'du:s] .

Presently	a	man	and	woman	came	in	,	carrying	baskets	of	garden	produce	.
目前	一个	男人	和	女士	来了	在	,	携带	篮子	的	花园	生产	.

这时，一男一女走了进来，提着装满园艺产品的篮子。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['vɪki] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] . -

They	said	good	morning	to	Vicki	,	and	looked	at	her	curiously	.	72
他们	说	好的	早晨	到	维姬	,	和	看起来	在	她	奇怪的是	.	-

他们向维姬道了早安，并好奇地看着她。72

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ?

“	Was	that	you	flying	around	here	a	while	ago	?
“	曾是	那	你	飞行	大约	这里	一个	尽管	前	?

“刚才在这附近飞来飞去的是你吗？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

['vɪki] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Vicki	smiled	and	nodded	.
维姬	微笑	和	点头	.

维姬微笑着点了点头。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”

What're	you	doing	in	these	parts	,	young	lady	?	”
是什么	你	正在做	在	这些	部分	,	年轻的	女士	?	”

小姐，你来这里做什么呢?

“ [wi:; wi][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [si:] [st'reɪndʒəz] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ɪn] .

“	We	don't	often	see	strangers	,	”	the	woman	put	in	.
“	我们	不	经常	看	陌生人	,	”	这	女士	放	在	.

“我们很少见到陌生人，”女人插话道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][kɑːrl][ænd; ənd]['ændʒi] ['pɑːtər] .

She	said	their	names	were	Carl	and	Angie	Potter	.
她	说	他们的	姓名	是	卡尔	和	安吉	波特	.

她说他们的名字是卡尔·波特和安吉·波特。

“ [maɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒækɪt] [jʊə(r)] ['werɪŋ] . ”

“	My	,	that's	a	handsome	jacket	you're	wearing	.	”
”	我的	,	那就是	一个	英俊的	夹克	你是	穿着	.	”

“哇，你穿的这件外套真帅！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['vɪki] .

“	Thank	you	,	”	said	Vicki	.
”	感谢	你	,	”	说	维姬	.

“谢谢，”维姬说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'vaɪs] ?

“	I	wonder	if	you'd	give	me	some	advice	?
”	我	想知道	如果	你会	给	我	一些	建议	?

“不知道您能否给我一些建议？”

” [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [help] .

”	The	couple	were	eager	to	help	.
”	这	夫妻	是	渴望的	到	帮助	.

这对夫妇非常乐意提供帮助。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːv] [siːn] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] [gɜːrl] [ə'baʊt] [maɪ]

“	I	wonder	if	you've	seen	an	elderly	lady	and	a	brown	-	haired	girl	about	my
”	我	想知道	如果	你已经	已见	一个	老年	女士	和	一个	棕色的	-	头发	女孩	关于	我的

[eɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

age	with	her	?	”
年龄	和	她	?	”

“不知道你有没有见过一位老太太和她身边一个和我年纪相仿的棕发女孩？”

“ [waɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	Why	,	sure	enough	,	we	have	,	”	the	man	said	.
”	为什么	,	当然	足够的	,	我们	有	,	”	这	男人	说	.

“果然，我们有，”那人说道。

['vɪkiz] [hoʊps] [liːpt] [ʌp] .

Vicki's	hopes	leaped	up	.
维姬的	希望	跳跃	向上	.

维姬的希望瞬间燃起。

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] . ”

“	They	came	here	in	a	car	about	two	weeks	ago	.	”
”	他们	来了	这里	在	一个	车	关于	二	周	前	.	”

“他们大约两周前开车来的。”

“ [ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] .

“	The	lady's	name	is	Mrs	.	Elizabeth	Heath	,	”	the	woman	said	importantly	.
”	这	女士的	姓名	是	太太	.	伊丽莎白	希思	,	”	这	女士	说	重要	.

“这位女士名叫伊丽莎白·希思夫人，”那女人郑重其事地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] — [aɪ] ['noʊtɪst]

“	I	saw	her	name	on	an	identification	tag	tied	on	her	suitcase	—	I	noticed
”	我	锯	她	姓名	在	一个	鉴别	标签	系	在	她	手提箱	—	我	注意到

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsəriz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] .

it	when	I	carried	some	of	the	groceries	out	to	her	car	.
它	什么时候	我	携带	一些	的	这	杂货	出去	到	她	车	.

“我看到她行李箱上系着一个身份标签，上面写着她的名字——我把一些杂货搬到她的车上时注意到了它。”

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɔːr] [niːs] [ɔːr][ɪg'zæktli] [wʌt] .

I	can't	figure	out	whether	the	girl	is	her	daughter	or	niece	or	exactly	what	.
我	不能	数字	出去	无论	这	女孩	是	她	女儿	或者	侄女	或者	确切地	什么	.

我搞不清楚这个女孩是她的女儿、侄女还是其他什么关系。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrloʊd][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm][juː 'es] , [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] ,

They	bought	a	whole	carload	of	groceries	from	us	,	same	day	they	got	here	,
他们	买	一个	所有的	一车	的	杂货	从	我们	,	相同的	天	他们	得到	这里	,

他们当天就从我们这里买了一整车食品杂货。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['glɪdən] [pleɪs] . ”

and	went	on	up	to	the	old	Glidden	place	.	”
和	去	在	向上	到	这	老的	格利登	地方	.	”

然后他们继续往老格利登庄园走去。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?

“	The	house	up	in	the	hills	?
“	这	房子	向上	在	这	丘陵	?

“山上的那栋房子？”

” ['vɪki] [æskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [siːn] [haɪd] [nɔːr] [her] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

Nobody's	seen	hide	nor	hair	of	them	since	,	”	said	the	man	.
没有人	已见	隐藏	也不	头发	的	他们	自从	,	”	说	这	男人	.

“从那以后，就再也没人见过他们的踪影了，”那人说道。

“ [bɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [strʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðer; ðər]

“	Bill	Jenkins	from	the	telephone	company	strung	up	a	wire	to	their
“	账单	詹金斯	从	这	电话	公司	串	向上	一个	金属丝	到	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“电话公司的比尔·詹金斯把电线拉到了他们家，

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz][ðə; ði] [foʊn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

so	we	know	Mrs	.	Heath	has	the	phone	working	again	.
所以	我们	知道	太太	.	希思	有	这	电话	在职的	再次	.

所以我们知道希思太太的电话已经修好了。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['foʊnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] ['groʊsəriz] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kɔːld] [ʌp] ['noʊbɑːdi]

But	except	for	phoning	me	to	bring	more	groceries	,	she	hasn't	called	up	nobody
但	除了	为了	打电话	我	到	带来	更多的	杂货	,	她	还没有	称为	向上	无人

[hɪr] . ” -

here	.	”	73
这里	.	”	-

除了打电话让我送些食品杂货过来，她没给这里任何人打过电话。”73

[ðə; ði] ['wʊmən] [snɪft] .

The	woman	sniffed	.
这	女士	嗅了嗅	.

女人抽了抽鼻子。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] ['ʌpəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm][juː 'es] .

“	That	Mrs	.	Heath	was	uppity	when	she	bought	her	groceries	from	us	.
”	那	太太	.	希思	曾是	傲慢	什么时候	她	买	她	杂货	从	我们	.

“希思太太在我们这里买杂货时态度很傲慢。”

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] ['riːəl] [naɪs] , [ðoʊ] . ”

The	girl	seemed	real	nice	,	though	.	”
这	女孩	似乎	真实的	好的	,	尽管	.	”

那女孩看起来人真的很好。

“ [its] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

“	It's	the	girl	I	want	to	see	.
”	它是	这	女孩	我	想	到	看	.

“这就是我想见的女孩。”

” ['vɪki] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['æktʃuəli] ['hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd]

”	Vicki	felt	a	great	sense	of	relief	at	actually	having	located	Mrs	.	Heath	and
”	维姬	毛毡	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	在	实际上	拥有	位于	太太	.	希思	和

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

“维姬终于找到了希思太太和露西，感到如释重负。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] ['glɪdən] [pleɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	How	far	is	the	Glidden	place	from	here	?	”	she	asked	.
”	如何	远的	是	这	格利登	地方	从	这里	?	”	她	问	.

“格利登庄园离这里有多远？”她问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌp][æn; ən] ['ɔːfli] ['kɜːrvi] , ['næroʊ] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] .

“	Oh	,	about	twenty	minutes	up	an	awfully	curvy	,	narrow	piece	of	road	.
”	哦	,	关于	二十	分钟	向上	一个	非常	曲线优美	,	狭窄的	片	的	路	.

“哦，沿着一条非常弯曲狭窄的道路行驶大约二十分钟。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] .

We	could	drive	you	up	there	.
我们	可以	驾驶	你	向上	那里	.

我们可以开车送你过去。

” [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌpəlz] [dʒə'lɑːpi] .

”	They	all	piled	into	the	couple's	jalopy	.
”	他们	全部	堆积	进入	这	夫妇	老爷车	.

他们都挤进了这对夫妇的破旧汽车里。

[ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wuːnd] .

The	narrow	road	up	to	the	house	climbed	and	wound	.
这	狭窄的	路	向上	到	这	房子	攀登	和	伤口	.

通往房子的狭窄道路蜿蜒曲折，向上攀升。

“ [ɑːn][ə; eɪ][wet] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːtər] , “ ['eniwʌn] [huː] ['draɪvz] [ɑːn] [ðɪs] - [breɪk] [hɪz; ɪz]

“	On	a	wet	day	,	”	said	Mr	.	Potter	,	“	anyone	who	drives	on	this	road'll	break	his
”	在	一个	湿的	天	,	”	说	先生	.	波特	,	“	任何人	WHO	驱动	在	这	-	休息	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

波特先生说：“在雨天，任何人在这条路上开车都会摔断脖子。”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][lænd] ['lɛvəld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ]

”	At	the	top	of	the	road	the	land	leveled	off	,	and	they	reached	a	high
”	在	这	顶部	的	这	路	这	土地	平整	离开	,	和	他们	达到	一个	高的

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

“到了路的尽头，地势变得平坦，他们来到了一堵高高的石墙前。”

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

Behind	**it**	**,**	**Vicki**	**could**	**see**	**only**	**treetops**	**and**	**the**	**second**	**floor**	**of**	**a**	**house**	**.**
在后面	它	,	维姬	可以	看	仅有的	树梢	和	这	第二	地面	的	一个	房子	.

在它后面，维姬只能看到树梢和一栋房子的二楼。

[ðə; ði] ['pɑːtɝz] [sed] [ðə; ði] [wɔːl] [kəm'pliːtli] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['glɪdən] [pleɪs] .

The	**Potters**	**said**	**the**	**wall**	**completely**	**enclosed**	**the**	**Glidden**	**place**	**.**
这	陶工	说	这	墙	完全地	内	这	格利登	地方	.

波特一家说，这堵墙完全包围了格利登的住所。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Mr	**.**	**Potter**	**stopped**	**the**	**car**	**before**	**a**	**large**	**wooden**	**door**	**in**	**the**	**wall**	**.**
先生	.	波特	停止	这	车	前	一个	大的	木制的	门	在	这	墙	.

波特先生把车停在墙上的一扇大木门前。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɑːŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We'll**	**have**	**to**	**honk**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	出色地	有	到	喇叭	,	”	他	说	.

“我们得按喇叭了，”他说。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

When	**there**	**was**	**no**	**answer**	**,**	**he**	**tried**	**the**	**door**	**.**
什么时候	那里	曾是	不	回答	,	他	尝试	这	门	.

无人应答后，他试着推了推门。

“ [lɔkt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Locked**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	已锁定	,	”	他	说	.

“已锁定，”他说。

['ændʒi] ['pɑːtər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Angie	**Potter**	**raised**	**her**	**voice**	**.**
安吉	波特	提高	她	嗓音	.

安吉·波特提高了嗓门。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] !

“	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**!**
“	哦	,	太太	.	希思	!

“哦，希思夫人！”

['mɪsɪz] . [ˌhiː'eɪ] - [ˌi 'e] - [ið] !

Mrs	**.**	**Hea**	**-**	**ea**	**-**	**eath**	**!**
太太	.	头部	-	ea	-	地球	!

希亚斯夫人！

” [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

”	**Still**	**no**	**answer**	**.**
”	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

“ ['meɪbi] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [hoʊm] .

“	**Maybe**	**nobody's**	**home**	**.**
“	或许	没有人	家	.

“也许家里没人。”

” ['vɪki] [sed] , “ [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [tuː]

”	**Vicki**	**said**	**,**	**“**	**The**	**upstairs**	**windows**	**are**	**open**	**,**	**and**	**the**	**curtains**	**are**	**open**	**,**	**too**
”	维姬	说	,	“	这	楼上	视窗	是	打开	,	和	这	窗帘	是	打开	,	也

.

:
.

维姬说：“楼上的窗户开着，窗帘也拉开了。”

['sʌmˌwənz] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [hoʊm] .
Someone's **probably** **at** **home** **.**
某人的 大概 在 家 .

可能有人在家。

" ['mɪstər] . ['pɑːtər] [hɔːŋkt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [kɔːld] , ['vɪki] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Potter** **honked** **,** **Mrs** **.** **Potter** **called** **,** **Vicki** **knocked** **on** **the** **wooden** **door** **in** **the**
" 先生 . 波特 鸣笛 , 太太 . 波特 称为 , 维姬 敲门 在 这 木制的 门 在 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

“波特先生按喇叭，波特太太喊叫，维姬敲响了墙上的木门。”

They74
They74
They74

他们74

[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [swuːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] ,
made **so** **much** **noise** **that** **a** **flock** **of** **birds** **swooped** **out** **of** **a** **nearby** **tree** **,**
制成 所以 很多 噪音 那 一个 群 的 鸟类 俯冲 出去 的 一个 附近 树 ,

噪音如此之大，以至于一群鸟从附近的树上俯冲下来。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
and **flew** **away** **.**
和 飞翔 离开 .

然后飞走了。

“ [nɑːt] ['veri] ['neɪbərli] , " ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] ['grʌmbld] .
“ **Not** **very** **neighborly** **,** **"** **Mrs** **.** **Potter** **grumbled** **.**
" 不是 非常 邻里 , " 太太 . 波特 咕哝 .

“真不友好，”波特太太抱怨道。

['vɪki] [felt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
Vicki **felt** **discomfited** **.**
维姬 毛毡 不安 .

维姬感到很不自在。

['græntɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [bʊk] ;
Granted **that** **Mrs** **.** **Heath** **wanted** **an** **isolated** **place** **in** **which** **to** **write** **her** **book** **;**
的确 那 太太 . 希思 通缉 一个 孤立 地方 在 哪个 到 写 她 书 ;
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

诚然，希思夫人想要一个僻静的地方写作；然而，

[dɪd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə]['aɪsəleɪt] [ðəm'selvz] [soʊ]['rɪdʒɪdli] ?
did **the** **two** **women** **have** **to** **isolate** **themselves** **so** **rigidly** **?**
做过 这 二 女性 有 到 隔离 他们自己 所以 严格地 ?

这两位女性真的需要如此严格地与世隔绝吗?

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] .
“ **Well** **,** **we** **might** **as** **well** **go** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Potter** **.**
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 去 , " 说 太太 . 波特 .

“好吧，我们还是去吧。”波特太太说。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] , [stiːp] [roʊd] .
They **made** **a** **cautious** **descent** **down** **the** **narrow** **,** **steep** **road** **.**
他们 制成 一个 谨慎 下降 向下 这 狭窄的 , 陡 路 .

他们小心翼翼地沿着狭窄陡峭的道路往下走。

[ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [droʊv] ['vɪki] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pa:kt] [ðə; ði] [pleɪn] .

The	Potters	drove	Vicki	back	to	the	spot	where	she	had	parked	the	plane	.
这	陶工	驾驶	维姬	后退	到	这	点	在哪里	她	有	停放	这	飞机	.

波特一家开车送维姬回到她停放飞机的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

They	would	not	hear	of	accepting	the	payment	she	offered	,	and	said	good	-	by	.
他们	会	不是	听到	的	接受	这	支付	她	提供	,	和	说	好的	-	经过	.

他们断然拒绝接受她提出的报酬，并道别离开。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [droʊv] ['seɪfli] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [roʊd] .

She	waited	until	the	Potters	drove	safely	off	the	back	road	.
她	等待	直到	这	陶工	驾驶	安全	离开	这	后退	路	.

她一直等到波特一家安全地把车开离乡间小路后才离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] , ['tæksɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd]

Then	she	got	into	the	Cessna	,	taxied	as	far	as	the	road	permitted	,	and
然后	她	得到	进入	这	塞斯纳	,	出租车	作为	远的	作为	这	路	允许	,	和

[tʊk] [ɔːf] .

took	off	.
采取	离开	.

然后她上了塞斯纳飞机，滑行到道路允许的最远距离，然后起飞了。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ]

In	the	air	she	figured	out	a	route	which	would	take	her	clear	of	the	jutting
在	这	空气	她	想	出去	一个	路线	哪个	会	拿	她	清除	的	这	突出

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

在空中，她找到了一条可以避开突出山坡的路线。

[jet] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

yet	bring	her	over	the	house	.
然而	带来	她	超过	这	房子	.

但还是把她带回家吧。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

Within	sight	of	the	wall	and	the	house	,
之内	视线	的	这	墙	和	这	房子	,

在墙和房子的视线范围内，

[ðə; ði][fæst] [pleɪn] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['vɪki] [ˌoʊvərkən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flaɪ] [mɔːr] ['sloʊli] .

the	fast	plane	rolled	a	little	when	Vicki	overcontrolled	it	to	fly	more	slowly	.
这	快速地	飞机	滚动	一个	小的	什么时候	维姬	过度控制	它	到	飞	更多的	缓慢地	.

维姬为了减慢飞行速度而过度控制飞机，导致这架高速飞机略微侧倾。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['beərɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

First	she	followed	the	wall	,	to	get	her	bearings	in	relation	to	the	house	and
第一的	她	随后	这	墙	,	到	得到	她	轴承	在	关系	到	这	房子	和

[roʊd] ,

road	,
路	,

她先沿着墙壁走，以便确定自己与房子和道路的相对位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

and	to	look	for	a	possible	place	to	land	.
和	到	看	为了	一个	可能的	地方	到	土地	.

并寻找可能的着陆点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['kʌvərd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪkərɪdʒ] .

She	was	surprised	to	see	that	the	property	covered	quite	a	bit	of	acreage	.
她	曾是	惊讶	到	看	那	这	财产	涵盖	相当	一个	少量	的	面积	.

她惊讶地发现，这处房产占地面积相当大。

[ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɪli] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	far	end	of	it	was	hilly	woods	,	but	this	led	into	a	long	,
这	远的	结尾	的	它	曾是	丘陵	树林	,	但	这	引领	进入	一个	长的	,

尽头是丘陵起伏的树林，但这片树林通向一条漫长的.....

['ferli] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['eriə] .

fairly	level	stretch	of	meadow	which	would	afford	a	landing	area	.
相当	等级	拉紧	的	草地	哪个	会	买得起	一个	降落	区域	.

一片较为平坦的草地，可以作为降落场地。

[ðə; ði] ['medoʊ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

The	meadow	led	up	to	the	house	.
这	草地	引领	向上	到	这	房子	.

草地一直延伸到房子那里。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪki] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ]

Before	she	knew	it	,	Vicki	had	flown	over	the	house	,	which	was	not	very	large
前	她	知道	它	,	维姬	有	飞行	超过	这	房子	,	哪个	曾是	不是	非常	大的

.

:

.

维姬还没反应过来，就已经飞过了那栋房子，那房子并不大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] circle75

She	had	to	circle75
她	有	到	circle75

她必须圈75

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .

around	and	fly	back	for	a	better	look	.
大约	和	飞	后退	为了	一个	更好的	看	.

绕一圈再飞回来看得更清楚些。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] .

The	house	was	rather	rustic	and	long	and	low	.
这	房子	曾是	相当	乡村	和	长的	和	低的	.

房子比较简陋，又长又低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] .

It	was	not	far	from	the	road	behind	the	wall	.
它	曾是	不是	远的	从	这	路	在后面	这	墙	.

离墙后的路不远。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

A	garden	surrounded	it	in	front	and	on	both	sides	.
一个	花园	包围	它	在	正面	和	在	两个都	侧面	.

房子前面和两侧都被花园环绕。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	the	most	interesting	thing	she	saw	below	was	two	women	working	in	the
但	这	最多	有趣的	事物	她	锯	以下	曾是	二	女性	在职的	在	这

['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

garden	on	the	sunny	south	side	of	the	house	.
花园	在	这	阳光明媚	南	边	的	这	房子	.

但她在下面看到的最有趣的事情是，有两个女人在房子朝南的阳光充足的花园里干活。

[wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [greɪ] - ['herd] .

One	woman	was	gray	-	haired	.
一	女士	曾是	灰色的	-	头发	.

其中一位女士头发已经花白了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] ;

The	other	figure	was	a	girl's	,	with	brown	hair	;
这	其他	数字	曾是	一个	女孩们	,	和	棕色的	头发	;

另一个人影是个女孩，棕色头发；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['bʌlki] [griːn] ['wʊlən] [skɑːrf] [laɪk] [ðə; ði][skɑːrf]

she	had	thrown	around	her	shoulders	a	bulky	green	woolen	scarf	like	the	scarf
她	有	抛掷	大约	她	肩膀	一个	笨重	绿色的	羊毛	围巾	喜欢	这	围巾

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

in	the	portrait	.
在	这	肖像	.

她像画像中那样，把一条厚重的绿色羊毛围巾披在肩上。

“ ['luːsi] !

“	Lucy	!
”	露西	!

“露西！”

” ['vɪki] [θɔːt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Vicki	thought	in	excitement	.
”	维姬	想法	在	激动	.

维姬兴奋地想。

“ [ðeəz; ðəz] ['luːsi] [rəu] !

“	There's	Lucy	Rowe	!
”	有	露西	罗威	!

“那是露西·罗伊！”

[aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

I've	found	her	.
我已经	成立	她	.

我找到她了。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['vɪki] [fluː] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

”	In	the	instant	that	Vicki	flew	over	them	,
”	在	这	立即的	那	维姬	飞翔	超过	他们	,

“就在维姬飞过他们头顶的那一刻，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [floʊn] [pæst] [twaɪs] .

they	looked	up	at	the	plane	which	had	now	flown	past	twice	.
他们	看起来	向上	在	这	飞机	哪个	有	现在	飞行	过去的	两次	.

他们抬头望向那架已经飞过两次的飞机。

['vɪki] [θɔːt] , “ [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ][lænd][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [wɔːl] !

Vicki	thought	,	“	Won't	they	be	astonished	when	I	land	inside	their	wall	!
维姬	想法	,	“	惯于	他们	是	惊讶	什么时候	我	土地	里面	他们的	墙	!

维姬心想：“当我降落在他们的墙里时，他们一定会大吃一惊的！”

” [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪnd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['lændɪŋ]

”	She	headed	over	the	meadow	,	thinking	about	wind	direction	and	landing
”	她	标题	超过	这	草地	,	思维	关于	风	方向	和	降落

[spiːdz] .

speeds	.
速度	.

她飞越草地，心中想着风向和着陆速度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd]

Then	she	remembered	to	glance	at	her	wrist	watch	—	and	was	alarmed
然后	她	记得	到	瞥一眼	在	她	手腕	手表	—	和	曾是	惊慌

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

然后她想起看了一眼手表——当时她感到很震惊。

[ðer; ðər] ['sɪmpli] ['wɔznt] [taɪm] [tə'deɪ] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

There	simply	wasn't	time	today	to	land	and	talk	to	Lucy	and	Mrs	.	Heath	.
那里	简单地	不是	时间	今天	到	土地	和	讲话	到	露西	和	太太	.	希思	.

今天实在没有时间降落下来和露西以及希思太太谈谈。

[hɜːr; hər] [friː] [taɪm] [hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] [aʊt] .

Her	free	time	had	nearly	run	out	.
她	自由的	时间	有	几乎	跑步	出去	.

她的空闲时间几乎用完了。

['vɪki] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flai][pæst][ðə; ði] ['medoʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] ,

Vicki	was	obliged	to	fly	past	the	meadow	,	beyond	the	wooded	hillside	,
维姬	曾是	有义务	到	飞	过去的	这	草地	,	超过	这	树木繁茂的	山坡	,

维姬不得不飞越草地，越过树木繁茂的山坡。

[ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [paɪn] [tɑːp] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][sæn]

and	out	over	Pine	Top	country	in	the	direction	of	the	coast	and	San
和	出去	超过	松树	顶部	国家	在	这	方向	的	这	海岸	和	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

然后越过松树顶地区，朝着海岸和旧金山的方向前进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	exceedingly	disappointed	.
她	曾是	非常	失望的	.

她非常失望。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [ɔːf] [nekst] [wiːk] , ” ['vɪki] [kən'səʊl] [hɜːr'self] .

“	Well	,	I'll	have	ample	time	off	next	week	,	”	Vicki	consoled	herself	.
“	出色地	,	患病的	有	充足	时间	离开	下一个	星期	,	”	维姬	安慰	她自己	.

“嗯，我下周有很多时间休息，”维姬安慰自己。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] . ” -

“	I'll	come	back	.	”	76
“	患病的	来	后退	.	”	-

“我会回来的。”76

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wɪtʃ] ['luːsi] ?

Which	Lucy	?
哪个	露西	?

哪个露西?

“ ['vɪki] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪs] [el] . [rəu] [ə'bɔːrd] !

“	Vicki	,	there's	a	Miss	L	.	Rowe	aboard	!
“	维姬	,	有	一个	错过	L	.	罗威	船上	!

“维姬，船上有一位 L. Rowe 小姐！”

” [dʒiːn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Jean	said	excitedly	.
”	让	说	兴奋地	.

“珍兴奋地说。”

“ [aɪ][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] - [neɪmz] !

“	I	just	discovered	it	when	I	had	to	check	tickets	and	passengers	'	names	!
“	我	只是	发现	它	什么时候	我	有	到	查看	门票	和	乘客	-	姓名	!

“我是在检查车票和乘客姓名时才发现的！”

" ['vɪki] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bə'feɪ] ['ɪntu:]
" **Vicki** **stopped** **her** **preparations** **for** **lunch** **and** **stepped** **outside** **the** **buffet** **into**
" 维姬 停止 她 准备工作 为了 午餐 和 步 外部 这 自助餐 进入
[ðə; ði] [aɪl] .
the **aisle** **.**
这 走道 .

维姬停止了午餐的准备工作，走出自助餐台，来到过道里。

" [wer] , [dʒi:n] ?
" Where , Jean ?
" 在哪里 , 让 ?

"珍妮，你在哪儿？"

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " "
Where is she ? " "
在哪里 是 她 ? " "

她在哪儿?

- [wei] [ʌp] ['fɔ:rwərd] .
' Way up forward .
- 方式 向上 向前 .

一路向前。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hɪr] .
You can't see her from here .
你 不能 看 她 从 这里 .

从这里看不到她。

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gɜ:rl] .
A stunning girl .
一个 令人惊叹的 女孩 .

一位惊艳的女孩。

[braʊn] [su:t] , [braʊn] [her] . "
Brown suit , brown hair . "
棕色的 套装 , 棕色的 头发 . "

棕色西装，棕色头发。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ] .
" I can't stop and go up there now .
" 我 不能 停止 和 去 向上 那里 现在 .

"我现在不能停下来上去。"

" ['vɪki] ['kreɪnd] [tu:; tə] [si:] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrə] ['kæbɪn] .
" Vicki craned to see down the length of the Electra cabin .
" 维姬 起重机 到 看 向下 这 长度 的 这 伊莱克特拉 舱 .

维姬伸长脖子，想看看伊莱克特拉轿车车厢的全长。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['skwerɪʃ] [feɪs] ? "
" Has she a squarish face ? "
" 有 她 一个 方方正正的 脸 ? "

"她的脸型偏方吗？"

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
" Some of the passengers noticed their excitement .
" 一些 的 这 乘客 注意到 他们的 激动 .

"一些乘客注意到了他们的兴奋之情。"

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ] .

The	two	stewardesses	stepped	back	into	the	privacy	of	the	buffet	.
这	二	空姐	步	后退	进入	这	隐私	的	这	自助餐	.

两位空姐退回了自助餐区的私密空间。

“ [vɪk] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][jʊr; jər] ['luːsi] [rəu] ? ”

“	Vic	,	could	she	be	your	Lucy	Rowe	?	”
”	维克	,	可以	她	是	你的	露西	罗威	?	”

“维克，她会不会就是你的露西·罗伊？”

“ [m] .

“	Hmm	.
”	唔	.

“唔。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] —

It's	possible	—
它是	可能的	—

有可能——

” [tə'deɪ] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] .

”	Today	was	Tuesday	.
”	今天	曾是	周二	.

今天是星期二。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['luːsi] [rəu] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

She	had	seen	Lucy	Rowe	from	the	air	on	Saturday	,	in	California	.
她	有	已见	露西	罗威	从	这	空气	在	周六	,	在	加利福尼亚州	.

星期六，她在加利福尼亚州从空中看到了露西·罗伊。

[sɪns] [ðen] ['vɪki] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rest] [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn]

Since	then	Vicki	had	flown	to	Chicago	,	had	a	rest	day	in	Chicago	on
自从	然后	维姬	有	飞行	到	芝加哥	,	有	一个	休息	天	在	芝加哥	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

此后，维姬飞往芝加哥，并在周一于芝加哥休息了一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] from77

and	now	was	flying	from77
和	现在	曾是	飞行	from77

现在正从77号机场起飞

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Chicago	to	New	York	.
芝加哥	到	新的	约克	.

从芝加哥到纽约。

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [æt; ət] [nuːn] .

The	Electra	had	taken	off	from	Chicago	half	an	hour	ago	,	at	noon	.
这	伊莱克特拉	有	已采取	离开	从	芝加哥	一半	一个	小时	前	,	在	中午	.

这架伊莱克特拉飞机半小时前，也就是中午时分，从芝加哥起飞。

[wɪð; wɪθ][dʒiːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pæsndʒəː] [bʌt; bət]['hædnt] [siːn] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi]

With	Jean	she	had	greeted	the	boarding	passengers	but	hadn't	seen	anyone	she
和	让	她	有	问候	这	登机	乘客	但	之前没有	已见	任何人	她

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['luːsi] [rəu] .

could	have	imagined	to	be	Lucy	Rowe	.
可以	有	想象	到	是	露西	罗威	.

她和琼一起迎接登机的乘客，但没有看到任何她能想象到的露西·罗伊。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [eɪt] ['pæsndʒə˞] [ɛn'pleɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['evri] [feɪs] .

Still	**,**	**with**	**sixty**	**-**	**eight**	**passengers**	**enplaning**	**,**	**she**	**might**	**not**	**have**	**noticed**	**every**	**face**	**.**
仍然	,	和	六十	-	八	乘客	登机	,	她	可能	不是	有	注意到	每一个	脸	.

不过，当时有 68 名乘客登机，她可能没注意到每一张面孔。

“ [jes] , [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiːz] [maɪ] ['luːsi] [rəu] , ” [sed] ['vɪki] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**possible**	**she's**	**my**	**Lucy**	**Rowe**	**,**	**”**	**said**	**Vicki**	**.**
”	是的	,	它是	可能的	她是	我的	露西	罗威	,	”	说	维姬	.

“是的，她有可能就是我的露西·罗，”维姬说。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**I'm**	**surprised**	**,**	**of**	**course**	**.**
”	我是	惊讶	,	的	课程	.

“我当然感到惊讶。”

['luːsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [paɪn] [tɑːp] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] — [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɔːfli] [suːn] ['æftər]

Lucy	**must**	**have**	**left**	**Pine**	**Top**	**rather**	**suddenly**	**—**	**or**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**awfully**	**soon**	**after**
露西	必须	有	左边	松树	顶部	相当	突然	—	或者	在	任何	速度	,	非常	很快	后

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	**was**	**there**	**.**
我	曾是	那里	.

露西一定是很突然地离开了松顶山庄——或者至少，是在我离开后不久就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . ”

It	**seems**	**like**	**a**	**strange**	**coincidence**	**.**	**”**
它	似乎	喜欢	一个	奇怪的	巧合	.	”

这似乎是一个奇怪的巧合。

“ [wʌn] [pɔɪnt] , ” [dʒiːn] [sed] .

“	**One**	**point**	**,**	**”**	**Jean**	**said**	**.**
”	一	观点	,	”	让	说	.

“一分，”吉恩说。

“ [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [riːdz] - [mɪs] [el] . [rəu] .

“	**Her**	**ticket**	**reads**	**'**	**Miss**	**L**	**.**	**Rowe**	**.**
”	她	票	阅读	-	错过	L	.	罗威	.

“她的票上写着'L. Rowe 小姐。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [riːd] ['luːsi] .

'	**It**	**doesn't**	**read**	**Lucy**	**.**
-	它	不	读	露西	.

“上面没有露西的名字。”

[hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ['lɪliən] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . ”

Her	**first**	**name**	**might**	**be**	**Lillian**	**,**	**for**	**all**	**we**	**know**	**.**	**”**
她	第一的	姓名	可能	是	莉莲	,	为了	全部	我们	知道	.	”

说不定她的名字就叫莉莲呢。”

“ [aɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] , ” [sed] ['vɪki] .

“	**I'll**	**go**	**forward**	**and**	**speak**	**to**	**her**	**first**	**chance**	**I**	**get**	**,**	**”**	**said**	**Vicki**	**.**
”	患病的	去	向前	和	说话	到	她	第一的	机会	我	得到	,	”	说	维姬	.

“我一有机会就会上前和她谈谈，”维姬说。

[nɑːt] [ðæt] [greɪviːz] ['æbstrækt] ['pɔːrtrət] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][gɜːrl] , [baɪ]

Not	**that**	**Gravy's**	**abstract**	**portrait**	**provided**	**a**	**sure**	**means**	**of**	**identifying**	**the**	**girl**	**,**	**by**
不是	那	肉汁	抽象的	肖像	假如	一个	当然	方法	的	识别	这	女孩	,	经过

['eni] [miːnz] .

any	**means**	**.**
任何	方法	.

当然，格雷维的抽象肖像画并不能提供任何确定女孩身份的可靠方法。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ˌkæləˈfɔːrniə] ? ”

“	Did	she	come	on	from	California	?	”
”	做过	她	来	在	从	加利福尼亚州	?	”

“她是从加州来的吗？”

“ [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [ˈdʌznt] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [riːdz] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [æz; əz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] .

“	Her	ticket	doesn't	say	,	it	just	reads	Chicago	as	point	of	origination	.
”	她	票	不	说	,	它	只是	阅读	芝加哥	作为	观点	的	起源	.

“她的机票上没有写，只显示出发地是芝加哥。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [pleɪnz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

But	she	could	have	started	from	California	,	and	changed	planes	in	Chicago	.
但	她	可以	有	开始	从	加利福尼亚州	,	和	已更改	飞机	在	芝加哥	.

但她本可以从加利福尼亚州出发，然后在芝加哥转机。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈvɑːlv] [tuː] [ˈseprət] [ˈtɪkɪts] . ”

That	could	involve	two	separate	tickets	.	”
那	可以	涉及	二	分离	门票	.	”

这可能涉及两张不同的票。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[soʊ] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [ˈdʌznt] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] .

So	her	ticket	doesn't	tell	us	anything	.
所以	她	票	不	告诉	我们	任何事物	.

所以她的车票并不能说明任何问题。

[gɑːʃ] , [aɪm] [ɪnˈtriːgd] !

Gosh	,	I'm	intrigued	!
天哪	,	我是	好奇	!

哇，我好感兴趣！

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl] .

It	could	very	well	be	the	right	girl	.
它	可以	非常	出色地	是	这	正确的	女孩	.

她很可能就是她要找的人。

[wel] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːfiˌmeɪkər] .

Well	,	back	to	the	coffeemaker	.
出色地	,	后退	到	这	咖啡机	.

好了，还是回到咖啡机那里去吧。

” [ˈkæptɪn] [tɑːm] [ˈdʒɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [teɪk] - [ɔːf] [ænd; ənd] [hæd; həd]

”	Captain	Tom	Jordan	had	been	delayed	several	minutes	in	take	-	off	and	had
”	队长	汤姆	约旦	有	到过	延迟	一些	分钟	在	拿	-	离开	和	有

[ˈnəutifaid] [ðə; ði] [ˈstuːədɪsiz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [flaɪt] .

notified	the	stewardesses	he	intended	to	make	up	the	time	during	flight	.
已通知	这	空姐	他	故意的	到	制作	向上	这	时间	期间	航班	.

“汤姆·乔丹机长起飞时延误了几分钟，他已通知空姐他打算在飞行途中赶回时间。

[ðæt] [ment] [ˈvɪki] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ]

That	meant	Vicki	and	Jean	had	even	less	than	the	usual	two	hours	in	which
那	意思是	维姬	和	让	有	甚至	较少的	比	这	通常	二	小时	在	哪个

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] - [eɪt] [ˈpɝːsənz] ,

to	take	care	of	the	needs	of	sixty	-	eight	persons	,
到	拿	关心	的	这	需求	的	六十	-	八	人	,

这意味着维姬和琼只有比平时更少的时间（不到两个小时）来照顾68个人的需求。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] and78

and	set	up	and78
和	放	向上	and78

并设置 and78

[sɜːrv] ['sɪksti] - [eɪt] [hɑːt] ['lʌntʃən] .

serve	sixty	-	eight	hot	luncheons	.
服务	六十	-	八	热的	午餐会	.

供应六十八份热午餐。

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] ['hædnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .

The	stewardesses	hadn't	a	minute	to	spare	.
这	空姐	之前没有	一个	分钟	到	空闲的	.

空姐们一刻也耽搁不了。

['vɪkiz] [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [el] . [rəu] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [treɪ] .

Vicki's	one	chance	to	see	Miss	L	.	Rowe	was	when	she	brought	her	a	lunch	tray	.
维姬的	一	机会	到	看	错过	L	.	罗威	曾是	什么时候	她	带来	她	一个	午餐	托盘	.

维姬唯一一次见到L·罗小姐的机会，是罗小姐给她送午餐的时候。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] , [mɪs] [rəu] ? ”

“	Are	you	enjoying	the	flight	,	Miss	Rowe	?	”
“	是	你	享受	这	航班	,	错过	罗威	?	”

“罗伊小姐，您觉得飞行愉快吗？”

“ [jes] , [its] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

“	Yes	,	it's	very	smooth	and	pleasant	.
“	是的	,	它是	非常	光滑的	和	令人愉快的	.

“是的，它非常顺滑舒适。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [glɑːnst] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	The	girl	glanced	up	as	she	spoke	.
”	这	女孩	瞥了一眼	向上	作为	她	辐	.

女孩说话时抬起头看了看别人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['twentiz] [ænd; ənd] [dɪd] ['ræðər] [rɪ'zemb(ə)l] the79

She	was	in	her	early	twenties	and	did	rather	resemble	the79
她	曾是	在	她	早期的	二十多岁	和	做过	相当	类似	the79

她二十出头，确实很像那位79岁的女孩。

[gɜːrl] [ɪn] [greɪviːz] [veɪg] ['pɔːrtrət] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [braʊn] .

girl	in	Gravy's	vague	portrait	,	except	that	her	hair	was	dark	brown	.
女孩	在	肉汁	模糊的	肖像	,	除了	那	她	头发	曾是	黑暗的	棕色的	.

格雷维那幅模糊画像中的女孩，只是头发是深棕色的。

['vɪki] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [braʊn] .

Vicki	had	expected	from	the	portrait	that	it	would	be	light	brown	.
维姬	有	预期的	从	这	肖像	那	它	会	是	光	棕色的	.

维姬根据画像推测，她的头发应该是浅棕色的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skwerɪʃ] [feɪs] , ['vɪki] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['greɪvi] [hæd; həd]

As	for	the	squarish	face	,	Vicki	could	not	decide	whether	Gravy	had
作为	为了	这	方方正正的	脸	,	维姬	可以	不是	决定	无论	肉汁	有

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪts] [ʃeɪp] .

exaggerated	its	shape	.
夸张的	它是	形状	.

至于那张方脸，维姬无法确定格雷维是否夸大了它的形状。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd][waɪd] [maʊθ] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] .

Her	large	eyes	and	wide	mouth	resembled	the	portrait	.
她	大的	眼睛	和	宽的	嘴	类似	这	肖像	.

她的大眼睛和大嘴巴与画像上的形象很像。

[dɪd] [ðɪs] [gɜːrl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɑːpˈnɑːtʃ] [ˈsekrəteri] ?

Did	this	girl	look	like	a	topnotch	secretary	?
做过	这	女孩	看	喜欢	一个	顶尖	秘书	?

这个女孩看起来像个顶尖的秘书吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trimli] [drest] , [wel] [gruːmd] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] [ʌp] .

She	was	trimly	dressed	,	well	groomed	,	and	well	made	up	.
她	曾是	修剪整齐	穿着	, 出色地		修剪过的	,	和	出色地	制成	向上	.

她衣着整洁，仪容得体，妆容精致。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˌaʊtˈdɔːrz] [gɜːrl] ?

Did	she	look	like	an	outdoors	girl	?
做过	她	看	喜欢	一个	户外	女孩	?

她看起来像个喜欢户外活动的女孩吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ges] .

That	was	harder	to	guess	.
那	曾是	更难	到	猜测	.

这更难猜到。

[ˈvɪki] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [mɪs] [el] . [rəu] [wɔːr] [ðə; ði][ˈbraɪənt][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] ;

Vicki	looked	to	see	whether	Miss	L	.	Rowe	wore	the	Bryant	family's	silver	ring	;
维姬	看起来	到	看	无论	错过	L	.	罗威	穿着	这	布莱恩特	家庭的	银	戒指	;

维姬看了看L·罗小姐是否戴着布莱恩特家族的银戒指;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [rɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

but	she	wore	no	rings	at	all	.
但	她	穿着	不	戒指	在	全部	.

但她身上一枚戒指都没戴。

[ðɪs] , [tuː] , [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] .

This	,	too	,	proved	nothing	.
这	,	也	,	已证实	没有什么	.

这也并没有证明什么。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdʒuːəlri] [waɪl] [ˈtrævlɪŋ] .

Most	women	wore	little	or	no	jewelry	while	traveling	.
最多	女性	穿着	小的	或者	不	珠宝	尽管	旅行	.

大多数女性在旅行时很少佩戴或根本不佩戴首饰。

[ˈvɪki] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [rəu] [hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [noʊ] [ɪkˈskjuːs] ,

Vicki	longed	to	ask	Miss	Rowe	her	first	name	,	but	she	had	no	right	,	no	excuse	,
维姬	渴望	到	问	错过	罗威	她	第一的	姓名	,	但	她	有	不	正确的	,	不	原谅	,

维姬很想问罗小姐的名字，但她没有权利，也没有借口。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

no	time	to	do	so	.
不	时间	到	做	所以	.

没有时间去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tæsks] .

She	smiled	at	the	girl	and	went	on	with	her	tasks	.
她	微笑	在	这	女孩	和	去	在	和	她	任务	.

她朝女孩笑了笑，然后继续做自己的事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][lænd] .

The	trouble	started	shortly	before	they	were	due	to	land	.
这	麻烦	开始	不久	前	他们	是	到期的	到	土地	.

麻烦是在他们即将降落前不久开始的。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] - [kɔ:l] [bɔ:rd] ,

The	captain's	buzzer	sounded	on	the	stewardesses	'	call	board	,
这	船长的	蜂鸣器	听起来	在	这	空姐	-	称呼	木板	,

乘务员呼叫板上响起了机长的蜂鸣器。

[ænd; ənd] ['vɪki] — ['wɑ:ntɪŋ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [el] . [rəu] — [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

and	Vicki	—	wanting	another	glance	at	Miss	L	.	Rowe	—	went	forward	to	the	cockpit	,
和	维姬	—	想要	其他	瞥一眼	在	错过	L	.	罗威	—	去	向前	到	这	座舱	,

维姬——还想再看一眼L·罗小姐——便走到驾驶舱前去。

['ʌn'lɔkiŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

unlocking	and	then	closing	the	steel	door	behind	her	.
解锁	和	然后	结束	这	钢	门	在后面	她	.

她打开钢门，然后关上身后的钢门。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pailəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['nævɪgeɪtər][wɜ:r; wər] [streɪnd] [bʌt; bət][kɑ:m] .

In	the	bright	light	of	the	cockpit	she	saw	that	the	faces	of	the	two	pilots	and	the	navigator	were	strained	but	calm	.
在	这	明亮的	光	的	这	座舱	她	锯	那	这	面孔	的	这	二	飞行员	和	这	航海家	是	紧张	但	冷静的	.

在明亮的驾驶舱灯光下，她看到两名飞行员和领航员的表情虽然紧张，但很平静。

[tʃʌk] [smɪθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɔ:f][ænd; ənd] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,

Chuck	Smith	,	the	young	navigator	,	had	his	jacket	off	and	sleeves	rolled	up	,
查克	史密斯	,	这	年轻的	航海家	,	有	他的	夹克	离开	和	袖子	滚动	向上	,

年轻的领航员查克·史密斯脱掉了外套，卷起了袖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gri:s] [steɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .

and	there	were	grease	stains	on	his	shirt	and	arms	.
和	那里	是	润滑脂	污渍	在	他的	衬衫	和	武器	.

他的衬衫和胳膊上都有油渍。

['kæptɪn] ['dʒɔ:rdn] [sed] : " ['vɪki] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

Captain	Jordan	said	:	"	Vicki	,	we're	having	a	little	trouble	.
队长	约旦	说	:	"	维姬	,	是	拥有	一个	小的	麻烦	.

乔丹队长说："维姬，我们遇到了一点小麻烦。"

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [noʊz] [wi:l] [hæz; həz][nɑ:t] [ri'træktid] ['prɑ:pərli] .

We	discovered	the	nose	wheel	has	not	retracted	properly	.
我们	发现	这	鼻子	车轮	有	不是	撤回	适当地	.

我们发现前起落架没有正常收起。

" ['vɪki] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] uncommon80

"	Vicki	knew	it	was	not	uncommon80
"	维姬	知道	它	曾是	不是	uncommon80

维姬知道这种情况并不罕见80

[fɔ:r; fər] [noʊz] [wi:lz] [tu:; tə] [get] [stʌk] [laɪk] [ðɪs] .

for	nose	wheels	to	get	stuck	like	this	.
为了	鼻子	车轮	到	得到	卡住	喜欢	这	.

前轮卡住的情况就是这样。

“ [wiːv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [lʌk] , ” ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn]
“ We've tried everything we can to repair it , but no luck , ” Captain Jordan
“ 我们已经 尝试 一切 我们 能 到 维修 它 , 但 不 运气 , ” 队长 约旦
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“我们已经想尽一切办法去修理它，但还是没能修好，”乔丹上尉继续说道。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːld] ['ændɪŋ] , ['eniweɪ] .
“ I've decided to make our scheduled landing , anyway .
“ 我已经 决定 到 制作 我们的 已安排 降落 , 反正 .

“我决定无论如何都要按计划降落。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ændɪŋ] [wɪl] [dʒoʊlt][ðə; ði] [wiːl] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] .
I think the shock of landing will jolt the wheel down into place .
我 思考 这 震惊 的 降落 将要 颠簸 这 车轮 向下 进入 地方 .

我认为着陆时的冲击力会使车轮复位。

[wiː; wi][hæv; həv]['traɪsɪk(ə)l] ['ændɪŋ] [gɪr] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ændɪŋ] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['rɪski] .
We have tricycle landing gear , so that this landing won't be too risky .
我们 有 三轮车 降落 齿轮 , 所以 那 这 降落 惯于 是 也 风险 .

我们配备了三轮起落架，所以这次着陆不会太危险。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
In fact , I expect it to be a success .
在 事实 , 我 预计 它 到 是 一个 成功 .

事实上，我预计它会成功。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] .
However , if it doesn't work , we'd better be prepared .
然而 , 如果 它 不 工作 , 我们会 更好的 是 准备 .

但是，如果这个方法行不通，我们最好做好准备。

” ['vɪki] [wʌz; wəz] [treɪnd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .
” Vicki was trained for emergencies .
” 维姬 曾是 受过训练 为了 紧急情况 .

“维姬接受过紧急情况应对训练。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
Her heart pounded but she listened calmly to the pilot .
她 心 猛击 但 她 听着 平静地 到 这 飞行员 .

她心跳加速，但还是冷静地听着飞行员的讲话。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
“ I want you and Jean to inform the passengers of our situation ,
“ 我 想 你 和 让 到 通知 这 乘客 的 我们的 情况 ,

“我希望你和吉恩把我们的情况告知乘客们，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ændɪŋ] [prə'siːdʒərz] .
and to use emergency landing procedures .
和 到 使用 紧急情况 降落 程序 .

并采取紧急着陆程序。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] . ”
Just in case . ”
只是 在 案件 . ”

万一。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[haʊ] [suːn] ? ”
How soon ? ”
如何 很快 ? ”

多久?

“ [stɑːrt] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ Start right away .
” 开始 正确的 离开 .

“立即开始。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [prɪˈper] . ”
You have about twenty minutes to prepare . ”
你 有 关于 二十 分钟 到 准备 . ”

你们有大约二十分钟的准备时间。

“ [jes] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒɔːrdn] .
“ Yes , Captain Jordan .
” 是的 , 队长 约旦 .

“是的，乔丹队长。”

” [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [taɪm] .
” Twenty minutes was ample time .
” 二十 分钟 曾是 充足 时间 .

二十分钟时间绰绰有余。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒiːn][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈmesɪdʒ] .
Back in the cabin she found Jean and repeated the pilot's message .
后退 在 这 舱 她 成立 让 和 重复 这 飞行员的 信息 .

回到机舱后，她找到了吉恩，并重复了飞行员的话。

[ðen] [iːtʃ] [ˈstuːərdəs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwaɪətli]
Then each stewardess went to her half of the cabin and explained quietly
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] .
to the passengers .
到 这 乘客 .

然后，每位空姐都走到自己负责的那半间客舱，轻声向乘客们解释。

[ˈvɪki] [strest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] ,
Vicki stressed that the landing very probably would be a success ,
维姬 压力 那 这 降落 非常 大概 会 是 一个 成功 ,

维姬强调，这次着陆很可能会成功。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] .
but because of the risk they must be prepared .
但 因为 的 这 风险 他们 必须 是 准备 .

但由于存在风险，他们必须做好准备。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
The passengers took the announcement as calmly as it was made .
这 乘客 采取 这 公告 作为 平静地 作为 它 曾是 制成 .

乘客们对这一通知表现得十分平静。

[ˈvɪki] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [ˈsɪksti] - [eɪt] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒiːn][fɔːr; fər]
Vicki realized that these sixty - eight people looked to her and Jean for
[ˈliːdərʃɪp] ;
leadership ;
领导 ;

维姬意识到这六十八个人都指望她和吉恩来领导他们;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [muːv] [fæst] [ænd; ənd] ['ækjərətli] .

they	must	keep	cool	and	move	fast	and	accurately	.
他们	必须	保持	凉爽的	和	移动	快速地	和	准确	.

他们必须保持冷静，行动迅速而准确。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [siːt] [belt] ['fɑːsənd] ['taɪtli] ,

First	,	they	saw	to	it	that	every	passenger	had	his	seat	belt	fastened	tightly	,
第一的	,	他们	锯	到	它	那	每一个	乘客	有	他的	座位	腰带	系紧	紧紧	,

首先，他们确保每位乘客都系好了安全带。

[ðæt] [ɔːl] [siːts] [wɜːr; wər] in81

that	all	seats	were	in81
那	全部	座位	是	in81

所有座位都在81

['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

upright	position	,	and	that	no	one	was	smoking	.
直立	位置	,	和	那	不	一	曾是	吸烟	.

身体保持直立姿势，而且没有人吸烟。

[ðen] ['vɪki] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr] [men] [huː] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['mɪlәteri] [ɔːr] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪk'spɪriəns] .

Then	Vicki	selected	four	men	who	told	her	they	had	had	military	or	aviation	experience	.
然后	维姬	已选	四	男人	WHO	讲述	她	他们	有	有	军队	或者	航空	经验	.

然后，维姬挑选了四名告诉她自己有军事或航空经验的男子。

['vɪki] ['kwɪkli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [laʊndʒ] - [dɔːr] ['eksɪt] , ['wɪndoʊ] ['eksits] , [roʊps] ,

Vicki	quickly	showed	them	how	to	operate	the	lounge	-	door	exit	,	window	exits	,	ropes	,
维姬	迅速地	显示	他们	如何	到	操作	这	休息室	-	门	出口	,	窗户	出口	,	绳索	,

维姬迅速向他们演示了如何操作休息室的门出口、窗户出口和绳索。

[ænd; ənd] [ˌɪvækju'eɪʃ(ə)n] [slaɪdz] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] .

and	evacuation	slides	when	the	plane	landed	.
和	疏散	幻灯片	什么时候	这	飞机	登陆	.

飞机着陆后，还有疏散滑梯。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɜːr; wər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['entrəns] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'feɪ] - ['sɜːrvɪs] [dɔːr] .

She	and	Jean	were	responsible	for	opening	the	main	-	entrance	door	and	the	buffet	-	service	door	.
她	和	让	是	负责任的	为了	开幕	这	主要的	-	入口	门	和	这	自助餐	-	服务	门	.

她和吉恩负责打开正门和自助餐服务区的门。

[dʒiːn] , ['miːnwaɪl] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['pæsndʒə˞] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊ] ['eksits] ,

Jean	,	meanwhile	,	selected	three	passengers	,	showed	them	how	to	operate	the	three	window	exits	,
让	,	同时	,	已选	三	乘客	,	显示	他们	如何	到	操作	这	三	窗户	出口	,

与此同时，让挑选了三名乘客，向他们演示了如何使用三个舷窗逃生装置。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

and	seated	them	there	.
和	坐着	他们	那里	.

然后让他们坐在那里。

[nekst] , [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [briːft] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eksits] .

Next	**,**	**the**	**stewardesses**	**briefed**	**the**	**passengers**	**on**	**locations**	**of**	**all**	**the**	**exits**	**.**
下一个	,	这	空姐	简报	这	乘客	在	地点	的	全部	这	出口	.

接下来，乘务员向乘客们简要介绍了所有出口的位置。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪs] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

They	**showed**	**the**	**passengers**	**how**	**to**	**brace**	**their**	**feet**	**and**	**arms**	**,**
他们	显示	这	乘客	如何	到	支撑	他们的	脚	和	武器	,

他们向乘客们演示了如何支撑住双脚和手臂。

[haʊ] [tuː; tə] [pres] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

how	**to**	**press**	**their**	**heads**	**against**	**the**	**seat**	**in**	**front**	**of**	**them**	**in**	**order**	**to**	**avoid**
如何	到	按	他们的	头部	反对	这	座位	在	正面	的	他们	在	命令	到	避免

['biːɪŋ] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['blʌdi] ['noʊzɪz] .

being	**thrown**	**forward**	**and**	**getting**	**bloody**	**noses**	**.**
存在	抛掷	向前	和	获得	血腥	鼻子	.

如何将头部抵住前方的座椅，以避免被甩出去导致流鼻血。

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] ['kwɪkli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [fɔːr; fər]['ekstrə] [prə'tekʃn] .

The	**stewardesses**	**quickly**	**distributed**	**pillows**	**and**	**blankets**	**for**	**extra**	**protection**	**.**
这	空姐	迅速地	分布式	枕头	和	毯子	为了	额外的	保护	.

空姐们迅速分发枕头和毯子，以提供额外的保暖。

[dʒiːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['beɪbi] [ə'bɔːrd] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər]

Jean	**showed**	**the**	**woman**	**with**	**the**	**one**	**baby**	**aboard**	**how**	**to**	**lock**	**the**	**baby**	**in**	**her**
让	显示	这	女士	和	这	一	婴儿	船上	如何	到	锁	这	婴儿	在	她

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

Jean 向那位带着唯一婴儿的女士演示了如何将婴儿牢牢地抱在怀里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pæsndʒəɹ] [rɪ'muːvd] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['lʌgɪdʒ] [ræks]

Some	**of**	**the**	**men**	**passengers**	**removed**	**parcels**	**from**	**the**	**overhead**	**luggage**	**racks**
一些	的	这	男人	乘客	已移除	包裹	从	这	开销	行李	货架

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][koʊt] ['klɔzits] .

and	**stowed**	**them**	**in**	**the**	**luggage**	**and**	**coat**	**closets**	**.**
和	已存放	他们	在	这	行李	和	外套	壁橱	.

一些男乘客将包裹从头顶行李架上取下，并存放在行李柜和衣帽间里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ʃɑːrp] ['ɑːbdʒekts] , ” ['vɪki] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪl] .

“ Will	**you**	**please**	**remove**	**all**	**sharp**	**objects**	**,**	**” Vicki**	**said**	**,**	**walking**	**along**	**the**	**plane**	**aisle**	**.**
“ 将要	你	请	消除	全部	锋利的	对象	,	” 维姬	说	,	步行	沿着	这	飞机	走道	.

“请把所有尖锐物品都拿走，”维姬一边沿着飞机过道走一边说。

“ [pliːz] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['glæsɪz] , [ɔːl] [penz][ænd; ənd] ['penslz] , [brəʊtʃiz] , [belts] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] ,

“ Please	**remove**	**your**	**glasses**	**,**	**all**	**pens**	**and**	**pencils**	**,**	**brooches**	**,**	**belts**	**with**	**buckles**	**,**
“ 请	消除	你的	眼镜	,	全部	钢笔	和	铅笔	,	胸针	,	腰带	和	扣环	,

“请摘下眼镜、所有钢笔、铅笔、胸针、带扣的皮带，

['eni] [ʃɑːrp] ['ɑːbdʒekts] — ” [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][stæb] .

any	**sharp**	**objects**	**—**	**”**	**since**	**these**	**things**	**could**	**stab**	**.**
任何	锋利的	对象	—	”	自从	这些	事物	可以	刺	.

任何尖锐物品——”因为这些东西可能会刺伤人。

“ [wɪl] [ðə; ði][men] [pliːz] ['luːs(ə)n][ðer; ðər][taɪz] .

“ Will	**the**	**men**	**please**	**loosen**	**their**	**ties**	**.**
“ 将要	这	男人	请	松开	他们的	领带	.

请男士们把领带松开。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] , [ɔ:l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

"	Then	she	hurried	to	check	the	fire	extinguishers	,	first	-	aid	kit	,	all	emergency
"	然后	她	慌忙	到	查看	这	火	灭火器	,	第一的	-	援助	成套工具	,	全部	紧急情况

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

然后她赶紧去检查灭火器、急救箱和所有应急设备。

['su:nər] [ðæn; ðən] ['vɪki] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] flying82

Sooner	than	Vicki	expected	,	they	were	flying82
俄克拉荷马	比	维姬	预期的	,	他们	是	flying82

比维姬预想的要快，他们就飞起来了82

[ɪn]['oʊvər] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

in	over	New	York	City	.
在	超过	新的	约克	城市	.

在纽约市上空。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

The	captain's	buzzer	sounded	.
这	船长的	蜂鸣器	听起来	.

船长的蜂鸣器响了。

[hi:; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

He	said	,	"	We're	cleared	and	coming	down	any	minute	now	.
他	说	,	"	是	已清除	和	未来	向下	任何	分钟	现在	.

他说："我们已经获准降落，随时可以下来。"

" [dʒi:n][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['kæbɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] - ['entrəns] [dɔ:r] ,

"	Jean	sat	down	in	the	forward	cabin	adjacent	to	the	main	-	entrance	door	,
"	让	卫星	向下	在	这	向前	舱	邻近的	到	这	主要的	-	入口	门	,

让坐在了靠近主入口门的前舱里，

['vɪki] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [si:t] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'feɪ] - ['sɜ:rvɪs] [dɔ:r] .

Vicki	sat	down	in	an	aisle	seat	across	from	the	buffet	-	service	door	.
维姬	卫星	向下	在	一个	走道	座位	穿过	从	这	自助餐	-	服务	门	.

维姬坐在自助餐服务门对面的过道座位上。

[ðeɪ] [stræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] .

They	strapped	themselves	in	.
他们	绑带	他们自己	在	.

他们系好了安全带。

[sɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][lɑ:][ɡwɑ:rdi:ə] ['erpɔ:rt] ,

Soaring	down	above	the	length	of	La	Guardia	Airport	,
翱翔	向下	多于	这	长度	的	拉	瓜迪亚	飞机场	,

翱翔于拉瓜迪亚机场上空，

['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [æz; əz]['ju:ʒuəl][æz; əz][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['wɪntər] [ˌæftər'nu:n] — [ɪk'sept] [ðæt]

everything	below	looked	as	usual	as	on	any	other	winter	afternoon	—	except	that
一切	以下	看起来	作为	通常	作为	在	任何	其他	冬天	下午	—	除了	那

[tu:] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [trʌks] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪər] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

two	emergency	trucks	for	extinguishing	fire	came	racing	after	them	on	the	ground
二	紧急情况	卡车	为了	熄灭	火	来了	赛车	后	他们	在	这	地面

.

:
.

下面的一切看起来都和往常的冬日午后一样——只是两辆消防车正从地面飞速驶来。

['vɪki] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

Vicki	said	a	little	prayer	.
维姬	说	一个	小的	祷告	.

维姬默默地做了个祷告。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	spoke	confidently	to	the	passengers	near	her	.
她	辐	自信地	到	这	乘客	靠近	她	.

她自信地与周围的乘客交谈。

['drɑːpɪŋ] — ['drɑːpɪŋ] — [naʊ] ['vɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

Dropping	—	dropping	—	now	Vicki	could	see	the	faces	of	the	men	on	the	field
下降	—	下降	—	现在	维姬	可以	看	这	面孔	的	这	男人	在	这	场地

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrə] [fluː] [loʊ] [pæst][ðem; ðəm] .

as	the	Electra	flew	low	past	them	.
作为	这	伊莱克特拉	飞翔	低的	过去的	他们	.

飞机俯冲——俯冲——现在维姬可以看到球场上那些男人的脸，伊莱克特拉飞机低空飞过他们身边。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][help] [ɪf] ['nesəseri] .

They	stopped	working	to	watch	,	and	to	help	if	necessary	.
他们	停止	在职的	到	手表	,	和	到	帮助	如果	必要的	.

他们停下手中的工作观看，并在必要时提供帮助。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒoʊlt] ,

Then	the	plane	gave	a	terrific	jolt	,
然后	这	飞机	给予	一个	了不起	颠簸	,

然后飞机猛地一震。

[ə; eɪ][dʒɑːr] [wɪtʃ] ['vɪki] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] .

a	jar	which	Vicki	felt	to	the	roots	of	her	teeth	.
一个	罐	哪个	维姬	毛毡	到	这	根	的	她	牙齿	.

维姬感觉嘴里叼着一个罐子，罐子顶到了她的牙根。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [swei] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrə] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Men	and	women	swayed	and	rolled	in	their	seats	,	the	baby	cried	,	as	the	Electra	touched	ground	.
男人	和	女性	摇摆	和	滚动	在	他们的	座位	,	这	婴儿	哭	,	作为	这	伊莱克特拉	感动	地面	.

当伊莱克特拉号着陆时，男男女女在座位上摇晃翻滚，婴儿啼哭起来。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ʃʌdəd] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	plane	shuddered	all	over	and	rolled	on	to	a	stop	.
这	飞机	颤抖	全部	超过	和	滚动	在	到	一个	停止	.

飞机剧烈震动，最终停了下来。

[seɪf] !

Safe	!
安全的	!

安全的!

[noʊ][wʌn] [θroʊn] — ['nʌθɪŋ] ['broʊkən][nɔːr][ɑːn]['faɪər] — [ðə; ði] [noʊz] [wiːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [plænd] .

No	one	thrown	—	nothing	broken	nor	on	fire	—	The	nose	wheel	must	have	come	down	exactly	as	Captain	Jordan	planned	.
不	一	抛掷	—	没有什么	破碎的	也不	在	火	—	这	鼻子	车轮	必须	有	来	向下	确切地	作为	队长	约旦	计划	.

没有人被抛出——没有东西损坏也没有着火——前起落架一定完全按照乔丹机长的计划降落了。

“ [preɪz] [biː; bi] !

“	Praise	be	!
”	称赞	是	!

“赞美！”

” ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] .

”	Vicki	exclaimed	.
”	维姬	惊呼	.

“维姬惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [ʌnst'ræpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	unstrapped	and	jumped	to	her	feet	.
她	未系带	和	跳了起来	到	她	脚	.

她解开安全带，跳了起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒiːn][ræn][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

She	and	Jean	ran	to	reassure	the	children	and	the	elderly	among	their
她	和	让	跑	到	保证	这	孩子们	和	这	老年	之中	他们的

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

她和琼跑去安抚乘客中的孩子和老人。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [prə'faʊndli] ['səubəd] , [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] and83

Everyone	was	shaken	up	,	profoundly	sobered	,	but	relieved	and83
每个人	曾是	摇晃	向上	,	深刻地	清醒	,	但	松了口气	and83

每个人都受到了惊吓，情绪高度激动，但也松了一口气。

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

感激的。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒoʊk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	men	were	inclined	to	joke	now	that	the	danger	was	over	.
这	男人	是	倾斜	到	开玩笑	现在	那	这	危险	曾是	超过	.

危险过去后，男人们都开始开玩笑了。

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]

The	two	stewardesses	made	certain	,	and	Captain	Jordan	came	out	to	make	certain
这	二	空姐	制成	肯定	,	和	队长	约旦	来了	出去	到	制作	肯定

,

,
,

两位空姐确认了这一点，乔丹机长也出来再次确认。

[ðæt] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

that	each	passenger	was	all	right	.
那	每个	乘客	曾是	全部	正确的	.

所有乘客都平安无事。

[nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ʃoʊd] ['pænɪk][ɔːr] [kɔːzd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Not	one	person	showed	panic	or	caused	any	trouble	.
不是	一	人	显示	恐慌	或者	导致	任何	麻烦	.

没有一个人表现出恐慌，也没有人制造任何麻烦。

['kæptɪn] ['dʒɔːrdn] [preɪzd] [ðə; ði] ['stuːədɪsiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [haɪ] [mə'ræl] .

Captain	Jordan	praised	the	stewardesses	for	their	share	in	maintaining	high	morale	.
队长	约旦	赞扬	这	空姐	为了	他们的	分享	在	保持	高的	士气	.

乔丹机长赞扬了乘务员们为保持高昂士气所做出的贡献。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] - ['gɑːrmənts] , ['hændbægz] , ['aigla:siz] , [ænd; ənd]

The	cabin	was	littered	with	passengers	'	garments	,	handbags	,	eyeglasses	,	and
这	舱	曾是	垃圾	和	乘客	-	服装	,	手提包	,	眼镜	,	和

[penz] .

pens	.
钢笔	.

机舱里到处都是乘客的衣物、手提包、眼镜和钢笔。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dʒiːn][ænd; ənd] ['vɪki] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðiːz] [ʌp] .

For	several	minutes	Jean	and	Vicki	were	busy	picking	these	up	.
为了	一些	分钟	让	和	维姬	是	忙碌的	挑选	这些	向上	.

Jean 和 Vicki 忙着捡这些东西好几分钟。

['evriwʌn]	[helpt]	[ðem; ðəm]	.
Everyone	**helped**	**them**	**.**
每个人	帮助	他们	.

大家都帮助了他们。

[ɔːr]['ɔːlmoʊst]	['evriwʌn]	—	['vɪki]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[mɪs]	[el]	.	[rəu]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðər]	,
Or	**almost**	**everyone**	**—**	**Vicki**	**noticed**	**that**	**Miss**	**L**	**.**	**Rowe**	**,**	**like**	**a**	**few**	**others**	**,**
或者	几乎	每个人	—	维姬	注意到	那	错过	L	.	罗威	,	喜欢	一个	很少	其他的	,

或者几乎每个人——维姬注意到，L·罗小姐和其他几位一样，

[dɪd]	[nɑːt]	['bɑːðər]	[tuː; tə]	[help]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[hɜːr'self]	.
did	**not**	**bother**	**to**	**help**	**anyone**	**but**	**herself**	**.**
做过	不是	打扰	到	帮助	任何人	但	她自己	.

除了自己，她根本不愿帮助任何人。

['sʌmθɪŋ]	['glɪsənd]	[ɑːn][ðə; ði]	['pleɪnz]	['kɑːrpɪt]	.
Something	**glistened**	**on**	**the**	**plane's**	**carpet**	**.**
某物	闪闪发光	在	这	飞机的	地毯	.

飞机地毯上有什么东西闪闪发光。

['vɪki]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[tʃɑːrm]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['breɪslət]	,	[ɪn'skraɪbd]	“
Vicki	**picked**	**it**	**up**	**:**	**it**	**was**	**a**	**gold**	**charm**	**off**	**a**	**woman's**	**bracelet**	**,**	**inscribed**	**“**
维姬	挑选	它	向上	:	它	曾是	一个	金子	魅力	离开	一个	女性的	手镯	,	铭文	“

['dɔːrəθi]	.
Dorothy	**.**
多萝西	.

维姬捡了起来：那是一个来自女士手镯的金吊坠，上面刻着“多萝西”。

”	[ʃiː; ʃi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[æskt]	:	“	[dʌz]	['eniwʌn]	[oʊn]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrm]	[mɑːrkt]	-	['dɔːrəθi]	-	?
”	**She**	**held**	**it**	**high**	**and**	**asked**	**:**	**“**	**Does**	**anyone**	**own**	**a**	**charm**	**marked**	**'**	**Dorothy**	**'**	**?**
”	她	握住	它	高的	和	问	:	“	做	任何人	自己的	一个	魅力	标记	-	多萝西	-	?

她高高举起它问道：“有人拥有刻有‘多萝西’字样的护身符吗？”

”	['sevrəl]	['wɪmɪn]	[ʃʊk]	[ðer; ðər]	['hedz]	.
”	**Several**	**women**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
”	一些	女性	摇晃	他们的	头部	.

几位女士摇了摇头。

['vɪki]	['heɪstɪli]	[kən'sʌltid]	[ðə; ði]	['mænɪfest]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[neɪmz]	.
Vicki	**hastily**	**consulted**	**the**	**manifest**	**with**	**its**	**list**	**of**	**names**	**.**
维姬	草草	咨询	这	显现	和	它是	列表	的	姓名	.

维姬匆匆查看了乘客名单。

[noʊ]	['wʊmən]	['pæsɪndʒər]	[ə'bɔːrd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[neɪm]	“	['dɔːrəθi]	”	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃ(ə)l]	“	[diː]	.	”
No	**woman**	**passenger**	**aboard**	**had**	**the**	**name**	**“**	**Dorothy**	**”**	**or**	**the**	**initial**	**“**	**D**	**.**	**”**
不	女士	乘客	船上	有	这	姓名	“	多萝西	”	或者	这	最初的	“	D	.	”

机上没有女乘客的名字叫“多萝西”或首字母为“D”。

“	[dʌz]	['eniwʌn]	[oʊn]	[ðɪs]	[goʊld]	[tʃɑːrm]	?
“	**Does**	**anyone**	**own**	**this**	**gold**	**charm**	**?**
“	做	任何人	自己的	这	金子	魅力	?

“请问有人拥有这个金吊坠吗？”

”	['vɪki]	[æskt]	,	['kæriɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'spɪkjuəsli]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	.
”	**Vicki**	**asked**	**,**	**carrying**	**it**	**conspicuously**	**all**	**through**	**the**	**cabin**	**.**
”	维姬	问	,	携带	它	显眼地	全部	通过	这	舱	.

“维姬问道，她很显眼地拿着它穿过整个船舱。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[piːs]	[ʌv; əv]	['dʒuːəlri]	.
It	**was**	**a**	**valuable**	**piece**	**of**	**jewelry**	**.**
它	曾是	一个	有价值的	片	的	珠宝	.

那是一件价值连城的珠宝。

[noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	claimed	it	.
不	一	声称	它	.

无人认领。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm]

She	knew	it	was	unlikely	that	the	charm	had	been	left	on	the	plane	from
她	知道	它	曾是	不太可能	那	这	魅力	有	到过	左边	在	这	飞机	从

[ə; eɪ] ['priːviəs] [flaɪt] ,

a	previous	flight	,
一个	以前的	航班	,

她知道这件饰品不太可能是之前航班上遗留在飞机上的。

[sɪns] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [kruːz] [æt; ət] ['təːminlz] [dɪd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] .

since	the	cleaning	crews	at	terminals	did	a	thorough	job	.
自从	这	打扫	船员	在	终端	做过	一个	彻底	工作	.

因为航站楼的清洁人员工作非常彻底。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

The	owner	was	aboard	this	very	minute	.
这	所有者	曾是	船上	这	非常	分钟	.

船东此刻就在船上。

[waɪ] ['dɪdnt] ['dɔːrəθi] — [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	didn't	Dorothy	—	whoever	she	was	—	claim	it	?
为什么	没有	多萝西	—	谁	她	曾是	—	宣称	它	?

为什么多萝西——不管她是谁——没有认领?

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , the84

The	passengers	began	leaving	the	plane	,	the84
这	乘客	开始	离开	这	飞机	,	the84

乘客们开始离开飞机，84

['stuːədɪsiz] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

stewardesses	managing	an	orderly	evacuation	.
空姐	管理	一个	秩序	疏散	.

空姐们正在组织有序的疏散行动。

[ðer; ðər] [went] [mɪs] [el] . [rəu] !

There	went	Miss	L	.	Rowe	!
那里	去	错过	L	.	罗威	!

L·罗伊小姐走了!

['vɪki] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['braɪənts][ɔːr]['mɪstər] .

Vicki	was	seized	by	an	irresistible	curiosity	to	see	whether	the	Bryants	or	Mr	.
维姬	曾是	查获	经过	一个	无法抗拒	好奇心	到	看	无论	这	布莱恩特	或者	先生	.

['dɔrn] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

Dorn	would	meet	the	girl	.
多恩	会	见面	这	女孩	.

维姬心中涌起一股难以抑制的好奇心，想知道布莱恩特一家或多恩先生是否会与那个女孩见面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][dʒiːn][kɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

With	a	promise	to	Jean	Cox	and	the	passenger	agent	to	come	back	,
和	一个	承诺	到	让	考克斯	和	这	乘客	代理人	到	来	后退	,

他向吉恩·考克斯和旅客代理人承诺会回来，

['vɪki] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [sterz] ['æftər] [mɪs] [rəu] .

Vicki	went	down	the	plane	stairs	after	Miss	Rowe	.
维姬	去	向下	这	飞机	楼梯	后	错过	罗威	.

维姬在罗伊小姐之后下了飞机舷梯。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['erfiːld] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

She	followed	her	at	a	short	distance	across	the	airfield	,	into	the	crowded
她	随后	她	在	一个	短的	距离	穿过	这	机场	,	进入	这	挤

['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

terminal	building	,
终端	建筑	,

她跟在她身后不远处，穿过机场跑道，走进拥挤的航站楼。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tæksi][stænd] .

and	out	again	at	the	front	portico	to	the	taxi	stand	.
和	出去	再次	在	这	正面	门廊	到	这	出租车	站立	.

然后从前门廊出去，到达出租车站。

['vɪki] [wɑːtʃt] [mɪs] [el] . [rəu] [get][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][baɪ][hɜːr'self] ,

Vicki	watched	Miss	L	.	Rowe	get	directly	into	a	taxi	by	herself	,
维姬	观看	错过	L	.	罗威	得到	直接地	进入	一个	出租车	经过	她自己	,

维姬看着L·罗小姐独自一人径直上了出租车。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

without	looking	around	to	see	whether	anyone	was	waiting	to	meet	her	.
没有	寻找	大约	到	看	无论	任何人	曾是	等待	到	见面	她	.

她没有环顾四周，看看是否有人在等她。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [met] .

Apparently	she	didn't	expect	to	be	met	.
显然	她	没有	预计	到	是	遇见	.

显然她没想到会有人来接她。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [el] . [rəu] , ” ['vɪki] [θɔːt] .

“	Well	,	I	guess	she	isn't	the	right	L	.	Rowe	,	”	Vicki	thought	.
“	出色地	,	我	猜测	她	不是	这	正确的	L	.	罗威	,	”	维姬	想法	.

“看来她不是真正的L. Rowe，”维姬心想。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['braɪənts] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ'fɜːr]

“	If	she	were	,	the	Bryants	would	at	least	have	sent	their	car	and	chauffeur
“	如果	她	是	,	这	布莱恩特	会	在	至少	有	发送	他们的	车	和	司机

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“如果她真的死了，布莱恩特一家至少会派他们的车和司机去接她。”

[ɔːr][ɪz][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

Or	is	her	arrival	a	surprise	?
或者	是	她	到达	一个	惊喜	?

还是说她的到来是个意外?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Even	if	it	were	,
甚至	如果	它	是	,

即使是这样，

['mɪstər] . ['dɔrn] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] ,

Mr	.	Dorn	probably	would	be	on	hand	to	escort	her	to	the	Bryants	'	house	,
先生	.	多恩	大概	会	是	在	手	到	护送	她	到	这	布莱恩特	-	房子	,

” ['vɪki] ['riːzənd] .

”	Vicki	reasoned	.
”	维姬	有理智的	.

“多恩先生很可能会陪同她去布莱恩特家，”维姬推测道。

“ [rɔːŋ] [gɜːrl] .

“	Wrong	girl	.
“	错误的	女孩	.

“找错人了。”

[ðæts] [ðæt] .
That's that .
那就是 那 .

就这样。

[dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] .
Just a coincidence of names and brown hair .
只是 一个 巧合 的 姓名 和 棕色的 头发 .

只是名字和棕色头发的巧合而已。

〞 [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðə; ðɪ]['braɪənts] - ['grændɔːtər] — [ðə; ðɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braʊn] [her]
〞 In all likelihood the Bryants ' granddaughter — the girl with the brown hair
〞 在 全部 可能性 这 布莱恩特 - 孙女 — 这 女孩 和 这 棕色的 头发
[ænd; ənd] [griːn] [skɑːrf] [wɪtʃ] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] — [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪl] [haʊs]
and green scarf which tallied with the portrait — was still at the hill house
和 绿色的 围巾 哪个 统计 和 这 肖像 — 曾是 仍然 在 这 爬坡道 房子
[nɪr] [paɪn][tɑːp] .
near Pine Top .
靠近 松树 顶部 .

“布莱恩特夫妇的孙女——那个有着棕色头发和绿色围巾的女孩，与画像中的形象相符——很可能仍然住在松顶山附近的山上小屋里。

['vɪki] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ][goʊld] [tʃɑːrm] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Vicki still had the gold charm clutched in her hand .
维姬 仍然 有 这 金子 魅力 紧握 在 她 手 .

维姬仍然紧紧地攥着那枚金吊坠。

[ðə; ðɪ] “ [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] 〞 [desk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .
The “ Lost and Found 〞 desk was only a few steps away .
这 “ 丢失的 和 成立 〞 桌子 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 离开 .

“失物招领处”就在几步之遥。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] .
She went over and turned the charm in .
她 去 超过 和 转向 这 魅力 在 .

她走过去把护身符交了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was odd , she thought , that no one on the plane had claimed it .
它 曾是 奇怪的 , 她 想法 , 那 不 一 在 这 飞机 有 声称 它 .

她觉得很奇怪，飞机上竟然没有人认领这件东西。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrə] , [ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] Jean85
On her return to the Electra , she joined Jean85
在 她 返回 到 这 伊莱克特拉 , 她 加入 Jean85

回到伊莱克特拉号后，她加入了Jean85号。

[ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] , [ruː'tiːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]
in completing the final , routine picking up in the cabin and putting equipment
在 完成 这 最终的 , 常规 挑选 向上 在 这 舱 和 推杆 设备
[bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
back into place .
后退 进入 地方 .

最后，例行公事地在小屋内收拾东西，并将设备放回原位。

['æftər] ['hændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flaɪt] ['stuːərdəs] ['suːpərvaɪzər] ,
After handing in their reports to the Flight Stewardess Supervisor ,
后 处理 在 他们的 报告 到 这 航班 空中小姐 导师 ,

在将报告交给乘务长后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第5/9页

['vɪki] [ænd; ənd][dʒi:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] - ['sli:pɪŋ] [laʊndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp]
Vicki and Jean went to the stewardesses ' sleeping lounge to have a nap
维姬 和 让 去 到 这 空姐 - 睡眠 休息室 到 有 一个 午睡
[ænd; ənd]['taɪdi][ʌp] .
and tidy up .
和 整齐的向上 .

维姬和琼去了空姐休息室小睡一会儿，顺便收拾一下。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wʌz; wəz][met][ænd; ənd][pæst] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [felt]['taɪərd] .
Now that the emergency was met and past , they admitted they felt tired .
现在 那 这 紧急情况 曾是 遇见 和 过去的 , 他们 承认 他们 毛毡 疲劳的 .

紧急情况已经过去，他们承认自己感到疲惫。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌki] , ” [dʒi:n] ['mɜ˞:mɜ˞d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:t] .
“ We were lucky , ” Jean murmured from the other cot .
“ 我们 是 幸运的 , ” 让 低声说道 从 这 其他 婴儿床 .

“我们很幸运，”珍从另一张小床上低声说道。

“ [lʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˌendʒɪ'nɪrd] [pleɪn] , ” ['vɪki] ['ænsər] .
“ Luck and skill and a well - engineered plane , ” Vicki answered .
“ 运气 和 技能 和 一个 出色地 - 工程 飞机 , ” 维姬 回答 .

“运气、技术和一架设计精良的飞机，”维姬回答道。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] [tʃɑ:rm] ,
She lay there on the cot thinking about the landing preparations , the unclaimed charm ,
她 躺 那里 在 这 婴儿床 思维 关于 这 降落 准备工作 , 这 无人认领 魅力 ,

她躺在简易床上，想着着陆前的准备工作，想着那无人认领的魅力。

[ænd; ənd] [mɪs] [el] . [rəu] .
and Miss L . Rowe .
和 错过 L . 罗威 .

还有 L. Rowe 小姐。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['drɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['braɪənts] .
Her thoughts drifted on to the Bryants .
她 想法 漂移 在 到 这 布莱恩特 .

她的思绪飘到了布莱恩特一家身上。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,
Suddenly she sat up , took a few coins from her purse ,
突然 她 卫星 向上 , 采取 一个 很少 硬币 从 她 钱包 ,

她突然坐起身，从钱包里掏出几枚硬币，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] - [laʊndʒ] .
and walked next door to the stewardesses ' lounge .
和 步行 下一个 门 到 这 空姐 - 休息室 .

然后走到隔壁的空姐休息室。

“ [wer] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Where you going ?
“ 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

" [dʒiːn] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ['sliːpɪli] .

"	Jean	called	after	her	sleepily	.
"	让	称为	后	她	昏昏欲睡地	.

"珍妮睡眼惺忪地喊着她的名字。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

"	I'm	going	to	telephone	Mrs	.	Bryant	.
"	我是	去	到	电话	太太	.	布莱恩特	.

"我要给布莱恩特太太打电话。"

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['luːsiːz] ['grænmʌðər] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

"	She	wanted	to	tell	Lucy's	grandmother	that	although	she	had	not	yet	been	able
"	她	通缉	到	告诉	露西的	祖母	那	虽然	她	有	不是	然而	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

to	deliver	her	message	,
到	递送	她	信息	,

"她想告诉露西的祖母，虽然她还没能把消息传达出去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] , ['loʊkeɪtɪd]['luːsi] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [siːn]

she	had	,	to	the	best	of	her	belief	,	located	Lucy	and	actually	seen
她	有	,	到	这	最好的	的	她	信仰	,	位于	露西	和	实际上	已见

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

her	from	the	air	.
她	从	这	空气	.

她自认为已经找到了露西，并且从空中亲眼看到了她。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] ['ænsər] .

A	secretary	answered	.
一个	秘书	回答	.

一位秘书回答道。

[ðə; ði]['braɪənts][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

The	Bryants	were	not	at	home	.
这	布莱恩特	是	不是	在	家	.

布莱恩特一家当时不在家。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [huː] ['vɪki] [wʌz; wəz] .

She	evidently	knew	from	Mrs	.	Bryant	who	Vicki	was	.
她	显然	知道	从	太太	.	布莱恩特	WHO	维姬	曾是	.

她显然是从布莱恩特太太那里知道维姬是谁的。

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['riːleɪ] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv] ['luːsi] [ˌsekənd'hænd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]

Vicki	decided	not	to	relay	her	news	of	Lucy	secondhand	and	asked	the
维姬	决定	不是	到	中继	她	消息	的	露西	二手	和	问	这

['sekrəteri] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

secretary	for	an	appointment	.
秘书	为了	一个	预约	.

维姬决定不通过二手消息传递露西的消息，而是要求秘书安排见面。

['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [friː] [taɪm] , [nekst] ['sʌndeɪ]

Vicki	said	she	expected	to	be	in	New	York	again	,	with	free	time	,	next	Sunday
维姬	说	她	预期的	到	是	在	新的	约克	再次	,	和	自由的	时间	,	下一个	星期日

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -

and	Monday	.	86
和	周一	.	-

维姬说她预计下周日和周一会有空，届时她会再次待在纽约。86

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [lʌntʃ] [ɔːr] [tiː] ,

"	I'm	sure	that	Mrs	.	Bryant	would	be	delighted	to	see	you	at	lunch	or	tea	,
"	我是	当然	那	太太	.	布莱恩特	会	是	高兴极了	到	看	你	在	午餐	或者	茶	,

"我相信布莱恩特夫人会很高兴在午餐或下午茶时间见到您。"

" [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" said the secretary .
" 说 这 秘书 .

"秘书说道。"

" [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [tiː] [æt; ət] [fɔːr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [mɪs] ['bɑːr] . "
" I've put you down for tea at four on Sunday , Miss Barr . "
" 我已经 放 你 向下 为了 茶 在 四 在 星期日 , 错过 巴尔 . "

"巴尔小姐，我已经安排您星期天下午四点来喝茶了。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] ['pɜːrfɪkt] .
" Thank you , that's perfect .
" 感谢 你 , 那就是 完美的 .

"谢谢，太好了。"

[ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] , [ðen] .
Until Sunday , then .
直到 星期日 , 然后 .

那么，就到周日为止吧。

" [bɪ'twiːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
" Between that memorable Tuesday and the following Sunday , the first of March ,
" 之间 那 难忘 周二 和 这 下列的 星期日 , 这 第一的 的 行进 ,

"从那个令人难忘的星期二到接下来的星期日，也就是3月1日，

['vɪki] [fluː] [θriː] [mɔːr] [ɪ'lektrə] [flaɪts] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Vicki flew three more Electra flights between New York and Chicago ,
维姬 飞翔 三 更多的 伊莱克特拉 航班 之间 新的 约克 和 芝加哥 ,

维姬又乘坐了三趟伊莱克特拉航空公司的航班往返于纽约和芝加哥之间。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] [ɔːf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'twiːn] [flaɪts] .
with two days off in Chicago between flights .
和 二 天 离开 在 芝加哥 之间 航班 .

航班之间在芝加哥有两天休息时间。

[ɑːn] [wʌn] [rest] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] ['fɛrvjuː] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
On one rest day her mother took the local train from Fairview up to Chicago ,
在 一 休息 天 她 母亲 采取 这 当地的 火车 从 费尔维尤 向上 到 芝加哥 ,

在一个休息日，她母亲乘坐当地火车从费尔维尤前往芝加哥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tə'geðər] .
and they spent a happy day together .
和 他们 花费 一个 快乐的 天 一起 .

他们一起度过了快乐的一天。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [rest] [deɪ] , ['vɪki] [steɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊ'tel] .
On her other rest day , Vicki stayed at her Chicago hotel .
在 她 其他 休息 天 , 维姬 入住 在 她 芝加哥 酒店 .

在另一个休息日，维姬待在她位于芝加哥的酒店里。

['restɪŋ] ,
Resting ,
休息 ,

休息中，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [plæn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['luːsiːz] ['grænmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi]
she tried to plan exactly what she was going to tell Lucy's grandmother when she
她 尝试 到 计划 确切地 什么 她 曾是 去 到 告诉 露西的 祖母 什么时候 她
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['braɪənts] - [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
visited the Bryants ' house on Sunday .
到访 这 布莱恩特 - 房子 在 星期日 .

她试图计划好星期天去布莱恩特家拜访露西的祖母时，要如何跟露西的祖母解释这件事。

[wʌt] [dɪ'stɜ:rbd] ['vɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lu:si]
What **disturbed** **Vicki** **was** **the** **fact** **that** **she** **had** **learned** **some** **things** **about** **Lucy**
什么 不安 维姬 曾是 这 事实 那 她 有 学习 一些 事物 关于 露西
[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɔrn] ,
which **Mr** **.** **Dorn** **,**
哪个 先生 . 多恩 ,

令维姬感到不安的是，她得知了一些关于露西的事情，而多恩先生.....

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ['ɜ:rliər] , [hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd]
in **San** **Francisco** **a** **month** **or** **so** **earlier** **,** **had** **not** **learned** **and** **possibly** **could**
在 圣 弗朗西斯科 一个 月 或者 所以 早些时候 , 有 不是 学习 和 可能 可以
[hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .
have **learned** **.**
有 学习 .

大约一个月前在旧金山，他没有吸取教训，而且他本来可以吸取教训的。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd] [mɪst] ['mi:tɪŋ] ['lu:si] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] ,
Allowing **that** **Mr** **.** **Dorn** **had** **missed** **meeting** **Lucy** **,** **as** **she** **herself** **had** **,**
允许 那 先生 . 多恩 有 错过 会议 露西 , 作为 她 她自己 有 ,

考虑到多恩先生错过了与露西见面的机会，就像露西本人也错过了与她的见面机会一样，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɪzɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [stɪl] ,
and **allowing** **that** **her** **own** **visit** **came** **a** **month** **later** **,** **still** **,**
和 允许 那 她 自己的 访问 来了 一个 月 之后 , 仍然 ,

即便她自己的来访是在一个月后，仍然如此。

['i:ðər] [ʃi:; ʃi][ɔ:r]['mɪstər] . ['dɔrn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
either **she** **or** **Mr** **.** **Dorn** **could** **be** **mistaken** **.**
任何一个 她 或者 先生 . 多恩 可以 是 错误 .

她或多恩先生都有可能弄错了。

[ænd; ənd] ['vɪki] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['eni] [rɔ:ŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [reɪz] ['eni]
And **Vicki** **did** **not** **want** **to** **give** **Mrs** **.** **Bryant** **any** **wrong** **information** **,** **or** **raise** **any**
和 维姬 做过 不是 想 到 给 太太 . 布莱恩特 任何 错误的 信息 , 或者 增加 任何
[fɔ:ls] [hoʊps] .
false **hopes** **.**
错误的 希望 .

维姬不想给布莱恩特太太任何错误信息，也不想让她抱有任何不切实际的希望。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['braɪənt][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [wen] ['mɪstər] . ['dɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][sæn]
“ **I'm** **going** **to** **ask** **Mrs** **.** **Bryant** **the** **exact** **dates** **when** **Mr** **.** **Dorn** **was** **in** **San**
“ 我是 去 到 问 太太 . 布莱恩特 这 精确的 日期 什么时候 先生 . 多恩 曾是 在 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco **,**
弗朗西斯科 ,

“我要问问布莱恩特夫人多恩先生在旧金山的具体日期，

” ['vɪki] [θɔ:t] .
” **Vicki** **thought** **.**
” 维姬 想法 .

维姬心想。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['lu:si] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
“ **Because** **if** **he** **was** **there** **during** **the** **time** **Lucy** **became** **involved** **with** **Mrs** **.**
“ 因为 如果 他 曾是 那里 期间 这 时间 露西 成为 涉及 和 太太 .
[hi:θ] , -
Heath **,** **it's87**
希思 , -

“因为如果他在露西与希思太太交往期间在场，那就是87

[streɪndʒ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

strange	**he**	**didn't**	**find**	**out**	**about**	**that**	**.**
奇怪的	他	没有	寻找	出去	关于	那	.

奇怪的是他竟然没发现这件事。

[ən'les] ” — [æn; ən] [ɑːd] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] — “ ['mɪsɪz] .

Unless	**”**	**—**	**an**	**odd**	**idea**	**struck**	**her**	**—**	**“**	**Mrs**	**.**
除非	”	—	一个	奇怪的	主意	击	她	—	”	太太	.

除非”——她突然想到一个奇怪的想法——“夫人

[hiːθ] [dɑːdʒd] ['mɪstər] . [dɔːrnz] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ]

Heath	**dodged**	**Mr**	**.**	**Dorn's**	**inquiries**	**and**	**managed**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**learning**
希思	躲避	先生	.	多恩的	查询	和	管理	到	保持	他	从	学习

[ʌv; əv] ['luːsiːz] [nuː] [dʒɑːb] ?

of	**Lucy's**	**new**	**job**	**?**
的	露西的	新的	工作	?

希思躲过了多恩先生的询问，设法不让他知道露西的新工作?

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

Mrs	**.**	**Heath**	**avoided**	**meeting**	**the**	**minister**	**,**	**didn't**	**she**	**?**
太太	.	希思	避免	会议	这	部长	,	没有	她	?

希思夫人刻意回避与部长见面，对吧?

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [laɪk] ['greɪvi] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She	**managed**	**things**	**so**	**that**	**a**	**good**	**friend**	**like**	**Gravy**	**never**	**met**	**her**	**,**	**didn't**	**she**	**?**
她	管理	事物	所以	那	一个	好的	朋友	喜欢	肉汁	绝不	遇见	她	,	没有	她	?

她安排得井井有条，让像格雷维这样的好朋友从未见过她，对吧?

[m] .

Hmm	**.**
唔	.

唔。

” [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [fækts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['luːsiːz] [nuː] [dʒɑːb] ,

”	**Reviewing**	**the**	**few**	**facts**	**she**	**had**	**learned**	**about**	**Lucy's**	**new**	**job**	**,**
”	复习	这	很少	事实	她	有	学习	关于	露西的	新的	工作	,

“回顾她所了解到的关于露西新工作的寥寥几件事，

['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sketʃi] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] .

Vicki	**had**	**to**	**admit**	**they**	**were**	**sketchy**	**and**	**elusive**	**.**
维姬	有	到	承认	他们	是	粗糙的	和	难以捉摸的	.

维姬不得不承认，他们行迹可疑，难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

It	**even**	**occurred**	**to**	**her**	**,**	**in**	**a**	**wave**	**of**	**skepticism**	**,**
它	甚至	发生	到	她	,	在	一个	海浪	的	怀疑论	,

她甚至一度怀疑，

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [maɪt] [nɑːt] [ˌnesə'seɾəli] [biː; bi] ['luːsi] [rəu] .

that	**the**	**girl**	**she**	**had**	**seen**	**from**	**the**	**air**	**might**	**not**	**necessarily**	**be**	**Lucy**	**Rowe**	**.**
那	这	女孩	她	有	已见	从	这	空气	可能	不是	一定	是	露西	罗威	.

她从空中看到的那个女孩未必就是露西·罗伊。

[ə; eɪ] [griːn] [skɑːrf][ænd; ənd] [laɪt] - [braʊn] [her] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'kluːsɪv] [pruːf] .

A	**green**	**scarf**	**and**	**light**	**-**	**brown**	**hair**	**were**	**not**	**conclusive**	**proof**	**.**
一个	绿色的	围巾	和	光	-	棕色的	头发	是	不是	确凿	证明	.

一条绿色围巾和浅棕色的头发并不能作为确凿的证据。

“ [oʊ] , [its] ['laɪkli] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['luːsi] [rəu] , ” ['vɪki] [θɔːt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**likely**	**that**	**girl**	**is**	**Lucy**	**Rowe**	**,**	**”**	**Vicki**	**thought**	**,**	**impatient**	**with**	**herself**	**.**
“	哦	,	它是	可能	那	女孩	是	露西	罗威	,	”	维姬	想法	,	不耐烦	和	她自己	.

“哦，那个女孩很可能是露西·罗伊，”维姬心想，对自己有点不耐烦了。

“ [waɪ] [dəunt][aɪ][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [siː] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wʌt] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd]
“ Why don't I be sensible and see , on Sunday , what Mr . Dorn has learned
“ 为什么 不 我 是 明智的 和 看 , 在 星期日 , 什么 先生 . 多恩 有 学习
[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
in the meantime ?
在 这 与此同时 ?

“我为什么不明智地在周日看看多恩先生这段时间学到了什么呢？”

['meɪbi] [wʌt] ['hiːz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [wɪl] ['tæli] , ['æftər][ɔːl] .
Maybe what he's discovered by then and what I've discovered will tally , after all .
或许 什么 他是 发现 经过 然后 和 什么 我已经 发现 将要 相符 , 后 全部 .

也许到那时他所发现的和我所发现的最终会吻合。

” [ʃiː; ʃi] ['deɪˌdriːmd] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] ,
” She daydreamed about Sunday ,
” 她 白日梦 关于 星期日 ,

她开始幻想星期天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [nuːz]
and the pleasure she hoped it would give Mrs . Bryant to hear her news
和 这 乐趣 她 希望 它 会 给 太太 . 布莱恩特 到 听到 她 消息
[ʌv; əv] ['luːsi] .
of Lucy .
的 露西 .

她希望布莱恩特太太听到露西的消息后会感到高兴。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['vɪki] ['entərd] [ðə; ði]['braɪənt] [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði]
The minute Vicki entered the Bryant house on Sunday afternoon she sensed the
这 分钟 维姬 进入 这 布莱恩特 房子 在 星期日 下午 她 感觉到的 这
[ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] .
excitement there .
激动 那里 .

周日下午，维姬一走进布莱恩特家，就感受到了那里的兴奋气氛。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [muːd] : ['evri] [læmp][ænd; ənd] [ˌʃændə'lɪr] [ɪn] ['evri]
The whole household had changed its mood : every lamp and chandelier in every
这 所有的 家庭 有 已更改 它是 情绪 : 每一个 灯 和 枝形吊灯 在 每一个
[ruːm] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] ,
room was alight ,
房间 曾是 点燃 ,

整个房子的气氛都变了：每个房间里的每盏灯和吊灯都亮了起来。

['bukeiz] [ʌv; əv] [freʃ] - [kʌt] ['flaʊərz] [bluːmd] ['evriwer] , [dæns] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
bouquets of fresh - cut flowers bloomed everywhere , dance music came from a
花束 的 新鲜的 - 切 花朵 盛开 到处 , 舞蹈 音乐 来了 从 一个
['reɪdioʊ] .
radio .
收音机 .

到处都盛开着鲜花，收音机里播放着舞曲。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [jʌŋ] ! -
The house seemed young ! 88
这 房子 似乎 年轻的 ! -

房子看起来很新！88

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [wen] ['vɪki] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəkiːt] ,
Mr . and Mrs . Bryant , when Vicki entered the room with the parakeets ,
先生 . 和 太太 . 布莱恩特 , 什么时候 维姬 进入 这 房间 和 这 虎皮鹦鹉 ,

布莱恩特夫妇看到维姬带着鹦鹉走进房间时，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

looked	as	if	they	had	waked	up	from	a	long	sleep	,	refreshed	and	happy	.
看起来	作为	如果	他们	有	醒来	向上	从	一个	长的	睡觉	,	焕然一新	和	快乐的	.

他们看起来就像刚从长眠中醒来，神清气爽，心情愉悦。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] .

They	both	were	beaming	.
他们	两个都	是	光芒四射	.

他们俩都笑容满面。

['mɪstər] . ['braɪənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

Mr	.	Bryant	had	a	flower	in	his	buttonhole	,
先生	.	布莱恩特	有	一个	花	在	他的	纽扣孔	,

布莱恩特先生的纽扣孔里别着一朵花。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [flʌʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] ['tæfɪtə] [dres] .

and	Mrs	.	Bryant	was	as	flushed	as	a	girl	in	her	rustling	taffeta	dress	.
和	太太	.	布莱恩特	曾是	作为	酡	作为	一个	女孩	在	她	沙沙声	塔夫绸	裙子	.

布莱恩特夫人穿着沙沙作响的塔夫绸连衣裙，脸颊绯红，像个小女孩一样。

['vɪki] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['festɪv] ['spɪrɪts] .

Vicki	had	never	seen	them	in	such	festive	spirits	.
维姬	有	绝不	已见	他们	在	这样的	节日	烈酒	.

维姬从未见过他们如此喜庆。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tiː] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [treɪz] [ʌv; əv] ['taɪni] , ['fænsi] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [keɪks] ,

Around	the	tea	service	were	trays	of	tiny	,	fancy	sandwiches	and	cakes	,
大约	这	茶	服务	是	托盘	的	微小的	,	想要	三明治	和	蛋糕	,

['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

ready	for	a	party	.
准备好	为了	一个	派对	.

茶具周围摆放着精致小巧的三明治和蛋糕托盘，为派对做准备。

['vɪki] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kwɪzətɪv] , [sed] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

Vicki	,	trying	not	to	look	inquisitive	,	said	good	afternoon	.
维姬	,	尝试	不是	到	看	好奇	,	说	好的	下午	.

维姬努力不让自己显得好奇，说道："下午好。"

" ['vɪki] , [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Vicki	,	how	nice	to	see	you	!
"	维姬	,	如何	好的	到	看	你	!

"维姬，见到你真高兴！"

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mrs	.	Bryant	took	her	hand	and	drew	her	into	the	room	.
"	太太	.	布莱恩特	采取	她	手	和	画	她	进入	这	房间	.

布莱恩特夫人拉起她的手，把她拽进了房间。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] .

"	You're	right	on	time	.
"	你是	正确的	在	时间	.

你来得正是时候。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [gests] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [faɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['ɜːrli] .

Our	other	guests	are	coming	at	five	,	but	I	especially	wanted	you	here	early	.
我们的	其他	客人	是	未来	在	五	,	但	我	尤其	通缉	你	这里	早期的	.

其他客人五点到，但我特别想让你早点到。

[juːl] [siː] [waɪ] . "

You'll	see	why	.	"
你会	看	为什么	.	"

你会明白为什么的。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [sed] [ˈvɪki] .
“ I'm so glad to see you again , ” said Vicki .
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , ” 说 维姬 .

“我真高兴再次见到你，”维姬说。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [bəuθ] [wel] . ”
“ I hope you're both well . ”
“ 我 希望 你是 两个都 出色地 . ”

“希望你们俩都好。”

“ [wɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] .
“ We're feeling exceedingly well , ” said Mr . Bryant .
“ 是 感觉 非常 出色地 , ” 说 先生 . 布莱恩特 .

“我们感觉非常好，”布莱恩特先生说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt][hæz; həz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ] . ”
“ Mrs . Bryant has a surprise which she thinks you'll enjoy . ”
“ 太太 . 布莱恩特 有 一个 惊喜 哪个 她 思考 你会 享受 . ”

“布莱恩特太太准备了一个惊喜，她觉得你会喜欢的。”

“ [naʊ] , [ˈmɑːrʃl] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [spɔɪl] [maɪ] [sərˈpraɪz] .
“ Now , Marshall , you mustn't spoil my surprise .
“ 现在 , 马歇尔 , 你 不得 剧透 我的 惊喜 .

“马歇尔，你可别破坏我的惊喜。”

[fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ˈvɪki] [wer] [ʃiːz] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] ,
First I want to ask Vicki where she's been flying recently ,
第一的 我 想 到 问 维姬 在哪里 她是 到过 飞行 最近 ,

首先我想问问维姬她最近都飞到哪些地方去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪn] — ”
and all about the fascinating people on her plane — ”
和 全部 关于 这 迷人 人们 在 她 飞机 — ”

还有她飞机上那些有趣的人们——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , ” [ˈmɑːrʃl] [ˈbraɪənt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ I think I hear her coming downstairs , ” Marshall Bryant interrupted .
“ 我 思考 我 听到 她 未来 楼下 , ” 马歇尔 布莱恩特 中断 .

“我好像听到她下楼了，”马歇尔·布莱恩特插话道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt] [lʊkt] [ˈflʌstərd] .
Mrs . Bryant looked flustered .
太太 . 布莱恩特 看起来 慌乱 .

布莱恩特夫人看起来很慌乱。

[ˈvɪki] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
Vicki , to help her ,
维姬 , 到 帮助 她 ,

维姬，为了帮助她，

[sed] [hɜːr; hər] [læst] [fjuː] [trɪps] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][æz; əz] [ˈspeʃ(ə)l] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənts] [sərˈpraɪz] .
said her last few trips were probably not as special as Mrs . Bryant's surprise .
说 她 最后的 很少 旅行 是 大概 不是 作为 特别的 作为 太太 . 布莱恩特的 惊喜 .

她说，她最近几次旅行可能不如布莱恩特夫人给她带来的惊喜那么特别。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtɪdli] .
The elderly lady smiled at her delightedly .
这 老年 女士 微笑 在 她 欣喜地 .

老太太高兴地朝她笑了笑。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] surprise89
“ Well , my dear , it is a most wonderful surprise89
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 它 是 一个 最多 精彩的 surprise89

“亲爱的，这真是个令人惊喜的意外！”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['braɪənt][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

for	Mr	.	Bryant	and	me	.
为了	先生	.	布莱恩特	和	我	.

献给布莱恩特先生和我。

[dʒʌst][weɪt] — [wʌn] [mɔːr] ['moʊmənt] , [naʊ] — ” ['vɪki] [hɜːrd] ['sʌmˌwənz] [laɪt] , [kwɪk] ['futsteps] .

Just	wait	—	one	more	moment	,	now	—	”	Vicki	heard	someone's	light	,	quick	footsteps	.
只是	等待	—	一	更多的	片刻	,	现在	—	”	维姬	听到	某人的	光	,	快的	脚步声	.

“再等一会儿——”维姬听到有人轻快的脚步声。

“ ['vɪki] , ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] .

“	Vicki	,	Mr	.	Dorn	has	found	our	granddaughter	.
”	维姬	,	先生	.	多恩	有	成立	我们的	孙女	.

“维姬，多恩先生找到我们的孙女了。”

[ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Ah	,	here	she	is	!
啊	,	这里	她	是	!

啊，她来了！

” [ə; eɪ] ['slendər] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['vɪki] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	A	slender	dark	-	haired	girl	,	taller	than	Vicki	,	came	into	the	room	.
”	一个	苗条	黑暗的	-	头发	女孩	,	更高	比	维姬	,	来了	进入	这	房间	.

“一个身材苗条、黑发的女孩，比维姬高，走进了房间。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] [el] . [rəu] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['vɪkiz] [pleɪn] .

She	was	the	Miss	L	.	Rowe	who	had	been	on	Vicki's	plane	.
她	曾是	这	错过	L	.	罗威	WHO	有	到过	在	维姬的	飞机	.

她就是曾与维姬同乘一架飞机的 L. Rowe 小姐。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [kɪst] [bəuθ] ['eldərli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [pə'laɪtli] [wen] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] :

She	lightly	kissed	both	elderly	people	,	and	smiled	politely	when	Mrs	.	Bryant	said	:
她	轻轻	亲吻	两个都	老年	人们	,	和	微笑	礼貌地	什么时候	太太	.	布莱恩特	说	:

她轻轻地吻了两位老人，当布莱恩特太太说：

“ ['luːsi] , [ðɪs] [ɪz] ['vɪki] ['bɑːr] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

“	Lucy	,	this	is	Vicki	Barr	who	is	about	your	age	.
”	露西	,	这	是	维姬	巴尔	WHO	是	关于	你的	年龄	.

“露西，这位是维姬·巴尔，她和你年纪相仿。”

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['helpf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['erpleɪn] [trɪp] . ”

She's	the	one	who	was	so	helpful	to	your	grandfather	on	our	airplane	trip	.	”
她是	这	一	WHO	曾是	所以	有帮助	到	你的	祖父	在	我们的	飞机	旅行	.	”

她就是我们乘飞机旅行时对你爷爷帮助最大的那个人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['bɑːr] ?

“	How	do	you	do	,	Miss	Barr	?
”	如何	做	你	做	,	错过	巴尔	?

“你好，巴尔小姐？”

” [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] .

”	If	the	girl	recognized	her	,	she	gave	not	the	slightest	sign	.
”	如果	这	女孩	认可	她	,	她	给予	不是	这	丝毫	符号	.

“如果女孩认出了她，她也没有表现出丝毫的迹象。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [pleɪn] ['ɜːrliər] [ðɪs] [wiːk] , ” ['vɪki] [sed] ['plezntli] .

“	I	remember	you	on	my	plane	earlier	this	week	,	”	Vicki	said	pleasantly	.
”	我	记住	你	在	我的	飞机	早些时候	这	星期	,	”	维姬	说	愉快	.

“我记得这周早些时候在我的飞机上见过你，”维姬愉快地说。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiːd] [bɪn] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] [el] . [rəu] [ə'bɔːrd] ,

She	started	to	say	how	excited	she'd	been	on	finding	a	Miss	L	.	Rowe	aboard	,
她	开始	到	说	如何	兴奋的	棚	到过	在	寻找	一个	错过	L	.	罗威	船上	,

她开始说她发现船上有一位名叫L. Rowe的小姐时有多么兴奋，

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɜːr'self] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

but	caught	herself	just	in	time	.
但	捕捉	她自己	只是	在	时间	.

但她及时醒悟了过来。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] ['eniwʌn]

Mrs	.	Bryant	had	requested	her	not	to	mention	her	own	search	to	anyone
太太	.	布莱恩特	有	请求	她	不是	到	提到	她	自己的	搜索	到	任何人

.

:

.

布莱恩特夫人曾要求她不要向任何人提及她自己的搜寻行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] ['iːv(ə)n] ['luːsi] [ðɪs] ['siːkrət] .

It	was	likely	that	Mrs	.	Bryant	had	not	told	even	Lucy	this	secret	.
它	曾是	可能	那	太太	.	布莱恩特	有	不是	讲述	甚至	露西	这	秘密	.

布莱恩特夫人很可能连露西都没告诉过这个秘密。

[ðen] ['vɪki] ['noʊtɪst] [ðæt] ['luːsi] [rəu] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['blæŋkli] ,

Then	Vicki	noticed	that	Lucy	Rowe	was	staring	at	her	blankly	,
然后	维姬	注意到	那	露西	罗威	曾是	凝视	在	她	茫然地	,

这时，维姬注意到露西·罗伊正茫然地盯着她看。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [flaɪt] ['stuːərdəs] [bɪ'fɔːr] .

as	if	she	had	never	seen	the	flight	stewardess	before	.
作为	如果	她	有	绝不	已见	这	航班	空中小姐	前	.

就好像她以前从未见过这位空姐一样。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [mɪs] [rəu] , ” ['vɪki] [sed] , “ [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['nɪrli] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk]

“	You	remember	,	Miss	Rowe	,	”	Vicki	said	,	“	the	day	we	nearly	had	to	make
“	你	记住	,	错过	罗威	,	”	维姬	说	,	“	这	天	我们	几乎	有	到	制作

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] .

an	emergency	landing	.
一个	紧急情况	降落	.

“你还记得吗，罗伊小姐，”维姬说，“那天我们差点不得不紧急迫降。”

” ['luːsi] [rəu] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	Lucy	Rowe	gave	her	a	forced	smile	and	turned	away	.
”	露西	罗威	给予	她	一个	强制	微笑	和	转向	离开	.

露西·罗伊强颜欢笑，转身离开。

['vɪki] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

Vicki	was	astonished	.
维姬	曾是	惊讶	.

维姬感到十分惊讶。

“ [waɪ] , ['luːsi] , ” [hɜːr; hər] ['grænmʌdər] [sed] , “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

“	Why	,	Lucy	,	”	her	grandmother	said	,	“	you	didn't	tell	us	about	any	difficulty	in
“	为什么	,	露西	,	”	她	祖母	说	,	“	你	没有	告诉	我们	关于	任何	困难	在

['lændɪŋ] ! ” -

landing	!	”	90
降落	!	”	-

“露西，”她祖母说，“你竟然没告诉我们着陆时遇到任何困难！”90

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	was	nothing	.
“	它	曾是	没有什么	.

“没什么。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

I	didn't	want	to	alarm	you	,	”	the	girl	said	.
我	没有	想	到	警报	你	,	”	这	女孩	说	.

“我不想吓到你，”女孩说。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] , [hɑːt] [tiː] ?

“	May	I	have	a	cup	of	that	nice	,	hot	tea	?
”	可能	我	有	一个	杯子	的	那	好的	,	热的	茶	?

“我可以喝一杯香浓的热茶吗？”

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər][koʊld] ['weðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I'm	not	used	to	your	cold	weather	in	New	York	—	but	I	expect	I'll	love	it	here	.
我是	不是	用过的	到	你的	寒冷的	天气	在	新的	约克	—	但	我	预计	患病的	爱	它	这里	.

我不习惯纽约的寒冷天气——但我相信我会喜欢这里的。

[huː] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] ?

Who	else	is	coming	today	?
WHO	别的	是	未来	今天	?

今天还有谁来?

[aɪm][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] . . . .

I'm	so	eager	to	be	presented	to	your	friends	.	.	.	.
我是	所以	渴望的	到	是	呈现	到	你的	朋友们	.	.	.	.

我非常渴望能被介绍给你的朋友们.....

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

No	,	I	won't	mind	a	bit	that	they're	all	older	people	.
不	,	我	惯于	头脑	一个	少量	那	它们是	全部	老	人们	.

不，我一点也不介意他们都是老年人。

” ['luːsi] ['tʃætəd] [ɑːn] .

”	Lucy	chattered	on	.
”	露西	喋喋不休	在	.

露西喋喋不休地说着。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

Although	Mrs	.	Bryant	was	eager	for	the	two	girls	to	be	friendly	,
虽然	太太	.	布莱恩特	曾是	渴望的	为了	这	二	女孩们	到	是	友好的	,

虽然布莱恩特夫人很希望这两个女孩能成为朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['vɪki] [ðæt] ['luːsi] [ə'vɔɪdɪd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	seemed	to	Vicki	that	Lucy	avoided	conversing	with	her	.
它	似乎	到	维姬	那	露西	避免	对话	和	她	.

维姬觉得露西似乎在避免和她说话。

[pər'tɪkjələrli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['luːsi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [læst]['tuːzdiːz, 'tuːzˌdeɪz, t'juːzˌdeɪz] [flaɪt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] .

Particularly	it	seemed	that	Lucy	did	not	want	last	Tuesday's	flight	mentioned	again	.
特别	它	似乎	那	露西	做过	不是	想	最后的	星期二的	航班	提及	再次	.

尤其让人觉得露西不想再提起上周二的航班。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

Evidently	it	embarrassed	her	in	some	way	.
显然	它	尴尬的	她	在	一些	方式	.

显然，这件事让她感到有些尴尬。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

“	I	wonder	why	?
”	我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

〞 ['vɪki] [θɔːt] .
〞 Vicki thought .
〞 维姬 想法 .

维姬心想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['tæktləs] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She would not be so tactless as to raise the subject again , of course .
她 会 不是 是 所以 不顾及他人感受 作为 到 增加 这 主题 再次 , 的 课程 .

当然，她不会那么没礼貌地再次提起这个话题。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['luːsi] [rəu] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
“ But why does Lucy Rowe act as if she's never seen me before ?
〞 但 为什么 做 露西 罗威 行为 作为 如果 她是 绝不 已见 我 前 ?

“但是，露西·罗伊为什么表现得好像她以前从未见过我一样？〞

〞 ['vɪki] [felt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
〞 Vicki felt embarrassed and disappointed .
〞 维姬 毛毡 尴尬的 和 失望的 .

维姬感到尴尬和失望。

[ʃiːd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['wɔːm'hɑːtid] ,
She'd anticipated a lively , warmhearted ,
棚 预期 一个 热闹 , 热心 ,

她原本期待的是一个活泼、热情的人，

[ə'proʊtʃəbl] [gɜːrl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['luːsi] [rəu] — [nɑːt] ['sʌmwʌn] [soʊ]
approachable girl — from the several descriptions of Lucy Rowe — not someone so
平易近人 女孩 — 从 这 一些 描述 的 露西 罗威 — 不是 某人 所以
['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .
very charming and sophisticated .
非常 迷人 和 复杂的 .

从对露西·罗伊的几段描述来看，她是一个平易近人的女孩，而不是一个非常迷人、老练的人。

['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [tɔːrd] [ðə; ði]['braɪənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
Lucy was affectionate toward the Bryants , and they were already devoted to
露西 曾是 亲热 朝向 这 布莱恩特 , 和 他们 是 已经 奉献 到
[ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['grændɔːtər] .
their new - found granddaughter .
他们的 新的 - 成立 孙女 .

露西对布莱恩特一家充满爱意，而布莱恩特一家也对他们新认的孙女疼爱有加。

['vɪki] [sɔː] [ðə; ði] ['lesˌlaɪk] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] ['luːsi] [wɔːr] .
Vicki saw the lacelike silver ring that Lucy wore .
维姬 锯 这 蕾丝状 银 戒指 那 露西 穿着 .

维姬看到了露西戴着的那枚蕾丝状的银戒指。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['braɪənt]['fæməliːz, 'fæmliːz] [rɪŋ] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
She recognized it as the Bryant family's ring , no doubt about that .
她 认可 它 作为 这 布莱恩特 家庭的 戒指 , 不 怀疑 关于 那 .

她一眼就认出那是布莱恩特家族的戒指，这一点毋庸置疑。

['vɪki] [sed] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][prɑːmpt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] :
Vicki said , hoping to prompt her to talk :
维姬 说 , 希望 到 迅速的 她 到 讲话 :

维姬说道，希望能让她开口说话：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [rɪŋ] [jʊə(r)] ['werɪŋ] , [mɪs] [rəu] . 〞
“ What a lovely and unusual ring you're wearing , Miss Rowe . 〞
〞 什么 一个 迷人的 和 异常 戒指 你是 穿着 , 错过 罗威 . 〞

“罗伊小姐，您戴的这枚戒指真漂亮，真特别。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

” ['luːsi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] ['vɪki] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['vælјuː] [ðɪs] ring91
” Lucy held out her hand for Vicki to inspect the ring , and said , “ I value this ring91
” 露西 握住 出去 她 手 为了 维姬 到 检查 这 戒指 , 和 说 , “ 我 价值 这 ring91

露西伸出手让维姬检查戒指，说道：“我很珍惜这枚戒指。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['fæməli] ['erluːm] .
more than I can tell you , because it's a family heirloom .
更多的 比 我 能 告诉 你 , 因为 它是 一个 家庭 传家宝 .

我无法告诉你更多，因为这是家族传家宝。

['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
Mother gave it to me , and I've worn it constantly ever since she died .
母亲 给予 它 到 我 , 和 我已经 磨损 它 不断地 曾经 自从 她 死亡 .

母亲把它送给了我，自从她去世后，我一直戴着它。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['evər] [bɪn] [ɔːf] [maɪ] ['fɪŋgər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌns] .
It hasn't ever been off my finger , not even once .
它 还没有 曾经 到过 离开 我的 手指 , 不是 甚至 一次 .

它从来没有从我的手指上取下来过，一次也没有。

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə'priːʃətɪvli] , ['iːv(ə)n] ['mɑːrʃl] ['braɪənt] [lʊkt] [tʌtʃt] .
” Mrs . Bryant murmured appreciatively , even Marshall Bryant looked touched .
” 太太 . 布莱恩特 低声说道 表示赞赏 , 甚至 马歇尔 布莱恩特 看起来 感动 .

布莱恩特夫人低声赞许道，就连马歇尔·布莱恩特看起来也很感动。

[bʌt; bət] ['vɪki] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] [læst] ['tuːzdeɪ] [ɑːn] [maɪ] [flaɪt] .
But Vicki was thinking , “ You didn't wear the silver ring last Tuesday on my flight .
但 维姬 曾是 思维 , “ 你 没有 穿 这 银 戒指 最后的 周二 在 我的 航班 .

但维姬心想：“上周二我坐飞机时，你没有戴那枚银戒指。”

[aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] —
I looked , I made sure —
我 看起来 , 我 制成 当然 —

我查看过了，我确认过了——

” [waɪ] [wʌz; wəz] ['luːsi] ['laɪɪŋ] ?
” Why was Lucy lying ?
” 为什么 曾是 露西 说谎 ?

“露西为什么要撒谎？”

[ə; eɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] — [æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] ['vɪkiz] [pleɪn] — [wʌt] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪ] [ə'baʊt] ?
A lie about the ring — an evasion about having been on Vicki's plane — what else would she lie about ?
一个 说谎 关于 这 戒指 — 一个 逃避 关于 拥有 到过 在 维姬的 飞机 — 什么 别的 会 她 说谎 关于 ?

关于戒指的谎言——否认曾乘坐过维姬的飞机——她还会撒什么谎呢?

['vɪki] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
Vicki was puzzled and troubled .
维姬 曾是 困惑 和 麻烦 .

维姬感到困惑和不安。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [hɪr] ,

She	managed	to	conceal	it	,	for	if	something	was	amiss	here	,
她	管理	到	隐藏	它	,	为了	如果	某物	曾是	错误	这里	,

她设法掩饰住了，因为如果这里出了什么问题，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'raʊz] [ðə; ði]['gɝːlz] [səs'piʃənz] .

she	must	not	arouse	the	girl's	suspicions	.
她	必须	不是	引起	这	女孩们	怀疑	.

她不能引起女孩的怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

She	needed	to	gain	more	information	.
她	需要	到	获得	更多的	信息	.

她需要获取更多信息。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔrn] [faʊnd] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] [soʊ] [suːn] ,

“	I	think	it's	wonderful	that	Mr	.	Dorn	found	your	granddaughter	so	soon	,
“	我	思考	它是	精彩的	那	先生	.	多恩	成立	你的	孙女	所以	很快	,

“我觉得多恩先生这么快就找到您的孙女真是太好了。”

” ['vɪki] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] .

”	Vicki	said	to	Mrs	.	Bryant	,	hoping	she	would	talk	.
”	维姬	说	到	太太	.	布莱恩特	,	希望	她	会	讲话	.

“维姬对布莱恩特太太说，希望她能开口说话。”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['dɔrn] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ,

“	Yes	,	Mr	.	Dorn	found	her	on	his	second	trip	to	San	Francisco	,	”	Mrs	.	Bryant	said	,
“	是的	,	先生	.	多恩	成立	她	在	他的	第二	旅行	到	圣	弗朗西斯科	,	”	太太	.	布莱恩特	说	,

“是的，多恩先生是在他第二次去旧金山的时候找到她的，”布莱恩特夫人说。

['lʊkɪŋ] ['wɔːrmli] [æt; ət] ['luːsi] .

looking	warmly	at	Lucy	.
寻找	热情地	在	露西	.

深情地看着露西。

“ [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ðer; ðər][dʒʌst] [læst] [wiːk] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

“	He	flew	out	there	just	last	week	on	Friday	,
“	他	飞翔	出去	那里	只是	最后的	星期	在	星期五	,

“他上周五刚飞到那里去的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] — [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [tə'deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ,

and	by	the	following	Sunday	—	exactly	a	week	ago	today	,	I	remember	it	was	Washington's	Birthday	,
和	经过	这	下列的	星期日	—	确切地	一个	星期	前	今天	,	我	记住	它	曾是	华盛顿的	生日	,

到了接下来的周日——也就是一周前的今天，我记得是华盛顿的生日。

['februeri] ['twenti] - ['sekənd] — [hiː; hi]['waɪərd][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi] .

February	twenty	-	second	—	he	wired	us	that	he	had	found	our	young	lady	.
二月	二十	-	第二	—	他	有线	我们	那	他	有	成立	我们的	年轻的	女士	.

”

”

二月二十二日——他发来电报说他找到了我们的小姐。

“ [læst] ['sʌndeɪ] , ” ['vɪki] [θɔːt] .

“	Last	Sunday	,	”	Vicki	thought	.
“	最后的	星期日	,	”	维姬	想法	.

“上周日，”维姬心想。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:si] [æt; ət][paɪn][tɑ:p][læst] ['sætərdeɪ] .

“	And	I	saw	the	girl	I	took	to	be	Lucy	at	Pine	Top	last	Saturday	.
”	和	我	锯	这	女孩	我	采取	到	是	露西	在	松树	顶部	最后的	周六	.

“上周六我在 Pine Top 见到了我以为是 Lucy 的那个女孩。”

” ['lu:si] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,

”	Lucy	said	,	with	a	little	laugh	,
”	露西	说	,	和	一个	小的	笑	,

露西笑着说：“

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] ['mɪstər] . ['dɔrn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

“	I	was	the	most	surprised	girl	in	the	world	when	Mr	.	Dorn	appeared	and
”	我	曾是	这	最多	惊讶	女孩	在	这	世界	什么时候	先生	.	多恩	出现	和

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['grænperənts] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] .

told	me	that	my	grandparents	wanted	me	.
讲述	我	那	我的	祖父母	通缉	我	.

“当多恩先生出现并告诉我我的祖父母想要我的时候，我是世界上最惊讶的女孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl] . ” -

And	the	happiest	girl	.	”	92
和	这	最快乐	女孩	.	”	-

以及最快乐的女孩。”92

['mɑ:rʃl] ['braɪənt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .

Marshall	Bryant	lighted	a	fresh	cigar	and	gave	a	grunt	of	approval	.
马歇尔	布莱恩特	照明	一个	新鲜的	雪茄	和	给予	一个	咕哝	的	赞同	.

马歇尔·布莱恩特点燃了一支新的雪茄，并低声表示赞许。

“ ['dɔrn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	Dorn	is	a	good	man	.
”	多恩	是	一个	好的	男人	.

“多恩是个好人。”

” ['vɪki] [θɔ:t] , “ [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['lu:si] ?

”	Vicki	thought	,	“	Have	I	made	a	mistake	and	traced	the	wrong	Lucy	?
”	维姬	想法	,	“	有	我	制成	一个	错误	和	追踪	这	错误的	露西	?

维姬心想：“我是不是弄错了，追踪错了露西？”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] .

I	don't	see	how	.
我	不	看	如何	.

我不明白。

[jet] ['ʃʊrli] ['mɪstər] . ['dɔrn] , [hu:z] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə]

Yet	surely	Mr	.	Dorn	,	who's	a	lawyer	,	and	who	has	time	and	money	to
然而	一定	先生	.	多恩	,	谁是	一个	律师	,	和	WHO	有	时间	和	钱	到

[wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ,

work	with	,
工作	和	,

然而，身为律师的道恩先生，他有时间和金钱来开展这项工作，这难道不令人担忧吗?

['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] ? ”

didn't	make	any	mistake	?	”
没有	制作	任何	错误	?	”

没犯任何错误吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['grændɔ:tər] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ]

“	Of	course	we	wanted	to	meet	our	granddaughter	instantly	,	the	very	next	day
”	的	课程	我们	通缉	到	见面	我们的	孙女	即刻	,	这	非常	下一个	天

['æftər]['mɪstər] . [dɔ:rnz] ['telɪgræm] ,

after	Mr	.	Dorn's	telegram	,
后	先生	.	多恩的	电报	,

“当然，我们想立刻见到我们的孙女，就在多恩先生电报发出后的第二天。”

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mrs . Bryant said with a smile .
" 太太 . 布莱恩特 说 和 一个 微笑 .

"布莱恩特夫人笑着说。"

" [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] — ['luːsi] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" He flew back to New York and came to tell us — Lucy , darling ,
" 他 飞翔 后退 到 新的 约克 和 来了 到 告诉 我们 — 露西 , 亲爱的 ,

"他飞回纽约，然后来告诉我们——露西，亲爱的，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [əb'sɜːrdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [wen]
you can't imagine how absurdly disappointed your grandfather and I were when
你 不能 想象 如何 荒谬地 失望的 你的 祖父 和 我 是 什么时候
['mɪstər] . ['dɔrn] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪn][sæn]
Mr . Dorn told us that you needed a little time to settle your affairs in San
先生 . 多恩 讲述 我们 那 你 需要 一个 小的 时间 到 定居 你的 事务 在 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

你无法想象，当多恩先生告诉我们你需要一些时间处理你在旧金山的事情时，你祖父和我是多么失望。

[ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ] [iːst] [baɪ] [jɔːr'self] . "
and would fly east by yourself . "
和 会 飞 东方 经过 你自己 . "

然后他会独自一人飞往东方。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] , [tuː] , " ['luːsi] [sed] .
" I could hardly wait , too , " Lucy said .
" 我 可以 几乎 等待 , 也 , " 露西 说 .

"我也等不及了，"露西说。

" [aɪ] ['præktɪkli] [ræn] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['duːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] [tʃɔːrz] .
" I practically ran , in San Francisco , doing all my good - bys and chores .
" 我 几乎 跑 , 在 圣 弗朗西斯科 , 正在做 全部 我的 好的 - 作者 和 家务 .

"在旧金山，我几乎是跑着去的，把所有的告别和杂事都做完了。"

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [fæstɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] . "
Even so , the fastest I could get here to you was Thursday . "
甚至 所以 , 这 最快 我 可以 得到 这里 到 你 曾是 周四 . "

即便如此，我最快也要到周四才能赶到你那里。

" ['θɜːrzdeɪ] !
" Thursday !
" 周四 !

"周四！

" ['vɪki] ['nɪrli] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" Vicki nearly exclaimed aloud .
" 维姬 几乎 惊呼 大声 .

"维姬几乎惊呼出声。"

" [waɪ] , [ðɪs] [mɪs] [el] . [rəu] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [pleɪn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
" Why , this Miss L . Rowe was on my plane on Tuesday .
" 为什么 , 这 错过 L . 罗威 曾是 在 我的 飞机 在 周二 .

"哎呀，这位 L. Rowe 小姐周二还和我同乘一架飞机呢。"

[ʃiː; ʃi] [left] [lɑː]['gwɑːrdiːə] ['erpɔːrt] , [ə'loʊn] ,
She left La Guardia Airport , alone ,
她 左边 拉 瓜迪亚 飞机场 , 独自的 ,

她独自一人离开了拉瓜迪亚机场。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [miːt] [hɜːr; hər]

at	three	o'clock	Tuesday	afternoon	—	I	saw	her	—	but	she	didn't	meet	her
在	三	点钟	周二	下午	—	我	锯	她	—	但	她	没有	见面	她

['grænperənts] [ʌnˈtɪl] ['θɜːrzdeɪ] !

grandparents	until	Thursday	!
祖父母	直到	周四	!

星期二下午三点——我见到了她——但她直到星期四才见到她的祖父母!

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] ?

Where	was	she	during	that	interval	?
在哪里	曾是	她	期间	那	间隔	?

那段时间她在哪里?

" ['luːsi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['grænperənts] .

"	Lucy	leaned	toward	her	grandparents	.
"	露西	倾斜	朝向	她	祖父母	.

露西向她的祖父母倾了倾身子。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['dɔrn] [met] [ˌem ˈiː][æt; ət][lɑː]['gwɑːrdiːə] ['erpɔːrt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ]

"	And	when	Mr	.	Dorn	met	me	at	La	Guardia	Airport	on	Thursday	afternoon	I
"	和	什么时候	先生	.	多恩	遇见	我	在	拉	瓜迪亚	飞机场	在	周四	下午	我

[wʌz; wəz] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [əˈbaʊt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] !

was	terribly	nervous	about	meeting	you	!
曾是	可怕	紧张的	关于	会议	你	!

"周四下午，多恩先生在拉瓜迪亚机场接我时，我非常紧张，因为要见到您了！"

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] ['kwaɪətli][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [aɪˈd]['iːv(ə)n][get]

He	had	to	talk	quietly	to	me	for	about	half	an	hour	before	I'd	even	get
他	有	到	讲话	悄悄	到	我	为了	关于	一半	一个	小时	前	ID	甚至	得到

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] . " -

in	the	car	.	"	93
在	这	车	.	"	-

他得跟我轻声细语地谈上大约半个小时，我才肯上车。"93

[əˈnʌðər] [laɪ] , ['vɪki] [θɔːt] ['æŋgrəli] .

Another	lie	,	Vicki	thought	angrily	.
其他	说谎	,	维姬	想法	愤怒地	.

"又一个谎言！"维姬愤怒地想。

[ɔːr][hæd; həd] [ðɪs] [gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [tuː] [ˌæftərˈnuːnz] ['leɪtər][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

Or	had	this	girl	returned	to	the	airport	two	afternoons	later	and	pretended
或者	有	这	女孩	返回	到	这	飞机场	二	下午	之后	和	假装

[tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪn] ?

to	Mr	.	Dorn	that	she	had	just	got	off	the	plane	?
到	先生	.	多恩	那	她	有	只是	得到	离开	这	飞机	?

或者，这个女孩两天后的下午又回到了机场，假装自己刚下飞机?

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] , ['vɪki] ['riːəlaɪzd] ,

So	this	was	why	,	Vicki	realized	,
所以	这	曾是	为什么	,	维姬	已实现	,

所以，维姬这才明白，这就是原因。

['luːsi] [rəu] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [baʊnd]

Lucy	Rowe	did	not	want	any	mention	of	her	having	been	on	the	New	York	-	bound
露西	罗威	做过	不是	想	任何	提到	的	她	拥有	到过	在	这	新的	约克	-	边界

[pleɪn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

plane	on	Tuesday	afternoon	.
飞机	在	周二	下午	.

露西·罗伊不希望任何人提及她周二下午曾乘坐飞往纽约的飞机。

['vɪki] [sed] ['gɑːrdɪdli] :
Vicki said guardedly :
维姬 说 谨慎地 :

维姬谨慎地说：

" [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [bʌt; bət][soʊ][ɪz][jʊr; jər]['sɪti] , [mɪs] [rəu] .
" New York is a wonderful place but so is your city , Miss Rowe .
" 新的 约克 是 一个 精彩的 地方 但 所以 是 你的 城市 , 错过 罗威 .

"纽约是个很棒的地方，但你的城市也很棒，罗伊小姐。"

[aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] .
I'm just getting to know San Francisco on occasional visits .
我是 只是 获得 到 知道 圣 弗朗西斯科 在 偶然 访问 .

我只是偶尔来旧金山旅游，对这座城市还不太了解。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] .
It's a fascinating place .
它是 一个 迷人 地方 .

这是一个迷人的地方。

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
In what part of the city did you live ? "
在 什么 部分 的 这 城市 做过 你 居住 ? "

你住在城市的哪个区?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['telɪgræf] [hɪl] , ['wʌndərf(ə)l] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" For a while I lived on Telegraph Hill , wonderful views from there .
" 为了 一个 尽管 我 居住地 在 电报 爬坡道 , 精彩的 浏览 从 那里 .

"我曾在电报山上住过一段时间，那里的景色非常优美。"

[ðen] [θriː] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [biːtʃ] [haʊs] [wʌn] ['sʌmər] .
Then three other girls and I took a beach house one summer .
然后 三 其他 女孩们 和 我 采取 一个 海滩 房子 一 夏天 .

后来那年夏天，我和另外三个女孩租了一栋海滨别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kə'mjuːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb] .
It was fun , but such a lot of commuting to my job .
它 曾是 乐趣 , 但 这样的 一个 很多 的 通勤 到 我的 工作 .

虽然很有趣，但是每天通勤时间太长了。

" [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [hoʊ'tel] , [hoʊ'tel]['ɔːlkət] .
" No mention of the women's hotel , Hotel Alcott .
" 不 提到 的 这 女性的 酒店 , 酒店 奥尔科特 .

"没有提到女子酒店，阿尔科特酒店。"

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['meri] [skɔt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
No mention of sharing an apartment with Mary Scott and her mother .
不 提到 的 分享 一个 公寓 和 玛丽 斯科特 和 她 母亲 .

没有提到与玛丽·斯科特及其母亲合租公寓的事。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vɪki] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
That did not tally with what Vicki had learned .
那 做过 不是 相符 和 什么 维姬 有 学习 .

这与维姬所了解到的情况不符。

['luːsi] [hæd; həd] ['ænsər] ['redɪli] , ['iːv(ə)n] ['glɪbli] .
Lucy had answered readily , even glibly .
露西 有 回答 容易 , 甚至 轻率地 .

露西回答得非常迅速，甚至可以说是轻率。

['vɪki] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .
Vicki tried another tack .
维姬 尝试 其他 钉 .

维姬尝试了另一种方法。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [vjuːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Some	of	the	best	views	in	New	York	,	”	she	said	,
”	一些	的	这	最好的	浏览	在	新的	约克	,	”	她	说	,

“这里拥有纽约最美的景色之一，”她说。

“ [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] .

“	are	from	high	up	in	the	office	buildings	.
”	是	从	高的	向上	在	这	办公室	建筑物	.

“是从办公楼高层拍摄的。”

[ɪz] [ðæt] [truː] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ?

Is	that	true	in	San	Francisco	?
是	那	真的	在	圣	弗朗西斯科	?

旧金山的情况也是如此吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɑːn][jʊr; jər][dʒɑːb] ?

Was	it	so	on	your	job	?
曾是	它	所以	在	你的	工作	?

你工作时也是这样吗?

” ['luːsi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

”	Lucy	looked	amused	.
”	露西	看起来	觉得好笑	.

露西看起来很开心。

“ [aɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] ['hwitni] ['dekəreɪtər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪər]

“	I	worked	so	hard	at	Whitney	Decorators	that	there	wasn't	much	time	to	admire
”	我	工作	所以	难的	在	惠特尼	装饰师	那	那里	不是	很多	时间	到	钦佩

[ðə; ði] [vjuːz] . ”

the	views	.	”
这	浏览	.	”

“我在惠特尼装饰公司工作非常努力，根本没有多少时间欣赏风景。”

“ [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

“	Poor	darling	,	”	said	her	grandmother	.
”	贫穷的	亲爱的	,	”	说	她	祖母	.

“可怜的孩子，”她祖母说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [naɪs][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][naɪs] ['piːp(ə)l] , ” ['luːsi] [sed] .

“	Oh	,	no	,	it	was	a	perfectly	nice	job	with	nice	people	,	”	Lucy	said	.
”	哦	,	不	,	它	曾是	一个	完美	好的	工作	和	好的	人们	,	”	露西	说	.

“哦，不，那是一份非常好的工作，同事们也都很好，”露西说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	But	I	was	awfully	happy	to	give	it	up	and	come	to	you	.
”	但	我	曾是	非常	快乐的	到	给	它	向上	和	来	到	你	.

“但我很高兴放弃它，来找你。”

” [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] Insurance94

”	No	mention	of	working	for	the	Interstate	Insurance94
”	不	提到	的	在职的	为了	这	州际公路	Insurance94

“没有提及在州际保险公司工作94

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

公司。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] - ['dekəreɪtər] [dʒɑːb][ə; eɪ][fækt][ɔːr] [ə'nʌðər] [laɪ] ?

Was	the	interior	-	decorator	job	a	fact	or	another	lie	?
曾是	这	内部的	-	装饰器	工作	一个	事实	或者	其他	说谎	?

室内设计师这份工作是真是假?

[ɪf] [ə; eɪ][fækt] , [wen] [hæd; həd] ['luːsi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekəreɪtər] ?

If	a	fact	,	when	had	Lucy	worked	for	a	decorator	?
如果	一个	事实	,	什么时候	有	露西	工作	为了	一个	装饰器	?

如果属实，露西是什么时候为室内设计师工作的?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hiːθ] ?

And	why	didn't	she	mention	her	job	with	Mrs	.	Heath	?
和	为什么	没有	她	提到	她	工作	和	太太	.	希思	?

她为什么没有提到她在希思太太那里的工作?

['luːsi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] ['ɑːfɪs]

Lucy	made	it	sound	as	if	she	had	been	employed	in	a	San	Francisco	office
露西	制成	它	声音	作为	如果	她	有	到过	受雇	在	一个	圣	弗朗西斯科	办公室

['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

building	at	the	time	when	Mr	.	Dorn	had	found	her	a	week	ago	.
建筑	在	这	时间	什么时候	先生	.	多恩	有	成立	她	一个	星期	前	.

露西的描述听起来好像她一周前被多恩先生发现时，正在旧金山的一栋办公楼里工作。

['vɪki] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] ['ɪntərsteɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] ,

Vicki	knew	she	had	resigned	from	Interstate	about	a	month	earlier	,
维姬	知道	她	有	辞职	从	州际公路	关于	一个	月	早些时候	,

维姬知道她大约一个月前就从州际公司辞职了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][paɪn][tɑːp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['leɪtər] .

and	had	gone	to	Pine	Top	a	couple	of	weeks	later	.
和	有	已消失	到	松树	顶部	一个	夫妻	的	周	之后	.

几周后，他们去了松顶山。

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [laɪz] ?

Why	all	these	lies	?
为什么	全部	这些	谎言	?

为什么要撒这么多谎?

[ɪf] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	this	girl	was	actually	Lucy	,	she	was	trading	on	the	love	of	her
如果	这	女孩	曾是	实际上	露西	,	她	曾是	贸易	在	这	爱	的	她

['grænperənts] .

grandparents	.
祖父母	.

如果这个女孩真的是露西，那她就是在利用祖父母的爱。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] [tuː; tə][hæv; həv] [fuːld]

Or	if	she	was	an	impostor	,	she	must	be	very	clever	to	have	fooled
或者	如果	她	曾是	一个	骗子	,	她	必须	是	非常	聪明的	到	有	被骗了

['mɪstər] . ['dɔrn] .

Mr	.	Dorn	.
先生	.	多恩	.

如果她是冒名顶替者，那她一定非常聪明才能骗过多恩先生。

['vɪki] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ,

Vicki	said	to	her	,	“	I'm	not	sure	,
维姬	说	到	她	,	“	我是	不是	当然	,

维姬对她说：“我不确定，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]

but	I	think	that	I	met	an	acquaintance	of	yours	while	I	was	in	San	Francisco
但	我	思考	那	我	遇见	一个	熟人	的	你的	尽管	我	曾是	在	圣	弗朗西斯科

.

.
.

但我认为我在旧金山的时候遇到了你的一位熟人。

[dʒɪl] — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [læst] [neɪm] — ” ['vɪki] [prɪ'tendɪd] .

Jill	—	I	can't	remember	her	last	name	—	”	Vicki	pretended	.
吉尔	—	我	不能	记住	她	最后的	姓名	—	”	维姬	假装	.

“吉尔——我记不起她的姓了——”维姬假装说道。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɪl] ['beɪkər] ? ” [sed] ['luːsi] .

“	Was	it	Jill	Baker	?	”	said	Lucy	.
”	曾是	它	吉尔	贝克	?	”	说	露西	.

“是吉尔·贝克吗？”露西问道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] .

“	Such	a	nice	girl	.
”	这样的	一个	好的	女孩	.

“真是个好女孩。”

” ['vɪki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	Vicki	nodded	and	did	not	press	the	point	.
”	维姬	点头	和	做过	不是	按	这	观点	.

维姬点了点头，没有继续追问。

[nɑːt] [dʒɪl] ['beɪkər] — [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Not	Jill	Baker	—	that	name	was	Jill	Joseph	.
不是	吉尔	贝克	—	那	姓名	曾是	吉尔	约瑟夫	.

不是吉尔·贝克——那个名字是吉尔·约瑟夫。

[ən'les] ['beɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɪlz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ?

Unless	Baker	had	been	Jill's	name	before	her	marriage	?
除非	贝克	有	到过	吉尔的	姓名	前	她	婚姻	?

除非吉尔婚前就叫贝克?

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

Vicki	decided	to	check	the	next	time	she	was	in	San	Francisco	.
维姬	决定	到	查看	这	下一个	时间	她	曾是	在	圣	弗朗西斯科	.

维姬决定下次去旧金山的时候去看看。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['luːsi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [dʒɪlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	noticed	that	Lucy	did	not	mention	her	old	friend	Jill's	living	in	her
她	注意到	那	露西	做过	不是	提到	她	老的	朋友	吉尔的	活的	在	她

['fæməliːz, 'fæmliːz] ['fɔːrmər] [haʊs] ,

family's	former	house	,
家庭的	以前的	房子	,

她注意到露西没有提到她的老朋友吉尔住在她家以前的房子里。

[nɔːr] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [tə'geðər] — [ɪn] [fækt] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɪl] .

nor	their	having	been	in	school	together	—	in	fact	,	nothing	about	Jill	.
也不	他们的	拥有	到过	在	学校	一起	—	在	事实	,	没有什么	关于	吉尔	.

他们也没有一起上过学——事实上，关于吉尔的事，他们一概不知。

['dɪdnt] [ðɪs] [gɜːrl] [noʊ] [dʒɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

Didn't	this	girl	know	Jill	Joseph	?
没有	这	女孩	知道	吉尔	约瑟夫	?

这个女孩难道不认识吉尔·约瑟夫吗?

['luːsi] [ə'gen] ['tʃætəd] [ə'lɔːŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Lucy	again	chattered	along	,	changing	the	subject	.
露西	再次	喋喋不休	沿着	,	变化	这	主题	.

露西又开始叽叽喳喳地说个不停，转移了话题。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?

Or	was	the	omission	of	no	importance	?
或者	曾是	这	省略	的	不	重要性	?

或者说，这种遗漏无关紧要?

[dʒʌst] [ðen] ['θə:mən] ['dɔrn] [keɪm] [ɪn] . -

Just	then	Thurman	Dorn	came	in	.	95
只是	然后	瑟曼	多恩	来了	在	.	-

就在这时，瑟曼·多恩进来了。95

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪts]

A	Game	of	Wits
一个	游戏	的	智慧

智力游戏

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['vɪki] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

For	a	moment	Vicki	wished	she	had	never	gotten	mixed	up	in	the	search	for
为了	一个	片刻	维姬	希望	她	有	绝不	获得	混合	向上	在	这	搜索	为了

['luːsi] [rəu] .

Lucy	Rowe	.
露西	罗威	.

有一瞬间，维姬后悔自己当初没有卷入寻找露西·罗伊的行动中。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [soʊ][koʊld] , [soʊ] [prə'feʃən(ə)l] ,

The	lawyer	looked	so	cold	,	so	professional	,
这	律师	看起来	所以	寒冷的	,	所以	专业的	,

律师看起来冷漠又专业。

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd] ['luːsi] [ʃræŋk] [tuː; tə] [əb'sɜːrdəti] .

that	her	own	small	efforts	to	find	Lucy	shrank	to	absurdity	.
那	她	自己的	小的	努力	到	寻找	露西	缩小	到	荒谬	.

她自己寻找露西的微小努力最终变得荒谬可笑。

[haʊ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['vɪkiz]

How	impertinent	she	would	appear	if	Mrs	.	Bryant	happened	to	tell	about	Vicki's
如何	无礼	她	会	出现	如果	太太	.	布莱恩特	发生	到	告诉	关于	维姬的

[sɜːrtʃ] — [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [hɜːr; hər] [dauts] [ə'baʊt]

search	—	how	difficult	it	would	be	to	justify	to	the	lawyer	her	doubts	about
搜索	—	如何	难的	它	会	是	到	证明合法	到	这	律师	她	疑虑	关于

[ðɪs] [gɜːrl] .

this	girl	.
这	女孩	.

如果布莱恩特太太碰巧说了维姬的搜寻情况，她会显得多么无礼——她要向律师解释自己对这个女孩的怀疑是多么困难。

['vɪki] [glɑːnst] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

Vicki	glanced	beseechingly	toward	the	grandmother	.
维姬	瞥了一眼	恳求地	朝向	这	祖母	.

维姬恳求地看了祖母一眼。

['veri] , ['veri] ['slaɪtli] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Very	,	very	slightly	,	Mrs	.	Bryant	shook	her	head	.
非常	,	非常	轻微地	,	太太	.	布莱恩特	摇晃	她	头	.

布莱恩特太太微微摇了摇头。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər]['siːkrət] ?

Did	that	mean	she	was	not	going	to	reveal	their	secret	?
做过	那	意思是	她	曾是	不是	去	到	揭示	他们的	秘密	?

那是不是意味着她不会泄露他们的秘密?

['vɪki] [hoʊpt] [soʊ] .
Vicki **hoped** **so** **.**
维姬 希望 所以 .

维姬希望如此。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] ['mɪstər] . [dɔ:rnz] " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:]
She **glanced** **away** **just** **in** **time** **to** **hear** **and** **answer** **Mr** **.** **Dorn's** **"** **How** **do** **you** **do**
她 瞥了一眼 离开 只是 在 时间 到 听到 和 回答 先生 . 多恩的 " 如何 做 你 做
? "
? **"**
? "

她及时移开视线，听到并回答了多恩先生的"你好吗？"

" ['kerf(ə)l] , [naʊ] , " ['vɪki] [wɔ:rnd] [hɜ:r'self] .
" **Careful** **,** **now** **,** **"** **Vicki** **warned** **herself** **.**
" 小心 , 现在 , " 维姬 警告 她自己 .

"小心点，"维姬告诫自己。

" [dəunt] [seɪ] [ɔ:r][æsk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'lɜ:rt] ['lu:si] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [hɜ:r; hər] .
" **Don't** **say** **or** **ask** **anything** **which** **could** **alert** **Lucy** **that** **I** **suspect** **her** **.**
" 不 说 或者 问 任何事物 哪个 可以 警报 露西 那 我 怀疑 她 .

"不要说或问任何可能让露西察觉到我怀疑她的话。"

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [ɪn'tru:d] [ɑ:n]['mɪstər] . [dɔ:rnz] ['terətɔ:ri] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] ['mɪstər] . ['braɪənt]
And **I** **mustn't** **intrude** **on** **Mr** **.** **Dorn's** **territory** **,** **particularly** **since** **Mr** **.** **Bryant**
和 我 不得 侵入 在 先生 . 多恩的 领土 , 特别 自从 先生 . 布莱恩特
[hæz; həz] [preɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['haɪli] .
has **praised** **him** **so** **highly** **.**
有 赞扬 他 所以 高度 .

我不能越俎代庖，尤其是在布莱恩特先生对他给予如此高度评价之后。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɑ:rʃl] -
" **The** **lawyer** **seated** **himself** **at** **Marshall** **Bryant's96**
" 这 律师 坐着 他自己 在 马歇尔 -

律师在马歇尔·布莱恩特96号座位上坐了下来。

[raɪt] .
right **.**
正确的 .

正确的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
He **was** **a** **perfectly** **correct** **and** **formal** **figure** **as** **he** **accepted** **a** **cup** **of**
他 曾是 一个 完美 正确的 和 正式的 数字 作为 他 公认 一个 杯子 的
[ti:] [frʌm; frəm] ['lu:si] .
tea **from** **Lucy** **.**
茶 从 露西 .

他举止得体，彬彬有礼地从露西手中接过一杯茶。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ti:zd]
She **made** **a** **little** **fuss** **over** **the** **young** **lawyer** **,** **and** **her** **grandmother** **teased**
她 制成 一个 小的 大惊小怪 超过 这 年轻的 律师 , 和 她 祖母 戏弄
[hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
her **about** **it** **.**
她 关于 它 .

她对那位年轻律师有点过分热情，她的祖母为此取笑了她。

" [wel] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
" **Well** **,** **just** **think** **of** **what** **Mr** **.** **Dorn** **has** **done** **for** **me** **!**
" 出色地 , 只是 思考 的 什么 先生 . 多恩 有 完毕 为了 我 !

"想想多恩先生为我做了多少事吧！"

〃 ['luːsi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

〃	**Lucy**	**answered**	**,**	**laughing**	**.**	
〃	露西	回答	,	笑	.	

露西笑着回答道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	**He's**	**the**	**one**	**who**	**found**	**me**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**always**	**be**	**grateful**	**to**	**him**	**.**
〃	他是	这	一	WHO	成立	我	,	和	我	将	总是	是	感激的	到	他	.

“是他找到了我，我将永远感激他。”

〃 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [rɪ'membərɪŋ] .

〃	**She**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**remembering**	**.**
〃	她	摇晃	她	头	,	记住	.

她摇了摇头，回忆起往事。

“ [læst] ['sʌndeɪ] , [ðɪs] ['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fæməli] ['letərz] [ænd; ənd]

“	**Last**	**Sunday**	**,**	**this**	**stranger**	**came**	**to**	**me**	**asking**	**to**	**see**	**my**	**family**	**letters**	**and**	
〃	最后的	星期日	,	这	陌生人	来了	到	我	问	到	看	我的	家庭	信件	和	

[maɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] .

my	**silver**	**ring**	**.**
我的	银	戒指	.

“上周日，这个陌生人来找我，想看看我的家书和我的银戒指。”

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [maɪ'self] .

Asking	**me**	**to**	**identify**	**myself**	**.**
问	我	到	确认	我	.

要求我表明身份。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['dɔrn] ['sɪriəsli] .

At	**first**	**I**	**didn't**	**know**	**whether**	**to**	**take**	**Mr**	**.**	**Dorn**	**seriously**	**.**
在	第一的	我	没有	知道	无论	到	拿	先生	.	多恩	严重地	.

起初我不知道是否应该认真对待多恩先生的话。

〃 ['vɪki] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [paɪn] [tɑːp] ,

〃	**Vicki**	**longed**	**to**	**know**	**if**	**they**	**had**	**met**	**at**	**Pine**	**Top**	**,**
〃	维姬	渴望	到	知道	如果	他们	有	遇见	在	松树	顶部	,

维姬很想知道他们是否在松顶山见过面，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

but	**she**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
但	她	可以	不是	买得起	到	问	问题	.

但她没资格问问题。

['θəːmən] ['dɔrn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Thurman	**Dorn**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
瑟曼	多恩	微笑	一个	小的	.

瑟曼·多恩微微一笑。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [mɪs] ['luːsi] ,

“	**I**	**can**	**tell**	**you**	**now**	**,**	**Miss**	**Lucy**	**,**
〃	我	能	告诉	你	现在	,	错过	露西	,

“我现在可以告诉你，露西小姐，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [æt; ət] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

that	**a**	**month**	**earlier**	**I**	**was**	**exasperated**	**at**	**not**	**finding**	**you**	**.**
那	一个	月	早些时候	我	曾是	恼怒	在	不是	寻找	你	.

一个月前，我因为找不到你而感到非常沮丧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænpərənts] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ˌdefə'renʃəli] — “ [wɜːr; wər]

And	your	grandparents	”	—	he	turned	toward	them	deferentially	—	“	were
和	你的	祖父母	”	—	他	转向	朝向	他们	恭敬地	—	“	是

[ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

exasperated	with	me	.
恼怒	和	我	.

“而你的祖父母，”他恭敬地转向他们，“对我感到很恼火。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm]

It's	a	good	thing	for	all	of	us	that	you	came	back	to	San	Francisco	from
它是	一个	好的	事物	为了	全部	的	我们	那	你	来了	后退	到	圣	弗朗西斯科	从

[jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

your	vacation	.
你的	假期	.

你度假回来旧金山对我们所有人来说都是一件好事。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hoʊ'tel][læst] ['sʌndeɪ] ,

If	you	hadn't	met	me	in	the	lobby	of	the	St	.	Clair	Hotel	last	Sunday	,
如果	你	之前没有	遇见	我	在	这	大厅	的	这	英石	.	克莱尔	酒店	最后的	星期日	,

如果你上周日没在圣克莱尔酒店的大堂见到我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	believe	I	would	have	sent	out	some	sort	of	alarm	for	you	.
我	相信	我	会	有	发送	出去	一些	种类	的	警报	为了	你	.

我想我当时应该会发出某种警报的。

” [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['vɪki] ['noʊtɪd] .

”	So	they	had	met	last	Sunday	in	San	Francisco	,	Vicki	noted	.
”	所以	他们	有	遇见	最后的	星期日	在	圣	弗朗西斯科	,	维姬	著名的	.

“所以他们上周日在旧金山见面了，”维姬说道。

[ðæt] [ment] ['luːsi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [paɪn] [tɑːp] .

That	meant	Lucy	had	come	in	from	Pine	Top	.
那	意思是	露西	有	来	在	从	松树	顶部	.

这意味着露西是从松树顶过来的。

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Reasonable	enough	.
合理的	足够的	.

还算合理。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['luːsi] [gɪv] ['dɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪənts][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʊr]

But	why	did	Lucy	give	Dorn	and	the	Bryants	the	impression	that	her	tour
但	为什么	做过	露西	给	多恩	和	这	布莱恩特	这	印象	那	她	旅游

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [veɪ'keɪʃ(ə)n] ” ?

with	Mrs	.	Heath	was	a	“	vacation	”	?
和	太太	.	希思	曾是	一个	“	假期	”	?

但为什么露西会让多恩和布莱恩特一家觉得她和希思夫人的这次旅行是一次“度假”呢?

['vɪki] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['luːsi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Vicki	wanted	to	see	whether	Lucy	would	mention	,	in	the	course	of	conversation	,
维姬	通缉	到	看	无论	露西	会	提到	,	在	这	课程	的	对话	,

维姬想看看露西在谈话过程中是否会提到.....

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɔːr][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [hɔːl] [ɔːr] ['noʊltən] [greɪvz; grɑːvz] . -

Mrs	.	Heath	or	the	Reverend	Mr	.	Hall	or	Knowlton	Graves	.	97
太太	.	希思	或者	这	牧师	先生	.	大厅	或者	诺尔顿	格雷夫斯	.	-

希思夫人、霍尔牧师或诺尔顿·格雷夫斯。97

['kjʊriəsli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔrn] [dɪd][nɑːt] , ['iːðər] .

Curiously	,	she	did	not	mention	them	and	Mr	.	Dorn	did	not	,	either	.
奇怪的是	,	她	做过	不是	提到	他们	和	先生	.	多恩	做过	不是	,	任何一个	.

奇怪的是，她没有提到他们，多恩先生也没有提到。

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

He	did	talk	in	detail	about	his	methods	of	search	and	the	fine	co	-	operation
他	做过	讲话	在	细节	关于	他的	方法	的	搜索	和	这	美好的	合作	-	手术

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

he	had	received	from	the	San	Francisco	Post	Office	and	Police	Department	.
他	有	已收到	从	这	圣	弗朗西斯科	邮政	办公室	和	警察	部门	.

他详细谈到了他的搜寻方法，以及他从旧金山邮局和警察局得到的良好合作。

['mɪstər] . ['dɔrn] [neɪmd] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] — ['hwitni] ['dekəreɪtər] ,

Mr	.	Dorn	named	persons	and	places	involved	in	his	search	—	Whitney	Decorators	,
先生	.	多恩	命名	人	和	地方	涉及	在	他的	搜索	—	惠特尼	装饰师	,

多恩先生列举了参与他搜寻工作的人员和地点——惠特尼装饰公司，

['luːsiːz] [oʊld] ['telɪgræf] [hɪl] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ə'dres] ([wer] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər]) ,

Lucy's	old	Telegraph	Hill	residential	address	(	where	he	couldn't	find	her	)	,
露西的	老的	电报	爬坡道	住宅	地址	(	在哪里	他	不能	寻找	她	)	,

露西以前在电报山居住的地址（他没在那里找到她），

[ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] [huː] [wʌz; wəz] ['luːsiːz] [ænd; ənd] ['luːsiːz] ['mʌðɚz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	Dr	.	Alice	James	who	was	Lucy's	and	Lucy's	mother's	physician	.
一个	博士	.	爱丽丝	詹姆斯	WHO	曾是	露西的	和	露西的	母亲的	医生	.

一位名叫爱丽丝·詹姆斯的医生，她是露西和露西母亲的医生。

['vɪki] [hæd; həd][nɑːt] [ʌn'əθid] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɜːrtʃ] [ɪn]

Vicki	had	not	unearthed	any	of	these	in	the	course	of	her	own	search	in
维姬	有	不是	出土	任何	的	这些	在	这	课程	的	她	自己的	搜索	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	around	San	Francisco	.
和	大约	圣	弗朗西斯科	.

维姬在旧金山及其周边地区自行搜寻的过程中，并没有发现这些物品中的任何一个。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Not	one	of	them	!
不是	一	的	他们	!

一个也没有！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['naɪtmerɪʃ] !

This	was	nightmarish	!
这	曾是	噩梦般的	!

这简直是噩梦！

“ [ðen] [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [treɪst] [tuː; tə][paɪn][tɑːp] ?

“	Then	who	is	the	girl	I	traced	to	Pine	Top	?
“	然后	WHO	是	这	女孩	我	追踪	到	松树	顶部	?

“那么，我追踪到松树顶的那个女孩是谁呢？”

” ['vɪki] [θɔːt] [ə'gen] , [ɪn] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	Vicki	thought	again	,	in	utter	bewilderment	.
”	维姬	想法	再次	,	在	说出	困惑	.

维姬再次陷入沉思，感到无比困惑。

“ [ɪz] [ðɪs] [gɜːrl][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][aɪ] [sɔː] ?

“	Is	this	girl	the	same	girl	I	saw	?
“	是	这	女孩	这	相同的	女孩	我	锯	?

“这个女孩是我之前看到的那个女孩吗？”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

No	,	she	isn't	.
不	,	她	不是	.

不，她不是。

[ðɪs] ['gɝ:lz] [her] [ɪz] ['veri] [dɑ:rk] [braʊn] , ['seɪbl] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɝ:lz][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk]
This girl's hair is very dark brown , sable brown , and that girl's was almost dark
这 女孩们 头发 是 非常 黑暗的 棕色的 , 黑貂 棕色的 , 和 那 女孩们 曾是 几乎 黑暗的
[blɑ:nd] .
blond .
金发 .

这个女孩的头发是深棕色，像貂皮一样的棕色，而那个女孩的头发几乎是深金色。

" [jet] , ['vɪki] [θɔ:t] , [ɪn] ['treɪsɪŋ] ['lu:si] [rəu] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]
" Yet , Vicki thought , in tracing Lucy Rowe herself , she had received straightforward
" 然而 , 维姬 想法 , 在 追踪 露西 罗威 她自己 , 她 有 已收到 直截了当
['ænsər] [frʌm; frəm][dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
answers from Jill Joseph ,
答案 从 吉尔 约瑟夫 ,

"然而，维姬心想，在追踪露西·罗伊本人的过程中，她从吉尔·约瑟夫那里得到了直截了当的回答。"

['mɪsɪz] . ['steɪsi] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔ:lkət] , ['mɪstər] . [hɔ:l] , ['greɪvi] .
Mrs . Stacey at the Hotel Alcott , Mr . Hall , Gravy .
太太 . 斯泰西 在 这 酒店 奥尔科特 , 先生 . 大厅 , 肉汁 .

斯泰西夫人住在奥尔科特酒店，霍尔先生，格雷维。

[ðeɪ] ['ɑ:bviəsli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['lu:si] [rəu] ['tæli]
They obviously were not lying because all their accounts of Lucy Rowe tallied
他们 明显地 是 不是 说谎 因为 全部 他们的 账户 的 露西 罗威 统计
[ænd; ənd] ['dʌvteɪld] .
and dovetailed .
和 榫卯结构 .

他们显然没有撒谎，因为他们对露西·罗的描述完全吻合。

['vɪki] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] :
Vicki could only think :
维姬 可以 仅有的 思考 :

维姬脑子里只有一个念头：

" ['i:ðər] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [ɔ:r] — [les] ['laɪkli] —
" Either Mr . Dorn has been misled by this girl who is lying , or — less likely —
" 任何一个 先生 . 多恩 有 到过 被误导 经过 这 女孩 WHO 是 说谎 , 或者 — 较少的 可能 —
[ðə; ði] ['lɔjɝz] ['laɪɪŋ] .
the lawyer's lying .
这 律师 说谎 .

"要么是多恩先生被这个撒谎的女孩误导了，要么——可能性较小——是律师在撒谎。"

[ɔ:r] — [mɔ:r] ['laɪkli] — [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] ['glerɪŋ] ['erər] .
Or — more likely — I've made some glaring error .
或者 — 更多的 可能 — 我已经 制成 一些 刺眼 错误 .

或者——更有可能的是——我犯了一个明显的错误。

" [ɪn] ['fernəs] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] :
" In fairness to all concerned , she could do only one thing :
" 在 公平 到 全部 担心的 , 她 可以 做 仅有的 一 事物 :

"公平地说，她当时只能做一件事：

[tʃek] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][fækts][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [wi:k] .
check back on the facts in San Francisco , this coming week .
查看 后退 在 这 事实 在 圣 弗朗西斯科 , 这 未来 星期 .

下周请继续关注旧金山的相关新闻。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .
She must try to keep an open mind .
她 必须 尝试 到 保持 一个 打开 头脑 .

她必须尽量保持开放的心态。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] this98

Even	so	,	she	felt	uneasy	about	this98
甚至	所以	,	她	毛毡	不安	关于	this98

即便如此，她对此还是感到不安。98

[ə'vaʊd] ['lu:si] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [laɪz] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

avowed	Lucy	and	her	several	lies	and	evasions	.
公开承认	露西	和	她	一些	谎言	和	逃避	.

露西坦白承认了她的种种谎言和逃避行为。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] :

She	was	startled	out	of	her	thoughts	when	the	girl	said	:
她	曾是	惊慌	出去	的	她	想法	什么时候	这	女孩	说	:

女孩的话让她从沉思中惊醒：

“ ['mɪstər] . ['dɔrn] , [mɪs] ['bɑ:r] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

“	Mr	.	Dorn	,	Miss	Barr	met	a	friend	of	mine	in	San	Francisco	.
“	先生	.	多恩	,	错过	巴尔	遇见	一个	朋友	的	矿	在	圣	弗朗西斯科	.

“多恩先生，巴尔小姐在旧金山遇到了我的一个朋友。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ? ”

Isn't	that	a	coincidence	?	”
不是	那	一个	巧合	?	”

这难道不是巧合吗?

“ [smɔ:l] [wɜ:rld] , ” [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] ,

“	Small	world	,	”	he	said	casually	,
“	小的	世界	,	”	他	说	随意地	,

“世界真小，”他漫不经心地说。

[ðoʊ] [hi:; hi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪki] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

though	he	paid	attention	to	Vicki	for	the	first	time	since	he	had	come	in	.
尽管	他	有薪酬的	注意力	到	维姬	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	来	在	.

虽然这是他进来后第一次注意到维姬。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [mɪs] ['bɑ:r] ?

“	Are	you	in	San	Francisco	often	,	Miss	Barr	?
“	是	你	在	圣	弗朗西斯科	经常	,	错过	巴尔	?

“巴尔小姐，您经常来旧金山吗？”

” ['vɪki] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [hæd; həd] [groʊn] [tens] .

”	Vicki	noticed	that	Mrs	.	Bryant	had	grown	tense	.
”	维姬	注意到	那	太太	.	布莱恩特	有	生长	紧张	.

维姬注意到布莱恩特太太变得紧张起来。

[i'veidiŋ] [dɔ:rnz] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [sed] :

Evading	Dorn's	question	,	she	simply	said	:
逃避	多恩的	问题	,	她	简单地	说	:

她回避了多恩的问题，只是简单地说：

“ [aɪm] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['oʊnli] [wen] [maɪ] ['erlaɪn] [sendz] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] .

“	I'm	in	San	Francisco	only	when	my	airline	sends	me	there	.
“	我是	在	圣	弗朗西斯科	仅有的	什么时候	我的	航空公司	发送	我	那里	.

“只有航空公司派我去旧金山的时候，我才会去那里。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] . ”

It	isn't	too	often	.	”
它	不是	也	经常	.	”

这种情况并不常见。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [sed] ['dɔrn] .

“	Oh	,	yes	,	I	remember	now	,	”	said	Dorn	.
“	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	”	说	多恩	.

“哦，是的，我想起来了，”多恩说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] [ɑːn] — ? ”
“ You're a stewardess on — ? ”
” 你是 一个 空中小姐 在 — ? ”

“你是哪家航空公司的空姐？”

“ ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] , ” [sed] ['vɪki] .
“ Federal Airlines , ” said Vicki .
” 联邦 航空公司 , ” 说 维姬 .

“联邦航空公司，”维姬说。

['mɪstər] . ['dɔrn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lɔːst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɑːrʃl]
Mr . Dorn nodded and lost interest , and started to talk to Marshall
先生 . 多恩 点头 和 丢失的 兴趣 , 和 开始 到 讲话 到 马歇尔
['braɪənt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Bryant about something else .
布莱恩特 关于 某物 别的 .

多恩先生点了点头，失去了兴趣，开始和马歇尔·布莱恩特谈论其他事情。

['vɪki] [hæf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [dʒɪl]['beɪkər][ɔːr] [meɪk]
Vicki half waited for Lucy to ask her a question about Jill Baker or make
维姬 一半 等待 为了 露西 到 问 她 一个 问题 关于 吉尔 贝克 或者 制作
[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['vɪkiz] ['biːɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
some further remark about Vicki's being in San Francisco .
一些 更远 评论 关于 维姬的 存在 在 圣 弗朗西斯科 .

维姬心想，或许露西会问她一些关于吉尔·贝克的问题，或者对维姬在旧金山这件事再说些什么。

[bʌt; bət] ['luːsi] , [tuː] , [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But Lucy , too , dropped the subject .
但 露西 , 也 , 掉落 这 主题 .

但露西也不再谈论这个话题了。

['mɪstər] . ['braɪənt] , ['mɪstər] . ['dɔrn] , [ænd; ənd] ['luːsi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
Mr . Bryant , Mr . Dorn , and Lucy went into the next room to discuss
先生 . 布莱恩特 , 先生 . 多恩 , 和 露西 去 进入 这 下一个 房间 到 讨论
[sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['pepərz] .
some legal papers .
一些 合法的 文件 .

布莱恩特先生、多恩先生和露西去了隔壁房间讨论一些法律文件。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['vɪki] .
Mrs . Bryant came over to Vicki .
太太 . 布莱恩特 来了 超过 到 维姬 .

布莱恩特太太走到维姬身边。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Will you accompany me upstairs , my dear ?
” 将要 你 陪伴 我 楼上 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你愿意陪我上楼吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [ɑː] — [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
I want to — ah — show you something of interest .
我 想 到 — 啊 — 展示 你 某物 的 兴趣 .

我想——啊——给你看些有趣的东西。

” [ə; eɪ]['priːtekst] ?
” A pretext ?
” 一个 借口 ?

“借口？”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðər] ['praɪvətli] ?
So that they could talk together privately ?
所以 那 他们 可以 讲话 一起 私下 ?

这样他们就可以私下谈话了？

['vɪki] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [ʃerd] [hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs]

Vicki	wondered	whether	the	elderly	lady	shared	her	doubts	as	to	whether	this
维姬	想知道	无论	这	老年	女士	共享	她	疑虑	作为	到	无论	这

[gɜːrl][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['braɪənts] - ['grændɔːtər] . -

girl	was	actually	the	Bryants	'	granddaughter	.	99
女孩	曾是	实际上	这	布莱恩特	-	孙女	.	-

维姬想知道这位老太太是否也和她一样，怀疑这个女孩是否真的是布莱恩特夫妇的孙女。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

She	did	not	.
她	做过	不是	.

她没有。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['vɪki] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz] [faʊnd]

Indeed	,	she	told	Vicki	how	happy	she	was	“	that	Mr	.	Dorn	has	found
的确	,	她	讲述	维姬	如何	快乐的	她	曾是	“	那	先生	.	多恩	有	成立

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['dɔːtər] ,

Eleanor's	daughter	,
埃莉诺的	女儿	,

事实上，她告诉维姬，她很高兴“多恩先生找到了埃莉诺的女儿”，

” [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

”	and	what	a	fine	girl	she	considered	her	to	be	.
”	和	什么	一个	美好的	女孩	她	经过考虑的	她	到	是	.

“她觉得她真是个好姑娘。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː][ɪn][hɜːr; hər] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] . ”

“	I	can	see	something	of	Eleanor	in	her	,	in	little	ways	.	”
“	我	能	看	某物	的	埃莉诺	在	她	,	在	小的	方式	.	”

“我能从她身上看到埃莉诺的一些影子，虽然只是些小方面。”

“ [ɪn] [wʌt] [weɪz] ? ” ['vɪki] [æskt] .

“	In	what	ways	?	”	Vicki	asked	.
“	在	什么	方式	?	”	维姬	问	.

“在哪些方面？”维姬问道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? ”

“	Does	she	look	like	her	mother	?	”
“	做	她	看	喜欢	她	母亲	?	”

她长得像她妈妈吗?

“ [en] - [noʊ] , ['luːsi] ['dʌznt] ['riːəli] [rɪ'zemb(ə)l]['elənə; -nɔː] — [ɔːr][dʒæk] [rəu] , ['iːðər] .

“	N	-	no	,	Lucy	doesn't	really	resemble	Eleanor	—	or	Jack	Rowe	,	either	.
“	N	-	不	,	露西	不	真的	类似	埃莉诺	—	或者	杰克	罗威	,	任何一个	.

“不，露西其实长得不像埃莉诺，也不像杰克·罗。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [ri'zembld] [maɪ] ['perənts] !

But	then	I	never	resembled	my	parents	!
但	然后	我	绝不	类似	我的	父母	!

但我从来就没长得像过我的父母!

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['elənə; -nɔː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

No	,	she	reminds	me	of	Eleanor	in	a	certain	dignity	and	reserve	which	she
不	,	她	提醒	我	的	埃莉诺	在	一个	肯定	尊严	和	预订	哪个	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

不，她让我想起了埃莉诺，她身上有一种与生俱来的尊严和矜持。

[ænd; ənd][ɪn] — [oʊ] — ['meɪbi] [aɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] —

and	in	—	oh	—	maybe	I'm	imagining	it	,	but	in	little	mannerisms	—
和	在	—	哦	—	或许	我是	想象	它	,	但	在	小的	举止	—

还有一些——哦——也许是我多心了，但一些小习惯——

“ [ænd; ənd] ['luːsi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [went] [ɑːn]

“	And	Lucy	knows	so	much	about	our	family	history	,	”	Mrs	.	Bryant	went	on
”	和	露西	知道	所以	很多	关于	我们的	家庭	历史	,	”	太太	.	布莱恩特	去	在
.																
:																
.																

“露西对我们家族的历史了解很多，”布莱恩特夫人继续说道。

“ [its] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

“	It's	gratifying	to	me	,	naturally	,	that	she	takes	such	a	great	interest	in	the	family
”	它是	可喜	到	我	,	自然	,	那	她	需要	这样的	一个	伟大的	兴趣	在	这	家庭
.																	
:																	
.																	

“她对家庭如此关心，我自然感到非常欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] , [its] — ” [ðə; ði]['leɪdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

It	—	In	fact	,	it's	—	”	The	lady	hesitated	.
它	—	在	事实	,	它是	—	”	这	女士	犹豫了一下	.

“它——实际上，它是——”这位女士犹豫了一下。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ˌsepə'reɪʃn] ,

“	I	almost	wonder	,	considering	her	youth	and	the	family's	separation	,
”	我	几乎	想知道	,	考虑	她	青年	和	这	家庭的	分离	,

“考虑到她年纪尚轻以及家庭的分离，我几乎不禁怀疑，

[haʊ] [its] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

how	it's	possible	for	her	to	have	learned	so	much	family	history	.
如何	它是	可能的	为了	她	到	有	学习	所以	很多	家庭	历史	.

她怎么可能了解这么多家族历史?

[ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪl] , [tuː] .

In	such	detail	,	too	.
在	这样的	细节	,	也	.

细节也做得如此到位。

” ['vɪki] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['braɪənt][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [daʊt] ,

”	Vicki	waited	for	Mrs	.	Bryant	to	think	further	about	her	doubt	,
”	维姬	等待	为了	太太	.	布莱恩特	到	思考	更远	关于	她	怀疑	,

维姬等着布莱恩特夫人再仔细想想她的疑虑，

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

to	pay	attention	to	this	danger	signal	.
到	支付	注意力	到	这	危险	信号	.

注意这个危险信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

But	the	elderly	lady	smiled	and	said	:
但	这	老年	女士	微笑	和	说	:

但老妇人微笑着说：

“ ['luːsiːz] ['fæməli] ['lɔɪəlti] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Lucy's	family	loyalty	accounts	for	her	remarkable	knowledge	,	of	course	.
”	露西的	家庭	忠诚	账户	为了	她	卓越	知识	,	的	课程	.

“露西对家庭的忠诚当然解释了她渊博的知识。”

” ['vɪki] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə'griː] .

”	Vicki	said	nothing	,	but	she	did	not	necessarily	agree	.
”	维姬	说	没有什么	,	但	她	做过	不是	一定	同意	.

“维姬什么也没说，但她并不一定同意。”

[ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['braɪənt]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][wʌn] ;

The	Marshall	Bryant	family	was	a	prominent	one	;
这	马歇尔	布莱恩特	家庭	曾是	一个	著名的	一	;

马歇尔·布莱恩特家族是当地一个显赫的家族;

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]

from	time	to	time	newspapers	and	magazines	mentioned	their	activities	and
从	时间	到	时间	报纸	和	杂志	提及	他们的	活动	和

['prɪntɪd] ['fəutəgræfs] ;

printed	photographs	;
打印	照片	;

报纸和杂志不时会提及他们的活动并刊登照片;

['mɪstər] . ['braɪənts] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] in100

Mr	.	Bryant's	career	was	listed	in100
先生	.	布莱恩特的	职业	曾是	列出	in100

布莱恩特先生的职业生涯被列入100

[huːz] [huː] .

Who's	Who	.
谁是	WHO	.

名人录。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['klevər] ,

What	was	there	to	prevent	a	clever	,
什么	曾是	那里	到	防止	一个	聪明的	,

有什么能阻止一个聪明人呢?

[ʌn'skruːpjələs] [gɜːrl][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪn]['eni][bɪg]['sɪti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðiːz]

unscrupulous	girl	from	going	to	the	public	library	in	any	big	city	,	looking	up	these
无良的	女孩	从	去	到	这	民众	图书馆	在	任何	大的	城市	,	寻找	向上	这些

[fækts] ,

facts	,
事实	,

不择手段的女孩不会去任何大城市的公共图书馆查阅这些事实。

[ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	memorizing	them	?
和	记忆	他们	?

把它们记住?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['vɪki] : [haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

A	question	occurred	to	Vicki	:	How	had	this	girl	,	if	she	was	an	impostor	,
一个	问题	发生	到	维姬	:	如何	有	这	女孩	,	如果	她	曾是	一个	骗子	,

维姬心中浮现出一个疑问:如果这个女孩是冒名顶替者,她是怎么做到的?

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['θəːmən] ['dɔrn] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?

discovered	that	Thurman	Dorn	was	seeking	the	young	heiress	to	a	fortune	?
发现	那	瑟曼	多恩	曾是	寻求	这	年轻的	女继承人	到	一个	财富	?

发现瑟曼·多恩正在寻找一位年轻的女继承人?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

She	could	have	found	out	in	a	number	of	ways	—	something	overheard	,
她	可以	有	成立	出去	在	一个	数字	的	方式	—	某物	无意中听到	,

她可能通过多种途径得知此事——比如无意中听到什么,

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['noʊtɪs][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] ['luːsi] [rəu] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] [drɑːpt] [baɪ] ['luːsi] [hɜːr'self]

a	newspaper	notice	inquiring	about	Lucy	Rowe	,	even	a	word	dropped	by	Lucy	herself
一个	报纸	注意	查询	关于	露西	罗威	,	甚至	一个	单词	掉落	经过	露西	她自己

.

:
.

报纸上刊登了一则询问露西·罗伊下落的启事,甚至还有露西本人透露的一条消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [gɜːrl] ['saidtrækt] ['mɪstər] . ['dɔrn] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['luːsi] ?

And	how	had	this	girl	sidetracked	Mr	.	Dorn	from	finding	the	true	Lucy	?
和	如何	有	这	女孩	跑题了	先生	.	多恩	从	寻找	这	真的	露西	?

这个女孩是如何让多恩先生偏离正轨，找不到真正的露西的呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['dɔrn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['luːsi]

Was	it	more	than	a	coincidence	that	Dorn	had	been	unable	to	find	Lucy
曾是	它	更多的	比	一个	巧合	那	多恩	有	到过	无法	到	寻找	露西

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ?

on	his	first	trip	to	San	Francisco	?
在	他的	第一的	旅行	到	圣	弗朗西斯科	?

多恩第一次去旧金山没能找到露西，这难道仅仅是巧合吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [neɪmd] ['luːsi] [rəu] [hæd; həd]

Was	it	more	than	a	coincidence	that	another	girl	named	Lucy	Rowe	had
曾是	它	更多的	比	一个	巧合	那	其他	女孩	命名	露西	罗威	有

[gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [laɪk] [paɪn][tɑːp] ?

gone	away	on	a	job	to	a	lonely	place	like	Pine	Top	?
已消失	离开	在	一个	工作	到	一个	孤独	地方	喜欢	松树	顶部	?

另一个名叫露西·罗伊的女孩也去像松顶山这样偏僻的地方工作，这难道仅仅是巧合吗?

['vɪki] ['ʃɪvəd] .

Vicki	shivered	.
维姬	瑟瑟发抖	.

维姬打了个寒颤。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr]

Mrs	.	Bryant	was	saying	,	“	I	couldn't	be	happier	,	and	I	couldn't	be	more
太太	.	布莱恩特	曾是	说	,	“	我	不能	是	更快乐	,	和	我	不能	是	更多的

['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['θəːmən] ['dɔrn] .

grateful	to	Thurman	Dorn	.
感激的	到	瑟曼	多恩	.

布莱恩特夫人说：“我无比高兴，也无比感激瑟曼·多恩。”

['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ˌriːju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He's	done	a	wonderful	thing	in	reuniting	the	three	of	us	.
他是	完毕	一个	精彩的	事物	在	重聚	这	三	的	我们	.

他让我们三个重聚，做了一件非常棒的事。

” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['vɪki] .

”	The	lady	said	hastily	,	“	I	appreciate	the	interest	you	took	in	this	matter	,	Vicki	.
”	这	女士	说	草草	,	“	我	欣赏	这	兴趣	你	采取	在	这	事情	,	维姬	.

那位女士急忙说道：“维姬，我很感激你对这件事的关注。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

I	hope	you	didn't	put	yourself	to	any	trouble	.	”
我	希望	你	没有	放	你自己	到	任何	麻烦	.	”

希望你没给自己惹什么麻烦。

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	Nothing	worth	mentioning	,	at	least	not	now	,	Mrs	.	Bryant	.
“	没有什么	值得	提及	,	在	至少	不是	现在	,	太太	.	布莱恩特	.

“没什么值得一提的，至少现在没什么，布莱恩特夫人。”

” [haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

”	How	and	what	could	she	tell	of	her	own	search	under	the	circumstances	?
”	如何	和	什么	可以	她	告诉	的	她	自己的	搜索	在下面	这	情况	?

“在这种情况下，她如何以及能够讲述她自己的搜寻经历呢？”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] ['mɪstər] . ['dɔrn] ['loʊkeɪtɪd] ['luːsi] [kəm'pærətɪvli] ['kwɪkli] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]
“ My husband says Mr . Dorn located Lucy comparatively quickly , after so many years
“ 我的 丈夫 说道 先生 . 多恩 位于 露西 比较 迅速地 , 后 所以 许多 年
[ʌv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

“我丈夫说，在经历了这么多年的沉默之后，多恩先生很快就找到了露西。”

” ['vɪki] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] .
” Vicki remembered the questions she wanted to ask .
” 维姬 记得 这 问题 她 通缉 到 问 .

维姬想起了她想问的问题。

“ ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dɔːrnz] [sɜːrtʃ] — do101
“ Mrs . Bryant , about Mr . Dorn's search — do101
” 太太 . 布莱恩特 , 关于 先生 . 多恩的 搜索 — do101

“布莱恩特夫人，关于多恩先生的搜寻——do101

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ? ”
you happen to recall the exact dates of his first trip to San Francisco ? ”
你 发生 到 记起 这 精确的 日期 的 他的 第一的 旅行 到 圣 弗朗西斯科 ? ”

你还记得他第一次去旧金山的具体日期吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] .
“ I remember every detail of the search for our granddaughter .
” 我 记住 每一个 细节 的 这 搜索 为了 我们的 孙女 .

“我记得寻找我们孙女的每一个细节。”

['mɪstər] . ['dɔrn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][frʌm; frəm]['dʒænjueri] [tenθ] [tuː; tə]
Mr . Dorn said he was in San Francisco his first trip from January tenth to
先生 . 多恩 说 他 曾是 在 圣 弗朗西斯科 他的 第一的 旅行 从 一月 第十 到
['twenti] - [θɜːrd] .
twenty - third .
二十 - 第三 .

多恩先生说，这是他第一次来旧金山，时间是1月10日至23日。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [wʌz; wəz] ['februeri] ['twentiəθ] [tuː; tə] ['twenti] - ['sekənd] .
His second trip was February twentieth to twenty - second .
他的 第二 旅行 曾是 二月 第二十 到 二十 - 第二 .

他的第二次行程是2月20日至22日。

” ['vɪki] [ɪm'prɪntɪd] [ðiːz] [deɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] .
” Vicki imprinted these dates on her memory .
” 维姬 印记 这些 日期 在 她 记忆 .

“维姬将这些日期深深地印在了脑海里。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dɔrn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['luːsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] ?
“ Don't you think Mr . Dorn was quick to find Lucy on his second trip ?
” 不 你 思考 先生 . 多恩 曾是 快的 到 寻找 露西 在 他的 第二 旅行 ?

“你不觉得多恩先生第二次去就很快找到了露西吗? ”

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] [peɪd] [ɔːf] . ”
Apparently his efforts on the first trip paid off . ”
显然 他的 努力 在 这 第一的 旅行 有薪酬的 离开 . ”

显然，他第一次旅行的努力得到了回报。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['vɪki] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [daʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ Yes , indeed , ” Vicki said , trying to keep the doubt out of her voice .
” 是的 , 的确 , ” 维姬 说 , 尝试 到 保持 这 怀疑 出去 的 她 嗓音 .

“是的，的确如此，”维姬说道，努力不让自己的声音里流露出怀疑。

“ ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,
“ Mrs . Bryant ,
” 太太 . 布莱恩特 ,

“布莱恩特夫人，

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ]
you — you haven't told anyone that you wanted me to try to get in touch
你 — 你 还没有 讲述 任何人 那 你 通缉 我 到 尝试 到 得到 在 触碰
[wɪð; wɪθ] ['luːsi] ? ”
with Lucy ? ”
和 露西 ? ”

你——你没告诉任何人你想让我试着联系露西吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , no , indeed !
” 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [læft] .
” Mrs . Bryant laughed .
” 太太 . 布莱恩特 笑了 .

布莱恩特夫人笑了。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [naʊ] [ðæt] ['luːsi] [ɪz] [hɪr] ?
“ Wouldn't you and I look foolish , now that Lucy is here ?
” 不会 你 和 我 看 愚蠢 , 现在 那 露西 是 这里 ?

“露西来了，你我岂不是看起来很傻？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['evər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
I was foolish ever to make such a request of you , I'm afraid .
我 曾是 愚蠢 曾经 到 制作 这样的 一个 要求 的 你 , 我是 害怕的 .

恐怕我当初向你提出这样的要求真是愚蠢至极。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] ['sɪmpli] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ?
Why don't we simply forget our little secret ?
为什么 不 我们 简单地 忘记 我们的 小的 秘密 ?

我们为什么不干脆忘记我们的小秘密呢?

” ['vɪki] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,
” Vicki smiled , but she had no intention of dropping her search ,
” 维姬 微笑 , 但 她 有 不 意图 的 下降 她 搜索 ,

维姬笑了笑，但她并没有放弃寻找的打算。

[nɑːt]['æftər] ['miːtɪŋ] [ðæt] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [tə'deɪ] .
not after meeting that dark - haired girl today .
不是 后 会议 那 黑暗的 - 头发 女孩 今天 .

今天遇到那个黑发女孩之后，我的想法就改变了。

“ ['vɪki] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
“ Vicki , as a matter of sentiment ,
” 维姬 , 作为 一个 事情 的 情绪 ,

“维姬，出于情感上的原因，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪlvər] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
this morning I took the other silver ring out of the safe here in the house to
这 早晨 我 采取 这 其他 银 戒指 出去 的 这 安全的 这里 在 这 房子 到
[ʃoʊ] [juː; jʊ] .
show you .
展示 你 .

今天早上我从家里的保险箱里拿出另一枚银戒指给你看。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Come	in	here	with	me	,	won't	you	?
来	在	这里	和	我	,	惯于	你	?

跟我进来一下，好吗?

" ['vɪki] ['fɑːloʊd] ['luːsiːz] ['grænmʌðər] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	Vicki	followed	Lucy's	grandmother	into	an	old	-	fashioned	bedroom	.
"	维姬	随后	露西的	祖母	进入	一个	老的	-	造型	卧室	.

"维姬跟着露西的祖母走进了一间老式的卧室。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][dɑːrk] -

From	a	bureau	drawer	she	took	a	silver	ring	,	exactly	like	the	one	the	dark	-
从	一个	局	抽屉	她	采取	一个	银	戒指	,	确切地	喜欢	这	一	这	黑暗的	-

['herd] [gɜːrl] [wɔːr] .

haired	girl	wore	.
头发	女孩	穿着	.

她从抽屉里拿出一枚银戒指，和那个黑发女孩戴的戒指一模一样。

" [juː; jʊ] [siː] , ['vɪki] ?

"	You	see	,	Vicki	?
"	你	看	,	维姬	?

"你看，维姬？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] .

It	is	unusual	.
它	是	异常	.

这很不寻常。

[ðer; ðər] ['iznt] another102

There	isn't	another102
那里	不是	another102

没有另外102

[rɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɪk'sept] ['luːsiːz] .

ring	like	it	anywhere	except	Lucy's	.
戒指	喜欢	它	任何地方	除了	露西的	.

除了露西家以外，其他地方的铃声都一样。

[ə; eɪ]['dʒuːələr] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

A	jeweler	made	just	the	two	from	his	own	original	design	,	and	then
一个	珠宝商	制成	只是	这	二	从	他的	自己的	原来的	设计	,	和	然后

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pætərn] .

destroyed	the	pattern	.
损毁	这	图案	.

一位珠宝商根据自己的原创设计制作了这两件首饰，然后销毁了设计图样。

['mɪstər] . ['braɪənt][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪd] [wen] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][bɔːrn] . "

Mr	.	Bryant	had	them	made	when	Eleanor	was	born	.	"
先生	.	布莱恩特	有	他们	制成	什么时候	埃莉诺	曾是	出生	.	"

布莱恩特先生是在埃莉诺出生时让人定制的。

" [its] ['lʌvli] , [laɪk] ['fɪlɪgriː] [ɔːr] [leɪs] , " ['vɪki] [sed] .

"	It's	lovely	,	like	filigree	or	lace	,	"	Vicki	said	.
"	它是	迷人的	,	喜欢	丝细工	或者	蕾丝	,	"	维姬	说	.

"真漂亮，像金银丝细工或蕾丝一样，"维姬说。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [goʊ]

Mrs	.	Bryant	said	she	would	return	the	ring	to	the	safe	,	and	suggested	they	go
太太	.	布莱恩特	说	她	会	返回	这	戒指	到	这	安全的	,	和	建议	他们	去

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

布莱恩特太太说她会把戒指放回保险箱，并建议他们下楼。

['mɪstər] . ['braɪənt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

Mr	.	**Bryant**	**and**	**Mr**	.	**Dorn**	**had**	**finished**	**their**	**business**	,
先生	.	布莱恩特	和	先生	.	多恩	有	完成的	他们的	商业	,

布莱恩特先生和多恩先生已经办完了他们的事。

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['paʊdər] [hɜːr; hər] [noʊz] .

and	**Lucy**	**had**	**disappeared**	**in**	**order**	**to**	**powder**	**her**	**nose**	.
和	露西	有	消失	在	命令	到	粉末	她	鼻子	.

露西消失了，去补妆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

It	**was**	**five**	**o'clock**	.
它	曾是	五	点钟	.

当时是五点钟。

['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Other	**guests**	**were**	**beginning**	**to**	**arrive**	.
其他	客人	是	开始	到	到达	.

其他客人也陆续到达。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['braɪənts] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , ['vɪki] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

Although	**the**	**Bryants**	**urged**	**her**	**to**	**stay**	,	**Vicki**	**asked**	**to**	**be**	**excused**	.
虽然	这	布莱恩特	敦促	她	到	停留	,	维姬	问	到	是	已原谅	.

尽管布莱恩特一家劝她留下，但维姬还是请求离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

She	**had**	**experienced**	**quite**	**enough**	**for**	**one**	**afternoon**	.
她	有	经验丰富的	相当	足够的	为了	一	下午	.

她一个下午的经历已经足够多了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz]

She	**returned**	**to**	**the**	**apartment**	**which**	**she**	**shared**	**with**	**several**	**other**	**Federal**	**Airlines**
她	返回	到	这	公寓	哪个	她	共享	和	一些	其他	联邦	航空公司

['stuːədɪsiz] .

stewardesses	.
空姐	.

她回到了和几位联邦航空公司空姐合租的公寓。

[dʒiːn][kɑːks][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

Jean	**Cox**	**was**	**at**	**home**	,	**writing**	**letters**	**to**	**her**	**family**	.
让	考克斯	曾是	在	家	,	写作	信件	到	她	家庭	.

琼·考克斯当时在家，正在给家人写信。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɑːrmiːən] ['wɪlsn] [ænd; ənd][dɑːt] ['kraʊli] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər]

She	**said**	**Charmion**	**Wilson**	**and**	**Dot**	**Crowley**	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**	**their**
她	说	查米恩	威尔逊	和	点	克劳利	有	只是	来	在	从	他们的

['teksəs] [rʌn] ,

Texas	**run**	,
德克萨斯州	跑步	,

她说，查米恩·威尔逊和多特·克劳利刚从德克萨斯州的跑步比赛回来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	**were**	**asleep**	**in**	**the**	**front**	**bedroom**	.
和	是	睡着了	在	这	正面	卧室	.

他们当时正在前面的卧室里睡觉。

['tesə] [ænd; ənd] ['siːljə] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːft] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

Tessa	**and**	**Celia**	**were**	**working**	**aloft**	**somewhere**	**along**	**the**	**Atlantic**	**seaboard**	.
苔丝	和	西莉亚	是	在职的	高空	某处	沿着	这	大西洋	海岸	.

苔丝和西莉亚当时正在大西洋沿岸某处的高空作业。

[ðə; ði] ['stuːədɪsiz] - ['haʊskiːpər] , ['mɪsɪz] . [dʌf] , [wʌz; wəz] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] .

The	stewardesses	'	housekeeper	,	Mrs	.	Duff	,	was	out	visiting	friends	.
这	空姐	-	管家	,	太太	.	达夫	,	曾是	出去	访问	朋友们	.

空姐们的管家达夫太太外出拜访朋友了。

['vɪki] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] , [wʌz; wəz]

Vicki	was	glad	that	the	apartment	,	so	often	full	of	guests	and	parties	,	was
维姬	曾是	高兴的	那	这	公寓	,	所以	经常	满的	的	客人	和	各方	,	曾是

['kwaɪət] [ðɪs] ['sʌndeɪ] .

quiet	this	Sunday	.
安静的	这	星期日	.

维姬很高兴这间经常挤满客人和举办派对的公寓，这个星期天很安静。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] , [deɪts] ,

She	wanted	to	be	alone	for	a	little	while	,	to	write	down	the	names	,	dates	,
她	通缉	到	是	独自的	为了	一个	小的	尽管	,	到	写	向下	这	姓名	,	日期	,

她想独自待一会儿，把名字、日期都写下来。

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪənts] - , [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	addresses	she	had	learned	this	afternoon	at	the	Bryants	'	,	and	to
和	地址	她	有	学习	这	下午	在	这	布莱恩特	-	,	和	到

[plæn] [hɜːr; hər] [nekst] [steps] .

plan	her	next	steps	.
计划	她	下一个	步骤	.

以及她今天下午在布莱恩特家了解到的地址，并计划下一步行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] , [bɪ'fɔːr] ['vɪkiz] ['skedʒuːld] [nuː] [jɔːk] -

It	was	the	following	Wednesday	,	March	fourth	,	before	Vicki's	scheduled	New	York	-
它	曾是	这	下列的	周三	,	行进	第四	,	前	维姬的	已安排	新的	约克	-

[ʃɪ'kɑːgoʊ] - San103

Chicago	-	San103
芝加哥	-	San103

那是接下来的星期三，3月4日，在维姬预定的纽约-芝加哥-圣路易斯103英里飞行之前。

[frən'sɪskoʊ] [flaɪt] ['lændɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ə'gen] .

Francisco	flight	landed	her	in	San	Francisco	again	.
弗朗西斯科	航班	登陆	她	在	圣	弗朗西斯科	再次	.

她乘坐的从旧金山起飞的航班再次将她降落在了旧金山。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fjuːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] — ['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ]

She	had	fumed	at	the	delay	but	now	she	had	three	days	—	Thursday	,	Friday
她	有	怒气冲冲	在	这	延迟	但	现在	她	有	三	天	—	周四	,	星期五

, ['sætərdeɪ] — [ɔːf] .

,	Saturday	—	off	.
,	周六	—	离开	.

她之前对延误感到非常生气，但现在她有三天假期——星期四、星期五、星期六。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

“	And	I'm	going	to	make	good	use	of	them	!
”	和	我是	去	到	制作	好的	使用	的	他们	!

“我一定会好好利用它们！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [trə'mendəsli] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] ,

”	She	wanted	tremendously	to	fly	at	once	to	Pine	Top	,
”	她	通缉	非常	到	飞	在	一次	到	松树	顶部	,

她非常想立刻飞往松顶山，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌnprɪ'perd] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːti] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	it	would	be	foolish	to	go	unprepared	,	with	spotty	information	.
但	它	会	是	愚蠢	到	去	毫无准备	,	和	斑驳的	信息	.

但毫无准备，掌握的信息也不完整，这样做是愚蠢的。

[hɜːr; hər][fɜːrst][step] , ['ɑːbviəsli] ,

Her	first	step	,	obviously	,
她	第一的	步	,	明显地	,

显然，这是她的第一步。

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪstər] .

must	be	to	check	on	the	statements	she	had	heard	Lucy	and	Mr	.
必须	是	到	查看	在	这	声明	她	有	听到	露西	和	先生	.

['dɔrn] [meɪk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Dorn	make	on	Sunday	.
多恩	制作	在	星期日	.

一定是去核实她周日听到的露西和多恩先生的证词。

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Vicki	decided	to	make	full	use	of	the	telephone	.
维姬	决定	到	制作	满的	使用	的	这	电话	.

维姬决定充分利用电话。

[ɪn][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ['peɪpər] , ['penslz] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] , [hɜːr; hər][lɪst]

In	her	hotel	room	she	collected	paper	,	pencils	,	the	telephone	directory	,	her	list
在	她	酒店	房间	她	集	纸	,	铅笔	,	这	电话	目录	,	她	列表

[ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

of	names	and	addresses	,
的	姓名	和	地址	,

她在酒店房间里收集了纸、铅笔、电话簿、姓名和地址清单。

[wɪtʃ] ['dɔrn] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] ['riːs(ə)nt][pæst] .

which	Dorn	and	Lucy	had	mentioned	in	accounting	for	Lucy's	recent	past	.
哪个	多恩	和	露西	有	提及	在	会计	为了	露西的	最近的	过去的	.

多恩和露西在解释露西最近的经历时都提到了这一点。

[ðen] ['vɪki] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Then	Vicki	sat	down	at	the	telephone	.
然后	维姬	卫星	向下	在	这	电话	.

然后维姬坐到电话旁。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aʊt] [ɪn]['suːtroʊ] [haɪts] .

First	she	called	up	Jill	Joseph	,	out	in	Sutro	Heights	.
第一的	她	称为	向上	吉尔	约瑟夫	,	出去	在	苏特罗	高度	.

她先给住在苏特罗高地的吉尔·约瑟夫打了电话。

[wen] [dʒɪl] ['ænsər] , ['vɪki] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz]

When	Jill	answered	,	Vicki	could	hear	in	the	background	a	babble	of	children's
什么时候	吉尔	回答	,	维姬	可以	听到	在	这	背景	一个	潺潺	的	孩子们的

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] .

voices	and	dogs	barking	.
声音	和	狗	叫声	.

吉尔回答时，维姬听到背景中传来孩子们的说话声和狗叫声。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪki] [iks'tʃeindʒd] [he'ləuz] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɪki] [æskt] :

She	and	Vicki	exchanged	hellos	,	and	then	Vicki	asked	:
她	和	维姬	交换	你好	,	和	然后	维姬	问	:

她和维姬互相问好，然后维姬问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['luːsi] ? ”

“	Have	you	heard	from	Lucy	?	”
“	有	你	听到	从	露西	?	”

你收到露西的消息了吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ænsər] .

“	No	,	I	haven't	,	”	Jill	Joseph	answered	.
“	不	,	我	还没有	,	”	吉尔	约瑟夫	回答	.

“不，我没有，”吉尔·约瑟夫回答道。

“ [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .
“ It's beginning to worry me .
” 它是 开始 到 担心 我 .

“这让我开始担心了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

” ['vɪki] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Vicki hesitated .
” 维姬 犹豫了一下 .

维姬犹豫了一下。

“ [aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ I'm still trying to get news of her .
” 我是 仍然 尝试 到 得到 消息 的 她 .

我仍在努力获取她的消息。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [ɪz][hɜːr; hər] [her] [laɪt] [braʊn] [ɔːr][dɑːrk] [braʊn] ? ”
Tell me again — is her hair light brown or dark brown ? ”
告诉 我 再次 — 是 她 头发 光 棕色的 或者 黑暗的 棕色的 ? ”

再告诉我一遍——她的头发是浅棕色还是深棕色?

“ [laɪt] [braʊn] .
“ Light brown .
” 光 棕色的 .

浅棕色。

['luːsi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['dɜːrti][blɑːnd] .
Lucy calls it dirty blond .
露西 呼叫 它 肮脏的 金发 .

露西称之为脏金色。

” [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['luːsi] [rəu] [æt; ət][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] [hæd; həd][dɑːrk] , ['seɪbl] - [braʊn] [her] .
” The alleged Lucy Rowe at the Bryants ' house had dark , sable - brown hair .
” 这 据称 露西 罗威 在 这 布莱恩特 - 房子 有 黑暗的 , 黑貂 - 棕色的 头发 .

“据称在布莱恩特家的露西·罗伊有着深棕色的头发。

“ [wʊd] ['luːsi] ['kʌlər] [hɜːr; hər] [her] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Would Lucy color her hair , do you think ?
” 会 露西 颜色 她 头发 , 做 你 思考 ?

你觉得露西会染头发吗?

” ['vɪki] [æskt] . -
” Vicki asked . 104
” 维姬 问 . -

维姬问道。104

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ɪz] ['prɪti] .
“ I can't imagine why she would , its natural color is pretty .
” 我 不能 想象 为什么 她 会 , 它是 自然的 颜色 是 漂亮的 .

“我无法想象她为什么要这样做，它的天然颜色很漂亮。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] ['tɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She never has tinted it .
她 绝不 有 有色 它 .

她从来没有给它染色过。

” ['vɪki] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n]['streɪndʒər] ['kwestʃən] ,
” Vicki said she had an even stranger question ,
” 维姬 说 她 有 一个 甚至 陌生人 问题 ,

维姬说她还有一个更奇怪的问题，

[ænd; ənd] [æskt] [dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌt] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] .

and	asked	Jill	Joseph	what	her	maiden	name	had	been	.
和	问	吉尔	约瑟夫	什么	她	少女	姓名	有	到过	.

然后问吉尔·约瑟夫她的娘家姓是什么。

“ ['rɔsɪtɚ] .

“	Rossiter	.
”	罗西特	.

“罗西特。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? ”

Why	,	for	goodness	'	sake	?	”
为什么	,	为了	善良	-	清酒	?	”

天哪，这是为什么呢?

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr] [dʌz] ['luːsi] [noʊ] — ['eniwʌn] [neɪmd] [dʒɪl]['beɪkər] ?

“	Do	you	know	—	or	does	Lucy	know	—	anyone	named	Jill	Baker	?
“	做	你	知道	—	或者	做	露西	知道	—	任何人	命名	吉尔	贝克	?

“你认识——或者露西认识——一个名叫吉尔·贝克的人吗? ”

” ['vɪki] [æskt] .

”	Vicki	asked	.
”	维姬	问	.

“维姬问道。”

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɪl]['beɪkər] .

“	Never	heard	of	Jill	Baker	.
“	绝不	听到	的	吉尔	贝克	.

“从未听说过吉尔·贝克这个人。”

['vɪki] , [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Vicki	,	all	these	questions	—	is	something	wrong	?
维姬	,	全部	这些	问题	—	是	某物	错误的	?

维姬，你问了这么多问题——是不是出什么事了?

” [ə'gen] ['vɪki] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Again	Vicki	hesitated	.
”	再次	维姬	犹豫了一下	.

维姬再次犹豫了。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

“	There	may	be	.
“	那里	可能	是	.

“或许有。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

I'm	trying	to	find	out	.
我是	尝试	到	寻找	出去	.

我正在努力查明真相。

[wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['dɔrn] ?

One	more	question	—	did	you	ever	hear	from	a	Mr	.	Dorn	?
一	更多的	问题	—	做过	你	曾经	听到	从	一个	先生	.	多恩	?

还有一个问题——你有没有收到过一位名叫多恩先生的消息?

” [dʒɪl][hæd; həd][nɑːt] .

”	Jill	had	not	.
”	吉尔	有	不是	.

吉尔没有。

“ [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['luːsi] ? ”

“	Or	from	a	girl	,	or	anyone	else	,	inquiring	about	Lucy	?	”
“	或者	从	一个	女孩	,	或者	任何人	别的	,	查询	关于	露西	?	”

“或者来自某个女孩，或者其他任何人，询问露西的消息? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Jill**	**Joseph**	**.**
”	不	,	”	说	吉尔	约瑟夫	.

“不,”吉尔·约瑟夫说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

“	**You're**	**the**	**only**	**one**	**.**
”	你是	这	仅有的	一	.

“你是唯一一个。”

” [wel] , [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] .

”	**Well**	**,**	**that**	**proved**	**nothing**	**.**
”	出色地	,	那	已证实	没有什么	.

“嗯，这并没有证明什么。”

['mɪstər] . [dɔːrnz] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən][oʊld] [frend] [huːm]

Mr	**.**	**Dorn's**	**line**	**of**	**investigation**	**need**	**not**	**have**	**included**	**an**	**old**	**friend**	**whom**
先生	.	多恩的	线	的	调查	需要	不是	有	包括	一个	老的	朋友	谁

['luːsi] [naʊ] [sɔː] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Lucy	**now**	**saw**	**only**	**occasionally**	**.**
露西	现在	锯	仅有的	偶尔	.

多恩先生的调查方向原本不必包括露西现在只是偶尔见面的那位老朋友。

“ ['vɪki] ?

“	**Vicki**	**?**
”	维姬	?

“维姬？”

[ɪf] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

If	**something's**	**wrong**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**report**	**it**	**to**	**the**	**police**	**?**	**”**
如果	某样东西	错误的	,	为什么	不	你	报告	它	到	这	警察	?	”

如果出了什么事，为什么不报警呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['pɑːzətɪv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

“	**Because**	**I'm**	**not**	**positive**	**anything**	**is**	**wrong**	**.**
”	因为	我是	不是	积极的	任何事物	是	错误的	.

“因为我不能确定有什么地方出了问题。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .

Besides	**,**	**there's**	**a**	**delicate**	**situation**	**here**	**.**
除了	,	有	一个	精美的	情况	这里	.

此外，这里的情况很微妙。

” ['vɪki] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['braɪənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]

”	**Vicki**	**was**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**mention**	**the**	**Bryants**	**and**	**their**	**dislike**	**of**
”	维姬	曾是	不是	在	自由	到	提到	这	布莱恩特	和	他们的	不喜欢	的

[pʌb'lɪsəti] ;

publicity	**;**
宣传	;

“维姬不方便提及布莱恩特一家以及他们不喜欢抛头露面；

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [stept] [ɪn] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

if	**the**	**police**	**stepped**	**in**	**,**	**the**	**newspapers**	**would**	**get**	**wind**	**of**	**the**	**story**	**.**
如果	这	警察	步	在	,	这	报纸	会	得到	风	的	这	故事	.

如果警方介入，报纸就会知道这件事。

['vɪki] [sed] , “ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

Vicki	**said**	**,**	**“**	**I**	**really**	**don't**	**think**	**it's**	**necessary**	**to**	**go**	**to**	**the**	**police**	**.**
维姬	说	,	”	我	真的	不	思考	它是	必要的	到	去	到	这	警察	.

维姬说：“我真的觉得没必要去报警。”

[dəunt] ['wɜːri] . ”
Don't worry . ”
不 担心 . ”

不用担心。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] .
“ Well , I am worried .
“ 出色地 , 我 是 担心 .

“嗯，我很担心。”

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] ['luːsi] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Let me know as soon as you have any news of Lucy , will you , please ?
让 我 知道 作为 很快 作为 你 有 任何 消息 的 露西 , 将要 你 , 请 ?

只要你得到露西的消息，请第一时间告诉我，好吗?

” ['vɪki] ['prɑːmɪst] , [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
” Vicki promised , said good - by , and hung up .
” 维姬 承诺 , 说 好的 - 经过 , 和 悬挂 向上 .

维姬答应了，说了再见，然后挂断了电话。

[wʊd] [ðə; ði] ['skɑːts] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trɪp] by105
Would the Scotts be home from their trip by105
会 这 斯科茨 是 家 从 他们的 旅行 by105

斯科特一家能在105号之前结束旅行回家吗?

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['luːsi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [skɔt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
According to Jill Joseph , Lucy had lived with Mary Scott and Mrs .
根据 到 吉尔 约瑟夫 , 露西 有 居住地 和 玛丽 斯科特 和 太太 .
[skɔt] .
Scott .
斯科特 .

据吉尔·约瑟夫说，露西曾与玛丽·斯科特和斯科特太太一起生活。

['dɔrn] [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
Dorn and Lucy in New York had never mentioned them .
多恩 和 露西 在 新的 约克 有 绝不 提及 他们 .

多恩和露西在纽约从未提起过他们。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['vɪki] [traɪd] [ðə; ði] ['skɑːts] - ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
Vicki tried the Scotts ' telephone number , which Jill Joseph had given her
维姬 尝试 这 斯科茨 - 电话 数字 , 哪个 吉尔 约瑟夫 有 给定 她
['ɜːrliər] .
earlier .
早些时候 .

维姬试拨了斯科特家的电话号码，这个号码是吉尔·约瑟夫之前给她的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ænsər] .
A woman's voice answered .
一个 女性的 嗓音 回答 .

一个女人的声音回答道。

['vɪki] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt] ['lu:si] [rəu] .

Vicki	introduced	herself	,	and	explained	that	she	was	trying	to	locate	Lucy	Rowe	.
维姬	介绍	她自己	,	和	解释	那	她	曾是	尝试	到	定位	露西	罗威	.

维姬做了自我介绍，并解释说她正在寻找露西·罗伊。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [skɔt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	This	is	Mrs	.	Scott	,	"	the	voice	said	.
"	这	是	太太	.	斯科特	,	"	这	嗓音	说	.

"这位是斯科特夫人，"电话那头传来一个声音。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] ['lu:si] , [mɪs] ['bɑ:r] .

"	I	don't	see	why	you	should	have	any	trouble	in	locating	Lucy	,	Miss	Barr	.
"	我	不	看	为什么	你	应该	有	任何	麻烦	在	定位	露西	,	错过	巴尔	.

"巴尔小姐，我不明白你为什么找不到露西。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [hi:θ] . . . .

She	has	an	excellent	job	with	a	Mrs	.	Heath	.	.	.
她	有	一个	出色的	工作	和	一个	太太	.	希思	.	.	.

她在希思太太那里有一份很棒的工作.....

[wel] , [noʊ] , ['meri] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] . . . .

Well	,	no	,	Mary	and	I	haven't	heard	from	her	.	.	.	.
出色地	,	不	,	玛丽	和	我	还没有	听到	从	她	.	.	.	.

嗯，不，我和玛丽都没收到她的消息.....

[noʊ] , ['lu:si] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [nɑ:t][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

No	,	Lucy	was	not	traveling	with	us	,	not	at	any	time	.
不	,	露西	曾是	不是	旅行	和	我们	,	不是	在	任何	时间	.

不，露西没有和我们一起旅行，任何时候都没有。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['braɪənts] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðæt] ['lu:si] [wʌz; wəz]

"	But	Mr	.	Dorn	had	told	the	Bryants	that	day	at	luncheon	that	Lucy	was
"	但	先生	.	多恩	有	讲述	这	布莱恩特	那	天	在	午餐	那	露西	曾是

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['mʌðər] .

traveling	with	another	girl	and	the	girl's	mother	.
旅行	和	其他	女孩	和	这	女孩们	母亲	.

"但多恩先生那天在午餐时告诉布莱恩特夫妇，露西是和另一个女孩以及女孩的母亲一起旅行的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɔɪər] [laɪd; li:d] ?

Had	the	lawyer	lied	?
有	这	律师	撒谎了	?

律师撒谎了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪnər] [pɔɪnt] [tu:; tə][laɪ] [ə'baʊt] .

Such	a	minor	point	to	lie	about	.
这样的	一个	次要的	观点	到	说谎	关于	.

这么点小事就撒谎，何必呢?

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['lu:si:z] [trɪp][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hi:θ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][trɪp]

Or	had	he	honestly	misunderstood	Lucy's	trip	with	Mrs	.	Heath	to	be	a	trip
或者	有	他	诚实地	被误解	露西的	旅行	和	太太	.	希思	到	是	一个	旅行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑ:ts] ?

with	the	Scotts	?
和	这	斯科茨	?

或者他真的误以为露西和希思太太的旅行是和斯科特一家的旅行?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

There	was	no	way	of	knowing	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	.

无从得知。

['vɪki] [set] [ə'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] .

Vicki	**set**	**aside**	**this**	**question**	**of**	**traveling**	**and**	**tried**	**another**	**.**
维姬	放	旁边	这	问题	的	旅行	和	尝试	其他	.

维姬暂时搁置了旅行这个问题，转而考虑另一个问题。

“ ['mɪsɪz] . [skɔt] , [dɪd] ['luːsi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ”

“	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**did**	**Lucy**	**live**	**with**	**you**	**and**	**your**	**daughter**	**?**	**”**
”	太太	.	斯科特	,	做过	露西	居住	和	你	和	你的	女儿	?	”

斯科特太太，露西是和您以及您的女儿一起住的吗?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

“	**Yes**	**,**	**she**	**shared**	**our**	**apartment**	**for**	**several**	**months**	**.**
”	是的	,	她	共享	我们的	公寓	为了	一些	几个月	.

“是的，她和我们一起住了几个月。”

[ðen] , [læst] ['dʒænjueri] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɔːlkət] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

Then	**,**	**last**	**January**	**,**	**she**	**moved**	**to**	**the**	**Hotel**	**Alcott**	**for**	**women**	**.**
然后	,	最后的	一月	,	她	已搬	到	这	酒店	奥尔科特	为了	女性	.

然后，去年一月，她搬到了女子酒店阿尔科特酒店。

” [læst] ['sʌndeɪ] , [wen] ['vɪki] [æskt] ['luːsi] [rəu] [wer] [ʃiːd] [lɪvd] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

”	**Last**	**Sunday**	**,**	**when**	**Vicki**	**asked**	**Lucy**	**Rowe**	**where**	**she'd**	**lived**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
”	最后的	星期日	,	什么时候	维姬	问	露西	罗威	在哪里	棚	居住地	在	圣	弗朗西斯科	,

“上周日，当维姬问露西·罗伊她在旧金山住在哪里时，

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['skɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɔːlkət] .

the	**girl**	**had**	**not**	**mentioned**	**the**	**Scotts**	**and**	**the**	**Hotel**	**Alcott**	**.**
这	女孩	有	不是	提及	这	斯科茨	和	这	酒店	奥尔科特	.

女孩没有提到斯科特一家和阿尔科特酒店。

[ɪn'sted] , [ʃiːd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['telɪgræf] Hill106

Instead	**,**	**she'd**	**talked**	**of**	**living**	**on**	**Telegraph**	**Hill106**
反而	,	棚	谈话	的	活的	在	电报	Hill106

相反，她却谈到要住在电报山106号

[ænd; ənd] , [wʌn] ['sʌmər] , ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

and	**,**	**one**	**summer**	**,**	**sharing**	**a**	**beach**	**house**	**with**	**three**	**other**	**girls**	**.**
和	,	一	夏天	,	分享	一个	海滩	房子	和	三	其他	女孩们	.

有一年夏天，她和另外三个女孩合租了一栋海滨别墅。

“ ['mɪsɪz] . [skɔt] , ” ['vɪki] [æskt] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['luːsiːz] ['fɔːrmər] [ə'dres] [ɑːn] ['telɪgræf] [hɪl] ? ”

“	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**”**	**Vicki**	**asked**	**,**	**“**	**can**	**you**	**give**	**me**	**Lucy's**	**former**	**address**	**on**	**Telegraph**	**Hill**	**?**	**”**
”	太太	.	斯科特	,	”	维姬	问	,	“	能	你	给	我	露西的	以前的	地址	在	电报	爬坡道	?	”

“斯科特太太，”维姬问道，“您能告诉我露西以前在电报山上的地址吗？”

“ [waɪ] , ['luːsi] ['nevər] [lɪvd] [ɑːn] ['telɪgræf] [hɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

“	**Why**	**,**	**Lucy**	**never**	**lived**	**on**	**Telegraph**	**Hill**	**,**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**knowledge**	**.**
”	为什么	,	露西	绝不	居住地	在	电报	爬坡道	,	到	这	最好的	的	我的	知识	.

“据我所知，露西从未在电报山居住过。”

” [noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['luːsi] [ðer; ðər] .

”	**No**	**wonder**	**Mr**	**.**	**Dorn**	**had**	**said**	**he**	**couldn't**	**find**	**Lucy**	**there**	**.**
”	不	想知道	先生	.	多恩	有	说	他	不能	寻找	露西	那里	.

难怪多恩先生说他在那里找不到露西。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃer] [ə; eɪ] [biːtʃ] [haʊs] [wʌn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz] ?

“	**Did**	**she**	**share**	**a**	**beach**	**house**	**one**	**summer**	**with**	**three**	**other**	**girls**	**?**
”	做过	她	分享	一个	海滩	房子	一	夏天	和	三	其他	女孩们	?

“她有没有和另外三个女孩一起在海边租过一个夏天的房子？”

〃 ['vɪki] [æskt] .
〃 Vicki asked .
〃 维姬 问 .

“维姬问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第6/9页

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['luːsi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .
“ If she did , Lucy never mentioned it to us .
“ 如果 她 做过 , 露西 绝不 提及 它 到 我们 .

“如果她真的有这件事，露西也从未跟我们提起过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] .
And it isn't like her to be secretive .
和 它 不是 喜欢 她 到 是 神秘的 .

她平时可不是个爱藏秘密的人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['bɑːr] . ”
I think you must have some wrong information , Miss Barr . ”
我 思考 你 必须 有 一些 错误的 信息 , 错过 巴尔 . ”

巴尔小姐，我认为你一定掌握了一些错误信息。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] .
“ I guess I have .
“ 我 猜测 我 有 .

我想我已经有了。

” [ən'les] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['luːsiːz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['telɪgræf] [hɪl]
” Unless the alleged Lucy's story of the beach house and living on Telegraph Hill
” 除非 这 据称 露西的 故事 的 这 海滩 房子 和 活的 在 电报 爬坡道
[wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['fɔːlshʊd] .
was an out - and - out falsehood .
曾是 一个 出去 - 和 - 出去 谬误 .

“除非所谓的露西关于海滨别墅和住在电报山的故事完全是谎言。

[ɔːr] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['luːsi] [rəu] ?
Or unless she was another Lucy Rowe ?
或者 除非 她 曾是 其他 露西 罗威 ?

除非她是另一个露西·罗伊?

“ ['mɪsɪz] . [skɔt] , ['luːsi] [rəu] ['iznt] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] .
“ Mrs . Scott , Lucy Rowe isn't an uncommon name .
“ 太太 . 斯科特 , 露西 罗威 不是 一个 罕见 姓名 .

“斯科特夫人，露西·罗伊并不是一个罕见的名字。”

[ðə; ði] ['luːsi] [rəu] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː]['braɪənt] [rəu] [ænd; ənd]
The Lucy Rowe I'm looking for is the daughter of Eleanor Bryant Rowe and
这 露西 罗威 我是 寻找 为了 是 这 女儿 的 埃莉诺 布莱恩特 罗威 和
[dʒæk] [rəu] ,
Jack Rowe ,
杰克 罗威 ,

我正在寻找的露西·罗伊是埃莉诺·布莱恩特·罗伊和杰克·罗伊的女儿。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'siːst] . ”
both of them deceased . ”
两个都 的 他们 死者 . ”

他们两人都已去世。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .
“ Yes , that's right .
“ 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ðæts] [ðə; ði] ['luːsi] [wiː; wi] [noʊ] — [ðə; ði] ['luːsi] [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

That's	the	Lucy	we	know	—	the	Lucy	who	stayed	with	us	.
那就是	这	露西	我们	知道	—	这	露西	WHO	入住	和	我们	.

这就是我们认识的露西——一直和我们住在一起的露西。

" [ðen] [ðə; ði] [priˈzjʊmd] ['grændɔːtər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

"	Then	the	presumed	granddaughter	in	New	York	was	lying	.
"	然后	这	假定	孙女	在	新的	约克	曾是	说谎	.

“那么，那位在纽约的所谓孙女是在撒谎。”

['vɪki] [said] .

Vicki	sighed	.
维姬	叹了口气	.

维姬叹了口气。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [skɔt] . "

“	I'm	sorry	to	have	troubled	you	,	Mrs	.	Scott	.	”
"	我是	对不起	到	有	麻烦	你	,	太太	.	斯科特	.	"

“很抱歉给您添麻烦了，斯科特夫人。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ? . . .

Any	more	questions	?	.	.	.
任何	更多的	问题	?	.	.	.

还有其他问题吗?

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [mɪs] ['bɑːr] .

Good	-	by	,	then	,	Miss	Barr	.
好的	-	经过	,	然后	,	错过	巴尔	.

那么，再见了，巴尔小姐。

" [wel] , [ɪn] ['fernəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔrn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [biːtʃ] [haʊs]

"	Well	,	in	fairness	to	Mr	.	Dorn	,	he	had	not	mentioned	the	beach	house
"	出色地	,	在	公平	到	先生	.	多恩	,	他	有	不是	提及	这	海滩	房子

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [hɪl] .

and	Telegraph	Hill	.
和	电报	爬坡道	.

“公平地说，多恩先生并没有提到海滨别墅和电报山。”

[ðə; ði][laɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] .

The	lie	was	the	girl's	.
这	说谎	曾是	这	女孩们	.

谎言是女孩说的。

['vɪki] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] . -

Vicki	consulted	her	list	of	names	and	addresses	.	107
维姬	咨询	她	列表	的	姓名	和	地址	.	-

维姬查阅了她的姓名和地址清单。107

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [grɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] [laɪz] .

She	was	feeling	rather	grim	about	these	lies	.
她	曾是	感觉	相当	严峻	关于	这些	谎言	.

她对这些谎言感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['hwitni] ['dekəreɪtər] , [wer] [ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['luːsi] [hæd; həd]

She	decided	to	check	with	Whitney	Decorators	,	where	the	presumed	Lucy	had
她	决定	到	查看	和	惠特尼	装饰师	,	在哪里	这	假定	露西	有

[sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

said	she	had	been	employed	.
说	她	有	到过	受雇	.

她决定去惠特尼装饰公司核实一下，据说露西曾说过她在那里工作过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hwitni] ['dekəreɪtər] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] ,

There	was	no	Whitney	Decorators	listed	in	the	regular	telephone	directory	,
那里	曾是	不	惠特尼	装饰师	列出	在	这	常规的	电话	目录	,

普通电话簿里没有列出惠特尼装饰公司。

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['ædvəˌtaɪzmənts] ['telɪfoʊn] [bʊk] .

nor	in	the	Classified	Advertisements	telephone	book	.
也不	在	这	分类	广告	电话	书	.

分类广告电话簿里也没有。

['vɪki] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['dekəreɪtər] .

Vicki	called	a	professional	association	of	decorators	.
维姬	称为	一个	专业的	协会	的	装饰师	.

维姬联系了室内设计师专业协会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ɔːr] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['hwitni] .

They	had	no	knowledge	of	a	firm	or	person	named	Whitney	.
他们	有	不	知识	的	一个	公司	或者	人	命名	惠特尼	.

他们对名为惠特尼的公司或个人一无所知。

[nekst] , ['vɪki] [kɔːld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Next	,	Vicki	called	Information	.
下一个	,	维姬	称为	信息	.

接下来，维姬拨打了信息热线。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm] .

She	waited	while	the	operator	looked	up	the	name	.
她	等待	尽管	这	操作员	看起来	向上	这	姓名	.

她等着接线员查名字。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['eni] [fɜːrm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

“	We	have	no	record	of	any	firm	by	that	name	.
“	我们	有	不	记录	的	任何	公司	经过	那	姓名	.

“我们没有任何关于这家公司的记录。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] [neɪmd] ['hwitni] ['lɪstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['regjələr] [də'rektəri] ,

However	,	there	are	several	persons	named	Whitney	listed	in	your	regular	directory	,
然而	,	那里	是	一些	人	命名	惠特尼	列出	在	你的	常规的	目录	,

然而，你的常用通讯录里有好几个名叫惠特尼的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

if	you	care	to	call	them	.
如果	你	关心	到	称呼	他们	.

如果你愿意的话，可以给他们打电话。

” ['vɪki] [dɪd] [ðæt] .

”	Vicki	did	that	.
”	维姬	做过	那	.

“是维姬干的。”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtər] [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ælaɪd] [fiːld] .

Not	one	of	them	was	a	decorator	nor	even	in	any	allied	field	.
不是	一	的	他们	曾是	一个	装饰器	也不	甚至	在	任何	盟军	场地	.

他们当中没有一个人是室内设计师，甚至没有一个人从事相关领域的工作。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːsi] [rəu] .

Not	one	of	them	had	ever	heard	of	a	Lucy	Rowe	.
不是	一	的	他们	有	曾经	听到	的	一个	露西	罗威	.

他们当中没有一个人听说过露西·罗伊这个人。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

So	that	was	that	.
所以	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[æn; ən] ['aʊtraɪt] [laɪ] !

An	outright	lie	!
一个	直接	说谎	!

彻头彻尾的谎言!

['vɪki] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['weðər] ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪ] .

Vicki	tried	to	recall	whether	Mr	.	Dorn	had	been	party	to	this	lie	.
维姬	尝试	到	记起	无论	先生	.	多恩	有	到过	派对	到	这	说谎	.

维姬努力回想多恩先生是否参与了这个谎言。

[noʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːk] [læst] ['sʌndeɪ] , ['oʊnli] ['luːsi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['hwitni]

No	,	as	she	remembered	the	talk	last	Sunday	,	only	Lucy	had	mentioned	Whitney
不	,	作为	她	记得	这	讲话	最后的	星期日	,	仅有的	露西	有	提及	惠特尼

['dekəreɪtər] .

Decorators	.
装饰师	.

不，据她回忆，上周日的谈话中，只有露西提到了惠特尼装饰公司。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['vɪki] [θɔːt] ,

“	I	suppose	,	”	Vicki	thought	,
”	我	认为	,	”	维姬	想法	,

“我想也是，”维姬心想，

“ [ðæt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['fæməli] ['letərz] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['dɔrn] [ðæt] [hiː; hi]

“	that	seeing	her	silver	ring	and	family	letters	convinced	Mr	.	Dorn	that	he
”	那	看到	她	银	戒指	和	家庭	信件	确信	先生	.	多恩	那	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['luːsi] .

had	found	the	right	Lucy	.
有	成立	这	正确的	露西	.

“看到她的银戒指和家书，多恩先生确信他找到了合适的露西。”

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməli] [θɪŋz] ,

How	in	the	world	did	she	come	by	the	ring	and	other	family	things	,
如何	在	这	世界	做过	她	来	经过	这	戒指	和	其他	家庭	事物	,

她究竟是怎么得到那枚戒指和其他家族物品的?

[ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ?

if	she's	an	impostor	?
如果	她是	一个	骗子	?

如果她是冒名顶替者呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] !

It	doesn't	seem	possible	!
它	不	似乎	可能的	!

这似乎不可能!

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truː] ['luːsi] ?

Unless	she	stole	them	from	the	true	Lucy	?
除非	她	偷窃	他们	从	这	真的	露西	?

除非她是从真正的露西那里偷来的?

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['pɑ:səb(ə)l] — [ðoʊ] ['vɪki] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv]['pru:viŋ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]

"	That	was	perfectly	possible	—	though	Vicki	had	no	way	of	proving	it	,	as
"	那	曾是	完美	可能的	—	尽管	维姬	有	不	方式	的	证明	它	,	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

“这完全有可能——尽管维姬当时还没有办法证明这一点。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] . . . .

Dr	.	Alice	James	.	.	.	.
博士	.	爱丽丝	詹姆斯	.	.	.	.

爱丽丝·詹姆斯博士.....

[lets] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] Dorn108

Let's	see	,	it	was	Dorn108
我们来吧	看	,	它	曾是	Dorn108

让我想想，是 Dorn108

[hu:] [læst] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [ðɪs] [fə'zɪʃənz] [neɪm] .

who	last	Sunday	had	brought	up	this	physician's	name	.
WHO	最后的	星期日	有	带来	向上	这	医生的	姓名	.

上周日有人提到了这位医生的名字。

['vɪki] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Vicki	remembered	how	he	had	made	rather	a	point	of	telling	that	Dr	.
维姬	记得	如何	他	有	制成	相当	一个	观点	的	讲述	那	博士	.

[dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['lu:si:z] [ænd; ənd] ['lu:si:z] ['mʌðɚz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

James	had	been	both	Lucy's	and	Lucy's	mother's	physician	.
詹姆斯	有	到过	两个都	露西的	和	露西的	母亲的	医生	.

维姬记得他曾特意提到，詹姆斯医生既是露西的医生，也是露西母亲的医生。

['vɪki] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər]

Vicki	had	difficulty	in	locating	an	address	and	telephone	number	for
维姬	有	困难	在	定位	一个	地址	和	电话	数字	为了

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] ,

Dr	.	Alice	James	,
博士	.	爱丽丝	詹姆斯	,

维姬很难找到爱丽丝·詹姆斯博士的地址和电话号码。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbə:b] .

in	San	Francisco	or	in	any	of	its	suburbs	.
在	圣	弗朗西斯科	或者	在	任何	的	它是	郊区	.

在旧金山或其任何郊区。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['hwitni] ['dekəreɪtər] , [wɪð; wɪθ]

She	used	the	same	methods	as	in	her	search	for	Whitney	Decorators	,	with
她	用过的	这	相同的	方法	作为	在	她	搜索	为了	惠特尼	装饰师	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] :

the	same	result	:
这	相同的	结果	:

她采用了与寻找惠特尼装饰公司时相同的方法，结果也一样：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['eni] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] .

there	was	no	record	of	any	Dr	.	Alice	James	.
那里	曾是	不	记录	的	任何	博士	.	爱丽丝	詹姆斯	.

没有记录显示有爱丽丝·詹姆斯医生这个人。

[noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .

No	such	person	existed	.
不	这样的	人	存在	.

世上根本没有这个人。

['luːsi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd][laɪd; liːd] [ə'gen] .

Lucy	in	New	York	had	lied	again	.
露西	在	新的	约克	有	撒谎了	再次	.

身在纽约的露西又撒谎了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['dɔrn] [hæd; həd][laɪd; liːd] .

And	on	this	point	,	Mr	.	Dorn	had	lied	.
和	在	这	观点	,	先生	.	多恩	有	撒谎了	.

在这一点上，多恩先生撒谎了。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ['vɪki] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [dauts] [ə'baʊt] [waɪ] [dɔːrnz]

Up	to	now	Vicki	had	more	or	less	dismissed	her	doubts	about	why	Dorn's
向上	到	现在	维姬	有	更多的	或者	较少的	解雇	她	疑虑	关于	为什么	多恩的

['faɪndɪŋz] [dɪd][nɑːt] ['tæli] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

findings	did	not	tally	with	hers	,
发现	做过	不是	相符	和	她的	,

此前，维姬基本上已经不再纠结于多恩的研究结果为何与她的研究结果不符。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['erər] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

by	taking	the	blame	for	any	error	upon	herself	.
经过	采取	这	责备	为了	任何	错误	之上	她自己	.

她主动承担所有错误责任。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] .

But	now	she	was	brought	up	short	.
但	现在	她	曾是	带来	向上	短的	.

但现在她被教育得矮小。

['mɪstər] . ['dɔrn] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['luːsi] [rəu] !

Mr	.	Dorn	was	guilty	of	a	lie	about	the	search	for	Lucy	Rowe	!
先生	.	多恩	曾是	有罪的	的	一个	说谎	关于	这	搜索	为了	露西	罗威	!

多恩先生在寻找露西·罗伊一事上撒了谎！

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɑːd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [tə'deɪ] ,

It	struck	her	as	odd	that	,	so	far	as	she	had	checked	today	,
它	击	她	作为	奇怪的	那	,	所以	远的	作为	她	有	已检查	今天	,

她觉得很奇怪，就她今天所了解的情况来看，

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] — [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌnɑːnɪg'zɪstənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælɪs]

he	had	lied	only	about	this	one	point	—	about	the	nonexistent	Dr	.	Alice
他	有	撒谎了	仅有的	关于	这	一	观点	—	关于	这	不存在	博士	.	爱丽丝

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

他只在这一点上撒了谎——关于根本不存在的爱丽丝·詹姆斯博士。

[ɑːn] [wʌt] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['dɔrn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tʃek] ?

On	what	other	points	involving	Dorn	could	she	check	?
在	什么	其他	积分	涉及	多恩	可以	她	查看	?

关于多恩的其他哪些方面，她还可以核实?

“ [wel] , ['mɪstər] . ['dɔrn] [sed] [hiː; hi] [met] ['luːsi] [læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr]

“	Well	,	Mr	.	Dorn	said	he	met	Lucy	last	Sunday	in	the	lobby	of	the	St	.	Clair
“	出色地	,	先生	.	多恩	说	他	遇见	露西	最后的	星期日	在	这	大厅	的	这	英石	.	克莱尔

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

“嗯，多恩先生说他上周日在圣克莱尔酒店的大堂遇到了露西，

” ['vɪki] [ri'kɔːld] , “ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪənt] , [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

”	Vicki	recalled	,	“	and	Mr	.	Bryant	,	that	first	day	at	lunch	,
”	维姬	召回	,	“	和	先生	.	布莱恩特	,	那	第一的	天	在	午餐	,

维姬回忆说：“布莱恩特先生，在第一天午餐时……”

['menʃ(ə)nd] [dɔ:rnz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['klɛr] [hoʊ'tel] .

mentioned	**Dorn's**	**being**	**at**	**the**	**St**	**.**	**Clair**	**Hotel**	**.**
提及	多恩的	存在	在	这	英石	.	克莱尔	酒店	.

提到多恩在圣克莱尔酒店。

[aɪ] [ə'su:m] ['dɔrn] [steɪd] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɪzɪt] [læst] [wi:k] , [tu:] .

I	**assume**	**Dorn**	**stayed**	**there**	**on**	**his**	**second**	**visit**	**last**	**week**	**,**	**too**	**.**
我	认为	多恩	入住	那里	在	他的	第二	访问	最后的	星期	,	也	.

我猜想多恩上周第二次来访时也住在那里。

[lets] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃek] [tɜ:rnz] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] .

Let's	**see**	**what**	**a**	**check**	**turns**	**up**	**on**	**that**	**.**
我们来吧	看	什么	一个	查看	转弯	向上	在	那	.

让我们看看核查结果如何。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['klɛr] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [desk] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'li:s] ['eni]

"	**She**	**tried**	**calling**	**the**	**St**	**.**	**Clair**	**Hotel**	**,**	**but**	**the**	**desk**	**would**	**not**	**release**	**any**
"	她	尝试	呼叫	这	英石	.	克莱尔	酒店	,	但	这	桌子	会	不是	发布	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊvər] the109

information	**over**	**the109**
信息	超过	the109

她试图打电话给圣克莱尔酒店，但前台拒绝透露任何关于109号房间的信息。

['telɪfoʊn] .

telephone	**.**
电话	.

电话。

['vɪki] ['paʊdərd] [hɜ:r; hər] [noʊz] , [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə]

Vicki	**powdered**	**her**	**nose**	**,**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**gloves**	**,**	**and**	**went**	**over**	**to**
维姬	粉末状	她	鼻子	,	放	在	她	帽子	和	手套	,	和	去	超过	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	**hotel**	**.**
这	酒店	.

维姬扑了扑鼻粉，戴上帽子和手套，然后去了酒店。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] , [pru:v] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	**was**	**obliged**	**to**	**see**	**the**	**hotel**	**manager**	**,**	**prove**	**who**	**she**	**was**	**,**
她	曾是	有义务	到	看	这	酒店	经理	,	证明	WHO	她	曾是	,

她不得不去见酒店经理，证明自己的身份。

[ænd; ənd] [steɪt] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skri:tli] [kʊd; kəd]) [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	**state**	**her**	**business**	**(**	**as**	**far**	**as**	**she**	**discreetly**	**could**	**)**	**before**	**she**	**could**
和	状态	她	商业	(	作为	远的	作为	她	谨慎地	可以	)	前	她	可以

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [lʊk] [ʌp] [bæk] ['rekərdz] .

persuade	**him**	**to**	**have**	**an**	**assistant**	**look**	**up**	**back**	**records**	**.**
说服	他	到	有	一个	助手	看	向上	后退	记录	.

在说服他让助理查阅过往记录之前，她（尽可能谨慎地）说明了自己的来意。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [kreg] , ['faɪnəli] [toʊld][hɜ:r; hər] :

The	**assistant**	**,**	**a**	**Mr**	**.**	**Craig**	**,**	**finally**	**told**	**her**	**:**
这	助手	,	一个	先生	.	克雷格	,	最后	讲述	她	:

那位名叫克雷格的助理最终告诉了她：

" ['mɪstər] . ['θə:mən] ['dɔrn] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][frʌm; frəm]['dʒænjueri] [twelfθ] [θru:] ['dʒænjueri]

"	**Mr**	**.**	**Thurman**	**Dorn**	**stayed**	**at**	**this**	**hotel**	**from**	**January**	**twelfth**	**through**	**January**
"	先生	.	瑟曼	多恩	入住	在	这	酒店	从	一月	第十二	通过	一月

['twenti] - [fɜ:rst] ,

twenty	**-**	**first**	**,**
二十	-	第一的	,

"瑟曼·多恩先生于1月12日至1月21日入住这家酒店，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'naɪt] [ɑːn] ['februeri] ['twenti] - [fɜːrst] .

and	overnight	on	February	twenty	-	first	.
和	过夜	在	二月	二十	-	第一的	.

以及2月21日晚。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [deɪts] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['tæli] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['braɪənts] ['steɪtmənt] !

"	But	these	dates	did	not	fully	tally	with	Mrs	.	Bryant's	statement	!
"	但	这些	日期	做过	不是	完全	相符	和	太太	.	布莱恩特的	陈述	!

“但这些日期与布莱恩特夫人的说法并不完全吻合！”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dɔrn] [wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [æt; ət] [ðɪs]

According	to	her	,	Dorn	was	in	San	Francisco	,	and	presumably	at	this
根据	到	她	,	多恩	曾是	在	圣	弗朗西斯科	,	和	想必	在	这

[hoʊ'tel] , ['dʒænjueri] [tenθ] [tuː; tə] ['twenti] - [θɜːrd] ,

hotel	,	January	tenth	to	twenty	-	third	,
酒店	,	一月	第十	到	二十	-	第三	,

据她所说，多恩当时在旧金山，很可能在1月10日至23日期间住在这家酒店。

[ænd; ənd] ['februeri] ['twentiəθ] [tuː; tə] ['twenti] - ['sekənd] .

and	February	twentieth	to	twenty	-	second	.
和	二月	第二十	到	二十	-	第二	.

以及2月20日至22日。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒænjueri][trɪp] ,

Two	days	were	unaccounted	for	at	the	beginning	of	his	January	trip	,
二	天	是	未说明的	为了	在	这	开始	的	他的	一月	旅行	,

在他一月份的行程开始之初，有两天行踪不明。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒænjueri][trɪp] .

and	two	days	were	unaccounted	for	at	the	end	of	his	January	trip	.
和	二	天	是	未说明的	为了	在	这	结尾	的	他的	一月	旅行	.

在他一月份的行程结束时，有两天的行程安排不明。

['ɔːlsoʊ] , [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['februeri] [trɪp] .

Also	,	two	days	were	unaccounted	for	on	his	February	trip	.
还	,	二	天	是	未说明的	为了	在	他的	二月	旅行	.

此外，他二月份的行程还有两天不明。

[wer] [hæd; həd] ['dɔrn] [bɪn] ?

Where	had	Dorn	been	?
在哪里	有	多恩	到过	?

多恩之前去了哪里?

[æt; ət] [ə'nʌðər] [sæn][frən'sɪskoʊ][hoʊ'tel] ?

At	another	San	Francisco	hotel	?
在	其他	圣	弗朗西斯科	酒店	?

在旧金山的另一家酒店?

[nɑːt] ['laɪkli] , [noʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Not	likely	,	no	point	to	it	.
不是	可能	,	不	观点	到	它	.

不太可能，没意义。

[æt; ət][paɪn][tɑːp] ?

At	Pine	Top	?
在	松树	顶部	?

在松顶山?

[bʌt; bət][ɪn]['dʒænjueri] , ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər]

But	in	January	,	Lucy	and	Mrs	.	Heath	had	not	yet	left	San	Francisco	for
但	在	一月	,	露西	和	太太	.	希思	有	不是	然而	左边	圣	弗朗西斯科	为了

[paɪn] [tɑːp] ,

Pine	Top	,
松树	顶部	,

但一月份的时候，露西和希思太太还没有离开旧金山前往派恩托普。

[soʊ] ['dɔrn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

so	Dorn	would	have	had	no	reason	to	be	there	.
所以	多恩	会	有	有	不	原因	到	是	那里	.

所以多恩根本没有理由出现在那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['februeri] — [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['februeri] ['twenti] - ['sekənd] — ['dɔrn] [ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd]

And	in	February	—	on	Sunday	,	February	twenty	-	second	—	Dorn	and	Lucy	had
和	在	二月	—	在	星期日	,	二月	二十	-	第二	—	多恩	和	露西	有

[sed] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ['lɑːbi] .

said	they	met	in	this	hotel	lobby	.
说	他们	遇见	在	这	酒店	大厅	.

二月份——2 月 22 日星期日——多恩和露西说，他们是在这家酒店的大堂相遇的。

[wer] [hæd; həd]['mɪstər] . ['dɔrn] [bɪn] [ɑːn] [ðoʊz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] - [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʌt]

Where	had	Mr	.	Dorn	been	on	those	unaccounted	-	for	days	,	and	what
在哪里	有	先生	.	多恩	到过	在	那些	未说明的	-	为了	天	,	和	什么

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

had	he	been	doing	?
有	他	到过	正在做	?

多恩先生在那些失踪的日子里去了哪里，又在做什么呢?

[sɪns] [hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] , ['trævlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ʌp] [ðoʊz] ['sevrəl]

Since	he	flew	from	coast	to	coast	,	traveling	had	not	eaten	up	those	several
自从	他	飞翔	从	海岸	到	海岸	,	旅行	有	不是	吃	向上	那些	一些

['ekstrə] [deɪz] .

extra	days	.
额外的	天	.

由于他是从东海岸飞到西海岸，所以旅行并没有占用那额外的几天时间。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['stɑːpoʊvər] ['sʌmwer] [ɪn] [ruːt] , and110

Unless	he	had	made	a	stopover	somewhere	en	route	,	and110
除非	他	有	制成	一个	中途停留	某处	英文	路线	,	and110

除非他途中在某个地方停留过，而且110

[nɑːt] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ?

not	come	directly	from	New	York	to	San	Francisco	?
不是	来	直接地	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	?

不是直接从纽约到旧金山?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

But	that	was	sheer	speculation	.
但	那	曾是	透明	推测	.

但这纯属猜测。

['vɪki] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊ'tel] , ['wʌndərɪŋ] .

Vicki	walked	back	toward	her	own	hotel	,	wondering	.
维姬	步行	后退	朝向	她	自己的	酒店	,	好奇	.

维姬一边走回自己的酒店，一边疑惑不解。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] !

A	total	of	six	days	unaccounted	for	!
一个	全部的	的	六	天	未说明的	为了	!

总共六天下落不明!

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

A	great	deal	could	happen	in	six	days	.
一个	伟大的	交易	可以	发生	在	六	天	.

六天内可能会发生很多事。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [sɜːrtʃ] — [ðæt] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪnd] .

Especially	during	the	course	of	an	intensive	search	—	That	brought	another	question	to	mind	.
尤其	期间	这	课程	的	一个	密集的	搜索	—	那	带来	其他	问题	到	头脑	.

尤其是在进行密集搜索的过程中——这让我想到了另一个问题。

[waɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['luːsi] [nɔːr]['mɪstər] . ['dɔrn] ['evər] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɔːr] [greɪvz; grɑːvz] ,

Why	had	neither	the	presumed	Lucy	nor	Mr	.	Dorn	ever	mentioned	Mrs	.	Heath	or	Graves	,
为什么	有	两者都不	这	假定	露西	也不	先生	.	多恩	曾经	提及	太太	.	希思	或者	格雷夫斯	,

为什么无论是假想中的露西还是多恩先生，都从未提及过希思夫人或格雷夫斯?

[ðə; ði] ['peɪntər] , [ɔːr][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [hɔːl] ?

the	painter	,	or	the	Reverend	Mr	.	Hall	?
这	画家	, 或者	这	牧师	先生	.	大厅	?	

是画家本人，还是霍尔牧师?

['luːsi] [rəu] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

Lucy	Rowe	was	closely	associated	with	these	three	people	,
露西	罗威	曾是	密切	联系	和	这些	三	人们	,

露西·罗伊与这三个人关系密切。

[jet] [ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

yet	the	Bryants	had	never	been	informed	of	their	existence	.
然而	这	布莱恩特	有	绝不	到过	知情的	的	他们的	存在	.

然而，布莱恩特一家却从未被告知它们的存在。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['luːsi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hædnt] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . ['dɔrn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θriː] ['piːp(ə)l] ,

“	Even	if	Lucy	in	New	York	hadn't	wanted	Mr	.	Dorn	to	know	about	these	three	people	,
“	甚至	如果	露西	在	新的	约克	之前没有	通缉	先生	.	多恩	到	知道	关于	这些	三	人们	,

“即使身在纽约的露西不想让多恩先生知道这三个人的事，

” ['vɪki] [θɔːt] , “ ['dɔrn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dɪd] .

”	Vicki	thought	,	“	Dorn	could	have	found	about	them	on	his	own	,	just	as	I	did	.
”	维姬	想法	,	“	多恩	可以	有	成立	关于	他们	在	他的	自己的	,	只是	作为	我	做过	.

维姬心想：“多恩可能像我一样，自己发现了他们的事。”

” [hɜːr; hər] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['dɔrn] [gruː] .

”	Her	mistrust	of	Dorn	grew	.
”	她	不信任	的	多恩	生长	.

她对多恩的不信任感与日俱增。

['iːðər] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] , [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɔːr][hiː; hi]

Either	the	lawyer	had	made	an	inadequate	,	misleading	investigation	—	or	he
任何一个	这	律师	有	制成	一个	不足	,	误导性的	调查	—	或者	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

had	discovered	the	existence	of	Mrs	.	Heath	,
有	发现	这	存在	的	太太	.	希思	,

要么是律师的调查不充分、有误导性，要么是他发现了希思夫人的存在。

['greɪvi] , ['mɪstər] . [hɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['braɪənts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Gravy	,	Mr	.	Hall	,	but	was	not	telling	the	Bryants	about	them	for	some
肉汁	,	先生	.	大厅	,	但	曾是	不是	讲述	这	布莱恩特	关于	他们	为了	一些

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

哈尔先生，格雷维，但不知何故没有告诉布莱恩特一家。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sædli] ['ɑːbviəs] .

The	reason	was	sadly	obvious	.
这	原因	曾是	令人遗憾的是	明显的	.

原因令人遗憾地显而易见。

['dɔrn] — ['dɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['luːsi] [tə'geðər] — [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['braɪənts]

Dorn	—	Dorn	and	the	alleged	Lucy	together	—	did	not	want	to	give	the	Bryants
多恩	—	多恩	和	这	据称	露西	一起	—	做过	不是	想	到	给	这	布莱恩特

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] ['grænperənts] [faɪnd]

the	names	and	addresses	of	three	persons	who	could	help	the	grandparents	find
这	姓名	和	地址	的	三	人	WHO	可以	帮助	这	祖父母	寻找

[ðə; ði] [truː] ['luːsi] .

the	true	Lucy	.
这	真的	露西	.

多恩——多恩和所谓的露西——都不愿向布莱恩特夫妇提供三个可以帮助祖父母找到真正的露西的人的姓名和地址。

“ [jet] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] [æt; ət][ɔːl] .

“	Yet	that	may	not	be	true	at	all	.
”	然而	那	可能	不是	是	真的	在	全部	.

然而，事实可能并非如此。

[aɪm]['oʊnli] ['spekjuleitɪŋ] , ” ['vɪki] [ri'maindid] [hɜːr'self] .

I'm	only	speculating	,	”	Vicki	reminded	herself	.
我是	仅有的	推测	,	”	维姬	提醒	她自己	.

“我只是在猜测，”维姬提醒自己。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] , [aɪ][mʌst; məst][get]

“	Before	I	can	believe	anything	,	or	say	anything	to	the	Bryants	,	I	must	get
”	前	我	能	相信	任何事物	,	或者	说	任何事物	到	这	布莱恩特	,	我	必须	得到

[pruːf] — [mɔːr] [fækts] .

proof	—	more	facts	.
证明	—	更多的	事实	.

“在我相信任何事情，或者对布莱恩特一家说任何事情之前，我必须得到证据——更多的事实。”

” ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ðæn; ðən] [pruːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] — [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['luːsi] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

”	Even	more	urgent	than	proof	was	the	need	—	assuming	the	Lucy	in	New	York
”	甚至	更多的	紧迫的	比	证明	曾是	这	需要	—	假设	这	露西	在	新的	约克

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːstər] — to111

to	be	an	impostor	—	to111
到	是	一个	骗子	—	to111

“比证明更为紧迫的是——假设纽约的露西是冒名顶替者——需要111

[faɪnd][ðə; ði] [truː] ['luːsi] [rəu] .

find	the	true	Lucy	Rowe	.
寻找	这	真的	露西	罗威	.

找到真正的露西·罗。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ðə; ði][gɜ:rl] [si:n] [æt; ət][paɪn][tɑ:p] ?

Was	she	the	girl	seen	at	Pine	Top	?
曾是	她	这	女孩	已见	在	松树	顶部	?

她是不是在松树顶山被看到的那个女孩?

[ɪf] [nɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [laɪt] - [braʊn] - ['herd] [gɜ:rl] ?

If	not	,	who	was	that	light	-	brown	-	haired	girl	?
如果	不是	,	WHO	曾是	那	光	-	棕色的	-	头发	女孩	?

如果不是，那位浅棕色头发的女孩是谁?

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self][tu:; tə][flai] [bæk] [tu:; tə] [paɪn] [tɑ:p] , ” ['vɪki] [θɔ:t] .

“	I	promised	myself	to	fly	back	to	Pine	Top	,	”	Vicki	thought	.
”	我	承诺	我	到	飞	后退	到	松树	顶部	,	”	维姬	想法	.

“我向自己承诺，一定要飞回松顶镇，”维姬心想。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] .

“	It	seems	the	time	is	now	.
”	它	似乎	这	时间	是	现在	.

“看来时机已到。”

” [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [kɔ:ld] [nəj'vɑ:təj] ['erpɔ:rt]

”	Returning	to	her	hotel	room	,	she	picked	up	the	telephone	,	called	Novato	Airport
”	返回	到	她	酒店	房间	,	她	挑选	向上	这	电话	,	称为	诺瓦托	飞机场

,

,

,

回到酒店房间后，她拿起电话，拨通了诺瓦托机场的电话。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] - [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] .

and	reserved	the	Cessna	150	for	tomorrow	.
和	预订的	这	塞斯纳	-	为了	明天	.

并预订了明天的塞斯纳150飞机。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . -

Perhaps	she	would	discover	something	of	real	importance	back	there	in	the	hills	.	112
也许	她	会	发现	某物	的	真实的	重要性	后退	那里	在	这	丘陵	.	-

或许她会在山里发现一些真正重要的东西。112

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['si:krɪts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Secrets	at	Midnight
秘密	在	午夜

午夜的秘密

['taɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Timing	was	important	.
定时	曾是	重要的	.

时机很重要。

['vɪki] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðə; ði]['sɛsnə, 'sɛznə] - [tu:; tə]

Vicki	had	figured	her	flight	from	San	Francisco	in	the	Cessna	150	to
维姬	有	想	她	航班	从	圣	弗朗西斯科	在	这	塞斯纳	-	到

[brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]['oʊvər][paɪn][tɑ:p][dʒʌst][ə'baʊt] [dʌsk] .

bring	her	in	over	Pine	Top	just	about	dusk	.
带来	她	在	超过	松树	顶部	只是	关于	黄昏	.

维姬计划乘坐塞斯纳 150 型飞机从旧金山起飞，在黄昏时分抵达松顶山。

[wɪð; wɪθ] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʃiː; ʃɪ] [plænd] [tuː; tə] [tel] ,

With	nightfall	,	and	the	story	she	planned	to	tell	,
和	黄昏	,	和	这	故事	她	计划	到	告诉	,

夜幕降临，她准备讲述的故事也随之展开。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [haʊs] .

she	hoped	to	have	to	stay	overnight	at	the	hidden	house	.
她	希望	到	有	到	停留	过夜	在	这	隐	房子	.

她希望能够在那个隐蔽的房子里过夜。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [noʊ] [tʃɔɪs] , [noʊ] [tʃæns] ['diːsntli] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]

She	hoped	to	give	Mrs	.	Heath	no	choice	,	no	chance	decently	to	send	her	away
她	希望	到	给	太太	.	希思	不	选择	,	不	机会	体面地	到	发送	她	离开

.

:

.

她希望让希思太太别无选择，没有机会体面地把她打发走。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [ænd; ənd] ['praɪvəsi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ,

During	the	night	there	should	be	time	and	privacy	to	talk	with	Lucy	,
期间	这	夜晚	那里	应该	是	时间	和	隐私	到	讲话	和	露西	,

夜里应该有时间和私密空间与露西交谈。

[ɔːr] [huːˈevər] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [prəˈvaɪdɪd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'truːd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

or	whoever	the	girl	really	was	—	provided	Mrs	.	Heath	did	not	intrude	on	them	.
或者	谁	这	女孩	真的	曾是	—	假如	太太	.	希思	做过	不是	侵入	在	他们	.

或者不管那个女孩的真实身份是什么——只要希思太太不打扰她们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][plæn] , [nɑːt] ['fuːlpruːf] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

It	was	a	bold	plan	,	not	foolproof	by	any	means	.
它	曾是	一个	大胆的	计划	,	不是	绝对可靠	经过	任何	方法	.

这是一个大胆的计划，但绝非万无一失。

['vɪki] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] .

Vicki	had	sense	enough	to	be	scared	.
维姬	有	感觉	足够的	到	是	害怕的	.

维姬还算有点常识，知道害怕。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] , ['vɪki] [left] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [paɪn] [tɑːp] [bɪ'haɪnd] .

High	up	in	the	hills	,	Vicki	left	the	few	houses	of	Pine	Top	behind	.
高的	向上	在	这	丘陵	,	维姬	左边	这	很少	房屋	的	松树	顶部	在后面	.

维姬离开了山顶上那几栋松顶村的房子。

[ʃiː; ʃɪ] ['hedɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['haɪər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] ['maʊntnsaɪd] ,

She	headed	the	plane	higher	over	the	wooded	mountainside	,
她	标题	这	飞机	更高	超过	这	树木繁茂的	山坡	,

她驾驶飞机越过树木繁茂的山坡，飞得更高。

[fluː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɪdən] [pleɪs] .

flew	over	the	woods	and	wall	at	the	extreme	end	of	the	Glidden	place	.
飞翔	超过	这	树林	和	墙	在	这	极端	结尾	的	这	格利登	地方	.

飞越了格利登庄园尽头的树林和围墙。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [spiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [sɔːrɪŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

Then	she	cut	her	speed	as	she	came	soaring	out	above	the	meadow	.
然后	她	切	她	速度	作为	她	来了	翱翔	出去	多于	这	草地	.

然后她减速，翱翔在草地上空。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːld] [graʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [læst]

This	was	the	landing	site	inside	the	walled	grounds	which	she	had	chosen	last
这	曾是	这	降落	地点	里面	这	有围墙的	理由	哪个	她	有	选定	最后的

[taɪm] . -

time	.	113
时间	.	-

这是她上次选择的围墙内的着陆点。113

['vɪki] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['iːðər] ['wʊmən] ['eniwer] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [graʊndz] ,

Vicki	could	not	see	either	woman	anywhere	down	there	on	the	shadowy	grounds	,
维姬	可以	不是	看	任何一个	女士	任何地方	向下	那里	在	这	阴暗的	理由	,

维姬在阴暗的地面上看不到那两个女人。

[bʌt; bət] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	lights	were	on	in	the	house	.
但	灯	是	在	在	这	房子	.

但屋里的灯却亮着。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Someone	was	at	home	.
某人	曾是	在	家	.

家里有人。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Landing	on	the	meadow	near	the	rear	of	the	house	,
降落	在	这	草地	靠近	这	后部	的	这	房子	,

降落在房子后方附近的草地上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['pleɪnz] ['pɜːrfɪktli] [tjʊnd] ['endʒɪn] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	made	the	plane's	perfectly	tuned	engine	as	noisy	as	she	could	,
她	制成	这	飞机的	完美	调谐	引擎	作为	嘈杂	作为	她	可以	,

她竭尽所能地让飞机那台调校完美的引擎发出最大的噪音。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] .

so	the	women	would	hear	her	.
所以	这	女性	会	听到	她	.

这样女人们就能听到她的话了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

The	kitchen	door	flew	open	.
这	厨房	门	飞翔	打开	.

厨房门猛地被推开了。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] .

A	girl	came	out	,	running	toward	the	plane	.
一个	女孩	来了	出去	,	跑步	朝向	这	飞机	.

一个女孩走了出来，朝着飞机跑去。

[æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

An	older	woman	followed	more	slowly	.
一个	老	女士	随后	更多的	缓慢地	.

一位年长的女士跟得更慢。

['vɪki] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

Vicki	already	was	opening	the	engine	hood	and	had	assumed	an	anxious
维姬	已经	曾是	开幕	这	引擎	兜帽	和	有	假定	一个	焦虑的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

维姬已经打开了引擎盖，脸上露出了焦虑的神色。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] ? ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**landing**	**on**	**our**	**grounds**	**?**	**”**	**the**	**woman**	**called**	**out**	**.**
”	什么	做	你	意思是	经过	降落	在	我们的	理由	?	”	这	女士	称为	出去	.

“你说的降落在我们地界上是什么意思？”女人喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — ” ['vɪki] [kɔːld] [bæk] .

“	**I**	**was**	**forced**	**down**	**—**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**—**	**”**	**Vicki**	**called**	**back**	**.**
”	我	曾是	强制	向下	—	我	求	你的	赦免	—	”	维姬	称为	后退	.

“我被迫下来了——请再说一遍——”维姬回应道。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] —

“	**I'm**	**having**	**engine**	**trouble**	**—**
”	我是	拥有	引擎	麻烦	—

“我的引擎出了故障——”

” [ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .

”	**The**	**girl**	**reached**	**her**	**side** **.**
”	这	女孩	达到	她	边 .

女孩走到她身边。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [ɪn] [wʌn] [swɪft] [glæns] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , ['vɪki] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [laɪt] - [braʊn] [her] [ænd; ənd]

”	**In**	**one**	**swift**	**glance**	**in**	**the**	**half**	**-**	**light**	**,**	**Vicki**	**took**	**in**	**the**	**girl's**	**light**	**-**	**brown**	**hair**	**and**
”	在	一	迅速	瞥一眼	在	这	一半	-	光	,	维姬	采取	在	这	女孩们	光	-	棕色的	头发	和

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

在昏暗的光线下，维姬只消一眼就看到了女孩浅棕色的头发和敞开的双眼。

['frendli] ['geɪz] .

friendly	**gaze** **.**
友好的	目光 .

友善的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪviːz] ['pɔːrtrət] ,

She	**was**	**very**	**like**	**the**	**girl**	**in**	**Gravy's**	**portrait**	**,**
她	曾是	非常	喜欢	这	女孩	在	肉汁	肖像	,

她和格雷维画像里的女孩非常像。

['ræðər] [tɔːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [æz; əz][dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [sed] .

rather	**tall**	**and**	**athletic**	**as**	**Jill**	**Joseph**	**had**	**said** **.**
相当	高的	和	运动	作为	吉尔	约瑟夫	有	说 .

正如吉尔·约瑟夫所说，她身材高挑，体格健壮。

[wɒts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['braɪənt] ['sɪlvər] [rɪŋ] !

What's	**more**	**,**	**she**	**wore**	**the**	**Bryant**	**silver**	**ring** **!**
是什么	更多的	,	她	穿着	这	布莱恩特	银	戒指 !

更令人惊讶的是，她还戴着科比的银戒指!

“ [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , ” ['vɪki] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

“	**I've**	**found**	**her**	**,**	**”**	**Vicki**	**thought**	**,**	**but**	**she**	**hid**	**her**	**exultation** **.**
”	我已经	成立	她	,	”	维姬	想法	,	但	她	隐藏	她	大喜 .

“我找到她了，”维姬心想，但她掩饰住了内心的喜悦。

“ [jes] , [θæŋks] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**thanks**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**”**	**she**	**answered** **.**
”	是的	,	谢谢	,	我是	全部	正确的	,	”	她	回答 .

“是的，谢谢，我没事，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	You	can't	stay	here	,	”	the	woman	said	,	coming	up	.
”	你	不能	停留	这里	,	”	这	女士	说	,	未来	向上	.

“你不能留在这里，”女人走过来说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə'nɔɪɪŋ] !

“	This	is	really	annoying	!
”	这	是	真的	恼人的	!

“这真是太烦人了！”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [fɔːrst] [tuː; tə] [lænd] [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læps] ! ”

Surely	you	weren't	forced	to	land	right	in	our	laps	!	”
一定	你	不是	强制	到	土地	正确的	在	我们的	圈数	!	”

你肯定不是被迫降落在我们怀里的吧!

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” ['vɪki] [sed] [ə'gen] .

“	I'm	sorry	,	”	Vicki	said	again	.
”	我是	对不起	,	”	维姬	说	再次	.

“对不起，”维姬再次说道。

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I'll	try	to	repair	the	engine	and	take	off	in	a	few	minutes	.
”	患病的	尝试	到	维修	这	引擎	和	拿	离开	在	一个	很少	分钟	.

“我试试能不能修好引擎，几分钟后就起飞。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɪts] [hɑːrd] ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] — “ [tuː; tə] [siː] [wer]

Although	in	this	fading	light	it's	hard	”	—	she	looked	in	the	engine	—	“	to	see	where
虽然	在	这	褪色	光	它是	难的	”	—	她	看起来	在	这	引擎	—	“	到	看	在哪里

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . ” -

the	trouble	is	.	”	114
这	麻烦	是	.	”	-

虽然在昏暗的光线下很难——”她望向引擎室——“看出问题出在哪里。”114

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] .

She	glanced	up	to	study	the	elusive	Mrs	.	Elizabeth	Heath	.
她	瞥了一眼	向上	到	学习	这	难以捉摸的	太太	.	伊丽莎白	希思	.

她抬头打量了一下行踪飘忽的伊丽莎白·希思夫人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv] [pɔɪz] .

The	woman	did	have	quite	an	air	of	authority	,	of	poise	.
这	女士	做过	有	相当	一个	空气	的	权威	,	的	沉着	.

这位女士确实给人一种权威和沉稳的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] [haɪ] .

She	was	well	-	dressed	and	held	her	gray	head	high	.
她	曾是	出色地	-	穿着	和	握住	她	灰色的	头	高的	.

她衣着得体，昂首挺胸，露出灰白的头颅。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['luːsi] [siːmd] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

Beside	her	,	Lucy	seemed	very	young	and	unsure	of	herself	.
旁	她	,	露西	似乎	非常	年轻的	和	不确定	的	她自己	.

在她旁边，露西看起来很年轻，而且缺乏自信。

“ [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

“	Can	I	help	you	?
”	能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

” [ðə; ði] [gɜːrl] [æskt] ['vɪki] .

”	the	girl	asked	Vicki	.
”	这	女孩	问	维姬	.

女孩问维姬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːm'hɑːtid] [gɜːrl] , [æz; əz][dʒɪl][hæd; həd] [sed] .

She	was	a	warmhearted	girl	,	as	Jill	had	said	.
她	曾是	一个	热心	女孩	,	作为	吉尔	有	说	.

正如吉尔所说，她是个心地善良的女孩。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [pleɪn] ['endʒɪnz] — ”

“	Not	that	I	know	about	plane	engines	—	”
”	不是	那	我	知道	关于	飞机	发动机	—	”

“我对飞机引擎一窍不通——”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” ['vɪki] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

“	I	don't	know	an	awful	lot	about	them	myself	,	”	Vicki	said	pointedly	.
”	我	不	知道	一个	可怕	很多	关于	他们	我	,	”	维姬	说	尖锐地	.

“我自己对他们也不太了解，”维姬直截了当地说。

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] ?

“	Then	how	do	you	expect	to	make	the	repair	?
”	然后	如何	做	你	预计	到	制作	这	维修	?

“那你打算如何进行维修？”

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	Mrs	.	Heath	said	in	exasperation	.
”	太太	.	希思	说	在	恼怒	.

“希思夫人恼怒地说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] — [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][maɪ] ['telɪfoʊn] — [ɔːr] [æn; ən] ['erpɔːrt] ,

“	I	think	you	had	better	call	up	a	garage	—	you	may	use	my	telephone	—	or	an	airport	,
”	我	思考	你	有	更好的	称呼	向上	一个	车库	—	你	可能	使用	我的	电话	—	或者	一个	飞机场	,

“我觉得你最好给修车厂打电话——你可以用我的电话——或者给机场打电话，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

and	have	them	come	and	get	you	out	of	here	.
和	有	他们	来	和	得到	你	出去	的	这里	.

让他们来把你接走。

” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

”	The	girl	said	,	“	I'm	afraid	there	isn't	a	garage	within	miles	of	here	,	Mrs	.	Heath	.
”	这	女孩	说	,	“	我是	害怕的	那里	不是	一个	车库	之内	英里	的	这里	,	太太	.	希思	.

女孩说：“恐怕方圆几英里内都没有修车厂，希思太太。”

[ænd; ənd][noʊ] ['erpɔːrt] .

And	no	airport	.
和	不	飞机场	.

而且没有机场。

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [fjuːmd] [waɪl] ['vɪki] [poʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

”	Mrs	.	Heath	fumed	while	Vicki	poked	in	the	engine	.
”	太太	.	希思	怒气冲冲	尽管	维姬	戳	在	这	引擎	.

“希思太太气得直冒烟，而维姬则在引擎里捣鼓。”

['vɪki] ['streɪtnd] [ʌp] .

Vicki	straightened	up	.
维姬	拉直	向上	.

维姬挺直了身子。

“ [ðɪs] ['endʒɪn] [ɪz] [rʌf] [frʌm; frəm] ['kɑːrbəreɪtər] ['trʌb(ə)l] .

“	This	engine	is	rough	from	carburetor	trouble	.
”	这	引擎	是	粗糙的	从	化油器	麻烦	.

“这台发动机运转不稳，可能是化油器出了问题。”

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Or	there	may	be	a	little	water	in	the	engine	.
或者	那里	可能	是	一个	小的	水	在	这	引擎	.

或者发动机里可能有一点水。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Whatever	it	is	,
任何	它	是	,

不管是什么，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][flai][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['endʒɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] [ɪn]

I	don't	want	to	fly	at	night	with	a	rough	engine	and	be	forced	down	in
我	不	想	到	飞	在	夜晚	和	一个	粗糙的	引擎	和	是	强制	向下	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

我不想在夜间驾驶引擎运转不稳的飞机，然后被迫在黑暗中降落。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

”	There	was	a	silence	.
”	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Then	Mrs	.	Heath	said	,	“	No	,	I	suppose	you	can't	be	expected	to	take	such	a
然后	太太	.	希思	说	,	“	不	,	我	认为	你	不能	是	预期的	到	拿	这样的	一个

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

然后希思太太说：“不，我想不能指望你冒这样的风险。”

” ['luːsi] [æskt] , “ [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [steɪ] [hɪr] [ˌoʊvər'naɪt] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] ? ”

”	Lucy	asked	,	“	Can't	she	possibly	stay	here	overnight	,	Mrs	.	Heath	?	”
”	露西	问	,	“	不能	她	可能	停留	这里	过夜	,	太太	.	希思	?	”

露西问道：“希思太太，她能不能在这里过夜？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

“	Well	,	I	don't	wish	to	appear	harsh	,	but	I	really	hadn't	counted	on	having	a
“	出色地	,	我	不	希望	到	出现	残酷的	,	但	我	真的	之前没有	计数	在	拥有	一个

[gest] .

guest	.
客人	.

“嗯，我不想显得冷漠无情，但我真的没想到会有客人来。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

We	were	planning	to	do	some	work	this	evening	,	you	know	.	”	115
我们	是	规划	到	做	一些	工作	这	晚上	,	你	知道	.	”	-

我们原本计划今晚做些工作，你知道的。”115

['vɪki] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Vicki	apologized	for	disturbing	them	,
维姬	道歉	为了	令人不安	他们	,

维姬为打扰他们而道歉。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [pʊt][hɜːr; hər][ʌp][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

and	said	that	if	they	could	possibly	put	her	up	she	wouldn't	be	a	nuisance	.
和	说	那	如果	他们	可以	可能	放	她	向上	她	不会	是	一个	滋扰	.

并表示，如果他们能给她提供一个住处，她就不会成为麻烦。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪd][wɑːnt][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪd] [liːv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ”

“	Of	course	I'd	want	to	reimburse	you	,	and	I'd	leave	early	in	the	morning	,	”
”	的	课程	ID	想	到	补偿	你	,	和	ID	离开	早期的	在	这	早晨	,	”

['vɪki] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Vicki	pleaded	.
维姬	恳求	.

“我当然想报销你的费用，而且我会一大早就离开，”维姬恳求道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] — ” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [prəu'testid] .

“	But	really	—	”	Mrs	.	Heath	protested	.
”	但	真的	—	”	太太	.	希思	抗议	.

“但是真的——”希思太太抗议道。

“ [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [ɪn][paɪn][tɑːp][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , ” ['luːsi] [sed] .

“	Perhaps	someone	in	Pine	Top	could	take	you	in	,	”	Lucy	said	.
”	也许	某人	在	松树	顶部	可以	拿	你	在	,	”	露西	说	.

“或许派恩托普镇有人愿意收留你，”露西说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ] [miːn] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” ['luːsi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] ,

“	I	could	—	I	mean	,	we	could	,	”	Lucy	corrected	herself	,
”	我	可以	—	我	意思是	,	我们	可以	,	”	露西	已更正	她自己	,

“我可以——我是说，我们可以，”露西纠正道。

“ [draɪv] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp][ænd; ənd][æsk] [ə'raʊnd] . ”

“	drive	her	down	to	Pine	Top	and	ask	around	.	”
”	驾驶	她	向下	到	松树	顶部	和	问	大约	.	”

“开车送她到松顶镇去打听打听。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] ['heɪstɪli] .

“	No	,	no	,	”	Mrs	.	Heath	said	hastily	.
”	不	,	不	,	”	太太	.	希思	说	草草	.

“不，不，”希思太太急忙说道。

“ [wiːv] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kwɪzətɪv] ['nebəz] [soʊ][fɑːr] .

“	We've	steered	clear	of	our	inquisitive	neighbors	so	far	.
”	我们已经	转向	清除	的	我们的	好奇	邻居	所以	远的	.

“到目前为止，我们一直避免与爱管闲事的邻居接触。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [æt; ət] [naɪt] .

Besides	,	I	shouldn't	care	to	drive	down	that	mountain	road	at	night	.
除了	,	我	不应该	关心	到	驾驶	向下	那	山	路	在	夜晚	.

此外，我晚上也不应该开车走那条山路。

” [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndliːɚ] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ekstrə]['bedruːm; 'bedrʊm] .

”	In	a	friendlier	tone	she	said	,	“	You	may	have	the	extra	bedroom	.
”	在	一个	更友善	语气	她	说	,	“	你	可能	有	这	额外的	卧室	.

她语气友好地说：“你可以使用多余的卧室。”

[aɪm]['mɪsɪz] . [hiːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['luːsi] [rəu] . ”

I'm	Mrs	.	Heath	,	and	this	is	my	young	friend	,	Lucy	Rowe	.	”
我是	太太	.	希思	,	和	这	是	我的	年轻的	朋友	,	露西	罗威	.	”

我是希思夫人，这是我的年轻朋友露西·罗伊。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	How	do	you	do	?
”	如何	做	你	做	?

“你好吗?

” ['vɪki] [sed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] .

”	Vicki	said	and	gave	her	name	.
”	维姬	说	和	给予	她	姓名	.

维姬说完，报出了自己的名字。

“ [aɪv] [floʊn] [ɪn][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .
“ I've flown in from San Francisco .
“ 我已经 飞行 在 从 圣 弗朗西斯科 .

“我从旧金山飞过来的。”

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .
My home is in Illinois .
我的 家 是 在 伊利诺伊州 .

我家在伊利诺伊州。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] . ”
I've been in San Francisco just for a short stay . ”
我已经 到过 在 圣 弗朗西斯科 只是 为了 一个 短的 停留 . ”

我只是在旧金山短暂停留。

“ [aɪm][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , ” ['luːsi] [sed] ['iːgərli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
“ I'm from San Francisco , ” Lucy said eagerly , “ and a little homesick for it
“ 我是 从 圣 弗朗西斯科 , ” 露西 说 急切地 , “ 和 一个 小的 想家 为了 它
.
:
.

“我来自旧金山，”露西急切地说，“我有点想家了。”

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː]
” Mrs . Heath interrupted , saying they had better go in the house and see
” 太太 . 希思 中断 , 说 他们 有 更好的 去 在 这 房子 和 看
[ə'baʊt] ['dɪnər] .
about dinner .
关于 晚餐 .

“希思太太打断了他们，说他们最好进屋去准备晚饭。”

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] , ['vaɪə][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði]
She led the way around through the side garden and , via a side door , into the
她 引领 这 方式 大约 通过 这 边 花园 和 , 通过 一个 边 门 , 进入 这
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

她领着我们绕到侧花园，然后从侧门进入了宽敞的.....

[lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] .
long living room of the country house .
长的 活的 房间 的 这 国家 房子 .

乡间别墅的长客厅。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪf] [rɪ'zaɪnd] ['hoʊstəs] .
Mrs . Heath was being an amiable if resigned hostess .
太太 . 希思 曾是 存在 一个 可亲 如果 辞职 女主人 .

希思太太是一位和蔼可亲但又略带无奈的女主人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['luːsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [gest] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ekstrə] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She asked Lucy to take their guest up to the extra room and see that she
她 问 露西 到 拿 他们的 客人 向上 到 这 额外的 房间 和 看 那 她
[wʊd] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
would be comfortable .
会 是 舒服的 .

她让露西带客人去楼上的空房间看看，确保她住得舒适。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [raɪt] [daʊn] , ['luːsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . -
“ But please come right down , Lucy , ” said Mrs . 116
“ 但 请 来 正确的 向下 , 露西 , ” 说 太太 . -

“但是请你下来吧，露西，”116号夫人说道。

[hiːθ] .
Heath **.**
希思 .

希思。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ['luːsi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
Didn't **she** **want** **Lucy** **to** **talk** **alone** **with** **a** **stranger** **?**
没有 她 想 露西 到 讲话 独自的 和 一个 陌生人 ?

她难道不想让露西单独和陌生人谈话吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ **I'm** **sure** **that** **we're** **all** **hungry** **for** **dinner** **.**
” 我是 当然 那 是 全部 饥饿的 为了 晚餐 .

“我相信我们都饿了，想吃晚饭了。”

” [ʌp'sterz] , ['luːsi] [led] ['vɪki] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [rɪr] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
” **Upstairs** **,** **Lucy** **led** **Vicki** **to** **a** **small** **,** **rear** **bedroom** **.**
” 楼上 , 露西 引领 维姬 到 一个 小的 , 后部 卧室 .

“露西领着维姬上楼，来到一间位于后面的小卧室。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hiːθs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr] [kloʊzd] .
The **large** **front** **bedroom** **adjoining** **was** **Mrs** **.** **Heath's** **,** **with** **its** **door** **closed** **.**
这 大的 正面 卧室 相邻的 曾是 太太 . 希思 , 和 它是 门 关闭 .

隔壁的大卧室是希思太太的，门关着。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hiːθs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['luːsiːz] ['smɔːlər] [frʌnt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr]
Across **from** **Mrs** **.** **Heath's** **room** **was** **Lucy's** **smaller** **front** **room** **,** **with** **its** **door**
穿过 从 太太 . 希思 房间 曾是 露西的 较小的 正面 房间 , 和 它是 门
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

希思太太房间对面是露西较小的前厅，房门开着。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːl] [kə'nektɪd] [ɔːl] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæθruːm] .
A **short** **hall** **connected** **all** **three** **bedrooms** **and** **the** **bathroom** **.**
一个 短的 大厅 连接 全部 三 卧室 和 这 浴室 .

一条短走廊连接着三间卧室和浴室。

['vɪki] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['leɪaʊt] , ['plænɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [leɪt]
Vicki **noted** **the** **layout** **,** **planning** **where** **it** **would** **be** **safest** **to** **talk** **with** **Lucy** **late**
维姬 著名的 这 布局 , 规划 在哪里 它 会 是 最安全 到 讲话 和 露西 晚的
[tə'naɪt] .
tonight **.**
今晚 .

维姬观察了一下布局，计划着今晚晚些时候在哪里和露西谈话最安全。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [freʃ] ['tauəlz] , ” ['luːsi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['vɪkiz] [ruːm] ,
“ **Here** **are** **fresh** **towels** **,** **”** **Lucy** **said** **,** **bringing** **them** **into** **Vicki's** **room** **,**
” 这里 是 新鲜的 毛巾 , ” 露西 说 , 带来 他们 进入 维姬的 房间 ,

“这里有干净的毛巾，”露西说着，把毛巾拿进了维姬的房间。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['haʊskoʊt] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
“ **and** **I'll** **lend** **you** **a** **housecoat** **and** **slippers** **.**
” 和 患病的 借 你 一个 睡袍 和 拖鞋 .

“我还会借给你一件睡袍和拖鞋。”

” ['vɪki] [siːzd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['praɪvəsi] .
” **Vicki** **seized** **the** **moment** **of** **privacy** **.**
” 维姬 查获 这 片刻 的 隐私 .

维姬抓住了这难得的私密时刻。

“ [mɪs] [rəu] — ['lu:si] — ”
“ Miss Rowe — Lucy — ”
” 错过 罗威 — 露西 — ”

“罗威小姐——露西——”

“ [jes] , [pli:z] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['lu:si] . ”
“ Yes , please call me Lucy . ”
” 是的 , 请 称呼 我 露西 . ”

“好的，请叫我露西。”

“ ['lu:si] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['dɔrn] ?
“ Lucy , do you know of a Mr . Dorn ?
” 露西 , 做 你 知道 的 一个 先生 . 多恩 ?

“露西，你认识多恩先生吗？”

['θə:mən] ['dɔrn] ? ”
Thurman Dorn ? ”
瑟曼 多恩 ? ”

瑟曼·多恩?

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Why , no , I've never heard of him .
” 为什么 , 不 , 我已经 绝不 听到 的 他 .

“不，我从来没听说过他。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Should I ?
应该 我 ?

我应该吗?

[pər'hæps]['mɪsɪz] . [hi:θ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
Perhaps Mrs . Heath would know him . ”
也许 太太 . 希思 会 知道 他 . ”

或许希思太太会认识他。

“ [pli:z] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [hi:θ] , ” ['vɪki] [sed] .
“ Please don't mention his name to Mrs . Heath , ” Vicki said .
” 请 不 提到 他的 姓名 到 太太 . 希思 , ” 维姬 说 .

“请不要向希思太太提起他的名字，”维姬说。

“ [pli:z] !
“ Please !
” 请 !

“请!

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hi:θ] ['mʌsnt] [noʊ] .
I've brought you an extremely important message , but Mrs . Heath mustn't know .
我已经 带来 你 一个 极其 重要的 信息 , 但 太太 . 希思 不得 知道 .

我给你带来了一条极其重要的消息，但希思夫人绝对不能知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['lændɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪr] — ”
That's why I landed the plane here — ”
那就是 为什么 我 登陆 这 飞机 这里 — ”

这就是我把飞机降落在这里的原因——”

“ [ju:; jʊ] [wʌt] — ?
“ You what — ?
” 你 什么 — ?

“你说什么——？ ”

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
” The girl was startled .
” 这 女孩 曾是 惊慌 .

女孩吓了一跳。

“ ['gɜːlz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们!

” ['mɪsɪz] . [hiːθ] [kɔːld] .
” Mrs . Heath called .
” 太太 . 希思 称为 .

希思太太来电了。

“ [wɒts] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
“ What's taking you so long up there ? ”
” 是什么 采取 你 所以 长的 向上 那里 ? ”

“你在上面怎么这么久还没回来? ”

“ [wiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['luːsi] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət]
“ We'll be down in a minute , ” Lucy called back , and looked searchingly at
” 出色地 是 向下 在 一个 分钟 , ” 露西 称为 后退 , 和 看起来 仔细地 在
['vɪki] .
Vicki .
维姬 .

“我们马上就下去,”露西回应道，并探寻地看着维姬。

“ [wʌt] ['mesɪdʒ] ?
“ What message ?
” 什么 信息 ?

“什么信息? ”

[frʌm; frəm] [huːm] ? ” -
From whom ? ” 117
从 谁 ? ” -

来自谁? “117

['vɪki] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Vicki hesitated .
维姬 犹豫了一下 .

维姬犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌp'set] ['luːsi] ['vɪzəbli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hiːθ] .
She did not want to upset Lucy visibly in front of Mrs . Heath .
她 做过 不是 想 到 沮丧的 露西 明显地 在 正面 的 太太 . 希思 .

她不想在希思太太面前让露西明显难过。

“ [its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ɔːr] — [ɔːr] ['sɪmpli] , ” ['vɪki] [sed] .
“ It's not something I can tell you quickly or — or simply , ” Vicki said .
” 它是 不是 某物 我 能 告诉 你 迅速地 或者 — 或者 简单地 , ” 维姬 说 .

“这不是我能很快或者简单地告诉你的事情,”维姬说。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] ['ræðər] [əb'teɪn] [pruːfs] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [aɪ'dentəti] [bɪ'fɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
She also would rather obtain proofs of Lucy's identity before revealing too much .
她 还 会 相当 获得 证明 的 露西的 身份 前 揭示 也 很多 .

她也希望在透露太多信息之前，先获得露西身份的证据。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] ['æftər]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ? ”
“ Can we talk after Mrs . Heath has gone to bed ? ”
” 能 我们 讲话 后 太太 . 希思 有 已消失 到 床 ? ”

“希思太太睡下之后我们能谈谈吗? ”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] .
“ I don't understand why we need to be secretive .
” 我 不 理解 为什么 我们 需要 到 是 神秘的 .

我不明白为什么我们需要保密。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz][maɪ] [frend] — ″
Mrs . Heath is my friend — ″
太太 . 希思 是 我的 朋友 — ″

希思太太是我的朋友——″

“ ['luːsi] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ Lucy , I don't blame you for wondering about me .
″ 露西 , 我 不 责备 你 为了 好奇 关于 我 .

“露西，我不会怪你担心我。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [hɔːl] ,
But your old friend , the Reverend Mr . Hall ,
但 你的 老的 朋友 , 这 牧师 先生 . 大厅 ,

但是你的老朋友，霍尔牧师先生，

[noʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . ″
knows me and in a way he sent me to you . ″
知道 我 和 在 一个 方式 他 发送 我 到 你 . ″

他认识我，某种程度上说，他派我来找你。

“ ['mɪstər] . [hɔːl] !
“ Mr . Hall !
″ 先生 . 大厅 !

“霍尔先生！″

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [hɔːl] ?
How do you know I know Mr . Hall ?
如何 做 你 知道 我 知道 先生 . 大厅 ?

你怎么知道我认识霍尔先生?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ! ″
I don't understand this at all ! ″
我 不 理解 这 在 全部 ! ″

我完全不明白!

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ″ ['vɪki] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
“ There isn't anything difficult to understand , ″ Vicki reassured her .
″ 那里 不是 任何事物 难的 到 理解 , ″ 维姬 放心 她 .

“没什么难理解的，”维姬安慰她说。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['luːsi] [rəu] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I'm looking for a girl named Lucy Rowe , that's all .
″ 我是 寻找 为了 一个 女孩 命名 露西 罗威 , 那就是 全部 .

“我正在寻找一个名叫露西·罗伊的女孩，仅此而已。”

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][dʒæk][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [rəu] .
Her parents were Jack and Eleanor Rowe .
她 父母 是 杰克 和 埃莉诺 罗威 .

她的父母是杰克·罗和埃莉诺·罗。

″ ['vɪki] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['braɪənt] [neɪm] — [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [liːdz] .
″ Vicki was careful not to mention the Bryant name — not to give away any leads .
″ 维姬 曾是 小心 不是 到 提到 这 布莱恩特 姓名 — 不是 到 给 离开 任何 线索 .

“维姬很小心，没有提及布莱恩特的名字——以免泄露任何线索。”

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðæts] [juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
“ According to the minister , that's you , isn't it ? ″
″ 根据 到 这 部长 , 那就是 你 , 不是 它 ? ″

“部长说，那个人就是你，对吧? ″

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] ? ”
“ Why are you looking for this girl ? ”
” 为什么 是 你 寻找 为了 这 女孩 ? ”

你为什么要找这个女孩?

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
“ For a confidential reason .
” 为了 一个 机密的 原因 .

“出于保密原因。”

[ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
A happy , wonderful reason .
一个 快乐的 , 精彩的 原因 .

一个令人高兴、美好的理由。

” [ˈluːsi] [dɪd][nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðɪs] .
” Lucy did not or could not believe this .
” 露西 做过 不是 或者 可以 不是 相信 这 .

露西不相信，或者说她无法相信这一点。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ” [ˈvɪki] [sed] .
“ But I've come to you as a friend , ” Vicki said .
” 但 我已经 来 到 你 作为 一个 朋友 , ” 维姬 说 .

“但我是以朋友的身份来找你的，”维姬说。

“ [ˈmɪstər] . [hɔːl] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] , [aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] —
“ Mr . Hall can vouch for me — and honestly , I'm bringing you the most wonderful news —
” 先生 . 大厅 能 担保 为了 我 — 和 诚实地 , 我是 带来 你 这 最多 精彩的 消息 —

“霍尔先生可以为我作证——说实话，我给你们带来了最棒的消息——”

” [ˈluːsi] [ˈswɑːloʊd] [hɑːrd] .
” Lucy swallowed hard .
” 露西 吞咽 难的 .

露西艰难地咽了口唾沫。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [vaʊtʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [sent] [juː; jʊ] ?
“ Of course , if he vouches for you — But at least tell me , who sent you ?
” 的 课程 , 如果 他 代金券 为了 你 — 但 在 至少 告诉 我 , WHO 发送 你 ?

“当然，如果他为你担保——但至少告诉我，是谁派你来的？”

” [ˈvɪki] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈluːsiːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] .
” Vicki put her hand on Lucy's , and touched the silver ring .
” 维姬 放 她 手 在 露西的 , 和 感动 这 银 戒指 .

维姬把手放在露西的手上，摸了摸那枚银戒指。

“ [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [sent] [ˌem ˈiː] . ” -
“ Your grandmother sent me . ” 118
” 你的 祖母 发送 我 . ” -

“是你奶奶派我来的。”118

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈstɪfnd] , [dɪsˈtrʌstfl] [əˈgen] .
The girl stiffened , distrustful again .
这 女孩 僵硬 , 不信任 再次 .

女孩身体僵硬起来，再次流露出不信任之情。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['grænmʌðər] .
“ I have no grandmother .
“ 我 有 不 祖母 .

我没有祖母。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
I don't know what you're talking about .
我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] .
” She was pale and trying not to cry .
” 她 曾是 苍白 和 尝试 不是 到 哭 .

她脸色苍白，努力不让自己哭出来。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] ['grændɔ:tər] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər]['sɪlvər] [rɪŋ] ?
“ If you're not the granddaughter , where did you get your silver ring ?
“ 如果 你是 不是 这 孙女 , 在哪里 做过 你 得到 你的 银 戒指 ?

“如果你不是孙女，你的银戒指是从哪里来的？”

” ['lu:si] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['kwɪvərɪŋ] [breθ] .
” Lucy took a deep quivering breath .
” 露西 采取 一个 深的 颤抖 气息 .

露西深深地吸了一口气，声音颤抖。

[ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd] ['lu:si] ['braɪənts] [lɔ:ŋ] - [ˌʌn'wɑ:ntɪd] ['grændɔ:tər] .
She admitted she was Marshall and Lucy Bryant's long - unwanted granddaughter .
她 承认 她 曾是 马歇尔 和 露西 布莱恩特的 长的 - 不需要 孙女 .

她承认自己是马歇尔和露西·布莱恩特夫妇一直不想要的孙女。

['vɪki] ['noʊtɪd] [ðæt] ['lu:si] , [nɑ:t][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['braɪənt] [neɪm] .
Vicki noted that Lucy , not herself , was the first to bring up the Bryant name .
维姬 著名的 那 露西 , 不是 她自己 , 曾是 这 第一的 到 带来 向上 这 布莱恩特 姓名 .

维姬注意到，第一个提到布莱恩特名字的是露西，而不是她自己。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [pru:f] [ʌv; əv] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['vɪki] , [aɪ][hæv; həv] [pru:f] .
“ If you want proof of who I am , Vicki , I have proof .
“ 如果 你 想 证明 的 WHO 我 是 , 维姬 , 我 有 证明 .

“维姬，如果你想要证明我是谁，我有证据。”

[raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Right here in the house with me .
正确的 这里 在 这 房子 和 我 .

就在我身边，就在这栋房子里。

['letərz] , ['fəutəgræfs] , [ðɪs] [rɪŋ] .
Letters , photographs , this ring .
信件 , 照片 , 这 戒指 .

信件、照片、这枚戒指。

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
My mother gave it to me when I was a child .
我的 母亲 给予 它 到 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我小时候，妈妈把它给了我。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [rɪŋz] [laɪk] [ði:z] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
There are only two rings like these in existence .
那里 是 仅有的 二 戒指 喜欢 这些 在 存在 .

世上仅存两枚这样的戒指。

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [sʌtʃ] [rɪŋz] , ['vɪki] [θɔ:t] .
” There were supposed to be only two such rings , Vicki thought .
” 那里 是 据称 到 是 仅有的 二 这样的 戒指 , 维姬 想法 .

“维姬心想，这样的戒指应该只有两枚才对。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θriː] [rɪŋz] — [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	had	seen	three	rings	—	one	which	Mrs	.	Bryant	had	taken	from	her
她	有	已见	三	戒指	—	一	哪个	太太	.	布莱恩特	有	已采取	从	她

['trɪŋkɪt] [bɑːks] ,

trinket	box	,
小饰品	盒子	,

她看到了三枚戒指——其中一枚是布莱恩特太太从首饰盒里拿出来的。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['luːsi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

one	on	the	hand	of	Lucy	in	New	York	,
一	在	这	手	的	露西	在	新的	约克	,

一张在纽约露西的手上，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsi] [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

one	on	the	hand	of	the	Lucy	here	beside	her	.
一	在	这	手	的	这	露西	这里	旁	她	.

一只手上戴着露西的手，就在她旁边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['luːsiz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] .

One	of	the	two	Lucys	was	an	impostor	.
一	的	这	二	露西	曾是	一个	骗子	.

两个露西中有一个是冒名顶替者。

[ðə; ði] ['luːsi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər]

The	Lucy	in	New	York	also	possessed	letters	and	documents	to	prove	her
这	露西	在	新的	约克	还	拥有	信件	和	文件	到	证明	她

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

在纽约的露西还拥有信件和文件来证明她的身份。

[ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔrdʒd] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːpɪd] .

Those	things	could	be	forged	,	a	ring	could	be	copied	.
那些	事物	可以	是	锻造	,	一个	戒指	可以	是	复制	.

那些东西都可以伪造，戒指也可以复制。

[wɪtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['luːsi] ?

Which	girl	was	the	true	Lucy	?
哪个	女孩	曾是	这	真的	露西	?

哪个女孩才是真正的露西?

['vɪki] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['frendli] [laɪt] - [braʊn] - ['herd] [gɜːrl] , [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]

Vicki	believed	her	to	be	this	friendly	light	-	brown	-	haired	girl	,	the	girl	of
维姬	相信	她	到	是	这	友好的	光	-	棕色的	-	头发	女孩	,	这	女孩	的

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

the	portrait	,
这	肖像	,

维姬认为她就是画像中那个友善的浅棕色头发女孩。

[ðə; ði][gɜːrl] [huːm] ['mɪstər] . [hɔːl] , [dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

the	girl	whom	Mr	.	Hall	,	Jill	Joseph	,
这	女孩	谁	先生	.	大厅	,	吉尔	约瑟夫	,

霍尔先生的那个女孩，吉尔·约瑟夫，

[ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔːlkət][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hiːθ] — [ðə; ði]

the	clerk	at	the	Hotel	Alcott	had	reported	to	be	with	Mrs	.	Heath	—	the
这	职员	在	这	酒店	奥尔科特	有	据报道	到	是	和	太太	.	希思	—	这

[gɜːrl] [huːm] ['mɪstər] . ['dɔrn] ['iːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] ,

girl	whom	Mr	.	Dorn	easily	could	have	traced	,
女孩	谁	先生	.	多恩	容易地	可以	有	追踪	,

据报告，奥尔科特酒店的接待员当时和希思太太在一起——多恩先生很容易就能找到希思太太。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

if	he	had	wanted	to	.
如果	他	有	通缉	到	.

如果他愿意的话。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [kɔːld] [ə'gen] .

Mrs	.	Heath	called	again	.
太太	.	希思	称为	再次	.

希思太太又打来了电话。

[ðə; ði]['gɜːlz] started119

The	girls	started119
这	女孩们	started119

女孩们开始了119

[ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] .

downstairs	together	.
楼下	一起	.

一起下楼。

['vɪki] ['wɪspəd] , " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['luːsi]

Vicki	whispered	,	"	Not	a	word	to	Mrs	.	Heath	about	this	,	"	and	Lucy
维姬	低声说道	,	"	不是	一个	单词	到	太太	.	希思	关于	这	,	"	和	露西

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

维姬低声说："这件事千万别跟希思太太说。"露西点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkən] .

She	was	still	shaken	.
她	曾是	仍然	摇晃	.

她仍然惊魂未定。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['dɪnər] [hɑːt][ɪn]

The	lady	announced	with	some	impatience	that	she	was	keeping	dinner	hot	in
这	女士	宣布	和	一些	不耐烦	那	她	曾是	保持	晚餐	热的	在

[ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n] .

the	warming	oven	.
这	变暖	烤箱	.

这位女士有些不耐烦地宣布，她正在用保温烤箱保温晚餐。

[wʊd] ['luːsi] [meɪk] [ðə; ði]['sæləd][ænd; ənd] ['kɔːfi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ?

Would	Lucy	make	the	salad	and	coffee	,	while	she	herself	set	the	table	?
会	露西	制作	这	沙拉	和	咖啡	,	尽管	她	她自己	放	这	桌子	?

露西会一边准备沙拉和咖啡，一边自己摆放餐具吗?

['luːsi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Lucy	hurried	into	the	kitchen	.
露西	慌忙	进入	这	厨房	.

露西匆匆走进厨房。

['vɪki] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [tuː; tə] [help] .

Vicki	went	into	the	kitchen	,	too	,	to	help	.
维姬	去	进入	这	厨房	,	也	,	到	帮助	.

维姬也进了厨房帮忙。

[ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [tɔːk] ['fɜːrðər] .

In	low	voices	they	arranged	to	meet	at	midnight	to	talk	further	.
在	低的	声音	他们	安排	到	见面	在	午夜	到	讲话	更远	.

他们低声约定午夜见面继续商谈。

['luːsi] [θɔːt] [ðə; ði] [gest] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] .

Lucy	**thought**	**the**	**guest**	**bedroom**	**would**	**be**	**the**	**safest**	**place**	**.**
露西	想法	这	客人	卧室	会	是	这	最安全	地方	.

露西认为客房是最安全的地方。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['entər] ['vɪkiz] [ruːm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt]

Mrs	**.**	**Heath**	**would**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**enter**	**Vicki's**	**room**	**,**	**even**	**if**	**the**	**light**
太太	.	希思	会	有	不	原因	到	进入	维姬的	房间	,	甚至	如果	这	光

[wɜːr; wər][ɑːn] .

were	**on**	**.**
是	在	.

即使维姬的房间亮着灯，希思太太也没有理由进去。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [hiːθ] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	**You**	**two**	**girls**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**,**	**coming**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
“	你	二	女孩们	,	”	说	太太	.	希思	,	未来	进入	这	厨房	,

“你们两个女孩，”希思太太走进厨房说道。

“ [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	**seem**	**to**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**to**	**each**	**other**	**.**
“	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	.

“他们似乎有很多话要对彼此说。”

” ['luːsi] ['mɜːmɜd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ]

”	**Lucy**	**murmured**	**an**	**apology**	**for**	**their**	**delay**	**,**	**and**	**hurried**	**to**	**finish**	**making**
”	露西	低声说道	一个	道歉	为了	他们的	延迟	,	和	慌忙	到	结束	制作

[ðə; ði]['sæləd] .

the	**salad**	**.**
这	沙拉	.

露西低声为她们的耽搁道歉，然后赶紧把沙拉做好。

['vɪki] [helpt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [brɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ,

Vicki	**helped**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**bring**	**the**	**food**	**to**	**the**	**dining**	**table**	**,**
维姬	帮助	太太	.	希思	带来	这	食物	到	这	用餐	桌子	,

维姬帮希思太太把食物端到餐桌上。

[ɪn][æn; ən] ['eriə] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

in	**an**	**area**	**just**	**off**	**the**	**living**	**room**	**.**
在	一个	区域	只是	离开	这	活的	房间	.

在客厅旁边的一个区域。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] .

Then	**the**	**three**	**of**	**them**	**sat**	**down**	**.**
然后	这	三	的	他们	卫星	向下	.

然后他们三人坐了下来。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪnd] .

Dinner	**was**	**rather**	**strained**	**.**
晚餐	曾是	相当	紧张	.

晚餐气氛有些紧张。

['vɪkiz] ['hoʊstəs] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ɪn'truːdər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Vicki's	**hostess**	**seemed**	**to**	**expect**	**the**	**intruder**	**to**	**account**	**for**	**herself**	**.**
维姬的	女主人	似乎	到	预计	这	入侵者	到	帐户	为了	她自己	.

维姬的女主人似乎希望这个闯入者能解释清楚自己的来历。

['vɪki] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [flaɪt] ['stuːərdəs] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ,

Vicki	**talked**	**about**	**her**	**flight**	**stewardess**	**job**	**with**	**Federal**	**Airlines**	**,**
维姬	谈话	关于	她	航班	空中小姐	工作	和	联邦	航空公司	,

维姬谈到了她在联邦航空公司担任空姐的工作，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['praɪvət]['flaɪɪŋ] .

and	her	enthusiasm	for	the	sport	of	private	flying	.
和	她	热情	为了	这	运动	的	私人的	飞行	.

她对私人飞行运动充满热情。

['luːsi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

Lucy	listened	with	interest	;	Mrs	.	Heath	was	thoughtful	.
露西	听着	和	兴趣	;	太太	.	希思	曾是	周到	.

露西饶有兴致地听着；希思太太若有所思。

“ [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

“	About	two	weeks	ago	,	”	the	lady	said	,
”	关于	二	周	前	,	”	这	女士	说	,

“大约两周前，”这位女士说。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] ['medoʊ] .

“	a	small	plane	flew	back	and	forth	over	our	house	and	meadow	.
”	一个	小的	飞机	飞翔	后退	和	前进	超过	我们的	房子	和	草地	.

一架小型飞机在我们家和草地上空来回飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [dɪ'lɪbərət] .

It	upset	me	—	it	seemed	so	deliberate	.
它	沮丧的	我	—	它	似乎	所以	商榷	.

这让我很生气——这似乎是蓄意为之。

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? ” -

Was	that	you	,	by	any	chance	?	”	120
曾是	那	你	,	经过	任何	机会	?	”	-

是你吗？“120

['vɪki] [dɪd][nɑːt] [der] [glæns] [æt; ət] ['luːsi] .

Vicki	did	not	dare	glance	at	Lucy	.
维姬	做过	不是	敢	瞥一眼	在	露西	.

维姬不敢看露西一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

“	It	must	have	been	someone	else	,	Mrs	.	Heath	.
”	它	必须	有	到过	某人	别的	,	太太	.	希思	.

“一定是别人干的，希思夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .

I	was	quite	lost	this	afternoon	,	that's	how	I	got	here	.
我	曾是	相当	丢失的	这	下午	,	那就是	如何	我	得到	这里	.

我今天下午迷路了，所以才来到了这里。

” [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

”	She	disliked	telling	an	untruth	,
”	她	不喜欢	讲述	一个	谎言	,

她不喜欢说谎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːθs] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

but	she	was	not	sure	enough	of	Mrs	.	Heath's	friendship	for	Lucy	to	reveal
但	她	曾是	不是	当然	足够的	的	太太	.	希思	友谊	为了	露西	到	揭示

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

anything	of	importance	.
任何事物	的	重要性	.

但露西对希思太太的友谊并没有足够的把握，所以她没有透露任何重要的事情。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz] “ — [ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['hævnt]

Mrs	.	Heath	talked	about	her	book	of	memoirs	“	—	though	I'm	afraid	we	haven't
太太	.	希思	谈话	关于	她	书	的	回忆录	“	—	尽管	我是	害怕的	我们	还没有

['æktʃuəli] [dʌn] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

actually	done	much	on	it	,
实际上	完毕	很多	在	它	,

希思夫人谈到了她的回忆录——“虽然恐怕我们实际上并没有在这方面做太多工作”，

[hæv; həv][wiː; wi] , ['luːsi] ?

have	we	,	Lucy	?
有	我们	,	露西	?

是吗，露西?

[aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [steɪdʒ] .

I'm	still	in	the	planning	stage	.
我是	仍然	在	这	规划	阶段	.

我目前还处于计划阶段。

” [ðen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] .

”	Then	Mrs	.	Heath	mentioned	a	plan	for	her	and	Lucy	to	go	abroad	.
”	然后	太太	.	希思	提及	一个	计划	为了	她	和	露西	到	去	国外	.

“然后希思太太提到了她和露西出国的计划。”

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” ['luːsi] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

“	I	don't	really	want	to	go	,	”	Lucy	said	uncomfortably	.
”	我	不	真的	想	到	去	,	”	露西	说	不舒服地	.

“我其实不想去，”露西不自在地说。

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	Not	very	much	.	”
”	不是	非常	很多	.	”

“不多。”

“ [its] ['oʊnli][pər'hæps] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .

“	It's	only	perhaps	,	”	said	her	employer	.
”	它是	仅有的	也许	,	”	说	她	雇主	.

“或许只是如此吧，”她的雇主说。

['luːsi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

Lucy	looked	down	at	her	plate	and	kept	still	.
露西	看起来	向下	在	她	盘子	和	保留	仍然	.

露西低头看着自己的盘子，一动不动。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Mrs	.	Heath	changed	the	subject	to	the	countryside	around	here	.
太太	.	希思	已更改	这	主题	到	这	农村	大约	这里	.

希思太太把话题转到了这附近的乡村。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['lʌvli] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] .

They	had	many	lovely	trees	and	birds	to	enjoy	,	without	ever	leaving	their	own	grounds	.
他们	有	许多	迷人的	树木	和	鸟类	到	享受	,	没有	曾经	离开	他们的	自己的	理由	.

他们无需离开自己的领地，就能欣赏到许多美丽的树木和鸟类。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['luːsi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [bɜːrdz] .

Mrs	.	Heath	remarked	that	Lucy	particularly	liked	birds	.
太太	.	希思	评论	那	露西	特别	喜欢	鸟类	.

希思太太说露西特别喜欢鸟类。

['vɪki] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['braɪənts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pærəki:t] , [ðen]

Vicki	started	to	say	something	about	Mrs	.	Bryant's	collection	of	parakeets	,	then
维姬	开始	到	说	某物	关于	太太	.	布莱恩特的	收藏	的	虎皮鹦鹉	,	然后

[kɔ:t] [hɜ:r'self] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

caught	herself	just	in	time	.
捕捉	她自己	只是	在	时间	.

维姬正要说些关于布莱恩特太太收藏的鹦鹉的话，却及时止住了话头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [ænd; ənd] ['lu:si] [dɪd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊk] ['æftər] [ɔ:l] .

During	the	evening	Mrs	.	Heath	and	Lucy	did	not	work	on	the	book	after	all	.
期间	这	晚上	太太	.	希思	和	露西	做过	不是	工作	在	这	书	后	全部	.

当晚，希思太太和露西最终并没有继续写那本书。

[ðeɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gest] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

They	chatted	with	their	guest	and	watched	television	for	a	while	.
他们	聊天	和	他们的	客人	和	观看	电视	为了	一个	尽管	.

他们和客人聊了会儿天，然后看了会儿电视。

['vɪki] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'dɔ:rz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn]

Vicki	borrowed	a	flashlight	and	went	outdoors	to	make	sure	that	the	plane
维姬	借来的	一个	手电筒	和	去	户外	到	制作	当然	那	这	飞机

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [steɪkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:lz] [tʃɑ:kt] .

was	safely	staked	down	and	the	wheels	chocked	.
曾是	安全	已抵押	向下	和	这	车轮	哽咽	.

维姬借了个手电筒，走到外面去，确认飞机已经安全固定好，轮子也用楔块挡住了。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bedtaɪm] .

At	nine	o'clock	Mrs	.	Heath	announced	it	was	bedtime	.
在	九	点钟	太太	.	希思	宣布	它	曾是	就寝时间	.

九点钟，希思太太宣布该睡觉了。

“ [wɪə(r)] ['ɜ:rli] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	We're	early	birds	in	the	country	.
”	是	早期的	鸟类	在	这	国家	.

“我们是这个国家最早到达的鸟儿。”

[gʊd] [naɪt] , ['vɪki] .

Good	night	,	Vicki	.
好的	夜晚	,	维姬	.

晚安，维姬。

[rest] [wel] . ” -

Rest	well	.	”	121
休息	出色地	.	”	-

好好休息。”121

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] .

The	girls	wished	her	good	night	and	started	to	go	upstairs	.
这	女孩们	希望	她	好的	夜晚	和	开始	到	去	楼上	.

女孩们祝她晚安，然后开始上楼。

“ ['lu:si] !

“	Lucy	!
”	露西	!

“露西！”

” ['mɪsɪz] . [hi:θ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] .

”	Mrs	.	Heath	called	her	back	.
”	太太	.	希思	称为	她	后退	.

希思太太给她回了电话。

“ [help] [ˌem ˈiː] [lɑːk] [ʌp] [daʊn] [hɪr] .
“ Help me lock up down here .
“ 帮助 我 锁 向上 向下 这里 .

“帮我把这里锁起来。”

” [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['luːsi] [ə'pɑːrt] ?
” Was she trying to keep her and Lucy apart ?
” 曾是 她 尝试 到 保持 她 和 露西 除 ?

她是不是想拆散她和露西?

['vɪki] ['wʌndɝd] .
Vicki wondered .
维姬 想知道 .

维姬心想。

[dɪd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ?
Did Mrs . Heath suspect something ?
做过 太太 . 希思 怀疑 某物 ?

希思太太是否察觉到了什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
That was hard to tell .
那 曾是 难的 到 告诉 .

这很难说。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] .
In any case , Mrs . Heath was keeping a close watch .
在 任何 案件 , 太太 . 希思 曾是 保持 一个 关闭 手表 .

总之，希思太太一直在密切关注着。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tə'naɪt] .
She and Lucy would have to be careful tonight .
她 和 露西 会 有 到 是 小心 今晚 .

她和露西今晚得小心点。

[frʌm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] .
From nine until midnight was a long stretch .
从 九 直到 午夜 曾是 一个 长的 拉紧 .

从九点到午夜，时间很长。

['vɪki] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [naɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] .
Vicki changed into the borrowed night clothes and put out her light .
维姬 已更改 进入 这 借来的 夜晚 衣服 和 放 出去 她 光 .

维姬换上了借来的睡衣，熄灭了灯。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['luːsi] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] .
She heard Lucy go to bed and , at last , Mrs . Heath .
她 听到 露西 去 到 床 和 , 在 最后的 , 太太 . 希思 .

她听到露西上床睡觉了，最后，希思太太也上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [lest] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [bəuθ] [sliːp] [streɪt]
She rested but was afraid to sleep lest she and Lucy both sleep straight
她 休息 但 曾是 害怕的 到 睡觉 免得 她 和 露西 两个都 睡觉 直的
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

她休息了一会儿，但又害怕睡觉，怕她和露西都会一觉睡到天亮。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] .
The house was absolutely quiet .
这 房子 曾是 绝对地 安静的 .

房子里静得出奇。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['tʃɪli] .

The	night	grew	chilly	.
这	夜晚	生长	寒冷	.

夜色渐凉。

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fɪgjərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] ,

On	the	stroke	of	midnight	,	by	the	luminous	figures	on	her	wrist	watch	,
在	这	中风	的	午夜	,	经过	这	发光的	数据	在	她	手腕	手表	,

午夜钟声敲响之际，透过她腕表上闪烁的数字，

[hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpənd] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [slɪpt] [ɪn] .

her	door	opened	soundlessly	and	someone	slipped	in	.
她	门	打开	无声地	和	某人	滑倒了	在	.

她的门无声地打开了，有人溜了进来。

['vɪki] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [hɑːrd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] .

Vicki	was	surprised	at	how	hard	her	heart	beat	.
维姬	曾是	惊讶	在	如何	难的	她	心	打	.

维姬惊讶于自己心跳得如此剧烈。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsiːz] [feɪs] , [ðen]

She	waited	until	the	figure	stepped	into	the	moonlight	,	until	she	saw	Lucy's	face	,	then
她	等待	直到	这	数字	步	进入	这	月光	,	直到	她	锯	露西的	脸	,	然后

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

她等到那人影步入月光下，等到看清露西的脸，才低声说道：

“ [weɪt] .

“	Wait	.
”	等待	.

“等待。

[aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] . ”

I'll	get	out	of	bed	.	”
患病的	得到	出去	的	床	.	”

我得起床了。

“ [dəunt] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [nɑːt] [jet] .

“	Don't	turn	on	the	light	,	not	yet	.
”	不	转动	在	这	光	,	不是	然而	.

“别开灯，现在还不行。”

” [bəuθ]['gɝːlz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ræpt] [ɪn] [roʊbz] [ænd; ənd] ['swetərz] .

”	Both	girls	perched	on	the	edge	of	the	bed	,	wrapped	in	robes	and	sweaters	.
”	两个都	女孩们	栖息	在	这	边缘	的	这	床	,	包装	在	长袍	和	毛衣	.

两个女孩都坐在床边，裹着睡袍和毛衣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

They	were	able	to	see	each	other's	faces	clearly	in	the	moonlight	.
他们	是	有能力的	到	看	每个	其他的	面孔	清楚地	在	这	月光	.

在月光下，他们能够清楚地看到彼此的脸。

['luːsi] [sed] ['sɔːftli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

Lucy	said	softly	that	Mrs	.	Heath	was	asleep	on	the	other	side	of	the	wall	.
露西	说	轻轻	那	太太	.	希思	曾是	睡着了	在	这	其他	边	的	这	墙	.

露西轻声说道，希思太太在墙的另一边睡着了。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] . ”

“	She's	a	sound	sleeper	.	”
”	她是	一个	声音	轨枕	.	”

“她睡得很沉。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] ! ” -
“ I hope so ! ” 122
” 我 希望 所以 ! ” -

“但愿如此！”122

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] , [ʃiːz] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ I don't see why you mistrust Mrs . Heath , she's almost like a mother to me ,
” 我 不 看 为什么 你 不信任 太太 . 希思 , 她是 几乎 喜欢 一个 母亲 到 我 ,

“我不明白你为什么不信任希思太太，她对我来说几乎就像母亲一样。”

” [ˈluːsi] [sed] [ˈwɔːrmli] .
” Lucy said warmly .
” 露西 说 热情地 .

“露西热情地说。”

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd][ðæt] — [aɪm][ˈdaɪɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈgrænperənts] [wɑːnt] !
“ Well , never mind that — I'm dying to know what my grandparents want !
“ 出色地 , 绝不 头脑 那 — 我是 垂死 到 知道 什么 我的 祖父母 想 !

“算了，别管这个了——我最想知道的是我的祖父母想要什么！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?
What are they like ?
什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

[ɪz][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [stɪl] [ˈɔːfli] [stɜːrn] ? ”
Is my grandfather still awfully stern ? ”
是 我的 祖父 仍然 非常 船尾 ? ”

我爷爷现在还那么严厉吗?

“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][ɪz] , ” [ˈvɪki] [sed] .
“ In some ways he is , ” Vicki said .
“ 在 一些 方式 他 是 , ” 维姬 说 .

“从某种意义上说，他的确如此，”维姬说道。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt][ɪz] [ˈlʌvli] .
“ But he's not so formidable , and Mrs . Bryant is lovely .
“ 但 他是 不是 所以 强大 , 和 太太 . 布莱恩特 是 迷人的 .

“但他并没有那么可怕，而且布莱恩特夫人很可爱。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈgrændɔːtər] [ænd; ənd] — [wel] ,
Both of them want to know their granddaughter and — well ,
两个都 的 他们 想 到 知道 他们的 孙女 和 — 出色地 ,

他们俩都想了解自己的孙女，而且——嗯，

[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] — ” [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] .
make up for — ” She realized she was saying too much too soon .
制作 向上 为了 — ” 她 已实现 她 曾是 说 也 很多 也 很快 .

弥补——”她意识到自己说得太多了，也太快了。

“ [ˈluːsi] , [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Lucy , first I must have more proof of who you are .
“ 露西 , 第一的 我 必须 有 更多的 证明 的 WHO 你 是 .

“露西，首先我需要更多证据来证明你的身份。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˈkwestʃən] [jʊr; jər][wɜːrd] , [bʌt; bət] —
Not that I question your word , but —
不是 那 我 问题 你的 单词 , 但 —

我并非质疑你的话，但是——

” [ˈluːsi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Lucy nodded .
” 露西 点头 .

露西点了点头。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [dauts] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪm]
Though I can't imagine why anyone would have any doubts at all about knowing I'm
尽管 我 不能 想象 为什么 任何人 会 有 任何 疑虑 在 全部 关于 会心 我是
[ˈluːsi] [rəu] .
Lucy Rowe .
露西 罗威 .

虽然我完全无法想象为什么会有人怀疑我就是露西·罗伊。

” [ˈvɪki] [kept] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈluːsi] [rəu] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪənts] -
” Vicki kept silent about the other Lucy Rowe in New York , established in the Bryants '
” 维姬 保留 沉默的 关于 这 其他 露西 罗威 在 新的 约克 , 已确立的 在 这 布莱恩特 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“维姬对另一个露西·罗伊保持沉默，那个露西·罗伊住在纽约布莱恩特家。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈleɪtər] .
She could discuss that difficult situation later .
她 可以 讨论 那 难的 情况 之后 .

她可以稍后再讨论那个棘手的情况。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊb] .
Lucy was digging into the pockets of her robe .
露西 曾是 挖掘 进入 这 口袋 的 她 长袍 .

露西正在摸索睡袍的口袋。

“ [hɪr] , [ˈvɪki] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] .
“ Here , Vicki , I want you to see these .
” 这里 , 维姬 , 我 想 你 到 看 这些 .

“维姬，给你看看这些。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈvɪki] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrn] [ˈdɑːkjuments] .
” She handed Vicki a few worn documents .
” 她 递交 维姬 一个 很少 磨损 文件 .

她递给维姬几份破旧的文件。

“ [aɪl] [dʒʌst] [tɜːrn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbedsaɪd] [læmp] , [ænd; ənd] [tɪlt] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
“ I'll just turn on this little bedside lamp , and tilt the shade .
“ 患病的 只是 转动 在 这 小的 床头 灯 , 和 倾斜 这 阴影 .

“我只要打开这盏床头灯，然后把灯罩倾斜一下就行了。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .
” She did so .
” 她 做过 所以 .

她照做了。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn] [tɑːp] [ɪz] — [wel] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈvɪki] .
“ The letter on top is — well , read it , Vicki .
“ 这 信 在 顶部 是 — 出色地 , 读 它 , 维姬 .

“最上面的那封信是——嗯，维姬，读读吧。”

” [ˈvɪki] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈletər] , [soʊ] [oʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] .
” Vicki unfolded the letter , so old it was tearing at the creases .
” 维姬 展开 这 信 , 所以 老的 它 曾是 撕裂 在 这 褶皱 .

维姬展开了那封信，信纸年代久远，折痕处都有些撕裂了。

[ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][noʊt]['peɪpər][wʌz; wəz]['luːzɪŋ][ɪts][tɪnt] .

The	ink	had	faded	and	the	note	paper	was	losing	its	tint	.
这	墨水	有	褪色	和	这	笔记	纸	曾是	输	它是	着色	.

墨水已经褪色，便笺纸也失去了原有的颜色。

[ðɪs] ['letər][wʌz; wəz][ɔː'θentɪk] , [ɔːl][raɪt] .

This	letter	was	authentic	,	all	right	.
这	信	曾是	真正的	, 全部	正确的	.	

这封信是真的，没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] “ ['dɪrɪst]['elənə; -nɔː] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] “ ['mʌðər] .

It	was	addressed	“	Dearest	Eleanor	,	”	and	was	signed	“	Mother	.
它	曾是	已解决	“	亲爱的	埃莉诺	,	”	和	曾是	签名	“	母亲	.

信的开头写着“亲爱的埃莉诺”，署名是“母亲”。

” [ˌaɪ 'tiː][prə'poʊzd][ə; eɪ]['fæməli][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [eɪd][fɔːr; fər][smɔːl]['luːsi] .

”	It	proposed	a	family	reconciliation	and	offered	aid	for	small	Lucy	.
”	它	建议的	一个	家庭	和解	和	提供	援助	为了	小的	露西	.

“它提议家庭和解，并向小露西提供援助。”

['vɪki] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Vicki	glanced	up	inquiringly	.
维姬	瞥了一眼	向上	询问地	.

维姬抬起头，疑惑地看了一眼。

['luːsi] [sed] : -

Lucy	said	:	123
露西	说	:	-

露西说：123

“ ['mʌðər] ['nevər] [ək'septɪd] ['grænd,məðɚz] ['ɔːfər] .

“	Mother	never	accepted	Grandmother's	offer	.
”	母亲	绝不	公认	祖母的	提供	.

“母亲从未接受过祖母的提议。”

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi]['nevər]['iːv(ə)n] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] .

I	guess	she	never	even	answered	this	letter	.
我	猜测	她	绝不	甚至	回答	这	信	.

我猜她根本就没回复这封信。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪnd] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] — [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər] .

We	all	had	such	strained	feelings	about	—	about	my	father	.
我们	全部	有	这样的	紧张	情怀	关于	—	关于	我的	父亲	.

我们都对我的父亲怀有非常复杂的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

He	was	a	darling	.
他	曾是	一个	亲爱的	.

他真是个讨人喜欢的人。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Here's	a	snapshot	of	him	.
这里是	一个	快照	的	他	.

这是他的照片。

” ['luːsi] ['hændɪd] ['vɪki] [ə; eɪ] [θɪn] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['snæpˌʃɔts] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .

”	Lucy	handed	Vicki	a	thin	bundle	of	old	snapshots	and	photographs	.
”	露西	递交	维姬	一个	薄的	捆	的	老的	快照	和	照片	.

露西递给维姬一小叠旧快照和照片。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

One	was	of	her	parents	taken	at	a	picnic	.
一	曾是	的	她	父母	已采取	在	一个	野餐	.

其中一张是她父母野餐时拍的照片。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['veri] ['fɔːrm(ə)l] , ['teɪkən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

One	was	of	Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	,	very	formal	,	taken	years	before	.
一	曾是	的	先生	.	和	太太	.	布莱恩特	,	非常	正式的	,	已采取	年	前	.

其中一张是布莱恩特夫妇的照片，非常正式，是多年前拍摄的。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] ['luːsi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

One	was	a	print	of	the	same	snapshot	of	Lucy	as	a	little	girl	,
一	曾是	一个	打印	的	这	相同的	快照	的	露西	作为	一个	小的	女孩	,

其中一张是露西小时候的快照的印刷品，

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [steps] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd] [ʃoʊn] ['vɪki] ['ɜːrliər] .

seated	on	the	porch	steps	,	which	Mrs	.	Bryant	had	shown	Vicki	earlier	.
坐着	在	这	门廊	步骤	,	哪个	太太	.	布莱恩特	有	所示	维姬	早些时候	.

坐在门廊台阶上，布莱恩特太太之前带维姬来过这里。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] , [tuː] , [ɪm'prest] ['vɪki] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔː'θentɪk] , [nɑːt] ['klevər] ['fɔːdʒəriz] .

These	pictures	,	too	,	impressed	Vicki	as	being	authentic	,	not	clever	forgeries	.
这些	图片	,	也	,	印象深刻	维姬	作为	存在	真正的	,	不是	聪明的	伪造品	.

维姬也认为这些照片是真实的，而不是高明的伪造品。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [mɔːr] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['luːsi] [sed] ,

“	I'd	have	more	photographs	and	letters	to	show	you	,	”	Lucy	said	,
“	ID	有	更多的	照片	和	信件	到	展示	你	,	”	露西	说	,

“我还有更多照片和信件可以给你看，”露西说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .

“	except	that	Mrs	.	Heath	insisted	on	putting	them	away	for	safekeeping	.
“	除了	那	太太	.	希思	坚持	在	推杆	他们	离开	为了	保管	.

“只是希思太太坚持要把它们收起来妥善保管。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['letərz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	wanted	me	to	give	her	all	the	letters	and	photographs	for	her	to
她	通缉	我	到	给	她	全部	这	信件	和	照片	为了	她	到

[pʊt] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sɪlvər] [rɪŋ] . ”

put	away	—	she	even	urged	me	to	let	her	put	away	this	silver	ring	.	”
放	离开	—	她	甚至	敦促	我	到	让	她	放	离开	这	银	戒指	.	”

她想让我把所有的信件和照片都给她，让她好好保存起来——她甚至恳求我让她把这枚银戒指也收起来。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] !

“	She	did	!
“	她	做过	!

“她做到了！ ”

” ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	Vicki	exclaimed	,	then	remembered	to	lower	her	voice	.
”	维姬	惊呼	,	然后	记得	到	降低	她	嗓音	.

“维姬惊呼一声，然后想起要降低音量。”

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] ? ”

“	Where	did	she	put	your	things	?	”
“	在哪里	做过	她	放	你的	事物	?	”

“她把你的东西放哪儿了？ ”

“ [ðeə(r)] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['sʌmwer] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['væljuəblz] , [ænd; ənd]

“	They're	locked	in	her	room	somewhere	,	along	with	her	own	valuables	,	and
“	它们是	已锁定	在	她	房间	某处	,	沿着	和	她	自己的	贵重物品	,	和

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [dɔːr] [lɔkt] ,

she	keeps	her	door	locked	,
她	保持	她	门	已锁定	,

“它们和她自己的贵重物品一起被锁在她房间的某个地方，而且她一直把门锁着。”

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] ['seɪfər] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
She **says** **it's** **safer** **that** **way** **in** **the** **country** **.** **”**
她 说道 它是 更安全 那 方式 在 这 国家 . ”

她说，在乡村这样更安全。

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] ['nesəseri] ? ”
“ **Is** **that** **really** **necessary** **?** **”**
“ 是 那 真的 必要的 ? ”

“真的有必要吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
“ **Well** **,** **you** **see** **,** **I** **do** **want** **to** **please** **her** **.**
“ 出色地 , 你 看 , 我 做 想 到 请 她 .

“嗯，你看，我确实想让她高兴。”

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [ænd; ənd]['foʊtoʊz][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ,
So **I** **gave** **her** **most** **of** **my** **letters** **and** **photos** **to** **put** **away** **,**
所以 我 给予 她 最多 的 我的 信件 和 照片 到 放 离开 ,

所以我把大部分信件和照片都交给她保管了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but **I** **just** **have** **to** **keep** **a** **few** **things** **with** **me** **all** **the** **time** **.**
但 我 只是 有 到 保持 一个 很少 事物 和 我 全部 这 时间 .

但我必须一直随身携带一些东西。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [maɪ] parents124
I've **done** **that** **ever** **since** **my** **parents124**
我已经 完毕 那 曾经 自从 我的 parents124

自从我父母124岁以来，我就一直这样做。

[daɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['ɔːfli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
died **,** **I** **suppose** **it's** **awfully** **sentimental** **.**
死亡 , 我 认为 它是 非常 感伤的 .

去世了，我想这真是太伤感了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] .
And **of** **course** **the** **silver** **ring** **.**
和 的 课程 这 银 戒指 .

当然还有那枚银戒指。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [pri'dikts] [ðæt] [aɪl] [luːz]
I **couldn't** **bear** **to** **part** **with** **it** **,** **even** **though** **Mrs** **.** **Heath** **predicts** **that** **I'll** **lose**
我 不能 熊 到 部分 和 它 , 甚至 尽管 太太 . 希思 预测 那 患病的 失去
[ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdnɪŋ] ,
it **gardening** **,**
它 园艺 ,

我舍不得把它卖掉，尽管希思太太预言我会因为园艺而把它弄丢。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”
or **something** **.** **”**
或者 某物 . ”

或者别的什么。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [rɪŋ] , ” ['vɪki] [sed] ['draɪli] .
“ **I** **don't** **think** **you'll** **lose** **your** **ring** **,** **”** **Vicki** **said** **dryly** **.**
“ 我 不 思考 你会 失去 你的 戒指 , ” 维姬 说 干巴巴地 .

“我觉得你不会丢戒指的，”维姬冷冷地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['veri]
“ I think it's strange that Mrs . Heath made such a point of putting away your very
” 我 思考 它是 奇怪的 那 太太 . 希思 制成 这样的 一个 观点 的 推杆 离开 你的 非常
['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] . ”
personal things . ”
个人的 事物 . ”

“我觉得很奇怪，希思太太竟然如此用心地把你的私人物品收起来。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
“ No , it isn't .
” 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] , [tuː] .
She locked away all her own things , too .
她 已锁定 离开 全部 她 自己的 事物 , 也 .

她也把自己的东西都锁了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['eni] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [θɪŋz] , [aɪ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . ”
And she says any time I want my things , I only need to ask her . ”
和 她 说道 任何 时间 我 想 我的 事物 , 我 仅有的 需要 到 问 她 . ”

她说，如果我想要我的东西，只要跟她说就行了。

“ [wiː; wi] - [el] — [ʃ] ! [duː][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ? ”
“ We - ell — Ssh ! Do I hear her moving around ? ”
” 我们 - 艾尔 — SSH ! 做 我 听到 她 移动 大约 ? ”

“嘘！我好像听到她在走动？”

“ [oʊ] , [maɪ] !
“ Oh , my !
” 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [nɔks] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] —
Sometimes she knocks on my door when she doesn't feel well —
有时 她 敲门声 在 我的 门 什么时候 她 不 感觉 出色地 —

有时她身体不舒服的时候会敲我的门——

” [bəuθ]['gɝːlz] ['lisnd] .
” Both girls listened .
” 两个都 女孩们 听着 .

两个女孩都听了。

['luːsi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
Lucy put out the lamp , and moonlight poured into the room again .
露西 放 出去 这 灯 , 和 月光 倾倒 进入 这 房间 再次 .

露西关掉灯，月光再次洒进房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
On the other side of the wall Mrs . Heath was stirring .
在 这 其他 边 的 这 墙 太太 . 希思 曾是 搅拌 .

墙的另一边，希思太太正在动弹。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθs] .
They held their breaths .
他们 握住 他们的 呼吸 .

他们屏住了呼吸。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['bedˌsprɪŋ] [kriːk] , [ðen] ['kwaɪət] .
They heard bedsprings creak , then quiet .
他们 听到 床垫弹簧 吱嘎声 , 然后 安静的 .

他们听到床垫弹簧吱嘎作响，然后就安静了。

['luːsi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Lucy let out a sigh of relief .
露西 让 出去 一个 叹 的 宽慰 .

露西松了一口气。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
" I guess she just turned over in her sleep .
" 我 猜测 她 只是 转向 超过 在 她 睡觉 .

"我猜她只是在睡梦中翻了个身。"

" [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][læmp] [ɔːf] .
" Nevertheless , they kept perfectly still for a few minutes , and left the lamp off .
" 尽管如此 , 他们 保留 完美 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 和 左边 这 灯 离开 .
:
.

然而，他们一动不动地保持了几分钟，并且关掉了灯。

['luːsi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , ['sɔːftli] , ['iːgərli] .
Lucy ventured to speak again , softly , eagerly .
露西 冒险 到 说话 再次 , 轻轻 , 急切地 .

露西再次开口说话，声音轻柔而急切。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænperənts] , ['vɪki] . "
" You still haven't told me the message from my grandparents , Vicki . "
" 你 仍然 还没有 讲述 我 这 信息 从 我的 祖父母 , 维姬 . "

"维姬，你还没告诉我我祖父母给我捎来的话呢。"

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've told you most of it , or you've guessed it .
" 我已经 讲述 你 最多 的 它 , 或者 你已经 猜对了 它 .

"我已经告诉过你大部分内容了，或者你已经猜到了。"

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [juː; jʊ] ,
They want to give you all the advantages and good things which they feel you ,
他们 想 到 给 你 全部 这 优势 和 好的 事物 哪个 他们 感觉 你 ,

他们想把他们认为对你有利的所有好处和好处都给你，

[æz; əz][ðer; ðər] ['grændɔːtər] , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
as their granddaughter , are entitled to .
作为 他们的 孙女 , 是 标题 到 .

作为他们的孙女，他们有权这样做。

" ['luːsi] ['mɝːmɝd] , " [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , " [ðen] [æskt] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
" Lucy murmured , " That's wonderful , " then asked what made them change their
" 露西 低声说道 , " 那就是 精彩的 , " 然后 问 什么 制成 他们 改变 他们的
[maɪndz] , after125
minds , after125
思想 , after125

露西低声说："太好了，"然后问是什么让他们改变了主意，之后125

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ?
so many years ?
所以 许多 年 ?

这么多年了?

['vɪki] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['mɪstər] . ['braɪənts] [sɪ'vɪr] [hɑːrt] [ə'tæk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd]
Vicki explained how Mr . Bryant's severe heart attack had made him stop and
维姬 解释 如何 先生 . 布莱恩特的 严重 心 攻击 有 制成 他 停止 和
[teɪk] ['mɔːrəl] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
take moral stock of his life .
拿 道德 库存 的 他的 生活 .

维姬解释说，布莱恩特先生的严重心脏病发作让他停下来，认真反思自己的人生。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['luːsiːz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [griːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli]
She **added** **that** **Lucy's** **grandmother** **had** **for** **a** **long** **time** **grieved** **about** **the** **family**
她 额外 那 露西的 祖母 有 为了 一个 长的 时间 伤心 关于 这 家庭
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation **.**
分离 .

她还补充说，露西的祖母长期以来一直为家庭分离而感到悲伤。

“ [naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['luːsi] , [ɔːr] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ **Now** **they** **want** **you** **to** **come** **live** **with** **them** **,** **Lucy** **,** **or** **near** **them** **,** **if** **you**
“ 现在 他们 想 你 到 来 居住 和 他们 , 露西 , 或者 靠近 他们 , 如果 你
[wɪʃ] .
wish **.**
希望 .

“现在他们希望你和他们一起生活，露西，或者如果你愿意的话，可以住在他们附近。”

” [ðə; ði] ['iːgərnəs] [dreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [vɔɪs] .
” **The** **eagerness** **drained** **out** **of** **Lucy's** **voice** **.**
” 这 渴望 排水 出去 的 露西的 嗓音 .

露西的声音里，那份渴望渐渐消失了。

“ [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː] . ”
“ **They** **don't** **really** **want** **me** **.** **”**
“ 他们 不 真的 想 我 . ”

“他们其实并不想要我。”

“ ['luːsi] , [ðeɪ] [duː][wɑːnt][juː; jʊ] !
“ **Lucy** **,** **they** **do** **want** **you** **!**
“ 露西 , 他们 做 想 你 !

“露西，他们确实想要你！”

['veri] [mʌtʃ] ! ”
Very **much** **!** **”**
非常 很多 ! ”

非常！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['diːsntli] [liːv] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [naʊ] .
“ **But** **I** **can't** **decently** **leave** **Mrs** **.** **Heath** **now** **.**
“ 但 我 不能 体面地 离开 太太 . 希思 现在 .

“但我现在不能体面地离开希思太太。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nuːz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
If **you** **had** **brought** **me** **this** **news** **a** **few** **weeks** **ago** **,**
如果 你 有 带来 我 这 消息 一个 很少 周 前 ,

如果你几周前就告诉我这个消息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [maɪ][laɪf] !
it **would** **have** **been** **wonderful** **—** **it** **would** **have** **transformed** **my** **life** **!**
它 会 有 到过 精彩的 — 它 会 有 转变 我的 生活 !

那该有多好啊——它会彻底改变我的人生！

[bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .
But **it's** **impossible** **now** **.**
但 它是 不可能的 现在 .

但现在不可能了。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] . ”
I've **promised** **to** **stay** **with** **her** **—** **she** **needs** **me** **.** **”**
我已经 承诺 到 停留 和 她 — 她 需求 我 . ”

我答应会留下来陪她——她需要我。

“ [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [tɔːk] [æt; ət] ['dɪnər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ?
“ Why did Mrs . Heath talk at dinner about going abroad ?
” 为什么 做过 太太 . 希思 讲话 在 晚餐 关于 去 国外 ?

“希思太太为什么在晚餐时谈到出国旅行？”

” ['vɪki] [æskt] .
” Vicki asked .
” 维姬 问 .

“维姬问道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ Have you also promised to go out of the country with her ? ”
” 有 你 还 承诺 到 去 出去 的 这 国家 和 她 ? ”

“你也答应和她一起出国了吗？”

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [veɪg] [plæn]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz][hæd; həd]['evər] [sɪns] [aɪ][met][hɜːr; hər] .
“ It's just a vague plan Mrs . Heath has had ever since I met her .
” 它是 只是 一个 模糊的 计划 太太 . 希思 有 有 曾经 自从 我 遇见 她 .

“这只是希思太太自从我认识她以来就有的一个模糊计划。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .
I don't know exactly what she has in mind .
我 不 知道 确切地 什么 她 有 在 头脑 .

我不太清楚她究竟在想什么。

” ['vɪki] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [suːn] .
” Vicki asked whether they would go soon .
” 维姬 问 无论 他们 会 去 很快 .

维姬问他们是否很快就会走。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [suːn] .
“ I suppose it might be soon .
” 我 认为 它 可能 是 很快 .

我想可能很快就会发生了。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [dʌz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
Mrs . Heath does things on the spur of the moment .
太太 . 希思 做 事物 在 这 刺 的 这 片刻 .

希思太太做事总是随性而为。

” ['vɪki] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['trʌblɪŋ] ['prɑːspekt] .
” Vicki found this a troubling prospect .
” 维姬 成立 这 一个 令人不安的 前景 .

维姬觉得这令人担忧。

[ɪf] ['luːsi] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]
If Lucy went abroad and stayed a long time , she might never be reunited with
如果 露西 去 国外 和 入住 一个 长的 时间 , 她 可能 绝不 是 重聚 和
[hɜːr; hər] ['grænperənts] .
her grandparents .
她 祖父母 .

如果露西出国并长期停留，她可能永远无法与祖父母团聚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪski] ; [ðə; ði]['braɪənts]
Even if she remained abroad a short time the separation was risky ; the Bryants
甚至 如果 她 剩余 国外 一个 短的 时间 这 分离 曾是 风险 ; 这 布莱恩特
[wɜːr; wər] ['eldərli] ['piːp(ə)l] ,
were elderly people ,
是 老年 人们 ,

即使她只在国外待很短的时间，这种分离也很冒险；布莱恩特夫妇当时都已年迈。

['mɪstər] . ['braɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['eɪlmənt] .

Mr	.	Bryant	had	a	heart	ailment	.
先生	.	布莱恩特	有	一个	心	病痛	.

布莱恩特先生患有心脏病。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] .

However	,	on	this	point	Lucy	was	stubborn	.
然而	,	在	这	观点	露西	曾是	固执的	.

然而，在这一点上，露西却很固执。

['vɪki] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] felt126

Vicki	saw	that	she	felt126
维姬	锯	那	她	felt126

维姬意识到她感觉126

['riːəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

really	committed	to	her	job	with	Mrs	.	Heath	.
真的	坚定的	到	她	工作	和	太太	.	希思	.

她对在希思夫人手下的工作非常投入。

“ ['luːsi] , [duː][juː; jʊ]['evər] , ” ['vɪki] [sed] ['tentətɪvli] , “ ['wʌndər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ?

“	Lucy	,	do	you	ever	,	”	Vicki	said	tentatively	,	“	wonder	about	your	employer	?
“	露西	,	做	你	曾经	,	”	维姬	说	姑且	,	“	想知道	关于	你的	雇主	?

“露西，你有没有想过，”维姬试探性地问道，“你的雇主呢？”

[daʊnt][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] [dauts] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][plænz] ? ”

Don't	you	ever	have	any	doubts	about	her	and	her	plans	?	”
不	你	曾经	有	任何	疑虑	关于	她	和	她	计划	?	”

你难道对她和她的计划没有丝毫怀疑吗?

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ?

“	How	did	you	guess	that	?
“	如何	做过	你	猜测	那	?

你是怎么猜到的?

” ['luːsi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Lucy	exclaimed	.
”	露西	惊呼	.

“露西惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

Then	she	seemed	confused	.
然后	她	似乎	使困惑	.

然后她似乎有些困惑。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['riːəli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .

“	I	shouldn't	really	have	said	that	.
“	我	不应该	真的	有	说	那	.

“我真不该说那样的话。”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɑːb] .

Mrs	.	Heath	is	kind	to	me	,	and	this	is	a	pleasant	job	.
太太	.	希思	是	种类	到	我	,	和	这	是	一个	令人愉快的	工作	.

希思太太对我很好，这份工作也挺愉快的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [duː] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [streɪndʒ] .

But	to	tell	you	the	truth	,	some	things	do	strike	me	as	strange	.
但	到	告诉	你	这	真相	,	一些	事物	做	罢工	我	作为	奇怪的	.

但说实话，有些事情确实让我觉得很奇怪。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] ,

Especially	now	that	I	have	a	chance	to	talk	about	it	—	I	mean	,
尤其	现在	那	我	有	一个	机会	到	讲话	关于	它	—	我	意思是	,

尤其是我现在有机会谈论这件事——我的意思是，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

now	that	you	make	me	think	about	it	.	”
现在	那	你	制作	我	思考	关于	它	.	”

你这么一说，我确实开始考虑这个问题了。

“ [wʌt] [θɪŋz] ?

“	What	things	?
”	什么	事物	?

“什么东西？”

” [ˈluːsi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

”	Lucy	gave	a	sigh	of	relief	.
”	露西	给予	一个	叹	的	宽慰	.

露西松了一口气。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlɔɪəl] .

“	All	right	,	I'll	tell	you	,	though	maybe	I'm	being	disloyal	.
“	全部	正确的	,	患病的	告诉	你	,	尽管	或许	我是	存在	不忠	.

“好吧，我会告诉你，虽然我可能对你不忠。”

” [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] , [ˈluːsi] [sed] , [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [nɑːt]

”	Ever	since	they	had	come	to	Pine	Top	,	Lucy	said	,	Mrs	.	Heath	had	not
”	曾经	自从	他们	有	来	到	松树	顶部	,	露西	说	,	太太	.	希思	有	不是

[ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] ,

actually	written	anything	,
实际上	书面	任何事物	,

“自从他们来到松顶镇以来，”露西说，“希思太太实际上就没写过任何东西。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .

though	the	book	was	their	reason	for	being	here	.
尽管	这	书	曾是	他们的	原因	为了	存在	这里	.

虽然这本书是他们来到这里的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第7/9页

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['luːsi] ['eni] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] , [meɪl] ['ɔːrdərz] ,

Mrs	.	Heath	had	not	given	Lucy	any	dictation	beyond	a	few	letters	,	mail	orders	,
太太	.	希思	有	不是	给定	露西	任何	听写	超过	一个	很少	信件	,	邮件	订单	,

除了几封信和邮购订单之外，希思太太没有给露西任何口述内容。

[tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ['stɔrz] .

to	San	Francisco	stores	.
到	圣	弗朗西斯科	商店	.

运往旧金山门店。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	mail	,	what	there	was	of	it	,
作为	为了	这	邮件	,	什么	那里	曾是	的	它	,

至于邮件，虽然数量不多，

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ænd; ənd]['nevər] [let] ['luːsi] [tʌtʃ] ['aʊtgoʊɪŋ] [ɔːr] ['ɪnkʌmɪŋ]

Mrs	.	Heath	handled	it	herself	and	never	let	Lucy	touch	outgoing	or	incoming
太太	.	希思	处理	它	她自己	和	绝不	让	露西	触碰	外向	或者	即将到来

['letərz] .

letters	.
信件	.

希思太太亲自处理一切，从不让露西碰寄出的或收到的信件。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][meɪl][ə; eɪ] ['letər] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , ” ['vɪki] [sed] .

“	But	surely	you	could	mail	a	letter	if	you	wanted	to	,	”	Vicki	said	.
“	但	一定	你	可以	邮件	一个	信	如果	你	通缉	到	,	”	维姬	说	.

“但如果你愿意的话，当然可以寄信啊，”维姬说。

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][paɪn][tɑːp][ɔːr] [draɪv]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['saɪzəbl] [taʊn] . ”

“	When	you	go	down	to	Pine	Top	or	drive	into	the	nearest	sizable	town	.	”
“	什么时候	你	去	向下	到	松树	顶部	或者	驾驶	进入	这	最近的	相当大的	镇	.	”

“当你下到松顶镇或者开车去最近的大一点的城镇时。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [left] [ðiːz] ['premɪsɪz] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst][gɑːt] [hɪr] , ” ['luːsi] [sed] .

“	But	we	haven't	left	these	premises	since	we	first	got	here	,	”	Lucy	said	.
“	但	我们	还没有	左边	这些	前提	自从	我们	第一的	得到	这里	,	”	露西	说	.

“但是自从我们来到这里之后，就再也没有离开过这里，”露西说。

“ [wiːv] [steɪd] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] — [lets] [siː] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] . ”

“	We've	stayed	right	here	for	—	let's	see	—	a	month	now	.	”
“	我们已经	入住	正确的	这里	为了	—	我们来吧	看	—	一个	月	现在	.	”

“我们在这里待了——嗯——大概一个月了。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ? ”

Why	,	for	goodness	'	sake	?	”
为什么	,	为了	善良	-	清酒	?	”

天哪，这是为什么呢?

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [sez] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ʃiːz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
“ Oh , Mrs . Heath says she's thinking out her book , she's concentrating and
” 哦 , 太太 . 希思 说道 她是 思维 出去 她 书 , 她是 集中 和
['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] be127
doesn't want to be127
不 想 到 be127

“哦，希思太太说她正在构思她的书，她很专注，不想被打扰。127

[dɪ'stræktɪd] .
distracted .
愣 .

愣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] . ”
Besides , she hasn't been feeling very well . ”
除了 , 她 还没有 到过 感觉 非常 出色地 . ”

此外，她最近身体也不太舒服。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['ʃʊrli] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
“ But you could leave this place for a few hours , surely , just for a change
” 但 你 可以 离开 这 地方 为了 一个 很少 小时 , 一定 , 只是 为了 一个 改变
[ʌv; əv] [siːn] ,
of scene ,
的 场景 ,

“但你当然可以离开这里几个小时，换换环境。”

” ['vɪki] [sed] .
” Vicki said .
” 维姬 说 .

“维姬说道。”

“ ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ Mrs . Heath wants me with her .
” 太太 . 希思 想要 我 和 她 .

“希思太太想让我陪在她身边。”

[wɪə(r)] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .
We're busy enough .
是 忙碌的 足够的 .

我们已经够忙的了。

[wiː; wi] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] — [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
We keep house and cook — we brought a big supply of food in the car ,
我们 保持 房子 和 厨师 — 我们 带来 一个 大的 供应 的 食物 在 这 车 ,

我们负责家务和做饭——我们在车里带了大量的食物。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['foʊnz] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [wen] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] .
and Mrs . Heath phones Mr . Potter when we need more .
和 太太 . 希思 电话 先生 . 波特 什么时候 我们 需要 更多的 .

当我们需要更多的时候，希思太太会打电话给波特先生。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [dɔːr] ,
She tells him to leave it at the wall door ,
她 讲述 他 到 离开 它 在 这 墙 门 ,

她让他把东西放在墙门那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['meɪlbɑːks] .
and she leaves payment for him in our mailbox .
和 她 树叶 支付 为了 他 在 我们的 邮箱 .

她把付给他的钱放在了我们的邮箱里。

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪvərɪz] .

Mrs	.	Heath	doesn't	like	being	bothered	with	deliveries	.
太太	.	希思	不	喜欢	存在	烦恼	和	送货	.

希思太太不喜欢被送货的事情打扰。

[ænd; ənd] , [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [wiː; wi] [riːd] , [wiː; wi] [tʃæt] .

And	,	well	,	there's	the	garden	to	take	care	of	,	we	read	,	we	chat	.
和	,	出色地	,	有	这	花园	到	拿	关心	的	,	我们	读	,	我们	聊天	.

而且，我们还要照料花园，读书，聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [dʌl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	sounds	pretty	dull	,	doesn't	it	?
它	声音	漂亮的	乏味的	,	不	它	?

听起来很无聊，不是吗?

" ['luːsi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Lucy	said	uncertainly	.
"	露西	说	不确定性	.

露西犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ruː'tiːn] .

She	seemed	to	be	reconsidering	their	routine	.
她	似乎	到	是	重新考虑	他们的	常规	.

她似乎在重新考虑他们的日常作息。

" ['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ræðər] ['pɔɪntləs] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

"	Mrs	.	Heath	has	kept	me	busy	doing	some	rather	pointless	research	for
"	太太	.	希思	有	保留	我	忙碌的	正在做	一些	相当	无意义	研究	为了

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

"希思太太让我忙着帮她做一些毫无意义的研究。"

" [m] .

"	Hmm	.
"	唔	.

"唔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['vɪki] [θɔːt] ,

"	It	was	extraordinary	,	Vicki	thought	,
"	它	曾是	非凡的	,	维姬	想法	,

"真是不可思议，"维姬心想。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [nɔːr] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] .

that	for	a	month	Lucy	had	not	seen	nor	talked	with	anyone	except	Mrs	.
那	为了	一个	月	露西	有	不是	已见	也不	谈话	和	任何人	除了	太太	.

[hiːθ] .

Heath	.
希思	.

整整一个月，露西除了希思太太之外，没有见过任何人，也没有和任何人说过话。

" [dəunt][juː; jʊ][get] ['restləs] [ɔːr] ['loʊnsəm] ? "

"	Don't	you	get	restless	or	lonesome	?	"
"	不	你	得到	不安	或者	寂寞	?	"

你难道不会感到焦躁不安或孤独寂寞吗?

" [jes] , [aɪ][duː] !

"	Yes	,	I	do	!
"	是的	,	我	做	!

"是的，我愿意!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

I	wanted	to	call	up	a	couple	of	my	friends	in	San	Francisco	,
我	通缉	到	称呼	向上	一个	夫妻	的	我的	朋友们	在	圣	弗朗西斯科	,

我想给我在旧金山的几个朋友打个电话，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	Mrs	.	Heath	discouraged	me	from	doing	so	.
但	太太	.	希思	灰心	我	从	正在做	所以	.

但希思夫人劝我不要这样做。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [rɪŋz] .

She	won't	even	let	me	answer	the	telephone	,	though	it	seldom	rings	.
她	惯于	甚至	让	我	回答	这	电话	,	尽管	它	很少	戒指	.

她甚至不让我接电话，尽管电话很少响。

[its] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [lɔkt] . ”

It's	in	her	bedroom	,	and	she	keeps	her	bedroom	door	locked	.	”
它是	在	她	卧室	,	和	她	保持	她	卧室	门	已锁定	.	”

东西在她卧室里，而且她把卧室门锁上了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [lɔkt] ? ”

“	But	why	locked	?	”
“	但	为什么	已锁定	?	”

“但为什么要锁起来？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væljuəblz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɪn] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Because	of	the	valuables	she	keeps	in	there	,	she	says	.
“	因为	的	这	贵重物品	她	保持	在	那里	,	她	说道	.

“因为她把贵重物品存放在那里，”她说。

” [ə'gen] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] .

”	Again	Lucy	seemed	to	reconsider	.
”	再次	露西	似乎	到	重新考虑	.

“露西似乎又重新考虑了一下。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	is	odd	,	isn't	it	?	”
“	它	是	奇怪的	,	不是	它	?	”

“这很奇怪，不是吗？”

“ ['luːsi] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] hope128

“	Lucy	,	I	want	to	say	something	which	I	hope128
“	露西	,	我	想	到	说	某物	哪个	我	hope128

“露西，我想说一些我希望128

[wəʊnt] [ə'fend] [juː; jʊ] .

won't	offend	you	.
惯于	得罪	你	.

不会冒犯你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [hiːθ] — [juːv] [mɪ'steɪkənli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

I	know	that	you're	fond	of	Mrs	.	Heath	—	you've	mistakenly	made	her	almost	a
我	知道	那	你是	喜爱	的	太太	.	希思	—	你已经	错误地	制成	她	几乎	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] .

substitute	for	your	own	mother	.
代替	为了	你的	自己的	母亲	.

我知道你很喜欢希思太太——你错误地把她几乎当成了你亲生母亲的替代品。

[wel] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ɔːr] [nɑːt] ,

Well	,	like	her	or	not	,
出色地	,	喜欢	她	或者	不是	,

不管你喜不喜欢她，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] .

it	sounds	to	me	as	if	Mrs	.	Heath	is	keeping	you	a	prisoner	here	.
它	声音	到	我	作为	如果	太太	.	希思	是	保持	你	一个	囚犯	这里	.

听起来希思太太好像把你囚禁在这里一样。

〞 ['luːsi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

〞	Lucy	remained	silent	and	motionless	.
〞	露西	剩余	沉默的	和	静止不动	.

露西一动不动，沉默不语。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['dɑːrkər] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] ['vɪki] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	moonlight	had	shifted	,	the	room	was	darker	now	,	so	that	Vicki	could	not
这	月光	有	转移	,	这	房间	曾是	较暗	现在	,	所以	那	维姬	可以	不是

[riːd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

read	her	expression	.
读	她	表达	.

月光移位了，房间变得更暗了，维姬看不清她的表情。

[æt; ət][læst] ['luːsi] [sed] :

At	last	Lucy	said	:
在	最后的	露西	说	:

最后，露西说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	a	harsh	thing	for	you	to	say	.
〞	那就是	一个	残酷的	事物	为了	你	到	说	.

“你这么说有点伤人。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪv] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	—	but	I've	once	or	twice	thought	the	same	thing	.
但	—	但	我已经	一次	或者	两次	想法	这	相同的	事物	.

但是——但是我也曾一两次有过同样的想法。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . 〞

A	prisoner	.	〞
一个	囚犯	.	〞

一名囚犯。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] . 〞

“	You	could	leave	,	you	know	.	〞
〞	你	可以	离开	,	你	知道	.	〞

“你知道，你可以离开的。”

“ [its] [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] , ['vɪki] .

“	It's	not	so	simple	,	Vicki	.
〞	它是	不是	所以	简单的	,	维姬	.

“事情没那么简单，维姬。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .

I	haven't	any	money	.
我	还没有	任何	钱	.

我没钱。

〞 ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sæləri] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['beɪsɪs] .

〞	Mrs	.	Heath	did	not	pay	her	a	salary	on	a	weekly	basis	.
〞	太太	.	希思	做过	不是	支付	她	一个	薪水	在	一个	每周	基础	.

“希思夫人没有按周支付她工资。”

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .

That	would	not	make	much	sense	here	in	these	hills	.
那	会	不是	制作	很多	感觉	这里	在	这些	丘陵	.

在这样的山丘地带，这样做意义不大。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] ['luːsiːz] ['sæləri] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm]['leɪtər][ɑːn] .

She	promised	to	pay	Lucy's	salary	in	a	lump	sum	later	on	.
她	承诺	到	支付	露西的	薪水	在	一个	块	和	之后	在	.

她承诺以后会一次性支付露西的工资。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [æd'væns] , [wen] ['luːsi] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði]

Mrs	.	Heath	had	given	her	a	sum	in	advance	,	when	Lucy	first	took	the
太太	.	希思	有	给定	她	一个	和	在	进步	,	什么时候	露西	第一的	采取	这

[dʒɑːb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

job	with	her	.
工作	和	她	.

露西刚开始跟希思太太一起工作时，希思太太预先给了她一笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [peɪd] [sʌm; səm][oʊld] [bɪlz] .

But	the	girl	had	spent	it	on	clothes	and	paid	some	old	bills	.
但	这	女孩	有	花费	它	在	衣服	和	有薪酬的	一些	老的	账单	.

但女孩把钱花在了衣服上，还偿还了一些旧账。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][bæŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] . ”

“	And	Mrs	.	Heath	persuaded	me	to	bank	what	was	left	.	”
”	和	太太	.	希思	被说服	我	到	银行	什么	曾是	左边	.	”

“希思太太劝我把剩下的钱存入银行。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” ['vɪki] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	You	could	leave	if	you	wanted	to	,	”	Vicki	pointed	out	.
”	你	可以	离开	如果	你	通缉	到	,	”	维姬	尖	出去	.

“如果你想走，随时都可以走，”维姬指出。

“ ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

“	Even	without	money	.
”	甚至	没有	钱	.

“即使没有钱。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [huːl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [huːl] [help] ,

There	are	always	people	who'll	help	you	,	and	organizations	who'll	help	,
那里	是	总是	人们	谁会	帮助	你	,	和	组织	谁会	帮助	,

总会有人愿意帮助你，也会有组织愿意帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] [niːd] [help] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . ”

if	you	seriously	need	help	in	an	emergency	.	”
如果	你	严重地	需要	帮助	在	一个	紧急情况	.	”

如果你真的在紧急情况下需要帮助的话。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] .

“	Well	,	I	don't	feel	I	have	the	right	to	leave	.
”	出色地	,	我	不	感觉	我	有	这	正确的	到	离开	.

“嗯，我觉得我没有权利离开。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

I	promised	to	stay	with	her	for	a	certain	length	of	time	.
我	承诺	到	停留	和	她	为了	一个	肯定	长度	的	时间	.

我答应陪她一段时间。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['vɪki] .

It's	more	than	a	business	obligation	,	Vicki	.
它是	更多的	比	一个	商业	义务	,	维姬	.

维姬，这不仅仅是商业义务。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] ['grænperənts] ever129

She	cares	more	for	me	than	my	grandparents	ever129
她	关心	更多的	为了	我	比	我的	祖父母	ever129

她比我的祖父母更关心我。129

[dɪd] .
did **.**
做过 .

做过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [niːdz] [ˌem 'iː] .
And **Mrs** **.** **Heath** **needs** **me** **.**
和 太太 . 希思 需求 我 .

希思太太需要我。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
She **depends** **on** **me** **.**
她 取决于 在 我 .

她依赖我。

" [bʌt; bət] ['vɪki] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪl] [nɔːr] [dɪ'pendənt] .
" **But** **Vicki** **had** **seen** **that** **Mrs** **.** **Heath** **was** **neither** **ill** **nor** **dependent** **.**
" 但 维姬 有 已见 那 太太 . 希思 曾是 两者都不 患病的 也不 依赖 .

但维姬发现希思太太既没有生病，也没有需要人照顾。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪl] .
In **fact** **,** **she** **was** **a** **vigorous** **woman** **with** **a** **decided** **will** **.**
在 事实 , 她 曾是 一个 蓬勃 女士 和 一个 决定 将要 .

事实上，她是一位精力充沛、意志坚定的女性。

[truː] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət] ['luːsi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
True **,** **the** **employer** **had** **to** **be** **considered** **,** **but** **Lucy** **needed** **to** **consider**
真的 , 这 雇主 有 到 是 经过考虑的 , 但 露西 需要 到 考虑
[hɜːr; hər] [oʊn] ['welfer] , [æz; əz] [wel] .
her **own** **welfare** **,** **as** **well** **.**
她 自己的 福利 , 作为 出色地 .

没错，雇主的利益固然要考虑在内，但露西也需要考虑自己的利益。

['vɪki] [sə'spektɪd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['luːsiːz] ['sɪmpəθiːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Vicki **suspected** **Mrs** **.** **Heath** **of** **playing** **upon** **Lucy's** **sympathies** **,** **and** **her**
维姬 怀疑 太太 . 希思 的 玩耍 之上 露西的 同情 , 和 她
['loʊnsəmnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] .
lonesomeness **for** **her** **family** **.**
孤独 为了 她 家庭 .

维姬怀疑希思太太是在利用露西的同情心和对家人的思念之情。

" ['luːsi] ,
" **Lucy** **,**
" 露西 ,

"露西，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪn]
how **did** **you** **happen** **to** **strike** **up** **such** **a** **close** **acquaintance** **with** **Mrs** **.** **Heath** **in**
如何 做过 你 发生 到 罢工 向上 这样的 一个 关闭 熟人 和 太太 . 希思 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "
the **first** **place** **?** **"**
这 第一的 地方 ? "

你当初是怎么和希思太太建立起如此密切的联系的呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] , " ['luːsi] [əd'mɪtɪd] .
" **Well** **,** **it** **was** **rather** **sudden** **,** **"** **Lucy** **admitted** **.**
" 出色地 , 它 曾是 相当 突然 , " 露西 承认 .

"嗯，这确实有点突然，"露西承认道。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] [hoʊ'tel] , ['luːsi] [sed] , [ðə; ði] ['rezɪdənts] ['iːzəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

At	the	women's	hotel	,	Lucy	said	,	the	residents	easily	became	acquainted	in	the
在	这	女性的	酒店	,	露西	说	,	这	居民	容易地	成为	熟人	在	这

['lɑːbi] ,

lobby	,
大厅	,

露西说，在女子旅馆里，住客们在大堂里很容易就互相认识了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [laʊndʒ] .

in	the	dining	room	,	in	the	television	lounge	.
在	这	用餐	房间	,	在	这	电视	休息室	.

在餐厅里，在电视休息室里。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

She	and	Mrs	.	Heath	had	liked	each	other	from	the	start	.
她	和	太太	.	希思	有	喜欢	每个	其他	从	这	开始	.

她和希思太太从一开始就互相有好感。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɔmplɪməntid] [wen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dɪ'saɪdɪd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz]

She	felt	complimented	when	Mrs	.	Heath	decided	almost	at	once	that	Lucy	was
她	毛毡	赞扬	什么时候	太太	.	希思	决定	几乎	在	一次	那	露西	曾是

[ɪg'zæktli][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

exactly	the	girl	she	had	been	looking	for	,
确切地	这	女孩	她	有	到过	寻找	为了	,

希思太太几乎立刻就认定露西正是她一直在寻找的女孩，这让她感到很受赞扬。

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['sekrəteri] - [kəm'pænjən] .

to	be	her	secretary	-	companion	.
到	是	她	秘书	-	伴侣	.

担任她的秘书兼伴侣。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ʃoʊd] ['luːsi] [ˌʌnə'seɪləbl] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

In	offering	the	job	,	Mrs	.	Heath	showed	Lucy	unassailable	credentials	and
在	提供	这	工作	,	太太	.	希思	显示	露西	无可辩驳	证书	和

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

希思夫人向露西出示了无可辩驳的资历和身份证明，以此作为提供这份工作的条件。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” ['luːsi] [sed] .

“	She	comes	from	Chicago	,	”	Lucy	said	.
“	她	来	从	芝加哥	,	”	露西	说	.

“她来自芝加哥，”露西说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː] .

“	I	think	she	has	friends	in	New	York	,	too	.
“	我	思考	她	有	朋友们	在	新的	约克	,	也	.

“我觉得她在纽约也有朋友。”

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['foʊnɪŋ] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][ɔːl] - ['mɔːrnɪŋ]

I	overheard	her	phoning	once	when	she	had	given	me	an	all	-	morning
我	无意中听到	她	打电话	一次	什么时候	她	有	给定	我	一个	全部	-	早晨

['gɑːrdnɪŋ] [tʃɔːr] .

gardening	chore	.
园艺	家务	.

我曾无意中听到她打电话，当时她给我安排了一上午的园艺工作。

[aɪ][ræn][aʊt][ɑv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪd] ['hænd(ə)l] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

I	ran	out	of	seeds	and	then	the	spade	handle	broke	and	I	came	up	to
我	跑	出去	的	种子	和	然后	这	铲	处理	打破	和	我	来了	向上	到

[hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	room	to	tell	her	about	it	,
她	房间	到	告诉	她	关于	它	,

我的种子用完了，然后铲柄又断了，我就到她房间告诉她这件事。

['oʊnli][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

only	her	door	was	locked	.
仅有的	她	门	曾是	已锁定	.

只有她的房门锁着。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] .

I	heard	her	,	though	.
我	听到	她	,	尽管	.

我听到了她的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] .

She	was	having	trouble	getting	her	number	.
她	曾是	拥有	麻烦	获得	她	数字	.

她费了好大劲才拿到她的电话号码。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

She	was	trying	very	especially	to	reach	someone	in	New	York	.
她	曾是	尝试	非常	尤其	到	抵达	某人	在	新的	约克	.

她当时特别想联系到纽约的某个人。

[aɪ] guess130

I	guess130
我	guess130

我猜是130

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] , ['vɪki] . ”

you	think	I'm	awful	to	be	an	eavesdropper	,	Vicki	.	”
你	思考	我是	可怕	到	是	一个	偷听者	,	维姬	.	”

维姬，你觉得我偷听别人说话很坏吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['ʌndər] [ðiːz] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	Not	at	all	,	under	these	strange	circumstances	.
“	不是	在	全部	,	在下面	这些	奇怪的	情况	.

“在这种特殊情况下，完全不可能。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

What	did	you	hear	?	”
什么	做过	你	听到	?	”

你听到了什么?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n][kɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

“	Well	,	it	was	a	person	-	to	-	person	call	,	but	I	don't	know	whom	she
“	出色地	,	它	曾是	一个	人	-	到	-	人	称呼	,	但	我	不	知道	谁	她

[wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

was	calling	.
曾是	呼叫	.

“嗯，那是个人之间的通话，但我不知道她给谁打的电话。”

[ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .

All	I	heard	was	the	New	York	telephone	number	.
全部	我	听到	曾是	这	新的	约克	电话	数字	.

我只听到了纽约的电话号码。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kept] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['nʌmbər]

I	guess	it's	a	business	place	,	because	she	kept	asking	for	an	extension	number
我	猜测	它是	一个	商业	地方	,	因为	她	保留	问	为了	一个	扩大	数字

.

:

.

我猜这是个商业场所，因为她一直要分机号码。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn][ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [wʌn][aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]

I	remember	the	number	because	it's	an	easy	one	and	it's	like	one	I	called	a
我	记住	这	数字	因为	它是	一个	简单的	一	和	它是	喜欢	一	我	称为	一个

[lɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [æt; ət] ['ɪntərsteɪt] [ɪn'ʃʊrəns] .

lot	when	I	was	a	secretary	at	Interstate	Insurance	.
很多	什么时候	我	曾是	一个	秘书	在	州际公路	保险	.

我记得这个号码，因为它很简单，而且就像我在州际保险公司当秘书时经常拨打的号码一样。

[ɪts] — ”

It's	—	”
它是	—	”

它是-”

“ [weɪt] .

“	Wait	.
”	等待	.

“等待。

” ['vɪki] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['bedsaɪd] [læmp] , [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

”	Vicki	turned	on	the	bedside	lamp	,	took	a	slip	of	paper	from	her	purse	,
”	维姬	转向	在	这	床头	灯	,	采取	一个	滑	的	纸	从	她	钱包	,

维姬打开床头灯，从钱包里拿出一张纸条，

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['nʌmbər] .

and	wrote	down	the	New	York	number	.
和	写道	向下	这	新的	约克	数字	.

然后记下了纽约的电话号码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	not	familiar	to	her	.
它	曾是	不是	熟悉的	到	她	.

她对此并不熟悉。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['nʌmbər] , ['luːsi] . ”

“	I'm	going	to	keep	this	number	,	Lucy	.	”
”	我是	去	到	保持	这	数字	,	露西	.	”

“露西，我打算保留这个号码。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	with	it	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	”

你打算怎么处理它?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	I	don't	know	at	the	moment	.
”	我	不	知道	在	这	片刻	.

“我目前还不知道。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[aɪ][wəʊnt][duː] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][ɔːr][get][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	won't	do	anything	to	embarrass	you	or	get	you	in	trouble	.
我	惯于	做	任何事物	到	尴尬	你	或者	得到	你	在	麻烦	.

我不会做任何让你难堪或给你惹麻烦的事。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]

I	think	you're	already	in	trouble	,	being	here	in	this	isolated	house	almost	as	a
我	思考	你是	已经	在	麻烦	,	存在	这里	在	这	孤立	房子	几乎	作为	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

我认为你已经有麻烦了，你被困在这间与世隔绝的房子里，几乎像个囚犯一样。

[waɪ] , ['luːsi] , [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [held] [hɪr] [ˌɪnkəˌmjuːnɪ'kɑːdoʊ] !

Why	,	Lucy	,	you're	being	held	here	incommunicado	!
为什么	,	露西	,	你是	存在	握住	这里	失联	!

露西，你被单独关在这里，无法与外界联系！

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ? ”

Don't	you	realize	that	?	”
不	你	意识到	那	?	”

你难道不明白吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] — ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	But	I	—	Mrs	.	Heath	is	so	nice	to	me	.	”
”	但	我	—	太太	.	希思	是	所以	好的	到	我	.	”

“但是——希思太太对我很好。”

“ [naɪs] !

“	Nice	!
”	好的	!

“好的!

[jes] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Yes	,	on	the	surface	,	in	little	things	.
是的	,	在	这	表面	,	在	小的	事物	.

是的，表面上，在一些小事上。

[jʊə(r)] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

You're	letting	your	sympathies	blind	you	to	the	facts	.
你是	出租	你的	同情	瞎的	你	到	这	事实	.

你让同情蒙蔽了双眼，看不到事实。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [ə'reɪndʒmənts]

I'm	a	great	deal	more	suspicious	of	this	woman	and	these	living	arrangements
我是	一个	伟大的	交易	更多的	可疑的	的	这	女士	和	这些	活的	安排

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

than	you	are	.
比	你	是	.

我对这个女人和她的居住安排的怀疑程度远比你高。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːsi] !

Listen	to	me	,	Lucy	!
听	到	我	,	露西	!

听我说，露西!

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

I	think	you'd	better	get	out	of	here	.
我	思考	你会	更好的	得到	出去	的	这里	.

我觉得你最好离开这里。

[fæst] .
Fast **.**
快速地 .

快速地。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This **is** **an** **unhealthy** **situation** **for** **you** **.**
这 是 一个 不良 情况 为了 你 .

这对你的身心健康不利。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I **wish** **you'd** **fly** **out** **of** **here** **with** **me** **tomorrow** **morning** **.**
我 希望 你会 飞 出去 的 这里 和 我 明天 早晨 .

我希望你明天早上能跟我一起飞离开这里。

〞 ['luːsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
〞 **Lucy** **hesitated** **.**
〞 露西 犹豫了一下 .

露西犹豫了一下。

“ [its] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .
“ **It's** **so** **sudden** **.**
〞 它是 所以 突然 .

“太突然了。”

[aɪ] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] — [aɪ] need131
I **need** **time** **to** **think** **,** **though** **what** **you're** **saying** **is** **true** **—** **I** **need131**
我 需要 时间 到 思考 , 尽管 什么 你是 说 是 真的 — 我 need131

我需要时间思考，虽然你说的没错——我需要131

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænperənts] , [tuː] .
to **think** **about** **my** **grandparents** **,** **too** **.**
到 思考 关于 我的 祖父母 , 也 .

也想起了我的祖父母。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I **hardly** **know** **how** **I** **feel** **about** **them** **.**
我 几乎 知道 如何 我 感觉 关于 他们 .

我几乎不知道自己对他们是什么感觉。

〞 [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊpən] .
〞 **She** **was** **leaving** **the** **question** **open** **.**
〞 她 曾是 离开 这 问题 打开 .

她没有正面回答这个问题。

['vɪki] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Vicki **was** **dissatisfied** **with** **that** **.**
维姬 曾是 不满 和 那 .

维姬对此很不满意。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [left] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ,
Once **she** **herself** **had** **left** **this** **hidden** **house** **,**
一次 她 她自己 有 左边 这 隐 房子 ,

她离开这座隐蔽的房子后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [siː] ['luːsi] [ə'gen] ,
she **might** **not** **be** **able** **to** **gain** **entrance** **and** **see** **Lucy** **again** **,**
她 可能 不是 是 有能力的 到 获得 入口 和 看 露西 再次 ,

她可能无法进入房间，也无法再见到露西了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['letər] .
and **she** **would** **not** **be** **able** **to** **communicate** **with** **Lucy** **by** **telephone** **or** **letter** **.**
和 她 会 不是 是 有能力的 到 交流 和 露西 经过 电话 或者 信 .

她将无法通过电话或信件与露西联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] , [tə'naɪt] , [tu:; tə][set] [ʌp][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][help]

This	was	their	only	chance	,	tonight	,	to	set	up	some	arrangement	to	help
这	曾是	他们的	仅有的	机会	,	今晚	,	到	放	向上	一些	安排	到	帮助

['lu:si] [li:v] .

Lucy	leave	.
露西	离开	.

这是他们今晚唯一的机会，可以安排好一切，帮助露西离开。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['æktʃuəli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . [hi:θ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][let][ðə; ði][gɜ:rl][goʊ] .

To	escape	,	actually	—	because	Mrs	.	Heath	would	not	want	to	let	the	girl	go	.
到	逃脱	,	实际上	—	因为	太太	.	希思	会	不是	想	到	让	这	女孩	去	.

实际上是为了逃跑——因为希思太太不想让这个女孩走。

['vɪki] [θɔ:t] [hɑ:rd] .

Vicki	thought	hard	.
维姬	想法	难的	.

维姬认真地思考着。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][get] ['lu:si]

If	she	came	back	here	to	get	Lucy
如果	她	来了	后退	这里	到	得到	露西

如果她回来是为了找露西

, [ʃi:d] ['betər] [nɑ:t][ju:z][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt]['mɪsɪz] . [hi:θ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

,	she'd	better	not	use	a	plane	and	alert	Mrs	.	Heath	a	second	time	.
,	棚	更好的	不是	使用	一个	飞机	和	警报	太太	.	希思	一个	第二	时间	.

她最好不要用飞机，以免再次惊动希思太太。

[ʃi:d] ['betər] [ju:z][ə; eɪ][kɑ:r] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rent] ,

She'd	better	use	a	car	,	which	she	could	rent	,
棚	更好的	使用	一个	车	,	哪个	她	可以	租	,

她最好开车，她可以租一辆车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pɑ:rk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]

and	which	she	could	park	out	of	sight	and	sound	down	the	road	from
和	哪个	她	可以	公园	出去	的	视线	和	声音	向下	这	路	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她可以把车停在离家不远的路边，既看不到也听不到。

['lu:si] [kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

Lucy	could	meet	her	there	.
露西	可以	见面	她	那里	.

露西可以在那里和她见面。

[ðeid] [ni:d] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] .

They'd	need	a	signal	for	the	day	and	hour	.
他们会	需要	一个	信号	为了	这	天	和	小时	.

他们需要知道日期和时间的信号。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['telɪfoʊn] !

If	only	she	could	use	the	telephone	!
如果	仅有的	她	可以	使用	这	电话	!

如果她能用电话就好了！

[wel] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Well	,	she	could	,	in	a	way	.
出色地	,	她	可以	,	在	一个	方式	.

某种程度上来说，她确实可以。

“ ['luːsi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	Lucy	,	do	you	know	the	telephone	number	in	this	house	?	”
”	露西	,	做	你	知道	这	电话	数字	在	这	房子	?	”

“露西，你知道这栋房子的电话号码吗？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [mæn] [wen] [hiː; hi] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [hɪr]

I	got	it	from	the	telephone	company	man	when	he	hooked	up	the	phone	here
我	得到	它	从	这	电话	公司	男人	什么时候	他	钩子	向上	这	电话	这里

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

这是电话公司的人给我们安装电话时给我的。

[its] — ” ['vɪki] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

It's	—	”	Vicki	wrote	it	down	.
它是	—	”	维姬	写道	它	向下	.

“是——”维姬把它写下来。

“ ['luːsi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['siːkrətli] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] .

“	Lucy	,	I'm	going	to	come	back	here	secretly	and	get	you	.
”	露西	,	我是	去	到	来	后退	这里	偷偷	和	得到	你	.

“露西，我要偷偷溜回来接你。”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

I'll	be	waiting	in	a	car	at	the	first	sharp	curve	at	the	top	of	the	road	.
患病的	是	等待	在	一个	车	在	这	第一的	锋利的	曲线	在	这	顶部	的	这	路	.

我会在路尽头的第一个急弯处开车等你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːn] .

It	will	be	noon	.
它	将要	是	中午	.

现在是中午。

[ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][slɪp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

All	you'll	have	to	do	is	slip	away	and	run	down	the	road	.
全部	你会	有	到	做	是	滑	离开	和	跑步	向下	这	路	.

你只需要悄悄溜走，沿着路跑就行了。

[dəunt] [teɪk] ['eni] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ɔːr] [pɜːrs] ,

Don't	take	any	luggage	with	you	,	not	even	a	coat	or	purse	,
不	拿	任何	行李	和	你	,	不是	甚至	一个	外套	或者	钱包	,

不要携带任何行李，哪怕是外套或钱包也不行。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] ['mɪsɪz] . ['hiːθs] [səˈspɪʃ(ə)n] .

nothing	to	arouse	Mrs	.	Heath's	suspicion	.
没有什么	到	引起	太太	.	希思	怀疑	.

没有什么能引起希思太太的怀疑。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? ” -

Do	you	understand	?	”	132
做	你	理解	?	”	-

你明白吗？“132

“ [jes] , [bʌt; bət] — [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Yes	,	but	—	You're	really	going	to	do	all	this	for	me	?
”	是的	,	但	—	你是	真的	去	到	做	全部	这	为了	我	?

“是的，但是——你真的要为我做这一切吗？”

[juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] [seɪf] [hɪr] ? ”
You honestly think I'm not safe here ? ”
你 诚实地 思考 我是 不是 安全的 这里 ? ”

你真觉得我在这里不安全吗?

“ ['luːsi] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Lucy , pay attention !
“ 露西 , 支付 注意力 !

“露西，注意听！”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [nuːn] . ”
I'll be waiting at noon . ”
患病的 是 等待 在 中午 . ”

我中午会在那里等你。

“ [wʌt] [deɪ] ?
“ What day ?
“ 什么 天 ?

哪一天?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['saʊndɪd] ['fraɪt(ə)nd] .
” The girl sounded frightened .
” 这 女孩 听起来 害怕 .

女孩听起来很害怕。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [jet] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [baɪ]
“ I don't know the day yet , but on that morning I'll send you a signal by
” 我 不 知道 这 天 然而 , 但 在 那 早晨 患病的 发送 你 一个 信号 经过
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

“我还不知道具体日期，但那天早上我会通过电话给你发个信号。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [weɪ] .
I know you can't receive a phone call , but here's a way .
我 知道 你 不能 收到 一个 电话 称呼 , 但 这里是 一个 方式 .

我知道你无法接听电话，但这里有个办法。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪl] [rɪŋ] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] —
The telephone will ring , Mrs . Heath will answer it , and I'll say —
这 电话 将要 戒指 , 太太 . 希思 将要 回答 它 , 和 患病的 说 —

电话会响，希思太太会接，我会说——

” ['vɪki] [stɑːpt] .
” Vicki stopped .
” 维姬 停止 .

维姬停了下来。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][paɪn][tɑːp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
No , she would be driving from San Francisco to Pine Top that morning .
不 , 她 会 是 驾驶 从 圣 弗朗西斯科 到 松树 顶部 那 早晨 .

不，她那天早上会从旧金山开车去派恩托普。

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] .
Someone else would have to make that call .
某人 别的 会 有 到 制作 那 称呼 .

这得由其他人来决定。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ?
The minister ?
这 部长 ?

部长?

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn]['mɪstər] . [hɔːl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	she	could	rely	on	Mr	.	Hall	to	do	it	.
是的	,	她	可以	依靠	在	先生	.	大厅	到	做	它	.

是的，她可以指望霍尔先生来做这件事。

['vɪki] [riˈzjuːmd] :

Vicki	resumed	:
维姬	恢复	:

维姬继续说道：

“ ['mɪstər] . [hɔːl] , [nɑːt][aɪ] , [wɪl] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Mr	.	Hall	,	not	I	,	will	telephone	on	that	morning	.
”	先生	.	大厅	,	不是	我	,	将要	电话	在	那	早晨	.

“那天早上会是霍尔先生打电话，不是我。”

['ɜːrli] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

Early	,	before	his	church	service	,	if	it's	a	Sunday	.
早期的	,	前	他的	教会	服务	,	如果	它是	一个	星期日	.

如果是星期天，他会在做礼拜之前很早去教堂。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɪl] ['ænsər] [ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [test] [kɔːl]

Mrs	.	Heath	will	answer	and	he'll	say	it's	the	telephone	company	making	a	test	call
太太	.	希思	将要	回答	和	地狱	说	它是	这	电话	公司	制作	一个	测试	称呼

,

,

,

希思太太会接电话，他会说这是电话公司在进行测试电话。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] .

and	hang	up	.
和	悬挂	向上	.

然后挂断电话。

[ðen] ['hiːl] [kɔːl] [əˈgen] , [raɪt] [əˈweɪ] .

Then	he'll	call	again	,	right	away	.
然后	地狱	称呼	再次	,	正确的	离开	.

然后他会马上再打过来。

[juːl] [hɪr] [ðə; ði] [foʊn] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['ænsər] ,

You'll	hear	the	phone	ring	a	second	time	,	but	when	Mrs	.	Heath	answers	,
你会	听到	这	电话	戒指	一个	第二	时间	,	但	什么时候	太太	.	希思	答案	,

你会听到电话铃响第二次，但当希思太太接起电话时，

['hiːl] [hæŋ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

he'll	hang	up	without	speaking	.
地狱	悬挂	向上	没有	请讲	.

他会一声不吭地挂断电话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['erər] . ”

As	if	it	were	an	error	.	”
作为	如果	它	是	一个	错误	.	”

就好像这是一个错误一样。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɪl] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [foʊn] [kɔːlz] [tuː; tə]

“	And	Mrs	.	Heath	will	be	annoyed	enough	to	mention	the	two	phone	calls	to
”	和	太太	.	希思	将要	是	恼怒	足够的	到	提到	这	二	电话	呼叫	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“希思太太肯定会很生气，跟我提起这两通电话。”

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

I'll	be	listening	every	morning	for	the	phone	to	ring	.
患病的	是	聆听	每一个	早晨	为了	这	电话	到	戒指	.

我每天早上都会留意电话铃声。

[tuː; tə] [rɪŋ] [twaɪs] . ”

To	ring	twice	.	”
到	戒指	两次	.	”

响两声。”

“ [gʊd] [gɜːrl] .

“	Good	girl	.
”	好的	女孩	.

“好女孩。”

” ['vɪki] [said] .

”	Vicki	sighed	.
”	维姬	叹了口气	.

维姬叹了口气。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juːd] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I'd	much	rather	you'd	fly	out	of	here	with	me	in	the	morning	.
”	ID	很多	相当	你会	飞	出去	的	这里	和	我	在	这	早晨	.

“我更希望你明天早上和我一起飞离开这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʊrɝ] [ænd; ənd]['seɪfər] . ”

It	would	be	surer	and	safer	.	”
它	会	是	确定	和	更安全	.	”

这样会更可靠、更安全。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] . ”

“	I	—	I	can't	.	”
”	我	—	我	不能	.	”

“我……我不能。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] telephone133

“	Well	,	the	morning	you	hear	the	telephone133
”	出色地	,	这	早晨	你	听到	这	telephone133

“嗯，那天早上你听到电话铃声133

['sɪgnəl] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [nuːn] .

signal	,	you're	to	meet	me	at	noon	.
信号	,	你是	到	见面	我	在	中午	.

信号，中午和我见面。

['prɑːmɪs] , ['luːsi] ?

Promise	,	Lucy	?
承诺	,	露西	?

答应我，露西?

” [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	The	girl	took	a	deep	breath	.
”	这	女孩	采取	一个	深的	气息	.

女孩深吸了一口气。

“ ['prɑːmɪs] .

“	Promise	.
”	承诺	.

“承诺。

[bʌt; bət][aɪm] [skerd] . ”

But	I'm	scared	.	”
但	我是	害怕的	.	”

但我很害怕。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ I'll come back as soon as I can .
“ 患病的 来 后退 作为 很快 作为 我 能 .

“我会尽快回来。”

” [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] . -
” They whispered good night and Lucy crept back to her room . 134
” 他们 低声说道 好的 夜晚 和 露西 悄悄地爬 后退 到 她 房间 . -

他们低声道了晚安，露西蹑手蹑脚地回到了自己的房间。134

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl]
The Signal
这 信号

信号

[ˈvɪkiz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [wel] .
Vicki's departure the next morning did not go well .
维姬的 离开 这 下一个 早晨 做过 不是 去 出色地 .

维姬第二天早上的离开并不顺利。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [wen] [ˈvɪki] “ [rɪˈper] ” [ðə; ði] [pleɪn] [ˈendʒɪn] .
For one thing , Mrs . Heath was suspicious when Vicki “ repaired ” the plane engine .
为了 一 事物 , 太太 . 希思 曾是 可疑的 什么时候 维姬 “ 已修复 ” 这 飞机 引擎 .

:
.

首先，当维姬“修理”飞机引擎时，希思太太就起了疑心。

“ [soʊ] [ˈiːzəli] ?
“ So easily ?
“ 所以 容易地 ?

“这么容易？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ˈvɪki] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [gest] .
” she said — and Vicki wondered how much the woman guessed .
” 她 说 — 和 维姬 想知道 如何 很多 这 女士 猜对了 .

“她说——”维姬想知道这位女士猜了多少。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈvɪki] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
For another thing , Lucy was fearful again this morning when Vicki hinted ,
为了 其他 事物 , 露西 曾是 可怕 再次 这 早晨 什么时候 维姬 暗示 ,
“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
“ It's such a fine ,
“ 它是 这样的 一个 美好的 ,

另外，今天早上维姬暗示说：“这真是太好了，露西又感到害怕了。”

[klɪr] [deɪ] .
clear day .
清除 天 .

晴朗的一天。

[dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] , [ˈluːsi] .
Just come for a little flight , Lucy .
只是 来 为了 一个 小的 航班 , 露西 .

露西，就来坐个短途航班吧。

〞 [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['luːsiːz] [feɪs] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] .

〞	One	look	at	Lucy's	face	showed	she	longed	to	leave	.
〞	一	看	在	露西的	脸	显示	她	渴望	到	离开	.

“只需看一眼露西的脸，就能看出她渴望离开。”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['luːsi] , “ [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	.	Heath	said	quickly	to	Lucy	,	“	I'm	not	feeling	well	again	this	morning	.
太太	.	希思	说	迅速地	到	露西	,	〞	我是	不是	感觉	出色地	再次	这	早晨	.

希思太太赶紧对露西说：“我今天早上又感觉不舒服了。”

[pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

Please	don't	leave	me	alone	.
请	不	离开	我	独自的	.

请不要离开我。

〞 ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst] ['gɪltɪli] .

〞	Lucy	looked	at	the	older	woman	almost	guiltily	.
〞	露西	看起来	在	这	老	女士	几乎	内疚地	.

露西几乎带着愧疚的神情看着那位年长的妇女。

“ ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['vɪki] , 〞 [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ðə; ði][gɜːrl]

“	Maybe	someday	I'll	take	a	ride	with	you	,	Vicki	,	〞	was	the	most	the	girl
〞	或许	总有一天	患病的	拿	一个	骑	和	你	,	维姬	,	〞	曾是	这	最多	这	女孩

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

“也许有一天我会和你一起兜风，维姬，”女孩最多也只能说出这样的话。

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [said] .

Her	employer	sighed	.
她	雇主	叹了口气	.

她的雇主叹了口气。

“ [juː; jʊ]['gɜːlz] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [strɪkt] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [hæf]

“	You	girls	probably	think	me	very	strict	,	but	I'd	like	to	remind	you	that	I'm	half
〞	你	女孩们	大概	思考	我	非常	严格的	,	但	ID	喜欢	到	提醒	你	那	我是	一半

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

“你们女生可能觉得我很严厉，但我想提醒你们，我身体不太好。”

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

I	have	important	work	to	do	.
我	有	重要的	工作	到	做	.

我还有重要的工作要做。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] , “ [ðæt] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . 〞 -

You	know	very	well	,	my	dear	,	〞	she	said	to	Lucy	,	“	that	I	need	you	.	〞	135
你	知道	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	〞	她	说	到	露西	,	“	那	我	需要	你	.	〞	-

“亲爱的，你很清楚，”她对露西说，“我需要你。”135

[ðə; ði] ['wʊmən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] ['pɪti] ,

The	woman	played	on	the	girl's	pity	,
这	女士	玩	在	这	女孩们	遗憾	,

那名女子利用了女孩的同情心。

[ænd; ənd] ['vɪki] [sɔː] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['oʊpənli] .

and	Vicki	saw	that	Lucy	had	not	the	heart	to	walk	out	openly	.
和	维姬	锯	那	露西	有	不是	这	心	到	走	出去	公然	.

维姬看出露西不忍心公开离开。

[ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ˈluːsi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [læst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːbviəsli] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [taɪm]

Also	**,**	**as**	**Lucy**	**herself**	**had**	**pleaded**	**last**	**night**	**,**	**she**	**obviously**	**needed**	**more**	**time**
还	,	作为	露西	她自己	有	恳求	最后的	夜晚	,	她	明显地	需要	更多的	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	**think**	**.**
到	思考	.

而且，正如露西昨晚恳求的那样，她显然需要更多时间思考。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ˈvɪki] [kʊd; kəd] [duː] [ɪkˈsept] [θæŋk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntuː]

There	**was**	**nothing**	**now**	**Vicki**	**could**	**do**	**except**	**thank**	**them**	**both**	**and**	**climb**	**into**
那里	曾是	没有什么	现在	维姬	可以	做	除了	感谢	他们	两个都	和	爬	进入

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	**plane**	**.**
这	飞机	.

维姬现在除了感谢他们俩，登上飞机之外，什么也做不了了。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈvɪki] [kɔːld] :

Just	**before**	**she**	**slammed**	**the**	**door**	**,**	**Vicki**	**called**	**:**
只是	前	她	猛烈抨击	这	门	,	维姬	称为	:

就在她砰地关上门之前，维姬打来了电话：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ˈeriə] [baɪ] [nuːn] .

“	**I**	**should**	**be**	**back**	**in**	**the**	**San**	**Francisco**	**area**	**by**	**noon**	**.**
“	我	应该	是	后退	在	这	圣	弗朗西斯科	区域	经过	中午	.

“我应该会在中午之前回到旧金山地区。”

[nuːn] .

Noon	**.**
中午	.

中午。

” [ˈluːsi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**Lucy**	**nodded**	**.**
”	露西	点头	.

露西点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə]

She	**and**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**walked**	**a**	**safe**	**distance**	**away**	**from**	**the**	**plane**	**,**	**waving**	**to**
她	和	太太	.	希思	步行	一个	安全的	距离	离开	从	这	飞机	,	挥手	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她和希思太太走到离飞机一段安全距离的地方，向她挥手告别。

[ɪn] [ˈmɪnɪts] [ˈvɪki] [tʊk] [ɔːf] .

In	**minutes**	**Vicki**	**took**	**off**	**.**
在	分钟	维姬	采取	离开	.

几分钟后，维姬就起飞了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [haʊs] [ˈkwɪkli] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

From	**the**	**air**	**,**	**the**	**hidden**	**house**	**quickly**	**sank**	**out**	**of**	**sight**	**.**
从	这	空气	,	这	隐	房子	迅速地	沉没	出去	的	视线	.

从空中看去，那座隐蔽的房子迅速消失在视线之外。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [nəjˈvɑːtəj] [ˈerpɔːrt] , [ˌaʊtˈsaɪd] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [nuːn] .

Oddly	**enough**	**,**	**she**	**reached**	**Novato**	**Airport**	**,**	**outside**	**San**	**Francisco**	**,**	**precisely**	**at**	**noon**	**.**
奇怪	足够的	,	她	达到	诺瓦托	飞机场	,	外部	圣	弗朗西斯科	,	恰恰	在	中午	.

奇怪的是，她竟然在中午整准时抵达了旧金山郊外的诺瓦托机场。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] ?

Who	**was**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**?**
WHO	曾是	太太	.	希思	?

希思夫人是谁?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['vɪkɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [naʊ] .

This	was	what	Vicki	wanted	to	learn	now	.
这	曾是	什么	维姬	通缉	到	学习	现在	.

这就是维姬现在想学的。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [koʊˌɪnsɪ'dentəlɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔːlkət]

Who	was	this	woman	who	had	coincidentally	appeared	at	the	Hotel	Alcott
WHO	曾是	这	女士	WHO	有	巧合的是	出现	在	这	酒店	奥尔科特

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ɔːfərd] ['luːsi] [ə; eɪ][dʒɑːb] ?

and	out	of	the	blue	offered	Lucy	a	job	?
和	出去	的	这	蓝色的	提供	露西	一个	工作	?

这位偶然出现在奥尔科特酒店并突然向露西提供工作的女人是谁?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [di'teinɪŋ] ['luːsi] ?

Why	was	she	detaining	Lucy	?
为什么	曾是	她	拘留	露西	?

她为什么要扣留露西?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['luːsi] [rəu] ” [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

And	who	was	the	“	Lucy	Rowe	”	in	New	York	?
和	WHO	曾是	这	“	露西	罗威	”	在	新的	约克	?

那么，纽约的“露西·罗伊”又是谁呢?

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['vɪkiz] [pleɪn] ,

The	girl	who	had	flown	into	New	York	on	Vicki's	plane	,
这	女孩	WHO	有	飞行	进入	新的	约克	在	维姬的	飞机	,

那个搭乘维姬的飞机飞抵纽约的女孩，

[jet] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [wɔːrn][ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] ?

yet	had	not	then	worn	the	silver	ring	?
然而	有	不是	然后	磨损	这	银	戒指	?

然而，当时他并没有佩戴那枚银戒指?

['sʌd(ə)nlɪ] ['vɪkɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɪr] - [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]

Suddenly	Vicki	remembered	an	incident	of	that	flight	with	its	near	-	emergency
突然	维姬	记得	一个	事件	的	那	航班	和	它是	靠近	-	紧急情况

['lændɪŋ] — [ðə; ði][lɔːst][goʊld] [tʃɑːrm] [ɪn'skraɪbd] ['dɔːrəθi] !

landing	—	the	lost	gold	charm	inscribed	Dorothy	!
降落	—	这	丢失的	金子	魅力	铭文	多萝西	!

突然，维姬想起了那次航班险些紧急迫降时发生的一件事——丢失的刻有“多萝西”字样的金吊坠!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ['sʌmˌwənz] ['breɪslət] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmˌwənz] [pɜːrs] [ɔːr] ['pɑːkɪt] .

It	had	fallen	off	someone's	bracelet	or	out	of	someone's	purse	or	pocket	.
它	有	倒下	离开	某人的	手镯	或者	出去	的	某人的	钱包	或者	口袋	.

它可能是从某人的手镯上掉下来的，也可能是从某人的钱包或口袋里掉出来的。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['trɪŋkɪt] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]

Yet	when	the	stewardess	tried	to	return	the	valuable	trinket	,	no	one	had
然而	什么时候	这	空中小姐	尝试	到	返回	这	有价值的	小饰品	,	不	一	有

[kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

claimed	it	.
声称	它	.

然而，当空姐试图归还这件贵重的小饰品时，却无人认领。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[dɪd] ['dɔːrəθi] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr'self] ? -

Did	Dorothy	not	wish	to	identify	herself	?	136
做过	多萝西	不是	希望	到	确认	她自己	?	-

多萝西难道不想表明自己的身份吗? 136

[sə'poʊz] , ['vɪki] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,
Suppose , Vicki thought in a flash of insight ,
认为 , 维姬 想法 在 一个 闪光 的 洞察力 ,

假设维姬灵光一闪，想到：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [mɪs] [el] . [rəu] [ɑ:n] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mɪs] ['dɔ:rəθi] " ['sʌmbɑ:di] .
that the alleged Miss L . Rowe on that flight was actually Miss Dorothy " Somebody .
那 这 据称 错过 L . 罗威 在 那 航班 曾是 实际上 错过 多萝西 " 某人 .

据称，那架航班上的 L. Rowe 小姐实际上是 Dorothy "某人"小姐。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [der] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪn'skraɪbd] [tʃɑ:rm] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['pʌblɪkli] [rɪ'vi:l]
" In that case she wouldn't dare claim the inscribed charm — it would publicly reveal
" 在 那 案件 她 不会 敢 宣称 这 铭文 魅力 — 它 会 公开 揭示
[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .
her to be an impostor .
她 到 是 一个 骗子 .

"那样的话，她就不敢声称拥有那枚刻有铭文的护身符了——这会公开揭露她是个冒名顶替者。"

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] ['vɪki] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] " ['lu:si] " [æt; ət][ðə; ði]['braɪənts]
And by now Vicki was convinced that the dark - haired " Lucy " at the Bryants
和 经过 现在 维姬 曾是 确信 那 这 黑暗的 - 头发 " 露西 " 在 这 布莱恩特
- [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .
' house was in fact an impostor .
- 房子 曾是 在 事实 一个 骗子 .

这时，维姬确信布莱恩特家那个黑发的"露西"实际上是个冒名顶替者。

" [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ]['oʊnli] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ?
" Or am I only guessing about the charm ?
" 或者 是 我 仅有的 猜测 关于 这 魅力 ?

"或者我只是在猜测它的魅力所在？"

" [wel] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" Well , she could think of ways to find out when she was again in New York .
" 出色地 , 她 可以 思考 的 方式 到 寻找 出去 什么时候 她 曾是 再次 在 新的 约克 .

"嗯，她可以想办法弄清楚自己什么时候会再次回到纽约。"

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [tu:; tə] [tʃek] .
This afternoon she had other points to check .
这 下午 她 有 其他 积分 到 查看 .

今天下午她还有其他事项需要核查。

[ðæt] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪtʃ] ['lu:si] [sed] ['mɪsɪz] . [hi:θ] [hæd; həd] [kɔ:ld] —
That telephone number in New York which Lucy said Mrs . Heath had called —
那 电话 数字 在 新的 约克 哪个 露西 说 太太 . 希思 有 称为 —
[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] — [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ?
apparently a business place — who was at the other end ?
显然 一个 商业 地方 — WHO 曾是 在 这 其他 结尾 ?

露西说希思太太打的那个纽约电话号码——显然是个商业电话——电话那头是谁打来的?

['vɪki] [traɪd] [ə; eɪ][boʊld][plæn] .
Vicki tried a bold plan .
维姬 尝试 一个 大胆的 计划 .

维姬尝试了一个大胆的计划。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] [foʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] ['nʌmbər] [hɜ:r'self] .
She asked on her hotel phone for that New York number herself .
她 问 在 她 酒店 电话 为了 那 新的 约克 数字 她自己 .

她自己用酒店电话要到了那个纽约的电话号码。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [goʊ] [θruː] , [hɜːrd] [ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈɑːpəreɪtər] [seɪ] , “ [sæn]

She	heard	the	connection	go	through	,	heard	the	San	Francisco	operator	say	,	“	San
她	听到	这	联系	去	通过	,	听到	这	圣	弗朗西斯科	操作员	说	,	”	圣

[frənˈsɪskoʊ] [ˈkɔːlɪŋ] ,

Francisco	calling	,
弗朗西斯科	呼叫	,

她听到电话接通的声音，听到旧金山接线员说：“旧金山呼叫，

” [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːpəreɪtər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,

”	and	give	the	New	York	operator	the	number	,
”	和	给	这	新的	约克	操作员	这	数字	,

然后把号码告诉纽约的接线员。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈrɪŋɪŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

then	a	telephone	ringing	three	thousand	miles	away	—	ringing	as	clearly	as	if	it
然后	一个	电话	铃声	三	千	英里	离开	—	铃声	作为	清楚地	作为	如果	它

[wɜːr; wər][nekst] [dɔːr] .

were	next	door	.
是	下一个	门	.

然后，三千英里之外的电话铃声响起——声音清晰得就像就在隔壁一样。

[ə; eɪ][krɪsp] , [ˈbɪznəslaɪk] [vɔɪs] [ˈænsər] .

A	crisp	,	businesslike	voice	answered	.
一个	脆	,	商业化	嗓音	回答	.

一个干脆利落、公事公办的声音回答道。

“ [tuː] - [θriː] - [fɔːr] - [faɪv] .

“	Two	-	three	-	four	-	five	.
”	二	-	三	-	四	-	五	.

“二三四五。

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] .

Good	afternoon	.
好的	下午	.

下午好。

” [ˈvɪki] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

”	Vicki	was	disappointed	.
”	维姬	曾是	失望的	.

维姬很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [huːˈevər] [ˈænsər] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

She	had	hoped	that	whoever	answered	would	say	the	firm	name	—	if	there	were
她	有	希望	那	谁	回答	会	说	这	公司	姓名	—	如果	那里	是

[ə; eɪ][fɜːrm] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

a	firm	name	in	this	case	.
一个	公司	姓名	在	这	案件	.

她原本希望接电话的人能说出公司名称——如果这起案件中有公司名称的话。

“ [həˈloʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	Hello	?	”	said	the	voice	in	her	ear	.
”	你好	?	”	说	这	嗓音	在	她	耳朵	.

“喂？”她耳边传来一个声音。

“ [həˈloʊ] , ” [ˈvɪki] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ˈnɜːrvəsli] .

“	Hello	,	”	Vicki	replied	,	and	swallowed	nervously	.
”	你好	,	”	维姬	回复	,	和	吞咽	紧张地	.

“你好，”维姬回答道，紧张地咽了口唾沫。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [ˈkɔːlɪŋ] .

“	This	is	Mrs	.	Heath	calling	.
”	这	是	太太	.	希思	呼叫	.

“我是希思太太。”

" [ðer; ðər] , [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ! -

"	**There**	**,**	**the**	**step**	**was**	**taken**	**!**	**137**
"	那里	,	这	步	曾是	已采取	!	-

"就这样，迈出了这一步！"137

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ['kwɪkli] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] sight138

The	**hidden**	**house**	**quickly**	**sank**	**out**	**of**	**sight138**
这	隐	房子	迅速地	沉没	出去	的	sight138

那座隐蔽的房子很快就消失在人们的视线中。138

" [oʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**.**
"	哦	,	是的	,	太太	.	希思	.

"哦，是的，希思夫人。"

[wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] ['mɪstər] . ['dɔrn] .

One	**moment**	**,**	**please**	**,**	**and**	**I'll**	**ring**	**Mr**	**.** **Dorn** **.**
一	片刻	,	请	,	和	患病的	戒指	先生	. 多恩 .

请稍等片刻，我这就给多恩先生打电话。

" ['mɪstər] . ['dɔrn] !

"	**Mr**	**.**	**Dorn**	**!**
"	先生	.	多恩	!

"多恩先生！"

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] !

He	**and**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**were**	**linked**	**!**
他	和	太太	.	希思	是	链接	!

他和希思夫人有染!

[ʃiːd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['θəːmən] [dɔːrnz] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn] .

She'd	**never**	**suspected**	**it**	**—**	**Thurman**	**Dorn's**	**voice**	**came**	**on**	**.**
棚	绝不	怀疑	它	—	瑟曼	多恩的	嗓音	来了	在	.

她从未想到——瑟曼·多恩的声音响了起来。

" [hə'loʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你好	,	母亲	,	"	他	说	.

"你好，妈妈，"他说。

['vɪki] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Vicki	**nearly**	**dropped**	**the**	**telephone**	**.**
维姬	几乎	掉落	这	电话	.

维姬差点把电话掉地上了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] , [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	**was**	**careful**	**not**	**to**	**answer**	**,**	**not**	**to**	**make**	**a**	**sound**	**.**
她	曾是	小心	不是	到	回答	,	不是	到	制作	一个	声音	.

她小心翼翼地不回答，不发出任何声音。

" ['mʌðər] ?

"	**Mother**	**?**
"	母亲	?

"母亲?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Is	**anything**	**wrong**	**?**
是	任何事物	错误的	?

出什么问题了吗?

[wət'evər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ?

Whatever	**are**	**you**	**doing**	**in**	**San**	**Francisco**	**?**
任何	是	你	正在做	在	圣	弗朗西斯科	?

你在旧金山做什么?

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [həˈloʊ] ? ['mʌðər] ?
" Hello ? Mother ?
" 你好 ? 母亲 ?

"喂？妈妈？"

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" ['vɪki] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Vicki held her breath .
" 维姬 握住 她 气息 .

维姬屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['dɔrn] [wʊd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['telɪfoʊn]
She hoped Dorn would think something had gone wrong with their telephone
她 希望 多恩 会 思考 某物 有 已消失 错误的 和 他们的 电话
[kəˈnekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

她希望多恩会以为是他们的电话线路出了问题。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [heˈləuz] , [ðen] [bʌzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃənɪst] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] , " [wɒts]
He repeated his hellos , then buzzed his receptionist , and demanded , " What's
他 重复 他的 你好 , 然后 嗡嗡作响 他的 接待员 , 和 要求 , " 是什么
['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [kɔːl] ,
happened to my San Francisco call ,
发生 到 我的 圣 弗朗西斯科 称呼 ,

他重复了几遍问候，然后按响了接待员的电话，质问道："我的旧金山来电怎么了？"

['sæli] ? "
Sally ? "
莎莉 ? "

莎莉?

" [jʊə(r)] [stɪl] [kəˈnektɪd] , ['mɪstər] . ['dɔrn] .
" You're still connected , Mr . Dorn .
" 你是 仍然 连接 , 先生 . 多恩 .

"你仍然与外界保持联系，多恩先生。"

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['æŋgri] .
" Now his voice sounded angry .
" 现在 他的 嗓音 听起来 生气的 .

"现在他的声音听起来很生气。"

" ['mʌðər] ? [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Mother ? Is that you ?
" 母亲 ? 是 那 你 ?

"母亲？是你吗？"

[həˈloʊ] ?
Hello ?
你好 ?

你好?

〃 ['dɔrn] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['vɪki] [hʌŋ] [ʌp] , [tuː] .

〃	Dorn	hung	up	,	and	Vicki	hung	up	,	too	.
〃	多恩	悬挂	向上	,	和	维姬	悬挂	向上	,	也	.

多恩挂断了电话，维姬也挂断了电话。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Her	heart	was	banging	away	over	the	discovery	.
她	心	曾是	砰砰作响	离开	超过	这	发现	.

得知这一发现后，她的心怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['vɪki] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

In	the	next	instant	Vicki	realized	that	by	pretending	to	be	Mrs	.	Heath	,
在	这	下一个	立即的	维姬	已实现	那	经过	假装	到	是	太太	.	希思	,

下一刻，维姬意识到，通过假扮希思太太，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	had	put	herself	in	a	dangerous	position	.
她	有	放	她自己	在	一个	危险的	位置	.

她把自己置于危险境地。

['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['luːsi] [ɪn]['deɪndʒər] !

Even	more	,	she	had	put	Lucy	in	danger	!
甚至	更多的	,	她	有	放	露西	在	危险	!

更糟糕的是，她还让露西陷入了危险！

[fɔːr; fər] ['θəːmən] ['dɔrn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tʃek] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . [hiːθ] .

For	Thurman	Dorn	could	easily	check	by	calling	Mrs	.	Heath	.
为了	瑟曼	多恩	可以	容易地	查看	经过	呼叫	太太	.	希思	.

瑟曼·多恩可以很容易地打电话给希思太太来确认。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['vɪki] ['bɑːr][hæd; həd] [floʊn] [ɪn][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest]

when	she	informed	him	that	Vicki	Barr	had	flown	in	as	an	uninvited	guest
什么时候	她	知情的	他	那	维姬	巴尔	有	飞行	在	作为	一个	不速之客	客人

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [haʊs] ,

at	the	hidden	house	,
在	这	隐	房子	,

当她告诉他维姬·巴尔不请自来地飞进了那栋隐蔽的房子时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd][hæf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	that	Lucy	had	half	wanted	to	leave	with	her	,
和	那	露西	有	一半	通缉	到	离开	和	她	,

露西其实很想和她一起离开。

['dɔrn] [wʊd] [noʊ] ['vɪki] ['bɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] .

Dorn	would	know	Vicki	Barr	was	on	their	trail	.
多恩	会	知道	维姬	巴尔	曾是	在	他们的	踪迹	.

多恩会知道维姬·巴尔正在跟踪他们。

[ænd; ənd] ['luːsi] [maɪt] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪr] . -

And	Lucy	might	really	disappear	.	139
和	露西	可能	真的	消失	.	-

露西或许真的会消失。

“ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
“ Oh , what have I done !
“ 哦 , 什么 有 我 完毕 !

“哦，我做了什么！”

” ['vɪki] [groʊn] .
” Vicki groaned .
” 维姬 呻吟 .

维姬呻吟了一声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][juːz] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But it was done now , and no use fretting about it .
但 它 曾是 完毕 现在 , 和 不 使用 烦躁 关于 它 .

但事情已经发生了，后悔也没用了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
She had gained an immensely valuable piece of information , but at a
她 有 获得 一个 非常 有价值的 片 的 信息 , 但 在 一个
[haɪ] [praɪs] .
high price .
高的 价格 .

她获得了一条极其宝贵的信息，但代价也很高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['rɪski] .
She had known all along that the search for Lucy was risky .
她 有 已知 全部 沿着 那 这 搜索 为了 露西 曾是 风险 .

她一直都知道寻找露西是有风险的。

[wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['ɜːrdʒəntli] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ə'raʊzd] [dɔːrnz] [səs'piʃənz] ,
One thing stood out urgently — now that she had probably aroused Dorn's suspicions ,
一 事物 站立 出去 紧急 — 现在 那 她 有 大概 被唤醒 多恩的 怀疑 ,

有一件事显得尤为紧迫——既然她可能已经引起了多恩的怀疑，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] ['luːsi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [hiːθ]
she must get Lucy out of that hidden house and away from Mrs . Heath
她 必须 得到 露西 出去 的 那 隐 房子 和 离开 从 太太 . 希思
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

她必须尽快把露西从那间隐蔽的房子里救出来，让她远离希思太太。

[tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
Tomorrow , or next day at the latest .
明天 , 或者 下一个 天 在 这 最新的 .

最迟明天，或者后天。

[taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] .
Time was of the essence .
时间 曾是 的 这 本质 .

时间至关重要。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [niːd] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['braɪənts][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː]
She and Lucy would need time , too , to reach the Bryants and some degree
她 和 露西 会 需要 时间 , 也 , 到 抵达 这 布莱恩特 和 一些 程度
[ʌv; əv] ['seɪfti] .
of safety .
的 安全 .

她和露西也需要时间与布莱恩特一家取得联系，并且需要一定程度的安全保障。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fedərəl] [flaɪt] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , ['sʌndeɪ] .
But she was scheduled for a Federal flight day after tomorrow , Sunday .
但 她 曾是 已安排 为了 一个 联邦 航班 天 后 明天 , 星期日 .

但她原定于后天，也就是星期日，乘坐联邦政府的航班。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间!

['vɪki] [æt; ət] [wʌns] ['telifəund] [ðə; ði] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][sæn][fræn'sɪskoʊz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
Vicki at once telephoned the Federal Airlines office at San Francisco's International
维姬 在 一次 电话 这 联邦 航空公司 办公室 在 圣 旧金山的 国际的
['erpɔːrt] ,
Airport ,
飞机场 ,

维姬立即打电话给旧金山国际机场的联邦航空公司办事处，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flaɪt] ['stuːərdəs] ['suːpərvaɪzər] .
and asked for her Flight Stewardess Supervisor .
和 问 为了 她 航班 空中小姐 导师 .

然后她要求见她的乘务长。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɪdltən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪtʃ] [wʊd] [læst][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Miss Middleton was in a conference which would last the rest of the
但 错过 米德尔顿 曾是 在 一个 会议 哪个 会 最后的 这 休息 的 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

但米德尔顿小姐正在参加一个会议，会议将持续整个下午。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['vɪkiz] [flaɪt] ['skedʒuːl] .
and no one else was authorized to change Vicki's flight schedule .
和 不 一 别的 曾是 授权 到 改变 维姬的 航班 日程 .

除维姬外，任何人都没有被授权更改她的航班行程。

“ [pliːz] [tel] [mɪs] ['mɪdltən] , ” ['vɪki] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] , “ [aɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
“ Please tell Miss Middleton , ” Vicki said into the phone , “ I'll come in to see her
“ 请 告诉 错过 米德尔顿 , ” 维姬 说 进入 这 电话 , “ 患病的 来 在 到 看 她
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

“请告诉米德尔顿小姐，”维姬对着电话说，“我明天会去看她。”

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
at eight in the morning .
在 八 在 这 早晨 .

早上八点。

” [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːst] , [ænd; ənd][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
” A day lost , and no help for it .
” 一个 天 丢失的 , 和 不 帮助 为了 它 .

“白白浪费了一天，而且没有任何补救措施。”

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dɔrn] [tuː; tə][juːz] —
A day for Dorn to use —
一个 天 为了 多恩 到 使用 —

多恩可以利用的一天——

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] !
Mother and son !
母亲 和 儿子 !

母子俩!

['mɪstər] . ['dɔrn] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][faɪnd] ['luːsi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,
Mr . Dorn , the lawyer assigned to find Lucy , and Mrs . Heath ,
先生 . 多恩 , 这 律师 分配 到 寻找 露西 , 和 太太 . 希思 ,

多恩先生，这位被指派寻找露西的律师，以及希思夫人，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [huː] [tʊk] ['luːsi] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

the	employer	who	took	Lucy	away	with	her	to	the	hills	—	they	were	in
这	雇主	WHO	采取	露西	离开	和	她	到	这	丘陵	—	他们	是	在

[kə'luːʒ(ə)n] !

collusion	!
共谋	!

把露西带到山上的雇主——他们是同谋!

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['vɪki] ['riːəlaɪzd] .

“	The	next	thing	is	to	prove	it	,	”	Vicki	realized	.
“	这	下一个	事物	是	到	证明	它	,	”	维姬	已实现	.

“下一步就是证明这一点,”维姬意识到。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] their140

“	Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	are	so	delighted	with	their140
“	先生	.	和	太太	.	布莱恩特	是	所以	高兴极了	和	their140

“布莱恩特夫妇对他们的140感到非常高兴

['boʊgəs] ['grændɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [ək'sept] [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

bogus	granddaughter	that	they	might	never	accept	the	true	Lucy	without	proof	.
虚假	孙女	那	他们	可能	绝不	接受	这	真的	露西	没有	证明	.

一个假孙女，如果没有证据，他们可能永远不会接受真正的露西。

” [pruːf] .

”	Proof	.
”	证明	.

“证明。

[fækts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Facts	,	which	were	matters	of	record	.
事实	,	哪个	是	事情	的	记录	.

事实均有记录在案。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɔrn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hoʊ'tel][frʌm; frəm]['dʒænjueri] [twelfθ]

She	remembered	that	Dorn	stayed	at	the	St	.	Clair	Hotel	from	January	twelfth
她	记得	那	多恩	入住	在	这	英石	.	克莱尔	酒店	从	一月	第十二

[tuː; tə] ['twenti] - [fɜːrst] ,

to	twenty	-	first	,
到	二十	-	第一的	,

她记得多恩从1月12日到21日住在圣克莱尔酒店。

[ænd; ənd][ɑːn] ['februeri] ['twenti] - [fɜːrst] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['vɪzɪts] [tuː; tə] “ [sɜːrtʃ] ”

and	on	February	twenty	-	first	,	during	his	first	and	second	visits	to	“	search	”
和	在	二月	二十	-	第一的	,	期间	他的	第一的	和	第二	访问	到	“	搜索	”

[fɔːr; fər] ['luːsi] .

for	Lucy	.
为了	露西	.

2 月 21 日，在他第一次和第二次探访“寻找”露西期间。

['vɪki] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

Vicki	called	up	the	hotel	,	asked	for	the	man	who	had	advised	her	before	,
维姬	称为	向上	这	酒店	,	问	为了	这	男人	WHO	有	建议	她	前	,

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

and	inquired	:
和	询问	:

维姬打电话给酒店，找之前给她提供建议的那位男士，并询问：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ,

“	Can	you	tell	me	,	please	,
“	能	你	告诉	我	,	请	,

请问，您能告诉我吗?

['weðər] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [hoʊ'tel] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
whether a Mrs . Elizabeth Heath was at the St . Clair Hotel around the
无论 一个 太太 . 伊丽莎白 希思 曾是 在 这 英石 . 克莱尔 酒店 大约 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ?
middle of January ?
中间 的 一月 ?

一月中旬左右，伊丽莎白·希思夫人是否入住过圣克莱尔酒店?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['februeri] , [ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ?
And again in February , around Washington's Birthday ?
和 再次 在 二月 , 大约 华盛顿的 生日 ?

二月份，也就是华盛顿诞辰前后，又会怎样?

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ðen] [wʌz; wəz][toʊld] :
" She waited , then was told :
" 她 等待 , 然后 曾是 讲述 :

她等了一会儿，然后被告知:

" [jes] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['redʒɪstərd] [hɪr] [læst]['dʒænjueri] [twelfθ] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː] [deɪz] . "
" Yes , Mrs . Heath registered here last January twelfth and stayed two days . "
" 是的 , 太太 . 希思 挂号的 这里 最后的 一月 第十二 和 入住 二 天 . "

"是的，希思夫人去年一月十二日在这里登记入住，住了两天。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? "
" Did she leave a forwarding address ? "
" 做过 她 离开 一个 转发 地址 ? "

她有留下转寄地址吗?

" [jes] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] [muːvd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔːlkət] . "
" Yes , Mrs . Heath moved from here to the Hotel Alcott . "
" 是的 , 太太 . 希思 已搬 从 这里 到 这 酒店 奥尔科特 . "

"是的，希思太太从这里搬到了奥尔科特酒店。"

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['θəːmən] ['dɔrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ɪn] ? "
" Was she accompanied by a Mr . Thurman Dorn when she checked in ? "
" 曾是 她 伴随 经过 一个 先生 . 瑟曼 多恩 什么时候 她 已检查 在 ? "

"她办理入住时是否有瑟曼·多恩先生陪同? "

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] . . . .
" We have no record of that . . . . "
" 我们 有 不 记录 的 那 . . . .

"我们没有这方面的记录....."

[jʊə(r)] ['welkəm] , [mɪs] ['bɑːr] .
You're welcome , Miss Barr .
你是 欢迎 , 错过 巴尔 .

不客气，巴尔小姐。

" [ðeid] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" They'd arrived together in San Francisco , and had been discreet enough to
" 他们会 到达的 一起 在 圣 弗朗西斯科 , 和 有 到过 慎重 足够的 到
['redʒɪstər] ['seprətli] .
register separately .
登记 分别地 .

"他们一起抵达旧金山，并且非常谨慎地分别进行了登记。"

['mɪstər] . ['dɔrn] [mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ['luːsi] .
Mr . Dorn must have gained some information quickly about Lucy .
先生 . 多恩 必须 有 获得 一些 信息 迅速地 关于 露西 .

多恩先生一定很快就获得了一些关于露西的信息。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔːlkət] [wer] ['luːsi]

For	two	days	later	Mrs	.	Heath	had	moved	into	the	Hotel	Alcott	where	Lucy
为了	二	天	之后	太太	.	希思	有	已搬	进入	这	酒店	奥尔科特	在哪里	露西

[hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] [ɪn] ,

had	just	moved	in	,
有	只是	已搬	在	,

两天后，希思太太搬进了阿尔科特酒店，露西也刚刚搬了进去。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ,

And	Mrs	.	Heath	had	lost	no	time	in	striking	up	an	acquaintance	with	Lucy	,
和	太太	.	希思	有	丢失的	不	时间	在	引人注目	向上	一个	熟人	和	露西	,

希思太太很快就和露西攀上了关系。

['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['lʊrd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sæn] Francisco141

offered	her	a	job	,	lured	her	away	from	San	Francisco141
提供	她	一个	工作	,	诱饵	她	离开	从	圣	Francisco141

给她提供了一份工作，把她从旧金山骗了出来[141]

[wer] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] , [hɪd][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

where	anyone	could	find	her	,	hid	her	out	in	the	hills	.
在哪里	任何人	可以	寻找	她	,	隐藏	她	出去	在	这	丘陵	.

我把她藏在山里，放在任何人都能找到的地方。

[ðə; ði][nekst] [muːv] , ['vɪki] [sɔː] ['pleɪnli] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊr] ['luːsi] ['ɪntuː]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

The	next	move	,	Vicki	saw	plainly	,	was	to	lure	Lucy	into	going	abroad	.
这	下一个	移动	,	维姬	锯	显然	,	曾是	到	饵	露西	进入	去	国外	.

维姬清楚地看到，下一步就是引诱露西出国。

[ə; eɪ] ['veri] [smuːð] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['luːsi] [ˌdɪsə'pɪr] ,

A	very	smooth	way	to	make	Lucy	disappear	,
一个	非常	光滑的	方式	到	制作	露西	消失	,

让露西消失的非常巧妙的方法，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'fedərət] ['ɪntuː][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'herɪt]

so	that	they	could	put	their	own	confederate	into	the	Bryants	'	house	to	inherit
所以	那	他们	可以	放	他们的	自己的	南方邦联	进入	这	布莱恩特	-	房子	到	继承

[ðə; ði]['braɪənt] ['fɔːrtʃən] !

the	Bryant	fortune	!
这	布莱恩特	财富	!

这样他们就可以让自己的同伙进入布莱恩特家族，继承布莱恩特家族的财富！

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔrn] ?

And	Mr	.	Dorn	?
和	先生	.	多恩	?

那么多恩先生呢?

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['luːsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

While	his	mother	was	busy	getting	Lucy	out	of	the	way	,	what	had	he	been
尽管	他的	母亲	曾是	忙碌的	获得	露西	出去	的	这	方式	,	什么	有	他	到过

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

当他母亲忙着把露西支开时，他自己在做什么呢?

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][haɪd] - [aʊt] [haʊs] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ][kɑːr] ?

Finding	a	suitable	hide	-	out	house	,	arranging	to	rent	a	car	?
寻找	一个	合适的	隐藏	-	出去	房子	,	安排	到	租	一个	车	?

寻找合适的藏身之处，安排租车事宜?

[soʊ]['mɪstər] . [dɔːrnz] “ [rɪ'pɔːrt] ” [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] , [wʌz; wəz]

So	Mr	.	Dorn's	“	report	”	to	the	Bryants	that	Lucy	was	on	a	trip	,	was
所以	先生	.	多恩的	〃	报告	〃	到	这	布莱恩特	那	露西	曾是	在	一个	旅行	,	曾是

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,

traveling	with	friends	,
旅行	和	朋友们	,

所以多恩先生向布莱恩特夫妇“报告”说露西外出旅行，和朋友们一起旅行。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [laɪ] !

was	a	prearranged	lie	!
曾是	一个	预先安排	说谎	!

那是事先安排好的谎言！

[ðə; ði] [seɪm] [laɪz][æz; əz][ðə; ði] [glɪb] [wʌnz][ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi][toʊld] .

The	same	lies	as	the	glib	ones	the	false	Lucy	told	.
这	相同的	谎言	作为	这	油嘴滑舌	一个	这	错误的	露西	讲述	.

和那个假露西说的那些花言巧语一样的谎言。

“ ['nevər] [maɪnd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] , ” ['vɪki] [toʊld][hɜːr'self] .

“	Never	mind	reconstructing	the	details	of	their	scheme	,	”	Vicki	told	herself	.
〃	绝不	头脑	重建	这	细节	的	他们的	方案	,	〃	维姬	讲述	她自己	.

“别费劲去还原他们计划的细节了，”维姬对自己说。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] .

“	I	haven't	time	now	.
〃	我	还没有	时间	现在	.

我现在没时间。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][get] ['luːsi] .

The	urgent	thing	is	to	go	get	Lucy	.
这	紧迫的	事物	是	到	去	得到	露西	.

当务之急是去接露西。

〃 [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	She	glanced	out	the	window	.
〃	她	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

她向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] .

It	was	dusk	.
它	曾是	黄昏	.

天色已晚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [tə'deɪ] [bɪ'jɑːnd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl] .

She	could	not	do	much	more	today	beyond	setting	up	the	signal	.
她	可以	不是	做	很多	更多的	今天	超过	环境	向上	这	信号	.

今天除了设置信号之外，她也做不了什么了。

[baɪ] ['telɪfoʊn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['rezɪdəns] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ɪn] .

By	telephone	she	reached	the	minister's	residence	but	only	the	secretary	was	in	.
经过	电话	她	达到	这	部长	住宅	但	仅有的	这	秘书	曾是	在	.

她打电话到部长官邸，但只有秘书在家。

[ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] !

Another	conference	and	delay	!
其他	会议	和	延迟	!

又一次会议和延误！

['vɪki]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[tu:; tə]	[si:]	['mɪstər]	.	[hɔ:l]	,	[ɔ:r][æt; ət]	[li:st]	[tɔ:k]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɑ:n]
Vicki	**made**	**an**	**appointment**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Hall**	**,**	**or**	**at**	**least**	**talk**	**with**	**him**	**on**
维姬	制成	一个	预约	到	看	先生	.	大厅	,	或者	在	至少	讲话	和	他	在

[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	,
the	**telephone**	**,**
这	电话	,

维姬预约了与霍尔先生见面，或者至少和他通个电话。

['ɜ:rli]	[ðə; ði][nekst]	['mɔ:rnɪŋ]	['æftər]	[ʃi:d]	[si:n]	[hɜ:r; hər]['su:pərvaɪzər]	.
early	**the**	**next**	**morning**	**after**	**she'd**	**seen**	**her**	**supervisor**	**.**
早期的	这	下一个	早晨	后	棚	已见	她	导师	.

第二天一大早，在她见了主管之后。

[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[noʊ]	[baɪ]	[ðen]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[tu:; tə]	['reskju:]	['lu:si]	.
She	**would**	**know**	**by**	**then**	**how**	**much**	**time**	**she**	**had**	**to**	**rescue**	**Lucy**	**.**
她	会	知道	经过	然后	如何	很多	时间	她	有	到	救援	露西	.

到那时她就会知道自己还有多少时间去营救露西。

[ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[wʌn]	['fɜ:rðər]	['telɪfoʊn]	[kɔ:l]	,	[tu:; tə][ə; eɪ]	[kɑ:r]['rent(ə)l]['eɪdʒənsi]	.
She	**made**	**one**	**further**	**telephone**	**call**	**,**	**to**	**a**	**car**	**rental**	**agency**	**.**
她	制成	一	更远	电话	称呼	,	到	一个	车	租赁	机构	.

她又打了一个电话，打给了汽车租赁公司。

[ɑ:n][ə; eɪ]['gæmb(ə)l]	,	[ʃi:; ʃi]	[rɪ'zɜ:rvd]	[ə; eɪ][kɑ:r][fɔ:r; fər]	['i:ðər]	[tə'mɑ:roʊ]	[ɔ:r]	['sʌndeɪ]	['mɔ:rnɪŋ]	,
On	**a**	**gamble**	**,**	**she**	**reserved**	**a**	**car**	**for**	**either**	**tomorrow**	**or**	**Sunday**	**morning**	**,**
在	一个	赌博	,	她	预订的	一个	车	为了	任何一个	明天	或者	星期日	早晨	,

她抱着试试看的态度，预订了一辆车，时间是明天或者周日早上。

[di'pendiŋ]	[ɑ:n]	[wʌt]	[fri:]	[taɪm]	['fedərəl]	['er,laɪnz]	[ə'laʊd]	[hɜ:r; hər]	.
depending	**on**	**what**	**free**	**time**	**Federal**	**Airlines**	**allowed**	**her**	**.**
取决于	在	什么	自由的	时间	联邦	航空公司	允许	她	.

这取决于联邦航空公司允许她拥有多少空闲时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[θri:]	-	['aʊər]	[draɪv]	[tu:; tə]	[paɪn]	[tɑ:p]	—	if142
It	**was**	**about**	**a**	**three**	**-**	**hour**	**drive**	**to**	**Pine**	**Top**	**—**	**if142**
它	曾是	关于	一个	三	-	小时	驾驶	到	松树	顶部	—	if142

开车到派恩托普大约需要三个小时——if142

[ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	['ɜ:rli]	[ɪ'nʌf]	[stɑ:rt][ænd; ənd]	[droʊv]	[fæst]	,	[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]	[ki:p]	[ðə; ði]	[nu:n]
she	**made**	**an**	**early**	**enough**	**start**	**and**	**drove**	**fast**	**,**	**she**	**could**	**keep**	**the**	**noon**
她	制成	一个	早期的	足够的	开始	和	驾驶	快速地	,	她	可以	保持	这	中午

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:]	.
rendezvous	**.**
会合	.

她出发得够早，而且开得很快，所以能够按时赴约中午的会面。

['vɪki]	[sæt]	[daʊn]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	['oʊvər]	['lu:si:z]	['deɪndʒərəs]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	—	[ænd; ənd][hɜ:r; hər]	[oʊn]	.
Vicki	**sat**	**down**	**to**	**think**	**over**	**Lucy's**	**dangerous**	**situation**	**—**	**and**	**her**	**own**	**.**
维姬	卫星	向下	到	思考	超过	露西的	危险的	情况	—	和	她	自己的	.

维姬坐下来思考露西的危险处境——以及她自己的处境。

[ʃi:; ʃi]	['wɑ:ntɪd]	['veri]	[mʌtʃ]	[tu:; tə]	[rɪ'pɔ:rt]	[wʌt]	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[faʊnd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[pə'li:s]	,
She	**wanted**	**very**	**much**	**to**	**report**	**what**	**she**	**had**	**found**	**to**	**the**	**police**	**,**
她	通缉	非常	很多	到	报告	什么	她	有	成立	到	这	警察	,

她非常想把自己的发现报告给警方。

[ænd; ənd]	[li:v]	[ðə; ði]	[rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ]	[fɔ:r; fər]	['reskju:ɪŋ]	[ðə; ði][gɜ:rl]	[tu:; tə][ðem; ðəm]	.
and	**leave**	**the**	**responsibility**	**for**	**rescuing**	**the**	**girl**	**to**	**them**	**.**
和	离开	这	责任	为了	救援	这	女孩	到	他们	.

把营救女孩的责任交给他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ˈluːsiːz] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænperənts] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [wɑːnt][hɜːr; hər] .

But	she	recalled	Lucy's	fear	that	her	grandparents	did	not	really	want	her	.
但	她	召回	露西的	害怕	那	她	祖父母	做过	不是	真的	想	她	.

但她想起露西曾担心她的祖父母其实并不想要她。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈluːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈvaɪə][ðə; ði] [pəˈliːs] [maɪt] [tɜːrn][hɜːr; hər] [ˈgrænperənts] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

Bringing	Lucy	to	them	via	the	police	might	turn	her	grandparents	against	her
带来	露西	到	他们	通过	这	警察	可能	转动	她	祖父母	反对	她

.

:

.

通过警方将露西带到他们身边，可能会让她的祖父母与她反目成仇。

[ˈvɪki] [said] .

Vicki	sighed	.
维姬	叹了口气	.

维姬叹了口气。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [get] [ˈluːsi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɔrn]

“	I'd	better	get	Lucy	out	of	that	hidden	house	before	Mrs	.	Heath	and	Mr	.	Dorn
“	ID	更好的	得到	露西	出去	的	那	隐	房子	前	太太	.	希思	和	先生	.	多恩

[θɪŋk] [ʌp] [ˈeni] [nuː] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

think	up	any	new	plans	for	her	.
思考	向上	任何	新的	计划	为了	她	.

“我最好在希思太太和多恩先生想出什么新的计划之前，把露西从那间隐蔽的房子里救出来。”

” [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [reɪn] [pɔːd] [daʊn] .

”	Early	the	next	day	,	Saturday	morning	,	rain	poured	down	.
”	早期的	这	下一个	天	,	周六	早晨	,	雨	倾倒	向下	.

“第二天一大早，星期六早上，就下起了瓢泼大雨。”

[æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [mɑːrtʃ] [reɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] [prɪˈdɪkʃn] .

An	all	-	day	March	rain	,	from	the	Weather	Bureau	prediction	.
一个	全部	-	天	行进	雨	,	从	这	天气	局	预言	.

根据气象局预报，三月份将有一整天的降雨。

[ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ruːm] [ˈvɪki] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈreɪdioʊ][ɑːn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [smɔːl] [ˈerkræft] [wɜːr; wər]

In	the	hotel	room	Vicki	turned	the	radio	on	and	heard	that	small	aircraft	were
在	这	酒店	房间	维姬	转向	这	收音机	在	和	听到	那	小的	飞机	是

[ˈɔːrdərd] [ˈgraʊndɪd] ,

ordered	grounded	,
订购	接地	,

在酒店房间里，维姬打开收音机，听到小型飞机被命令停飞。

[moʊst][bɪg] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈeəˌlaɪnəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][flaɪ][ɑːn] [ˈskedʒuːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈdraɪvər] [roʊd]

most	big	commercial	airliners	continued	to	fly	on	schedule	,	and	for	drivers	road
最多	大的	商业的	航空公司	持续	到	飞	在	日程	,	和	为了	司机	路

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [fer] .

conditions	were	fair	.
状况	是	公平的	.

大多数大型商业航空公司继续按计划飞行，道路状况对司机来说也尚可。

“ [fer] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] , ” [ˈvɪki] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	Fair	is	good	enough	to	drive	to	Pine	Top	,	”	Vicki	decided	.
“	公平的	是	好的	足够的	到	驾驶	到	松树	顶部	,	”	维姬	决定	.

“天气好到可以开车去松顶山了，”维姬决定道。

“ [prəˈvaɪdɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðer; ðər][baɪ] [nuːn] — [fɜːrst] ,

“	Providing	I	can	get	there	by	noon	—	first	,
“	提供	我	能	得到	那里	经过	中午	—	第一的	,

“前提是我能在中午之前到达那里——首先，

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get]['ekstrə][taɪm] [ɔːf][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]['eni] [di'leiz] [ɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd]
providing I can get extra time off to allow for any delays or unexpected
提供 我 能 得到 额外的 时间 离开 到 允许 为了 任何 延误 或者 意外
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

前提是我能获得额外的休假时间，以应对任何延误或意外情况。

〞 [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][get] [bæk] [frʌm; frəm][paɪn][tɑːp] [tə'deɪ] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [hɜːr; hər]
〞 For she might not get back from Pine Top today — she might miss her
〞 为了 她 可能 不是 得到 后退 从 松树 顶部 今天 — 她 可能 错过 她
['skedʒuːld] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [flaɪt] [tə'mɑːroʊ] .
scheduled nine A . M . flight tomorrow .
已安排 九 一个 . M . 航班 明天 .

“因为她今天可能无法从松树顶返回——她可能会错过明天早上九点的航班。”

[ʃiː; ʃi] ['bʌndəld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌs] [aʊt][tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] .
She bundled up and went to take the bus out to International Airport .
她 捆绑式 向上 和 去 到 拿 这 公共汽车 出去 到 国际的 飞机场 .

她裹得严严实实，然后乘公交车去国际机场。

[sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fɑːg] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['heɪloʊz][ʌv; əv] [striːt] [læmps][ænd; ənd]
San Francisco was wrapped in fog ; it made halos of street lamps and
圣 弗朗西斯科 曾是 包装 在 多雾路段 ; 它 制成 光环 的 街道 灯 和
shadows143
shadows143
shadows143

旧金山笼罩在雾气之中；路灯和影子在雾气中投下光晕。143

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

人。

['vɪki] ['berli] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] .
Vicki barely found the bus which appeared to be floating .
维姬 仅仅 成立 这 公共汽车 哪个 出现 到 是 漂浮的 .

维姬费了好大劲才找到那辆看起来像是在漂浮的公交车。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['mædnɪŋli] [sloʊ] [peɪs] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
It crawled at a maddeningly slow pace the thirteen miles out to International
它 爬行 在 一个 令人恼火地 慢的 步伐 这 十三 英里 出去 到 国际的
['erpɔːrt] .
Airport .
飞机场 .

它以令人抓狂的缓慢速度爬行了十三英里到达国际机场。

“ [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [paɪn][tɑːp][baɪ] [nuːn] , 〞 ['vɪki] [mɔːnd] .
“ I'll never be able to reach Pine Top by noon , 〞 Vicki mourned .
〞 患病的 绝不 是 有能力的 到 抵达 松树 顶部 经过 中午 , 〞 维姬 哀悼 .

“我永远不可能在中午之前到达松树顶了，”维姬哀叹道。

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [fɑːg] .
“ Not in this fog .
〞 不是 在 这 多雾路段 .

“在这种雾气弥漫的情况下，不行。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] ['rent(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [kʊd; kəd]

just	going	to	the	car	rental	place	and	then	driving	out	of	San	Francisco	could
只是	去	到	这	车	租赁	地方	和	然后	驾驶	出去	的	圣	弗朗西斯科	可以

[teɪk] [æn; ən] ['aʊər] .

take	an	hour	.
拿	一个	小时	.

光是去租车点再开车离开旧金山就可能要花一个小时。

" [ʃiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] — [ən'les] [tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [ə'bɔːrd]

"	She'd	have	to	go	tomorrow	—	unless	tomorrow	she	found	herself	in	uniform	aboard
"	棚	有	到	去	明天	—	除非	明天	她	成立	她自己	在	制服	船上

[ðə; ði] [ɪ'lektrə] .

the	Electra	.
这	伊莱克特拉	.

“她明天就得走了——除非明天她发现自己穿着制服站在了‘伊莱克特拉号’上。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [ʃiː; ʃi] [greɪpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['bɪldɪŋ] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

In	the	fog	she	groped	her	way	to	the	Federal	Airlines	building	,	using	the
在	这	多雾路段	她	摸索	她	方式	到	这	联邦	航空公司	建筑	,	使用	这

['hæŋər] [wʌn] ['entrəns] .

Hangar	One	entrance	.
机库	一	入口	.

在浓雾中，她摸索着从一号机库入口来到了联邦航空公司大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [eɪt] .

It	was	a	quarter	to	eight	.
它	曾是	一个	四分之一	到	八	.

当时是七点四十五分。

[mɪs] ['mɪdltən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

Miss	Middleton	was	already	in	her	office	.
错过	米德尔顿	曾是	已经	在	她	办公室	.

米德尔顿小姐当时已经在办公室里了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] ,

For	the	first	time	in	her	career	as	a	stewardess	,
为了	这	第一的	时间	在	她	职业	作为	一个	空中小姐	,

这是她空乘生涯中的第一次，

['vɪki] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skedʒuːld] [flaɪt] .

Vicki	asked	to	be	excused	from	making	a	scheduled	flight	.
维姬	问	到	是	已原谅	从	制作	一个	已安排	航班	.

维姬请求免于搭乘预定航班。

[mɪs] ['mɪdltən] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['vɪki] [hæd; həd] ['ɜːrdʒənt] ['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] ,

Miss	Middleton	,	on	learning	that	Vicki	had	urgent	personal	business	,
错过	米德尔顿	,	在	学习	那	维姬	有	紧迫的	个人的	商业	,

米德尔顿小姐得知维姬有紧急私事后，

['græntɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['leɪtər] .

granted	her	a	leave	of	absence	of	three	days	,	to	be	made	up	later	.
的确	她	一个	离开	的	缺席	的	三	天	,	到	是	制成	向上	之后	.

准予她三天休假，之后补上。

“ [prə'vaɪdɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] , “ [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs]

“	Provided	,	”	said	the	supervisor	,	“	I	can	find	a	stewardess	to	take	your	place
“	假如	,	”	说	这	导师	,	“	我	能	寻找	一个	空中小姐	到	拿	你的	地方

.

:
.

“前提是，”主管说，“我能找到一位空姐来顶替你的位置。”

[aɪl] [foʊn] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][hoʊˈtel][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [nuːn] [təˈdeɪ] .

I'll	phone	you	at	your	hotel	some	time	after	noon	today	.
患病的	电话	你	在	你的	酒店	一些	时间	后	中午	今天	.

我今天下午晚些时候会给您的酒店打电话。

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settled	it	.
"	那	定居	它	.

“事情就这么定了。”

[noʊ] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] [təˈdeɪ] .

No	trip	to	Pine	Top	today	.
不	旅行	到	松树	顶部	今天	.

今天不去松顶镇了。

['vɪki] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊθs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Vicki	went	to	one	of	the	telephone	booths	in	the	corridor	.
维姬	去	到	一	的	这	电话	展位	在	这	走廊	.

维姬走到走廊里的一个电话亭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɑːr] ['rent(ə)l] ['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kɑːr] [təˈmɑːroʊ] , [nɑːt] [təˈdeɪ] .

She	called	the	car	rental	agency	and	said	she	would	want	a	car	tomorrow	,	not	today	.
她	称为	这	车	租赁	机构	和	说	她	会	想	一个	车	明天	,	不是	今天	.

她打电话给租车公司，说她明天想要租车，而不是今天。

[ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] , ['vɪki] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

Then	,	though	it	was	early	to	disturb	him	,	Vicki	called	the	minister	.
然后	,	尽管	它	曾是	早期的	到	打扰	他	,	维姬	称为	这	部长	.

尽管现在打扰他还为时过早，但维姬还是给部长打了电话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

He	was	at	breakfast	,	and	very	glad	and	relieved	to	hear	from	her	.
他	曾是	在	早餐	,	和	非常	高兴的	和	松了口气	到	听到	从	她	.

他正在吃早餐，听到她的消息后非常高兴和欣慰。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['luːsi] , [mɪs] ['vɪki] ? "

“	Have	you	found	Lucy	,	Miss	Vicki	?	"
“	有	你	成立	露西	,	错过	维姬	?	"

“维姬小姐，你找到露西了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] . " -

“	Yes	,	I	have	.	"	144
“	是的	,	我	有	.	"	-

“是的，我有。”144

“ [gʊd] , [gʊd] !

“	Good	,	good	!
“	好的	,	好的	!

“好，好！”

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

Where	is	she	?	"
在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

“ [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [paɪn][tɑːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [hɔːl] .

“	At	a	place	called	Pine	Top	,	and	it	isn't	good	at	all	,	Mr	.	Hall	.
”	在	一个	地方	称为	松树	顶部	,	和	它	不是	好的	在	全部	,	先生	.	大厅	.

“在一个叫松顶的地方，一点也不好，霍尔先生。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] — [təˈmɑːroʊ] , [aɪ][hoʊp] — [bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

I'm	going	to	get	her	out	of	there	—	tomorrow	,	I	hope	—	But	,	in	order	to
我是	去	到	得到	她	出去	的	那里	—	明天	,	我	希望	—	但	,	在	命令	到

[ˈreskjuː] [ˈluːsi] ,

rescue	Lucy	,
救援	露西	,

我打算明天就把她救出去——希望如此——但是，为了救露西，

[aɪl] [niːd] [jʊr; jər][help] [hɪr] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] . ”

I'll	need	your	help	here	in	San	Francisco	.	”
患病的	需要	你的	帮助	这里	在	圣	弗朗西斯科	.	”

我需要你在旧金山的帮助。

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [ˈvɪki] .

“	Anything	you	say	,	Miss	Vicki	.
”	任何事物	你	说	,	错过	维姬	.

“您说什么都行，维姬小姐。”

[jʊr; jər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [əˈlɑːmz] [ˌem ˈiː] .

Your	tone	of	voice	alarms	me	.
你的	语气	的	嗓音	警报	我	.

你的语气让我感到不安。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ?

Do	you	want	to	come	to	see	me	and	talk	it	over	?
做	你	想	到	来	到	看	我	和	讲话	它	超过	?

你想来见我，我们好好谈谈吗?

” [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˈmiːtɪŋ] .

”	They	discussed	meeting	.
”	他们	讨论	会议	.

他们讨论了会面事宜。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈvɪki] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊˈtel][baɪ] [nuːn] ,

But	since	Vicki	had	to	be	back	at	her	hotel	by	noon	,
但	自从	维姬	有	到	是	后退	在	她	酒店	经过	中午	,

但由于维姬必须在中午前回到酒店，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ˈfʊli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

they	decided	they	might	as	well	talk	fully	on	the	telephone	.
他们	决定	他们	可能	作为	出色地	讲话	完全	在	这	电话	.

他们决定干脆在电话里好好谈谈。

[ˈvɪki] [drɑːpt] [mɔːr] [kɔɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpɝˌeɪtɝz] [rɪˈkwest] .

Vicki	dropped	more	coins	into	the	telephone	box	at	the	operator's	request	.
维姬	掉落	更多的	硬币	进入	这	电话	盒子	在	这	操作员的	要求	.

应接线员的要求，维姬又往电话亭里投了一些硬币。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [hɔːl] , [ˈluːsi] [ɪz][ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	Well	,	Mr	.	Hall	,	Lucy	is	in	serious	trouble	.
”	出色地	,	先生	.	大厅	,	露西	是	在	严肃的	麻烦	.

“霍尔先生，露西遇到大麻烦了。”

” [ˈvɪki] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

”	Vicki	described	the	situation	with	Mrs	.	Heath	.
”	维姬	描述	这	情况	和	太太	.	希思	.

维姬向希思太太描述了当时的情况。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [hiːθ] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði][gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I don't understand why this Mrs . Heath wants to detain the girl , ” said the
” 我 不 理解 为什么 这 太太 . 希思 想要 到 扣留 这 女孩 , ” 说 这
['mɪnɪstər] .
minister .
部长 .

“我不明白希思夫人为什么要拘留这个女孩，”部长说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tenʃn] .
“ It is detention .
” 它 是 拘留 .

这是拘留。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
Can you tell me why ?
能 你 告诉 我 为什么 ?

你能告诉我为什么吗?

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [kən'sɜːrnd] [ðæt] ['vɪki] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [feɪs] ,
” His voice sounded so concerned that Vicki could almost see the minister's face ,
” 他的 嗓音 听起来 所以 担心的 那 维姬 可以 几乎 看 这 部长 脸 ,

“他的声音听起来如此关切，以至于维姬几乎能看到部长的表情。”

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'septɪv] [aɪz] .
his quiet expression and perceptive eyes .
他的 安静的 表达 和 有洞察力的 眼睛 .

他神情沉静，目光敏锐。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
Why should she not confide in him ?
为什么 应该 她 不是 信任 在 他 ?

她为什么不能向他倾诉?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːsiːz] [gʊd] [ænd; ənd][oʊld] [frend] .
He was Lucy's good and old friend .
他 曾是 露西的 好的 和 老的 朋友 .

他是露西的好朋友，也是她的老朋友。

“ [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['mɪstər] . [hɔːl] , ” ['vɪki] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ Yes , I'll tell you why , Mr . Hall , ” Vicki said into the telephone .
” 是的 , 患病的 告诉 你 为什么 , 先生 . 大厅 , ” 维姬 说 进入 这 电话 .

“是的，我会告诉你为什么，霍尔先生，”维姬对着电话说道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['luːsiːz] ['grænperənts] — ”
“ It's a long story , it goes back to Lucy's grandparents — ”
” 它是 一个 长的 故事 , 它 去 后退 到 露西的 祖父母 — ”

“这说来话长，要追溯到露西的祖父母那一代——”

“ [hɜːr; hər] ['grænperənts] !
“ Her grandparents ! ”
” 她 祖父母 ! ”

“她的祖父母！”

[hɜːr; hər]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['grænperənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['braɪənts] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
Her only surviving grandparents are the Marshall Bryants , in New York . ”
她 仅有的 幸存 祖父母 是 这 马歇尔 布莱恩特 , 在 新的 约克 . ”

她仅存的祖父母是住在纽约的马歇尔·布莱恩特夫妇。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['luːsi] [æt; ət] [læst] , [juː; jʊ] [siː] .
They want Lucy at last , you see .
他们 想 露西 在 最后的 , 你 看 .

你看，他们最终想要的是露西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
But a terrible thing has happened because of the inheritance .
但 一个 糟糕的 事物 有 发生 因为 的 这 遗产 .

但是，由于继承遗产，发生了一件可怕的事情。

" ['vɪki] [toʊld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [hoʊl] story145
" Vicki told the minister the whole story145
" 维姬 讲述 这 部长 这 所有的 story145

"维姬把整个故事都告诉了部长145

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪənts] , ['θəːmən] ['dɔrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] .
of the Bryants , Thurman Dorn , and the false Lucy .
的 这 布莱恩特 , 瑟曼 多恩 , 和 这 错误的 露西 .

布莱恩特家族、瑟曼·多恩和假露西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd]
Then she told him of her own search which had led her to Lucy and
['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] .
Mrs . Heath and the truth .
太太 . 希思 和 这 真相 .

然后她告诉他，她自己的调查让她找到了露西和希思太太，也找到了真相。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" I am appalled , " the minister said , after she had finished .
" 我 是 震惊 , " 这 部长 说 , 后 她 有 完成的 .

"我感到震惊，"部长说完后说道。

" [waɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] ? "
" Why not go to the police at once ? "
" 为什么 不是 去 到 这 警察 在 一次 ? "

"为什么不立即报警？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ruːɪn] ['luːsiːz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænperənts] .
" Because it could ruin Lucy's first meeting with her grandparents .
" 因为 它 可以 废墟 露西的 第一的 会议 和 她 祖父母 .

"因为这可能会毁掉露西与祖父母的第一次见面。"

" ['vɪki] [ɪk'spleɪnd] ['luːsiːz] ['nɜːrvəsnəs] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['braɪənts] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" Vicki explained Lucy's nervousness about meeting the Bryants , after years of being
" 维姬 解释 露西的 紧张 关于 会议 这 布莱恩特 , 后 年 的 存在
['ɔstrəˌsaɪzd] .
ostracized .
被排斥 .

"维姬解释了露西在与布莱恩特一家见面时感到紧张的原因，因为露西多年来一直受到排斥。"

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
She mentioned their abhorrence of publicity .
她 提及 他们的 厌恶 的 宣传 .

她提到了他们对媒体曝光的厌恶。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Yes	,	I	see	,	”	the	minister	said	reluctantly	.
”	是的	,	我	看	,	”	这	部长	说	勉强	.

“是的，我明白了，”部长不情愿地说。

“ [wʌt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][ðer; ðər] ?

“	What	alternative	is	there	?
”	什么	选择	是	那里	?

还有什么其他办法吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] , [mɪs] ['vɪki] ?

What	do	you	plan	to	do	,	Miss	Vicki	?
什么	做	你	计划	到	做	,	错过	维姬	?

维姬小姐，你打算怎么做?

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] .

”	She	told	him	of	her	plan	to	return	to	Pine	Top	.
”	她	讲述	他	的	她	计划	到	返回	到	松树	顶部	.

她告诉他她打算返回松顶镇。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɪgnəl] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ,

She	told	Mr	.	Hall	of	the	telephone	signal	Lucy	was	listening	for	,
她	讲述	先生	.	大厅	的	这	电话	信号	露西	曾是	聆听	为了	,

她告诉霍尔先生露西正在监听的电话信号，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

and	described	exactly	what	he	must	do	,	and	gave	him	the	telephone
和	描述	确切地	什么	他	必须	做	,	和	给予	他	这	电话

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [haʊs] .

number	of	the	hidden	house	.
数字	的	这	隐	房子	.

并详细描述了他必须做的事情，还给了他那栋隐蔽房屋的电话号码。

“ [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , ['mɪstər] . [hɔːl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][aʊt][baɪ][kɑːr][fɔːr; fər][paɪn][tɑːp] .

“	I'll	call	you	tomorrow	,	Mr	.	Hall	,	just	before	I	start	out	by	car	for	Pine	Top	.
”	患病的	称呼	你	明天	,	先生	.	大厅	,	只是	前	我	开始	出去	经过	车	为了	松树	顶部	.

“霍尔先生，我明天会在开车前往派恩托普之前给您打电话。”

[its] [ə; eɪ] [θriː] - ['aʊər] [draɪv] , [soʊ] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['ɜːrli] .

It's	a	three	-	hour	drive	,	so	I'll	call	you	early	.
它是	一个	三	-	小时	驾驶	,	所以	患病的	称呼	你	早期的	.

开车要三个小时，所以我会早点给你打电话。

[jʊə(r)] [tuː; tə]['sɪgnəl][baɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət] , [seɪ] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

You're	to	signal	by	telephone	at	,	say	,	nine	A	.	M	.
你是	到	信号	经过	电话	在	,	说	,	九	一个	.	M	.

你需要在早上九点左右通过电话发出信号。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['luːsi] [θriː] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] . ”

That	will	give	Lucy	three	hours	'	notice	.	”
那	将要	给	露西	三	小时	-	注意	.	”

这样露西就有三个小时的通知时间了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	I'll	do	it	.
”	的	课程	患病的	做	它	.

“我当然会去做。”

[bʌt; bət] , [mɪs] ['vɪki] !

But	,	Miss	Vicki	!
但	,	错过	维姬	!

但是，维姬小姐!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['luːsi] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ?

Isn't	it	dangerous	for	you	,	and	for	Lucy	,	too	,	to	attempt	this	escape	?
不是	它	危险的	为了	你	,	和	为了	露西	,	也	,	到	试图	这	逃脱	?

对你和露西来说，这次逃跑难道不危险吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ['luːsi] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

"	She	replied	that	Mrs	.	Heath	might	not	be	watching	Lucy	so	closely	in	broad	daylight	.
"	她	回复	那	太太	.	希思	可能	不是	是	观看	露西	所以	密切	在	广阔	日光	.

她回答说，希思太太可能不会在大白天那么密切地监视露西。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪdən] [pleɪs] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

On	the	big	grounds	of	the	Glidden	place	,	among	its	many	trees	and	bushes	,
在	这	大的	理由	的	这	格利登	地方	,	之中	它是	许多	树木	和	灌木丛	,

在格利登庄园广阔的土地上，在众多树木和灌木丛中，

['luːsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌaʊt'dɔːrz] [tʃɔːrz] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] " ['wɑːndər] " [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -

Lucy	with	her	outdoors	chores	could	quite	naturally	"	wander	"	out	of	sight	.	146
露西	和	她	户外	家务	可以	相当	自然	"	漫步	"	出去	的	视线	.	-

露西在户外干活时，很自然地就会"溜达"出她的视线范围。146

" [ɪf] [ðə; ði][plæn] ['dʌznt] [wɜːrk] " — ['vɪki] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] — " [ɪf]

"	If	the	plan	doesn't	work	"	—	Vicki	caught	her	breath	at	the	chance	—	"	if
"	如果	这	计划	不	工作	"	—	维姬	捕捉	她	气息	在	这	机会	—	"	如果

['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . [hɔːl] ,

anything	goes	wrong	,	Mr	.	Hall	,
任何事物	去	错误的	,	先生	.	大厅	,

"如果计划行不通"——维姬倒吸了一口气——"如果出了什么差错，霍尔先生，

[ðen] [juːd] ['betər] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . "

then	you'd	better	call	the	police	.	"
然后	你会	更好的	称呼	这	警察	.	"

那你最好报警。"

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][plæn] ['hæznt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "

"	How	will	I	know	your	plan	hasn't	succeeded	?	"
"	如何	将要	我	知道	你的	计划	还没有	成功了	?	"

"我怎么知道你的计划没有成功? "

" [wen] [aɪ] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ['brɪŋɪŋ] ['luːsi] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

"	When	I	drive	back	to	San	Francisco	bringing	Lucy	,	I'll	call	you	.
"	什么时候	我	驾驶	后退	到	圣	弗朗西斯科	带来	露西	,	患病的	称呼	你	.

"我开车带露西回旧金山的时候，会给你打电话。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [θriː] ['θɜːrti] .

That	should	be	about	three	or	three	thirty	.
那	应该	是	关于	三	或者	三	三十	.

那应该在三点到三点半左右。

[fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

Four	,	at	the	latest	.
四	,	在	这	最新的	.

最多四个。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðen] .

I'll	call	you	then	.
患病的	称呼	你	然后	.

到时候我再给你打电话。

[ɔːr] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [foʊn] [juː; jʊ] . "

Or	if	there's	trouble	at	any	point	,	I'll	try	to	phone	you	.	"
或者	如果	有	麻烦	在	任何	观点	,	患病的	尝试	到	电话	你	.	"

如果遇到任何问题，我会尽量打电话给你。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [aɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ? ”

“	And	if	I	don't	hear	from	you	by	four	tomorrow	I'm	to	call	the	police	?	”
”	和	如果	我	不	听到	从	你	经过	四	明天	我是	到	称呼	这	警察	?	”

“如果明天四点之前我还没收到你的消息，我就报警吗？”

“ [jes] , ['mɪstər] . [hɔːl] .

“	Yes	,	Mr	.	Hall	.
”	是的	,	先生	.	大厅	.

“是的，霍尔先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . ”

Thank	you	very	,	very	much	.	”
感谢	你	非常	,	非常	很多	.	”

非常非常感谢。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	like	it	,	”	he	said	.
”	我	不	喜欢	它	,	”	他	说	.

“我不喜欢这样，”他说。

“ [its] ['deɪndʒərəs] — ”

“	It's	dangerous	—	”
”	它是	危险的	—	”

“这很危险——”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [maɪ'self] .

“	I	don't	like	it	much	myself	.
”	我	不	喜欢	它	很多	我	.

“我自己不太喜欢它。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

But	it's	the	best	we	can	do	.
但	它是	这	最好的	我们	能	做	.

但这是我们能做的最好的了。

” [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

”	They	left	it	at	that	,	and	said	good	-	by	until	the	next	day	.
”	他们	左边	它	在	那	,	和	说	好的	-	经过	直到	这	下一个	天	.

他们就此告别，并约定第二天再见。

['vɪki] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [laɪk]['mɪstər] . [hɔːl][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .

Vicki	felt	grateful	that	she	had	someone	like	Mr	.	Hall	to	rely	on	.
维姬	毛毡	感激的	那	她	有	某人	喜欢	先生	.	大厅	到	依靠	在	.

维姬很感激有霍尔先生这样的人可以依靠。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] ['vɪki] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɛrˌpɔrts] [bʌs] [stɑːp] .

In	the	fog	Vicki	found	the	airport's	bus	stop	.
在	这	多雾路段	维姬	成立	这	机场的	公共汽车	停止	.

雾中，维姬找到了机场的巴士站。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [bæk] ['sloʊli] ['oʊvər] [blɜːrd] [roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

She	rode	back	slowly	over	blurred	roads	and	bridges	.
她	骑	后退	缓慢地	超过	模糊	道路	和	桥梁	.

她缓缓地骑车沿着模糊的道路和桥梁返回。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ðɪ] [bʌs] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [siːmd]

When	she	got	off	the	bus	in	downtown	San	Francisco	,	the	pavement	seemed
什么时候	她	得到	离开	这	公共汽车	在	市中心	圣	弗朗西斯科	,	这	路面	似乎

['bɑːtəmləs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

bottomless	under	her	feet	.
无底	在下面	她	脚	.

当她在旧金山市中心下车时，脚下的路面似乎深不见底。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hoʊˈtel] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnˈdɔːrz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] .

She	reached	her	hotel	,	glad	to	be	indoors	where	there	were	lights	.
她	达到	她	酒店	,	高兴的	到	是	室内	在哪里	那里	是	灯	.

她回到了酒店，很高兴能待在有灯光的室内。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [nɪr] [nuːn] ,

Though	it	was	nowhere	near	noon	,
尽管	它	曾是	无处	靠近	中午	,

虽然离中午还远着呢，

[ˈvɪki] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ˌsuːpɝˈvaɪzɝz] [kɔːl] .

Vicki	settled	down	in	her	room	to	wait	for	the	Flight	Supervisor's	call	.
维姬	定居	向下	在	她	房间	到	等待	为了	这	航班	主管的	称呼	.

维姬回到房间，等待航班主管的电话。

[ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

Waiting	,	the	day	seemed	the	longest	of	her	life	.
等待	,	这	天	似乎	这	最长	的	她	生活	.

等待的日子里，她感觉这一天无比漫长。

[ˈvɪki] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

Vicki	did	everything	she	could	think	of	to	pass	the	time	.
维姬	做过	一切	她	可以	思考	的	到	经过	这	时间	.

维姬想尽一切办法打发时间。

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sent] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	read	,	she	sewed	a	little	,	sent	down	for	a	sandwich	,	visited	with	a
她	读	,	她	缝制的	一个	小的	,	发送	向下	为了	一个	三明治	,	到访	和	一个

['stuːərdəs] [nekst] [dɔːr] ,

stewardess	next	door	,
空中小姐	下一个	门	,

她读了会儿书，缝了会儿针线活，叫人去买了份三明治，还和隔壁的空姐聊了会儿天。

[riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

read	some	more	.
读	一些	更多的	.

再读一些。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] telephone147

At	four	o'clock	the	telephone147
在	四	点钟	这	telephone147

四点钟电话147

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] ['stuːərdəs] ['suːpərvaɪzər][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] ['vɪki] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

It	was	the	Flight	Stewardess	Supervisor	to	notify	Vicki	that	her	request	for
它	曾是	这	航班	空中小姐	导师	到	通知	维姬	那	她	要求	为了

['ekstrə] [taɪm] [ɔːf] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

extra	time	off	was	granted	.
额外的	时间	离开	曾是	的确	.

是乘务长通知维姬，她提出的额外休假申请已获批准。

['vɪki] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ə'baʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

Vicki	went	downstairs	to	the	lobby	about	five	o'clock	.
维姬	去	楼下	到	这	大厅	关于	五	点钟	.

维姬大约五点钟下楼去了大厅。

[ðə; ði] ['stu:ədɪsiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['er,laɪnz] [hu:] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

The	stewardesses	of	several	airlines	who	stayed	at	this	hotel	had	a	favorite
这	空姐	的	一些	航空公司	WHO	入住	在	这	酒店	有	一个	最喜欢的

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

几家航空公司的空姐入住这家酒店时都有自己最喜欢的角落。

[wer] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['flaɪɪŋ] [nu:z] .

where	they	looked	for	one	another	and	exchanged	flying	news	.
在哪里	他们	看起来	为了	一	其他	和	交换	飞行	消息	.

他们在那里互相寻找，并交换飞行消息。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn][trænz] - ['ju'ɛ'seɪz] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [hɑ:t]

This	afternoon	two	girls	in	Trans	-	USA's	gray	uniform	were	sitting	there	,	having	hot
这	下午	二	女孩们	在	翻译	-	美国的	灰色的	制服	是	坐着	那里	,	拥有	热的

[ti:] .

tea	.
茶	.

今天下午，两个身穿 Trans-USA 灰色制服的女孩坐在那里喝热茶。

['vɪki] [nu:] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pegi] ['benɪt] [ænd; ənd] ['nænsi] [noʊ'tɑ:roʊ] .

Vicki	knew	them	slightly	;	they	were	Peggy	Bennett	and	Nancy	Notaro	.
维姬	知道	他们	轻微地	;	他们	是	佩吉	贝内特	和	南希	野太郎	.

维姬对她们略有了解；她们是佩吉·贝内特和南希·诺塔罗。

“ [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] , ” ['vɪki] ['gri:tɪd]

“	Hello	,	you	look	as	if	you've	just	come	in	from	a	flight	,	”	Vicki	greeted
“	你好	,	你	看	作为	如果	你已经	只是	来	在	从	一个	航班	,	”	维姬	问候

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你好，你们看起来像是刚下飞机一样，”维姬向他们打招呼。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] !

“	And	such	a	flight	!
“	和	这样的	一个	航班	!

“多么精彩的飞行啊！”

['gruəliŋ] , ” [sed] ['pegi] .

Grueling	,	”	said	Peggy	.
严罚	,	”	说	佩吉	.

“太累了，”佩吉说。

“ [kʌm] [sɪt] [daʊn] , ['vɪki] .

“	Come	sit	down	,	Vicki	.
“	来	坐	向下	,	维姬	.

“过来坐下，维姬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第8/9页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [baɪ][dʒet][ˌnɑːn'stɑːp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ][faɪv] - [ænd; ənd] -

"	She	said	they	had	flown	by	jet	nonstop	from	New	York	,	a	five	-	and	-
"	她	说	他们	有	飞行	经过	喷射	马不停蹄	从	新的	约克	,	一个	五	-	和	-

[ə; eɪ] - [hæf] - ['aʊər] [rʌn] ,

a	-	half	-	hour	run	,
一个	-	一半	-	小时	跑步	,

她说他们从纽约乘坐喷气式飞机直飞，飞行了五个半小时。

['staːtiŋ] [æt; ət][wʌn] ['θɜːrti] [nuː] [jɔːk] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

starting	at	one	thirty	New	York	time	that	afternoon	.
开始	在	一	三十	新的	约克	时间	那	下午	.

从当天下午纽约时间一点半开始。

" [ðə; ði][moʊst] [dɪ'mændɪŋ] ['pæsndʒə˞] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , " ['nænsi] [sed] , [æz; əz] ['vɪki] [dʒɔɪnd]

"	The	most	demanding	passengers	you	ever	saw	,	"	Nancy	said	,	as	Vicki	joined
"	这	最多	要求	乘客	你	曾经	锯	,	"	南希	说	,	作为	维姬	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"你们见过的最难伺候的乘客，"南希说着，维姬也加入了她们。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	I	admit	that	they	were	interesting	people	.
"	我	承认	那	他们	是	有趣的	人们	.

"我承认他们是很有趣的人。"

[bʌt; bət][wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['nɪrli] [droʊv] [peg][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

But	one	young	man	nearly	drove	Peg	and	me	out	of	our	minds	.
但	一	年轻的	男人	几乎	驾驶	佩格	和	我	出去	的	我们的	思想	.

但有个年轻人差点把佩格和我逼疯。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ] [θɪŋk] . "

A	lawyer	,	I	think	.	"
一个	律师	,	我	思考	.	"

我想，应该是律师吧。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hɪr] , " ['pegi] [sed] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .

"	He	was	awfully	anxious	to	get	here	,	"	Peggy	said	to	excuse	him	.
"	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	这里	,	"	佩吉	说	到	原谅	他	.

"他非常急着来这里，"佩吉替他辩解道。

" ['aʊər; ɑːr] ['boʊɪŋ] - ['dɪdnt] [goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt]['mɪstər] . ['dɔrn] .

"	Our	Boeing	707	didn't	go	fast	enough	to	suit	Mr	.	Dorn	.
"	我们的	波音公司	-	没有	去	快速地	足够的	到	套装	先生	.	多恩	.

"我们的波音707飞机速度不够快，无法满足多恩先生的需求。"

" ['vɪki] [froʊz] .

"	Vicki	froze	.
"	维姬	冻住了	.

维姬愣住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['dɔrn] ?

"	Did	you	say	Dorn	?
"	做过	你	说	多恩	?

"你说的是多恩吗？"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ? ”

Do	you	remember	his	first	name	?	”
做	你	记住	他的	第一的	姓名	?	”

你还记得他的名字吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θəːmən] , ” [sed] ['nænsi] .

“	I	think	it	was	Thurman	,	”	said	Nancy	.
”	我	思考	它	曾是	瑟曼	,	”	说	南希	.

“我想是瑟曼,”南希说。

“ [waɪ] , ['vɪki] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Why	,	Vicki	,	what's	the	matter	?
”	为什么	,	维姬	,	是什么	这	事情	?

“维姬，你怎么了？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ? ” -

Aren't	you	feeling	well	?	”	148
不是	你	感觉	出色地	?	”	-

你感觉不舒服吗? 148

“ [en] - [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .

“	N	-	no	,	I'm	not	.
”	N	-	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[wʌz; wəz] ['eniwʌn] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔrn] ? ”

Was	anyone	traveling	with	Mr	.	Dorn	?	”
曾是	任何人	旅行	和	先生	.	多恩	?	”

多恩先生同行的还有其他人吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

“	He	was	alone	.
”	他	曾是	独自的	.

他当时孤身一人。

['vɪki] , [juːv] [tɜːrnd] [waɪt] !

Vicki	,	you've	turned	white	!
维姬	,	你已经	转向	白色的	!

维姬，你脸色变白了!

[hɪr] , [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tiː] — ”

Here	,	have	some	of	this	tea	—	”
这里	,	有	一些	的	这	茶	—	”

来，喝点茶——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ” ['vɪki] [sed] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self] .

“	I	think	I'd	better	go	to	my	room	,	”	Vicki	said	,	and	excused	herself	.
”	我	思考	ID	更好的	去	到	我的	房间	,	”	维姬	说	,	和	已原谅	她自己	.

“我想我最好回房间了,”维姬说着，找了个借口离开了。

[ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][sʌm; səm]['ræpɪd] ['figərɪŋ] .

Upstairs	in	her	room	she	did	some	rapid	figuring	.
楼上	在	她	房间	她	做过	一些	迅速的	计算	.

她在楼上的房间里迅速地进行了一些计算。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːrdɪdli] ['telifəund] [dɔːrnz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Yesterday	afternoon	she	had	guardedly	telephoned	Dorn's	office	in	New	York	,
昨天	下午	她	有	谨慎地	电话	多恩的	办公室	在	新的	约克	,

昨天下午，她谨慎地给多恩在纽约的办公室打了个电话。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] [ðen] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] .

giving	her	name	as	Mrs	.	Heath	and	then	keeping	silent	.
给予	她	姓名	作为	太太	.	希思	和	然后	保持	沉默的	.

她自称希思夫人，然后保持沉默。

[tə'deɪ] ['dɔrn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fæstɪst] [pleɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Today	**Dorn**	**had**	**taken**	**the**	**fastest**	**plane**	**he**	**could**	**board**	**to**	**San**	**Francisco**	**.**
今天	多恩	有	已采取	这	最快	飞机	他	可以	木板	到	圣	弗朗西斯科	.

今天，多恩搭乘最快的飞机前往旧金山。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] :

His	**action**	**could**	**mean**	**only**	**one**	**thing**	**:**
他的	行动	可以	意思是	仅有的	一	事物	:

他的行为只能说明一件事：

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .

His	**suspicions**	**were**	**aroused**	**by**	**her**	**telephone**	**call**	**.**
他的	怀疑	是	被唤醒	经过	她	电话	称呼	.

她的电话引起了他的怀疑。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [raɪt] [bæk] ,

He	**probably**	**telephoned**	**his**	**mother**	**right**	**back**	**,**
他	大概	电话	他的	母亲	正确的	后退	,

他可能马上就给他母亲回了电话。

['lɜːrnɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['vɪki] ['bɑːrz] [sər'praɪz]

learned	**she**	**had**	**not**	**just**	**called**	**him**	**—**	**and**	**learned**	**about**	**Vicki**	**Barr's**	**surprise**
学习	她	有	不是	只是	称为	他	—	和	学习	关于	维姬	巴尔的	惊喜

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

visit	**to**	**the**	**hidden**	**house**	**the**	**night**	**before**	**.**
访问	到	这	隐	房子	这	夜晚	前	.

得知她不仅给他打过电话，还得知维姬·巴尔前一天晚上曾突然造访过那栋隐蔽的房子。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['vɪki] ['bɑːr] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Mrs	**.**	**Heath**	**would**	**have**	**told**	**him**	**how**	**Vicki**	**Barr**	**struck**	**up**	**a**	**sympathetic**
太太	.	希思	会	有	讲述	他	如何	维姬	巴尔	击	向上	一个	交感神经

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] .

acquaintance	**with**	**Lucy**	**.**
熟人	和	露西	.

希思太太会告诉他维姬·巴尔是如何与露西建立起友好关系的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['dɔrn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [tuː] .

The	**woman**	**had**	**been**	**disturbed**	**about**	**that**	**;**	**Dorn**	**would**	**be**	**disturbed**	**,**	**too**	**.**
这	女士	有	到过	不安	关于	那	;	多恩	会	是	不安	,	也	.

那名女子对此感到不安；多恩也会感到不安。

['fɜːrðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['vɪki] ['bɑːr][hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tuː; tə][sæn]

Mrs	**.**	**Heath**	**had**	**probably**	**told**	**him**	**that**	**Vicki**	**Barr**	**had**	**flown**	**back**	**to**	**San**
太太	.	希思	有	大概	讲述	他	那	维姬	巴尔	有	飞行	后退	到	圣

[frən'sɪskoʊ] ['ɜːrliər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪkt] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .

Francisco	**earlier**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**faked**	**telephone**	**call**	**.**
弗朗西斯科	早些时候	在	这	天	的	这	伪造	电话	称呼	.

希思夫人可能告诉他，在伪造电话事件发生的当天早些时候，维姬·巴尔已经飞回了旧金山。

[soʊ] ['dɔrn] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['vɪki] ['bɑːr][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

So	**Dorn**	**knew**	**now**	**that**	**Vicki**	**Barr**	**was**	**checking**	**up**	**on**	**him**	**and**	**Mrs**	**.**	**Heath**	**.**
所以	多恩	知道	现在	那	维姬	巴尔	曾是	检查	向上	在	他	和	太太	.	希思	.

所以多恩现在知道维姬·巴尔正在监视他和希思太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

He	**was**	**certain**	**enough**	**of**	**it**	**to**	**take**	**the**	**first**	**plane**	**to**	**San**	**Francisco**	**,**
他	曾是	肯定	足够的	的	它	到	拿	这	第一的	飞机	到	圣	弗朗西斯科	,

他对此深信不疑，于是立即搭乘第一班飞机飞往旧金山。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'vent] [hɜːr; hər] .

to	come	here	and	circumvent	her	.
到	来	这里	和	规避	她	.

来到这里绕过她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['vɪki] [hæd; həd] [fɪrd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

This	was	what	Vicki	had	feared	,	and	it	had	come	true	.
这	曾是	什么	维姬	有	害怕	,	和	它	有	来	真的	.

这就是维姬一直担心的事，而它最终还是发生了。

“ [wʌt] [wɪl] ['dɔrn] [duː] [nekst] ?

“	What	will	Dorn	do	next	?
〃	什么	将要	多恩	做	下一个	?

“多恩接下来会做什么？”

” ['vɪki] ['wʌndɚd] . -

”	Vicki	wondered	.	149
〃	维姬	想知道	.	-

维姬心想。149

“ ['stedi] , [naʊ] .

“	Steady	,	now	.
〃	稳定的	,	现在	.

“稳住。”

[aɪ] ['mʌsnt] ['pænɪk] .

I	mustn't	panic	.
我	不得	恐慌	.

我不能惊慌。

[wel] , ['hiːl] [goʊ] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [ænd; ənd] ['luːsi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .

Well	,	he'll	go	to	Pine	Top	,	and	take	Mrs	.	Heath	and	Lucy	out	of	there	.
出色地	,	地狱	去	到	松树	顶部	,	和	拿	太太	.	希思	和	露西	出去	的	那里	.

他会去松顶镇，把希思太太和露西带出来。

[teɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Take	them	some	place	where	I	can't	find	them	again	.
拿	他们	一些	地方	在哪里	我	不能	寻找	他们	再次	.

把它们带到我再也找不到的地方。

[ðɪs] [taɪm] ['luːsi] [wɪl] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

This	time	Lucy	will	really	disappear	.
这	时间	露西	将要	真的	消失	.

这一次，露西真的会消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['θəːmən] ['dɔrn] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

And	then	Thurman	Dorn	will	deal	with	me	.
和	然后	瑟曼	多恩	将要	交易	和	我	.

然后瑟曼·多恩会来对付我。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

”	She	shivered	.
〃	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr'self] .

“	Stop	it	,	”	she	scolded	herself	.
〃	停止	它	,	”	她	责骂	她自己	.

“住手！”她责备自己。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

“	I	must	try	to	think	clearly	.
〃	我	必须	尝试	到	思考	清楚地	.

我必须努力保持清醒的头脑。

" [haʊ] [suːn] , [haʊ] [fæst] , [kʊd; kəd] ['dɔrn] [riːtʃ] [paɪn] [tɑːp] ?
" How soon , how fast , could Dorn reach Pine Top ?
" 如何 很快 , 如何 快速地 , 可以 多恩 抵达 松树 顶部 ?

"多恩多久才能到达松树顶？"

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [fɑːg] ; [soʊ] [wɜːr; wər] [ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haɪweɪz] , [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] .
The city was still wrapped in fog ; so were its outlying highways , the radio reported .
这 城市 曾是 仍然 包装 在 多雾路段 ; 所以 是 它是 边远 高速公路 , 这 收音机 据报道 .

据广播报道，这座城市仍然笼罩在雾气之中；其周边的高速公路也同样如此。

[ðæt] [ment] ['dɔrn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] [ɔːr] [draɪv] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] [tə'deɪ] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
That meant Dorn could not fly or drive to Pine Top today , not with night closing in .
那 意思是 多恩 可以 不是 飞 或者 驾驶 到 松树 顶部 今天 , 不是 和 夜晚 结束 在 .

:
.

这意味着多恩今天既不能乘飞机也不能开车去派恩托普，因为夜幕已经降临。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] [paɪn] [tɑːp] [fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
He'd probably start out for Pine Top first thing tomorrow morning ,
他会 大概 开始 出去 为了 松树 顶部 第一的 事物 明天 早晨 ,

他明天一大早就可能出发去松顶山。

['weðər] [pə'mitɪŋ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [plænd] [tuː; tə] [duː] .
weather permitting — just as she herself planned to do .
天气 允许 — 只是 作为 她 她自己 计划 到 做 .

如果天气允许的话——正如她自己计划的那样。

" [sə'poʊz] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['dɔrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [waɪl] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] ?
" Suppose I encounter Dorn on the highway while I'm driving to Pine Top ?
" 认为 我 遇到 多恩 在 这 公路 尽管 我是 驾驶 到 松树 顶部 ?

"假设我在开车去派恩托普的路上，在高速公路上遇到了多恩呢？"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑːr] .
" She would have to disguise herself a little , and drive a closed car .
" 她 会 有 到 伪装 她自己 一个 小的 , 和 驾驶 一个 关闭 车 .

她需要稍微伪装一下自己，并且开一辆封闭式汽车。

" [ɔːr] [sə'poʊz] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] — ['hiːd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] .
" Or suppose he goes to Pine Top in a private plane — he'd arrive before I do .
" 或者 认为 他 去 到 松树 顶部 在 一个 私人的 飞机 — 他会 到达 前 我 做 .

"或者假设他乘坐私人飞机前往松顶山——他会比我先到达。"

[wɪl] [ðæt] ['ruːɪn] ['luːsiːz] ['getəweɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] ?
Will that ruin Lucy's getaway , our getaway ?
将要 那 废墟 露西的 逃离 , 我们的 逃离 ?

这会毁了露西的度假计划，也是我们的度假计划吗?

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] .
" At least she had one small advantage .
" 在 至少 她 有 一 小的 优势 .

"至少她还有一点小小的优势。"

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːr] [rɪ'zɜːrvd] .
She already had a car reserved .
她 已经 有 一个 车 预订的 .

她已经预订了一辆车。

['dɔrn] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] ,

Dorn	**would**	**encounter**	**some**	**delay**	**in**	**renting**	**a**	**car**	**,**
多恩	会	遇到	一些	延迟	在	出租	一个	车	,

多恩租车时会遇到一些延误。

[ɔːr] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] ,

or	**renting**	**a**	**private**	**plane**	**and**	**the**	**services**	**of**	**a**	**pilot**	**,**
或者	出租	一个	私人的	飞机	和	这	服务	的	一个	飞行员	,

或者租用私人飞机和飞行员的服务，

[sɪns] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][soʊld] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] .

since	**these**	**were**	**much**	**in**	**demand**	**and**	**often**	**sold**	**out**	**in**	**advance**	**.**
自从	这些	是	很多	在	要求	和	经常	卖	出去	在	进步	.

因为这些产品需求量很大，经常提前售罄。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rent] ['sʌmθɪŋ] ,

Probably	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**hunt**	**around**	**and**	**rent**	**something**	**,**
大概	他	会	是	有能力的	到	打猎	大约	和	租	某物	,

他或许可以四处找找，租个房子住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ekstrə] [taɪm] .

but	**it**	**would**	**take**	**him**	**extra**	**time**	**.**
但	它	会	拿	他	额外的	时间	.

但这会花费他额外的时间。

[taɪm] !

Time	**!**
时间	!

时间!

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , ['vɪki] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ]

When	**she**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**Vicki**	**noticed**	**that**	**the**	**fog**	**had**	**turned**	**into**	**a**	**driving**
什么时候	她	去	到	床	,	维姬	注意到	那	这	多雾路段	有	转向	进入	一个	驾驶

[reɪn] . -

rain	**.**	**150**
雨	.	-

维姬上床睡觉时，发现雾已经变成了瓢泼大雨。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

She	**rose**	**very**	**early**	**Sunday**	**morning**	**.**
她	玫瑰	非常	早期的	星期日	早晨	.

她星期天早上很早就起床了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

It	**was**	**still**	**raining**	**hard**	**.**
它	曾是	仍然	下雨	难的	.

雨还在下得很大。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['daʊnpɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [roʊdz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt]

The	**radio**	**predicted**	**an**	**all**	**-**	**day**	**downpour**	**and**	**reported**	**that**	**roads**	**were**	**washed**
这	收音机	预测	一个	全部	-	天	倾盆大雨	和	据报道	那	道路	是	洗过

[aʊt] [ɪn] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] .

out	**in**	**several**	**localities**	**.**
出去	在	一些	地方	.

广播预报说将有一整天的暴雨，并报道说多个地区的道路被冲毁。

['moʊtərɪsts][wɜːr; wər] [ə'daɪzd] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

Motorists	**were**	**advised**	**to**	**cancel**	**their**	**plans**	**and**	**stay**	**off**	**the**	**highways**	**.**
驾车者	是	建议	到	取消	他们的	计划	和	停留	离开	这	高速公路	.

建议驾车人士取消出行计划，避免上路。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] !
“ Oh , how awful !
” 哦 , 如何 可怕 !

“哦，太糟糕了！”

” [ˈvɪki] [θɔːt] .
” Vicki thought .
” 维姬 想法 .

维姬心想。

“ [əˈnʌðər] [deɪ] [lɔːst] !
“ Another day lost !
” 其他 天 丢失的 !

又浪费了一天!

[wel] , [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [paɪn] [tɑːp] [təˈmɑːroʊ] — [aɪ] [hoʊp] .
Well , I'll go to Pine Top tomorrow — I hope .
出色地 , 患病的 去 到 松树 顶部 明天 — 我 希望 .

嗯，我希望明天能去松顶山。

” [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [tuː] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːlz] .
” She immediately made two telephone calls .
” 她 立即地 制成 二 电话 呼叫 .

她立即打了两个电话。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [hɔːl] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [paɪn] [tɑːp] [təˈmɑːroʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
One was to Mr . Hall , asking him to call Pine Top tomorrow instead of
一 曾是 到 先生 . 大厅 , 问 他 到 称呼 松树 顶部 明天 反而 的
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .

其中一封是写给霍尔先生的，请他明天而不是今天给松顶镇打电话。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈrent(ə)l] [ˈeɪdʒənsi] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
The other was to the car rental agency , changing her reservation to the
这 其他 曾是 到 这 车 租赁 机构 , 变化 她 预订 到 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

另一封邮件是发给租车公司，将她的预订改到第二天。

[ðen] [ˈvɪki] [ˈventʃərd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [əˈtend] [tʃɜːrtʃ] .
Then Vicki ventured out in the rain to attend church .
然后 维姬 冒险 出去 在 这 雨 到 出席 教会 .

然后，维姬冒雨去教堂做礼拜。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌmhaʊ] .
She lived through the rest of that Sunday somehow .
她 居住地 通过 这 休息 的 那 星期日 不知何故 .

她竟然奇迹般地熬过了那个星期天。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜːrli] .
Monday morning she again was up early .
周一 早晨 她 再次 曾是 向上 早期的 .

星期一早上她又起得很早。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The weather was clear .
这 天气 曾是 清除 .

天气晴朗。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [dʒiːn][kɑːks] ,

She	dressed	quietly	,	without	waking	Jean	Cox	,
她	穿着	悄悄	,	没有	醒来	让	考克斯	,

她悄悄地穿好衣服，没有吵醒琼·考克斯。

[taɪd] [ə; eɪ][skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [laɪt] [her] ,

tied	a	scarf	over	her	head	to	conceal	her	light	hair	,
系	一个	围巾	超过	她	头	到	隐藏	她	光	头发	,

她用围巾包住头，遮住浅色的头发。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [koʊt][ænd; ənd][dɑːrk] ['glæsɪz] .

and	took	along	a	bulky	coat	and	dark	glasses	.
和	采取	沿着	一个	笨重	外套	和	黑暗的	眼镜	.

他还带上了一件厚重的外套和一副墨镜。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [les] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [met] ['dɔrn] ['eniwer]

These	things	were	to	make	her	less	recognizable	in	case	she	met	Dorn	anywhere
这些	事物	是	到	制作	她	较少的	可识别的	在	案件	她	遇见	多恩	任何地方

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

along	the	way	.
沿着	这	方式	.

这样做是为了让她在路上遇到多恩时，不容易被人认出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][skɑːrf] , ['sʌnglæsɪz] , [ænd; ənd] ['swetər] [fɔːr; fər] ['luːsi] .

She	took	a	scarf	,	sunglasses	,	and	sweater	for	Lucy	.
她	采取	一个	围巾	,	太阳镜	,	和	毛衣	为了	露西	.

她给露西拿了一条围巾、一副太阳镜和一件毛衣。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

Although	she	was	too	worried	to	feel	hungry	,
虽然	她	曾是	也	担心	到	感觉	饥饿的	,

虽然她忧心忡忡，以至于感觉不到饥饿，

[ʃiː; ʃi] ['fɔːtifaid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['restərənt] ['oʊpən] [ðæt] ['ɜːrli] .

she	fortified	herself	with	breakfast	at	one	of	the	few	restaurants	open	that	early	.
她	强化	她自己	和	早餐	在	一	的	这	很少	餐厅	打开	那	早期的	.

她去少数几家那么早就开门的餐厅之一吃了顿早餐，补充能量。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Here	she	purchased	sandwiches	,	and	had	the	thermos	bottle	she	had
这里	她	购买	三明治	,	和	有	这	热水瓶	瓶子	她	有

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

brought	along	filled	with	coffee	.
带来	沿着	已填	和	咖啡	.

她在这里买了三明治，并把她带来的保温瓶装满了咖啡。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [niːd] [nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [luːz] ['preʃəs] [taɪm] ,

Now	she	and	Lucy	need	not	stop	for	lunch	,	lose	precious	time	,
现在	她	和	露西	需要	不是	停止	为了	午餐	,	失去	宝贵的	时间	,

现在她和露西不用停下来吃午饭，省去了宝贵的时间。

[meɪk] [ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [keɪs] ['dɔrn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

make	themselves	visible	in	case	Dorn	was	out	looking	for	them	.
制作	他们自己	可见的	在	案件	多恩	曾是	出去	寻找	为了	他们	.

让自己显露出来，以防多恩外出搜寻他们。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

That	is	,	if	she	herself	could	reach	the	appointed	place	in	the	road	without	mishap	,
那	是	,	如果	她	她自己	可以	抵达	这	任命	地方	在	这	路	没有	意外	,

也就是说，如果她自己能够平安到达路上的指定地点的话。

[ɪf] ['luːsi] could151
if Lucy could151
如果 露西 could151

如果露西能151

[kiːp] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['getəweɪ] .
keep the rendezvous , if they actually could make their getaway .
保持 这 会合 , 如果 他们 实际上 可以 制作 他们的 逃离 .

如果他们真的能够逃脱，就按约定时间进行会面。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr]['rent(ə)l]['eɪdʒənsi] , ['vɪki] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][dɑːrk] ['glæsɪz] .
Before she reached the car rental agency , Vicki put on the coat and dark glasses .
前 她 达到 这 车 租赁 机构 , 维姬 放 在 这 外套 和 黑暗的 眼镜 .

在到达租车公司之前，维姬穿上了外套，戴上了墨镜。

[ə; eɪ][sɪ'dæn][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][gæs][tæŋk] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] .
A sedan was driven out for her , with its gas tank filled to capacity .
一个 轿车 曾是 驱动 出去 为了 她 , 和 它是 气体 坦克 已填 到 容量 .

一辆轿车开出来接她，油箱加满了油。

['vɪki] [saɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] , [peɪd] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
Vicki signed the necessary papers , paid a deposit , and then went to a
维姬 签名 这 必要的 文件 , 有薪酬的 一个 订金 , 和 然后 去 到 一个
['telɪfoʊn] [buːθ] .
telephone booth .
电话 展位 .

维姬签了必要的文件，交了定金，然后去了电话亭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
She called the minister .
她 称为 这 部长 .

她给部长打了电话。

“ [aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] , ['mɪstər] . [hɔːl] .
“ I'm leaving now , Mr . Hall .
“ 我是 离开 现在 , 先生 . 大厅 .

“霍尔先生，我现在要走了。”

['getɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .
Getting an early start .
获得 一个 早期的 开始 .

早早开始。

[juːl] [foʊn] — ['sɪgnəl] — [ə'raʊnd] [naɪn] ? ”
You'll phone — signal — around nine ? ”
你会 电话 — 信号 — 大约 九 ? ”

你大概九点左右能收到电话信号吗?

“ [jes] , [æt; ət] [naɪn] .
“ Yes , at nine .
“ 是的 , 在 九 .

“是的，九岁。”

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
I'll be listening for your telephone call this afternoon to learn that you and
患病的 是 聆听 为了 你的 电话 称呼 这 下午 到 学习 那 你 和
['luːsi] [ɑːr; ər] [seɪf] .
Lucy are safe .
露西 是 安全的 .

今天下午我会等你的电话，确认你和露西是否平安。

[gʊd] [lʌk] , [mɪs] ['vɪki] . ”
Good luck , Miss Vicki . ”
好的 运气 , 错过 维姬 . ”

祝你好运，维姬小姐。

“ [θæŋks] , ['mɪstər] . [hɔːl] .
“ Thanks , Mr . Hall . ”
谢谢 , 先生 . 大厅 .

“谢谢你，霍尔先生。”

[aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll need it .
患病的 需要 它 .

我需要它。

” [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .
” Out on the highway traffic was light , and she made good time . ”
出去 在 这 公路 交通 曾是 光 , 和 她 制成 好的 时间 .

“高速公路上的车辆不多，她行驶得很快。”

['vɪki] [kept] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - ['vɪʒ(ə)n] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [kɑːr][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Vicki kept watch in the rear - vision mirror to see if any car was following her ,
维姬 保留 手表 在 这 后部 - 想象 镜子 到 看 如果 任何 车 曾是 下列的 她 ,

维姬不时从后视镜里观察，看看有没有车尾随她。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
but so far , so good .
但 所以 远的 , 所以 好的 .

但目前为止，一切顺利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɔrn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][paɪn][tɑːp][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɔːltərnət] [roʊdz]
Of course Dorn could be heading for Pine Top on any of several alternate roads
的 课程 多恩 可以 是 标题 为了 松树 顶部 在 任何 的 一些 备用 道路
.
:
.

当然，多恩有可能走其他几条路中的任何一条前往松顶镇。

[ðə; ði] [draɪv] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
The drive seemed a long one .
这 驾驶 似乎 一个 长的 一 .

感觉路途很漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [floʊn] ['oʊvər] [ðɪs] ['mʌðər] [loʊd] ['kʌntri] ;
It helped that she had twice flown over this Mother Lode country ;
它 帮助 那 她 有 两次 飞行 超过 这 母亲 矿脉 国家 ;

她曾两次飞越这片淘金热潮地区，这对她很有帮助；

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [ænd; ənd] [gaɪdz] .
the small towns and rivers were familiar landmarks and guides .
这 小的 城镇 和 河流 是 熟悉的 地标 和 指南 .

小镇和河流是熟悉的标志性建筑和指路明灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sloʊ] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ,
But the car was slow compared to a plane ,
但 这 车 曾是 慢的 比较的 到 一个 飞机 ,

但与飞机相比，汽车速度很慢。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][lænd] [gruː] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪli] .
particularly when the land grew rolling and then hilly .
特别 什么时候 这 土地 生长 滚动 和 然后 丘陵 .

尤其是当地势逐渐变得起伏，最终变成丘陵地带的时候。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [paɪn][tɑːp] ,

At	twenty	minutes	before	noon	she	was	driving	through	Pine	Top	,
在	二十	分钟	前	中午	她	曾是	驾驶	通过	松树	顶部	,

中午前二十分钟，她驾车经过松顶镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]

and	there	still	was	no	sign	of	a	car	or	a	private	plane	coming	in	from
和	那里	仍然	曾是	不	符号	的	一个	车	或者	一个	私人的	飞机	未来	在	从

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

the	same	direction	as	she	was	.
这	相同的	方向	作为	她	曾是	.

而且，仍然没有看到任何汽车或私人飞机从她所在的方向驶来。

['vɪki] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑːr][ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['waɪndɪŋ] [hɪl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [haʊs] . -

Vicki	headed	the	car	up	the	steep	,	winding	hill	which	led	to	the	hidden	house	.	152	-
维姬	标题	这	车	向上	这	陡	,	绕线	爬坡道	哪个	引领	到	这	隐	房子	.		-

维姬驾车沿着陡峭蜿蜒的山路驶向那座隐蔽的房子。152

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

She	drove	to	the	first	sharp	curve	at	the	top	of	the	road	,
她	驾驶	到	这	第一的	锋利的	曲线	在	这	顶部	的	这	路	,

她开车来到路尽头的第一个急弯处，

[faʊnd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [prə'veɪd] [sʌm; səm] [kən'siːlmənt]

found	an	area	of	trees	a	little	off	the	road	to	provide	some	concealment
成立	一个	区域	的	树木	一个	小的	离开	这	路	到	提供	一些	隐蔽

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ,

for	the	car	,
为了	这	车	,

在路边找了一片树林，可以用来掩护汽车。

[ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	backed	into	it	.
和	支持的	进入	它	.

然后倒车撞了上去。

['vɪki] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Vicki	turned	off	the	ignition	and	waited	.
维姬	转向	离开	这	点火	和	等待	.

维姬关掉引擎，静静地等待着。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

The	birds	were	singing	.
这	鸟类	是	歌唱	.

鸟儿在歌唱。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [roʊd] .

The	sun	shone	down	on	the	empty	road	.
这	太阳	闪耀	向下	在	这	空的	路	.

阳光洒在空旷的道路上。

“ [wʌt] [ɪf] ['luːsi] ['dʌznt] [kʌm] ?

“	What	if	Lucy	doesn't	come	?
”	什么	如果	露西	不	来	?

“如果露西不来怎么办？”

” ['vɪki] [θɔːt] .

”	Vicki	thought	.
”	维姬	想法	.

维姬心想。

“ [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɜːr; hər] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['dʌznt] [traɪ] ?
“ What if she loses her nerve and doesn't try ?
” 什么 如果 她 失败 她 神经 和 不 尝试 ?

“如果她临阵退缩，不去尝试怎么办？”

[ɔːr] [traɪz] [bʌt; bət] [kɑːnt] [get] [aʊt] ?
Or tries but can't get out ?
或者 尝试 但 不能 得到 出去 ?

或者尝试逃脱但无法逃脱?

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [kept] [lɔkt] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sʌmwer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]
The wooden door in the wall is kept locked — but surely somewhere she could find
这 木制的 门 在 这 墙 是 保留 已锁定 — 但 一定 某处 她 可以 寻找
[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
a place to climb over the wall .
一个 地方 到 爬 超过 这 墙 .

墙上的木门一直锁着——但她肯定能找到地方翻过这堵墙。

” [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] .
” The minutes dragged .
” 这 分钟 拖拽 .

时间过得真慢。

“ [ɔːr] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] ?
“ Or suppose she and Mrs . Heath have already left ?
” 或者 认为 她 和 太太 . 希思 有 已经 左边 ?

“或者假设她和希思太太已经离开了？”

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rentɪd] [kɑːr] .
Mrs . Heath had a rented car .
太太 . 希思 有 一个 租来的 车 .

希思太太租了一辆车。

['dɔrn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['foʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
Dorn could have phoned them to leave at once .
多恩 可以 有 电话 他们 到 离开 在 一次 .

多恩本可以打电话让他们立即离开。

” [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt]
” If only she could go close enough to the house to see and hear what
” 如果 仅有的 她 可以 去 关闭 足够的 到 这 房子 到 看 和 听到 什么
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] !
was going on !
曾是 去 在 !

“如果她能靠近房子，看看、听听里面发生了什么事就好了！”

[wʌz; wəz] ['dɔrn] [ðer; ðər] ?
Was Dorn there ?
曾是 多恩 那里 ?

多恩当时在场吗?

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['luːsi] ?
Was Mrs . Heath keeping an extra close watch on Lucy ?
曾是 太太 . 希思 保持 一个 额外的 关闭 手表 在 露西 ?

希思太太是不是对露西格外严密监视?

['vɪki] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [legz] .
Vicki got out of the car to stretch her legs .
维姬 得到 出去 的 这 车 到 拉紧 她 腿 .

维姬下车伸展双腿。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['bædli] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['luːsi]

She	wanted	badly	to	venture	around	the	bend	in	the	road	to	see	whether	Lucy
她	通缉	糟糕	到	风险投资	大约	这	弯曲	在	这	路	到	看	无论	露西

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

was	coming	—	it	was	a	minute	or	two	until	noon	.
曾是	未来	—	它	曾是	一个	分钟	或者	二	直到	中午	.

她非常想冒险绕过路的拐弯处，看看露西是不是来了——离中午还有一两分钟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [triːz] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

But	she	stayed	in	the	little	enclosure	of	trees	,	half	out	of	sight	.
但	她	入住	在	这	小的	外壳	的	树木	,	一半	出去	的	视线	.

但她一直待在树林里，半隐在视线之外。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

She	heard	a	car	coming	up	the	hill	.
她	听到	一个	车	未来	向上	这	爬坡道	.

她听到一辆车正驶上山坡。

['vɪki] [stept] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'dæn] [wɪzd] [baɪ] — [ðə; ði] [mæn]

Vicki	stepped	behind	her	own	car	just	as	a	black	sedan	whizzed	by	—	the	man
维姬	步	在后面	她	自己的	车	只是	作为	一个	黑色的	轿车	嗖嗖	经过	—	这	男人

['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪts] ['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] .

driving	was	its	only	occupant	.
驾驶	曾是	它是	仅有的	居住者	.

维姬走到自己的车后，这时一辆黑色轿车呼啸而过——开车的男子是车上唯一的乘客。

[hiː; hi] [hæd; həd] [red] [her] .

He	had	red	hair	.
他	有	红色的	头发	.

他有一头红发。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dɔrn] .

Thank	goodness	it	wasn't	Dorn	.
感谢	善良	它	不是	多恩	.

幸好不是多恩。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [her] ['flaɪɪŋ] .

Suddenly	a	figure	came	running	around	the	bend	,	hair	flying	.
突然	一个	数字	来了	跑步	大约	这	弯曲	,	头发	飞行	.

突然，一个身影从拐角处跑了过来，头发飞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['luːsi] !

It	was	Lucy	!
它	曾是	露西	!

是露西!

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	Here	I	am	!
“	这里	我	是	!

“我在这里!

” ['vɪki] [hist] . -

”	Vicki	hissed	.	153
”	维姬	嘶嘶作响	.	-

维姬嘶嘶地说。153

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɑːr] ?
Where's the car ?
在哪里? 这 车 ?

车在哪儿?

" ['luːsi] [gɑːspt] .
" Lucy gasped .
" 露西 倒吸一口气 .

露西倒吸了一口气。

" [get] [ɪn] !
" Get in !
" 得到 在 !

"进来!

" [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːz] , ['vɪki] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ,
" They got in , slammed the doors , Vicki turned on the ignition ,
" 他们 得到 在 , 猛烈抨击 这 门 , 维姬 转向 在 这 点火 ,

"他们上了车，砰地一声关上车门，维姬发动了引擎，

[ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and tore out of her hiding place .
和 撕裂 出去 的 她 隐藏 地方 .

然后她猛地从藏身之处冲了出来。

[ðeɪ] [striːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] .
They streaked down the steep road .
他们 条纹 向下 这 陡 路 .

他们沿着陡峭的道路飞奔而下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['luːsi] ?
" Are you all right , Lucy ?
" 是 你 全部 正确的 , 露西 ?

"露西，你还好吗？"

[ɪz] ['eniwʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is anyone else at the house ? "
是 任何人 别的 在 这 房子 ? "

家里还有其他人吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['draɪvɪŋ] — [hiː; hi] ['foʊnd] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]
A man is coming this morning — driving — he phoned Saturday night and Sunday
一个 男人 是 未来 这 早晨 — 驾驶 — 他 电话 周六 夜晚 和 星期日
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上会有一个男人开车过来——他周六晚上和周日早上都打过电话。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [pæk] ['aʊər; ɑːr] ['sjuːtkeisiz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Mrs . Heath had me pack our suitcases this morning .
太太 . 希思 有 我 盒 我们的 行李箱 这 早晨 .

今天早上希思太太让我收拾行李。

['hɜːri] , ['vɪki] !
Hurry , Vicki !
匆忙 , 维姬 !

快点，维姬!

['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑːr] !

Mrs	**.**	**Heath**	**is**	**probably**	**looking**	**for**	**me**	**by**	**now**	**,**	**and**	**she**	**has**	**a**	**car**	**!**
太太	.	希思	是	大概	寻找	为了	我	经过	现在	,	和	她	有	一个	车	!

希思太太现在可能正在找我，而且她有车！

" [ðeɪ] [sped] [θruː] [paɪn][tɑːp][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]['oʊpən] ['haɪweɪ] .

"	**They**	**sped**	**through**	**Pine**	**Top**	**and**	**onto**	**the**	**open**	**highway**	**.**
"	他们	加速	通过	松树	顶部	和	到	这	打开	公路	.

他们飞速穿过松顶镇，驶上开阔的高速公路。

['vɪki] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] — ['eni] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['dɔrn] .

Vicki	**saw**	**a**	**car**	**coming**	**—**	**any**	**car**	**coming**	**might**	**be**	**Dorn**	**.**
维姬	锯	一个	车	未来	—	任何	车	未来	可能	是	多恩	.

维姬看到一辆车驶来——任何驶来的车都可能是多恩开来的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [spiːd] [ə'laʊd] .

She	**kept**	**on**	**going**	**,**	**at**	**the**	**top**	**speed**	**allowed**	**.**
她	保留	在	去	,	在	这	顶部	速度	允许	.

她继续前进，以允许的最高速度行驶。

" ['luːsi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skɑːrf][ænd; ənd] ['sʌnglæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

"	**Lucy**	**,**	**there's**	**a**	**scarf**	**and**	**sunglasses**	**on**	**the**	**seat**	**.**
"	露西	,	有	一个	围巾	和	太阳镜	在	这	座位	.

“露西，座位上有围巾和太阳镜。”

[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , ['kʌvər] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Put	**them**	**on**	**,**	**cover**	**up**	**your**	**face**	**and**	**hair**	**all**	**you**	**can**	**.**
放	他们	在	,	覆盖	向上	你的	脸	和	头发	全部	你	能	.

戴上它们，尽可能遮住你的脸和头发。

['haʊd] [juː; jʊ][get] [aʊt] ? "

How'd	**you**	**get**	**out**	**?**	**"**
怎么做到的	你	得到	出去	?	"

你是怎么逃出来的?

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ,

"	**I**	**pretended**	**to**	**be**	**gardening**	**near**	**the**	**wall**	**,**	**climbed**	**a**	**tree**	**,**
"	我	假装	到	是	园艺	靠近	这	墙	,	攀登	一个	树	,

我假装在墙边种花，爬上了一棵树，

[drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

dropped	**onto**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**scrambled**	**down**	**on**	**the**	**outside**	**.**
掉落	到	这	顶部	的	这	墙	,	和	打乱	向下	在	这	外部	.

他跳到墙顶上，然后从外面爬了下来。

" ['luːsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [læf] .

"	**Lucy**	**gave**	**a**	**shaky**	**laugh**	**.**
"	露西	给予	一个	摇晃	笑	.

露西发出了一声颤抖的笑声。

" [aɪ] [tɔːr] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] .

"	**I**	**tore**	**my**	**stockings**	**.**
"	我	撕裂	我的	长筒袜	.

“我的长筒袜撕破了。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] .

I	**must**	**be**	**a**	**sight**	**.**
我	必须	是	一个	视线	.

我一定很引人注目。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɜːrs] [ɔːr] ['swetər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**didn't**	**bring**	**even**	**a**	**purse**	**or**	**sweater**	**or**	**anything**	**with**	**me**	**.**
我	没有	带来	甚至	一个	钱包	或者	毛衣	或者	任何事物	和	我	.

我连钱包、毛衣之类的东西都没带。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ]['fæməli]['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dres] . ”

Nothing	except	my	family	documents	in	the	pocket	of	my	dress	.	”
没有什么	除了	我的	家庭	文件	在	这	口袋	的	我的	裙子	.	”

除了裙子口袋里的家事文件，什么都没有。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] .

“	That's	all	that	matters	.
”	那就是	全部	那	事情	.

“这才是最重要的。”

” [ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['luːsiːz] [hænd] .

”	The	silver	ring	was	on	Lucy's	hand	.
”	这	银	戒指	曾是	在	露西的	手	.

“那枚银戒指戴在露西的手上。”

“ ['mɪstər] . [hɔːl] ['foʊnd] [twaɪs] , [ə'raʊnd] [naɪn] , ” ['luːsi] [sed] .

“	Mr	.	Hall	phoned	twice	,	around	nine	,	”	Lucy	said	.
”	先生	.	大厅	电话	两次	,	大约	九	,	”	露西	说	.

“霍尔先生大约九点左右打了两次电话，”露西说。

“ ['mɪsɪz] . [hiːθ] [gɑːt] ['ɔːfli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ['testɪŋ] .

“	Mrs	.	Heath	got	awfully	annoyed	at	the	'	telephone	company	testing	.
”	太太	.	希思	得到	非常	恼怒	在	这	-	电话	公司	测试	.

“希思夫人对电话公司的测试感到非常恼火。”

- [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — but154

'	She	complained	to	me	—	but154
-	她	抱怨	到	我	—	but154

她向我抱怨——但是154

[aɪ'd] [hɜːrd] [ðə; ði] [foʊn] ['sɪgnəl] , ['eniweɪ] .

I'd	heard	the	phone	signal	,	anyway	.
ID	听到	这	电话	信号	,	反正	.

我反正已经听到手机信号了。

” ['luːsi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	Lucy	let	out	a	long	sigh	of	relief	.
”	露西	让	出去	一个	长的	叹	的	宽慰	.

露西长长地舒了一口气。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	we	going	?	”
”	在哪里	是	我们	去	?	”

“我们要去哪里？”

“ [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

“	Back	to	San	Francisco	.
”	后退	到	圣	弗朗西斯科	.

“回到旧金山。”

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”

To	catch	a	plane	to	New	York	.	”
到	抓住	一个	飞机	到	新的	约克	.	”

去搭乘飞往纽约的飞机。

“ [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ['seɪfli] ? ”

“	Think	we'll	make	it	to	San	Francisco	safely	?	”
”	思考	出色地	制作	它	到	圣	弗朗西斯科	安全	?	”

“你觉得我们能安全抵达旧金山吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fæst][kɑːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

“	We	have	a	fast	car	,	a	good	chance	.
”	我们	有	一个	快速地	车	,	一个	好的	机会	.

“我们有一辆速度很快的车，很有机会。”

[sɪt] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rɪ'læks] , ['luːsi] .

Sit	back	and	try	to	relax	,	Lucy	.
坐	后退	和	尝试	到	放松	,	露西	.

露西，坐下来放松一下。

" [ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	rode	for	many	miles	in	silence	.
"	他们	骑	为了	许多	英里	在	沉默	.

他们默默地骑行了很长一段路。

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tens] .

Both	girls	were	tense	.
两个都	女孩们	是	紧张	.

两个女孩都很紧张。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['vɪki] [æskt] ['luːsi] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] .

After	a	while	Vicki	asked	Lucy	to	open	up	the	sandwiches	and	coffee	.
后	一个	尽管	维姬	问	露西	到	打开	向上	这	三明治	和	咖啡	.

过了一会儿，维姬让露西打开三明治和咖啡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['swɔləuiŋ] ['eni] [fuːd] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] [ə'gen] .

They	had	a	hard	time	swallowing	any	food	,	and	lapsed	into	silence	again	.
他们	有	一个	难的	时间	吞咽	任何	食物	,	和	失效	进入	沉默	再次	.

他们很难吞咽食物，再次陷入了沉默。

[ðen] ['luːsi] [sed] :

Then	Lucy	said	:
然后	露西	说	:

然后露西说：

“ [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

“	If	and	when	we	get	to	New	York	,	do	you	plan	to	take	me	to	my
"	如果	和	什么时候	我们	得到	到	新的	约克	,	做	你	计划	到	拿	我	到	我的

['grænperənts] ? ”

grandparents	?	”
祖父母	?	"

“如果我们到了纽约，你打算带我去看望我的祖父母吗？”

“ [jes] , [wiːl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] - .

“	Yes	,	we'll	go	directly	to	the	Bryants	'	.
"	是的	,	出色地	去	直接地	到	这	布莱恩特	-	.

“是的，我们会直接去布莱恩特家。”

" ['luːsi] [siːmd] ['fɪrf(ə)l] .

"	Lucy	seemed	fearful	.
"	露西	似乎	可怕	.

露西看起来很害怕。

['vɪki] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] .

Vicki	reproved	her	.
维姬	责备	她	.

维姬责备了她。

“ [bɪ'saɪdz] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

“	Besides	,	unless	you	want	to	go	to	the	police	,
"	除了	,	除非	你	想	到	去	到	这	警察	,

“此外，除非你想报警，

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

it's	the	only	place	where	either	of	us	will	be	safe	.
它是	这	仅有的	地方	在哪里	任何一个	的	我们	将要	是	安全的	.

这是我们俩唯一安全的地方。

" ['vɪki] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['seɪɪŋ] : " [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði]['braɪənts] [bɪ'fɔ:r] ['dɔrn] [dʌz] .

"	Vicki	omitted	saying	:	"	Provided	we	can	reach	the	Bryants	before	Dorn	does	.
"	维姬	省略	说	:	"	假如	我们	能	抵达	这	布莱恩特	前	多恩	做	.

维姬省略了这样一句话："前提是我们能在多恩之前联系到布莱恩特一家。"

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['lu:si] ['fɜ:rðər] .

"	She	did	not	want	to	frighten	Lucy	further	.
"	她	做过	不是	想	到	吓唬	露西	更远	.

她不想再吓到露西。

[ænd; ənd] ['lu:si] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɜ:rvəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænperənts] . -

And	Lucy	was	already	nervous	enough	about	facing	her	grandparents	.	155
和	露西	曾是	已经	紧张的	足够的	关于	面向	她	祖父母	.	-

露西本来就因为要面对祖父母而感到紧张。155

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪ'skeɪp]

Escape

逃脱

逃脱

[æt; ət][ə; eɪ][gæs]['steɪʃ(ə)n] ['vɪki] [sləud] [daʊn] ,

At	a	gas	station	Vicki	slowed	down	,
在	一个	气体	车站	维姬	减速	向下	,

在加油站，维姬放慢了速度。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər] ['eni] [kɑ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dɔ:rnz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .

looking	around	cautiously	for	any	car	which	might	be	Dorn's	before	she	stopped	.
寻找	大约	谨慎地	为了	任何	车	哪个	可能	是	多恩的	前	她	停止	.

她小心翼翼地环顾四周，寻找可能是多恩的车，然后才停了下来。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dɔrn] — [jet] .

No	sign	of	Dorn	—	yet	.
不	符号	的	多恩	—	然而	.

目前还没有多恩的消息。

['vɪki] [bɔ:t] [gæs][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər] .

Vicki	bought	gas	and	did	not	linger	.
维姬	买	气体	和	做过	不是	萦绕	.

维姬买了汽油，没有久留。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['lu:si] :

Out	on	the	highway	she	picked	up	speed	and	said	to	Lucy	:
出去	在	这	公路	她	挑选	向上	速度	和	说	到	露西	:

她在高速公路上加速行驶，对露西说：

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Now	,	listen	to	me	.
"	现在	,	听	到	我	.

"现在，听我说。"

['mɪsɪz] . [hi:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪənts]

Mrs	.	Heath	and	her	son	are	trying	to	keep	you	away	from	the	Bryants
太太	.	希思	和	她	儿子	是	尝试	到	保持	你	离开	从	这	布莱恩特

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

and	your	rightful	inheritance	.
和	你的	正当的	遗产	.

希思夫人和她的儿子想方设法阻止你与布莱恩特家族和你应得的遗产有任何瓜葛。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði]['braɪənt] [welθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . ”
They want the Bryant wealth for themselves . ”
他们 想 这 布莱恩特 财富 为了 他们自己 . ”

他们想独占布莱恩特家族的财富。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
“ But how could they ?
” 但 如何 可以 他们 ?

“但他们怎么能这样呢？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hiːθs] [sʌn] ? ”
I don't understand — who is Mrs . Heath's son ? ”
我 不 理解 — WHO 是 太太 . 希思 儿子 ? ”

我不明白——希思太太的儿子是谁?

“ ['hiːz] ['dɔrn] ,
“ He's Dorn ,
” 他是 多恩 ,

“他是多恩，

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [jʊr; jər] ['grænperənts] [haɪrd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . [hiːθ]
a lawyer your grandparents hired to find you — that was when Mrs . Heath
一个 律师 你的 祖父母 雇用 到 寻找 你 — 那 曾是 什么时候 太太 . 希思
[wʌz; wəz] ['lʊrɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
was luring you out to the hills .
曾是 诱饵 你 出去 到 这 丘陵 .

你祖父母雇佣的律师来寻找你——那时希思太太正引诱你到山里去。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Then when you were practically a prisoner ,
然后 什么时候 你 是 几乎 一个 囚犯 ,

那时你实际上已经成了囚犯，

['dɔrn] [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['luːsi] [rəu] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grænperənts] — ”
Dorn brought a girl he said was Lucy Rowe to your grandparents — ”
多恩 带来 一个 女孩 他 说 曾是 露西 罗威 到 你的 祖父母 — ”

多恩带了一个女孩来见你的祖父母，他说那女孩叫露西·罗伊——”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['luːsi] [rəu] ! ”
“ But I'm Lucy Rowe ! ”
” 但 我是 露西 罗威 ! ”

“但我可是露西·罗伊啊！”

“ — [ænd; ənd] [ðeɪv] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] - ['evɪdəns] - [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ — and they've accepted her on his word and ' evidence ' and because
” — 和 他们有 公认 她 在 他的 单词 和 - 证据 - 和 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [werz] .
of the silver ring she wears .
的 这 银 戒指 她 穿着 .

“——他们因为他的话和‘证据’，以及她戴着的银戒指而接受了她。

” ['luːsi] [gɑːspt] .
” Lucy gasped .
” 露西 倒吸一口气 .

露西倒吸了一口气。

“ [ðer; ðər][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə] persuade156
“ Their next step is to persuade156
” 他们的 下一个 步 是 到 persuade156

“他们的下一步是说服156

[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

you	to	go	abroad	and	stay	there	.
你	到	去	国外	和	停留	那里	.

你出国并留在那里。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [huːz] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdɔrn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hiːθ] ,

Now	,	this	other	girl	,	who's	in	collusion	with	Dorn	and	Mrs	.	Heath	,
现在	,	这	其他	女孩	,	谁是	在	共谋	和	多恩	和	太太	.	希思	,

现在，还有另一个女孩，她与多恩和希思夫人串通一气，

[ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgrænperənts] - [haʊs] [ænd; ənd] [priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .

is	living	in	your	grandparents	'	house	and	pretending	to	be	you	.
是	活的	在	你的	祖父母	-	房子	和	假装	到	是	你	.

住在你祖父母家，冒充你。

" ['luːsi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	Lucy	burst	into	tears	.
"	露西	爆裂	进入	眼泪	.

露西突然嚎啕大哭起来。

“ [ðæts] ['terəb(ə)l] .

“	That's	terrible	.
"	那就是	糟糕的	.

“太糟糕了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['vɪki] ?

Are	you	sure	,	Vicki	?
是	你	当然	,	维姬	?

维姬，你确定吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

How	do	you	know	?	"
如何	做	你	知道	?	"

你怎么知道？ "

“ [aɪ] [met] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .

“	I	met	the	girl	at	the	Bryants	'	house	,	that's	how	I	know	.
"	我	遇见	这	女孩	在	这	布莱恩特	-	房子	,	那就是	如何	我	知道	.

“我在布莱恩特家见过那个女孩，我就是这样知道的。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] , " ['vɪki] [sed] ['tensli] ,

And	I	only	hope	,	"	Vicki	said	tensely	,
和	我	仅有的	希望	,	"	维姬	说	紧张地	,

“我只希望，”维姬紧张地说。

“ [ðæt] ['dɔrn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [dəunt][stɑːp][juː 'es][frʌm; frəm]['evər] [riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] .

“	that	Dorn	and	Mrs	.	Heath	don't	stop	us	from	ever	reaching	New	York	.
"	那	多恩	和	太太	.	希思	不	停止	我们	从	曾经	到达	新的	约克	.

“但多恩和希思夫人并不会阻止我们到达纽约。”

" ['luːsi] [sed] , ['kraɪɪŋ] , “ ['iːv(ə)n][soʊ] , [pliːz] [lets] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

"	Lucy	said	,	crying	,	“	Even	so	,	please	let's	not	go	to	the	police	.
"	露西	说	,	哭泣	,	“	甚至	所以	,	请	我们来吧	不是	去	到	这	警察	.

露西哭着说：“即便如此，也请不要去报警。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .

Not	even	to	report	them	.
不是	甚至	到	报告	他们	.

甚至都不去举报他们。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['grænperənts] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] .

I	don't	want	my	grandparents	to	hear	about	me	first	from	the	police	.
我	不	想	我的	祖父母	到	听到	关于	我	第一的	从	这	警察	.

我不想让我的祖父母第一时间从警察那里听到我的消息。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['hæpi] [weɪ] — ”

I	want	to	meet	them	in	a	—	a	happy	way	—	”
我	想	到	见面	他们	在	一个	—	一个	快乐的	方式	—	”

我想以一种快乐的方式与他们见面。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

“	You	shall	.
”	你	将	.

你应该这样做。

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , ['luːsi] .

Don't	cry	any	more	,	Lucy	.
不	哭	任何	更多的	,	露西	.

别哭了，露西。

[dəunt] [lʊk] [soʊ][ə'freɪd] .

Don't	look	so	afraid	.
不	看	所以	害怕的	.

别那么害怕。

[aɪ] [θɪŋk] ['dɔrn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hiːθs] [meɪn] [ɪn'tent] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['braɪənts][fɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['stɔːri] ,

I	think	Dorn	and	Mrs	.	Heath's	main	intent	now	is	to	reach	the	Bryants	first	with	their	story	,
我	思考	多恩	和	太太	.	希思	主要的	意图	现在	是	到	抵达	这	布莱恩特	第一的	和	他们的	故事	,

我认为多恩和希思夫人现在的主要目的是先把他们的故事告诉布莱恩特一家。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

before	you
前	你

在你之前

[ænd; ənd][aɪ][duː] .

and	I	do	.
和	我	做	.

是的，我的确如此。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

They	probably	won't	waste	time	trying	to	stop	us	.
他们	大概	惯于	浪费	时间	尝试	到	停止	我们	.

他们可能不会浪费时间试图阻止我们。

” ['vɪki] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [streɪn] .

”	Vicki	did	not	entirely	believe	this	,	but	Lucy	could	not	stand	much	more	strain	.
”	维姬	做过	不是	完全	相信	这	,	但	露西	可以	不是	站立	很多	更多的	拉紧	.

“维姬并不完全相信这一点，但露西已经承受不住更多的压力了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

They	were	approaching	the	outskirts	of	San	Francisco	.
他们	是	接近	这	郊区	的	圣	弗朗西斯科	.

他们正接近旧金山郊区。

['vɪki] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

Vicki	stopped	at	a	public	telephone	booth	and	called	the	minister	.
维姬	停止	在	一个	民众	电话	展位	和	称为	这	部长	.

维姬走到一个公用电话亭，给部长打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	little	past	three	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	一个	小的	过去的	三	点钟	在	这	下午	.

当时刚过下午三点。

“ [mɪs] ['vɪki] !
“ Miss Vicki !
” 错过 维姬 !

“维姬小姐！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
“ What a relief to hear from you !
” 什么 一个 宽慰 到 听到 从 你 !

收到你的消息真是太好了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[ɪz] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Is Lucy with you ? ”
是 露西 和 你 ? ”

露西和你在一起吗?

“ [jes] , ['mɪstər] . [hɔːl] .
“ Yes , Mr . Hall .
” 是的 , 先生 . 大厅 .

“是的，霍尔先生。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

” ['vɪki] ['hændɪd] ['luːsi] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , ['wɪspərɪŋ] , “ [biː; bi] [kwɪk] .
” Vicki handed Lucy the receiver , whispering , “ Be quick .
” 维姬 递交 露西 这 接收者 , 耳语 , “ 是 快的 .

维姬把听筒递给露西，低声说：“快点。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['luːsi] [seɪ] : -
” She moved away , but heard Lucy say : 157
” 她 已搬 离开 , 但 听到 露西 说 : -

她搬走了，但听到露西说：157

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [hɔːl] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] ['lisnd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Oh , Mr . Hall , if only I'd listened to you !
” 哦 , 先生 . 大厅 , 如果 仅有的 ID 听着 到 你 !

“哦，霍尔先生，如果我当初听了您的就好了！”

” ['luːsi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [foʊn] [bæk] [tuː; tə]
” Lucy talked to him for a minute or two , then gave the phone back to
” 露西 谈话 到 他 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 给予 这 电话 后退 到
['vɪki] .
Vicki .
维姬 .

露西和他聊了一两分钟，然后把手机还给了维姬。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ I'm going to try to get us on a plane to New York this afternoon ,
” 我是 去 到 尝试 到 得到 我们 在 一个 飞机 到 新的 约克 这 下午 ,

“我今天下午会尽力安排我们坐飞机去纽约。”

" ['vɪki] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Vicki said to him .
" 维姬 说 到 他 .

维姬对他说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] [wɪl] [faɪnd] [ruːm] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ju: 'es] .
" I think Federal Airlines will find room aboard for us .
" 我 思考 联邦 航空公司 将要 寻找 房间 船上 为了 我们 .

“我认为联邦航空公司会给我们安排飞机上的位置。”

[pliːz] [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . [hɔːl] .
Please don't worry , Mr . Hall .
请 不 担心 , 先生 . 大厅 .

霍尔先生，请您放心。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
Thank you for everything .
感谢 你 为了 一切 .

谢谢你所做的一切。

[wiːl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We'll keep in touch with you .
出色地 保持 在 触碰 和 你 .

我们会与您保持联系。

" ['vɪki] [nekst] [kɔːld] ['fɛdɘ-əlz, 'fɛdrəlz] [ˌrezər'veʃən] [desk] .
" Vicki next called Federal's reservations desk .
" 维姬 下一个 称为 联邦政府的 预订 桌子 .

接下来，维姬打电话给联邦航空公司的预订处。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stuːədɪsiz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] [friː] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
As one of their stewardesses , she could fly free on vacation and , in addition
作为 一 的 他们的 空姐 , 她 可以 飞 自由的 在 假期 和 , 在 添加
,
,
,

作为航空公司的一名空姐，她可以免费度假，此外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pæs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she could get a pass when she had the mileage coming to her .
她 可以 得到 一个 经过 什么时候 她 有 这 里程 未来 到 她 .

如果里程数是她应得的，她就可以获得豁免。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Luckily she had it now .
幸运的是 她 有 它 现在 .

幸好她现在有了。

['vɪki] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] , ['luːsi]
Vicki pleaded for a seat for herself and one for her friend , Lucy
维姬 恳求 为了 一个 座位 为了 她自己 和 一 为了 她 朋友 , 露西
[rəu] .
Rowe .
罗威 .

维姬恳求给她自己和她的朋友露西·罗伊各一个座位。

[sɪns] ['vɪki] [ɪn'sɪstɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
Since Vicki insisted this was an emergency ,
自从 维姬 坚持 这 曾是 一个 紧急情况 ,

由于维姬坚持说这是紧急情况，

[ˌrezərˈveʃən] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈluːsiːz] [fer] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Reservations	agreed	to	accept	her	check	for	Lucy's	fare	and	told	her	to
预订	同意	到	接受	她	查看	为了	露西的	票价	和	讲述	她	到

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈerpɔːrt] [ænd; ənd] [weɪt] .

go	out	to	International	Airport	and	wait	.
去	出去	到	国际的	飞机场	和	等待	.

预订中心同意接受她支付露西车费的支票，并告诉她到国际机场等候。

[ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] , [ə; eɪ] [flaɪt] [hæd; həd] [tuː] [siːts] [stɪl] [ʌnˈpɜːrtʃəst] [ɔːr] [hæd; həd] [tuː]

If	,	at	the	last	minute	,	a	flight	had	two	seats	still	unpurchased	or	had	two
如果	,	在	这	最后的	分钟	,	一个	航班	有	二	座位	仍然	未购买的	或者	有	二

[ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] ,

cancellations	,
取消	,

如果最后一刻，某个航班还有两个座位未售出或有两个座位被取消，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

she	and	Lucy	were	welcome	to	them	.
她	和	露西	是	欢迎	到	他们	.

她和露西受到了他们的热情接待。

[fɜːrst] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrentɪd] [kɑːr] , [ðen] [ˈtrævld] [baɪ] [ˈtæksi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .

First	they	returned	the	rented	car	,	then	traveled	by	taxi	to	the	airport	.
第一的	他们	返回	这	租来的	车	,	然后	旅行	经过	出租车	到	这	飞机场	.

他们先归还了租来的车，然后乘出租车前往机场。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊˈtʌndə] [ˈvɪki] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [meɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

In	the	rotunda	Vicki	and	Lucy	made	themselves	as	inconspicuous	as	they	could
在	这	圆形大厅	维姬	和	露西	制成	他们自己	作为	不显眼	作为	他们	可以

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] — [ˈdɔrn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [hiːθ] [maɪt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɪn(ə)l] [æt; ət]

around	a	corner	—	Dorn	and	Mrs	.	Heath	might	walk	through	the	terminal	at
大约	一个	角落	—	多恩	和	太太	.	希思	可能	走	通过	这	终端	在

[ˈeni] [taɪm] !

any	time	!
任何	时间	!

在圆形大厅里，维姬和露西尽可能地躲在拐角处，以免引人注目——多恩和希思太太随时都可能穿过航站楼！

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ˈweɪtɪd] [aʊt] [wʌn] [flaɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .

The	two	girls	waited	out	one	flight	after	another	.
这	二	女孩们	等待	出去	一	航班	后	其他	.

两个女孩一趟接一趟地等着航班。

[ˈpæsɪndʒər] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfedərəl] [flaɪt] [hæd; həd] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

Passenger	traffic	was	heavy	;	not	a	single	Federal	flight	had	space	for	them
乘客	交通	曾是	重的	;	不是	一个	单身的	联邦	航班	有	空间	为了	他们

.

:

.

客运量很大；没有一架联邦航班有空位容纳他们。

[ˈvɪki] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɜːri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .

Vicki	began	to	worry	,	and	to	grow	tired	and	hungry	.
维姬	开始	到	担心	,	和	到	生长	疲劳的	和	饥饿的	.

维姬开始感到担忧，也感到疲惫和饥饿。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈdruːpɪŋ] .

Lucy	was	drooping	.
露西	曾是	下垂	.

露西耷拉着脑袋。

['vɪki] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [desk] , [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] , -

Vicki	went	again	and	again	to	the	reservations	desk	,	reminding	them	,	158
维姬	去	再次	和	再次	到	这	预订	桌子	,	提醒	他们	,	-

维姬一次又一次地去预订台，提醒他们，158

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] .

begging	for	seats	.
乞讨	为了	座位	.

乞求座位。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .

The	evening	wore	on	.
这	晚上	穿着	在	.

夜色渐深。

[baɪ] [naʊ] ,

By	now	,
经过	现在	,

到现在为止，

['dɔrn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [paɪn] [tɑːp][tuː; tə]

Dorn	and	Mrs	.	Heath	had	had	ample	time	to	drive	from	Pine	Top	to
多恩	和	太太	.	希思	有	有	充足	时间	到	驾驶	从	松树	顶部	到

[sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ,

San	Francisco	and	,
圣	弗朗西斯科	和	,

多恩和希思夫人有充足的时间从派恩托普开车到旧金山，

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [traɪ][tuː; tə] [get] [speɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] .

as	they	themselves	were	doing	,	try	to	get	space	on	a	flight	.
作为	他们	他们自己	是	正在做	,	尝试	到	得到	空间	在	一个	航班	.

就像他们自己所做的那样，想方设法在航班上获得座位。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [grɪm] [reɪs] ?

Who	was	going	to	win	this	grim	race	?
WHO	曾是	去	到	赢	这	严峻	种族	?

这场残酷的竞争，谁将最终获胜?

['faɪnəli] , [æt; ət][ten] ['θɜːrti] [ˌrezər'veʃən] [klɪrd] ['vɪki] [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]

Finally	,	at	ten	thirty	Reservations	cleared	Vicki	and	Lucy	to	go	aboard	a
最后	,	在	十	三十	预订	已清除	维姬	和	露西	到	去	船上	一个

['fedərəl] [ˌdiː 'siː] - ['sɛvən] [er] [koʊtʃ] .

Federal	DC	-	7	air	coach	.
联邦	华盛顿特区	-	7	空气	教练	.

最后，十点三十分，预订处批准维姬和露西登上联邦 DC-7 航空客车。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][fæst][ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrə] ,

It	wasn't	as	fast	a	plane	as	the	Electra	,
它	不是	作为	快速地	一个	飞机	作为	这	伊莱克特拉	,

它的速度不如伊莱克特拉飞机快。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə; eɪ][də'rekt][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [ruːt] .

but	at	least	it	flew	a	direct	transcontinental	route	.
但	在	至少	它	飞翔	一个	直接的	跨大陆	路线	.

但至少它飞的是一条直达跨大陆的航线。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pleɪnz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

They	would	have	to	change	planes	at	Chicago	.
他们	会	有	到	改变	飞机	在	芝加哥	.

他们需要在芝加哥转机。

[ðə; ði] [tuː] ['stuːədɪsiz] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['vɪkiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd]

The	two	stewardesses	were	acquaintances	of	Vicki's	,	and	they	were	surprised
这	二	空姐	是	熟人	的	维姬的	,	和	他们	是	惊讶

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

to	see	her	come	aboard	.
到	看	她	来	船上	.

这两位空姐都是维姬的熟人，她们看到她登机感到很惊讶。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] ,

Noticing	how	tired	she	and	Lucy	were	,
注意到	如何	疲劳的	她	和	露西	是	,

注意到她和露西都很疲惫，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lɔːft] ,

they	brought	them	sandwiches	and	hot	coffee	once	they	were	aloft	,
他们	带来	他们	三明治	和	热的	咖啡	一次	他们	是	高空	,

[ænd; ənd] [ðen] ['blæŋkits] .

and	then	blankets	.
和	然后	毯子	.

他们升空后，给他们送来了三明治和热咖啡，然后又送来了毯子。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [ə'nʌðər] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

The	two	girls	were	too	exhausted	to	say	or	think	another	single	thing	.
这	二	女孩们	是	也	筋疲力尽的	到	说	或者	思考	其他	单身的	事物	.

两个女孩筋疲力尽，什么也说不出来，什么也想不起来了。

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [flaɪt] .

They	fell	asleep	and	slept	through	the	quiet	night	flight	.
他们	跌倒	睡着了	和	睡着了	通过	这	安静的	夜晚	航班	.

他们睡着了，在安静的夜航中安然入睡。

[nekst] [θɪŋ] ['vɪki] [nuː] , [ə; eɪ] ['stuːərdəs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

Next	thing	Vicki	knew	,	a	stewardess	was	shaking	her	.
下一个	事物	维姬	知道	,	一个	空中小姐	曾是	摇晃	她	.

维姬还没反应过来，就被一名空姐摇晃着了。

“ [weɪk] [ʌp] , [vɪk] .

“	Wake	up	,	Vic	.
”	唤醒	向上	,	维克	.

“醒醒吧，维克。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

We're	coming	in	at	Chicago	in	five	minutes	.
是	未来	在	在	芝加哥	在	五	分钟	.

我们五分钟后到达芝加哥。

” ['vɪki] [ə'weɪkənd] ['luːsi] .

”	Vicki	awakened	Lucy	.
”	维姬	觉醒	露西	.

维姬叫醒了露西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪn] , [tuː] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgjərz] ,

It	was	half	dark	and	cold	as	they	left	the	plane	,	two	bedraggled	figures	,
它	曾是	一半	黑暗的	和	寒冷的	作为	他们	左边	这	飞机	,	二	邋遢的	数据	,

他们离开飞机时天色已晚，天气寒冷，两人衣衫褴褛。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə'nʌðər] [pleɪn] .

and	boarded	another	plane	.
和	登机	其他	飞机	.

然后登上了另一架飞机。

[teɪk] - [ɔːf] [taɪm] [wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] .

Take	-	off	time	was	seven	A	.	M	.
拿	-	离开	时间	曾是	七	一个	.	M	.

起飞时间是早上七点

[ðə; ðiː]['gɜːlz] [slept] [ə'gen] .

The	girls	slept	again	.
这	女孩们	睡着了	再次	.

女孩们又睡着了。

[æt; ət] [ten] ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . , [nuː] [jɔːk] [taɪm] , [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət]['aɪdəlˌwaɪld] ['erpɔːrt] .

At	ten	thirty	A	.	M	.	,	New	York	time	,	they	landed	at	Idlewild	Airport	.
在	十	三十	一个	.	M	.	,	新的	约克	时间	,	他们	登陆	在	闲野	飞机场	.

纽约时间上午十点30分，他们降落在艾德怀尔德机场。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [kruː] [kɑːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntuː] [mən'hætən] .

A	Federal	crew	car	gave	them	a	ride	into	Manhattan	.
一个	联邦	全体人员	车	给予	他们	一个	骑	进入	曼哈顿	.

一辆联邦工作人员的车把他们送到了曼哈顿。

['vɪki] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðiː] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]

Vicki	asked	to	be	let	off	at	the	apartment	she	shared	with	several	other
维姬	问	到	是	让	离开	在	这	公寓	她	共享	和	一些	其他

['stuːərdəs] [frendz] .

stewardess	friends	.
空中小姐	朋友们	.

维姬要求在她和几位空姐朋友合租的公寓下车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðer; ðər] ['haʊskiːpər] , ['mɪsɪz] . [dʌf] , [wʌz; wəz]

It	was	just	as	well	that	no	one	but	their	housekeeper	,	Mrs	.	Duff	,	was
它	曾是	只是	作为	出色地	那	不	一	但	他们的	管家	,	太太	.	达夫	,	曾是

[æt; ət] [hoʊm] . -

at	home	.	159
在	家	.	-

幸好家里只有管家达夫太太一个人。159

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðiː] ['sɪlvər] [rɪŋz]

The	Silver	Rings
这	银	戒指

银戒指

“ [aɪ] [kɑːnt] [miːt] [maɪ] ['grænpərənts] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” ['luːsi] [sed] .

“	I	can't	meet	my	grandparents	for	the	first	time	looking	like	this	,	”	Lucy	said	.
“	我	不能	见面	我的	祖父母	为了	这	第一的	时间	寻找	喜欢	这	,	”	露西	说	.

“我不能以这副模样第一次去见我的祖父母，”露西说。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['dɔrn] [dʌz] ,

“	I	know	it's	important	for	us	to	get	to	them	before	Mr	.	Dorn	does	,
“	我	知道	它是	重要的	为了	我们	到	得到	到	他们	前	先生	.	多恩	做	,

“我知道我们必须赶在多恩先生之前找到他们，这一点很重要。”

[bʌt; bət] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] , [tuː] . ”

but	it's	important	for	me	to	look	nice	,	too	.	”
但	它是	重要的	为了	我	到	看	好的	,	也	.	”

但对我来说，保持良好的形象也很重要。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” ['vɪki] [sed] , “ [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

“	Don't	worry	,	”	Vicki	said	,	“	I'll	lend	you	some	clothes	.
“	不	担心	,	”	维姬	说	,	“	患病的	借	你	一些	衣服	.

“别担心，”维姬说，“我会借给你一些衣服。”

[juː; jʊ] [goʊ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .

You	go	shower	and	change	now	.
你	去	淋浴	和	改变	现在	.

你现在去洗澡换衣服。

[aɪ] [wɪl] , [tuː] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] .

I	will	,	too	,	but	first	I	must	make	some	telephone	calls	.
我	将要	,	也	,	但	第一的	我	必须	制作	一些	电话	呼叫	.

我也会这么做，但首先我必须打几个电话。

” [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [lɑː] ['gwɑːrdiːə] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] ” [desk]

”	She	telephoned	La	Guardia	Airport	and	asked	for	the	“	Lost	and	Found	”	Desk
”	她	电话	拉	瓜迪亚	飞机场	和	问	为了	这	“	丢失的	和	成立	”	桌子

.

:
.

她打电话给拉瓜迪亚机场，询问失物招领处的联系方式。

“ [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] ['stuːərdəs] , ” ['vɪki] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

“	Hello	,	this	is	the	Federal	Airlines	stewardess	,	”	Vicki	said	into	the	telephone	,
“	你好	,	这	是	这	联邦	航空公司	空中小姐	,	”	维姬	说	进入	这	电话	,

“你好，我是联邦航空公司的空姐，”维姬对着电话说道。

“ [huː] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld] [tʃɑːrm] , [ɪn'skraɪbd] ['dɔːrəθi] .

“	who	turned	in	a	gold	charm	,	inscribed	Dorothy	.
“	WHO	转向	在	一个	金子	魅力	,	铭文	多萝西	.

“上交了一个金饰，上面刻着多萝西的名字。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæsndʒə˞] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	my	passengers	lost	it	.
一	的	我的	乘客	丢失的	它	.

我的一位乘客把它弄丢了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['evər] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	tell	me	whether	anyone	has	ever	claimed	it	?	”
能	你	告诉	我	无论	任何人	有	曾经	声称	它	?	”

请问是否有人认领过这块地?

“ [its] [stɪl] [hɪr] , ” [ðə; ði] [klɜːrk] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	It's	still	here	,	”	the	clerk	told	her	.
“	它是	仍然	这里	,	”	这	职员	讲述	她	.

“它还在这里，”店员告诉她。

“ [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .

“	No	one	has	even	inquired	about	it	,	so	far	as	I	know	.
“	不	一	有	甚至	询问	关于	它	,	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，目前还没有人询问过此事。

” [ðæt] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

”	That	confirmed	her	suspicion	—	the	owner	was	afraid	to	come	for	it	.
”	那	确认的	她	怀疑	—	这	所有者	曾是	害怕的	到	来	为了	它	.

“这证实了她的怀疑——主人不敢来取回它。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	reason	why	might	prove	interesting	.
这	原因	为什么	可能	证明	有趣的	.

原因或许会很有趣。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ðə; ði]['braɪənts] - [haʊs] .

Next	**,**	**she**	**telephoned**	**the**	**Bryants**	**'**	**house**	**.**
下一个	,	她	电话	这	布莱恩特	-	房子	.

接下来，她给布莱恩特家打了电话。

['mɪsɪz] . -

Mrs	**.**	**160**
太太	.	-

160夫人

['braɪənt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Bryant	**was**	**surprised**	**and**	**pleased**	**to**	**hear**	**from**	**her**	**.**
布莱恩特	曾是	惊讶	和	高兴	到	听到	从	她	.

布莱恩特收到她的来信后感到既惊讶又高兴。

['vɪki] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Vicki	**asked**	**whether**	**she**	**could**	**come**	**over**	**to**	**see**	**them**	**,**
维姬	问	无论	她	可以	来	超过	到	看	他们	,

维姬问她是否可以过来看看他们，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	**added**	**that**	**she'd**	**like**	**to**	**bring**	**a**	**friend**	**to**	**meet**	**them**	**.**
和	额外	那	棚	喜欢	到	带来	一个	朋友	到	见面	他们	.

她还说她想带一位朋友来见见他们。

“ [suːn] , [pliːz] ?

“	**Soon**	**,**	**please**	**?**
”	很快	,	请	?

“能尽快吗？”

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

It's	**important**	**.**	**”**
它是	重要的	.	”

这很重要。

“ [wiːd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

“	**We'd**	**be**	**delighted**	**to**	**see**	**you**	**and**	**your**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bryant**	**,**
”	我们会	是	高兴极了	到	看	你	和	你的	朋友	,	”	说	太太	.	布莱恩特	,

“我们非常乐意见到您和您的朋友，”布莱恩特夫人说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**but**	**it**	**can't**	**be**	**this**	**morning**	**.**
”	但	它	不能	是	这	早晨	.

但不可能是今天早上。

[wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [gests] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] ['θɜːrti] .

We're	**expecting**	**guests**	**for**	**lunch**	**at**	**twelve**	**thirty**	**.**
是	期待	客人	为了	午餐	在	十二	三十	.

我们预计客人会在十二点半来吃午饭。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [kʌm] [æt; ət] [tuː] ? ”

Why	**don't**	**you**	**and**	**your**	**friend**	**come**	**at**	**two**	**?**	**”**
为什么	不	你	和	你的	朋友	来	在	二	?	”

你和你的朋友为什么不两点再来呢?

“ [æt; ət] [tuː] , ” ['vɪki] [rɪ'piːtɪd] .

“	**At**	**two**	**,**	**”**	**Vicki**	**repeated**	**.**
”	在	二	,	”	维姬	重复	.

“两点，”维姬重复道。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [gests] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['mɪstər] . ['dɔrn] ,

She	**longed**	**to**	**ask**	**whether**	**the**	**luncheon**	**guests**	**would**	**include**	**Mr**	**.**	**Dorn**	**,**
她	渴望	到	问	无论	这	午餐	客人	会	包括	先生	.	多恩	,

她很想问问多恩先生是否会出席午宴，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['braɪənts][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['dɔrn] ['jestərdeɪ] [ɔːr] [tə'deɪ] .

or	whether	the	Bryants	had	heard	from	Dorn	yesterday	or	today	.
或者	无论	这	布莱恩特	有	听到	从	多恩	昨天	或者	今天	.

或者布莱恩特一家昨天或今天是否收到了多恩的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [æsk] .

But	she	couldn't	very	well	ask	.
但	她	不能	非常	出色地	问	.

但她总不能开口问吧。

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [tuː] .

“	We'll	be	there	at	two	.
”	出色地	是	那里	在	二	.

“我们两点到。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

Thank	you	very	much	,	Mrs	.	Bryant	.
感谢	你	非常	很多	,	太太	.	布莱恩特	.

非常感谢您，布莱恩特夫人。

” ['luːsi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bæθroʊb] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɪki] [meɪk] [ðə; ði]

”	Lucy	had	come	in	,	wearing	a	bathrobe	,	and	heard	Vicki	make	the
”	露西	有	来	在	,	穿着	一个	浴衣	,	和	听到	维姬	制作	这

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

“露西穿着浴袍走了进来，听到维姬在预约。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['woʊbɪgɔːn] , [stɪl] [lɔːst] .

She	looked	woebegone	,	still	lost	.
她	看起来	悲惨的	,	仍然	丢失的	.

她神情悲伤，仍然迷路了。

['vɪki] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

Vicki	had	to	encourage	her	.
维姬	有	到	鼓励	她	.

维姬不得不鼓励她。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['grænperənts] [wɑːnt][ˌem 'iː] , ” ['luːsi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Yes	,	I	know	my	grandparents	want	me	,	”	Lucy	said	excitedly	,
”	是的	,	我	知道	我的	祖父母	想	我	,	”	露西	说	兴奋地	,

“是的，我知道我的祖父母想要我，”露西兴奋地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] - ['luːsi] - — [ɪz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	but	the	other	'	Lucy	'	—	Is	she	more	attractive	than	I	am	?	”
”	但	这	其他	-	露西	-	—	是	她	更多的	吸引人的	比	我	是	?	”

“但是另一个‘露西’——她比我更有魅力吗？”

“ [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['laɪkəbl] , ” ['vɪki] [sed] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

“	Not	nearly	as	likable	,	”	Vicki	said	to	soothe	her	.
”	不是	几乎	作为	讨人喜欢	,	”	维姬	说	到	舒缓	她	.

“远没有那么讨人喜欢，”维姬安慰她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] , [ðoʊ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['mɪstər] .

“	I	can't	help	feeling	nervous	,	though	,	especially	since	you've	told	me	what	Mr	.
”	我	不能	帮助	感觉	紧张的	,	尽管	,	尤其	自从	你已经	讲述	我	什么	先生	.

[dɔːrnz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ,

Dorn's	been	up	to	,
多恩的	到过	向上	到	,

“不过，我还是忍不住感到紧张，尤其是你告诉我多恩先生的所作所为之后。”

" ['luːsi] [sed] .
" Lucy said .
" 露西 说 .

“露西说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Let's find you some clothes that will fit you and be becoming .
我们来吧 寻找 你 一些 衣服 那 将要 合身 你 和 是 成为 .

我们来帮你找一些既合身又好看的衣服。

" ['vɪki] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['dʒiːnz] ['wɔːdrəubz] .
" Vicki borrowed from her own and Jean's wardrobes .
" 维姬 借来的 从 她 自己的 和 牛仔裤 衣柜 .

“维姬借用了自己和吉恩的衣橱里的衣服。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [prɪ'zentəbl] , [ðen] ['mɪsɪz] . -
She made herself presentable , then Mrs . 161
她 制成 她自己 像样 , 然后 太太 . -

她整理了一下仪容，然后是161夫人。

[dʌf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] .
Duff gave them a quick lunch .
达夫 给予 他们 一个 快的 午餐 .

达夫给他们准备了简单的午餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði]['gɜːlz] [di'beitid] ['weðər] ['luːsi] [stɪl] [hæd; həd] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] ,
As they ate , the girls debated whether Lucy still had , in certain ways ,
作为 他们 吃 , 这 女孩们 辩论 无论 露西 仍然 有 , 在 肯定 方式 ,

她们一边吃一边讨论露西是否在某些方面仍然拥有.....

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːr'diːl] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] .
the hardest part of her ordeal to struggle through .
这 最难 部分 的 她 考验 到 斗争 通过 .

这是她经历磨难中最难熬的部分。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] - , ['luːsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] .
On the way over to the Bryants ' , Lucy was silent and preoccupied .
在 这 方式 超过 到 这 布莱恩特 - , 露西 曾是 沉默的 和 心事重重 .

在前往布莱恩特家的路上，露西一直沉默不语，心事重重。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['fæməli]['dɑːkjuments][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
She wore the silver ring , and had the family documents in her purse .
她 穿着 这 银 戒指 , 和 有 这 家庭 文件 在 她 钱包 .

她戴着那枚银戒指，钱包里装着家里的文件。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['grænperənts] [lɪvd] [ɪn] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
When she saw the mansion her grandparents lived in , she hesitated .
什么时候 她 锯 这 大厦 她 祖父母 居住地 在 , 她 犹豫了一下 .

当她看到祖父母居住的豪宅时，她犹豫了。

['vɪki] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] .
Vicki took her hand and escorted her up the marble steps .
维姬 采取 她 手 和 护送 她 向上 这 大理石 步骤 .

维姬牵着她的手，护送她走上大理石台阶。

“ [aɪl] ['nevər] [fɪt][ɪn] [hɪr] , " ['luːsi] ['wɪspəd] ,
“ I'll never fit in here , " Lucy whispered ,
“ 患病的 绝不 合身 在 这里 , " 露西 低声说道 ,

“我永远也融入不了这里，”露西低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəkiːt] .

as	they	followed	the	butler	toward	the	room	with	the	parakeets	.
作为	他们	随后	这	管家	朝向	这	房间	和	这	虎皮鹦鹉	.

他们跟着管家走向养鹦鹉的房间。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['vɪki] ['wɪspəd] [bæk] .

“	Yes	,	you	will	,	”	Vicki	whispered	back	.
”	是的	,	你	将要	,	”	维姬	低声说道	后退	.

“是的，你会的，”维姬低声回答道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

“	Wait	and	see	.
”	等待	和	看	.

“拭目以待。”

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	were	waiting	for	them	.
”	先生	.	和	太太	.	布莱恩特	是	等待	为了	他们	.

“布莱恩特夫妇正在等他们。”

['vɪkiz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - ['luːsi] - — [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] — [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Vicki's	heart	sank	when	she	saw	that	'	Lucy	'	—	the	false	Lucy	—	was	with	them
维姬的	心	沉没	什么时候	她	锯	那	-	露西	-	—	这	错误的	露西	—	曾是	和	他们

.

:

.

看到“露西”——那个假露西——和他们在一起，维姬的心一下子沉了下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'loʊn] !

She	had	wanted	so	much	to	talk	to	them	alone	!
她	有	通缉	所以	很多	到	讲话	到	他们	独自的	!

她一直很想和他们单独谈谈！

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

Mrs	.	Bryant	rose	and	came	forward	to	greet	the	two	girls	.
太太	.	布莱恩特	玫瑰	和	来了	向前	到	迎接	这	二	女孩们	.

布莱恩特夫人起身上前迎接两位女孩。

“ [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['vɪki] .

“	How	nice	to	see	you	,	Vicki	.
”	如何	好的	到	看	你	,	维姬	.

“很高兴见到你，维姬。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [brɔːt] [jʊr; jər] [frend] .

And	I'm	so	glad	you've	brought	your	friend	.
和	我是	所以	高兴的	你已经	带来	你的	朋友	.

我很高兴你带了朋友来。

[aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['luːsi] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .

I	asked	our	Lucy	to	stay	and	meet	her	.
我	问	我们的	露西	到	停留	和	见面	她	.

我请露西留下来见她。

” [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] .

”	The	true	Lucy	stared	at	the	impostor	.
”	这	真的	露西	凝视	在	这	骗子	.

真正的露西怒视着冒牌货。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [braʊn] -

There	was	no	real	resemblance	between	them	,	except	that	both	were	brown	-
那里	曾是	不	真实的	相似	之间	他们	,	除了	那	两个都	是	棕色的	-

['herd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

haired	,	around	the	same	age	,
头发	,	大约	这	相同的	年龄	,

除了两人都是棕发、年龄相仿之外，他们之间并没有什么相似之处。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['luːsi] [maɪt] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['snæpʃɑːt] .

and	either	Lucy	might	have	once	been	the	little	girl	in	the	snapshot	.
和	任何一个	露西	可能	有	一次	到过	这	小的	女孩	在	这	快照	.

露西也可能就是照片里的小女孩。

[ðə; ði] [truː] ['luːsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['luːsiːz] [hænd] ,

The	true	Lucy	must	have	seen	the	silver	ring	on	the	other	Lucy's	hand	,
这	真的	露西	必须	有	已见	这	银	戒指	在	这	其他	露西的	手	,

真正的露西一定看到了另一个露西手上的银戒指。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][haɪd] her162

for	she	thrust	her	hand	in	her	pocket	to	hide	her162
为了	她	推力	她	手	在	她	口袋	到	隐藏	her162

因为她把手插进口袋里，想藏起她的162

[oʊn] ['sɪlvər] [rɪŋ] .

own	silver	ring	.
自己的	银	戒指	.

自己的银戒指。

['vɪki] [tʊk] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Vicki	took	her	friend's	arm	,	to	give	her	courage	.
维姬	采取	她	朋友们	手臂	,	到	给	她	勇气	.

维姬挽着朋友的胳膊，给她勇气。

[æz; əz]['mɪstər] . ['braɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,

As	Mr	.	Bryant	and	the	sophisticated	-	looking	girl	rose	from	the	sofa	,
作为	先生	.	布莱恩特	和	这	复杂的	-	寻找	女孩	玫瑰	从	这	沙发	,

['vɪki] [sed] ,

Vicki	said	,
维姬	说	,

当布莱恩特先生和那位看起来很优雅的女孩从沙发上站起来时，维姬说道：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['luːsi] [rəu] .

“	This	is	my	friend	from	San	Francisco	,	Lucy	Rowe	.
”	这	是	我的	朋友	从	圣	弗朗西斯科	,	露西	罗威	.

“这是我来自旧金山的朋友露西·罗伊。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] .

”	It	took	all	her	courage	to	come	right	out	and	say	that	.
”	它	采取	全部	她	勇气	到	来	正确的	出去	和	说	那	.

“她鼓足了勇气才说出这句话。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] ['kloʊsli] .

She	watched	the	false	Lucy	closely	.
她	观看	这	错误的	露西	密切	.

她密切观察着假露西。

“ ['luːsi] [rəu] !

“	Lucy	Rowe	!
”	露西	罗威	!

“露西·罗威！

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Mrs	.	Bryant	exclaimed	,	and	a	look	of	wonder	crossed	her	face	.
"	太太	.	布莱恩特	惊呼	,	和	一个	看	的	想知道	交叉	她	脸	.

"布莱恩特夫人惊呼道，脸上露出惊奇的表情。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	What	a	coincidence	,	"	the	other	girl	said	,	after	a	pause	.
"	什么	一个	巧合	,	"	这	其他	女孩	说	,	后	一个	暂停	.

"真是巧合啊，"另一个女孩停顿了一下后说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [rəu] ?

"	How	do	you	do	,	Miss	Rowe	?
"	如何	做	你	做	,	错过	罗威	?

"你好，罗伊小姐？"

" ['luːsi] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	Lucy	was	unable	to	speak	.
"	露西	曾是	无法	到	说话	.

露西无法说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['braɪənts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['neɪkɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	looked	into	Mrs	.	Bryant's	face	with	her	feelings	naked	in	her	eyes	.
她	看起来	进入	太太	.	布莱恩特的	脸	和	她	情怀	裸	在	她	眼睛	.

她直视着布莱恩特太太的脸，眼中毫无保留地流露出自己的感受。

['mɑːrʃl] ['braɪənt] [sed] :

Marshall	Bryant	said	:
马歇尔	布莱恩特	说	:

马歇尔·布莱恩特说：

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [eɪ] , [mɪs] ['vɪki] ?

"	Quite	a	coincidence	,	eh	,	Miss	Vicki	?
"	相当	一个	巧合	,	嗯	,	错过	维姬	?

"真是巧合啊，维姬小姐？"

[tuː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

Two	girls	with	the	same	name	.
二	女孩们	和	这	相同的	姓名	.

两个同名的女孩。

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

[lets] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] , ['eniweɪ] .

Let's	all	sit	down	,	anyway	.
我们来吧	全部	坐	向下	,	反正	.

咱们都坐下吧。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

"	He	sat	down	heavily	.
"	他	卫星	向下	重度	.

他沉重地坐了下来。

" [aɪ] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [lʌntʃ] .

"	I	ate	too	much	lunch	.
"	我	吃	也	很多	午餐	.

我午饭吃太多了。

" ['luːsi] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

"	Lucy	stared	at	her	grandfather	.
"	露西	凝视	在	她	祖父	.

露西盯着她的祖父看。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['vɪki] , [hɜːr; hər] [hænd] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

She	stayed	as	close	as	she	could	to	Vicki	,	her	hand	still	in	her	pocket	.
她	入住	作为	关闭	作为	她	可以	到	维姬	,	她	手	仍然	在	她	口袋	.

她尽可能地靠近维姬，手一直插在口袋里。

“ [haʊ] [ɑːd] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [met] , ” [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [sed] ['smuːðli] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['luːsi] .

“	How	odd	that	we've	never	met	,	”	the	false	Lucy	said	smoothly	to	the	true	Lucy	.
”	如何	奇怪的	那	我们已经	绝不	遇见	,	”	这	错误的	露西	说	顺利	到	这	真的	露西	.

“真奇怪，我们竟然从未见过面，”假露西平静地对真露西说道。

“ [aɪm] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I'm	from	San	Francisco	,	too	,	you	know	.	”
”	我是	从	圣	弗朗西斯科	,	也	,	你	知道	.	”

“我也是旧金山人，你知道吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	—	it	is	quite	a	coincidence	,	isn't	it	?
”	它	—	它	是	相当	一个	巧合	,	不是	它	?

“这——这真是个巧合，不是吗？”

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

”	Mrs	.	Bryant	said	shakily	.
”	太太	.	布莱恩特	说	摇摇晃晃地	.

“布莱恩特夫人声音颤抖地说。”

['vɪki] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

Vicki	drew	a	deep	breath	and	said	what	sooner	or	later	had	to	be	said	.
维姬	画	一个	深的	气息	和	说	什么	很快	或者	之后	有	到	是	说	.

维姬深吸一口气，说出了迟早都要说的话。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .

“	It's	more	than	a	coincidence	,	Mrs	.	Bryant	.
”	它是	更多的	比	一个	巧合	,	太太	.	布莱恩特	.

“这绝非巧合，布莱恩特夫人。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] — [ɪz] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] — ”

This	young	woman	is	—	is	your	granddaughter	,	and	I	can	—	”
这	年轻的	女士	是	—	是	你的	孙女	,	和	我	能	—	”

这位年轻女子是——是你的孙女，我可以——”

“ [ðæts] [prɪ'pɑːstərəs] !

“	That's	preposterous	!
”	那就是	荒谬	!

“这太荒谬了！”

” [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [ɪk'skleɪmd] . -

”	the	false	Lucy	exclaimed	.	163
”	这	错误的	露西	惊呼	.	-

“假露西惊呼道。163

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

She	was	furious	.
她	曾是	狂怒	.

她怒不可遏。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['braɪənts] - ['grændɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zent] — ”

“	I	am	the	Bryants	'	granddaughter	,	and	I	resent	—	”
”	我	是	这	布莱恩特	-	孙女	,	和	我	怨恨	—	”

“我是科比夫妇的孙女，我感到愤慨——”

“ — [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['vɪki] [went] [ɑːn] ['iːvnli] .

“	—	and	I	can	prove	it	,	”	Vicki	went	on	evenly	.
”	—	和	我	能	证明	它	,	”	维姬	去	在	均匀地	.

“——而且我可以证明这一点，”维姬平静地继续说道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] [hɪr] .

“	There	has	been	a	terrible	mistake	here	.
”	那里	有	到过	一个	糟糕的	错误	这里	.

“这里犯了一个严重的错误。”

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mis'teik] .

If	one	can	call	it	a	mistake	.
如果	一	能	称呼	它	一个	错误	.

如果这能算作一个错误的话。

” ['mɑ:rʃl] ['braɪənt] [snɔ:tid] .

”	Marshall	Bryant	snorted	.
”	马歇尔	布莱恩特	哼了一声	.

马歇尔·布莱恩特嗤之以鼻。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [dri:m] .

“	Young	lady	,	you're	having	a	pipe	dream	.
”	年轻的	女士	,	你是	拥有	一个	管道	梦	.

“小姑娘，你这是在做白日梦。”

['θə:mən] ['dɔrn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .

Thurman	Dorn	is	a	good	man	,	a	good	lawyer	.
瑟曼	多恩	是	一个	好的	男人	,	一个	好的	律师	.

瑟曼·多恩是个好人，也是个好律师。

[hi:; hi] ['dʌznt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

He	doesn't	make	mistakes	.
他	不	制作	错误	.

他从不犯错。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['haɪər][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [mæn] ?

Do	you	think	I'd	hire	an	incompetent	man	?
做	你	思考	ID	聘请	一个	不称职的	男人	?

你觉得我会雇用一个不称职的人吗?

” ['vɪki] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .

”	Vicki	was	shaking	all	over	.
”	维姬	曾是	摇晃	全部	超过	.

维姬浑身颤抖。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['braɪənt] .

“	It	isn't	simply	a	mistake	,	Mr	.	Bryant	.
”	它	不是	简单地	一个	错误	,	先生	.	布莱恩特	.

“布莱恩特先生，这不仅仅是一个错误。”

[fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [brɔ:t]

Forgive	me	for	contradicting	you	,	but	Mr	.	Dorn	has	deliberately	brought
原谅	我	为了	矛盾的	你	,	但	先生	.	多恩	有	故意地	带来

[ju:; jʊ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [gɜ:rl] . ”

you	the	wrong	girl	.	”
你	这	错误的	女孩	.	”

请原谅我反驳你，但多恩先生故意给你带错了女孩。

“ [rɑ:t] !

“	Rot	!
”	腐烂	!

“腐烂!

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['lu:si] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [skɔ:rn] .

”	the	big	man	said	,	and	the	false	Lucy	drew	herself	up	in	scorn	.
”	这	大的	男人	说	,	和	这	错误的	露西	画	她自己	向上	在	轻蔑	.

“那个大个子男人说道，假露西不屑地挺直了身子。”

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['braɪənt] , [hɜːr; hər][hændz] ['tremblɪŋ] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][klæsp][ðem; ðəm]

Only	Mrs	.	Bryant	,	her	hands	trembling	so	badly	that	she	had	to	clasp	them
仅有的	太太	.	布莱恩特	,	她	双手	发抖	所以	糟糕	那	她	有	到	搭扣	他们

，

，

，

只有布莱恩特夫人，她的双手颤抖得厉害，不得不紧紧地握在一起。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] :

said	to	the	newcomer	:
说	到	这	新人	:

对新来者说：

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

“	Tell	me	,	my	dear	.
”	告诉	我	,	我的	亲爱的	.

“告诉我，亲爱的。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] ?

Do	you	believe	yourself	to	be	our	granddaughter	?
做	你	相信	你自己	到	是	我们的	孙女	?

你认为自己是我们的孙女吗?

” ['sloʊli] ['luːsi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Slowly	Lucy	drew	her	hand	out	of	her	pocket	and	extended	it	.
”	缓慢地	露西	画	她	手	出去	的	她	口袋	和	扩展	它	.

露西缓缓地把手从口袋里抽出来，伸出手来。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] .

“	Here	is	the	ring	you	gave	my	mother	.
”	这里	是	这	戒指	你	给予	我的	母亲	.

“这是你送给我母亲的戒指。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [maɪ] ['mʌðər]

And	here	are	photographs	of	us	all	—	and	a	letter	you	wrote	my	mother
和	这里	是	照片	的	我们	全部	—	和	一个	信	你	写道	我的	母亲

—

—

—

这里还有我们所有人的照片——以及你写给我母亲的一封信——

” [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [læft] .

”	The	false	Lucy	laughed	.
”	这	错误的	露西	笑了	.

“假露西笑了。”

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] ['luːsi] ['ɔːfərd] .

No	one	took	the	things	Lucy	offered	.
不	一	采取	这	事物	露西	提供	.

没有人接受露西提供的东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'bæʃt] .

She	stood	there	abashed	.
她	站立	那里	羞愧	.

她羞愧地站在那里。

[ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [kraɪd] , “ [waɪ] , ['grænpɑː] , [ðeə(r)] [feɪks] — ['fɔːdʒəriz] , [ðæts] [ɔːl] .

The	false	Lucy	cried	,	“	Why	,	Grandpa	,	they're	fakes	—	forgeries	,	that's	all	.
这	错误的	露西	哭	,	“	为什么	,	爷爷	,	它们是	假货	—	伪造品	,	那就是	全部	.

假露西哭着说：“爷爷，它们都是假的——都是伪造的，仅此而已。”

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [glɑ:nst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lu:siz] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Bryant	glanced	back	and	forth	between	the	two	Lucys	,	bewildered	and
"	太太	.	布莱恩特	瞥了一眼	后退	和	前进	之间	这	二	露西	,	困惑	和

[hɜ:rt] .

hurt	.
伤害	.

布莱恩特夫人困惑又受伤地来回打量着两个露西。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['letərz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Finally	she	reached	out	and	took	the	photographs	and	letters	,	and	examined
最后	她	达到	出去	和	采取	这	照片	和	信件	,	和	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后她伸手拿走了照片和信件，仔细查看。

" ['mɑ:rʃl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dɪd] [raɪt] [ðɪs] ['letər] to164

"	Marshall	,	"	she	said	,	"	I	did	write	this	letter	to164
"	马歇尔	,	"	她	说	,	"	我	做过	写	这	信	to164

“马歇尔，”她说，“我确实给164号写了这封信。”

['eləna; -nɔ:] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

埃莉诺。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

"	He	made	a	gesture	of	disbelief	.
"	他	制成	一个	手势	的	怀疑	.

他做出了难以置信的表情。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

Mrs	.	Bryant	turned	to	the	newcomer	.
太太	.	布莱恩特	转向	到	这	新人	.

布莱恩特夫人转向了那位新来者。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] ? "

"	Where	did	you	get	this	letter	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	信	?	"

“你是从哪里得到这封信的？”

" ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Mother	gave	it	to	me	.
"	母亲	给予	它	到	我	.

“妈妈给我的。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [rɪŋ] . "

Just	as	she	gave	me	this	ring	.	"
只是	作为	她	给予	我	这	戒指	.	"

就像她把这枚戒指送给我一样。

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][maɪ] ['mʌðɚz] [rɪŋ] .

"	I	also	have	my	mother's	ring	.
"	我	还	有	我的	母亲的	戒指	.

“我还有我母亲的戒指。”

" [ðə; ði] [fɔ:ls] ['lu:si] [ɪn'dɪgnəntli] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] .

"	The	false	Lucy	indignantly	held	up	her	hand	with	the	silver	ring	.
"	这	错误的	露西	愤慨地	握住	向上	她	手	和	这	银	戒指	.

“假露西愤愤不平地举起戴着银戒指的手。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈʃʊrd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [waɪt] .

She	was	still	assured	,	but	her	face	had	turned	a	sickly	white	.
她	曾是	仍然	保证	,	但	她	脸	有	转向	一个	病弱的	白色的	.

她依然充满信心，但脸色却变得惨白如纸。

[ˈmɑːrʃl] [ˈbraɪənt][ɪkˈsploʊdɪd] .

Marshall	Bryant	exploded	.
马歇尔	布莱恩特	爆炸了	.

马歇尔·布莱恩特爆发了。

“ [ˈsʌmwʌn] [hɪr] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] !

“	Someone	here	is	lying	!
”	某人	这里	是	说谎	!

“这里有人在撒谎！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [set] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɔɪər] ,

If	you	think	I'll	set	aside	the	detailed	proof	of	my	lawyer	,
如果	你	思考	患病的	放	旁边	这	详细的	证明	的	我的	律师	,

如果你认为我会忽略我律师提供的详细证据，

[ænd; ənd][rɪˈdʒekt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	reject	this	lovely	young	woman	we're	so	fond	of	—	if	you	expect	me	to
和	拒绝	这	迷人的	年轻的	女士	是	所以	喜爱	的	—	如果	你	预计	我	到

[teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] — [waɪ] ,

take	the	word	of	a	girl	I've	never	seen	or	heard	of	before	—	Why	,
拿	这	单词	的	一个	女孩	我已经	绝不	已见	或者	听到	的	前	—	为什么	,

难道你要拒绝我们如此喜爱的这位可爱年轻女子吗？——如果你指望我相信一个我从未见过或听说过的女孩的话——为什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] !

it	is	preposterous	!
它	是	荒谬	!

简直荒谬至极！

[ˈvɪki] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [gɜːrl] ,

Vicki	,	where	in	the	world	did	you	find	this	girl	,
维姬	,	在哪里	在	这	世界	做过	你	寻找	这	女孩	,

维姬，你到底是从哪儿找到这个女孩的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

and	what	in	the	world	are	you	thinking	of	?
和	什么	在	这	世界	是	你	思维	的	?

你到底在想什么?

” [ˈvɪki] [sed] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] , [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

”	Vicki	said	as	bravely	as	she	could	,	“	Mr	.	Bryant	,	I	have	proof	that	she	is
”	维姬	说	作为	勇敢地	作为	她	可以	,	“	先生	.	布莱恩特	,	我	有	证明	那	她	是

[jʊr; jər] [ˈgrændɔːtər] ,

your	granddaughter	,
你的	孙女	,

维姬尽可能勇敢地说：“布莱恩特先生，我有证据证明她是您的孙女。”

[ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

if	you'll	only	listen	to	me	.	”
如果	你会	仅有的	听	到	我	.	”

如果你肯听我的就好了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɑːrʃl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪənt] .

“	I	think	we'd	better	listen	,	Marshall	,	”	said	Mrs	.	Bryant	.
”	我	思考	我们会	更好的	听	,	马歇尔	,	”	说	太太	.	布莱恩特	.

“我想我们最好听你的，马歇尔，”布莱恩特夫人说。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈdɔrn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈluːsi] ,
“ I — er — before Mr . Dorn had found Lucy ,
” 我 — 呃 — 前 先生 . 多恩 有 成立 露西 ,

“我——呃——在多恩先生找到露西之前，

[aɪ] [riˈkwestid] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] — [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [flaɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][sæn]
I requested our young friend — since she sometimes flies in and out of San
我 请求 我们的 年轻的 朋友 — 自从 她 有时 苍蝇 在 和 出去 的 圣
[frənˈsɪskoʊ] — [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrændɔːtər] . ”
Francisco — to see whether she could learn anything about our granddaughter . ”
弗朗西斯科 — 到 看 无论 她 可以 学习 任何事物 关于 我们的 孙女 . ”

我请我们那位年轻的朋友——因为她有时会飞抵旧金山——去打听一下我们孙女的消息。

“ [juː; jʊ][dɪd] !
“ You did !
” 你 做过 !

“你做到了！ ”

” [ˈmɑːrʃl] [ˈbraɪənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈvɪki] .
” Marshall Bryant turned to Vicki .
” 马歇尔 布莱恩特 转向 到 维姬 .

“马歇尔·布莱恩特转向维姬。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ?
“ And you actually investigated ?
” 和 你 实际上 调查 ?

“你们真的调查过了？ ”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪnˈvestɪgeɪtər] . ”
But you're not a trained investigator . ”
但 你是 不是 一个 受过训练 研究者 . ”

但你又不是受过专业训练的调查员。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [pliːz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ” [ˈvɪki] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] . -
“ Just the same , please listen to what I found out , ” Vicki pleaded . 165 -
” 只是 这 相同的 , 请 听 到 什么 我 成立 出去 , ” 维姬 恳求 . -

“即便如此，请你听听我发现了什么，”维姬恳求道。[165]

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈθəːmən] [ˈdɔrn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The butler came in to say that Mr . Thurman Dorn was at the door ,
这 管家 来了 在 到 说 那 先生 . 瑟曼 多恩 曾是 在 这 门 ,

管家进来禀报说，瑟曼·多恩先生在门口。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈbraɪənts] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and asked whether the Bryants would see him .
和 问 无论 这 布莱恩特 会 看 他 .

他问布莱恩特一家是否会见他。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ We certainly will see him !
” 我们 当然 将要 看 他 !

我们一定会见到他！

” [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [sed] .
” Mr . Bryant said .
” 先生 . 布莱恩特 说 .

布莱恩特先生说。

“ [raɪt] [əˈweɪ] !
“ Right away !
” 正确的 离开 !

“马上！

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['hiːz] [hɪr] .
Lucky for us he's here .
幸运的 为了 我们 他是 这里 .

他在这里真是我们的幸运。

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['mɜ·ːmɜ·d] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" Mrs . Bryant murmured that this seemed to be their day for coincidences .
" 太太 . 布莱恩特 低声说道 那 这 似乎 到 是 他们的 天 为了 巧合 .

布莱恩特太太喃喃自语道，今天似乎是他们巧合连连的一天。

['vɪki] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['iːðər] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] .
Vicki said , " This is no coincidence , either , Mrs . Bryant .
维姬 说 , " 这 是 不 巧合 , 任何一个 , 太太 . 布莱恩特 .

维姬说："布莱恩特夫人，这也不是巧合。"

['mɪstər] . ['dɔrn] [hæz; həz][dʒʌst] [floʊn] [ɪn][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] —
Mr . Dorn has just flown in from San Francisco where he was yesterday —
先生 . 多恩 有 只是 飞行 在 从 圣 弗朗西斯科 在哪里 他 曾是 昨天 —
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
intending to stop me from bringing Lucy to you .
意图 到 停止 我 从 带来 露西 到 你 .

多恩先生刚从旧金山飞来，他昨天在那里——他打算阻止我把露西带给你。

" ['mɑːrʃl] ['braɪənt][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" Marshall Bryant stared at her as if she were out of her mind ,
" 马歇尔 布莱恩特 凝视 在 她 作为 如果 她 是 出去 的 她 头脑 ,

"马歇尔·布莱恩特盯着她，仿佛她疯了一样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] .
and the false Lucy smiled pityingly .
和 这 错误的 露西 微笑 可怜地 .

假露西露出了怜悯的笑容。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dɔrn] .
They waited for Dorn .
他们 等待 为了 多恩 .

他们等着多恩。

['luːsi] [sed] [tuː; tə] ['vɪki] , ['veri] [loʊ] , " [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Lucy said to Vicki , very low , " This is scarcely the reception
露西 说 到 维姬 , 非常 低的 , " 这 是 几乎 这 接待

露西压低声音对维姬说："这算什么接待？"

[aɪ'd] [driːmd] [ʌv; əv] .
I'd dreamed of .
ID 梦见 的 .

我梦寐以求的。

" ['dɔrn] [keɪm] [ɪn] .
" Dorn came in .
" 多恩 来了 在 .

多恩进来了。

[hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz] ['rʌmpld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .
His suit was rumpled , as if he had slept in it all night .
他的 套装 曾是 皱巴巴的 , 作为 如果 他 有 睡着了 在 它 全部 夜晚 .

他的西装皱巴巴的，好像穿着它睡了一整夜。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz] ['evər] ,
However , he was as self - possessed as ever ,
然而 , 他 曾是 作为 自己 - 拥有 作为 曾经 ,

然而，他一如既往地沉着冷静。

[ænd; ənd] [geɪv] ['vɪki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['luːsi] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kən'tempt] .

and	gave	Vicki	and	her	Lucy	a	look	of	utter	contempt	.
和	给予	维姬	和	她	露西	一个	看	的	说出	鄙视	.

她用极其轻蔑的眼神看着维姬和她的露西。

“ [aɪ] [siː] [ðiːz] [tuː] ['feɪkɝz] [biːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	these	two	fakers	beat	me	here	,	”	he	said	.
”	我	看	这些	二	造假者	打	我	这里	,	”	他	说	.

“看来这两个骗子赢了我，”他说。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['braɪənt] , ['luːsi] .

“	Good	afternoon	,	Mrs	.	Bryant	,	Lucy	.
”	好的	下午	,	太太	.	布莱恩特	,	露西	.

“下午好，布莱恩特夫人，露西。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

How	are	you	,	sir	?
如何	是	你	,	先生	?

先生，您好吗?

[meɪ] [aɪ] [ɪm'poʊz] [ɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] ?

May	I	impose	on	your	hospitality	and	ask	for	some	hot	coffee	?
可能	我	强加	在	你的	热情好客	和	问	为了	一些	热的	咖啡	?

我可以冒昧打扰一下，要一杯热咖啡吗?

[aɪv] [dʒʌst] [floʊn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

I've	just	flown	to	San	Francisco	and	back	on	your	behalf	.
我已经	只是	飞行	到	圣	弗朗西斯科	和	后退	在	你的	代表	.

我刚刚代表你飞抵旧金山并返回。

[aɪ] [fluː] [ɔːl] [læst] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [sloʊ] [koʊtʃ] [pleɪn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['raʊndəbaʊt] ['dæləs] -

I	flew	all	last	night	on	a	wretchedly	slow	coach	plane	,	a	long	,	roundabout	Dallas	-
我	飞翔	全部最后的		夜晚	在	一个	可悲地	慢的	教练	飞机	,	一个	长的	,	迂回	达拉斯	-

['memfɪs] ['loʊk(ə)l] ,

Memphis	local	,
孟菲斯	当地的	,

我昨晚乘坐一架速度慢得令人发指的经济舱飞机，绕了一大圈，从达拉斯飞往孟菲斯，航程漫长而曲折。

” [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

”	he	said	disgustedly	.
”	他	说	厌恶地	.

他厌恶地说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪn] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][læst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] —

“	The	only	plane	I	could	get	on	last	night	without	a	reservation	—
”	这	仅有的	飞机	我	可以	得到	在	最后的	夜晚	没有	一个	预订	—

“昨晚我唯一能不用预订就能搭乘的航班——

” [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	He	sank	into	a	chair	.
”	他	沉没	进入	一个	椅子	.

他瘫坐在椅子上。

['vɪki] [ænd; ənd] ['luːsi] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Vicki	and	Lucy	exchanged	glances	.
维姬	和	露西	交换	眼神	.

维姬和露西交换了一个眼神。

['getɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['dɔrn] ['hædnt] done166

Getting	here	before	Dorn	hadn't	done166
获得	这里	前	多恩	之前没有	done166

比多恩先到这里还没做到166

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] .
them **much** **good** **.**
他们 很多 好的 .

对他们很好。

['mɑːrʃl] ['braɪənt] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Marshall **Bryant** **spoke** **to** **him** **sympathetically** **while** **Mrs** **.** **Bryant** **ordered** **the** **coffee** **.**
马歇尔 布莱恩特 辐 到 他 同情地 尽管 太太 . 布莱恩特 订购 这 咖啡 .

马歇尔·布莱恩特同情地和他交谈，而布莱恩特夫人则去点咖啡。

['vɪki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['dɔrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [hɜːr; hər] .
Vicki **decided** **to** **attack** **Dorn** **before** **he** **could** **attack** **her** **.**
维姬 决定 到 攻击 多恩 前 他 可以 攻击 她 .

维姬决定在多恩攻击她之前先发制人。

“ ['mɪstər] . ['dɔrn] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] , ['lʊrd] ['luːsi] [aʊt] [ʌv; əv] [sæn]
“ **Mr** **.** **Dorn** **,** **I've** **found** **out** **how** **your** **mother** **,** **Mrs** **.** **Heath** **,** **lured** **Lucy** **out** **of** **San**
” 先生 . 多恩 , 我已经 成立 出去 如何 你的 母亲 , 太太 . 希思 , 诱饵 露西 出去 的 圣
[frən'sɪskoʊ] — ”
Francisco **—** **”**
弗朗西斯科 — ”

“多恩先生，我已经查明你母亲希思太太是如何把露西从旧金山骗出来的——”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['braɪənt] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Your** **mother** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Bryant** **in** **surprise** **.**
” 你的 母亲 ? ” 说 先生 . 布莱恩特 在 惊喜 .

“你母亲？”布莱恩特先生惊讶地问道。

“ — [ænd; ənd] [kept] ['luːsi] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] — ”
“ **—** **and** **kept** **Lucy** **virtually** **a** **prisoner** **in** **—** **”**
” — 和 保留 露西 几乎 一个 囚犯 在 — ”

“——实际上把露西囚禁了起来——”

“ [stɑːp] ['laɪɪŋ] !
“ **Stop** **lying** **!**
” 停止 说谎 !

“别撒谎了！”

” ['dɔrn] ['ɔːrdərd] .
” **Dorn** **ordered** **.**
” 多恩 订购 .

多恩下令道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [huːz] [bɪn] ['medlɪŋ] — ”
“ **You're** **a** **ridiculous** **little** **amateur** **detective** **who's** **been** **meddling** **—** **”**
” 你是 一个 荒谬的 小的 业余 侦探 谁是 到过 干预 — ”

“你这个可笑的小业余侦探一直在多管闲事——”

“ — ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [aʊt]
“ **—** **prisoner** **in** **a** **lonely** **house** **near** **the** **Sierra** **Nevadas** **,** **until** **I** **got** **her** **out**
” — 囚犯 在 一个 孤独 房子 靠近 这 塞拉 内华达州 , 直到 我 得到 她 出去
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] !
of **there** **yesterday** **!**
的 那里 昨天 !

“——她被囚禁在内华达山脉附近的一间偏僻房子里，直到昨天我把她救了出来！”

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . ['dɔrn] — [ɪn] [paɪn] [tɑːp] !
And **that's** **where** **you** **were** **yesterday** **,** **Mr** **.** **Dorn** **—** **in** **Pine** **Top** **!**
和 那就是 在哪里 你 是 昨天 , 先生 . 多恩 — 在 松树 顶部 !

多恩先生，您昨天就在那里——在松树顶！

〃 [dɔːrnz] [aɪz] ['nærəud] .
〃 **Dorn's eyes narrowed .**
〃 多恩的 眼睛 范围缩小 .

多恩眯起了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银戒指之谜(The Silver Ring Mystery)
第9/9页

[ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
The false Lucy kept perfectly still .
这 错误的 露西 保留 完美 仍然 .

假露西一动不动。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ri'tɔːtid] :
The lawyer retorted :
这 律师 反驳 :

律师反驳道:

“ [mɪs] ['bɑːr] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər]['stuːpɪd][ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
“ Miss Barr , you evidently are stupid and irresponsible .
“ 错过 巴尔 , 你 显然 是 愚蠢的 和 不负责任 .

“巴尔小姐，你显然既愚蠢又不负责任。”

[pər'hæps] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] , [tuː] .
Perhaps this girl with you is , too .
也许 这 女孩 和 你 是 , 也 .

或许你身边的这个女孩也是。

['driːmiŋ] [ʌp][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [teɪl] !
Dreaming up some fantastic tale !
做梦 向上 一些 极好的 故事 !

构思一个奇妙的故事!

['prɪz(ə)nər] !
Prisoner !
囚犯 !

囚犯!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪənt] .
” He turned to Mr . Bryant .
” 他 转向 到 先生 . 布莱恩特 .

他转向布莱恩特先生。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ?
“ What has she told you ?
“ 什么 有 她 讲述 你 ?

她跟你说了什么?

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ['ænsər] .
” Mrs . Bryant answered .
” 太太 . 布莱恩特 回答 .

布莱恩特夫人回答道。

“ [ðeɪ] [ʃoʊd] [juː 'es] [ə'nʌðər] ['sɪlvər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['letərz] .
“ They showed us another silver ring , and these photographs and letters .
“ 他们 显示 我们 其他 银 戒指 , 和 这些 照片 和 信件 .

“他们还给我们看了另一枚银戒指，以及这些照片和信件。

” ['dɔrn] [smaɪld] ['draɪli] .
” Dorn smiled dryly .
” 多恩 微笑 干巴巴地 .

多恩干笑了笑。

“ ['dɑːkjuments][kæn; kən][biː; bi] ['fɔrdʒd] , [ɔːr]['stoʊlən] .

“	**Documents**	**can**	**be**	**forged**	**,**	**or**	**stolen**	**.**
”	文件	能	是	锻造	,	或者	被盗	.

“文件可能被伪造或被盗。”

[ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kɑːpɪd] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['dʒuːələr] .

A	**silver**	**ring**	**can**	**be**	**copied**	**,**	**too**	**,**	**by**	**a**	**clever**	**jeweler**	**.**
一个	银	戒指	能	是	复制	,	也	,	经过	一个	聪明的	珠宝商	.

聪明的珠宝商也可以复制一枚银戒指。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['luːsi] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

”	**He**	**turned**	**to**	**the**	**true**	**Lucy**	**and**	**thundered**	**at**	**her**	**,**
”	他	转向	到	这	真的	露西	和	雷鸣	在	她	,

他转向真正的露西，对着她咆哮道：“

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [fɔːrdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	**How**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**steal**	**and**	**forge**	**these**	**things**	**?**
”	如何	做过	你	管理	到	偷	和	锻造	这些	事物	?

“你是如何偷窃和伪造这些东西的？”

” [æz; əz] ['luːsi] [druː] [bæk] [ɪn] [fraɪt] , ['vɪki] [sed] : -

”	**As**	**Lucy**	**drew**	**back**	**in**	**fright**	**,**	**Vicki**	**said**	**:**	**167**
”	作为	露西	画	后退	在	惊吓	,	维姬	说	:	-

露西惊恐地后退时，维姬说道：167

“ ['eni] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrdʒɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [juː; jʊ][dɪd] .

“	**Any**	**stealing**	**and**	**forging**	**that**	**was**	**done**	**,**	**you**	**did**	**.**
”	任何	偷窃	和	锻造	那	曾是	完毕	,	你	做过	.

“所有偷窃和伪造行为都是你做的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪənts] - [seɪf] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

From	**the**	**Bryants**	**'**	**safe**	**here**	**in**	**their**	**house**	**.**
从	这	布莱恩特	-	安全的	这里	在	他们的	房子	.

从布莱恩特家的保险箱里取出。

[juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ðer; ðər]['fæməli]['dɑːkjuments][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] — [tuː; tə] - ['stʌdi] .

You	**borrowed**	**their**	**family**	**documents**	**and**	**the**	**ring**	**—**	**to**	**'**	**study**	**.**
你	借来的	他们的	家庭	文件	和	这	戒指	—	到	-	学习	.

你借走了他们的家庭文件和戒指——为了“学习”。

- [juː; jʊ] [sed] —

'	**You**	**said**	**—**
-	你	说	—

你说——

” [bəuθ]['braɪənts][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

”	**Both**	**Bryants**	**were**	**listening**	**to**	**her**	**now**	**.**
”	两个都	布莱恩特	是	聆听	到	她	现在	.

“布莱恩特父子俩现在都在听她说话。”

['vɪki] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Vicki	**turned**	**to**	**them**	**.**
维姬	转向	到	他们	.

维姬转向他们。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [hɔːl] , [huːz] [noʊn] [dʒæk][ænd; ənd]

“	**There's**	**a**	**minister**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**	**a**	**Mr**	**.**	**Hall**	**,**	**who's**	**known**	**Jack**	**and**
”	有	一个	部长	在	圣	弗朗西斯科	,	一个	先生	.	大厅	,	谁是	已知	杰克	和

['eləənə; -nɔː] [rəu] ,

Eleanor	**Rowe**	**,**
埃莉诺	罗威	,

“旧金山有一位牧师，名叫霍尔先生，他认识杰克和埃莉诺·罗威夫妇。”

[ænd; ənd] ['luːsi] , ['evər] [sɪns] ['luːsi] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	Lucy	,	ever	since	Lucy	was	born	.
和	露西	,	曾经	自从	露西	曾是	出生	.

还有露西，自从露西出生以来就是如此。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ?

Would	you	take	his	word	?
会	你	拿	他的	单词	?

你会相信他的话吗?

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [gɑːspt] .

"	Mrs	.	Bryant	gasped	.
"	太太	.	布莱恩特	倒吸一口气	.

布莱恩特夫人倒吸了一口气。

" [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?

"	What	else	did	you	find	out	?
"	什么	别的	做过	你	寻找	出去	?

你还发现了什么?

['mɪstər] . ['dɔrn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Mr	.	Dorn	,	why	did	you	never	mention	the	minister	to	us	?	"
先生	.	多恩	,	为什么	做过	你	绝不	提到	这	部长	到	我们	?	"

多恩先生，您为什么从未向我们提起过那位部长?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .

"	Because	there	is	no	such	person	in	their	family	history	,	"	he	said	boldly	.
"	因为	那里	是	不	这样的	人	在	他们的	家庭	历史	,	"	他	说	大胆地	.

“因为他们的家族史中根本没有这样的人，”他大胆地说。

" ['luːsi] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] — " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [neɪmd] [hɔːl] ? "

"	Lucy	"	—	he	turned	toward	the	false	Lucy	—	"	did	you	ever	know	a	minister	named	Hall	?	"
"	露西	"	—	他	转向	朝向	这	错误的	露西	—	"	做过	你	曾经	知道	一个	部长	命名	大厅	?	"

“露西，”他转向假露西，“你认识一个名叫霍尔的牧师吗？”

" [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][sændz] . "

"	No	,	our	minister's	name	was	Dr	.	John	Sands	.	"
"	不	,	我们的	部长	姓名	曾是	博士	.	约翰	桑兹	.	"

“不，我们部长的名字是约翰·桑兹博士。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] !

"	Ah	,	you	see	!
"	啊	,	你	看	!

“啊，你看！”

" ['mɑːrʃl] ['braɪənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Marshall	Bryant	said	with	satisfaction	.
"	马歇尔	布莱恩特	说	和	满意	.

“马歇尔·布莱恩特满意地说。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sændz] . "

"	I	shall	get	in	touch	with	Dr	.	Sands	.	"
"	我	将	得到	在	触碰	和	博士	.	桑兹	.	"

“我会联系桑兹博士。”

" [aɪ] [wɪʃ] , ['grænpɑː] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] , " [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sændz][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	I	wish	,	Grandpa	,	"	said	the	false	Lucy	,	"	that	Dr	.	Sands	was	still	alive	.
"	我	希望	,	爷爷	,	"	说	这	错误的	露西	,	"	那	博士	.	桑兹	曾是	仍然	活	.

“爷爷，”假露西说，“我希望桑兹医生还活着。”

['hiːd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

He'd	tell	you	the	truth	.
他会	告诉	你	这	真相	.

他会告诉你实话。

" [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [æsk]['mɪstər] . [hɔːl] .

"	The	true	Lucy	said	suddenly	,	"	Ask	Mr	.	Hall	.
"	这	真的	露西	说	突然	,	"	问	先生	.	大厅	.

真正的露西突然说道："去问霍尔先生。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .

I'll	give	you	his	address	and	telephone	number	.
患病的	给	你	他的	地址	和	电话	数字	.

我会把他的地址和电话号码给你。

" ['mɑːrʃl] ['braɪənt] [aɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'trʌstfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt]

"	Marshall	Bryant	eyed	her	distrustfully	,	but	his	wife	said	,	"	You	haven't
"	马歇尔	布莱恩特	眼睛	她	不信任地	,	但	他的	妻子	说	,	"	你	还没有

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , ['vɪki] .

answered	my	question	,	Vicki	.
回答	我的	问题	,	维姬	.

马歇尔·布莱恩特不信任地看着她，但他的妻子说："维姬，你还没有回答我的问题。"

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?

What	else	did	you	find	out	?
什么	别的	做过	你	寻找	出去	?

你还发现了什么?

" ['dɔrn] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vɪki] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

"	Dorn	tried	to	prevent	Vicki	from	speaking	.
"	多恩	尝试	到	防止	维姬	从	请讲	.

多恩试图阻止维姬说话。

[hiː; hi] [hiːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] ['flætli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ælɪ'geɪʃnz] — [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

He	heaped	her	with	scorn	and	flatly	denied	all	allegations	—	but	Mrs	.
他	堆积如山	她	和	轻蔑	和	断然	否认	全部	指控	—	但	太太	.

['braɪənt] [ɪn'sɪstɪd] .

Bryant	insisted	.
布莱恩特	坚持	.

他极尽嘲讽地斥责她，断然否认所有指控——但布莱恩特夫人坚持己见。

['vɪki] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [hɜːr; hər] [pɔɪnts] :

Vicki	started	to	enumerate	her	points	:
维姬	开始	到	枚举	她	积分	:

维姬开始列举她的观点：

[ðə; ði][soʊ] - called168

the	so	-	called168
这	所以	-	called168

所谓的168

['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['hwitni] ['dekəreɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [sʌtʃ] [fɜːrm][hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

Lucy	had	not	worked	for	Whitney	Decorators	because	no	such	firm	had	ever	existed	.
露西	有	不是	工作	为了	惠特尼	装饰师	因为	不	这样的	公司	有	曾经	存在	.

露西并没有在惠特尼装饰公司工作过，因为根本没有这家公司。

[hɜːr; hər] [ə'ledʒd] ['dɑːktər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælɪs] [dʒeɪmz] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

Her	alleged	doctor	,	Dr	.	Alice	James	,	did	not	exist	.
她	据称	医生	,	博士	.	爱丽丝	詹姆斯	,	做过	不是	存在	.

她所谓的医生爱丽丝·詹姆斯博士并不存在。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [wer] [ʃi:d] [sed] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

The	addresses	where	she'd	said	she	lived	did	not	exist	.
这	地址	在哪里	棚	说	她	居住地	做过	不是	存在	.

她所说的居住地址并不存在。

“ [laɪz] , [laɪz] !

“ Lies	,	lies	!
” 谎言	,	谎言	!

“谎言，谎言！”

” ['dɔrn] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['braɪənt] .

” Dorn	said	to	Mr	.	Bryant	.
” 多恩	说	到	先生	.	布莱恩特	.

多恩对布莱恩特先生说。

“ [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝ:səns] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [maɪ'self] .

“ I	visited	every	one	of	those	persons	and	places	myself	.
” 我	到访	每一个	一	的	那些	人	和	地方	我	.

“我亲自拜访了这些人以及他们去过的每个地方。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

You	have	my	word	for	it	.
你	有	我的	单词	为了	它	.

我保证。

” ['mɑ:rʃl] ['braɪənt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

” Marshall	Bryant	nodded	.
” 马歇尔	布莱恩特	点头	.

马歇尔·布莱恩特点了点头。

['vɪki] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

Vicki	said	to	him	:
维姬	说	到	他	:

维姬对他说：

“ ['mɪstər] . ['dɔrn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['laɪɪŋ] .

“ Mr	.	Dorn	is	the	one	who's	lying	.
” 先生	.	多恩	是	这	一	谁是	说谎	.

“多恩先生才是撒谎的人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ,

You	have	only	his	word	for	these	things	,
你	有	仅有的	他的	单词	为了	这些	事物	,

这些事情你只能相信他的一面之词。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl][hi:; hi] [mɪsˌreprɪ'zents] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]

and	he	and	his	mother	and	this	girl	he	misrepresents	to	be	your
和	他	和	他的	母亲	和	这	女孩	他	歪曲事实	到	是	你的

['grændɔ:tər] — [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n] [tə'geðər] . ”

granddaughter	—	they're	all	in	collusion	together	.	”
孙女	—	它们是	全部	在	共谋	一起	.	”

他和他的母亲，还有他谎称是你孙女的那个女孩——他们都是一伙的。”

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] , ['vɪki] ['bɑ:r] !

“ I'll	take	you	to	court	for	libel	,	Vicki	Barr	!
” 患病的	拿	你	到	法庭	为了	诽谤	,	维姬	巴尔	!

“维姬·巴尔，我要告你诽谤！”

” ['dɔrn] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .

” Dorn	fairly	shouted	.
” 多恩	相当	喊叫	.

多恩大声喊道。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

She	ignored	that	,	and	appealed	to	the	Bryants	.
她	忽略	那	,	和	上诉	到	这	布莱恩特	.

她没有理会这些，而是向布莱恩特一家提出了上诉。

“ [send] [æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ɔːr][goʊ] [jɔːrˈselvz] .

“	Send	an	impartial	investigator	to	San	Francisco	,	or	go	yourselves	.
”	发送	一个	公正	研究者	到	圣	弗朗西斯科	,	或者	去	你们自己	.

“派一名公正的调查员去旧金山，或者你们自己去。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərsteɪt] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ðæts] [wer] [ˈluːsi] [wɜːrkt] ,

You'll	find	out	from	the	Interstate	Insurance	Company	that	that's	where	Lucy	worked	,
你会	寻找	出去	从	这	州际公路	保险	公司	那	那就是	在哪里	露西	工作	,

你会从州际保险公司了解到，露西就在那里工作。

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

ever	since	she	got	out	of	school	.
曾经	自从	她	得到	出去	的	学校	.

自从她离开学校后就一直如此。

[tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [hɔːl] .

Talk	to	Mr	.	Hall	.
讲话	到	先生	.	大厅	.

和霍尔先生谈谈。

[tɔːk] [tuː; tə][dʒɪl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['luːsiːz] [oʊld] [haʊs] [ɪn]['suːtroʊ] [haɪts] — [ʃiː; ʃi]

Talk	to	Jill	Joseph	who	lives	in	Lucy's	old	house	in	Sutro	Heights	—	she
讲话	到	吉尔	约瑟夫	WHO	生活	在	露西的	老的	房子	在	苏特罗	高度	—	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	her	parents	,
和	她	父母	,

和住在苏特罗高地露西老房子里的吉尔·约瑟夫聊聊——她和她的父母，

[ðə; ði] [rɔsɪtɝz] , [nuː] ['luːsiːz] ['perənts] — ”

the	Rossiters	,	knew	Lucy's	parents	—	”
这	罗西特斯	,	知道	露西的	父母	—	”

罗斯特一家认识露西的父母——”

“ [rɪˈdɪkjələs] , ” [sed] ['dɔrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

“	Ridiculous	,	”	said	Dorn	,	with	a	little	laugh	.
”	荒谬的	,	”	说	多恩	,	和	一个	小的	笑	.

“太荒谬了，”多恩笑着说。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈʌðər] ['gɝːlz] [neɪm] ['æktʃuəli] [ɪz] ['luːsi] [rəu] — [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]

“	Perhaps	this	other	girl's	name	actually	is	Lucy	Rowe	—	though	I	doubt	it	—	but
”	也许	这	其他	女孩们	姓名	实际上	是	露西	罗威	—	尽管	我	怀疑	它	—	但

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

even	if	it	is	,
甚至	如果	它	是	,

“或许另一个女孩的名字真的叫露西·罗伊——虽然我对此表示怀疑——但即便如此，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['grændɔːtər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [er] .

that	does	not	make	her	your	granddaughter	and	your	heir	.
那	做	不是	制作	她	你的	孙女	和	你的	继承人	.

但这并不意味着她就是你的孙女和继承人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [gɜːrl][tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

Can't	you	see	how	easy	it	is	for	an	unscrupulous	girl	to	claim	to	be	your
不能	你	看	如何	简单的	它	是	为了	一个	无良的	女孩	到	宣称	到	是	你的

[kɪn] [huːm] [juːv] ['nevər] [siːn] ?

kin	whom	you've	never	seen	?
亲属	谁	你已经	绝不	已见	?

你难道看不出来，一个不择手段的女孩很容易就能冒充你的亲戚，而你却从未见过她吗？

[ə; eɪ] [kruːd] [əˈtempt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

A	crude	attempt	,	I	must	say	.
一个	原油	试图	,	我	必须	说	.

不得不说，这真是一次粗糙的尝试。

" ['vɪki] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['noʊwer] .

"	Vicki	saw	that	she	was	getting	nowhere	.
"	维姬	锯	那	她	曾是	获得	无处	.

维姬意识到自己毫无进展。

[ðə; ði] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɔrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

The	more	points	she	raised	,	the	more	Dorn	,	with	a	lawyer's169
这	更多的	积分	她	提高	,	这	更多的	多恩	,	和	一个	-

她提出的论点越多，多恩就越像个律师，169

[greɪt] ['vɜːrb(ə)l] [skɪl] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['baipɑːst] [ðem; ðəm] .

great	verbal	skill	,	twisted	and	bypassed	them	.
伟大的	口头	技能	,	扭曲	和	绕过	他们	.

他口才极佳，巧妙地绕开了他们。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪkiz] ['steɪtmənts] [əˈpɪr] [ɪmˈplɔːzəb(ə)l] .

He	managed	to	make	Vicki's	statements	appear	implausible	.
他	管理	到	制作	维姬的	声明	出现	难以置信	.

他成功地让维姬的陈述显得难以置信。

[hiː; hi] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrektnəs] .

He	enumerated	proofs	of	his	own	correctness	.
他	列举	证明	的	他的	自己的	正确性	.

他列举了证明自己观点正确的种种证据。

['luːsi] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

Lucy	,	sitting	beside	her	,	was	numb	with	misery	.
露西	,	坐着	旁	她	,	曾是	麻木的	和	苦难	.

坐在她旁边的露西悲痛欲绝，麻木不仁。

['vɪki] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Vicki	looked	at	the	false	Lucy	and	had	an	inspiration	.
维姬	看起来	在	这	错误的	露西	和	有	一个	灵感	.

维姬看着假露西，突然有了灵感。

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli] , ['ʃɑːrpli] :

She	addressed	her	directly	,	sharply	:
她	已解决	她	直接地	,	尖锐地	:

她直接而严厉地对她说：

“ [siː] [hɪr] , ['dɔːrəθi] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] —

“	See	here	,	Dorothy	,	I	know	a	good	deal	about	you	—
"	看	这里	,	多萝西	,	我	知道	一个	好的	交易	关于	你	—

“你看，多萝西，我对你了解很多——”

" [ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] ['stɑːrtɪd] .

"	The	false	Lucy	started	.
"	这	错误的	露西	开始	.

“假露西开始了。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [lɔːst][ðə; ði][goʊld] [tʃɑːrm] [ɪn'skraɪbd] ['dɔːrəθi] [ɑːn][maɪ] [pleɪn] [ðæt]

I	know	it	was	you	who	lost	the	gold	charm	inscribed	Dorothy	on	my	plane	that
我	知道	它	曾是	你	WHO	丢失的	这	金子	魅力	铭文	多萝西	在	我的	飞机	那

[deɪ] .

day	.
天	.

我知道那天在我飞机上弄丢了刻有“多萝西”字样的金吊坠是你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [nɑːt][sæn][frən'sɪskoʊ] — ”

I	know	you	came	here	from	Chicago	,	not	San	Francisco	—	”
我	知道	你	来了	这里	从	芝加哥	,	不是	圣	弗朗西斯科	—	”

我知道你来自芝加哥，不是旧金山——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] — ”

“	I	didn't	—	”
”	我	没有	—	”

“我没有——”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] ['iznt] ['dɔːrəθi] , ” ['dɔrn] [broʊk] [ɪn] .

“	Her	name	isn't	Dorothy	,	”	Dorn	broke	in	.
”	她	姓名	不是	多萝西	,	”	多恩	打破	在	.

“她不叫多萝西，”多恩插嘴道。

“ — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ” ['vɪki] [kept] [ɑːn] ,

“	—	and	I	know	,	”	Vicki	kept	on	,
”	—	和	我	知道	,	”	维姬	保留	在	,

“——而且我知道，”维姬继续说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

“	that	you	arrived	two	days	earlier	than	you	pretended	to	the	Bryants	.
”	那	你	到达的	二	天	早些时候	比	你	假装	到	这	布莱恩特	.

“你比你向布莱恩特一家声称的提前了两天到达。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] ? ”

Where	were	you	those	two	days	?	”
在哪里	是	你	那些	二	天	?	”

那两天你去哪儿了？

“ [laɪz] , ” ['dɔrn] [sed] .

“	Lies	,	”	Dorn	said	.
”	谎言	,	”	多恩	说	.

“谎言，”多恩说道。

“ [ʃiː; ʃi] —

“	She	—
”	她	—

“她-

” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][gɜːrl] .

”	Mrs	.	Bryant	turned	to	the	agitated	girl	.
”	太太	.	布莱恩特	转向	到	这	激动	女孩	.

布莱恩特夫人转向了情绪激动的女孩。

“ [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] ?

“	Two	days	earlier	?
”	二	天	早些时候	?

“两天前？”

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? ”

Is	this	true	?	”
是	这	真的	?	”

这是真的吗？

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈvɪki] [kept] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Don't	you	know	,	”	Vicki	kept	at	the	girl	,
”	不	你	知道	,	”	维姬	保留	在	这	女孩	,

“你难道不知道吗？”维姬不停地问那个女孩。

“ [ðæt] [ˌɪmˈpɝːsəˌneɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl]

“	that	impersonating	another	person	is	a	crime	and	you	can	go	to	jail
”	那	冒充	其他	人	是	一个	犯罪	和	你	能	去	到	监狱

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

for	it	?	”
为了	它	?	”

“冒充他人是犯罪行为，会因此坐牢吗？”

“ [aɪm][nɑːt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] — ” [ðə; ði] [feɪk] [ˈluːsi] [ˈstæməd] .

“	I'm	not	—	I	didn't	—	”	the	fake	Lucy	stammered	.
”	我是	不是	—	我	没有	—	”	这	伪造的	露西	结结巴巴	.

“我不是——我没有——”假露西结结巴巴地说。

“ [juːd] [ˈbetər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈmɑːrʃl] [ˈbraɪənt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

“	You'd	better	tell	the	truth	,	”	Marshall	Bryant	warned	her	.
”	你会	更好的	告诉	这	真相	,	”	马歇尔	布莱恩特	警告	她	.

“你最好说实话，”马歇尔·布莱恩特警告她。

[ðə; ði] [fɔːls] [ˈluːsi] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

The	false	Lucy	burst	into	tears	.
这	错误的	露西	爆裂	进入	眼泪	.

假露西突然嚎啕大哭起来。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	He	talked	me	into	doing	it	,	”	she	cried	.
”	他	谈话	我	进入	正在做	它	,	”	她	哭	.

“是他劝我这么做的，”她哭着说。

“ [ˈθəːmən] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] Dorn170

“	Thurman	said	as	soon	as	we	were	married	,	my	name	would	be	Dorn170
”	瑟曼	说	作为	很快	作为	我们	是	已婚	,	我的	姓名	会	是	Dorn170

瑟曼说，我们一结婚，我的名字就会变成多恩170。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] .

and	no	one	would	ever	know	of	this	impersonation	.
和	不	一	会	曾经	知道	的	这	冒充	.

而且没有人会发现这是冒名顶替。

[ˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself] [ˈluːsi] [rəu] [wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] —

Calling	myself	Lucy	Rowe	was	just	for	a	little	while	—
呼叫	我	露西	罗威	曾是	只是	为了	一个	小的	尽管	—

我自称露西·罗伊只是暂时的——

” [ˈmɑːrʃl] [ˈbraɪənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] .

”	Marshall	Bryant	in	his	anger	was	having	difficulty	in	breathing	.
”	马歇尔	布莱恩特	在	他的	愤怒	曾是	拥有	困难	在	呼吸	.

“马歇尔·布莱恩特当时非常生气，以至于呼吸困难。”

[ˈvɪki] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌfər] [əˈnʌðər] [hɑːrt] [əˈtæk] .

Vicki	feared	he	might	suffer	another	heart	attack	.
维姬	害怕	他	可能	遭受	其他	心	攻击	.

维姬担心他会再次心脏病发作。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhevɪli] .

“	Just	for	a	little	while	,	”	he	repeated	heavily	.
”	只是	为了	一个	小的	尽管	,	”	他	重复	重度	.

“就一会儿，”他沉重地重复道。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [trikt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] , [eɪ] ?
“ While you tricked us into believing that you were our granddaughter , eh ?
” 尽管 你 被骗了 我们 进入 相信 那 你 是 我们的 孙女 , 嗯 ?

“你骗我们说你是我们的孙女，是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] [ænd; ənd][kɔːl] [jɔːr'self] ['luːsi] [ɪn'defɪnətli]
I suppose you planned to keep up the pretense and call yourself Lucy indefinitely
我 认为 你 计划 到 保持 向上 这 虚伪 和 称呼 你自己 露西 无限期
.
:
.

我猜你是打算一直假装自己是露西，永远都不要变回露西。

['oʊnli] [naʊ] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [nɜːrv] ! ”
Only now you've lost your nerve ! ”
仅有的 现在 你已经 丢失的 你的 神经 ! ”

现在你却怯场了！

“ ['θəːmən] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['luːsi] [rəu] ;
“ Thurman never told me that there was a real Lucy Rowe ;
” 瑟曼 绝不 讲述 我 那 那里 曾是 一个 真实的 露西 罗威 ;

“瑟曼从未告诉我世上真有露西·罗伊这个人；

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] ['sʌmwʌn] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ə'sɜːrtɪd] , ['wiːpɪŋ] .
he never told me I'd be cheating someone , ” the other girl asserted , weeping .
他 绝不 讲述 我 ID 是 作弊 某人 , ” 这 其他 女孩 断言 , 哭泣 .

“他从来没告诉我我会欺骗别人，”另一个女孩哭着断言道。

“ [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
“ Don't blame me !
” 不 责备 我 !

“别怪我！”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ded] , ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He and his mother told me that Lucy was dead , only you didn't know it ,
他 和 他的 母亲 讲述 我 那 露西 曾是 死的 , 仅有的 你 没有 知道 它 ,

他和他的母亲告诉我露西已经去世了，只是你不知道而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and that we might as well have the inheritance for ourselves instead of
和 那 我们 可能 作为 出色地 有 这 遗产 为了 我们自己 反而 的
['letɪŋ] [sʌm; səm]['stuːpɪd] ['tʃæritiz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
letting some stupid charities have it .
出租 一些 愚蠢的 慈善机构 有 它 .

我们不如把遗产留给自己，而不是让一些愚蠢的慈善机构拿走。

['θəːmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [nɑːt][ˌem 'iː] .
Thurman and Mrs . Heath are to blame , not me .
瑟曼 和 太太 . 希思 是 到 责备 , 不是 我 .

应该责怪的是瑟曼和希思夫人，而不是我。

” ['dɔrn] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] [hæf] [hɪ'sterɪkli] .
” Dorn tried to break in , but the girl went on half hysterically .
” 多恩 尝试 到 休息 在 , 但 这 女孩 去 在 一半 歇斯底里地 .

“多恩试图闯入，但女孩却近乎歇斯底里地继续说下去。”

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [drə'mætɪk] [skuːl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌdi] ,
“ They said that with my dramatic school training and being a quick study ,
” 他们 说 那 和 我的 戏剧性 学校 训练 和 存在 一个 快的 学习 ,

“他们说，凭借我戏剧学校的训练和快速学习能力，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pleɪ] ['luːsiːz] [pɑːrt] — ”
I could easily play Lucy's part — ”
我 可以 容易地 玩 露西的 部分 — ”

我完全可以扮演露西的角色——”

“ [jʊə(r)] ['telɪŋ] [hæf] - [trʊθs] , ” ['dɔrn] [sed] .
“ You're telling half - truths , ” Dorn said .
“ 你是 讲述 一半 - 真相 , ” 多恩 说 .

“你说的都是半真半假的话，”多恩说道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You never objected to becoming rich , did you ? ”
“ 你 绝不 反对 到 成为 富有的 , 做过 你 ? ”

你从来没有反对过变得富有，对吧?

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['mɑːrʃl] ['braɪənt] ['ɔːrdərd] .
“ Keep quiet , both of you , ” Marshall Bryant ordered .
“ 保持 安静的 , 两个都 的 你 , ” 马歇尔 布莱恩特 订购 .

“你们两个都安静点，”马歇尔·布莱恩特命令道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['vɪki] .
The old man turned toward Vicki .
这 老的 男人 转向 朝向 维姬 .

老人转向维姬。

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [dɔːrnz] ['mʌðər] ? ”
“ What's this about Dorn's mother ? ”
“ 是什么 这 关于 多恩的 母亲 ? ”

“这是关于多恩的母亲的事吗？”

“ [jes] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wʌns] [tel] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
“ Yes , didn't you once tell us , ” Mrs . Bryant asked the young lawyer ,
“ 是的 , 没有 你 一次 告诉 我们 , ” 太太 . 布莱恩特 问 这 年轻的 律师 ,

“是的，你以前不是跟我们说过吗？”布莱恩特夫人问这位年轻的律师。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌriː'mærid] ?
“ that your mother in Chicago was widowed and had remarried ?
“ 那 你的 母亲 在 芝加哥 曾是 寡 和 有 再婚 ?

“你母亲在芝加哥是寡妇，后来又改嫁了？”

[wʌt] [ɪz] your171
What is your171
什么 是 your171

你的171是什么?

['mʌðɚz] [neɪm] ?
mother's name ?
母亲的 姓名 ?

母亲的名字?

” ['dɔrn] [tʌgd] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] .
” Dorn tugged hard at his mustache and refused to answer .
” 多恩 拉扯 难的 在 他的 胡子 和 拒绝 到 回答 .

多恩用力拽了拽胡子，拒绝回答。

“ ['mɪstər] . ['dɔrn] , ” ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , “ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ Mr . Dorn , ” Mrs . Bryant reminded him , “ we can find out from your
“ 先生 . 多恩 , ” 太太 . 布莱恩特 提醒 他 , “ 我们 能 寻找 出去 从 你的
[lɔː] [fɜːrm] .
law firm .
法律 公司 .

“多恩先生，”布莱恩特夫人提醒他，“我们可以从您的律师事务所查到。”

" ['dɔrn] ['mʌtəd] , " [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [hiːθ] .

"	Dorn	muttered	,	"	Her	name	is	Heath	.
"	多恩	低声说道	,	"	她	姓名	是	希思	.

多恩低声说道："她的名字叫希思。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [hiːθ] .

Elizabeth	Heath	.
伊丽莎白	希思	.

伊丽莎白·希思。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ; [ʃiːz] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

She's	a	widow	for	the	second	time	;	she's	alone	except	for	me	.	"
她是	一个	寡妇	为了	这	第二	时间	;	她是	独自的	除了	为了	我	.	"

这是她第二次守寡了；除了我，她孤身一人。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ]

"	So	you	thought	you'd	provide	for	your	mother	,	yourself	,	and	your	fiancée
"	所以	你	想法	你会	提供	为了	你的	母亲	,	你自己	,	和	你的	未婚妻

[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

at	my	expense	,
在	我的	费用	,

"所以你以为你可以靠我的钱来养活你母亲、你自己和你的未婚妻吗？"

" ['mɑːrʃl] ['braɪənt] [sed] ['bɪtərli] .

"	Marshall	Bryant	said	bitterly	.
"	马歇尔	布莱恩特	说	苦涩地	.

"马歇尔·布莱恩特愤愤不平地说。"

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][saɪn]['oʊvər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

"	No	wonder	you	were	in	such	a	hurry	to	have	me	sign	over	a	parcel	of
"	不	想知道	你	是	在	这样的	一个	匆忙	到	有	我	符号	超过	一个	包裹	的

[stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][tuː; tə] ['luːsi] — ['dɔːrəθi] — [wət'evər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .

stocks	and	bonds	to	Lucy	—	Dorothy	—	whatever	her	name	is	.
股票	和	债券	到	露西	—	多萝西	—	任何	她	姓名	是	.

"难怪你那么急着让我把一大批股票和债券转让给露西——多萝西——不管她叫什么名字。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] , ['veri] [loʊ] : ['dɔːrəθi] ['klɪntən] .

"	The	girl	gave	her	name	,	very	low	:	Dorothy	Clinton	.
"	这	女孩	给予	她	姓名	,	非常	低的	:	多萝西	克林顿	.

"女孩报出了自己的名字，声音很小：多萝西·克林顿。"

" [wel] , [aɪl] [rɪ'sɪnd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ! "

"	Well	,	I'll	rescind	that	immediately	!	"
"	出色地	,	患病的	废除	那	立即地	!	"

"好的，我马上撤回！"

" [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] , " ['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] .

"	About	Mrs	.	Heath	,	"	Mrs	.	Bryant	said	.
"	关于	太太	.	希思	,	"	太太	.	布莱恩特	说	.

"关于希思夫人，"布莱恩特夫人说。

" [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kept] [ðɪs] [gɜːrl] , ['aʊər; ɑːr] — ['aʊər; ɑːr] ['grændɔːtər] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

"	She	actually	kept	this	girl	,	our	—	our	granddaughter	"	—	it	was	hard
"	她	实际上	保留	这	女孩	,	我们的	—	我们的	孙女	"	—	它	曾是	难的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] — " [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ? "

for	her	to	reverse	her	thinking	—	"	out	of	sight	?	"
为了	她	到	撤销	她	思维	—	"	出去	的	视线	?	"

"她竟然把这个女孩，我们的——我们的孙女"——她很难改变这种想法——"藏起来？"

" [jes] , [ɑːn][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , " ['vɪki] ['ænsər] .

"	Yes	,	on	a	pretense	of	a	job	,	"	Vicki	answered	.
"	是的	,	在	一个	虚伪	的	一个	工作	,	"	维姬	回答	.

"是的，我是以工作为借口，"维姬回答道。

“ [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] !
“ Not only that !
“ 不是 仅有的 那 !

不仅如此！

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [plænd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
They also planned to get her to go abroad and maybe never return .
他们 还 计划 到 得到 她 到 去 国外 和 或许 绝不 返回 .

他们还计划让她出国，也许让她永远不再回来。

” [ðə; ði]['braɪənts][bəuθ] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθs] .
” The Bryants both caught their breaths .
” 这 布莱恩特 两个都 捕捉 他们的 呼吸 .

布莱恩特父子俩都喘了口气。

['mɪstər] . ['braɪənt][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][kɔːrd][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
Mr . Bryant got up and pulled at the wall cord to summon the butler .
先生 . 布莱恩特 得到 向上 和 拉 在 这 墙 绳索 到 召唤 这 管家 .

布莱恩特先生起身拉了拉墙上的绳子，召唤管家。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm going to call the police , ” he said .
“ 我是 去 到 称呼 这 警察 , ” 他 说 .

“我要报警，”他说。

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , ” ['dɔrn] [sed] .
“ Wait just a minute , sir , ” Dorn said .
“ 等待 只是 一个 分钟 , 先生 , ” 多恩 说 .

“请稍等片刻，先生，”多恩说道。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][noʊ]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [huː] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] . ”
“ You still have no final proof of who this girl is . ”
“ 你 仍然 有 不 最终的 证明 的 WHO 这 女孩 是 . ”

“你仍然没有最终证据证明这个女孩是谁。”

“ [aɪ][hæv; həv] [pruːf] !
“ I have proof !
“ 我 有 证明 !

“我有证据！”

” [ðə; ði] [truː] ['luːsi] [spoʊk] [ʌp] .
” the true Lucy spoke up .
” 这 真的 露西 辐 向上 .

真正的露西开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [θɪŋz]
“ I have some proof with me and much more if I can get my things
” 我 有 一些 证明 和 我 和 很多 更多的 如果 我 能 得到 我的 事物
[bæk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [hiːθ] .
back from Mrs . Heath .
后退 从 太太 . 希思 .

“我手头有一些证据，如果我能从希思太太那里拿回我的东西，我还能拿出更多证据。”

[bɪ'saɪdz] , -
Besides , I'm172
除了 , -

此外，我身高172厘米。

[ʃʊr] ['mɪstər] . [hɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] ['tiːtʃərz] [wɪl]

sure	Mr	.	Hall	and	some	of	my	San	Francisco	friends	and	old	teachers	will
当然	先生	.	大厅	和	一些	的	我的	圣	弗朗西斯科	朋友们	和	老的	教师	将要

[kʌm] [iːst] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

come	East	to	vouch	for	me	.
来	东方	到	担保	为了	我	.

霍尔先生以及我的一些旧金山朋友和老老师肯定会来东部为我作证。

[ðeɪv] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [noʊn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [tuː] . ”

They've	known	me	all	my	life	,	and	known	my	mother	and	father	,	too	.	”
他们有	已知	我	全部	我的	生活	,	和	已知	我的	母亲	和	父亲	,	也	.	”

他们认识我一辈子了，也认识我的父母。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	All	right	,	all	right	,	”	the	elderly	man	said	,	and	passed	his	hand	over	his	eyes	.
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	这	老年	男人	说	,	和	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	.

“好了好了，”老人说着，用手揉了揉眼睛。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['vɪki] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

No	one	except	Vicki	noticed	the	butler	waiting	at	the	door	.
不	一	除了	维姬	注意到	这	管家	等待	在	这	门	.

除了维姬之外，没有人注意到管家在门口等候。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][stɛərd]['deizidli][æt; ət] ['dɔrn] .

Mrs	.	Bryant	stared	dazedly	at	Dorn	.
太太	.	布莱恩特	凝视	茫然地	在	多恩	.

布莱恩特夫人茫然地盯着多恩。

“ ['meɪbi] [juːd] ['betər] [stɑːrt][jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n]

“	Maybe	you'd	better	start	your	explanations	with	the	very	beginning	of	this	rotten
“	或许	你会	更好的	开始	你的	解释	和	这	非常	开始	的	这	烂

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

“或许你最好从这个腐败计划的最初开始解释，”

” ['mɑːrʃl] ['braɪənt] [sed] .

”	Marshall	Bryant	said	.
”	马歇尔	布莱恩特	说	.

“马歇尔·布莱恩特说道。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] — ['suːnər] [ɔːr]

“	You're	going	to	have	to	explain	to	us	—	and	the	police	—	sooner	or
“	你是	去	到	有	到	解释	到	我们	—	和	这	警察	—	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

“你迟早要向我们和警方解释清楚。”

” ['dɔrn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	Dorn	put	his	head	in	his	hands	.
”	多恩	放	他的	头	在	他的	双手	.

多恩双手抱头。

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] .

“	Very	well	,	I	will	.
“	非常	出色地	,	我	将要	.

好的，我会的。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn][maɪ] [briːf] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

”	Then	he	said	,	“	I	have	some	papers	in	my	brief	case	in	the	hall	,
”	然后	他	说	,	“	我	有	一些	文件	在	我的	简短的	案件	在	这	大厅	,

然后他说：“我的公文包里有一些文件，放在大厅里。”

[sɜːr] ” — [ˈdɔrn] [stʊd] [ʌp] — “ [ɪf] [juːl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

sir	”	—	Dorn	stood	up	—	“	if	you'll	permit	me	to	get	them	.
先生	”	—	多恩	站立	向上	—	“	如果	你会	允许	我	到	得到	他们	.

“先生，”多恩站了起来，“如果您允许我去拿它们的话。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈluːsi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Suddenly	he	seized	the	false	Lucy	by	the	hand	,	and	they	ran	out	of	the
”	突然	他	查获	这	错误的	露西	经过	这	手	,	和	他们	跑	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“他突然抓住假露西的手，两人跑出了房间。”

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] .

The	butler	was	so	stunned	by	surprise	that	he	was	motionless	.
这	管家	曾是	所以	目瞪口呆	经过	惊喜	那	他	曾是	静止不动	.

管家惊讶得说不出话来。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈevriwʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] — [ʌnˈtɪl] [ˈvɪki] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

So	was	everyone	for	a	few	seconds	—	until	Vicki	sprang	to	her	feet	.
所以	曾是	每个人	为了	一个	很少	秒	—	直到	维姬	弹簧	到	她	脚	.

大家也都愣住了几秒钟——直到维姬猛地站了起来。

“ [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [əˈweɪ] !

“	Don't	let	them	get	away	!
”	不	让	他们	得到	离开	!

“别让他们跑了！”

” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ræn][ˈæftər][ðem; ðəm] .

”	She	and	the	butler	ran	after	them	.
”	她	和	这	管家	跑	后	他们	.

她和管家追了上去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdɔrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

She	saw	Dorn	and	the	girl	racing	down	the	marble	steps	and	along	the	street	.
她	锯	多恩	和	这	女孩	赛车	向下	这	大理石	步骤	和	沿着	这	街道	.

她看到多恩和那个女孩飞奔下大理石台阶，沿着街道跑去。

[ˈvɪki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪənts] - [mæn] [tɔːr] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

Vicki	and	the	Bryants	'	man	tore	after	them	.
维姬	和	这	布莱恩特	-	男人	撕裂	后	他们	.

维姬和布莱恩特家的男人追了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌp] .

They	were	heading	toward	a	taxicab	waiting	at	the	curb	a	few	houses	up	.
他们	是	标题	朝向	一个	出租车	等待	在	这	抑制	一个	很少	房屋	向上	.

他们正走向停在几栋房子外路边的出租车。

[ˈvɪki] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈtæksi] [huː] [lʊkt] [fəˈmɪliər] .

Vicki	saw	a	gray	-	haired	woman	in	the	taxi	who	looked	familiar	.
维姬	锯	一个	灰色的	-	头发	女士	在	这	出租车	WHO	看起来	熟悉的	.

维姬在出租车里看到一位头发花白的女人，觉得她很眼熟。

[ˈmɪsɪz] . [hiːθ] !

Mrs	.	Heath	!
太太	.	希思	!

希思夫人！

“ [ˈdraɪvər] !

“	Driver	!
”	司机	!

“司机！

" ['vɪki] [kɔːld] [aʊt] .
" Vicki called out .
" 维姬 称为 出去 .

"维姬喊道。"

" [dəunt] [teɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] !
" Don't take those people !
" 不 拿 那些 人们 !

"别带那些人！"

[ðeə(r)] ['krɪmənəlz] ! " -
They're criminals ! " 173
它们是 罪犯 ! " -

他们是罪犯！"173

" [kætʃ] [ðæt] [mæn] !
" Catch that man !
" 抓住 那 男人 !

"抓住那个人！"

" [ðə; ði] ['bʌtlər] ['ʃaʊtɪd] .
" the butler shouted .
" 这 管家 喊叫 .

"管家喊道。"

[ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['dɔrn] .
The taxi driver jumped out and caught Dorn .
这 出租车 司机 跳了起来 出去 和 捕捉 多恩 .

出租车司机跳下车，抓住了多恩。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [friː] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] [let]
He struggled to tear free , while Dorothy screamed at the butler to let
他 挣扎 到 撕 自由的 , 尽管 多萝西 尖叫 在 这 管家 到 让
[hɜːr; hər][goʊ] .
her go .
她 去 .

他拼命挣扎着想要挣脱，而多萝西则冲着管家大喊让他放开她。

['vɪki] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] .
Vicki reached Mrs . Heath just as the woman tried to slip away .
维姬 达到 太太 . 希思 只是 作为 这 女士 尝试 到 滑 离开 .

维姬赶到时，希思太太正要溜走。

[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
Out of nowhere a policeman appeared on the run .
出去 的 无处 一个 警察 出现 在 这 跑步 .

突然，一个警察从天而降，开始逃窜。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's all the shouting about ? " he demanded .
" 是什么 全部 这 喊叫 关于 ? " 他 要求 .

"你们在吵什么？"他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
" What's the matter here ?
" 是什么 这 事情 这里 ?

"这里出了什么事？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [steps] ['mɑːrʃl] ['braɪənt][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm]

"	From	the	top	of	his	house	steps	Marshall	Bryant	told	them	all	to	come
"	从	这	顶部	的	他的	房子	步骤	马歇尔	布莱恩特	讲述	他们	全部	到	来

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

"马歇尔·布莱恩特站在自家台阶上，叫他们都进屋来。"

" [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər][hɪz; ɪz] [fer] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , " [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] .

"	Pay	the	driver	his	fare	,	"	he	directed	the	butler	,	"	so	he	can	go	.
"	支付	这	司机	他的	票价	,	"	他	指导	这	管家	,	"	所以	他	能	去	.

"付给司机车费，"他吩咐管家，"这样他就可以走了。"

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [həːdid] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi]

"	The	policeman	herded	the	rest	of	them	into	the	house	,	with	Dorothy
"	这	警察	放牧	这	休息	的	他们	进入	这	房子	,	和	多萝西

['skriːmɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['dɔrn] .

screaming	now	at	Dorn	.
尖叫	现在	在	多恩	.

"警察把其他人赶进屋里，多萝西对着多恩尖叫起来。

['vɪki] [wɔːkt] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [hiːθ] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Vicki	walked	in	beside	Mrs	.	Heath	who	looked	as	if	she	,	too	,
维姬	步行	在	旁	太太	.	希思	WHO	看起来	作为	如果	她	,	也	,

维姬和希思太太一起走了进来，希思太太看起来也好像……

[hæd; həd] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [læst] [naɪt] .

had	slept	in	her	clothes	last	night	.
有	睡着了	在	她	衣服	最后的	夜晚	.

她昨晚穿着衣服睡觉。

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['skɔːrnfəli] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [ɪn] ['vɪkiz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Mrs	.	Heath	scornfully	would	not	even	glance	in	Vicki's	direction	.
太太	.	希思	轻蔑地	会	不是	甚至	瞥一眼	在	维姬的	方向	.

希思太太轻蔑地连看维姬一眼都不看。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəkiːt] , [wer] ['mɪsɪz] . ['braɪənt][ænd; ənd] ['luːsi]

They	all	sat	down	in	the	room	with	the	parakeets	,	where	Mrs	.	Bryant	and	Lucy
他们	全部	卫星	向下	在	这	房间	和	这	虎皮鹦鹉	,	在哪里	太太	.	布莱恩特	和	露西

['weɪtɪd] [tə'geðər] .

waited	together	.
等待	一起	.

他们都坐在有鹦鹉的房间里，布莱恩特太太和露西一起在那里等候。

['mɑːrʃl] ['braɪənt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [sed] :

Marshall	Bryant	explained	the	situation	briefly	to	the	policeman	,	who	said	:
马歇尔	布莱恩特	解释	这	情况	简要地	到	这	警察	,	WHO	说	:

马歇尔·布莱恩特向警察简要解释了情况，警察说：

" [juːd] ['betər] [foʊn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstər] . ['braɪənt] .

"	You'd	better	phone	the	precinct	for	a	couple	of	detectives	,	Mr	.	Bryant	.
"	你会	更好的	电话	这	辖区	为了	一个	夫妻	的	侦探	,	先生	.	布莱恩特	.

"布莱恩特先生，你最好打电话给警局，让他们派几个侦探过来。"

[ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

This	is	out	of	my	jurisdiction	.
这	是	出去	的	我的	管辖权	.

这超出了我的管辖范围。

[aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [hɪr] , [ðoʊ] .

I'll	stay	until	they	get	here	,	though	.
患病的	停留	直到	他们	得到	这里	,	尽管	.

我会一直待到他们到达。

" ['mɪstər] . ['braɪənt] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] .

"	Mr	.	Bryant	instructed	the	butler	to	telephone	.
"	先生	.	布莱恩特	指示	这	管家	到	电话	.

布莱恩特先生指示管家打电话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɔrn] : " [tɔːk] !

Then	he	said	to	Dorn	:	"	Talk	!
然后	他	说	到	多恩	:	"	讲话	!

然后他对多恩说："说！"

" ['θəːmən] ['dɔrn] [sæt] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hed] [bent] .

"	Thurman	Dorn	sat	crumpled	in	a	chair	,	head	bent	.
"	瑟曼	多恩	卫星	皱巴巴的	在	一个	椅子	,	头	弯曲	.

瑟曼·多恩蜷缩在椅子里，低着头。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

He	plucked	at	his	fingers	as	he	almost	inaudibly	told	the	whole	story	.
他	拨弦	在	他的	手指	作为	他	几乎	听不见	讲述	这	所有的	故事	.

他一边拨弄着手指，一边几乎听不见地讲述了整个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	always	had	to	struggle	along	and	economize	,	he	said	,
他	有	总是	有	到	斗争	沿着	和	节约	,	他	说	,

他说，他一直以来都得精打细算，过得很艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] educated174175

and	he	felt	that	as	an	educated174175
和	他	毛毡	那	作为	一个	educated174175

他觉得作为一个受过教育的人174175

[mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] - ['sæləraɪd] [dʒɑːb] .

man	he	was	entitled	to	more	than	a	small	-	salaried	job	.
男人	他	曾是	标题	到	更多的	比	一个	小的	-	领薪水	工作	.

他理应得到一份薪水微薄的工作。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv] "

His	mother	and	his	fiancée	,	too	,	were	ambitious	and	resentful	of	"
他的	母亲	和	他的	未婚妻	,	也	,	是	雄心勃勃	和	不满	的	"

[skrɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

scrimping	along	.
节俭	沿着	.

他的母亲和未婚妻也很有抱负，对"节衣缩食"感到不满。

" [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [welθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]

"	They	felt	they	were	entitled	to	wealth	just	as	much	as	people	like	the
"	他们	毛毡	他们	是	标题	到	财富	只是	作为	很多	作为	人们	喜欢	这

['braɪənts] .

Bryants	.
布莱恩特	.

"他们觉得自己和科比家族这样的人一样，有权拥有财富。"

['θəːmən] ['dɔrn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Thurman	Dorn	was	determined	to	get	rich	as	quickly	as	possible	.
瑟曼	多恩	曾是	决定	到	得到	富有的	作为	迅速地	作为	可能的	.

瑟曼·多恩决心尽快发财。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] " [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

His	attitude	was	"	Once	you	have	a	great	deal	of	money	,
他的	态度	曾是	"	一次	你	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,

他的态度是"一旦你拥有了很多钱，

['piːp(ə)l] [wəʊnt] [ker] [ɔːr] [der] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

people	won't	care	or	dare	ask	how	you	acquired	it	.
人们	惯于	关心	或者	敢	问	如何	你	获得	它	.

人们不会在意，也不敢问你是怎么得到的。

" [wen] [ðə; ði]['braɪənts] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] for176

"	When	the	Bryants	engaged	him	to	search	for176
"	什么时候	这	布莱恩特	已订婚的	他	到	搜索	for176

“当布莱恩特夫妇聘请他寻找176个孩子时”

[ðer; ðər] ['grændɔːtər] [ænd; ənd] [er] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] , ['dɔrn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðɪs]

their	granddaughter	and	heir	whom	they	had	never	seen	,	Dorn	calculated	this
他们的	孙女	和	继承人	谁	他们	有	绝不	已见	,	多恩	计算	这

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [tʃæns] .

was	his	main	chance	.
曾是	他的	主要的	机会	.

多恩认为，这是他最大的机会，因为他从未见过他的孙女兼继承人。

[ðə; ði]['braɪənt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]

The	Bryant	fortune	was	so	big	that	he	was	willing	to	risk	committing	a
这	布莱恩特	财富	曾是	所以	大的	那	他	曾是	愿意的	到	风险	提交	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

科比的财富如此巨大，以至于他愿意冒着犯罪的风险。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

He	believed	that	his	cleverness	and	knowledge	of	the	law	would	protect	him	.
他	相信	那	他的	聪明才智	和	知识	的	这	法律	会	保护	他	.

他相信自己的聪明才智和法律知识会保护他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] ['fuːlpruːf] [skiːm] :

And	he	believed	he	had	evolved	a	foolproof	scheme	:
和	他	相信	他	有	进化	一个	绝对可靠	方案	:

他相信自己已经制定了一个万无一失的计划：

[tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts][æz; əz][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['grændɔːtər] ,

to	present	his	fiancée	to	the	Bryants	as	their	unknown	granddaughter	,
到	展示	他的	未婚妻	到	这	布莱恩特	作为	他们的	未知	孙女	,

向布莱恩特一家介绍他的未婚妻，谎称她是他们素未谋面的孙女。

[ðen] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [geɪn] [ðə; ði]['braɪənt] ['fɔːrtʃən] .

then	marry	her	and	through	her	gain	the	Bryant	fortune	.
然后	结婚	她	和	通过	她	获得	这	布莱恩特	财富	.

然后娶她，通过她获得布莱恩特家族的财富。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

He	flew	to	Chicago	and	talked	his	mother	and	Dorothy	into	the	scheme	.
他	飞翔	到	芝加哥	和	谈话	他的	母亲	和	多萝西	进入	这	方案	.

他飞往芝加哥，说服了他的母亲和多萝西参与这个计划。

[fɜːrst] , [ðoʊ] , ['dɔrn] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] ['luːsi] [rəu] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv]

First	,	though	,	Dorn	had	to	learn	whether	Lucy	Rowe	could	be	gotten	out	of
第一的	,	尽管	,	多恩	有	到	学习	无论	露西	罗威	可以	是	获得	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

不过，首先，多恩必须弄清楚露西·罗能否被支开。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] [went] [ɑːn][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][mɪd] - ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

He	and	Mrs	.	Heath	went	on	to	San	Francisco	in	mid	-	January	and	learned
他	和	太太	.	希思	去	在	到	圣	弗朗西斯科	在	中	-	一月	和	学习

— ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['braɪənts][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] — [ðæt] [dʒæk] [rəu] [hæd; həd][daɪd] [tuː] ['jɪrz]

—	something	the	Bryants	did	not	then	know	—	that	Jack	Rowe	had	died	two	years
—	某物	这	布莱恩特	做过	不是	然后	知道	—	那	杰克	罗威	有	死亡	二	年

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

一月中旬，他和希思夫人前往旧金山，得知——布莱恩特夫妇当时并不知道——杰克·罗伊两年前已经去世了。

[ðɪs] [left] ['luːsi] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['suːtɪd] ['dɔːrəz] [skiːm] ['pɜːrfɪktli] .

This	left	Lucy	alone	in	the	world	,	and	suited	Dora's	scheme	perfectly	.
这	左边	露西	独自的	在	这	世界	,	和	适合	朵拉的	方案	完美	.

这使得露西孤身一人，完美地符合了朵拉的计划。

['dɔrn] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [æt; ət] ['ɪntərsteɪt] ,

Dorn	also	learned	that	Lucy	was	working	as	a	secretary	at	Interstate	,
多恩	还	学习	那	露西	曾是	在职的	作为	一个	秘书	在	州际公路	,

多恩还了解到，露西在州际公司担任秘书。

[hæd; həd] [muːvd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː]

had	moved	several	times	in	the	past	few	years	,	and	had	just	moved	into
有	已搬	一些	时代	在	这	过去的	很少	年	,	和	有	只是	已搬	进入

[ðə; ði] ['wɪmənz] [hoʊ'tel] .

the	women's	hotel	.
这	女性的	酒店	.

过去几年搬过几次家，最近刚搬进这家女子酒店。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [hiːθ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔːlkət] ,

The	next	step	was	for	Mrs	.	Heath	to	move	to	the	Hotel	Alcott	,
这	下一个	步	曾是	为了	太太	.	希思	到	移动	到	这	酒店	奥尔科特	,

下一步，希思夫人将搬到阿尔科特酒店。

[straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

strike	up	an	acquaintance	with	Lucy	,	and	offer	her	a	job	out	of	town
罢工	向上	一个	熟人	和	露西	,	和	提供	她	一个	工作	出去	的	镇

[ɔːr] “ ['trævlɪŋ] .

or	“	traveling	.
或者	“	旅行	.

与露西结识，并给她提供一份外地工作或“旅行”的机会。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

”	At	the	same	time	,
”	在	这	相同的	时间	,

“同时，

['mɪsɪz] . [hiːθ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] ['luːsi] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Heath	learned	a	great	deal	more	about	Lucy	and	passed	the	information
太太	.	希思	学习	一个	伟大的	交易	更多的	关于	露西	和	通过了	这	信息

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɔrn] .

along	to	Dorn	.
沿着	到	多恩	.

希思夫人对露西有了更多了解，并将这些信息告诉了多恩。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['dɔrn] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [wel] - ['hɪd(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Dorn	located	a	well	-	hidden	house	in	the	back	country	and	rented	it	and
多恩	位于	一个	出色地	-	隐	房子	在	这	后退	国家	和	租来的	它	和

[ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [hiːθ] .

a	car	for	Mrs	.	Heath	.
一个	车	为了	太太	.	希思	.

多恩在偏远地区找到了一栋隐蔽的房子，并为希思太太租下了房子和一辆车。

[ðen] ['dɔrn] [fluː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Then	Dorn	flew	alone	to	Chicago	,
然后	多恩	飞翔	独自的	到	芝加哥	,

然后多恩独自飞往芝加哥。

[wer] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [koʊtʃt] ['dɔːrəθi] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['luːsi] . -

where	for	two	days	he	coached	Dorothy	in	the	role	of	Lucy	.	177
在哪里	为了	二	天	他	教练	多萝西	在	这	角色	的	露西	.	-

他花了整整两天时间指导多萝西扮演露西这个角色。177

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [hiːθ] ,

To	do	this	,	he	used	the	information	gained	by	Mrs	.	Heath	,
到	做	这	,	他	用过的	这	信息	获得	经过	太太	.	希思	,

为此，他利用了希思夫人获得的信息。

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪənts] .

and	by	himself	in	talking	with	the	Bryants	.
和	经过	他自己	在	说	和	这	布莱恩特	.

他独自一人与布莱恩特一家交谈。

['dɔːrəθi] ['meməraɪzd] ['sɜːrt(ə)n][fækts][ʌv; əv] ['luːsiːz] [laɪf][ænd; ənd]['æktɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [dɪ'zaɪnd]

Dorothy	memorized	certain	facts	of	Lucy's	life	and	acted	out	a	personality	designed
多萝西	记忆	肯定	事实	的	露西的	生活	和	行动	出去	一个	性格	设计

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['braɪənts] .

to	please	the	Bryants	.
到	请	这	布莱恩特	.

多萝西记住了露西生平的一些事迹，并模仿露西的性格来取悦布莱恩特一家。

['dɔrn] ['kerfəli] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['luːsiːz] ['riːs(ə)nt][pæst] .

Dorn	carefully	supplied	her	with	a	story	about	Lucy's	recent	past	.
多恩	小心	供应	她	和	一个	故事	关于	露西的	最近的	过去的	.

多恩仔细地向她讲述了露西最近的经历。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['dɔːrəθi] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['luːsi] .

He	promised	Dorothy	further	advice	on	the	role	of	Lucy	.
他	承诺	多萝西	更远	建议	在	这	角色	的	露西	.

他向多萝西承诺，会就露西这个角色提供进一步的建议。

['dɔrn] [ðen] [fluː] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Dorn	then	flew	on	to	New	York	,
多恩	然后	飞翔	在	到	新的	约克	,

随后多恩飞往纽约。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [faɪnd][ðer; ðər] ['grændɔːtər]

and	reported	to	the	Bryants	that	he	could	not	yet	find	their	granddaughter
和	据报道	到	这	布莱恩特	那	他	可以	不是	然而	寻找	他们的	孙女

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [trɪp] .

who	was	away	on	a	month's	trip	.
WHO	曾是	离开	在	一个	月份	旅行	.

他向布莱恩特夫妇报告说，他仍然找不到外出旅行一个月的孙女。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [taɪm][tuː; tə][get] [ˈluːsi] [aʊt][ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][ˈɪntuː]

He	was	allowing	his	mother	time	to	get	Lucy	out	of	San	Francisco	and	into
他	曾是	允许	他的	母亲	时间	到	得到	露西	出去	的	圣	弗朗西斯科	和	进入

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

他给母亲时间，让她把露西带出旧金山，藏起来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,

He	also	borrowed	from	the	Bryants	,	from	the	safe	in	their	house	,
他	还	借来的	从	这	布莱恩特	,	从	这	安全的	在	他们的	房子	,

他还从布莱恩特家的保险箱里借了钱。

['fæməli] ['letərz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənts] ['sɪlvər] [rɪŋ] , [ɑːˈstensəbli][tuː; tə] “

family	letters	and	photographs	and	Mrs	.	Bryant's	silver	ring	,	ostensibly	to	“
家庭	信件	和	照片	和	太太	.	布莱恩特的	银	戒指	,	表面上	到	“

['stʌdi] ” [ðem; ðəm] .

study	”	them	.
学习	”	他们	.

家人的信件、照片以及布莱恩特夫人的银戒指，表面上是为了“研究”它们。

['æktʃuəli] ['dɔrn] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊər][hæd; həd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['letərz] ['fəutəstæt] ,

Actually	Dorn	in	the	next	hour	had	the	photographs	and	letters	photostated	,
实际上	多恩	在	这	下一个	小时	有	这	照片	和	信件	照片说明	,

事实上，多恩在接下来的一个小时内就拿到了照片和信件的复印件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər]

and	he	mailed	them	to	Dorothy	in	Chicago	to	study	for	developing	her
和	他	邮寄	他们	到	多萝西	在	芝加哥	到	学习	为了	发展	她

[roʊl] .

role	.
角色	.

他将这些资料寄给芝加哥的多萝西，让她研究这些资料，以便更好地塑造她的角色。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['skɛtʃt]

The	same	day	he	took	the	silver	ring	to	a	jeweler	and	had	it	sketched
这	相同的	天	他	采取	这	银	戒指	到	一个	珠宝商	和	有	它	草图

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] .

to	be	copied	.
到	是	复制	.

当天，他拿着这枚银戒指去珠宝店，请珠宝商画出草图以便复制。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][θɜːrd] ['sɪlvər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Within	a	few	days	the	third	silver	ring	was	ready	and	he	mailed	it	to
之内	一个	很少	天	这	第三	银	戒指	曾是	准备好	和	他	邮寄	它	到

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

几天后，第三枚银戒指做好了，他把它寄给了多萝西。

['miːntaɪm] , ['dɔrn] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [rɪˈtɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði][əˈridʒənəlz][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] .

Meantime	,	Dorn	had	promptly	returned	all	the	originals	to	the	Bryants	.
与此同时	,	多恩	有	及时	返回	全部	这	原件	到	这	布莱恩特	.

与此同时，多恩已迅速将所有原件归还给了布莱恩特一家。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈsweɪd] ['luːsi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	rest	of	their	scheme	was	to	persuade	Lucy	to	leave	the	United	States
这	休息	的	他们的	方案	曾是	到	说服	露西	到	离开	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [steɪ] [əˈbrɔːd] .

and	stay	abroad	.
和	停留	国外	.

他们的计划剩下的部分是说服露西离开美国，留在国外。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['vɪki] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [mɪs] [el] . [rəu] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Unfortunately	**for**	**them**	**,**	**Vicki**	**had**	**observed**	**the**	**false**	**Miss**	**L**	**.**	**Rowe**	**on**	**her**
很遗憾	为了	他们	,	维姬	有	观察到	这	错误的	错过	L	.	罗威	在	她

[ʃɪ'kɑ:goʊ] - [nu:] [jɔ:k] [flaɪt] .

Chicago	**-**	**New**	**York**	**flight**	**.**
芝加哥	-	新的	约克	航班	.

不幸的是，维姬在芝加哥飞往纽约的航班上发现了假冒的 L. Rowe 小姐。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [her] [staɪl] [wɪtʃ] [helpt]

By	**that**	**time**	**Dorothy**	**had**	**devised**	**a**	**make**	**-**	**up**	**and**	**hair**	**style**	**which**	**helped**
经过	那	时间	多萝西	有	设计	一个	制作	-	向上	和	头发	风格	哪个	帮助

[hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] ,

her	**to**	**resemble**	**,**
她	到	类似	,

那时，多萝西已经设计出一种妆容和发型，使她看起来更像.....

[ˌsu:pər'fɪʃəli] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['braɪənt] family178

superficially	**,**	**the**	**faces**	**in**	**the**	**Bryant**	**family178**
表面上	,	这	面孔	在	这	布莱恩特	family178

表面上看，布莱恩特家族的面孔178

['fəutəgræfs] .

photographs	**.**
照片	.

照片。

['dɔrn] ,

Dorn	**,**
多恩	,

多恩，

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['vɪki] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**never**	**taken**	**Vicki**	**seriously**	**and**	**did**	**not**	**bother**	**to**	**remember**	**with**
WHO	有	绝不	已采取	维姬	严重地	和	做过	不是	打扰	到	记住	和

[wʌt] ['erlaɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stu:ərdəs] ,

what	**airline**	**she**	**was**	**a**	**stewardess**	**,**
什么	航空公司	她	曾是	一个	空中小姐	,

他从来没把维姬当回事，也懒得记住她是哪家航空公司的空姐。

['nevər] [toʊld] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:f] ['fedərəl] ['erˌlaɪnz] .

never	**told**	**Dorothy**	**to**	**stay**	**off**	**Federal**	**Airlines**	**.**
绝不	讲述	多萝西	到	停留	离开	联邦	航空公司	.

从未告诉多萝西不要乘坐联邦航空公司的航班。

[ɑ:n]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][pɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [flaɪt] [ʃi:; ʃi]

On	**Dorothy's**	**part**	**,**	**it**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**carelessness**	**that**	**on**	**that**	**flight**	**she**
在	多萝西的	部分	,	它	曾是	一个	片	的	疏忽	那	在	那	航班	她

[hæd; həd][wɔ:rn] ,

had	**worn**	**,**
有	磨损	,

就多萝西而言，那是她在那次飞行中穿的一件衣服，纯属粗心大意。

[ænd; ənd] [lɔ:st] , [ðə; ði][goʊld] [tʃɑ:rm] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] .

and	**lost**	**,**	**the**	**gold**	**charm**	**inscribed**	**with**	**her**	**own**	**name**	**.**
和	丢失的	,	这	金子	魅力	铭文	和	她	自己的	姓名	.

她丢失了刻有自己名字的金吊坠。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] , ['dɔ:rəθi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

Arriving	**in**	**New**	**York**	**on**	**a**	**Tuesday**	**,**	**Dorothy**	**went**	**to**	**a**	**hotel**	**,**
抵达	在	新的	约克	在	一个	周二	,	多萝西	去	到	一个	酒店	,

多萝西周二抵达纽约后，住进了一家酒店。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔrn] [held] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , ['θɜːroʊ]

and	on	that	day	and	Wednesday	,	she	and	Dorn	held	a	final	,	thorough
和	在	那	天	和	周三	,	她	和	多恩	握住	一个	最终的	,	彻底

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊl] .

rehearsal	of	her	role	.
排演	的	她	角色	.

那天（星期三），她和多恩对她的角色进行了最后一次、彻底的彩排。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['dɔrn] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['braɪənts] , ['seɪɪŋ] ,

On	Thursday	,	Dorn	brought	her	to	the	Bryants	,	saying	,
在	周四	,	多恩	带来	她	到	这	布莱恩特	,	说	,

周四，多恩带着她去见了布莱恩特一家，并说道：

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['grændɔːtər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [floʊn] [ɪn][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

“	Here	is	your	granddaughter	who	has	just	flown	in	from	San	Francisco	.
”	这里	是	你的	孙女	WHO	有	只是	飞行	在	从	圣	弗朗西斯科	.

“这是你的孙女，她刚从旧金山飞过来。”

” ['dɔːrəθi] [hæd; həd]['æktɪd][hɜːr; hər][roʊl][soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæt][ðə; ði]['braɪənts][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðɪs]

”	Dorothy	had	acted	her	role	so	convincingly	that	the	Bryants	did	not	doubt	this
”	多萝西	有	行动	她	角色	所以	令人信服地	那	这	布莱恩特	做过	不是	怀疑	这

['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz]['truːli][ðer; ðər] ['grændɔːtər] .

charming	girl	was	truly	their	granddaughter	.
迷人	女孩	曾是	真的	他们的	孙女	.

“多萝西的表演非常逼真，以至于布莱恩特一家毫不怀疑这个迷人的女孩真的是他们的孙女。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ” ['dɔrn] ['fɪnɪʃt] .

“	That's	all	,	”	Dorn	finished	.
”	那就是	全部	,	”	多恩	完成的	.

“就这些了。”多恩说完。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] .

His	voice	sounded	hollow	.
他的	嗓音	听起来	空洞的	.

他的声音听起来空洞无力。

“ [maɪ] ['sekənd] [trɪp][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,

“	My	second	trip	to	San	Francisco	was	just	for	show	,
”	我的	第二	旅行	到	圣	弗朗西斯科	曾是	只是	为了	展示	,

“我第二次去旧金山只是为了作秀。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] - [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] . - ”

so	that	I	could	come	back	and	say	'	I've	found	your	granddaughter	.	'	”
所以	那	我	可以	来	后退	和	说	-	我已经	成立	你的	孙女	.	-	”

这样我就可以回来告诉他们：“我找到你的孙女了。”

“ [laɪz] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ” ['mɑːrʃl] ['braɪənt] [sed] ['æŋgrəli] .

“	Lies	from	start	to	finish	,	”	Marshall	Bryant	said	angrily	.
”	谎言	从	开始	到	结束	,	”	马歇尔	布莱恩特	说	愤怒地	.

“从头到尾都是谎言，”马歇尔·布莱恩特愤怒地说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	I'll	see	that	the	three	of	you	pay	for	this	!
”	患病的	看	那	这	三	的	你	支付	为了	这	!

“我一定会让你们三个付出代价！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juːv] [bɪn] , ['dɔrn] !

What	a	fool	you've	been	,	Dorn	!
什么	一个	傻子	你已经	到过	,	多恩	!

多恩，你真是个傻瓜！

[juː; jʊ] [θruː] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈwilbə] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

You	threw	aside	a	promising	career	with	Steele	and	Wilbur	—	one	of	the	most
你	扔	旁边	一个	有前途	职业	和	斯蒂尔	和	威尔伯	—	一	的	这	最多

[ˈrepjətəb(ə)l] [lɔː] [fɜːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

reputable	law	firms	in	the	country	.
信誉良好的	法律	公司	在	这	国家	.

你放弃了在斯蒂尔和威尔伯律师事务所——全国最负盛名的律师事务所之一——的前途光明的事业。

[wen] [jʊr; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [skiːm] —

When	your	employers	hear	about	the	vicious	scheme	—
什么时候	你的	雇主	听到	关于	这	恶毒	方案	—

当你的雇主听说这个恶毒的计划时——

" [tuː] [men] [ˈkwaɪətli] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Two	men	quietly	came	into	the	room	.
"	二	男人	悄悄	来了	进入	这	房间	.

两个男人悄悄地走进房间。

" [wɪə(r)] [ˈpriːsɪŋkt] [dɪˈtektɪv] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər]

"	We're	precinct	detectives	,	"	one	of	them	said	,	and	they	showed	their
"	是	辖区	侦探	,	"	一	的	他们	说	,	和	他们	显示	他们的

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

"我们是辖区侦探，"其中一人说道，并出示了证件。

" [wiːv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

"	We've	been	standing	in	the	hall	and	heard	the	whole	thing	.	"
"	我们已经	到过	常设	在	这	大厅	和	听到	这	所有的	事物	.	"

"我们一直站在大厅里，把整个过程都听到了。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈrest] [ðiːz] [θriː] [ˈswɪndlɚz] [æt; ət] [wʌns] ? " -

"	Can	you	arrest	these	three	swindlers	at	once	?	"	179
"	能	你	逮捕	这些	三	骗子	在	一次	?	"	-

"你能一次性逮捕这三个骗子吗？"179

[ˈmɑːrʃl] [ˈbraɪənt] [diˈmɑːndid] .

Marshall	Bryant	demanded	.
马歇尔	布莱恩特	要求	.

马歇尔·布莱恩特要求道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ?

"	For	what	they've	done	to	my	wife	and	me	and	to	an	innocent	girl	?
"	为了	什么	他们有	完毕	到	我的	妻子	和	我	和	到	一个	清白的	女孩	?

"

"

"他们对我和我的妻子，还有一个无辜的女孩做了那样的事，难道不应该受到惩罚吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	detective	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	侦探	.

"是的，先生，"侦探说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [əˈrest] , [ˈdɔrn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi]

"	You	are	under	arrest	,	Dorn	,	and	so	are	you	two	women	,	on	a	conspiracy
"	你	是	在下面	逮捕	,	多恩	,	和	所以	是	你	二	女性	,	在	一个	阴谋

[tʃɑːrdʒ] . "

charge	.	"
收费	.	"

"多恩，你已被逮捕，你和那两个女人也因共谋罪被捕。"

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] , ” ['dɔrn] [ə'sɜːrtɪd] .
“ I know my rights , ” Dorn asserted .
“ 我 知道 我的 权利 , ” 多恩 断言 .

“我知道我的权利，”多恩断言。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] — ”
“ I'm a lawyer , and you can't — ”
“ 我是 一个 律师 , 和 你 不能 — ”

“我是律师，你不能——”

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ I can , ” said the detective .
“ 我 能 , ” 说 这 侦探 .

“我可以，”侦探说。

“ [let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɔrn] .
“ Let me quote the law to you , Mr . Dorn .
“ 让 我 引用 这 法律 到 你 , 先生 . 多恩 .

“让我把法律条文引用给你听，多恩先生。”

[ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ækts][juː; jʊ] [θriː] ['pɜːrsənz] [plænd] [tuː; tə] [kə'mɪt] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][dɪd] [kə'mɪt] ,
The unlawful acts you three persons planned to commit , and in part did commit ,
这 非法的 行为 你 三 人 计划 到 犯罪 , 和 在 部分 做过 犯罪 ,
[ɑːr; ər] [frɔːd] ,
are fraud ,
是 欺诈罪 ,

你们三人计划实施的非法行为，以及部分实际实施的行为，构成欺诈。

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔːr] ['prɑːpərti] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] . ”
misrepresentation , and obtaining money or property under false pretenses . ”
虚假陈述 , 和 获得 钱 或者 财产 在下面 错误的 伪装 . ”

虚假陈述，以及以欺诈手段获取金钱或财产。

“ [aɪ]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] ['viːəməntli] ['ɑːbdʒekt] !
“ I object , I vehemently object !
“ 我 目的 , 我 强烈地 目的 !

我反对，我强烈反对！

” ['dɔrn] [sed] .
” Dorn said .
” 多恩 说 .

“多恩说道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
“ We may have planned it , but we haven't actually obtained the inheritance .
“ 我们 可能 有 计划 它 , 但 我们 还没有 实际上 获得 这 遗产 .
”
”
”

“我们或许计划过，但我们实际上还没有继承遗产。”

“ [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] .
“ That's beside the point , ” the detective said .
“ 那就是 旁 这 观点 , ” 这 侦探 说 .

“那不是重点，”侦探说。

“ [kwoʊt] : - ['pɜːrsənz] [ə'griːɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['prɔsikjuːtid]
“ Quote : ' Persons agreeing together to commit a crime can be prosecuted
“ 引用 : - 人 同意 一起 到 犯罪 一个 犯罪 能 是 被起诉
[fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] .
for conspiracy .
为了 阴谋 .

“引用：‘合谋犯罪的人可以被控以共谋罪。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [ækt] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪz] ['kærid]
In **a** **conspiracy** **it** **does** **not** **matter** **whether** **the** **unlawful** **act** **agreed** **upon** **is** **carried**
在 一个 阴谋 它 做 不是 事情 无论 这 非法的 行为 同意 之上 是 携带
[aʊt][ɔːr][nɑːt] .
out **or** **not** **.**
出去 或者 不是 .

在共谋犯罪中，约定的非法行为是否实施并不重要。

- [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] .
' **You're** **under** **arrest** **for** **conspiracy** **.**
- 你是 在下面 逮捕 为了 阴谋 .

你因涉嫌共谋被捕。

[get] [ʌp] .
Get **up** **.**
得到 向上 .

起床。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
All **three** **of** **you** **.**
全部 三 的 你 .

你们三个。

〞 ['dɔrn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
〞 **Dorn** **shrugged** **and** **said** **no** **more** **.**
〞 多恩 耸了耸肩 和 说 不 更多的 .

多恩耸了耸肩，没再说什么。

[hiː; hi] , ['mɪsɪz] . [hiːθ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [stʊd] [ʌp] .
He **,** **Mrs** **.** **Heath** **,** **and** **Dorothy** **stood** **up** **.**
他 , 太太 . 希思 , 和 多萝西 站立 向上 .

他、希思太太和多萝西站了起来。

[ðə; ði] [fɔːls] ['luːsi] [pʊld] [ðə; ði] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
The **false** **Lucy** **pulled** **the** **silver** **ring** **off** **her** **finger** **and** **bitterly** **threw** **it** **at**
这 错误的 露西 拉 这 银 戒指 离开 她 手指 和 苦涩地 扔 它 在
['dɔrn] .
Dorn **.**
多恩 .

假露西扯下手指上的银戒指，愤恨地扔向多恩。

['mɑːrʃl] ['braɪənt] [sed] , 〝 [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] ,
Marshall **Bryant** **said** **,** **〝** **You're** **being** **arrested** **for** **conspiracy** **,**
马歇尔 布莱恩特 说 , 〞 你是 存在 被捕 为了 阴谋 ,

马歇尔·布莱恩特说：〝你因涉嫌共谋被捕。〞

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] .
but **I'm** **going** **to** **bring** **action** **against** **you** **in** **the** **courts** **for** **a** **whole** **lot** **more** **.**
但 我是 去 到 带来 行动 反对 你 在 这 法院 为了 一个 所有的 很多 更多的 .

但我会就更多事情在法庭上起诉你。

[fɔːr; fər] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] ['luːsi] . 〞 -
For **fraud** **and** **misrepresentation** **,** **and** **for** **detention** **of** **Lucy** **.** **〞** **180**
为了 欺诈罪 和 虚假陈述 , 和 为了 拘留 的 露西 . 〞 -

因欺诈和虚假陈述，以及非法拘禁露西。〞180

〝 [ðeɪl] [drɔː] ['hevi] ['sentənsɪz] , 〞 [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] .
〝 **They'll** **draw** **heavy** **sentences** **,** **〞** **the** **detective** **said** **.**
〞 他们会 画 重的 句子 , 〞 这 侦探 说 .

〝他们会被判重刑，〞侦探说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [get] ['goʊɪŋ] .
“ All right , get going .
“ 全部 正确的 , 得到 去 .

“好了，开始吧。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
” When they were gone ,
” 什么时候 他们 是 已消失 ,

“当他们离开后，

[ðə; ði]['braɪənts][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] ['vɪki] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
the Bryants and Lucy and Vicki were unable to speak for a few
这 布莱恩特 和 露西 和 维姬 是 无法 到 说话 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

布莱恩特一家以及露西和维姬有好几分钟都说不出话来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
They looked at one another .
他们 看起来 在 一 其他 .

他们互相看了一眼。

“ ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] , ” ['mɑːrʃl] ['braɪənt] [grauld] .
“ Miserable business , ” Marshall Bryant growled .
“ 悲惨的 商业 , ” 马歇尔 布莱恩特 咆哮 .

“真是糟糕的生意，”马歇尔·布莱恩特咆哮道。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [went] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Bryant went to sit next to Lucy , and put her arm around her .
太太 . 布莱恩特 去 到 坐 下一个 到 露西 , 和 放 她 手臂 大约 她 .

布莱恩特太太走到露西旁边坐下，并搂住了她的肩膀。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] . ”
“ My child , you don't have to be afraid any more . ”
“ 我的 孩子 , 你 不 有 到 是 害怕的 任何 更多的 . ”

“孩子，你不用再害怕了。”

“ [nɔːr] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] ?
“ Nor alone any more ?
“ 也不 独自的 任何 更多的 ?

“不再孤单了吗？”

” ['luːsi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
” Lucy asked timidly .
” 露西 问 胆怯地 .

“露西怯生生地问道。”

“ [nɔːr] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] , ” [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['ænsər] .
“ Nor alone any more , ” the grandmother answered .
“ 也不 独自的 任何 更多的 , ” 这 祖母 回答 .

“也不再孤单了，”祖母回答道。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] , ['mɑːrʃl] ?
“ Will she , Marshall ?
“ 将要 她 , 马歇尔 ?

“她会吗，马歇尔？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [juːv] [bɪn] [θruː] .
We shall make up to you for all the hard things you've been through .
我们 将 制作 向上 到 你 为了 全部 这 难的 事物 你已经 到过 通过 .

我们会补偿你所经历的一切苦难。

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ″

Tell	**me**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**did**	**your**	**mother**	**have**	**a**	**pet**	**name**	**for**	**you**	**?**	**″**
告诉	我	,	我的	亲爱的	,	做过	你的	母亲	有	一个	宠物	姓名	为了	你	?	″

亲爱的，告诉我，你妈妈有没有给你起过昵称?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [luˈsɪndə] , ” ['luːsi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**Lucinda**	**,**	**”**	**Lucy**	**said**	**.**
″	是的	,	它	曾是	露辛达	,	″	露西	说	.

“是的，是露辛达，”露西说。

“ ['sʌmtaɪmz] [luˈsɪndə] [bel] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] . ”

“	**Sometimes**	**Lucinda**	**Belle**	**,**	**just**	**for**	**fun**	**.**	**”**
″	有时	露辛达	美女	,	只是	为了	乐趣	.	″

“有时候会用 Lucinda Belle 这个名字，纯粹是为了好玩。”

“ [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['speʃ(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ” ['mɪsɪz] .

“	**That**	**used**	**to**	**be**	**your**	**grandfather's**	**special**	**name**	**for**	**me**	**”**	**Mrs**	**.**
″	那	用过的	到	是	你的	祖父的	特别的	姓名	为了	我	″	太太	.

['braɪənt] [sed] ,

Bryant	**said**	**,**
布莱恩特	说	,

“那是你祖父以前对我的特别称呼，”布莱恩特夫人说。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] ['luːsi] .

and	**both**	**the**	**old**	**people**	**smiled**	**at**	**Lucy**	**.**
和	两个都	这	老的	人们	微笑	在	露西	.

两位老人都对露西笑了笑。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['vɪkiz] [hænd] .

Mrs	**.**	**Bryant**	**leaned**	**forward**	**to**	**touch**	**Vicki's**	**hand**	**.**
太太	.	布莱恩特	倾斜	向前	到	触碰	维姬的	手	.

布莱恩特太太向前倾身，轻轻碰了碰维姬的手。

“ ['vɪki] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

“	**Vicki**	**,**	**how**	**can**	**we**	**ever**	**thank**	**you**	**?**
″	维姬	,	如何	能	我们	曾经	感谢	你	?

“维姬，我们该如何感谢你呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
″	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] .

“	**You**	**and**	**Lucy**	**and**	**all**	**of**	**us**	**must**	**always**	**be**	**friends**	**.**
″	你	和	露西	和	全部	的	我们	必须	总是	是	朋友们	.

“你、露西还有我们所有人，都必须永远是朋友。”

” ['vɪki] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsiːz] ['hæpi] [feɪs] .

”	**Vicki**	**smiled**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**Lucy's**	**happy**	**face**	**.**
″	维姬	微笑	作为	她	看起来	在	露西的	快乐的	脸	.

维姬看着露西开心的脸，也笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**think**	**we**	**will**	**be**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
″	我	思考	我们	将要	是	,	″	她	说	.

“我想我们会的，”她说。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði] - ['kɑːpiraɪt] [deɪt] [ɑːn] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] [soʊ][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	1960	copyright	date	on	this	book	was	not	renewed	so	is	now	in	the	public
这	-	版权	日期	在	这	书	曾是	不是	更新	所以	是	现在	在	这	民众

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

domain	in	the	United	States	of	America	.
领域	在	这	团结的	各州	的	美国	.

本书的版权日期为 1960 年，未续期，因此现在在美国属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神